叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000001

2. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000002

3. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000003

4. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000004

5. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000005

6. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000006

7. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000007

8. 太阳以东，(east Of The Sun And West Of The Moon Old) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第1/8页

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [vjuː] [fʊl] - [saɪz] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Illustrations	in	this	book	may	be	viewed	full	-	size	by	clicking	on	them	.
插图	在	这	书	可能	是	已查看	满的	-	尺寸	经过	点击	在	他们	.

点击本书中的插图即可查看完整尺寸。

[hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

He	too	saw	the	image	in	the	water	;	but	he	looked	up	at	once	,
他	也	锯	这	图像	在	这	水	;	但	他	看起来	向上	在	一次	,

他也看到了水中的影像；但他立刻抬起头来。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['læsi] [huː] [seɪt] [ðeə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

and	became	aware	of	the	lovely	Lassie	who	sate	there	up	in	the	tree	.
和	成为	意识到的	的	这	迷人的	恋人	WHO	沙特	那里	向上	在	这	树	.

然后，她注意到树上坐着一只可爱的小母狗。

[peɪdʒ] -

Page	701
页	-

第701页

[iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

EAST	OF	THE	SUN	AND
东方	的	这	太阳	和

太阳以东和

[west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn]

WEST	OF	THE	MOON
西方	的	这	月亮

月亮以西

[əʊld] [teɪlz; ˈteɪliːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ]

OLD	TALES	FROM	THE	NORTH
老的	故事	从	这	北

北方古老传说

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [keɪ] ['niːlsən]

ILLUSTRATED	BY	KAY	NIELSEN
插图	经过	凯	尼尔森

凯·尼尔森绘图

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] ['dɔræn] COMPANY2

GEORGE	H	DORAN	COMPANY2
乔治	H	多兰	COMPANY2

乔治·H·多兰公司2

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ][fəʊk] - [teɪl] , [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]

A	folk	-	tale	,	in	its	primitive	plainness	of	word	and	entire	absence	of
一个	民间	-	故事	,	在	它是	原始	朴素	的	单词	和	全部的	缺席	的

[kəm'pleksəti] [ɪn] [θɔːt] ,

complexity	in	thought	,
复杂	在	想法	,

民间故事，语言朴实无华，思想简单纯粹。

[ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['streɪndʒə(r)][hændz] ;

is	peculiarly	sensitive	and	susceptible	to	the	touch	of	stranger	hands	;
是	奇特地	敏感的	和	易受影响的	到	这	触碰	的	陌生人	双手	;

对陌生人的手的触碰特别敏感，容易受到影响；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɔːrskə] -

and	he	who	has	been	able	to	acquaint	himself	with	the	Norske	Folkeeventyr
和	他	WHO	有	到过	有能力的	到	熟人	他自己	和	这	挪威语	-

[ɒv; əv] - [ænd; ənd]['məʊ.eɪ] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd]) ,

of	Asbjörnsen	and	Moe	(	from	which	these	stories	are	selected	)	,
的	-	和	莫伊	(	从	哪个	这些	故事	是	已选	)	,

并且有幸读过阿斯比约恩森和莫伊的《挪威民间故事集》（这些故事即选自该书）的人，

[hæz; həz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] .

has	an	advantage	over	the	reader	of	an	English	rendering	.
有	一个	优势	超过	这	读者	的	一个	英语	渲染	.

与阅读英文译本的读者相比，它具有优势。

[ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ['mɪstə(r)] . [keɪ] ['niːlsən] [hæz; həz] ['fʊli] [ə'veil] [hɪm'self] :

Of	this	advantage	Mr	.	Kay	Nielsen	has	fully	availed	himself	:
的	这	优势	先生	.	凯	尼尔森	有	完全	已利用	他自己	:

凯·尼尔森先生充分利用了这一优势：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [bɪ'zɑːrərɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ['æptli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪnəməʊst]

and	the	exquisite	bizarrerie	of	his	drawings	aptly	expresses	the	innermost
和	这	精美的	怪诞	的	他的	图画	恰当地	表达	这	最内层

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] - [wɜːld] , [əʊld] - [waɪvz] - ['febl] .

significance	of	the	old	-	world	,	old	-	wives	'	fables	.
意义	的	这	老的	-	世界	,	老的	-	妻子们	-	寓言	.

他画作中精妙绝伦的怪诞风格，恰如其分地表达了古老世界民间传说的内在意义。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tɜːm] [ðiːz] ['ledʒəndz] , ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɜː'teɪl] [ðem; ðəm] ,

For	to	term	these	legends	,	Nursery	Tales	,	would	be	to	curtail	them	,
为了	到	学期	这些	传说	,	苗圃	故事	,	会	是	到	限制	他们	,

[baɪ][naɪn] - [tenθs] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

by	nine	-	tenths	,	of	their	interest	.
经过	九	-	十分之一	,	的	他们的	兴趣	.

如果将这些传说称为“童话故事”，那就等于剥夺了它们十分之九的趣味。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['nevə(r)] -

They	are	the	romances	of	the	childhood	of	Nations	:	they	are	the	never	-
他们	是	这	浪漫故事	的	这	童年	的	国家	:	他们	是	这	绝不	-

['feɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

failing	springs	of	sentiment	,
失败	弹簧	的	情绪	,

它们是各国童年时代的浪漫故事：它们是永不枯竭的情感源泉。

[ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [praɪ'miːv(ə)l] ['piːplz] [dræŋk][ðeə(r)] [fɪl]

of	sensation	,	of	heroic	example	,	from	which	primeval	peoples	drank	their	fill
的	感觉	,	的	英勇	例子	,	从	哪个	原始	人民	喝	他们的	充满

[æt; ət] [wɪl] .

at	will	.
在	将要	.

感官刺激，英雄事迹，原始民族从中汲取了丰富的养分。

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] , [ðə; ði] ['tendənəs] , [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [jet] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ˌæktʃu'ælətɪ]

The	quaintness	,	the	tenderness	,	the	grotesque	yet	realistic	intermingling	of	actuality
这	古雅	,	这	压痛	,	这	怪诞	然而	实际的	混合	的	现实

[wɪð] [ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] , [θriː]

with	supernaturalism	,	3
和	超自然主义	,	3

那种奇特、那种温柔、那种怪诞却又现实的现实与超自然主义的交织，3

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɔːrskə] - [ɑː(r); ə(r)] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] , [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl]

by	which	the	original	Norske	Folkeeventyr	are	characterised	,	will	make	an	appeal
经过	哪个	这	原来的	挪威语	-	是	具有特征	,	将要	制作	一个	上诉

[tuː; tə][ɔːl] ,

to	all	,
到	全部	,

正是这种原汁原味的挪威民俗风情，将吸引所有人。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [keɪ] ['niːlsən] .

as	represented	in	the	pictures	of	Kay	Nielsen	.
作为	代表	在	这	图片	的	凯	尼尔森	.

如凯·尼尔森的照片所示。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪm'perɪʃəbl] [trə'dɪʃnz] , [huːz] ['beɪsiːz][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][ɔːl]

And	these	imperishable	traditions	,	whose	bases	are	among	the	very	roots	of	all
和	这些	不朽的	传统	,	谁	基地	是	之中	这	非常	根	的	全部

[æn'tɪkwətɪ] ,

antiquity	,
古代	,

而这些永恒的传统，其根基正是古代文明的根基之一，

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

are	here	reincarnated	in	line	and	colour	,
是	这里	转世	在	线	和	颜色	,

在这里，它们以线条和色彩的形式重生。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['evə(r)] [njuː] [ɔː(r)] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

to	the	delight	of	all	who	ever	knew	or	now	shall	know	them	.
到	这	喜	的	全部	WHO	曾经	知道	或者	现在	将	知道	他们	.

令所有曾经认识他们或将来会认识他们的人感到高兴。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

Permission	to	reprint	the	Stories	in	this	book	,
允许	到	重印	这	故事	在	这	书	,

获得转载本书中故事的许可

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəlɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][sɜː(r)][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - “ ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði]

which	originally	appeared	in	Sir	G	.	W	.	Dasent's	“	Popular	Tales	from	the
哪个	起初	出现	在	先生	G	.	W	.	-	“	受欢迎的	故事	从	这

[nɔːs] ,

Norse	,
北欧	,

最初发表于 GW Dasent 爵士的《北欧民间故事集》中，

” [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['mesəz] . [dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] , ['limitid] .

”	has	been	obtained	from	Messrs	.	George	Routledge	&	Sons	,	Ltd	.
”	有	到过	获得	从	先生们	.	乔治	劳特利奇	&	儿子们	,	有限公司	.

已从乔治·劳特利奇父子公司获得。

[ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊntən] [ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['mesəz] . ['deɪvɪd]
The Three Princesses in the Blue Mountain is printed by arrangement with Messrs . David
这 三 公主们 在 这 蓝色的 山 是 打印 经过 安排 和 先生们 . 大卫
[nʌt] ;
Nutt ;
纳特 ;

《蓝山三公主》经大卫·纳特先生授权印刷；

[ænd; ənd] [prɪns] ['lɪndwɜːrm] [ɪz] ['njuːli] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɒljuːm] . [fɔːr]
and Prince Lindworm is newly translated for this volume . 4
和 王子 林德沃姆 是 新 翻译 为了 这 体积 . 4

《林德沃姆王子》是本卷新译本。[4]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [naɪn]
EAST OF THE SUN AND WEST OF THE MOON 9
东方 的 这 太阳 和 西方 的 这 月亮 9

太阳以东，月亮以西 9

[ðə; ði] [bluː] [belt] -
THE BLUE BELT 29
这 蓝色的 腰带 -

蓝带 29

[prɪns] ['lɪndwɜːrm] -
PRINCE LINDWORM 53
王子 林德沃姆 -

林德沃姆王子 53

[ðə; ði] ['læsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] -
THE LASSIE AND HER GODMOTHER 65
这 恋人 和 她 教母 -

《灵犬莱西和她的教母》第65集

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] -
THE HUSBAND WHO WAS TO MIND THE HOUSE 75
这 丈夫 WHO 曾是 到 头脑 这 房子 -

负责看家的丈夫 75

[ðə; ði] [læd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] -
THE LAD WHO WENT TO THE NORTH WIND 79
这 小伙子 WHO 去 到 这 北 风 -

前往北风的少年 79

[ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] ['waɪtlænd] -
THE THREE PRINCESSES OF WHITELAND 85
这 三 公主们 的 怀特兰 -

白地三公主 85

['sɔːriə] ['mɔːriə] ['kɑːs(ə)l] -
SORIA MORIA CASTLE 97
索里亚 莫里亚 城堡 -

索里亚·莫里亚城堡 97

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] -

THE	GIANT	WHO	HAD	NO	HEART	IN	HIS	BODY	117
这	巨大的	WHO	有	不	心	在	他的	身体	-

巨人，他没有心脏 117

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [hɪl] -

THE	PRINCESS	ON	THE	GLASS	HILL	131
这	公主	在	这	玻璃	爬坡道	-

玻璃山上的公主 131

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] -

THE	WIDOW'S	SON	149
这	寡妇的	儿子	-

寡妇之子 149

[ðə; ði] [θriː] ['bɪli] [gəʊts] [grʌf] -

THE	THREE	BILLY	GOATS	GRUFF	167
这	三	比利	山羊	粗暴	-

三只小山羊 167

[ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntən] -

THE	THREE	PRINCESSES	IN	THE	BLUE	MOUNTAIN	171
这	三	公主们	在	这	蓝色的	山	-

青山三公主 171

[ðə; ði] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] - -

THE	CAT	ON	THE	DOVREFELL	200
这	猫	在	这	-	-

多夫尔山上的猫 200

[wʌnz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [p'rɪtɪɪst] -

ONE'S	OWN	CHILDREN	ARE	ALWAYS	PRETTIEST	2035
一个人的	自己的	孩子们	是	总是	最漂亮的	-

自己的孩子永远是最漂亮的 2035

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

EAST	OF	THE	SUN	AND
东方	的	这	太阳	和

太阳以东和

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

WEST	OF	THE	MOON
西方	的	这	月亮

月亮以西

[peɪdʒ]

Page
页

页

“ [wel] , [maɪnd][ænd; ənd][həʊld] [taɪt] [baɪ][maɪ] ['ʃægi] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

“	Well	,	mind	and	hold	tight	by	my	shaggy	coat	,	and	then	there's	nothing	to
“	出色地	,	头脑	和	抓住	紧的	经过	我的	毛茸茸	外套	,	和	然后	有	没有什么	到

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

“嗯，记住，抓紧我的毛茸茸的外套，这样就没什么好怕的了。”

" [sed] [ðə; ði][beə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [naɪn]
" said the Bear , so she rode a long , long way 9
" 说 这 熊 , 所以 她 骑 一个 长的 , 长的 方式 9

"熊说道,"于是她骑着马走了很远很远的路。

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] " -
" Tell me the way , then , " she said , " and I'll search you out " 16
" 告诉 我 这 方式 , 然后 , " 她 说 , " 和 患病的 搜索 你 出去 " -

"那就告诉我路吧,"她说，"我会找到你的。"16

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [θɪk] [wʊd]
And then she lay on a little green patch in the midst of the gloomy thick wood
和 然后 她 躺 在 一个 小的 绿色的 修补 在 这 中间 的 这 阴沉 厚的 木头
-
24
-

然后，她躺在了阴暗茂密树林中央的一小片绿地上。24

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] -
The North Wind goes over the sea 32
这 北 风 去 超过 这 海 -

北风吹过大海 32

[ænd; ənd] [flit] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ɒv; əv]
And flitted away as far as they could from the Castle that lay East of
和 飞掠 离开 作为 远的 作为 他们 可以 从 这 城堡 那 躺 东方 的
[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] -
the Sun and West of the Moon 40
这 太阳 和 西方 的 这 月亮 -

于是，它们飞快地逃离了那座位于太阳东边、月亮西边的城堡。40

[ðə; ði] [bluː] [belt]
THE BLUE BELT
这 蓝色的 腰带

蓝带

[ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'reɪbiəz] ['dɔːtə(r)] -
The Lad in the Bear's skin , and the King of Arabia's daughter 486
这 小伙子 在 这 熊的 皮肤 , 和 这 国王 的 阿拉伯的 女儿 -

披着熊皮的少年，以及阿拉伯国王的女儿 486

[prɪns] ['lɪndwɜːrm]
PRINCE LINDWORM
王子 林德沃姆

林德沃姆王子

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
She saw the Lindworm for the first time ,
她 锯 这 林德沃姆 为了 这 第一的 时间 ,

她第一次见到了林德虫。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] -
as he came in and stood by her side 56
作为 他 来了 在 和 站立 经过 她 边 -

他进来后站在她身边 56

[ðə; ði] ['læsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)]
THE LASSIE AND HER GODMOTHER
这 恋人 和 她 教母

莱西和她的教母

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['setɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dʒɑː(r)] , [dʒʌst] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,

She	could	not	help	setting	the	door	a	little	ajar	,	just	to	peep	in	,
她	可以	不是	帮助	环境	这	门	一个	小的	半开	,	只是	到	窥视	在	,

她忍不住将门微微敞开，向里窥视。

[wen] — [pɒp] ! [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [muːn] -

when	—	Pop	!	out	flew	the	Moon	64
什么时候	—	流行音乐	!	出去	飞翔	这	月亮	-

当——砰！月亮飞了出来 64

[ðen] [hiː; hi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] -

Then	he	coaxed	her	down	and	took	her	home	72
然后	他	哄骗	她	向下	和	采取	她	家	-

然后他哄她下来，带她回家了。72

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	Here	are	your	children	;	now	you	shall	have	them	again	.
“	这里	是	你的	孩子们	;	现在	你	将	有	他们	再次	.

“你的孩子们在这里；现在你将再次拥有他们。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] ” -

I	am	the	Virgin	Mary	”	80
我	是	这	处女	玛丽	”	-

我是圣母玛利亚” 80

[hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

He	too	saw	the	image	in	the	water	;	but	he	looked	up	at	once	,
他	也	锯	这	图像	在	这	水	;	但	他	看起来	向上	在	一次	,

他也看到了水中的影像；但他立刻抬起头来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['læsi] [huː] [seɪt] [ðeə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː]

and	became	aware	of	the	lovely	Lassie	who	sate	there	up	in	the	tree
和	成为	意识到的	的	这	迷人的	恋人	WHO	沙特	那里	向上	在	这	树

然后，他注意到树上坐着一位可爱的姑娘。

['frʌntɪspiːs]

FRONTISPIECE

卷首插图

扉页

[ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] ['waɪtlænd]

THE	THREE	PRINCESSES	OF	WHITELAND
这	三	公主们	的	怀特兰

白土三公主

“ [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] [prɪn'sesɪs] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] [tuː; tə]

“	You'll	come	to	three	Princesses	,	whom	you	will	see	standing	in	the	earth	up	to
“	你会	来	到	三	公主们	,	谁	你	将要	看	常设	在	这	地球	向上	到

[ðeə(r)] [neks] ,

their	necks	,
他们的	脖子	,

“你会看到三位公主，她们站在齐颈深的土里，

[wɪð] ['əʊnli] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] ” -

with	only	their	heads	out	”	88
和	仅有的	他们的	头部	出去	”	-

只露出头”88

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ʃuːz] -

So	the	man	gave	him	a	pair	of	snow	shoes	96
所以	这	男人	给予	他	一个	一对	的	雪	鞋	-

于是，那人给了他一双雪鞋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] ,

The	King	went	into	the	Castle	,	and	at	first	his	Queen	didn't	know	him	,
这	国王	去	进入	这	城堡	,	和	在	第一的	他的	女王	没有	知道	他	,

国王走进城堡，起初王后并没有认出他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][wɒn][ænd; ənd] [θɪn] , [θruː] ['wɒndərɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wəʊfl]

he	was	so	wan	and	thin	,	through	wandering	so	far	and	being	so	woeful
他	曾是	所以	万	和	薄的	,	通过	漫游	所以	远的	和	存在	所以	悲惨的

-

1047
-

他面色苍白，骨瘦如柴，是因为四处漂泊，又饱受悲伤折磨。1047

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd]

THE	GIANT	WHO	HAD
这	巨大的	WHO	有

巨人

[nəʊ] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

NO	HEART	IN	HIS	BODY
不	心	在	他的	身体

他体内没有心脏

[ðə; ði][sɪks] ['brʌðəz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wuː] -

The	six	brothers	riding	out	to	woo	112
这	六	兄弟	骑术	出去	到	哇	-

六兄弟骑马出去追求112

“ [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [stændz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] ;

“	On	that	island	stands	a	church	;	in	that	church	is	a	well	;
“	在	那	岛	站立	一个	教会	;	在	那	教会	是	一个	出色地	;

“岛上有一座教堂；教堂里有一口井；

[ɪn] [ðæt] [wel] [swɪmz] [ə; eɪ] [dʌk] ” -

in	that	well	swims	a	duck	”	120
在	那	出色地	游泳	一个	鸭子	”	-

井里游着一只鸭子” 120

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

He	took	a	long	,	long	farewell	of	the	Princess	,
他	采取	一个	长的	,	长的	告别	的	这	公主	,

他与公主进行了漫长而感人的告别。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][dɔː(r)] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	got	out	of	the	Giant's	door	,	there	stood	the	Wolf	waiting	for
和	什么时候	他	得到	出去	的	这	巨人的	门	,	那里	站立	这	狼	等待	为了

[hɪm] -

him	128
他	-

当他走出巨人的门时，狼就站在那里等着他了。128

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn]

THE	WIDOW'S	SON
这	寡妇的	儿子

寡妇之子

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [met] [hɪm] .

When	he	had	walked	a	day	or	so	,	a	strange	man	met	him	.
什么时候	他	有	步行	一个	天	或者	所以	,	一个	奇怪的	男人	遇见	他	.

他走了一天左右，遇到了一个陌生人。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] -

“	Whither	away	?	”	asked	the	man	136
”	往哪里去	离开	?	”	问	这	男人	-

“往哪里去？”136号男人问道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔ:s] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] -

But	still	the	Horse	begged	him	to	look	behind	him	144
但	仍然	这	马	乞求	他	到	看	在后面	他	-

但那匹马仍然恳求他回头看。144

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪsk] [ɒf] [ðə; ði] [wɪg] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [læd] , [səʊ] ['lʌvli] ,

And	this	time	she	whisked	off	the	wig	;	and	there	lay	the	lad	,	so	lovely	,
和	这	时间	她	搅拌	离开	这	假发	;	和	那里	躺	这	小伙子	,	所以	迷人的	,

这一次，她一把扯掉了假发；只见那少年躺在那里，多么可爱啊。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

and	white	and	red	,	just	as	the	Princess	had	seen	him	in	the	morning
和	白色的	和	红色的	,	只是	作为	这	公主	有	已见	他	在	这	早晨

[sʌn] -

sun	152
太阳	-

白色和红色，正如公主在晨曦中见到他时那样 152

[ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] -

The	Lad	in	the	Battle	1608
这	小伙子	在	这	战斗	-

1608年战场上的少年

[ðə; ði] [θri:] [prɪn'sesɪs]

THE	THREE	PRINCESSES
这	三	公主们

三位公主

[ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['maʊntən]

IN	THE	BLUE	MOUNTAIN
在	这	蓝色的	山

在蓝山

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊz] [ə; eɪ] [bɪg] [dens] ['snəʊdrɪft] [keɪm] [ænd; ənd]

Just	as	they	bent	down	to	take	the	rose	a	big	dense	snowdrift	came	and
只是	作为	他们	弯曲	向下	到	拿	这	玫瑰	一个	大的	稠密	雪堆	来了	和

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] -

carried	them	away	168
携带	他们	离开	-

他们刚弯腰去摘玫瑰，一大堆厚厚的积雪就涌来，把他们卷走了。168

[ðə; ði] [trɒl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snɔ:rɪŋ]

The	Troll	was	quite	willing	,	and	before	long	he	fell	asleep	and	began	snoring
这	巨魔	曾是	相当	愿意的	,	和	前	长的	他	跌倒	睡着了	和	开始	打鼾

-

176
-

巨魔欣然同意，没过多久就睡着了，开始打鼾。176

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['pʊld]

As	soon	as	they	tugged	at	the	rope	,	the	Captain	and	the	Lieutenant	pulled
作为	很快	作为	他们	拉扯	在	这	绳索	,	这	队长	和	这	中尉	拉

[ʌp] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,

up	the	Princesses	,
向上	这	公主们	,

他们刚一拉绳子，船长和中尉就把公主们拉了上来。

[ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] -

the	one	after	the	other	184
这	一	后	这	其他	-

一个接一个，共184个

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['hwisl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hwəː]

No	sooner	had	he	whistled	than	he	heard	a	whizzing	and	a	whirring
不	很快	有	他	吹口哨	比	他	听到	一个	呼啸	和	一个	嗡嗡声

[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,

from	all	quarters	,
从	全部	四分之一	,

他刚吹完口哨，就听到四面八方传来呼啸声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [swept] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['blækənd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]

and	such	a	large	flock	of	birds	swept	down	that	they	blackened	all	the	field	in
和	这样的	一个	大的	群	的	鸟类	扫荡	向下	那	他们	变黑	全部	这	场地	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] -

which	they	settled	1929
哪个	他们	定居	-

1929年，一大群鸟儿俯冲而下，将它们栖息的田野全部染成了黑色。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

EAST	OF	THE	SUN	AND	WEST	OF	THE	MOON
东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮

太阳以东，月亮以西

[ˌɛnˌsiː'iː][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndmən] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['meni]

nce	on	a	time	there	was	a	poor	husbandman	who	had	so	many
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	农夫	WHO	有	所以	许多

['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

children	that	he	hadn't	much	of	either	food	or	clothing	to	give	them	.
孩子们	那	他	之前没有	很多	的	任何一个	食物	或者	衣服	到	给	他们	.

从前，有一个贫穷的农夫，他的孩子太多，以至于他既没有多少食物也没有多少衣服给他们。

['prɪti] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] ,

Pretty	children	they	all	were	,	but	the	prettiest	was	the	youngest	daughter	,
漂亮的	孩子们	他们	全部	是	,	但	这	最漂亮的	曾是	这	最小的	女儿	,

她们都是漂亮的孩子，但最漂亮的是最小的女儿。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] .

who	was	so	lovely	there	was	no	end	to	her	loveliness	.
WHO	曾是	所以	迷人的	那里	曾是	不	结尾	到	她	可爱	.

她如此美丽，她的美丽无穷无尽。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , - [twɒz] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

So	one	day	,	'	twas	on	a	Thursday	evening	late	at	the	fall	of	the	year	,
所以	一	天	,	-	那是	在	一个	周四	晚上	晚的	在	这	落下	的	这	年	,

有一天，那是秋季末的一个星期四晚上，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['kruːəli]

the	weather	was	so	wild	and	rough	outside	,	and	it	was	so	cruelly
这	天气	曾是	所以	荒野	和	粗糙的	外部	,	和	它	曾是	所以	残酷地

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

外面天气恶劣，天色阴沉沉的。

[ænd; ənd][reɪn] [fel] [ænd; ənd][wɪnd] [bluː] , [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʃʊk] [ə'gen] .

and	rain	fell	and	wind	blew	,	till	the	walls	of	the	cottage	shook	again	.
和	雨	跌倒	和	风	吹	,	直到	这	墙壁	的	这	小屋	摇晃	再次	.

雨越下越大，狂风呼啸，小屋的墙壁再次摇晃起来。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['bɪzi] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] .

There	they	all	sat	round	the	fire	,	busy	with	this	thing	and	that	.
那里	他们	全部	卫星	圆形的	这	火	,	忙碌的	和	这	事物	和	那	.

他们都围坐在火堆旁，忙着做这做那。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [θriː] [tæps][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

But	just	then	,	all	at	once	something	gave	three	taps	on	the	window	-	pane	.
但	只是	然后	,	全部	在	一次	某物	给予	三	水龙头	在	这	窗户	-	窗格	.

但就在这时，突然有什么东西敲了窗户玻璃三下。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd] ,

Then	the	father	went	out	to	see	what	was	the	matter	;	and	,
然后	这	父亲	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	;	和	,

于是父亲出去看发生了什么事；

[wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [waɪt] [beə(r)] .

when	he	got	out	of	doors	,	what	should	he	see	but	a	great	big	White	Bear	.
什么时候	他	得到	出去	的	门	,	什么	应该	他	看	但	一个	伟大的	大的	白色的	熊	.

他走出户外，看到的竟然是一头巨大的白熊。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] .

“	Good	-	evening	to	you	!	”	said	the	White	Bear	.
“	好的	-	晚上	到	你	!	”	说	这	白色的	熊	.

“晚上好！”白熊说道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	The	same	to	you	!	”	said	the	man	.
“	这	相同的	到	你	!	”	说	这	男人	.

“彼此彼此！”那人说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] ?

“	Will	you	give	me	your	youngest	daughter	?
“	将要	你	给	我	你的	最小的	女儿	?

你愿意把你的小女儿嫁给我吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

If	you	will	,	I'll	make	you	as	rich	as	you	are	now	poor	,	”	said	the
如果	你	将要	,	患病的	制作	你	作为	富有的	作为	你	是	现在	贫穷的	,	”	说	这

[beə(r)] . -

Bear	.	10
熊	.	-

“如果你愿意，我会让你变得像你现在这么穷一样富有，”熊说道。[10]

[wel] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] ;

Well	,	the	man	would	not	be	at	all	sorry	to	be	so	rich	;
出色地	,	这	男人	会	不是	是	在	全部	对不起	到	是	所以	富有的	;

嗯，这个人肯定不会为自己如此富有而感到后悔；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

but	still	he	thought	he	must	have	a	bit	of	a	talk	with	his	daughter
但	仍然	他	想法	他	必须	有	一个	少量	的	一个	讲话	和	他的	女儿

[fɜːst] ;

first	;
第一的	;

但他仍然觉得应该先和女儿谈谈；

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [beə(r)] ['weɪtɪŋ]

so	he	went	in	and	told	them	how	there	was	a	great	White	Bear	waiting
所以	他	去	在	和	讲述	他们	如何	那里	曾是	一个	伟大的	白色的	熊	等待

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

于是他进去告诉他们，外面有一头巨大的白熊在等着他。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]

who	had	given	his	word	to	make	them	so	rich	if	he	could	only	have
WHO	有	给定	他的	单词	到	制作	他们	所以	富有的	如果	他	可以	仅有的	有

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .

the	youngest	daughter	.
这	最小的	女儿	.

他曾许诺，只要能得到他们最小的女儿，他就会让他们变得非常富有。

[ðə; ði] ['læsi] [sed] “ [nəʊ] ! ” ['aʊtraɪt] .

The	lassie	said	“	No	!	”	outright	.
这	恋人	说	“	不	!	”	直接	.

那姑娘断然说道：“不！”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ;

Nothing	could	get	her	to	say	anything	else	;
没有什么	可以	得到	她	到	说	任何事物	别的	;

什么都无法让她再说一句话；

[səʊ][ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

so	the	man	went	out	and	settled	it	with	the	White	Bear	that	he	should	come
所以	这	男人	去	出去	和	定居	它	和	这	白色的	熊	那	他	应该	来

[ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

again	the	next	Thursday	evening	and	get	an	answer	.
再次	这	下一个	周四	晚上	和	得到	一个	回答	.

于是，那人出去和白熊商量，让他下周四晚上再来，得到答复。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] ,

Meantime	he	talked	his	daughter	over	,
与此同时	他	谈话	他的	女儿	超过	,

与此同时，他与女儿进行了交谈。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [get] ,

and	kept	on	telling	her	of	all	the	riches	they	would	get	,
和	保留	在	讲述	她	的	全部	这	财富	他们	会	得到	,

他不停地跟她说他们会得到多少财富，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betə(r)]

and	how	well	off	she	would	be	herself	;	and	so	at	last	she	thought	better
和	如何	出色地	离开	她	会	是	她自己	;	和	所以	在	最后的	她	想法	更好的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

她也意识到自己会过得多么优渥；于是最终她打消了这个念头。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][rægz] , [meɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	washed	and	mended	her	rags	,	made	herself	as	smart	as	she
和	洗过	和	已修复	她	破布	,	制成	她自己	作为	聪明的	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她洗净缝补破烂的衣服，尽力让自己变得体面起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	was	ready	to	start	.
和	曾是	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，可以开始了。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I	can't	say	her	packing	gave	her	much	trouble	.
我	不能	说	她	包装	给予	她	很多	麻烦	.

我不能说她的行李打包给她带来了多少麻烦。

“ [wel] , [maɪnd][ænd; ənd][həʊld] [taɪt] [baɪ][maɪ] [ˈʃægi] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
“ **Well** , **mind** **and** **hold** **tight** **by** **my** **shaggy** **coat** , **and** **then** **there's** **nothing** **to**
“ 出色地 , 头脑 和 抓住 紧的 经过 我的 毛茸茸 外套 , 和 然后 有 没有什么 到
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

“嗯，记住，抓紧我的毛茸茸的外套，这样就没什么好怕的了。”

” [sed] [ðə; ði][beə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] .
” said the Bear , so she rode a long , long way .
” 说 这 熊 , 所以 她 骑 一个 长的 , 长的 方式 .

“熊说道，”于是她骑着马走了很远很远的路。

[nekst] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Next Thursday evening came the White Bear to fetch her ,
下一个 周四 晚上 来了 这 白色的 熊 到 拿来 她 ,

下周四晚上，白熊来接她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] .
and she got upon his back with her bundle , and off they went .
和 她 得到 之上 他的 后退 和 她 捆 , 和 离开 他们 去 .

她抱着包裹爬到他背上，他们就出发了。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [sed] :
So , when they had gone a bit of the way , the White Bear said :
所以 , 什么时候 他们 有 已消失 一个 少量 的 这 方式 , 这 白色的 熊 说 :

于是，当他们走了一段路后，白熊说道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? ”
“ Are you afraid ? ”
“ 是 你 害怕的 ? ”

你害怕吗?

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] .
“ No , ” she wasn't .
“ 不 , ” 她 不是 .

“不，”她不是。

“ [wel] ! [maɪnd][ænd; ənd][həʊld] [taɪt] [baɪ][maɪ] [ˈʃægi] [kəʊt] , and11
“ Well ! mind and hold tight by my shaggy coat , and11
“ 出色地 ! 头脑 和 抓住 紧的 经过 我的 毛茸茸 外套 , and11

“好吧！注意抓紧我的毛茸茸的外套，还有11

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] .
then there's nothing to fear , ” said the Bear .
然后 有 没有什么 到 害怕 , ” 说 这 熊 .

“那就没什么好怕的了，”熊说道。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stiːp] [hɪl] .
So she rode a long , long way , till they came to a great steep hill .
所以 她 骑 一个 长的 , 长的 方式 , 直到 他们 来了 到 一个 伟大的 陡 爬坡道 .

于是她骑了很远很远的路，直到他们来到一座陡峭的大山前。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [nɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)]
There , on the face of it , the White Bear gave a knock , and a door
那里 , 在 这 脸 的 它 , 这 白色的 熊 给予 一个 敲 , 和 一个 门
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

表面上看，白熊敲了敲门，门就开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [rʊmz; ruːmz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] ;

and	they	came	into	a	castle	where	there	were	many	rooms	all	lit	up	;
和	他们	来了	进入	一个	城堡	在哪里	那里	是	许多	房间	全部	点燃	向上	;

他们来到一座城堡，城堡里有很多房间，每个房间都灯火通明；

[rʊmz; ruːmz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

rooms	gleaming	with	silver	and	gold	;	and	there	,	too	,	was	a	table
房间	闪闪发光	和	银	和	金子	;	和	那里	,	也	,	曾是	一个	桌子

['redi] [leɪd] ,

ready	laid	,
准备好	铺设	,

房间里金银珠宝闪闪发光；那里还有一张已经摆好餐具的桌子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz][grænd][æz; əz][grænd][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	it	was	all	as	grand	as	grand	could	be	.
和	它	曾是	全部	作为	盛大	作为	盛大	可以	是	.

一切都盛大无比。

[ðen] [ðə; ðɪ] [waɪt] [beə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ,

Then	the	White	Bear	gave	her	a	silver	bell	;	and	when	she	wanted	anything	,
然后	这	白色的	熊	给予	她	一个	银	钟	;	和	什么时候	她	通缉	任何事物	,

然后白熊送给她一个银铃；当她想要什么东西时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

she	was	only	to	ring	it	,	and	she	would	get	it	at	once	.
她	曾是	仅有的	到	戒指	它	,	和	她	会	得到	它	在	一次	.

她只需要按一下电话，就能立刻得到服务。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] , [ʃiː; ʃi][gɒt] ['sliːpi]

Well	,	after	she	had	eaten	and	drunk	,	and	evening	wore	on	,	she	got	sleepy
出色地	,	后	她	有	吃	和	醉	,	和	晚上	穿着	在	,	她	得到	困

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

after	her	journey	,
后	她	旅行	,

她吃喝完毕，夜幕降临，旅途劳顿，感到十分困倦。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ;

and	thought	she	would	like	to	go	to	bed	,	so	she	rang	the	bell	;
和	想法	她	会	喜欢	到	去	到	床	,	所以	她	响铃	这	钟	;

她想睡觉，于是按响了门铃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeəs] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]

and	she	had	scarce	taken	hold	of	it	before	she	came	into	a	chamber	where
和	她	有	稀少	已采取	抓住	的	它	前	她	来了	进入	一个	房间	在哪里

there12

there12
there12

她刚一抓住它，就走进了一个房间，里面有12

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bed] [meɪd] , [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

was	a	bed	made	,	as	fair	and	white	as	any	one	would	wish	to	sleep	in	,
曾是	一个	床	制成	,	作为	公平的	和	白色的	作为	任何	一	会	希望	到	睡觉	在	,

床铺已经铺好，洁白如新，是任何人梦寐以求的床。

[wɪð] ['sɪlkən] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][gəʊld] [frɪndʒ] .

with	silken	pillows	and	curtains	and	gold	fringe	.
和	丝	枕头	和	窗帘	和	金子	边缘	.

配有丝绸枕头、窗帘和金色流苏。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ;

All	that	was	in	the	room	was	gold	or	silver	;
全部	那	曾是	在	这	房间	曾是	金子	或者	银	;

房间里全是金银器物；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [lait] ,

but	when	she	had	gone	to	bed	and	put	out	the	light	,
但	什么时候	她	有	已消失	到	床	和	放	出去	这	光	,

但当她上床睡觉关灯后，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	man	came	and	laid	himself	alongside	her	.
一个	男人	来了	和	铺设	他自己	旁边	她	.

一个男人走过来，躺在她身边。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] , [huː] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [biːst] [ʃeɪp] [æt; ət] [naɪt] ;

That	was	the	White	Bear	,	who	threw	off	his	beast	shape	at	night	;
那	曾是	这	白色的	熊	,	WHO	扔	离开	他的	兽	形状	在	夜晚	;

那是白熊，它在夜晚会褪去兽形；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

but	she	never	saw	him	,	for	he	always	came	after	she	had	put	out	the
但	她	绝不	锯	他	,	为了	他	总是	来了	后	她	有	放	出去	这

[lait] ,

light	,
光	,

但她从未见过他，因为他总是在她熄灯后才来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [ə'gen] .

and	before	the	day	dawned	he	was	up	and	off	again	.
和	前	这	天	黎明	他	曾是	向上	和	离开	再次	.

天还没亮，他又起床出发了。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

So	things	went	on	happily	for	a	while	,
所以	事物	去	在	快乐地	为了	一个	尽管	,

于是，事情就这样愉快地持续了一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ;

but	at	last	she	began	to	get	silent	and	sorrowful	;
但	在	最后的	她	开始	到	得到	沉默的	和	悲伤	;

但最后她变得沉默而悲伤；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ə'ləʊn] ,

for	there	she	went	about	all	day	alone	,
为了	那里	她	去	关于	全部	天	独自的	,

因为她整天都独自一人在那里走来走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	she	longed	to	go	home	to	see	her	father	and	mother	and
和	她	渴望	到	去	家	到	看	她	父亲	和	母亲	和

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

她渴望回家看看她的父母、兄弟姐妹。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] ,

So	one	day	,	when	the	White	Bear	asked	what	it	was	that	she	lacked	,
所以	一	天	,	什么时候	这	白色的	熊	问	什么	它	曾是	那	她	缺乏	,

有一天，白熊问她还缺少什么，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðeə(r)] ,

she	said	it	was	so	dull	and	lonely	there	,
她	说	它	曾是	所以	乏味的	和	孤独	那里	,

她说那里又无聊又孤独。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	how	she	longed	to	go	home	to	see	her	father	and	mother	and
和	如何	她	渴望	到	去	家	到	看	她	父亲	和	母亲	和

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

她多么渴望回家，见到她的父母、兄弟姐妹啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

and	that	was	why	she	was	so	sad	and	sorrowful	,	because	she	couldn't
和	那	曾是	为什么	她	曾是	所以	伤心	和	悲伤	,	因为	她	不能

[get] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

get	to	them	.
得到	到	他们	.

这就是她感到如此悲伤和痛苦的原因，因为她无法见到他们。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði][beə(r)] , “ [pə'hæps] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ;

“	Well	,	well	!	”	said	the	Bear	,	“	perhaps	there's	a	cure	for	all	this	;
”	出色地	,	出色地	!	”	说	这	熊	,	“	也许	有	一个	治愈	为了	全部	这	;

“哎呀，哎呀！”熊说，“也许这一切有办法解决；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] , [nɒt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'ləʊn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

but	you	must	promise	me	one	thing	,	not	to	talk	alone	with	your	mother	,
但	你	必须	承诺	我	一	事物	,	不是	到	讲话	独自的	和	你的	母亲	,

但你必须答应我一件事，就是不要单独和你妈妈说话。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][tu:; tə][hɪə(r)] ;

but	only	when	the	rest	are	by	to	hear	;
但	仅有的	什么时候	这	休息	是	经过	到	听到	;

但只有当其他人都在场时才能听到；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ə'ləʊn]

for	she'll	take	you	by	the	hand	and	try	to	lead	you	into	a	room	alone
为了	壳	拿	你	经过	这	手	和	尝试	到	带领	你	进入	一个	房间	独自的

[tu:; tə] [tɔ:k] ;

to	talk	;
到	讲话	;

因为她会牵着你的手，试图把你单独带到一个房间里谈话；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][nɒt][du:; də] [ðæt] , [els] [jʊl] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [ɒn][bəuθ]

but	you	must	mind	and	not	do	that	,	else	you'll	bring	bad	luck	on	both
但	你	必须	头脑	和	不是	做	那	,	别的	你会	带来	坏的	运气	在	两个都

[ɒv; əv][ju: 'es] . ” -

of	us	.	”	13
的	我们	.	”	-

但你一定要注意，不要那样做，否则你会给我们俩都带来厄运。”13

[səʊ][wʌn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

So	one	Sunday	the	White	Bear	came	and	said	,
所以	一	星期日	这	白色的	熊	来了	和	说	,

一天星期天，白熊来了，说道：

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

now	they	could	set	off	to	see	her	father	and	mother	.
现在	他们	可以	放	离开	到	看	她	父亲	和	母亲	.

现在他们可以出发去看望她的父母了。

[wel] , [ɒf] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] , [ʃi:; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] .

Well	,	off	they	started	,	she	sitting	on	his	back	;	and	they	went	far	and	long	.
出色地	,	离开	他们	开始	,	她	坐着	在	他的	后退	;	和	他们	去	远的	和	长的	.

于是，他们出发了，她坐在他的背上；他们走了很远很远的路。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] [haʊs] ,

At	last	they	came	to	a	grand	house	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	盛大	房子	,

最后，他们来到了一座宏伟的宅邸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]

and	there	her	brothers	and	sisters	were	running	about	out	of	doors
和	那里	她	兄弟	和	姐妹	是	跑步	关于	出去	的	门

[æt; ət] [pleɪ] ,

at	play	,
在	玩	,

她的兄弟姐妹们正在户外跑来跑去玩耍。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] , - [twɒz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] .

and	everything	was	so	pretty	,	'	twas	a	joy	to	see	.
和	一切	曾是	所以	漂亮的	,	-	那是	一个	喜悦	到	看	.

一切都那么漂亮，真是赏心悦目。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] ;

“	This	is	where	your	father	and	mother	live	now	,	”	said	the	White	Bear	;
“	这	是	在哪里	你的	父亲	和	母亲	居住	现在	,	”	说	这	白色的	熊	;

“这就是你父母现在居住的地方，”白熊说；

“ [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [elz] [jʊl] [meɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌn'lʌki] . ”

“	but	don't	forget	what	I	told	you	,	else	you'll	make	us	both	unlucky	.	”
“	但	不	忘记	什么	我	讲述	你	,	别的	你会	制作	我们	两个都	倒霉	.	”

“但是别忘了我跟你说过的话，否则你会让我们俩都倒霉。”

“ [nəʊ] ! [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃɪd] [nɒt] [fə'get] ; ” — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

“	No	!	bless	her	,	she'd	not	forget	;	”	—	and	when	she	had	reached	the
“	不	!	保佑	她	,	棚	不是	忘记	;	”	—	和	什么时候	她	有	达到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“不！愿上帝保佑她，她不会忘记的；”——当她到达房子时，

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [tɜːnd] [raɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

the	White	Bear	turned	right	about	and	left	her	.
这	白色的	熊	转向	正确的	关于	和	左边	她	.

白熊转身离开了她。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ]

Then	,	when	she	went	in	to	see	her	father	and	mother	,	there	was	such
然后	,	什么时候	她	去	在	到	看	她	父亲	和	母亲	,	那里	曾是	这样的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

然后，当她进去看望父母时，他们都非常高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	end	to	it	.
那里	曾是	不	结尾	到	它	.

这件事没有尽头。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

None	of	them	thought	they	could	thank	her	enough	for	all	she	had
没有任何	的	他们	想法	他们	可以	感谢	她	足够的	为了	全部	她	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

done	for	them	.
完毕	为了	他们	.

他们都觉得无论怎样感谢她，都显得不够。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Now	,	they	had	everything	they	wished	,	as	good	as	good	could	be	,
现在	,	他们	有	一切	他们	希望	,	作为	好的	作为	好的	可以	是	,

现在，他们拥有了一切想要的东西，一切都好得不能再好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

and	they	all	wanted	to	know	how	she	got	on	where	she	lived	.
和	他们	全部	通缉	到	知道	如何	她	得到	在	在哪里	她	居住地	.

他们都想知道她在新家过得怎么样。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi]

Well	,	she	said	,	it	was	very	good	to	live	where	she	did	;	she	had	all	she
出色地	,	她	说	,	它	曾是	非常	好的	到	居住	在哪里	她	做过	;	她	有	全部	她

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

她说，她住的地方非常好；她想要的一切她都有。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'saɪd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

What	she	said	beside	I	don't	know	,
什么	她	说	旁	我	不	知道	,

她说了什么，我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

but	I	don't	think	any	of	them	had	the	right	end	of	the	stick	,
但	我	不	思考	任何	的	他们	有	这	正确的	结尾	的	这	戳	,

但我认为他们中没有一个人真正理解了问题的本质。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

or	that	they	got	much	out	of	her	.
或者	那	他们	得到	很多	出去	的	她	.

或者说，他们从她身上得到了很多东西。

[bʌt; bət][səʊ] , in14

But	so	,	in14
但	所以	,	in14

但是，在14

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dɪnə(r)] , [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪt] [beə(r)]

the	afternoon	,	after	they	had	done	dinner	,	all	happened	as	the	White	Bear
这	下午	,	后	他们	有	完毕	晚餐	,	全部	发生	作为	这	白色的	熊

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

下午，他们吃过晚饭后，一切都如白熊所说的那样发生了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ;

Her	mother	wanted	to	talk	with	her	alone	in	her	bedroom	;
她	母亲	通缉	到	讲话	和	她	独自的	在	她	卧室	;

她母亲想和她单独在卧室里谈谈；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [beə(r)][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

but	she	minded	what	the	White	Bear	had	said	,	and	wouldn't	go	upstairs	.
但	她	有思想	什么	这	白色的	熊	有	说	,	和	不会	去	楼上	.

但她很在意白熊说过的话，所以不肯上楼。

“ [əʊ] ! [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪl] [kiːp] !

“	Oh	!	what	we	have	to	talk	about	will	keep	!
“	哦	!	什么	我们	有	到	讲话	关于	将要	保持	!

“哦！我们要谈的事情就留着吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒf] .

"	she	said	,	and	put	her	mother	off	.
"	她	说	,	和	放	她	母亲	离开	.

她说完，便打发走了她的母亲。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,

But	,	somehow	or	other	,	her	mother	got	round	her	at	last	,
但	,	不知何故	或者	其他	,	她	母亲	得到	圆形的	她	在	最后的	,

但是，不知何故，她母亲最终还是理解了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

and	she	had	to	tell	her	the	whole	story	.
和	她	有	到	告诉	她	这	所有的	故事	.

她不得不把整个故事告诉她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	she	said	,
所以	她	说	,

于是她说，

[haʊ] ['evri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

how	every	night	when	she	had	gone	to	bed	a	man	came	and	lay	down	beside
如何	每一个	夜晚	什么时候	她	有	已消失	到	床	一个	男人	来了	和	躺	向下	旁

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ;

her	as	soon	as	she	had	put	out	the	light	;
她	作为	很快	作为	她	有	放	出去	这	光	;

每天晚上她上床睡觉后，只要她一关灯，就会有一个男人来到她身边躺下；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)]

and	how	she	never	saw	him	,	because	he	was	always	up	and	away	before
和	如何	她	绝不	锯	他	,	因为	他	曾是	总是	向上	和	离开	前

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ;

the	morning	dawned	;
这	早晨	黎明	;

她从未见过他，因为他总是天还没亮就起床离开了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['wəʊfl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] ,

and	how	she	went	about	woeful	and	sorrowing	,
和	如何	她	去	关于	悲惨的	和	悲伤	,

她愁容满面，悲痛欲绝。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

for	she	thought	she	should	so	like	to	see	him	;
为了	她	想法	她	应该	所以	喜欢	到	看	他	;

因为她觉得她应该很想见到他；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ;

and	how	all	day	long	she	walked	about	there	alone	;
和	如何	全部	天	长的	她	步行	关于	那里	独自的	;

她整天独自一人在那里四处游荡；

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	how	dull	and	dreary	and	lonesome	it	was	.
和	如何	乏味的	和	凄凉	和	寂寞	它	曾是	.

多么沉闷、单调、孤独啊。

" [maɪ] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɒl] [juː; jʊ] [slept] [wɪð] !

"	My	!	"	said	her	mother	;	"	it	may	well	be	a	Troll	you	slept	with	!
"	我的	!	"	说	她	母亲	;	"	它	可能	出色地	是	一个	巨魔	你	睡着了	和	!

"我的天哪！"她母亲说，"你睡的很可能是个巨魔！"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .

But	now	I'll	teach	you	a	lesson	how	to	set	eyes	on	him	.
但	现在	患病的	教	你	一个	课	如何	到	放	眼睛	在	他	.

但现在我要教你如何才能看上他。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] ;

I'll	give	you	a	bit	of	candle	,	which	you	can	carry	home	in	your	bosom	;
患病的	给	你	一个	少量	的	蜡烛	,	哪个	你	能	携带	家	在	你的	怀	;

我会给你一小段蜡烛，你可以把它带回家；

[dʒʌst] [laɪt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['tæləʊ] [ɒn] [hɪm] .

just	light	that	while	he	is	asleep	,	but	take	care	not	to	drop	the	tallow	on	him	.
只是	光	那	尽管	他	是	睡着了	,	但	拿	关心	不是	到	降低	这	脂	在	他	.

趁他睡着的时候点燃，但要小心别把油滴到他身上。

" [jes] ! [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt]

"	Yes	!	she	took	the	candle	and	hid	it	in	her	bosom	,	and	as	night
"	是的	!	她	采取	这	蜡烛	和	隐藏	它	在	她	怀	,	和	作为	夜晚

[druː] [ɒn] ,

drew	on	,
画	在	,

"是的！"她拿起蜡烛，藏在胸前，夜色渐渐深沉，

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . -

the	White	Bear	came	and	fetched	her	away	.	15
这	白色的	熊	来了	和	已获取	她	离开	.	-

白熊来了，把她带走了。15

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

But	when	they	had	gone	a	bit	of	the	way	,
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	的	这	方式	,

但当他们走了一段路后，

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ɔːl] ['hædnt] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

the	White	Bear	asked	if	all	hadn't	happened	as	he	had	said	.
这	白色的	熊	问	如果	全部	之前没有	发生	作为	他	有	说	.

白熊问，难道一切没有像他所说的那样发生吗?

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] . "

"	Well	,	she	couldn't	say	it	hadn't	.	"
"	出色地	,	她	不能	说	它	之前没有	.	"

"嗯，她也不能说没有。"

" [naʊ] , [maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] ,

"	Now	,	mind	,	"	said	he	,	"	if	you	have	listened	to	your	mother's	advice	,
"	现在	,	头脑	,	"	说	他	,	"	如果	你	有	听着	到	你的	母亲的	建议	,

"现在，记住，"他说，"如果你听从了你母亲的劝告，

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæd] [lʌk] [ɒn][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

you	have	brought	bad	luck	on	us	both	,	and	then	,
你	有	带来	坏的	运气	在	我们	两个都	,	和	然后	,

你给我们俩都带来了厄运，然后，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] . "

all	that	has	passed	between	us	will	be	as	nothing	.	"
全部	那	有	通过了	之间	我们	将要	是	作为	没有什么	.	"

我们之间发生的一切都将化为乌有。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] .

"	No	,	"	she	said	,	"	she	hadn't	listened	to	her	mother's	advice	.
"	不	,	"	她	说	,	"	她	之前没有	听着	到	她	母亲的	建议	.

"不，"她说，"她没有听从她母亲的建议。"

" [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]
" So when she reached home , and had gone to bed , it was the old
" 所以 什么时候 她 达到 家 , 和 有 已消失 到 床 , 它 曾是 这 老的
['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
story over again .
故事 超过 再次 .

"所以当她回到家，上床睡觉后，老故事又重演了。"

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
There came a man and lay down beside her ; but at dead of night ,
那里 来了 一个 男人 和 躺 向下 旁 她 ; 但 在 死的 的 夜晚 ,

有一个男人走过来，躺在她身边；但到了深夜，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hiː; hi] [slept] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
when she heard he slept , she got up and struck a light , lit the candle ,
什么时候 她 听到 他 睡着了 , 她 得到 向上 和 击 一个 光 , 点燃 这 蜡烛 ,

当她听说他睡着了，她便起身打火，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪn] [ɒn] [hɪm] ,
and let the light shine on him ,
和 让 这 光 闪耀 在 他 ,

让光照耀他，

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [prɪns] [wʌn] ['evə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] ,
and so she saw that he was the loveliest Prince one ever set eyes on ,
和 所以 她 锯 那 他 曾是 这 最可爱的 王子 一 曾经 放 眼睛 在 ,

于是她认定他是她见过的最英俊的王子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [səʊ] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
and she fell so deep in love with him on the spot ,
和 她 跌倒 所以 深的 在 爱 和 他 在 这 点 ,

她当场就深深地爱上了他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .
that she thought she couldn't live if she didn't give him a kiss there and then .
那 她 想法 她 不能 居住 如果 她 没有 给 他 一个 吻 那里 和 然后 .

她觉得如果当时不给他一个吻，她就活不下去了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ,
And so she did ; but as she kissed him ,
和 所以 她 做过 ; 但 作为 她 亲吻 他 ,

于是她照做了；但当她吻他时，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [θriː] [hɒt] [drɒps] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .
she dropped three hot drops of tallow on his shirt , and he woke up .
她 掉落 三 热的 滴 的 脂 在 他的 衬衫 , 和 他 觉醒 向上 .

她往他衬衫上滴了三滴滚烫的牛油，他就醒了。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
" What have you done ?
" 什么 有 你 完毕 ?

"你做了什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ʌn'lʌki] ,
" he cried ; " now you have made us both unlucky ,
" 他 哭 ; " 现在 你 有 制成 我们 两个都 倒霉 ,

他喊道："现在你让我们俩都倒霉了！"

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [juː; jʊ] [held] [aʊt] ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [jɪə(r)] , [ai] [hæd; həd] [biːn] [friːd] .
for had you held out only this one year , I had been freed .
为了 有 你 握住 出去 仅有的 这 一 年 , 我 有 到过 自由 .

如果你能坚持这一年，我就能获得自由。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][step] - ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] ,

For	I	have	a	step	-	mother	who	has	bewitched	me	,
为了	我	有	一个	步	-	母亲	WHO	有	着迷	我	,

因为我有一个继母，她对我施了巫术。

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ] [naɪt] .

so	that	I	am	a	White	Bear	by	day	,	and	a	Man	by	night	.
所以	那	我	是	一个	白色的	熊	经过	天	,	和	一个	男人	经过	夜晚	.

所以我白天是白熊，晚上是人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [taɪz] [ɑː(r); ə(r)] snapt16

But	now	all	ties	are	snapt16
但	现在	全部	领带	是	snapt16

但现在所有领带都是 snapt16

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [naʊ] [ai][mʌst; məst][set] [ɒf] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

between	us	;	now	I	must	set	off	from	you	to	her	.
之间	我们	;	现在	我	必须	放	离开	从	你	到	她	.

我们之间就此告别；现在我必须离开你去见她了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [stændz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

She	lives	in	a	Castle	which	stands	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
她	生活	在	一个	城堡	哪个	站立	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

她住在太阳以东、月亮以西的一座城堡里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [ə; eɪ][nəʊz] [θriː] [elz] [lɒŋ] ,

and	there	,	too	,	is	a	Princess	,	with	a	nose	three	ells	long	,
和	那里	,	也	,	是	一个	公主	,	和	一个	鼻子	三	肘	长的	,

那里还有一位公主，她的鼻子有三肘长。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][waɪf][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [naʊ] .

and	she's	the	wife	I	must	have	now	.
和	她是	这	妻子	我	必须	有	现在	.

她就是我现在必须拥有的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [gəʊ][hiː; hi]

"	She	wept	and	took	it	ill	,	but	there	was	no	help	for	it	;	go	he
"	她	哭泣	和	采取	它	患病的	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	去	他

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

她哭了起来，病倒了，但已无力回天；他必须走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['maɪtənt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

Then	she	asked	if	she	mightn't	go	with	him	.
然后	她	问	如果	她	可能不会	去	和	他	.

然后她问她能不能跟他一起去。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['maɪtənt] .

No	,	she	mightn't	.
不	,	她	可能不会	.

不，她可能不会。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] ;

"	Tell	me	the	way	,	then	,	"	she	said	,	"	and	I'll	search	you	out	;
"	告诉	我	这	方式	,	然后	,	"	她	说	,	"	和	患病的	搜索	你	出去	;

"那么，告诉我路线，"她说，"我就会去找你；

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [meɪ] [get] [liːv] [tuː; tə][duː; də] . "

that	surely	I	may	get	leave	to	do	.	"
那	一定	我	可能	得到	离开	到	做	.	"

我肯定能获准这样做。"

“ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] . ”

“	**Tell**	**me**	**the**	**way**	**,**	**then**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**and**	**I'll**	**search**	**you**	**out**	**.**	”
”	告诉	我	这	方式	,	然后	,	”	她	说	,	”	和	患病的	搜索	你	出去	.	”

“那么，告诉我路线吧，”她说，“我会找到你的。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]

“	**Yes**	**,**	”	**she**	**might**	**do**	**that**	**,**	**he**	**said**	**;**	“	**but**	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**that**	**place**
”	是的	,	”	她	可能	做	那	,	他	说	;	”	但	那里	曾是	不	方式	到	那	地方

.

:

.

“是的，”他说，“她可能会那样做；但是没有办法到达那个地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

It	**lay**	**East**	**of**	**the**	**Sun**	**and**	**West**	**of**	**the**	**Moon**	**,**
它	躺	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

它位于太阳以东，月亮以西。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ʃɪd] [ˈnevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

and	**thither**	**she'd**	**never**	**find**	**her**	**way**	**.**
和	那里	棚	绝不	寻找	她	方式	.

她永远也找不到去那里的路。

” [səʊ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] , [bəuθ] [prɪns] [ænd; ənd][ˈkɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

”	**So**	**next**	**morning**	**,**	**when**	**she**	**woke**	**up**	**,**	**both**	**Prince**	**and**	**castle**	**were**	**gone**	**,**
”	所以	下一个	早晨	,	什么时候	她	觉醒	向上	,	两个都	王子	和	城堡	是	已消失	,

“所以第二天早上，当她醒来时，王子和城堡都不见了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [pætʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] [θɪk]

and	**then**	**she**	**lay**	**on**	**a**	**little**	**green**	**patch**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**gloomy**	**thick**
和	然后	她	躺	在	一个	小的	绿色的	修补	,	在	这	中间	的	这	阴沉	厚的

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

然后她躺在一小片绿地上，在阴暗茂密的树林中央。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

and	**by**	**her**	**side**	**lay**	**the**	**same**	**bundle**	**of**	**rags**	**she**	**had**	**brought**	**with**
和	经过	她	边	躺	这	相同的	捆	的	破布	她	有	带来	和

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .

her	**from**	**her**	**old**	**home**	**.**
她	从	她	老的	家	.

在她身边躺着的是她从老家带来的那捆破布。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] [θɪk] [wʊd]

And	**then**	**she**	**lay**	**on**	**a**	**little**	**green**	**patch**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**gloomy**	**thick**	**wood**
和	然后	她	躺	在	一个	小的	绿色的	修补	在	这	中间	的	这	阴沉	厚的	木头

.

:

.

然后，她躺在了阴暗茂密树林中央的一小片绿地上。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wept] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

So	**when**	**she**	**had**	**rubbed**	**the**	**sleep**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**wept**	**till**	**she**
所以	什么时候	她	有	摩擦	这	睡觉	出去	的	她	眼睛	,	和	哭泣	直到	她

[wɒz; wəz][ˈtaɪəd] ,

was	**tired**	**,**
曾是	疲劳的	,

所以，当她揉了揉惺忪的睡眼，哭到筋疲力尽的时候，

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['meni] , ['meni] [deɪz] ,

she	set	out	on	her	way	,	and	walked	many	,	many	days	,
她	放	出去	在	她	方式	,	和	步行	许多	,	许多	天	,

她启程上路，走了许多很多天。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒfti] [kræg] .

till	she	came	to	a	lofty	crag	.
直到	她	来了	到	一个	高远	岩	.

直到她来到一座高耸的峭壁前。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][sæt][æn; ən][əʊld][hæg] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɒst]

Under	it	sat	an	old	hag	,	and	played	with	a	gold	apple	which	she	tossed
在下面	它	卫星	一个	老的	魔女	,	和	玩	和	一个	金子	苹果	哪个	她	抛掷

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

下面坐着一个老巫婆，她把玩着一个金苹果，把它抛来抛去。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['læsi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] way17

Here	the	lassie	asked	if	she	knew	the	way17
这里	这	恋人	问	如果	她	知道	这	way17

这时，姑娘问她是否知道路17。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

to	the	Prince	,	who	lived	with	his	step	-	mother	in	the	Castle	,
到	这	王子	,	WHO	居住地	和	他的	步	-	母亲	在	这	城堡	,

致与继母住在城堡里的王子：

[ðæt] [leɪ] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

that	lay	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
那	躺	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

位于太阳以东、月亮以西的地区

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [θriː] [elz] [lɒŋ] .

and	who	was	to	marry	the	Princess	with	a	nose	three	ells	long	.
和	WHO	曾是	到	结婚	这	公主	和	一个	鼻子	三	肘	长的	.

谁将迎娶那位鼻子长达三肘的公主?

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][hæg] ;

“	How	did	you	come	to	know	about	him	?	”	asked	the	old	hag	;
“	如何	做过	你	来	到	知道	关于	他	?	”	问	这	老的	魔女	;

“你是怎么知道他的？”老巫婆问道；

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['læsi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ?

“	but	maybe	you	are	the	lassie	who	ought	to	have	had	him	?
“	但	或许	你	是	这	恋人	WHO	应该	到	有	有	他	?

“但也许你才是那个应该拥有他的女孩？”

” [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

”	Yes	,	she	was	.
”	是的	,	她	曾是	.

“是的，她就是。”

“ [səʊ] , [səʊ] ; [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld][hæg] .

“	So	,	so	;	it's	you	,	is	it	?	”	said	the	old	hag	.
“	所以	,	所以	;	它是	你	,	是	它	?	”	说	这	老的	魔女	.

“原来是你啊？”老巫婆说道。

“ [wel] , [ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz] ,

“	Well	,	all	I	know	about	him	is	,
“	出色地	,	全部	我	知道	关于	他	是	,

“嗯，我对他的了解仅限于此，

[ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [laɪz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	lives	in	the	castle	that	lies	East	of	the	Sun	and	West	of	the
那	他	生活	在	这	城堡	那	谎言	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

他住在太阳东边、月亮西边的城堡里。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [jʊl] [kʌm] , [leɪt] [ɔː(r)]['nevə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv]

and	thither	you'll	come	,	late	or	never	;	but	still	you	may	have	the	loan	of
和	那里	你会	来	,	晚的	或者	绝不	;	但	仍然	你	可能	有	这	贷款	的

[maɪ] [hɔːs] ,

my	horse	,
我的	马	,

你终究会到那里，无论迟到还是永远不会到；但你仍然可以借用我的马。

[ænd; ənd][ɒn][hɪm][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][tuː; tə][maɪ][nekst] ['neɪbə(r)] .

and	on	him	you	can	ride	to	my	next	neighbour	.
和	在	他	你	能	骑	到	我的	下一个	邻居	.

你可以骑着他去我的下一个邻居家。

['meɪbi] [ʃɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] you18

Maybe	she'll	be	able	to	tell	you	;	and	when	you18
或许	壳	是	有能力的	到	告诉	你	;	和	什么时候	you18

或许她能告诉你；当你18岁的时候

[get] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] ,

get	there	,	just	give	the	horse	a	switch	under	the	left	ear	,
得到	那里	,	只是	给	这	马	一个	转变	在下面	这	左边	耳朵	,

到了那里，只要用树枝抽打马的左耳下方就行了。

[ænd; ənd][beg][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [həʊm] ; [ænd; ənd] , [steɪ] , [ðɪs] [gəʊld]['æp(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wɪð]

and	beg	him	to	be	off	home	;	and	,	stay	,	this	gold	apple	you	may	take	with
和	求	他	到	是	离开	家	;	和	,	停留	,	这	金子	苹果	你	可能	拿	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

求他回家；留下来，你可以带走这个金苹果。

〞 [səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][rəʊd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

〞	So	she	got	upon	the	horse	,	and	rode	a	long	,	long	time	,
〞	所以	她	得到	之上	这	马	,	和	骑	一个	长的	,	长的	时间	,

于是她骑上马，走了很久很久。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kræg] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [sæt] [ə'nʌðə(r)] [əʊld][hæg] , [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['kɑːdɪŋ]

till	she	came	to	another	crag	,	under	which	sat	another	old	hag	,	with	a	gold	carding
直到	她	来了	到	其他	岩	,	在下面	哪个	卫星	其他	老的	魔女	,	和	一个	金子	卡片整理

- [kəʊm] .

-	comb	.
-	梳子	.

直到她来到另一处峭壁前，峭壁下坐着另一个老巫婆，手里拿着一把金梳子。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['læsi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Here	the	lassie	asked	if	she	knew	the	way	to	the	castle	that	lay	East	of	the	Sun
这里	这	恋人	问	如果	她	知道	这	方式	到	这	城堡	那	躺	东方	的	这	太阳

[ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	West	of	the	Moon	,
和	西方	的	这	月亮	,

这时，姑娘问她是否知道去往位于太阳东边、月亮西边的城堡的路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [laɪk][ðə; ði][fɜːst][əʊld][hæg] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	answered	,	like	the	first	old	hag	,	that	she	knew	nothing	about	it	,
和	她	回答	,	喜欢	这	第一的	老的	魔女	,	那	她	知道	没有什么	关于	它	,

她像第一个老巫婆一样回答说，她对此一无所知。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

except	it	was	east	of	the	sun	and	west	of	the	moon	.
除了	它	曾是	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	.

只不过它位于太阳以东，月亮以西。

“ [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [jʊl] [kʌm] , [leɪt] [ɔː(r)]['nevə(r)] ,

“	And	thither	you'll	come	,	late	or	never	,
”	和	那里	你会	来	,	晚的	或者	绝不	,

“而你终将到达那里，无论迟到还是永远不会到达。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][maɪ][nekst] ['neɪbə(r)] ;

but	you	shall	have	the	loan	of	my	horse	to	my	next	neighbour	;
但	你	将	有	这	贷款	的	我的	马	到	我的	下一个	邻居	;

但是，你可以把我的马借给我的邻居；

['meɪbi] [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] ,

maybe	she'll	tell	you	all	about	it	;	and	when	you	get	there	,
或许	壳	告诉	你	全部	关于	它	;	和	什么时候	你	得到	那里	,

也许她会把一切都告诉你；等你到了那里，

[dʒʌst] [swɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [həʊm] .

just	switch	the	horse	under	the	left	ear	,	and	beg	him	to	be	off	home	.
只是	转变	这	马	在下面	这	左边	耳朵	,	和	求	他	到	是	离开	家	.

只需把马的左耳下的缰绳换一下，然后求它回家就行了。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld][hæg] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['kɑːdɪŋ] - [kəʊm] ;

”	And	this	old	hag	gave	her	the	golden	carding	-	comb	;
”	和	这	老的	魔女	给予	她	这	金的	卡片整理	-	梳子	;

“这个老巫婆给了她一把金梳子；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʃɪd] [faɪnd][sʌm; səm][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

it	might	be	she'd	find	some	use	for	it	,	she	said	.
它	可能	是	棚	寻找	一些	使用	为了	它	,	她	说	.

她说，或许她能找到它的用处。

[səʊ][ðə; ði] ['læsi] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə; eɪ][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [weɪ] ,

So	the	lassie	got	up	on	the	horse	,	and	rode	a	far	,	far	way	,
所以	这	恋人	得到	向上	在	这	马	,	和	骑	一个	远的	,	远的	方式	,

于是姑娘骑上马，走了很远很远的路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [kræg] ,

and	a	weary	time	;	and	so	at	last	she	came	to	another	great	crag	,
和	一个	厌倦	时间	;	和	所以	在	最后的	她	来了	到	其他	伟大的	岩	,

经过一段漫长的跋涉，她终于来到了另一座巨大的峭壁前。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [sæt] [ə'nʌðə(r)] [əʊld][hæg] , ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

under	which	sat	another	old	hag	,	spinning	with	a	golden	spinning	-	wheel	.
在下面	哪个	卫星	其他	老的	魔女	,	旋转	和	一个	金的	旋转	-	车轮	.

下面坐着另一个老巫婆，正用金色的纺车纺纱。

[hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

Her	,	too	,	she	asked	if	she	knew	the	way	to	the	Prince	,
她	,	也	,	她	问	如果	她	知道	这	方式	到	这	王子	,

她也问她是否知道去见王子的路，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	where	the	castle	was	that	lay	East	of	the	Sun	and	West	of	the
和	在哪里	这	城堡	曾是	那	躺	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

以及位于太阳以东、月亮以西的城堡所在之处。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . -

So	it	was	the	same	thing	over	again	.	19
所以	它	曾是	这	相同的	事物	超过	再次	.	-

所以，同样的事情又发生了。19

“ ['meɪbi] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld][hæg] .

“	Maybe	it's	you	who	ought	to	have	had	the	Prince	?	”	said	the	old	hag	.
“	或许	它是	你	WHO	应该	到	有	有	这	王子	?	”	说	这	老的	魔女	.

“或许你才应该拥有王子呢？”老巫婆说道。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Yes	,	it	was	.
是的	,	它	曾是	.

是的，的确如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

But	she	,	too	,	didn't	know	the	way	a	bit	better	than	the	other	two	.
但	她	,	也	,	没有	知道	这	方式	一个	少量	更好的	比	这	其他	二	.

但她也并非比其他两人更熟悉这条路。

“ [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [njuː] — [ðæt]

“	East	of	the	sun	and	west	of	the	moon	it	was	,	”	she	knew	—	that
“	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	它	曾是	,	”	她	知道	—	那

[wɒz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

“就在太阳以东，月亮以西，”她知道——仅此而已。

“ [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [jʊl] [kʌm] , [leɪt] [ɔː(r)]['nevə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [hɔːs] ,

“	And	thither	you'll	come	,	late	or	never	;	but	I'll	lend	you	my	horse	,
“	和	那里	你会	来	,	晚的	或者	绝不	;	但	患病的	借	你	我的	马	,

“你终究会到那里，无论迟到还是永远不会到；但我会把我的马借给你，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [jʊd] [best] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ;

and	then	I	think	you'd	best	ride	to	the	East	Wind	and	ask	him	;
和	然后	我	思考	你会	最好的	骑	到	这	东方	风	和	问	他	;

然后我觉得你最好骑马去东风那里问问他；

['meɪbi] [hiː; hi] [nəʊz] [ðəʊz] [pɑːts] , [ænd; ənd][kæn; kən] [bləʊ] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] .

maybe	he	knows	those	parts	,	and	can	blow	you	thither	.
或许	他	知道	那些	部分	,	和	能	吹	你	那里	.

也许他了解那些部分，可以带你到那里。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][hɪm] ,

But	when	you	get	to	him	,
但	什么时候	你	得到	到	他	,

但当你见到他时，

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][left][ɪə(r)] ,

you	need	only	give	the	horse	a	switch	under	the	left	ear	,
你	需要	仅有的	给	这	马	一个	转变	在下面	这	左边	耳朵	,

你只需要在马的左耳下方放一根树枝，

[ænd; ənd] [hiːl] [trɒt] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	he'll	trot	home	of	himself	.
和	地狱	小跑	家	的	他自己	.

然后他会自己小跑回家。

" [ænd; ənd][səʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gəʊld] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

"	And	so	,	too	,	she	gave	her	the	gold	spinning	-	wheel	.
"	和	所以	,	也	,	她	给予	她	这	金子	旋转	-	车轮	.

"于是，她也把金纺车送给了她。"

" ['meɪbi] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][hæg] .

"	Maybe	you'll	find	a	use	for	it	,	"	said	the	old	hag	.
"	或许	你会	寻找	一个	使用	为了	它	,	"	说	这	老的	魔女	.

"或许你能找到它的用处，"老巫婆说道。

[ðen] [ɒn][ʃiː; ʃi][rəʊd] ['meni] ['meni] [deɪz] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] ,

Then	on	she	rode	many	many	days	,	a	weary	time	,
然后	在	她	骑	许多	许多	天	,	一个	厌倦	时间	,

然后她继续骑行了许多很多天，那是一段疲惫不堪的时光。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪndz] [haʊs] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	she	got	to	the	East	Wind's	house	,	but	at	last	she	did	reach	it	,
前	她	得到	到	这	东方	风的	房子	,	但	在	最后的	她	做过	抵达	它	,

在她到达东风之家之前，她最终还是到达了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	she	asked	the	East	Wind	if	he	could	tell	her	the	way	to	the
和	然后	她	问	这	东方	风	如果	他	可以	告诉	她	这	方式	到	这

[prɪns] [huː] [dwelt] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Prince	who	dwelt	east	of	the	sun	and	west	of	the	moon	.
王子	WHO	居住	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	.

然后她问东风，能否告诉她去往住在太阳以东、月亮以西的王子的路。

[jes] , [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Yes	,	the	East	Wind	had	often	heard	tell	of	it	,	the	Prince	and	the	castle	,
是的	,	这	东方	风	有	经常	听到	告诉	的	它	,	这	王子	和	这	城堡	,

是的，东风经常听到关于王子和城堡的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bləʊn] [səʊ][fɑː(r)] .

but	he	couldn't	tell	the	way	,	for	he	had	never	blown	so	far	.
但	他	不能	告诉	这	方式	,	为了	他	有	绝不	吹	所以	远的	.

但他找不到方向，因为他从未吹到过这么远的地方。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , ['meɪbi] [hiː; hi]

"	But	,	if	you	will	,	I'll	go	with	you	to	my	brother	the	West	Wind	,	maybe	he
"	但	,	如果	你	将要	,	患病的	去	和	你	到	我的	兄弟	这	西方	风	,	或许	他

[nəʊz] ,

knows	,
知道	,

"但是，如果你愿意的话，我可以陪你去见我的兄弟西风，也许他知道些什么。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] . -

for	he's	much	stronger	.	20
为了	他是	很多	更强	.	-

因为他比我强壮得多。20

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [get] [ɒn][maɪ] [bæk] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] .

So	,	if	you	will	just	get	on	my	back	,	I'll	carry	you	thither	.
所以	,	如果	你	将要	只是	得到	在	我的	后退	,	患病的	携带	你	那里	.

所以，如果你愿意爬到我背上，我就背你到那里去。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] .

"	Yes	,	she	got	on	his	back	,	and	I	should	just	think	they	went	briskly	along	.
"	是的	,	她	得到	在	他的	后退	,	和	我	应该	只是	思考	他们	去	轻快地	沿着	.

"是的，她爬到他背上，我想他们很快就过去了。"

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] [wɪndz] [haʊs] ,

So	when	they	got	there	,	they	went	into	the	West	Wind's	house	,
所以	什么时候	他们	得到	那里	,	他们	去	进入	这	西方	风的	房子	,

于是他们到了那里，就进了西风的房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [sed] [ðə; ði] ['læsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɔːt]

and	the	East	Wind	said	the	lassie	he	had	brought	was	the	one	who	ought
和	这	东方	风	说	这	恋人	他	有	带来	曾是	这	一	WHO	应该

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

to	have	had	the	Prince	who	lived	in	the	castle	East	of	the	Sun	and
到	有	有	这	王子	WHO	居住地	在	这	城堡	东方	的	这	太阳	和

[west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;

West	of	the	Moon	;
西方	的	这	月亮	;

东风说，他带来的姑娘，本该是住在太阳东边月亮西边城堡里的王子的妻子；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð]

and	so	she	had	set	out	to	seek	him	,	and	how	he	had	come	with
和	所以	她	有	放	出去	到	寻找	他	,	和	如何	他	有	来	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是她便出发去寻找他，而他也和她一起来了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	would	be	glad	to	know	if	the	West	Wind	knew	how	to	get	to	the
和	会	是	高兴的	到	知道	如果	这	西方	风	知道	如何	到	得到	到	这

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

并会很高兴地知道西风是否知道如何到达城堡。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , " [səʊ] [fɑː(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [bləʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Nay	,	"	said	the	West	Wind	,	"	so	far	I've	never	blown	;	but	if	you	will	,
"	不	,	"	说	这	西方	风	,	"	所以	远的	我已经	绝不	吹	;	但	如果	你	将要	,

"不，"西风说，"到目前为止我还没有吹过风；但是如果你愿意的话，

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

I'll	go	with	you	to	our	brother	the	South	Wind	,
患病的	去	和	你	到	我们的	兄弟	这	南	风	,

我将与你一同前往我们的兄弟南风那里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [flæpt] [hɪz; ɪz]

for	he's	much	stronger	than	either	of	us	,	and	he	has	flapped	his
为了	他是	很多	更强	比	任何一个	的	我们	,	和	他	有	拍打	他的

[wɪŋz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

wings	far	and	wide	.
翅膀	远的	和	宽的	.

因为他比我们两个都强壮得多，而且他已经展翅高飞，飞向四面八方。

['meɪbi] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

Maybe	he'll	tell	you	.
或许	地狱	告诉	你	.

或许他会告诉你。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɒn][maɪ][bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .

You	**can**	**get**	**on**	**my**	**back**	**,**	**and**	**I'll**	**carry**	**you**	**to**	**him**	**.**
你	能	得到	在	我的	后退	,	和	患病的	携带	你	到	他	.

你可以爬到我背上，我背你到他那里去。

" [jes] ! [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][bæk] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

"	**Yes**	**!**	**she**	**got**	**on**	**his**	**back**	**,**	**and**	**so**	**they**	**travelled**	**to**	**the**	**South**	**Wind**	**,**
"	是的	!	她	得到	在	他的	后退	,	和	所以	他们	旅行	到	这	南	风	,

"是的！"她爬上他的背，于是他们向南风进发。

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

and	**weren't**	**so**	**very**	**long**	**on**	**the**	**way**	**,**	**I**	**should**	**think**	**.**
和	不是	所以	非常	长的	在	这	方式	,	我	应该	思考	.

我想，应该没走太远吧。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

When	**they**	**got**	**there**	**,**
什么时候	他们	得到	那里	,

他们到达那里时，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt]

the	**West**	**Wind**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**could**	**tell**	**her**	**the**	**way**	**to**	**the**	**castle**	**that**
这	西方	风	问	他	如果	他	可以	告诉	她	这	方式	到	这	城堡	那

[leɪ] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

lay	**East**	**of**	**the**	**Sun**	**and**	**West**	**of**	**the**	**Moon**	**,**
躺	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

西风问他能否告诉她通往太阳东边、月亮西边那座城堡的路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

for	**it**	**was**	**she**	**who**	**ought**	**to**	**have**	**had**	**the**	**Prince**	**who**	**lived**	**there**	**.**
为了	它	曾是	她	WHO	应该	到	有	有	这	王子	WHO	居住地	那里	.

因为住在那里的王子本该是她的。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

"	**You**	**don't**	**say**	**so**	**!**
"	你	不	说	所以	!

"你可真会这么说！"

[ðæts] [ʃiː; ʃi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] . -

That's	**she**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**the**	**South**	**Wind**	**.**	**21**
那就是	她	,	是	它	?	"	说	这	南	风	.	-

"是她吗？"南风问道。21

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['blʌstə] [ə'baʊt][ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][ɪn][maɪ][taɪm] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**blustered**	**about**	**in**	**most**	**places**	**in**	**my**	**time**	**,**
"	出色地	,	我	有	虚张声势	关于	在	最多	地方	在	我的	时间	,

"嗯，我这辈子在大多数地方都吹嘘过。"

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][hæv; həv][aɪ]['nevə(r)] [bləʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

but	**so**	**far**	**have**	**I**	**never**	**blown**	**;**	**but**	**if**	**you**	**will**	**,**
但	所以	远的	有	我	绝不	吹	;	但	如果	你	将要	,

但到目前为止我还没有吹过；不过，如果你愿意的话，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ;

I'll	**take**	**you**	**to**	**my**	**brother**	**the**	**North**	**Wind**	**;**
患病的	拿	你	到	我的	兄弟	这	北	风	;

我将带你去见我的兄弟北风；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː 'es] ,

he	**is**	**the**	**oldest**	**and**	**strongest**	**of**	**the**	**whole**	**lot**	**of**	**us**	**,**
他	是	这	最老	和	最强	的	这	所有的	很多	的	我们	,

他是我们所有人中最年长、最强壮的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

and	if	he	don't	know	where	it	is	,
和	如果	他	不	知道	在哪里	它	是	,

如果他不知道它在哪里，

[jʊl] ['nevə(r)][faɪnd] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

you'll	never	find	any	one	in	the	world	to	tell	you	.
你会	绝不	寻找	任何	一	在	这	世界	到	告诉	你	.

你永远也找不到任何人告诉你。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] .

You	can	get	on	my	back	,	and	I'll	carry	you	thither	.
你	能	得到	在	我的	后退	,	和	患病的	携带	你	那里	.

你可以骑到我背上，我背你到那里。

" [jes] ! [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn]

"	Yes	!	she	got	on	his	back	,	and	away	he	went	from	his	house	at	a	fine
"	是的	!	她	得到	在	他的	后退	,	和	离开	他	去	从	他的	房子	在	一个	美好的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

"是的！"她骑到他背上，他便飞快地离开了家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

And	this	time	,	too	,	she	wasn't	long	on	her	way	.
和	这	时间	,	也	,	她	不是	长的	在	她	方式	.

这一次，她也没走太远。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] [haʊs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [krɒs] ,

So	when	they	got	to	the	North	Wind's	house	,	he	was	so	wild	and	cross	,
所以	什么时候	他们	得到	到	这	北	风的	房子	,	他	曾是	所以	荒野	和	叉	,

所以当他们到达北风的家时，他非常狂躁和暴躁。

[kəʊld] [pʌfs] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

cold	puffs	came	from	him	a	long	way	off	.
寒冷的	泡芙	来了	从	他	一个	长的	方式	离开	.

远处传来一阵阵寒意。

" [blɑːst][juː; jʊ][bəuθ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	Blast	you	both	,	what	do	you	want	?
"	爆炸	你	两个都	,	什么	做	你	想	?

"骂你们两个，你们到底想干什么？"

" [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,

"	he	roared	out	to	them	ever	so	far	off	,
"	他	咆哮	出去	到	他们	曾经	所以	远的	离开	,

他朝远处的他们咆哮道：

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃɪvə(r)] .

so	that	it	struck	them	with	an	icy	shiver	.
所以	那	它	击	他们	和	一个	冰冷的	颤抖	.

于是，他们感到一阵冰冷的寒意袭来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [faʊl] - [maʊðd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai]

"	Well	,	"	said	the	South	Wind	,	"	you	needn't	be	so	foul	-	mouthed	,	for	here	I
"	出色地	,	"	说	这	南	风	,	"	你	不必	是	所以	犯规	-	嘴巴	,	为了	这里	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

"好吧，"南风说道，"你不必这么粗鲁，因为我在这里，

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,
your **brother** **,** **the** **South** **Wind** **,**
你的 兄弟 , 这 南 风 ,

你的兄弟，南风，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['læsi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]
and **here** **is** **the** **lassie** **who** **ought** **to** **have** **had** **the** **Prince** **who** **dwells** **in** **the**
和 这里 是 这 恋人 WHO 应该 到 有 有 这 王子 WHO 居住地 在 这
['kɑːs(ə)l] [ðæt] [laɪz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
castle **that** **lies** **East** **of** **the** **Sun** **and** **West** **of** **the** **Moon** **,**
城堡 那 谎言 东方 的 这 太阳 和 西方 的 这 月亮 ,

这位姑娘本该嫁给住在太阳东边、月亮西边城堡里的王子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
and **now** **she** **wants** **to** **ask** **you** **if** **you** **ever** **were** **there** **,**
和 现在 她 想要 到 问 你 如果 你 曾经 是 那里 ,

现在她想问你是否曾经去过那里。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm]
and **can** **tell** **her** **the** **way** **,** **for** **she** **would** **be** **so** **glad** **to** **find** **him**
和 能 告诉 她 这 方式 , 为了 她 会 是 所以 高兴的 到 寻找 他
[ə'gen] . ”
again **.** **”**
再次 . ”

并能告诉她该怎么做，因为她一定会非常高兴能再次找到他。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] North22
“ **Yes** **,** **I** **know** **well** **enough** **where** **it** **is** **,** **”** **said** **the** **North22**
“ 是的 , 我 知道 出色地 足够的 在哪里 它 是 , ” 说 这 North22

“是的，我很清楚它在哪儿，”North22说道。

[wɪnd] ; “ [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][ai] [bluː] [æn; ən]['æspən] - [liːf] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət] ,
Wind **;** **“** **once** **in** **my** **life** **I** **blew** **an** **aspen** **-** **leaf** **thither** **,** **but** **,**
风 ; “ 一次 在 我的 生活 我 吹 一个 白杨 - 叶子 那里 , 但 ,

风；“我一生中曾有一次把一片白杨叶吹到那里，但是，

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ai] ['kʊd(ə)nt] [bləʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] , ['ɑːftə(r)] .
I **was** **so** **tired** **I** **couldn't** **blow** **a** **puff** **for** **ever** **so** **many** **days** **,** **after** **.**
我 曾是 所以 疲劳的 我 不能 吹 一个 噗 为了 曾经 所以 许多 天 , 后 .

之后好几天，我累得连一口气都吹不动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð]
But **if** **you** **really** **wish** **to** **go** **thither** **,** **and** **aren't** **afraid** **to** **come** **along** **with**
但 如果 你 真的 希望 到 去 那里 , 和 不是 害怕的 到 来 沿着 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

但如果你真的想去那里，而且不害怕跟我一起去，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [bləʊ] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] .
I'll **take** **you** **on** **my** **back** **and** **see** **if** **I** **can** **blow** **you** **thither** **.**
患病的 拿 你 在 我的 后退 和 看 如果 我 能 吹 你 那里 .

我背着你，看看能不能把你吹到那儿去。

” [jes] !
” **Yes** **!**
” 是的 !

“是的！

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [get] ['ðɪðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]

with	all	her	heart	;	she	must	and	would	get	thither	if	it	were	possible
和	全部	她	心	;	她	必须	和	会	得到	那里	如果	它	是	可能的

[ɪn] ['eni] [wei] ;

in	any	way	;
在	任何	方式	;

她全心全意地想要到达那里；只要有可能，她就一定要到达那里；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['mædli] [hiː; hi] [went] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .

and	as	for	fear	,	however	madly	he	went	,	she	wouldn't	be	at	all	afraid	.
和	作为	为了	害怕	,	然而	疯狂地	他	去	,	她	不会	是	在	全部	害怕的	.

至于恐惧，无论他多么疯狂，她都不会害怕。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt]

“	Very	well	,	then	,	”	said	the	North	Wind	,	“	but	you	must	sleep	here	to	-	night
“	非常	出色地	,	然后	,	”	说	这	北	风	,	“	但	你	必须	睡觉	这里	到	-	夜晚

,

,

,

“好吧，”北风说，“但你今晚必须睡在这里。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [get] ['ðɪðə(r)]

for	we	must	have	the	whole	day	before	us	,	if	we're	to	get	thither
为了	我们	必须	有	这	所有的	天	前	我们	,	如果	是	到	得到	那里

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

因为如果我们想要到达目的地，就必须拥有一整天的时间。

” ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd]

”	Early	next	morning	the	North	Wind	woke	her	,	and	puffed	himself	up	,	and
”	早期的	下一个	早晨	这	北	风	觉醒	她	,	和	膨胀的	他自己	向上	,	和

[bluː] [hɪm'self] [aʊt] ,

blew	himself	out	,
吹	他自己	出去	,

“第二天清晨，北风唤醒了她，吹起一阵狂风，然后又吹散了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [staʊt] [ænd; ənd][bɪg] , - [twɒz] ['gruːsəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ;

and	made	himself	so	stout	and	big	,	'	twas	gruesome	to	look	at	him	;
和	制成	他自己	所以	肥硕	和	大的	,	-	那是	令人毛骨悚然	到	看	在	他	;

他把自己变得又壮又胖，看起来十分可怕；

[ænd; ənd][səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] [haɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	so	off	they	went	high	up	through	the	air	,
和	所以	离开	他们	去	高的	向上	通过	这	空气	,

于是，他们便高高地飞向天空。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .

as	if	they	would	never	stop	till	they	got	to	the	world's	end	.
作为	如果	他们	会	绝不	停止	直到	他们	得到	到	这	世界的	结尾	.

仿佛他们要一直走到世界尽头才会停下来。

[daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ;

Down	here	below	there	was	such	a	storm	;
向下	这里	以下	那里	曾是	这样的	一个	风暴	;

下面这里发生了一场暴风雨；

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [daʊn] [lɒŋ] [trækts][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] ,

it	threw	down	long	tracts	of	wood	and	many	houses	,
它	扔	向下	长的	小册子	的	木头	和	许多	房屋	,

它摧毁了大片树林和许多房屋，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siː] , [ʃɪps] ['faundə] [baɪ] ['hʌndrədz] .

and	when	it	swept	over	the	great	sea	,	ships	foundered	by	hundreds	.
和	什么时候	它	扫荡	超过	这	伟大的	海	,	船舶	沉没	经过	数百	.

当它席卷大海时，成百上千艘船只沉没。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

The	North	Wind	goes	over	the	sea	.
这	北	风	去	超过	这	海	.

北风吹过大海。

[səʊ] [ðeɪ] [tɔː(r)][ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [went] — [ænd; ənd][ɔːl]

So	they	tore	on	and	on	—	no	one	can	believe	how	far	they	went	—	and	all
所以	他们	撕裂	在	和	在	—	不	一	能	相信	如何	远的	他们	去	—	和	全部

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

the	while	they	still	went	over	the	sea	,
这	尽管	他们	仍然	去	超过	这	海	,

于是他们一路奋战——没有人能相信他们走了多远——而且他们始终都在跨越海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [gɒt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɪəri] ,

and	the	North	Wind	got	more	and	more	weary	,
和	这	北	风	得到	更多的	和	更多的	厌倦	,

北风越来越疲倦了。

[ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pʌf] , [ænd; ənd]

and	so	out	of	breath	he	could	scarce	bring	out	a	puff	,	and
和	所以	出去	的	气息	他	可以	稀少	带来	出去	一个	噗	,	和

因此他气喘吁吁，几乎喘不过气来。

his23

his23

his23

他的23

[wɪŋz] [druːp] [ænd; ənd] [druːp] ,

wings	drooped	and	drooped	,
翅膀	下垂	和	下垂	,

翅膀耷拉着，耷拉着。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hiːlz]

till	at	last	he	sunk	so	low	that	the	crests	of	the	waves	dashed	over	his	heels
直到	在	最后的	他	沉没	所以	低的	那	这	冠状物	的	这	波浪	虚线	超过	他的	高跟鞋

.

:

.

最后他沉得如此之低，以至于浪尖都拍打在他的脚后跟上。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

“	Are	you	afraid	?	”	said	the	North	Wind	.
“	是	你	害怕的	?	”	说	这	北	风	.

“你害怕吗？”北风问道。

“ [nəʊ] !

“	No	!
“	不	!

“不！

” [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .

”	she	wasn't	.
”	她	不是	.

她不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] ;

But	they	weren't	very	far	from	land	;
但	他们	不是	非常	远的	从	土地	;

但他们离陆地并不远；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [hæd; həd] [stɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [left] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd]

and	the	North	Wind	had	still	so	much	strength	left	in	him	that	he	managed
和	这	北	风	有	仍然	所以	很多	力量	左边	在	他	那	他	管理

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ]

to	throw	her	up	on	the	shore	under	the	windows	of	the	castle	which	lay
到	扔	她	向上	在	这	支撑	在下面	这	视窗	的	这	城堡	哪个	躺

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	;
东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	;

北风仍然力大无穷，竟将她抛到太阳东边、月亮西边的城堡窗户下的岸边；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ,

but	then	he	was	so	weak	and	worn	out	,
但	然后	他	曾是	所以	虚弱的	和	磨损	出去	,

但他当时非常虚弱，筋疲力尽。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [rest] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [həʊm] [ə'gen] .

he	had	to	stay	there	and	rest	many	days	before	he	could	get	home	again	.
他	有	到	停留	那里	和	休息	许多	天	前	他	可以	得到	家	再次	.

他必须在那里待上好几天休息才能回家。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['læsi] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

Next	morning	the	lassie	sat	down	under	the	castle	window	,
下一个	早晨	这	恋人	卫星	向下	在下面	这	城堡	窗户	,

第二天早上，姑娘坐在城堡的窗下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]['æp(ə)l] ;

and	began	to	play	with	the	gold	apple	;
和	开始	到	玩	和	这	金子	苹果	;

然后开始玩弄那颗金苹果；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊz] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] .

and	the	first	person	she	saw	was	the	Long	-	nose	who	was	to	have	the	Prince	.
和	这	第一的	人	她	锯	曾是	这	长的	-	鼻子	WHO	曾是	到	有	这	王子	.

她见到的第一个人是长鼻子，也就是即将迎娶王子的那个人。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gəʊld]['æp(ə)l] , [juː; jʊ] ['læsi] ? ” [sed] [ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊz]

“	What	do	you	want	for	your	gold	apple	,	you	lassie	?	”	said	the	Long	-	nose
“	什么	做	你	想	为了	你的	金子	苹果	,	你	恋人	?	”	说	这	长的	-	鼻子

,

,

,

“小姑娘，你想要什么来换你的金苹果？”长鼻子问道。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	threw	up	the	window	.
和	扔	向上	这	窗户	.

然后猛地推开窗户。

“ [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɔː(r)] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['læsi] .

“	It's	not	for	sale	,	for	gold	or	money	,	”	said	the	lassie	.
“	它是	不是	为了	销售	,	为了	金子	或者	钱	,	”	说	这	恋人	.

“它不卖，不管用黄金还是金钱，”姑娘说。

“ [ɪf] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɔː(r)] ['mʌni] ,
“ If it's not for sale for gold or money ,
〃 如果 它是 不是 为了 销售 为了 金子 或者 钱 ,

“如果不是为了换取黄金或金钱，

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ?
what is it that you will sell it for ?
什么 是 它 那 你 将要 卖 它 为了 ?

你打算卖多少钱?

[juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] , 〃 [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
You may name your own price , 〃 said the Princess .
你 可能 姓名 你的 自己的 价格 , 〃 说 这 公主 .

“你可以自己开价，”公主说道。

“ [wel] !
“ Well !
〃 出色地 !

“出色地!

[ɪf] [ai] [meɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
if I may get to the Prince , who lives here , and be with him to - night ,
如果 我 可能 得到 到 这 王子 , WHO 生活 这里 , 和 是 和 他 到 - 夜晚 ,

如果我能见到住在这里、今晚能和他待在一起的王子，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['læsi] [huːm] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] . -
you shall have it , 〃 said the lassie whom the North Wind had brought . 24
你 将 有 它 , 〃 说 这 恋人 谁 这 北 风 有 带来 . -

“你会得到它的，”北风带来的那位姑娘说道。[24]

[jes] ! [ʃiː; ʃi] [mait] ; [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
Yes ! she might ; that could be done .
是的 ! 她 可能 ; 那 可以 是 完毕 .

是的！她或许可以；这事是可以办到的。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gɒt] [ðə; ði] [gəʊld] ['æp(ə)l] ;
So the Princess got the gold apple ;
所以 这 公主 得到 这 金子 苹果 ;

于是公主得到了金苹果;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['læsi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bed] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
but when the lassie came up to the Prince's bed - room at night he was
但 什么时候 这 恋人 来了 向上 到 这 王子的 床 - 房间 在 夜晚 他 曾是
[fɑːst] [ə'sliːp] ;
fast asleep ;
快速地 睡着了 ;

但当姑娘晚上来到王子的卧室时，王子已经睡着了;

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ʃiː; ʃi] [wept] [sɔː(r)] ;
she called him and shook him , and between whiles she wept sore ;
她 称为 他 和 摇晃 他 , 和 之间 当 她 哭泣 疮 ;

她叫住他，摇晃着他，期间不时痛哭流涕;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .
but all she could do she couldn't wake him up .
但 全部 她 可以 做 她 不能 唤醒 他 向上 .

但她却怎么也叫不醒他。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [brəʊk] , [keɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] ,
Next morning , as soon as day broke , came the Princess with the long nose ,
下一个 早晨 , 作为 很快 作为 天 打破 , 来了 这 公主 和 这 长的 鼻子 ,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，长鼻子公主就来了。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'gen] .

and	drove	her	out	again	.
和	驾驶	她	出去	再次	.

然后又把她赶走了。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɑːd]

So	in	the	daytime	she	sat	down	under	the	castle	windows	and	began	to	card
所以	在	这	白天	她	卫星	向下	在下面	这	城堡	视窗	和	开始	到	卡片

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːdɪŋ] - [kəʊm] ,

with	her	carding	-	comb	,
和	她	卡片整理	-	梳子	,

于是，白天她就坐在城堡的窗下，开始用梳毛梳梳理羊毛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	the	same	thing	happened	.
和	这	相同的	事物	发生	.

同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	Princess	asked	what	she	wanted	for	it	;
这	公主	问	什么	她	通缉	为了	它	;

公主问她想要什么作为交换；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɔː(r)] ['mʌni] ,

and	she	said	it	wasn't	for	sale	for	gold	or	money	,
和	她	说	它	不是	为了	销售	为了	金子	或者	钱	,

她说，这东西不是用来换黄金或金钱的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

but	if	she	might	get	leave	to	go	up	to	the	Prince	and	be	with	him	that	night	,
但	如果	她	可能	得到	离开	到	去	向上	到	这	王子	和	是	和	他	那	夜晚	,

但如果她能获准去见王子，并在当晚陪伴他，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Princess	should	have	it	.
这	公主	应该	有	它	.

公主应该拥有它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

But	when	she	went	up	she	found	him	fast	asleep	again	,	and	all	she	called	,
但	什么时候	她	去	向上	她	成立	他	快速地	睡着了	再次	,	和	全部	她	称为	,

但当她上去时，发现他又睡着了，她只好喊了一声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [laɪf] ['ɪntuː] [hɪm] ;

and	all	she	shook	,	and	wept	,	and	prayed	,	she	couldn't	get	life	into	him	;
和	全部	她	摇晃	,	和	哭泣	,	和	祈祷	,	她	不能	得到	生活	进入	他	;

她颤抖、哭泣、祈祷，却始终无法让他复活；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪ] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [keɪm] ,

and	as	soon	as	the	first	gray	peep	of	day	came	,
和	作为	很快	作为	这	第一的	灰色的	窥视	的	天	来了	,

当第一缕晨光闪过，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'gen] .

then	came	the	Princess	with	the	long	nose	,	and	chased	her	out	again	.
然后	来了	这	公主	和	这	长的	鼻子	,	和	追逐	她	出去	再次	.

然后长鼻子公主出现了，又把她赶走了。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðə; ði] ['læsi] [sæt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

So	,	in	the	daytime	,	the	lassie	sat	down	outside	under	the	castle	window	,
所以	,	在	这	白天	,	这	恋人	卫星	向下	外部	在下面	这	城堡	窗户	,

于是，白天，姑娘就坐在城堡窗外。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

and	began	to	spin	with	her	golden	spinning	-	wheel	,	and	that	,	too	,
和	开始	到	旋转	和	她	金的	旋转	-	车轮	,	和	那	,	也	,

她开始用她的金色纺车纺纱，而且，也

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .

the	Princess	with	the	long	nose	wanted	to	have	.
这	公主	和	这	长的	鼻子	通缉	到	有	.

那位长鼻子公主想要拥有。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

So	she	threw	up	the	window	and	asked	what	she	wanted	for	it	.
所以	她	扔	向上	这	窗户	和	问	什么	她	通缉	为了	它	.

于是她打开窗户，问她想要多少钱。

[ðə; ði] ['læsi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] had25

The	lassie	said	,	as	she	had25
这	恋人	说	,	作为	她	had25

那姑娘说，她有25

[sed] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɔː(r)] ['mʌni] ;

said	twice	before	,	it	wasn't	for	sale	for	gold	or	money	;
说	两次	前	,	它	不是	为了	销售	为了	金子	或者	钱	;

之前已经说过两次，它不是用来换取黄金或金钱的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

but	if	she	might	go	up	to	the	Prince	who	was	there	,
但	如果	她	可能	去	向上	到	这	王子	WHO	曾是	那里	,

但如果她能走到在场的王子面前，

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	with	him	alone	that	night	,	she	might	have	it	.
和	是	和	他	独自的	那	夜晚	,	她	可能	有	它	.

如果当晚能和他单独相处，她或许就能如愿以偿。

[jes] ! [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] ['welkəm] .

Yes	!	she	might	do	that	and	welcome	.
是的	!	她	可能	做	那	和	欢迎	.

是的！她可能会这么做，而且会很受欢迎。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [fəʊk] [huː] [hæd; həd] [biːn]

But	now	you	must	know	there	were	some	Christian	folk	who	had	been
但	现在	你	必须	知道	那里	是	一些	基督教	民间	WHO	有	到过

['kærid] [ɒf] ['ðɪðə(r)] ,

carried	off	thither	,
携带	离开	那里	,

但现在你必须知道，有一些基督徒也被带到了那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][ðə; ði] [prɪns] ,

and	as	they	sat	in	their	room	,	which	was	next	the	Prince	,
和	作为	他们	卫星	在	他们的	房间	,	哪个	曾是	下一个	这	王子	,

他们坐在紧挨着王子房间的房间里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ,

they	had	heard	how	a	woman	had	been	in	there	,	and	wept	and	prayed	,
他们	有	听到	如何	一个	女士	有	到过	在	那里	,	和	哭泣	和	祈祷	,

他们听说里面曾关着一个女人，便哭泣祈祷。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] [tu:] [naɪts] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðæt][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .

and	called	to	him	two	nights	running	,	and	they	told	that	to	the	Prince	.
和	称为	到	他	二	夜晚	跑步	,	和	他们	讲述	那	到	这	王子	.

他们连续两个晚上打电话给他，并将此事告诉了王子。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pi] [drɪŋk] , [ðə; ði] [prɪns] [meɪd]

That	evening	,	when	the	Princess	came	with	her	sleepy	drink	,	the	Prince	made
那	晚上	,	什么时候	这	公主	来了	和	她	困	喝	,	这	王子	制成

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dræŋk] ,

as	if	he	drank	,
作为	如果	他	喝	,

那天晚上，公主端着她的安眠酒来的时候，王子假装喝了下去。

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	threw	it	over	his	shoulder	,	for	he	could	guess	it	was	a
但	扔	它	超过	他的	肩膀	,	为了	他	可以	猜测	它	曾是	一个

['sli:pi] [drɪŋk] .

sleepy	drink	.
困	喝	.

但他还是把饮料扔到了肩后，因为他猜到那是一种能让人昏昏欲睡的饮料。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['læsi] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [waɪd] [ə'weɪk] ;

So	,	when	the	lassie	came	in	,	she	found	the	Prince	wide	awake	;
所以	,	什么时候	这	恋人	来了	在	,	她	成立	这	王子	宽的	醒	;

所以，当姑娘进来时，她发现王子已经醒着了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] .

and	then	she	told	him	the	whole	story	how	she	had	come	thither	.
和	然后	她	讲述	他	这	所有的	故事	如何	她	有	来	那里	.

然后她把她是如何来到这里的整个过程告诉了他。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ju:v] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

“	Ah	,	”	said	the	Prince	,	“	you've	just	come	in	the	very	nick	of	time	,
“	啊	,	”	说	这	王子	,	“	你已经	只是	来	在	这	非常	缺口	的	时间	,

“啊，”王子说，“你来得正是时候。”

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][woʊnt][hæv; həv]

for	to	-	morrow	is	to	be	our	wedding	-	day	;	but	now	I	won't	have
为了	到	-	明天	是	到	是	我们的	婚礼	-	天	;	但	现在	我	惯于	有

[ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊz] ,

the	Long	-	nose	,
这	长的	-	鼻子	,

明天就是我们的婚礼了；但我现在没有长鼻子了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [kæn; kən][set][ˌem 'i:] [fri:] .

and	you	are	the	only	woman	in	the	world	who	can	set	me	free	.
和	你	是	这	仅有的	女士	在	这	世界	WHO	能	放	我	自由的	.

你是世界上唯一能让我获得自由的女人。

[aɪl] [seɪ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

I'll	say	I	want	to	see	what	my	wife	is	fit	for	,
患病的	说	我	想	到	看	什么	我的	妻子	是	合身	为了	,

我会说我想看看我妻子适合做什么，

[ænd; ənd][beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ʃɜ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [θri:] [spɒts] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [ɒn]

and	beg	her	to	wash	the	shirt	which	has	the	three	spots	of	tallow	on
和	求	她	到	洗	这	衬衫	哪个	有	这	三	地点	的	脂	在

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

并恳求她洗掉那件沾有三处牛油渍的衬衫；

[ʃɪl] [seɪ] [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] - [tɪz][juː; jʊ] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] ;

she'll	say	yes	,	for	she	doesn't	know	'	tis	you	who	put	them	there	;
壳	说	是的	,	为了	她	不	知道	-	的	你	WHO	放	他们	那里	;

她会说是，因为她不知道是你把它们放在那里的；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [wɜːk] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [fəʊk] , [ænd; ənd] not26

but	that's	a	work	only	for	Christian	folk	,	and	not26
但	那就是	一个	工作	仅有的	为了	基督教	民间	,	和	not26

但这只适合基督徒，而不是26人。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][trɒlz; trəʊlz] ,

for	such	a	pack	of	Trolls	,
为了	这样的	一个	盒	的	喷子	,

对于这样一群巨魔来说，

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [braɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən]

and	so	I'll	say	that	I	won't	have	any	other	for	my	bride	than	the	woman
和	所以	患病的	说	那	我	惯于	有	任何	其他	为了	我的	新娘	比	这	女士

[huː] [kæn; kən] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

who	can	wash	them	out	,
WHO	能	洗	他们	出去	,

所以我要说，我的新娘除了能洗掉这些毛病的女人之外，不会有其他选择。

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	ask	you	to	do	it	.
和	问	你	到	做	它	.

并要求你这样做。

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

"	So	there	was	great	joy	and	love	between	them	all	that	night	.
"	所以	那里	曾是	伟大的	喜悦	和	爱	之间	他们	全部	那	夜晚	.

“所以那天晚上他们之间充满了喜悦和爱。”

[bʌt; bət][nekst][deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [prɪns] [sed] :

But	next	day	,	when	the	wedding	was	to	be	,	the	Prince	said	:
但	下一个	天	,	什么时候	这	婚礼	曾是	到	是	,	这	王子	说	:

但第二天，也就是婚礼举行当天，王子却说：

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪ][braɪd][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] . ”

“	First	of	all	,	I'd	like	to	see	what	my	bride	is	fit	for	.	”
“	第一的	的	全部	,	ID	喜欢	到	看	什么	我的	新娘	是	合身	为了	.	”

“首先，我想看看我的新娘适合做什么。”

“ [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] [step] - ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

“	Yes	!	”	said	the	step	-	mother	,	with	all	her	heart	.
“	是的	!	”	说	这	步	-	母亲	,	和	全部	她	心	.

“是的！”继母由衷地说道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][faɪn] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [aɪ'd][laɪk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wedɪŋ]

“	Well	,	”	said	the	Prince	,	“	I've	got	a	fine	shirt	which	I'd	like	for	my	wedding
“	出色地	,	”	说	这	王子	,	“	我已经	得到	一个	美好的	衬衫	哪个	ID	喜欢	为了	我的	婚礼

[ʃɜːt] ,

shirt	,
衬衫	,

“嗯，”王子说，“我有一件很漂亮的衬衫，我想把它作为我的结婚衬衫。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [θriː] [spɒts][ɒv; əv] ['tæləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	somehow	or	other	it	has	got	three	spots	of	tallow	on	it	,
但	不知何故	或者	其他	它	有	得到	三	地点	的	脂	在	它	,

但不知何故，上面却有三处牛油渍。

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [wɒʃt] [aʊt] ;
which **I** **must** **have** **washed** **out** **;**
哪个 我 必须 有 洗过 出去 ;

我一定是把它洗掉了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [braɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huz]
and **I** **have** **sworn** **never** **to** **take** **any** **other** **bride** **than** **the** **woman** **who's**
和 我 有 宣誓 绝不 到 拿 任何 其他 新娘 比 这 女士 谁是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
able **to** **do** **that** **.**
有能力的 到 做 那 .

我发誓，除了能做到这一点的女人之外，我绝不会娶其他任何新娘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] , [ʃiːz] [nɒt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
If **she** **can't** **,** **she's** **not** **worth** **having** **.**
如果 她 不能 , 她是 不是 值得 拥有 .

如果她做不到，那她就不值得拥有。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] [ðeɪ] [sed] , [səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] ,
" Well , that was no great thing they said , so they agreed ,
" 出色地 , 那 曾是 不 伟大的 事物 他们 说 , 所以 他们 同意 ,

“嗯，他们说那也没什么了不起的，所以他们同意了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [nəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and **she** **with** **the** **long** **-** **nose** **began** **to** **wash** **away** **as** **hard** **as** **she** **could** **,**
和 她 和 这 长的 - 鼻子 开始 到 洗 离开 作为 难的 作为 她 可以 ,

于是，那个长鼻子的她开始拼命地冲洗起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] , [ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [ðə; ðɪ] [spɒts] [gruː] .
but **the** **more** **she** **rubbed** **and** **scrubbed** **,** **the** **bigger** **the** **spots** **grew** **.**
但 这 更多的 她 摩擦 和 擦洗过 , 这 大 这 地点 生长 .

但她越是揉搓，斑点就越大。

“ [ɑː] ! " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][hæg] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [juː; jʊ] [kænt] [wɒʃ] ; [let] [ˌem 'iː][traɪ] .
“ Ah ! " said the old hag , her mother , “ you can't wash ; let me try .
“ 啊 ! " 说 这 老的 魔女 , 她 母亲 , “ 你 不能 洗 ; 让 我 尝试 .

“啊！”老巫婆，也就是她的母亲说，“你不会洗澡；让我试试。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lɒŋ] ['teɪkən][ðə; ðɪ] [ʃɜːt] [ɪn][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" But she hadn't long taken the shirt in hand before it got far worse than ever ,
" 但 她 之前没有 长的 已采取 这 衬衫 在 手 前 它 得到 远的 更糟 比 曾经 ,

但她刚拿起衬衫没多久，情况就变得比之前更糟了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] , [ðə; ðɪ] [spɒts] [gruː]
and with all her rubbing , and wringing , and scrubbing , the spots grew
和 和 全部 她 擦 , 和 拧干 , 和 擦洗 , 这 地点 生长
[bɪgə(r)] and27
bigger and27
大 and27

她又是揉搓又是拧干又是擦洗，结果斑点反而越来越大。27

['blækə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːkə] [ænd; ənd] ['ʌgliɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɜːt] .
blacker , and the darker and uglier was the shirt .
更黑 , 和 这 较暗 和 更丑 曾是 这 衬衫 .

衬衫越黑越丑。

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][trɒlz; trəʊlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ,
Then all the other Trolls began to wash , but the longer it lasted ,
然后 全部 这 其他 喷子 开始 到 洗 , 但 这 更长 它 持续 ,

然后其他巨魔也开始洗澡，但时间越长，

[ðə; ði]['blækə(r)][ænd; ənd] ['ʌgliɪe] [ðə; ði] [ʃɜːt] [gruː] ,

the	blacker	and	uglier	the	shirt	grew	,
这	更黑	和	更丑	这	衬衫	生长	,

衬衫变得越来越黑越来越丑。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʌp][ðə; ði]

till	at	last	it	was	as	black	all	over	as	if	it	had	been	up	the
直到	在	最后的	它	曾是	作为	黑色的	全部	超过	作为	如果	它	有	到过	向上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

最后，它通体漆黑，就像从烟囱里爬出来一样。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [jʊr; jər] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɜːθ] [ə; eɪ] [strɔː] ; [juː; jʊ][kænt] [wɒʃ] .

“	Ah	!	”	said	the	Prince	,	“	you're	none	of	you	worth	a	straw	;	you	can't	wash	.
“	啊	!	”	说	这	王子	,	“	你是	没有任何	的	你	值得	一个	稻草	;	你	不能	洗	.

“啊！”王子说，“你们这些人一文不值，连洗澡都不会。”

[waɪ] [ðeə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] , [sɪts][ə; eɪ]['begə(r)] ['læsi] ,

Why	there	,	outside	,	sits	a	beggar	lassie	,
为什么	那里	,	外部	,	坐着	一个	乞丐	恋人	,

为什么外面坐着一个乞丐姑娘?

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'll	be	bound	she	knows	how	to	wash	better	than	the	whole	lot	of	you	.
患病的	是	边界	她	知道	如何	到	洗	更好的	比	这	所有的	很多	的	你	.

我敢肯定，她比你们所有人都更会洗衣服。

[kʌm] [ɪn] , ['læsi] !

Come	in	,	Lassie	!
来	在	,	恋人	!

进来吧，小姑娘！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[wel] , [ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Well	,	in	she	came	.
出色地	,	在	她	来了	.

她进来了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒʃ] [ðɪs] [ʃɜːt] [kliːn] , ['læsi] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Can	you	wash	this	shirt	clean	,	lassie	you	?	”	said	he	.
“	能	你	洗	这	衬衫	干净的	,	恋人	你	?	”	说	他	.

“姑娘，你能把这件衬衫洗干净吗？”他问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .

“	I	don't	know	,	”	she	said	,	“	but	I	think	I	can	.
“	我	不	知道	,	”	她	说	,	“	但	我	思考	我	能	.

“我不知道，”她说，“但我认为我可以。”

” [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

”	And	almost	before	she	had	taken	it	and	dipped	it	in	the	water	,
”	和	几乎	前	她	有	已采取	它	和	浸入	它	在	这	水	,

“几乎就在她拿起它并把它浸入水中之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snəʊ] , [ænd; ənd]['wai,tər] [stɪl] .

it	was	as	white	as	driven	snow	,	and	whiter	still	.
它	曾是	作为	白色的	作为	驱动	雪	,	和	更白	仍然	.

它白得像雪一样，甚至更白。

“ [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['læsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Yes	;	you	are	the	lassie	for	me	,	”	said	the	Prince	.
”	是的	;	你	是	这	恋人	为了	我	,	”	说	这	王子	.

“是的，你就是我命中注定的姑娘，”王子说道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][hæg] [fluː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

At	that	the	old	hag	flew	into	such	a	rage	,	she	burst	on	the	spot	,
在	那	这	老的	魔女	飞翔	进入	这样的	一个	愤怒	,	她	爆裂	在	这	点	,

老巫婆听了这话勃然大怒，当场爆了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	Princess	with	the	long	nose	after	her	,
和	这	公主	和	这	长的	鼻子	后	她	,

还有跟在她后面的那位长鼻子公主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][trɒlz; trəʊlz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət] [liːst] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd]

and	the	whole	pack	of	Trolls	after	her	—	at	least	I've	never	heard
和	这	所有的	盒	的	喷子	后	她	—	在	至少	我已经	绝不	听到

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] .

a	word	about	them	since	.
一个	单词	关于	他们	自从	.

还有追随她的那群巨魔——至少从那以后我就再也没听说过他们的消息了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ,

As	for	the	Prince	and	Princess	,
作为	为了	这	王子	和	公主	,

至于王子和公主，

[ðeɪ] [set] [friː] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [fəʊk] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃʌt]

they	set	free	all	the	poor	Christian	folk	who	had	been	carried	off	and	shut
他们	放	自由的	全部	这	贫穷的	基督教	民间	WHO	有	到过	携带	离开	和	关闭

[ʌp] [ðeə(r)] ;

up	there	;
向上	那里	;

他们释放了所有被掳走并囚禁在那里的可怜的基督徒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

and	they	took	with	them	all	the	silver	and	gold	,
和	他们	采取	和	他们	全部	这	银	和	金子	,

他们带走了所有的金银。

[ænd; ənd] [flit] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ɒv; əv]

and	flitted	away	as	far	as	they	could	from	the	Castle	that	lay	East	of
和	飞掠	离开	作为	远的	作为	他们	可以	从	这	城堡	那	躺	东方	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	Sun	and	West	of	the	Moon	.
这	太阳	和	西方	的	这	月亮	.

他们飞快地逃离了位于太阳东边、月亮西边的城堡。

[ænd; ənd] [flit] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [leɪ] [iːst] [ɒv; əv]

And	flitted	away	as	far	as	they	could	from	the	Castle	that	lay	East	of
和	飞掠	离开	作为	远的	作为	他们	可以	从	这	城堡	那	躺	东方	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . -

the	Sun	and	West	of	the	Moon	.	29
这	太阳	和	西方	的	这	月亮	.	-

于是，它们飞快地逃离了那座位于太阳东边、月亮西边的城堡。29

[ðə; ði] [bluː] [belt]

THE	BLUE	BELT
这	蓝色的	腰带

蓝带

[ˌɛnˌsiːˈiː][ɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['begə(r)] - ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə]

nce	on	a	time	there	was	an	old	beggar	-	woman	,	who	had	gone	out	to
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	乞丐	-	女士	,	WHO	有	已消失	出去	到

[beg] .

beg	.
求	.

从前有一个老乞丐妇人，她出去乞讨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	a	little	lad	with	her	,
她	有	一个	小的	小伙子	和	她	,

她身边带着一个小男孩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][bæg] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [tə'wɔːdz]

and	when	she	had	got	her	bag	full	she	struck	across	the	hills	towards
和	什么时候	她	有	得到	她	包	满的	她	击	穿过	这	丘陵	向

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

her	own	home	.
她	自己的	家	.

当她把行李装满后，便翻过山丘，朝着自己的家走去。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][bɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] ,

So	when	they	had	gone	a	bit	up	the	hill	-	side	,
所以	什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	向上	这	爬坡道	-	边	,

所以当他们沿着山坡往上走了一段路后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [belt] [wɪtʃ] [leɪ] [weə(r)] [tuː] [pɑːðz] [met] ,

they	came	upon	a	little	Blue	Belt	which	lay	where	two	paths	met	,
他们	来了	之上	一个	小的	蓝色的	腰带	哪个	躺	在哪里	二	路径	遇见	,

他们发现了一小段蓝色的腰带，它位于两条小路的交汇处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [liːv] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	the	lad	asked	his	mother's	leave	to	pick	it	up	.
和	这	小伙子	问	他的	母亲的	离开	到	挑选	它	向上	.

于是，这孩子征得母亲的同意后去取东西。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

“	No	,	”	said	she	,	“	maybe	there's	witchcraft	in	it	;
“	不	,	”	说	她	,	“	或许	有	巫术	在	它	;

“不，”她说，“也许里面有巫术；

” [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [θrets] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	and	so	with	threats	she	forced	him	to	follow	her	.
”	和	所以	和	威胁	她	强制	他	到	跟随	她	.

于是她用威胁迫使他跟随她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] ,

But	when	they	had	gone	a	bit	further	,
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	少量	更远	,

但当他们走得更远一些时，

[ðə; ðɪ] [læd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɜːn] [ə'saɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] ;

the	lad	said	he	must	turn	aside	a	moment	out	of	the	road	;
这	小伙子	说	他	必须	转动	旁边	一个	片刻	出去	的	这	路	;

那小伙子说他必须暂时离开马路；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] .

and	meanwhile	his	mother	sat	down	on	a	tree	-	stump	.
和	同时	他的	母亲	卫星	向下	在	一个	树	-	树桩	.

与此同时，他的母亲坐在了一个树桩上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [gɒn] ,

But	the	lad	was	a	long	time	gone	,
但	这	小伙子	曾是	一个	长的	时间	已消失	,

但那孩子早已离开很久了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ,

for	as	soon	as	he	got	so	far	into	the	wood	that	the	old	dame	could	not	see	him	,
为了	作为	很快	作为	他	得到	所以	远的	进入	这	木头	那	这	老的	贵妇人	可以	不是	看	他	,

因为他一走进树林深处，老妇人就看不见他了。

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [belt] [leɪ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

he	ran	off	to	where	the	Belt	lay	,	took	it	up	,	tied	it	round	his	waist	,
他	跑	离开	到	在哪里	这	腰带	躺	,	采取	它	向上	,	系	它	圆形的	他的	腰部	,

他跑到皮带所在的地方，捡起皮带，系在腰间。

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði] [həʊl] [hɪl] .

he	felt	as	strong	as	if	he	could	lift	the	whole	hill	.
他	毛毡	作为	强的	作为	如果	他	可以	举起	这	所有的	爬坡道	.

他感觉自己力大无穷，仿佛能举起整座山。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] , [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

When	he	got	back	,	the	old	dame	was	in	a	great	rage	,
什么时候	他	得到	后退	,	这	老的	贵妇人	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	,

他回来的时候，老太太气得火冒三丈。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] .

and	wanted	to	know	what	he	had	been	doing	all	that	while	.
和	通缉	到	知道	什么	他	有	到过	正在做	全部	那	尽管	.

并想知道他这些日子都在做什么。

“ [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪst] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] ,

“	You	don't	care	how	much	time	you	waste	,	and	yet	you	know	the	night	is	drawing	on	,
“	你	不	关心	如何	很多	时间	你	浪费	,	和	然而	你	知道	这	夜晚	是	绘画	在	,

你不在乎浪费了多少时间，但你知道夜色正在渐渐远去。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] !

and	we	must	cross	the	hill	before	it	is	dark	!
和	我们	必须	叉	这	爬坡道	前	它	是	黑暗的	!

我们必须在天黑之前翻过这座山!

” [səʊ][ɒn] [ðeɪ] [træmp] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] got30

”	So	on	they	tramped	;	but	when	they	had	got30
”	所以	在	他们	践踏	;	但	什么时候	他们	有	got30

于是他们继续前行；但当他们走了30

[ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] , [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [gruː] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] .

about	half	-	way	,	the	old	dame	grew	weary	,	and	said	she	must	rest	under	a	bush	.
关于	一半	-	方式	,	这	老的	贵妇人	生长	厌倦	,	和	说	她	必须	休息	在下面	一个	衬套	.

走到一半的时候，老太太累了，说她得在灌木丛下休息一下。

“ [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ Dear mother , ” said the lad ,
“ 亲爱的 母亲 , ” 说 这 小伙子 ,

“亲爱的母亲，”男孩说道。

“ ['meiənt] [ai] [dʒʌst] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [kræg] [waɪl] [juː; jʊ] [rest] ,
“ mayn't I just go up to the top of this high crag while you rest ,
“ 可能不会 我 只是 去 向上 到 这 顶部 的 这 高的 岩 尽管 你 休息 ,

“趁你休息的时候，我能不能爬到这座高耸的峭壁顶上去？”

[ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [ai] [kænt] [siː] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [fəʊk] [ˌhɪərə'baʊts] ?
and try if I can't see some sign of folk hereabouts ?
和 尝试 如果 我 不能 看 一些 符号 的 民间 附近 ?

如果附近看不到人烟，我就试试看?

” [jes] ! [hiː; hi] [mait] [duː; də] [ðæt] ;
” Yes ! he might do that ;
” 是的 ! 他 可能 做 那 ;

“是的！他可能会那样做；

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
so when he had got to the top he saw a light shining from the north .
所以 什么时候 他 有 得到 到 这 顶部 他 锯 一个 光 灼灼 从 这 北 .

所以当他到达山顶时，他看到北方有一道光亮。

[səʊ] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
So he ran down and told his mother .
所以 他 跑 向下 和 讲述 他的 母亲 .

于是他跑下楼去告诉了他妈妈。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒn] , ['mʌðə(r)] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ,
“ We must get on , mother ; we are near a house ,
“ 我们 必须 得到 在 , 母亲 ; 我们 是 靠近 一个 房子 ,

“妈妈，我们得继续赶路了；我们快到房子那里了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
for I see a bright light shining quite close to us in the north .
为了 我 看 一个 明亮的 光 灼灼 相当 关闭 到 我们 在 这 北 .

因为我看到北方有一道明亮的光，离我们很近。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
” Then she rose and shouldered her bag , and set off to see ; but they
” 然后 她 玫瑰 和 肩部 她 包 , 和 放 离开 到 看 ; 但 他们
['hædnt] [gɒn] [fɑː(r)] ,
hadn't gone far ,
之前没有 已消失 远的 ,

“然后她站起身，背起包，出发去看；但他们并没有走远，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [stiːp] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [raɪt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
before there stood a steep spur of the hill , right across their path .
前 那里 站立 一个 陡 刺 的 这 爬坡道 , 正确的 穿过 他们的 小路 .

眼前是一道陡峭的山脊，正好横亘在他们的路上。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] ! ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] , “ [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] ;
“ Just as I thought ! ” said the old dame , “ now we can't go a step farther ;
“ 只是 作为 我 想法 ! ” 说 这 老的 贵妇人 , “ 现在 我们 不能 去 一个 步 更远 ;

“果然不出我所料！”老太太说，“现在我们一步也走不动了；

[ə; eɪ] ['prɪti] [bed] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪə(r)] !
a pretty bed we shall have here !
一个 漂亮的 床 我们 将 有 这里 !

我们这里将会有一张漂亮的床!

″ [bʌt; bət][ðə; ði]	[læd]	[tʊk]	[ðə; ði][bæg]['ʌndə(r)]	[wʌn]	[ɑːm]	,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
”	**But**	**the**	**lad**	**took**	**the**	**bag**	**under**	**one**	**arm**	**,**	**and**	**his**	**mother**	**under**	**the**	**other**	**,**
〃	但	这	小伙子	采取	这	包	在下面	一	手臂	,	和	他的	母亲	在下面	这	其他	,

“但那男孩一手抱着包，一手抱着他母亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [kræg] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	ran	straight	up	the	steep	crag	with	them	.
和	跑	直的	向上	这	陡	岩	和	他们	.

然后和他们一起径直爬上了陡峭的岩壁。

“ [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

“	Now	,	don't	you	see	?
”	现在	,	不	你	看	?

“现在，你难道还不明白吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ?

Don't	you	see	that	we	are	close	to	a	house	?
不	你	看	那	我们	是	关闭	到	一个	房子	?

你没看到我们离房子很近吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [braɪt] [laɪt] ?

Don't	you	see	that	bright	light	?
不	你	看	那	明亮的	光	?

你没看到那道强光吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [sed] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['krɪstʃən] [fəʊk] , [bʌt; bət][trɒlz; trəʊlz] ,

”	But	the	old	dame	said	those	were	no	Christian	folk	,	but	Trolls	,
”	但	这	老的	贵妇人	说	那些	是	不	基督教	民间	,	但	喷子	,

“但是老太太说那些人不是基督徒，而是巨魔。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['fɒrɪst] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

for	she	was	at	home	in	all	that	forest	far	and	near	,
为了	她	曾是	在	家	在	全部	那	森林	远的	和	靠近	,

因为无论远近，她都感觉像在家一样自在。

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , until31

and	knew	there	was	not	a	living	soul	in	it	,	until31
和	知道	那里	曾是	不是	一个	活的	灵魂	在	它	,	until31

直到31岁，他才知道里面没有一个活人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

you	were	well	over	the	ridge	and	had	come	down	on	the	other	side	.
你	是	出色地	超过	这	岭	和	有	来	向下	在	这	其他	边	.

你已经翻过了山脊，从另一侧下来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

But	they	went	on	,
但	他们	去	在	,

但他们继续前进，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['peɪntɪd] [red] .

and	in	a	little	while	they	came	to	a	great	house	which	was	all	painted	red	.
和	在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	一个	伟大的	房子	哪个	曾是	全部	绘	红色的	.

过了一会儿，他们来到了一栋大房子前，房子通体漆成了红色。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] .

“	What's	the	good	?	”	said	the	old	dame	.
”	是什么	这	好的	?	”	说	这	老的	贵妇人	.

“有什么好处？”老太太问道。

“ [wiː; wi] [dɛənt] [gəʊ][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][trɒlz; trəʊlz][lɪv; laɪv] . ”

“	We	daren't	go	in	,	for	here	the	Trolls	live	.	”
”	我们	不敢	去	在	,	为了	这里	这	喷子	居住	.	”

“我们不敢进去，因为那里住着巨魔。”

“ [doʊnt] [seɪ] [səʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .

“	Don't	say	so	;	we	must	go	in	.
”	不	说	所以	;	我们	必须	去	在	.

“别这么说；我们必须进去。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [men] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ʃaɪn] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

There	must	be	men	where	the	lights	shine	so	,	”	said	the	lad	.
那里	必须	是	男人	在哪里	这	灯	闪耀	所以	,	”	说	这	小伙子	.

“灯光如此照耀的地方，一定有男人，”男孩说道。

[səʊ][ɪn][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

So	in	he	went	,	and	his	mother	after	him	,
所以	在	他	去	,	和	他的	母亲	后	他	,

于是他进去了，他母亲也跟着进去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [swuːn] [ə'weɪ] ,

but	he	had	scarce	opened	the	door	before	she	swooned	away	,
但	他	有	稀少	打开	这	门	前	她	晕倒	离开	,

但他刚打开门，她就昏倒了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] [mæn] , [æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

for	there	she	saw	a	great	stout	man	,	at	least	twenty	feet	high	,	sitting	on	the
为了	那里	她	锯	一个	伟大的	肥硕	男人	,	在	至少	二十	脚	高的	,	坐着	在	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

因为她看到一个身材魁梧、至少有二十英尺高的男人坐在长凳上。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	Good	evening	,	grandfather	!	”	said	the	lad	.
”	好的	晚上	,	祖父	!	”	说	这	小伙子	.

“晚上好，爷爷！”男孩说道。

“ [wel] , [hɪə(r)] [aɪv] [sæt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

“	Well	,	here	I've	sat	three	hundred	years	,	”	said	the	man	who	sat	on	the	bench	,
”	出色地	,	这里	我已经	卫星	三	百	年	,	”	说	这	男人	WHO	卫星	在	这	长椅	,

“嗯，我在这儿坐了三百年了，”坐在长椅上的人说道。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

“	and	no	one	has	ever	come	and	called	me	grandfather	before	.
”	和	不	一	有	曾经	来	和	称为	我	祖父	前	.

“以前从来没有人叫过我爷爷。”

” [ðen] [ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mænz] [saɪd] ,

”	Then	the	lad	sat	down	by	the	man's	side	,
”	然后	这	小伙子	卫星	向下	经过	这	男人的	边	,

“然后，那男孩在男人身边坐了下来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əʊld] [frendz] .

and	began	to	talk	to	him	as	if	they	had	been	old	friends	.
和	开始	到	讲话	到	他	作为	如果	他们	有	到过	老的	朋友们	.

然后开始和他交谈，就像他们是老朋友一样。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

“	But	what's	come	over	your	mother	?	”	said	the	man	,	after	they	had
”	但	是什么	来	超过	你的	母亲	?	”	说	这	男人	,	后	他们	有

['tʃætɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .

chatted	a	while	.
聊天	一个	尽管	.

“可是你母亲怎么了？”他们聊了一会儿之后，那人问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [swuːn] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	think	she	swooned	away	;	you	had	better	look	after	her	.
”	我	思考	她	晕倒	离开	;	你	有	更好的	看	后	她	.

“我觉得她昏过去了；你最好照顾好她。”

” [səʊ][ðə; ði] [læd] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪm] ,

”	So	the	lad	went	and	took	hold	of	the	old	dame	,
”	所以	这	小伙子	去	和	采取	抓住	的	这	老的	贵妇人	,

于是，那小子就上前抓住了那老太太。

[ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][hɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	dragged	her	up	the	hall	along	the	floor	.
和	拖拽	她	向上	这	大厅	沿着	这	地面	.

然后把她拖到走廊的地板上。

[ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [flʌŋ]

That	brought	her	to	herself	,	and	she	kicked	and	scratched	,	and	flung
那	带来	她	到	她自己	,	和	她	踢	和	刮痕	,	和	扔

[hɜː'self] [ə'baʊt] ,

herself	about	,
她自己	关于	,

这让她回过神来，她又踢又抓，四处乱窜。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] firewood32

and	at	last	sat	down	upon	a	heap	of	firewood32
和	在	最后的	卫星	向下	之上	一个	堆	的	firewood32

最后，他坐在了一堆柴火上。32

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

in	the	corner	;
在	这	角落	;

在角落里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

but	she	was	so	frightened	that	she	scarce	dared	to	look	one	in	the	face	.
但	她	曾是	所以	害怕	那	她	稀少	敢于	到	看	一	在	这	脸	.

但她非常害怕，几乎不敢直视他们的脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [læd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

After	a	while	,	the	lad	asked	if	they	could	spend	the	night	there	.
后	一个	尽管	,	这	小伙子	问	如果	他们	可以	花费	这	夜晚	那里	.

过了一会儿，那小伙子问他们是否可以在那里过夜。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	to	be	sure	,	”	said	the	man	.
”	是的	,	到	是	当然	,	”	说	这	男人	.

“是的，当然，”那人说道。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [suːn] [gɒt] ['hʌŋgri] ,

So	they	went	on	talking	again	,	but	the	lad	soon	got	hungry	,
所以	他们	去	在	说	再次	,	但	这	小伙子	很快	得到	饥饿的	,

于是他们继续聊天，但那孩子很快就饿了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɒdʒɪŋ] .

and	wanted	to	know	if	they	could	get	food	as	well	as	lodging	.
和	通缉	到	知道	如果	他们	可以	得到	食物	作为	出色地	作为	住宿	.

他们想知道能否获得食物和住宿。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [ðæt] [mait] [biː; bi] [gɒt] [tuː] .

“	Of	course	,	”	said	the	man	,	“	that	might	be	got	too	.
“	的	课程	,	”	说	这	男人	,	“	那	可能	是	得到	也	.

“当然，”那人说，“那也可能被得到。”

” [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

”	And	after	he	had	sat	a	while	longer	,
”	和	后	他	有	卫星	一个	尽管	更长	,

“他又坐了一会儿之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [sɪks] [ləʊdz] [ɒv; əv] [draɪ] [pɪtʃ] - [paɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

he	rose	up	and	threw	six	loads	of	dry	pitch	-	pine	on	the	fire	.
他	玫瑰	向上	和	扔	六	负载	的	干燥	沥青	-	松树	在	这	火	.

他站起身，把六捆干松脂扔进火里。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [hæg] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'freɪd] .

This	made	the	old	hag	still	more	afraid	.
这	制成	这	老的	魔女	仍然	更多的	害怕的	.

这让老巫婆更加害怕了。

“ [əʊ] ! [naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊst] [juː 'es] [ə'laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] .

“	Oh	!	now	he's	going	to	roast	us	alive	,	”	she	said	,	in	the	corner	where	she	sat	.
“	哦	!	现在	他是	去	到	烤	我们	活	,	”	她	说	,	在	这	角落	在哪里	她	卫星	.

“哦！他现在要把我们活活烤熟了，”她坐在角落里说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə] ['gləʊɪŋ] ['embəz] ,

And	when	the	wood	had	burned	down	to	glowing	embers	,
和	什么时候	这	木头	有	烧伤	向下	到	发光	余烬	,

当木柴燃尽，只剩下闪烁的余烬时，

[ʌp] [gɒt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

up	got	the	man	and	strode	out	of	his	house	.
向上	得到	这	男人	和	大步走	出去	的	他的	房子	.

那人起身，大步走出了家门。

“ ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] !

“	Heaven	bless	and	help	us	!
“	天堂	保佑	和	帮助	我们	!

“愿上天保佑我们！”

[wɒt] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] !

what	a	stout	heart	you	have	got	!
什么	一个	肥硕	心	你	有	得到	!

你真是有一颗坚强的心！

” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] .

”	said	the	old	dame	.
”	说	这	老的	贵妇人	.

“老太太说道。”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ə'mʌŋst] [trɒlz; trəʊlz] ? ”

“	Don't	you	see	we	have	got	amongst	Trolls	?	”
“	不	你	看	我们	有	得到	在	喷子	?	”

“难道你没看到我们身处一群喷子之中吗？”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [nəʊ] [hɑːm] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] .

“	Stuff	and	nonsense	!	”	said	the	lad	;	“	no	harm	if	we	have	.
“	东西	和	废话	!	”	说	这	小伙子	;	“	不	伤害	如果	我们	有	.

“胡说八道！”那小伙子说；“有也没什么坏处。”

〃 [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bæk] [keɪm] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [æn; ən][ɒks][səʊ][fæt][ænd; ənd][bɪg] ,

〃	In	a	little	while	,	back	came	the	man	with	an	ox	so	fat	and	big	,
〃	在	一个	小的	尽管	,	后退	来了	这	男人	和	一个	牛	所以	胖的	和	大的	,

过了一会儿，那个人牵着一头又肥又大的牛回来了。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪts] [laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] it33

the	lad	had	never	seen	its	like	,	and	he	gave	it33
这	小伙子	有	绝不	已见	它是	喜欢	,	和	他	给予	it33

这孩子从未见过这样的东西，他给了它33分。

[wʌn] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

one	blow	with	his	fist	under	the	ear	,	and	down	it	fell	dead	on	the	floor	.
一	吹	和	他的	拳头	在下面	这	耳朵	,	和	向下	它	跌倒	死的	在	这	地面	.

他一拳打在耳朵下方，那人便倒在地上死了。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

When	that	was	done	,
什么时候	那	曾是	完毕	,

事情完成后，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði][fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] ,

he	took	it	up	by	all	the	four	legs	and	laid	it	on	the	glowing	embers	,
他	采取	它	向上	经过	全部	这	四	腿	和	铺设	它	在	这	发光	余烬	,

他抓住它的四条腿，把它放在炽热的余烬上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnt] [braʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	turned	it	and	twisted	it	about	till	it	was	burnt	brown	outside	.
和	转向	它	和	扭曲	它	关于	直到	它	曾是	烧焦的	棕色的	外部	.

然后把它翻来覆去地拧来拧去，直到外面变成焦褐色。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [dɪʃ] ,

After	that	,	he	went	to	a	cupboard	and	took	out	a	great	silver	dish	,
后	那	,	他	去	到	一个	橱柜	和	采取	出去	一个	伟大的	银	盘子	,

之后，他走到橱柜前，拿出一个大银盘。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði][ɒks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	laid	the	ox	on	it	;
和	铺设	这	牛	在	它	;

然后把牛放在上面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] ['eni] [saɪd] .

and	the	dish	was	so	big	that	none	of	the	ox	hung	over	on	any	side	.
和	这	盘子	曾是	所以	大的	那	没有任何	的	这	牛	悬挂	超过	在	任何	边	.

这道菜太大了，以至于牛肉一点儿也没有溢出来。

[ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

This	he	put	on	the	table	,
这	他	放	在	这	桌子	,

他把这个放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [waɪn] ,

and	then	he	went	down	into	the	cellar	and	fetched	a	cask	of	wine	,
和	然后	他	去	向下	进入	这	地窖	和	已获取	一个	酒桶	的	葡萄酒	,

然后他下到地窖里，取了一桶酒。

[nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][kɑːsk][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [naɪvz] ,

knocked	out	the	head	,	and	put	the	cask	on	the	table	,	together	with	two	knives	,
敲门	出去	这	头	,	和	放	这	酒桶	在	这	桌子	,	一起	和	二	刀具	,

他打掉了桶头，把桶和两把刀一起放在桌子上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] .

which	were	each	six	feet	long	.
哪个	是	每个	六	脚	长的	.

每个都长六英尺。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [iːt] .

When	**this**	**was**	**done**	**he**	**bade**	**them**	**go**	**and**	**sit**	**down**	**to**	**supper**	**and**	**eat**	**.**
什么时候	这	曾是	完毕	他	巴德	他们	去	和	坐	向下	到	晚餐	和	吃	.

事情办完后，他吩咐他们去坐下吃晚饭。

[səʊ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [læd] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [deɪm] ['ɑːftə(r)] ,

So	**they**	**went**	**,**	**the**	**lad**	**first**	**and**	**the**	**old**	**dame**	**after**	**,**
所以	他们	去	,	这	小伙子	第一的	和	这	老的	贵妇人	后	,

于是他们就走了，小伙子先走，老太太随后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd] [weɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]

but	**she**	**began**	**to**	**whimper**	**and**	**wail**	**,**	**and**	**to**	**wonder**	**how**	**she**	**should**	**ever**
但	她	开始	到	呜咽	和	哀号	,	和	到	想知道	如何	她	应该	曾经

[juːz] [sʌtʃ] [naɪvz] .

use	**such**	**knives**	**.**
使用	这样的	刀具	.

但她开始呜咽哭泣，并疑惑自己该如何使用这些刀。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [siːzd] [wʌn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] ['slaɪsɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [ɒv; əv]

But	**her**	**son**	**seized**	**one**	**,**	**and**	**began**	**to**	**cut**	**slices**	**out**	**of**	**the**	**thigh**	**of**
但	她	儿子	查获	一	,	和	开始	到	切	切片	出去	的	这	大腿	的

[ðə; ði][ɒks] ,

the	**ox**	**,**
这	牛	,

但她的儿子抓起一块肉，开始从牛大腿上切下肉片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

which	**he**	**placed**	**before**	**his**	**mother**	**.**
哪个	他	放置	前	他的	母亲	.

他把这些东西放在他母亲面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kɑːsk] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

And	**when**	**they**	**had**	**eaten**	**a**	**bit**	**,**	**he**	**took**	**up**	**the**	**cask**	**with**	**both**	**hands**	**,**
和	什么时候	他们	有	吃	一个	少量	,	他	采取	向上	这	酒桶	和	两个都	双手	,

他们吃了一点东西后，他双手拿起木桶。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	**lifted**	**it**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**;**	**then**	**he**	**told**	**his**	**mother**	**to**	**come**	**and**
和	抬起	它	向下	到	这	地面	;	然后	他	讲述	他的	母亲	到	来	和

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

然后他把杯子放到地上；接着他叫他妈妈过来喝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][hiː; hi] [kɔːt]

but	**it**	**was**	**still**	**so**	**high**	**she**	**couldn't**	**reach**	**up**	**to**	**it**	**;**	**so**	**he**	**caught**
但	它	曾是	仍然	所以	高的	她	不能	抵达	向上	到	它	;	所以	他	捕捉

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

her	**up**	**,**
她	向上	,

但是它还是太高了，她够不着；于是他把她接了上来。

[ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dræŋk] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

and	**held**	**her**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cask**	**while**	**she**	**drank**	**;**	**as**	**for**
和	握住	她	向上	到	这	边缘	的	这	酒桶	尽管	她	喝	;	作为	为了

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他把她扶到桶边，让她喝；至于他自己，

[hiː; hi] [ˈklæmbə] [ʌp][ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑːsk] [waɪl] [hiː; hi][dræŋk] .

he	clambered	up	and	hung	down	like	a	cat	inside	the	cask	while	he	drank	.
他	攀爬	向上	和	悬挂	向下	喜欢	一个	猫	里面	这	酒桶	尽管	他	喝	.

他爬上去，像猫一样挂在桶里喝酒。

So34

So34

So34

So34

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ,

when	he	had	quenched	his	thirst	,
什么时候	他	有	淬火	他的	口渴	,

当他解渴之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑːsk][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

he	took	up	the	cask	and	put	it	back	on	the	table	,
他	采取	向上	这	酒桶	和	放	它	后退	在	这	桌子	,

他拿起木桶，把它放回桌子上。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [miːl] ,

and	thanked	the	man	for	the	good	meal	,
和	谢谢	这	男人	为了	这	好的	一顿饭	,

然后他感谢那人提供的美味佳肴。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] - [fɪəd]

and	told	his	mother	to	come	and	thank	him	too	,	and	,	a	-	feared
和	讲述	他的	母亲	到	来	和	感谢	他	也	,	和	,	一个	-	害怕

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

though	she	was	,
尽管	她	曾是	,

他还告诉母亲也来感谢他，尽管母亲很害怕，

[ʃiː; ʃi] [deəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [θæŋk] [ðə; ði][mæn] .

she	dared	do	nothing	else	but	thank	the	man	.
她	敢于	做	没有什么	别的	但	感谢	这	男人	.

她除了感谢那个男人，什么也不敢做。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gɒsɪp] ,

Then	the	lad	sat	down	again	alongside	the	man	and	began	to	gossip	,
然后	这	小伙子	卫星	向下	再次	旁边	这	男人	和	开始	到	闲话	,

然后，那小子又在男人旁边坐了下来，开始闲聊。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [sed] :

and	after	they	had	sat	a	while	the	man	said	:
和	后	他们	有	卫星	一个	尽管	这	男人	说	:

他们坐了一会儿后，那人说道：

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

[ai][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [tuː] ;

I	must	just	go	and	get	a	bit	of	supper	too	;
我	必须	只是	去	和	得到	一个	少量	的	晚餐	也	;

我也得去吃点晚饭了；

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒks] — [huːf] ,

"	and	so	he	went	to	the	table	and	ate	up	the	whole	ox	—	hoofs	,
"	和	所以	他	去	到	这	桌子	和	吃	向上	这	所有的	牛	—	蹄子	,

[ænd; ənd] [hɔːnz] ,

and	horns	,
和	角	,

于是他走到桌前，把整头牛——包括牛蹄和牛角——都吃光了。

[ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði][kɑːsk][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][drɒp] ,

and	all	—	and	drained	the	cask	to	the	last	drop	,
和	全部	—	和	排水	这	酒桶	到	这	最后的	降低	,

而且，把酒桶里的酒一滴不剩地喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	then	went	back	and	sat	on	the	bench	.
和	然后	去	后退	和	卫星	在	这	长椅	.

然后他回到座位上，坐在长椅上。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][bedz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	As	for	beds	,	"	he	said	,	"	I	don't	know	what's	to	be	done	.
"	作为	为了	床	,	"	他	说	,	"	我	不	知道	是什么	到	是	完毕	.

"至于床位，"他说，"我不知道该怎么办。"

[aɪv] ['əʊnli][gɒt][wʌn][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ;

I've	only	got	one	bed	and	a	cradle	;
我已经	仅有的	得到	一	床	和	一个	摇篮	;

我只有一张床和一个摇篮；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɒn] ['prɪti] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

but	we	could	get	on	pretty	well	if	you	would	sleep	in	the	cradle	,
但	我们	可以	得到	在	漂亮的	出色地	如果	你	会	睡觉	在	这	摇篮	,

但如果你愿意睡在摇篮里，我们就能相处得很好了。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] [laɪ][ɪn][ðə; ði][bed]['jɒndə(r)] . "

and	then	your	mother	might	lie	in	the	bed	yonder	.	"
和	然后	你的	母亲	可能	说谎	在	这	床	远处	.	"

然后，你母亲可能就躺在那边的床上。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['ðætl] [duː; də] ['naɪsli] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ;

"	Thank	you	kindly	,	that'll	do	nicely	,	"	said	the	lad	;
"	感谢	你	亲切地	,	那将	做	很好	,	"	说	这	小伙子	;

"非常感谢，那就太好了，"小伙子说；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

and	with	that	he	pulled	off	his	clothes	and	lay	down	in	the	cradle	;	but	,
和	和	那	他	拉	离开	他的	衣服	和	躺	向下	在	这	摇篮	;	但	,

于是他脱掉衣服，躺进了摇篮；但是，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] .

to	tell	you	the	truth	,	it	was	quite	as	big	as	a	four	-	poster	.
到	告诉	你	这	真相	,	它	曾是	相当	作为	大的	作为	一个	四	-	海报	.

说实话，它跟四柱床差不多大。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

As	for	the	old	dame	,	she	had	to	follow	the	man	who	showed	her
作为	为了	这	老的	贵妇人	,	她	有	到	跟随	这	男人	WHO	显示	她

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

至于那位老妇人，她只能跟着带她上床的男人走。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪts][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

though	she	was	out	of	her	wits	for	fear	.
尽管	她	曾是	出去	的	她	智慧	为了	害怕	.

虽然她吓得神志不清。

“ [wel] ！ ” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “

“	Well	!	”	thought	the	lad	to	himself	,	“
”	出色地	！	”	想法	这	小伙子	到	他自己	,	”

“嗯！”男孩心想，“

- [twɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [jet] .

'	twill	never	do	to	go	to	sleep	yet	.
-	斜纹布	绝不	做	到	去	到	睡觉	然而	.

现在还不能睡觉。

[aɪ'd] [best] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] how35

I'd	best	lie	awake	and	listen	how35
ID	最好的	说谎	醒	和	听	how35

我最好躺着别睡，听听怎么回事35

[θɪŋz] [gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [weəz] [ɒn] .

things	go	as	the	night	wears	on	.
事物	去	作为	这	夜晚	穿着	在	.

随着夜色渐深，事情也随之发展。

” [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪm] ,

”	So	,	after	a	while	,	the	man	began	to	talk	to	the	old	dame	,
”	所以	,	后	一个	尽管	,	这	男人	开始	到	讲话	到	这	老的	贵妇人	,

“过了一会儿，那人便开始和老太太说话了。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

and	at	last	he	said	:
和	在	最后的	他	说	:

最后他说：

“ [wiː; wi] [tuː] [mait] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][səʊ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ,

“	We	two	might	live	here	so	happily	together	,
”	我们	二	可能	居住	这里	所以	快乐地	一起	,

“我们俩或许可以幸福地生活在这里，”

[kʊd; kəd][wiː; wi]['əʊnli][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn][ɒv; əv] [jɔːz] . ”

could	we	only	be	rid	of	this	son	of	yours	.	”
可以	我们	仅有的	是	摆脱	的	这	儿子	的	你的	.	”

我们只希望摆脱你这个儿子。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm] ?

“	But	do	you	know	how	to	settle	him	?
”	但	做	你	知道	如何	到	定居	他	?

“但是你知道该如何安抚他吗？”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

Is	that	what	you're	thinking	of	?	”	said	she	.
是	那	什么	你是	思维	的	?	”	说	她	.

“你是在想这个吗？”她问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , ” [sed] [hiː; hi] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

“	Nothing	easier	,	”	said	he	;	at	any	rate	he	would	try	.
”	没有什么	更轻松	,	”	说	他	;	在	任何	速度	他	会	尝试	.

“没有比这更容易的了，”他说；无论如何，他会尽力而为。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

He	would	just	say	he	wished	the	old	dame	would	stay	and	keep	house	for
他	会	只是	说	他	希望	这	老的	贵妇人	会	停留	和	保持	房子	为了

[hɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

him	a	day	or	two	,
他	一个	天	或者	二	,

他只会说，他希望那位老太太能留下来帮他料理一两天家务。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [læd] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['kwɒri] ['kɔːnə(r)] -

and	then	he	would	take	the	lad	out	with	him	up	the	hill	to	quarry	corner	-
和	然后	他	会	拿	这	小伙子	出去	和	他	向上	这	爬坡道	到	采石场	角落	-

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

然后他会带着那孩子上山去采石场开采奠基石。

[ænd; ənd] [rəʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ɒn] [hɪm] .

and	roll	down	a	great	rock	on	him	.
和	卷	向下	一个	伟大的	岩石	在	他	.

然后从山上滚下一块巨石砸在他身上。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

All	this	the	lad	lay	and	listened	to	.
全部	这	这	小伙子	躺	和	听着	到	.

男孩躺着，听着这一切。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [trɒl] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɒl] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [deɪ] — [ɑːskt] [ɪf]

Next	day	the	Troll	—	for	it	was	a	Troll	as	clear	as	day	—	asked	if
下一个	天	这	巨魔	—	为了	它	曾是	一个	巨魔	作为	清除	作为	天	—	问	如果

[ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

the	old	dame	would	stay	and	keep	house	for	him	a	few	days	;
这	老的	贵妇人	会	停留	和	保持	房子	为了	他	一个	很少	天	;

第二天，那个巨魔——因为他显然是个巨魔——问老太太是否愿意留下来帮他照看房子几天；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] ['krəʊbɑː(r)] ,

and	as	the	day	went	on	he	took	a	great	iron	crowbar	,
和	作为	这	天	去	在	他	采取	一个	伟大的	铁	撬棍	,

随着时间推移，他拿来了一根粗大的铁撬棍。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

and	asked	the	lad	if	he	had	a	mind	to	go	with	him	up	the	hill
和	问	这	小伙子	如果	他	有	一个	头脑	到	去	和	他	向上	这	爬坡道

[ænd; ənd] ['kwɒri] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːnə(r)] - [stəʊnz] .

and	quarry	a	few	corner	-	stones	.
和	采石场	一个	很少	角落	-	石头	.

他问那小伙子是否愿意和他一起上山去采几块基石。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,

With	all	his	heart	,	he	said	,	and	went	with	him	;	and	so	,
和	全部	他的	心	,	他	说	,	和	去	和	他	;	和	所以	,

他全心全意地说道，然后就和他一起走了；就这样，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [splɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [stəʊnz] ,

after	they	had	split	a	few	stones	,
后	他们	有	分裂	一个	很少	石头	,

他们劈开几块石头之后，

[ðə; ði] [trɒl] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ;

the	Troll	wanted	him	to	go	down	below	and	look	after	cracks	in	the	rock	;
这	巨魔	通缉	他	到	去	向下	以下	和	看	后	裂缝	在	这	岩石	;

巨魔想让他下去查看岩石上的裂缝；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [trɒl] [wɜːkt] [ə'weɪ] ,

and	while	he	was	doing	this	the	Troll	worked	away	,
和	尽管	他	曾是	正在做	这	这	巨魔	工作	离开	,

在他做这一切的时候，巨魔也在暗中工作。

[ænd; ənd] ['wɪərid] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krəʊbɑː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] whole36

and	wearied	himself	with	his	crowbar	till	he	moved	a	whole36
和	疲惫	他自己	和	他的	撬棍	直到	他	已搬	一个	whole36

他用撬棍使劲撬，直到挪动了一整块36英寸的木头。

[kræg] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [bed] , [wɪtʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ;

crag	out	of	its	bed	,	which	came	rolling	right	down	on	the	place	where	the	lad	was	;
岩	出去	的	它是	床	,	哪个	来了	滚动	正确的	向下	在	这	地方	在哪里	这	小伙子	曾是	;

岩石从床上滚落下来，径直砸在了男孩所在的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

but	he	held	it	up	till	he	could	get	on	one	side	,
但	他	握住	它	向上	直到	他	可以	得到	在	一	边	,

但他一直举着它，直到他能走到一边。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][rəʊl][ɒn] .

and	then	let	it	roll	on	.
和	然后	让	它	卷	在	.

然后就让它继续滚动下去。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] [trɒl] ,

“	Oh	!	”	said	the	lad	to	the	Troll	,
”	哦	!	”	说	这	小伙子	到	这	巨魔	,

“哦！”男孩对巨魔说道。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	now	I	see	what	you	mean	to	do	with	me	.
”	现在	我	看	什么	你	意思是	到	做	和	我	.

“现在我明白了你想对我做什么。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ;

You	want	to	crush	me	to	death	;
你	想	到	压碎	我	到	死亡	;

你想把我碾死；

[səʊ][dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

so	just	go	down	yourself	and	look	after	the	cracks	and	refts	in	the	rock	,
所以	只是	去	向下	你自己	和	看	后	这	裂缝	和	参考	在	这	岩石	,

所以你自己下去看看岩石上的裂缝和缝隙吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ʌp] [ə'bʌv] .

and	I'll	stand	up	above	.
和	患病的	站立	向上	多于	.

而我将屹立于此。

” [ðə; ði] [trɒl] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læd] [beɪd] [hɪm] ,

”	The	Troll	did	not	dare	to	do	otherwise	than	the	lad	bade	him	,
”	这	巨魔	做过	不是	敢	到	做	否则	比	这	小伙子	巴德	他	,

“巨魔不敢违背少年的吩咐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ,

and	the	end	of	it	was	that	the	lad	rolled	down	a	great	rock	,
和	这	结尾	的	它	曾是	那	这	小伙子	滚动	向下	一个	伟大的	岩石	,

故事的结局是，那孩子从一块大石头上滚了下来。

[wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [trɒl] [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .

which	fell	upon	the	Troll	and	broke	one	of	his	thighs	.
哪个	跌倒	之上	这	巨魔	和	打破	一	的	他的	大腿	.

石头砸在巨魔身上，打断了他的一条大腿。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [plaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] ,

you	are	in	a	sad	plight	,	”	said	the	lad	,	as	he	strode	down	,
你	是	在	一个	伤心	困境	,	”	说	这	小伙子	,	作为	他	大步走	向下	,

“你处境很悲惨，”那少年一边说着，一边大步走下台阶。

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [mæn] [friː] .

lifted	up	the	rock	,	and	set	the	man	free	.
抬起	向上	这	岩石	,	和	放	这	男人	自由的	.

他移开巨石，把那人救了出来。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm] [həʊm] ;

After	that	he	had	to	put	him	on	his	back	and	carry	him	home	;
后	那	他	有	到	放	他	在	他的	后退	和	携带	他	家	;

之后他不得不把他背起来，带他回家；

[səʊ] [hiː; hi] [ræn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

so	he	ran	with	him	as	fast	as	a	horse	,
所以	他	跑	和	他	作为	快速地	作为	一个	马	,

于是他像马一样飞奔着他，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɒl] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf]

and	shook	him	so	that	the	Troll	screamed	and	screeched	as	if	a	knife
和	摇晃	他	所以	那	这	巨魔	尖叫	和	尖叫	作为	如果	一个	刀

[wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ˈɪntuː] [hɪm] .

were	run	into	him	.
是	跑步	进入	他	.

然后他猛地摇晃巨魔，巨魔发出如同被刀刺中一般的尖叫和嘶吼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [trɒl] [tuː; tə] [bed] ,

And	when	he	got	home	,	they	had	to	put	the	Troll	to	bed	,
和	什么时候	他	得到	家	,	他们	有	到	放	这	巨魔	到	床	,

他回到家后，他们不得不把巨魔哄睡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [ˈpɪkl] .

and	there	he	lay	in	a	sad	pickle	.
和	那里	他	躺	在	一个	伤心	泡菜	.

他就这样悲惨地躺在那里，进退两难。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [trɒl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [əˈgen] ,

When	the	night	wore	on	,	the	Troll	began	to	talk	to	the	old	dame	again	,
什么时候	这	夜晚	穿着	在	,	这	巨魔	开始	到	讲话	到	这	老的	贵妇人	再次	,

夜色渐深，巨魔又开始和老妇人说话了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] .

and	to	wonder	how	ever	they	could	be	rid	of	the	lad	.
和	到	想知道	如何	曾经	他们	可以	是	摆脱	的	这	小伙子	.

他们不禁想知道该如何摆脱这个孩子。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] ,

“	Well	,	”	said	the	old	dame	,
”	出色地	,	”	说	这	老的	贵妇人	,

“嗯，”老太太说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kænt] . ” -

“	if	you	can't	hit	on	a	plan	to	get	rid	of	him	,	I'm	sure	I	can't	.	”	37
”	如果	你	不能	打	在	一个	计划	到	得到	摆脱	的	他	,	我是	当然	我	不能	.	”	-

“如果你都想不出办法除掉他，那我肯定也想不出。”37

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] ; “ [aɪv] [gɒt] [twelv] ['laɪənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ;

“	Let	me	see	,	”	said	the	Troll	;	“	I've	got	twelve	lions	in	a	garden	;
”	让	我	看	,	”	说	这	巨魔	;	“	我已经	得到	十二	狮子	在	一个	花园	;

“让我看看，”巨魔说；“我的花园里有十二只狮子；

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] , [ðeid] [suːn] [teə(r); tɪə] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

if	they	could	only	get	hold	of	the	lad	,	they'd	soon	tear	him	to	pieces	.
如果	他们	可以	仅有的	得到	抓住	的	这	小伙子	,	他们会	很快	撕	他	到	件	.

如果他们能抓住那个男孩，很快就会把他撕成碎片。

” [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ðeə(r)] .

”	So	the	old	dame	said	it	would	be	easy	enough	to	get	him	there	.
”	所以	这	老的	贵妇人	说	它	会	是	简单的	足够的	到	得到	他	那里	.

“所以那位老妇人说，把他送到那里很容易。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃæm] [sɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] ,

She	would	sham	sick	,	and	say	she	felt	so	poorly	,
她	会	假	生病的	,	和	说	她	毛毡	所以	差	,

她会装病，说自己感觉很不舒服。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [gʊd] [bʌt; bət] ['laɪənz] [mɪlk] .

nothing	would	do	her	any	good	but	lion's	milk	.
没有什么	会	做	她	任何	好的	但	狮子的	牛奶	.

除了狮子奶，什么都对她没用。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ;

All	that	the	lad	lay	and	listened	to	;
全部	那	这	小伙子	躺	和	听着	到	;

男孩躺着听着这一切；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

and	when	he	got	up	in	the	morning	his	mother	said	she	was	worse	than
和	什么时候	他	得到	向上	在	这	早晨	他的	母亲	说	她	曾是	更糟	比

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

she	looked	,
她	看起来	,

第二天早上他起床后，他母亲说她的情况比看起来还要糟糕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [raɪt] [ə'gen] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm]

and	she	thought	she	should	never	be	right	again	unless	she	could	get	some
和	她	想法	她	应该	绝不	是	正确的	再次	除非	她	可以	得到	一些

['laɪənz] [mɪlk] .

lion's	milk	.
狮子的	牛奶	.

她觉得，除非能得到一些狮子奶，否则她永远都不会好起来。

“ [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi] ['pɔːli; 'pʊəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,

“	Then	I'm	afraid	you'll	be	poorly	a	long	time	,	mother	,	”	said	the	lad	,
”	然后	我是	害怕的	你会	是	差	一个	长的	时间	,	母亲	,	”	说	这	小伙子	,

“那恐怕您会病很久，母亲，”男孩说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['eni] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] . ”

“	for	I'm	sure	I	don't	know	where	any	is	to	be	got	.	”
”	为了	我是	当然	我	不	知道	在哪里	任何	是	到	是	得到	.	”

“因为我确信我不知道哪里能找到它们。”

“ [əʊ] ! [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] , “ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['laɪənz] [mɪlk] ,

“	Oh	!	if	that	be	all	,	”	said	the	Troll	,	“	there's	no	lack	of	lion's	milk	,
“	哦	!	如果	那	是	全部	,	”	说	这	巨魔	,	“	有	不	缺少	的	狮子的	牛奶	,

“哦！如果只是这样的话，”巨魔说，“狮子奶可不缺。”

[ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	we	only	had	the	man	to	fetch	it	;
如果	我们	仅有的	有	这	男人	到	拿来	它	;

如果我们有个人能去取就好了；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [twelv]

”	and	then	he	went	on	to	say	how	his	brother	had	a	garden	with	twelve
”	和	然后	他	去	在	到	说	如何	他的	兄弟	有	一个	花园	和	十二

['laɪənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

lions	in	it	,
狮子	在	它	,

然后他又接着说，他哥哥的花园里养了十二只狮子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

and	how	the	lad	might	have	the	key	if	he	had	a	mind	to	milk	the
和	如何	这	小伙子	可能	有	这	钥匙	如果	他	有	一个	头脑	到	牛奶	这

['laɪənz] .

lions	.
狮子	.

如果这小子想给狮子挤奶，他或许就能找到钥匙。

[səʊ] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] ;

So	the	lad	took	the	key	and	a	milking	pail	,	and	strode	off	;
所以	这	小伙子	采取	这	钥匙	和	一个	挤奶	桶	,	和	大步走	离开	;

于是，这小子拿了钥匙和一个挤奶桶，大步走了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

and	when	he	unlocked	the	gate	and	got	into	the	garden	,
和	什么时候	他	已解锁	这	门	和	得到	进入	这	花园	,

当他打开大门进入花园时，

[ðeə(r)] [stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [twelv] ['laɪənz] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] - [pɔːz] , ['ræmpənt] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [hɪm]

there	stood	all	the	twelve	lions	on	their	hind	-	paws	,	rampant	and	roaring	at	him
那里	站立	全部	这	十二	狮子	在	他们的	后	-	爪子	,	猖獗	和	咆哮	在	他

.

:
.

十二头狮子全部用后腿站立，昂首挺胸，向他咆哮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [pɔːz] ,

But	the	lad	laid	hold	of	the	biggest	,	and	led	him	about	by	the	fore	-	paws	,
但	这	小伙子	铺设	抓住	的	这	最大	,	和	引领	他	关于	经过	这	前	-	爪子	,

但那男孩抓住了最大的那只，牵着它的前爪四处走动。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm] [ə'genst] [stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] till38

and	dashed	him	against	stocks	and	stones	till38
和	虚线	他	反对	股票	和	石头	till38

并把他摔在木桩和石头上，直到38

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [pɔːz] .

there	wasn't	a	bit	of	him	left	but	the	two	paws	.
那里	不是	一个	少量	的	他	左边	但	这	二	爪子	.

他身上一点儿也不剩了，只剩下两只爪子。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [rest] [sɔː] [ðæt] ,

So	when	the	rest	saw	that	,
所以	什么时候	这	休息	锯	那	,

所以当其他人看到这一点时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [krept] [ʌp][ænd; ənd][leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][səʊ] ['meni] [kɜːrz]

they	were	so	afraid	that	they	crept	up	and	lay	at	his	feet	like	so	many	curs
他们	是	所以	害怕的	那	他们	悄悄地爬向上		和	躺	在	他的	脚	喜欢	所以	许多	曲线

.

:

.

它们吓坏了，像一群野狗一样爬到他脚边趴下。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'baʊt] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] ,

After	that	they	followed	him	about	wherever	he	went	,	and	when	he	got	home	,
后	那	他们	随后	他	关于	无论	他	去	,	和	什么时候	他	得到	家	,

之后，他们无论他去哪里都跟着他，当他回到家时，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [pɔːz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [sɪl] .

they	lay	down	outside	the	house	,	with	their	fore	-	paws	on	the	door	sill	.
他们	躺	向下	外部	这	房子	,	和	他们的	前	-	爪子	在	这	门	窗台	.

它们躺在房子外面，前爪搭在门槛上。

“ [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [jʊl] [suːn] [biː; bi] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

“	Now	,	mother	,	you'll	soon	be	well	,	”	said	the	lad	,	when	he	went	in	,
“	现在	,	母亲	,	你会	很快	是	出色地	,	”	说	这	小伙子	,	什么时候	他	去	在	,

“母亲，您很快就会好起来的，”男孩进去时说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['laɪənz] [mɪlk] .

“	for	here	is	the	lion's	milk	.
“	为了	这里	是	这	狮子的	牛奶	.

“因为这里有狮子的奶。”

” [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [milk] [ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði][peɪl] .

”	He	had	just	milked	a	drop	in	the	pail	.
”	他	有	只是	挤奶	一个	降低	在	这	桶	.

他只是从桶里挤出了一滴奶而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɒl] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] , [swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .

But	the	Troll	,	as	he	lay	in	bed	,	swore	it	was	all	a	lie	.
但	这	巨魔	,	作为	他	躺	在	床	,	发誓	它	曾是	全部	一个	说谎	.

但巨魔躺在床上，发誓这一切都是谎言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [mɪlk] ['laɪənz] .

He	was	sure	the	lad	was	not	the	man	to	milk	lions	.
他	曾是	当然	这	小伙子	曾是	不是	这	男人	到	牛奶	狮子	.

他确信这小子不是给狮子挤奶的料。

[wen] [ðə; ði] [læd] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [trɒl] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

When	the	lad	heard	that	,	he	forced	the	Troll	to	get	out	of	bed	,
什么时候	这	小伙子	听到	那	,	他	强制	这	巨魔	到	得到	出去	的	床	,

男孩听到这话，便强迫巨魔从床上起来。

[θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['laɪənz][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [trɒl] ,

threw	open	the	door	,	and	all	the	lions	rose	up	and	seized	the	Troll	,
扔	打开	这	门	,	和	全部	这	狮子	玫瑰	向上	和	查获	这	巨魔	,

大门猛地打开，所有的狮子都站了起来，抓住了巨魔。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [ðeə(r)][həʊld] .

and	at	last	the	lad	had	to	make	them	leave	their	hold	.
和	在	最后的	这	小伙子	有	到	制作	他们	离开	他们的	抓住	.

最后，这孩子不得不让他们放开手脚。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [trɒl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [ə'gen] .

That	night	the	Troll	began	to	talk	to	the	old	dame	again	.
那	夜晚	这	巨魔	开始	到	讲话	到	这	老的	贵妇人	再次	.

当晚，巨魔又开始和老妇人说话了。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt] [tel] [haʊ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [læd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ɔːfli]
“ I'm sure I can't tell how to put this lad out of the way — he is so awfully
“ 我是 当然 我 不能 告诉 如何 到 放 这 小伙子 出去 的 这 方式 — 他 是 所以 非常
[strɒŋ] ;
strong ;
强的 ;

“我肯定不知道该怎么把这个小子弄开——他力气太大了；

[kænt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] ? ”
can't you think of some way ? ”
不能 你 思考 的 一些 方式 ? ”

你就想不出什么办法吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [tel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kænt] . ”
“ No , ” said the old dame , “ if you can't tell , I'm sure I can't . ”
“ 不 , ” 说 这 老的 贵妇人 , “ 如果 你 不能 告诉 , 我是 当然 我 不能 . ”

“不，”老太太说，“如果你都看不出来，那我肯定也看不出来。”

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [trʊl] , “ [ai][hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ;
“ Well ! ” said the Troll , “ I have two brothers in a castle ;
“ 出色地 ! ” 说 这 巨魔 , “ 我 有 二 兄弟 在 一个 城堡 ;

“好吧！”巨魔说，“我有两个兄弟住在城堡里；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] -
they are twelve times as strong as I am , and that's39
他们 是 十二 时代 作为 强的 作为 我 是 , 和 -

他们的力量是我的十二倍，那就是39

[waɪ] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [fɑːm] .
why I was turned out and had to put up with this farm .
为什么 我 曾是 转向 出去 和 有 到 放 向上 和 这 农场 .

我为什么会被赶出来，不得不忍受这个农场的生活。

[ðeɪ] [həʊld] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [wɪð] ['æplz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
They hold that castle , and round it there is an orchard with apples in it ,
他们 抓住 那 城堡 , 和 圆形的 它 那里 是 一个 果园 和 苹果 在 它 ,

他们占领了那座城堡，城堡周围环绕着一片苹果园。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [iːts] [ðəʊz] ['æplz] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .
and whoever eats those apples sleeps for three days and three nights .
和 谁 吃 那些 苹果 睡觉 为了 三 天 和 三 夜晚 .

凡是吃了这些苹果的人，都会睡上三天三夜。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] ,
If we could only get the lad to go for the fruit ,
如果 我们 可以 仅有的 得到 这 小伙子 到 去 为了 这 水果 ,

如果我们能让那孩子去吃水果就好了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] ,
he wouldn't be able to keep from tasting the apples ,
他 不会 是 有能力的 到 保持 从 品尝 这 苹果 ,

他肯定忍不住要尝尝苹果。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [maɪ] ['brʌðəz] [wʊd] [teə(r); tɪə][hɪm][ɪn] ['piːsɪz] .
and as soon as ever he fell asleep my brothers would tear him in pieces .
和 作为 很快 作为 曾经 他 跌倒 睡着了 我的 兄弟 会 撕 他 在 件 .

他一睡着，我的兄弟们就会把他撕成碎片。

” [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃæm] [sɪk] ,
” The old dame said she would sham sick ,
” 这 老的 贵妇人 说 她 会 假 生病的 ,

“老太太说她要装病，

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɜː'self] [ə'gen] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðəʊz] ['æplz] ;

and	say	she	could	never	be	herself	again	unless	she	tasted	those	apples	;
和	说	她	可以	绝不	是	她自己	再次	除非	她	尝过	那些	苹果	;

她说，除非尝过那些苹果，否则她永远无法恢复到以前的自己；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

for	she	had	set	her	heart	on	them	.
为了	她	有	放	她	心	在	他们	.

因为她已经对他们一见钟情。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðiː] [læd] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

All	this	the	lad	lay	and	listened	to	.
全部	这	这	小伙子	躺	和	听着	到	.

男孩躺着，听着这一切。

[wen] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðiː] [əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]

When	the	morning	came	the	old	dame	was	so	poorly	that	she	couldn't	utter	a
什么时候	这	早晨	来了	这	老的	贵妇人	曾是	所以	差	那	她	不能	说出	一个

[wɜːd] [bʌt; bət] [grəʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] .

word	but	groans	and	sighs	.
单词	但	呻吟	和	叹息	.

第二天早上，老太太病得很重，除了呻吟和叹息，什么也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ,

She	was	sure	she	should	never	be	well	again	,
她	曾是	当然	她	应该	绝不	是	出色地	再次	,

她确信自己再也不会康复了。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æplz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ɔːtʃəd] [nɪə(r)] [ðə; ðiː] ['kɑːs(ə)l]

unless	she	had	some	of	those	apples	that	grew	in	the	orchard	near	the	castle
除非	她	有	一些	的	那些	苹果	那	生长	在	这	果园	靠近	这	城堡

[weə(r)] [ðə; ðiː] [mænz] ['brʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd] ;

where	the	man's	brothers	lived	;
在哪里	这	男人的	兄弟	居住地	;

除非她有一些生长在城堡附近果园里的苹果，那个果园是男人兄弟们居住的地方；

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

only	she	had	no	one	to	send	for	them	.
仅有的	她	有	不	一	到	发送	为了	他们	.

只是她没有可以派人去接他们的人。

[əʊ] ! [ðə; ðiː] [læd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [ɪ'lev(ə)n] ['laɪənz] [went] [wɪð]

Oh	!	the	lad	was	ready	to	go	that	instant	;	but	the	eleven	lions	went	with
哦	!	这	小伙子	曾是	准备好	到	去	那	立即的	;	但	这	十一	狮子	去	和

[hɪm] .

him	.
他	.

哦！那孩子当时就准备出发了；但是十一头狮子也跟着他去了。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɔːtʃəd] ,

So	when	he	came	to	the	orchard	,
所以	什么时候	他	来了	到	这	果园	,

所以当他来到果园时，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [et; eɪt] [æz; əz] ['meni] ['æplz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	climbed	up	into	the	apple	tree	and	ate	as	many	apples	as	he	could	,
他	攀登	向上	进入	这	苹果	树	和	吃	作为	许多	苹果	作为	他	可以	,

他爬上苹果树，尽可能多地吃苹果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [skeəs] [gɒt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;

and	he	had	scarce	got	down	before	he	fell	into	a	deep	sleep	;
和	他	有	稀少	得到	向下	前	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	;

他刚坐下不久就沉沉睡去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz][ɔ:l] [leɪ] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

but	the	lions	all	lay	round	him	in	a	ring	.
但	这	狮子	全部	躺	圆形的	他	在	一个	戒指	.

但狮子们都围成一圈躺在他周围。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] -

The	third	day	came	the	Troll's40
这	第三	天	来了	这	-

第三天是巨魔40周年纪念日。

['brʌðəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn][mænz] [ʃeɪp] .

brothers	,	but	they	did	not	come	in	man's	shape	.
兄弟	,	但	他们	做过	不是	来	在	男人的	形状	.

他们是兄弟，但他们并非以人的形态出现。

[ðeɪ] [keɪm] [snɔ:rtɪŋ] [laɪk][mæn] - ['i:tɪŋ] [sti:d] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt]

They	came	snorting	like	man	-	eating	steeds	,	and	wondered	who	it	was	that
他们	来了	吸鼻	喜欢	男人	-	吃	马匹	,	和	想知道	WHO	它	曾是	那

[deəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ,

dared	to	be	there	,
敢于	到	是	那里	,

它们像食人马一样嘶鸣着冲了过来，想知道是谁胆敢出现在这里。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][hɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

and	said	they	would	tear	him	to	pieces	,
和	说	他们	会	撕	他	到	件	,

他们说要把他撕成碎片，

[səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪm] [left] .

so	small	that	there	should	not	be	a	bit	of	him	left	.
所以	小的	那	那里	应该	不是	是	一个	少量	的	他	左边	.

他瘦小得连一点儿也不可能剩下。

[bʌt; bət][ʌp] [rəʊz][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][tɔ:(r)][ðə; ði][trɒlz; trəʊlz]['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] ,

But	up	rose	the	lions	and	tore	the	Trolls	into	small	pieces	,
但	向上	玫瑰	这	狮子	和	撕裂	这	喷子	进入	小的	件	,

但狮子们奋起反抗，将巨魔撕成了碎片。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dʌŋ] [hi:p] [hæd; həd] [bi:n] [tɒst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

so	that	the	place	looked	as	if	a	dung	heap	had	been	tossed	about	it	;
所以	那	这	地方	看起来	作为	如果	一个	粪	堆	有	到过	抛掷	关于	它	;

以至于那里看起来就像堆满了粪堆一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	when	they	had	finished	the	Trolls	they	lay	down	again	.
和	什么时候	他们	有	完成的	这	喷子	他们	躺	向下	再次	.

他们消灭了巨魔之后，又躺了下来。

[ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

The	lad	did	not	wake	till	late	in	the	afternoon	,
这	小伙子	做过	不是	唤醒	直到	晚的	在	这	下午	,

这孩子直到下午很晚才醒。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [sli:p] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	when	he	got	on	his	knees	and	rubbed	the	sleep	out	of	his	eyes	,
和	什么时候	他	得到	在	他的	膝盖	和	摩擦	这	睡觉	出去	的	他的	眼睛	,

当他跪下来揉揉惺忪的睡眼时，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv]

he	began	to	wonder	what	had	been	going	on	,	when	he	saw	the	marks	of
他	开始	到	想知道	什么	有	到过	去	在	,	什么时候	他	锯	这	标记	的

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

他开始纳闷到底发生了什么事，这时他看到了蹄印。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] ,

But	when	he	went	towards	the	castle	,
但	什么时候	他	去	向	这	城堡	,

但他走向城堡时，

[ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

a	maiden	looked	out	of	a	window	who	had	seen	all	that	had	happened	,
一个	少女	看起来	出去	的	一个	窗户	WHO	有	已见	全部	那	有	发生	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

一位少女从窗户向外望去，她目睹了这一切，说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn] [ðæt] [ˈtʌs(ə)l] , [els] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

“	You	may	thank	your	stars	you	weren't	in	that	tussle	,	else	you	must	have
“	你	可能	感谢	你的	明星	你	不是	在	那	争执	,	别的	你	必须	有

[lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . ”

lost	your	life	.	”
丢失的	你的	生活	.	”

“你应该庆幸自己没有卷入那场混战，否则你很可能就没命了。”

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ai] [luːz] [maɪ] [laɪf] !

I	lose	my	life	!
我	失去	我的	生活	!

我失去了生命！

[nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

No	fear	of	that	,	I	think	,	”	said	the	lad	.
不	害怕	的	那	,	我	思考	,	”	说	这	小伙子	.

“我想应该不用担心，”小伙子说道。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

So	she	begged	him	to	come	in	,	that	she	might	talk	with	him	,
所以	她	乞求	他	到	来	在	,	那	她	可能	讲话	和	他	,

于是她恳求他进来，好让她和他谈谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [səʊl] [ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] .

for	she	hadn't	seen	a	Christian	soul	ever	since	she	came	there	.
为了	她	之前没有	已见	一个	基督教	灵魂	曾经	自从	她	来了	那里	.

因为自从她来到这里，就再也没见过一个基督徒。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [tuː] ,

But	when	she	opened	the	door	the	lions	wanted	to	go	in	too	,
但	什么时候	她	打开	这	门	这	狮子	通缉	到	去	在	也	,

但当她打开门时，狮子们也想进去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skriːm] ,

but	she	got	so	frightened	that	she	began	to	scream	,
但	她	得到	所以	害怕	那	她	开始	到	尖叫	,

但她吓坏了，开始尖叫起来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [læd] [let][ðem; ðəm][laɪ] [ˌaʊt'saɪd] . -

and	so	the	lad	let	them	lie	outside	.	41
和	所以	这	小伙子	让	他们	说谎	外部	.	-

于是，那小子就让他们躺在外面。[41]

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

Then	the	two	talked	and	talked	,	and	the	lad	asked	how	it	came	that	she	,
然后	这	二	谈话	和	谈话	,	和	这	小伙子	问	如何	它	来了	那	她	,

然后两人聊了起来，男孩问她是怎么变成这样的，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] , [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌgli] [trɒlz; trəʊlz] .

who	was	so	lovely	,	could	put	up	with	those	ugly	Trolls	.
WHO	曾是	所以	迷人的	,	可以	放	向上	和	那些	丑陋的	喷子	.

她那么可爱，竟然能忍受那些丑陋的喷子。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [twɒz] [kwaɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

She	never	wished	it	,	she	said	;	'	twas	quite	against	her	will	.
她	绝不	希望	它	,	她	说	;	-	那是	相当	反对	她	将要	.

她说，她从未希望过那样，这完全违背了她的意愿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'reɪbiəz]

They	had	seized	her	by	force	,	and	she	was	the	King	of	Arabia's
他们	有	查获	她	经过	力量	,	和	她	曾是	这	国王	的	阿拉伯的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他们强行抓住了她，而她是阿拉伯国王的女儿。

[səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ;

So	they	talked	on	,	and	at	last	she	asked	him	what	he	would	do	;
所以	他们	谈话	在	,	和	在	最后的	她	问	他	什么	他	会	做	;

于是他们继续交谈，最后她问他打算怎么办；

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] .

whether	she	should	go	back	home	,	or	whether	he	would	have	her	to	wife	.
无论	她	应该	去	后退	家	,	或者	无论	他	会	有	她	到	妻子	.

她是否应该回家，或者他是否愿意娶她为妻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [gəʊ] [həʊm] .

Of	course	he	would	have	her	,	and	she	shouldn't	go	home	.
的	课程	他	会	有	她	,	和	她	不应该	去	家	.

他当然会留下她，她也不应该回家。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl]

After	that	they	went	round	the	castle	,	and	at	last	they	came	to	a	great	hall
后	那	他们	去	圆形的	这	城堡	,	和	在	最后的	他们	来了	到	一个	伟大的	大厅

,

,

,

之后，他们绕着城堡走了一圈，最后来到了一座大厅。

[weə(r)] [ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] - [tuː] [greɪt] [sɔːrdz] [hʌŋ] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

where	the	Trolls	'	two	great	swords	hung	high	up	on	the	wall	.
在哪里	这	喷子	-	二	伟大的	剑	悬挂	高的	向上	在	这	墙	.

巨魔的两把巨剑高高地挂在墙上。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːld] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	I	wonder	if	you	are	man	enough	to	wield	one	of	these	,	”	said	the	Princess	.
“	我	想知道	如果	你	是	男人	足够的	到	挥	一	的	这些	,	”	说	这	公主	.

“我想知道你是否有足够的勇气挥舞这玩意儿，”公主说道。

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[ai] ? ” [sed] [ðə; ði] [læd] . “
I ? ” said the lad . “
我 ? ” 说 这 小伙子 . ”

“我？”男孩问道。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wiːld] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
' Twould be a pretty thing if I couldn't wield one of these .
- 特沃德 是 一个 漂亮的 事物 如果 我 不能 挥 一 的 这些 .

如果我不能挥舞其中一把枪，那该多好啊。

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] [wʌn][ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
” With that he put two or three chairs one a - top of the other , jumped up ,
” 和 那 他 放 二 或者 三 椅子 一 一个 - 顶部 的 这 其他 , 跳了起来 向上 ,

“说完，他把两三把椅子叠放在一起，然后跳了起来，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sɒːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps] , [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and touched the biggest sword with his finger tips , tossed it up in the air ,
和 感动 这 最大 剑 和 他的 手指 尖端 , 抛掷 它 向上 在 这 空气 ,

他用指尖触碰了一下最大的那把剑，然后把它抛向空中。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [hɪlt] ; [lept] [daʊn] ,
and caught it again by the hilt ; leapt down ,
和 捕捉 它 再次 经过 这 剑柄 ; 跳跃 向下 ,

然后再次抓住剑柄；跳了下去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [delt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
and at the same time dealt such a blow with it on the floor that the whole
和 在 这 相同的 时间 已处理 这样的 一个 吹 和 它 在 这 地面 那 这 所有的
[hɔːl] [ʃʊk] .
hall shook .
大厅 摇晃 .

同时，它猛地砸在地板上，整个大厅都震动了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [gɒt] [daʊn] ,
After he had thus got down ,
后 他 有 因此 得到 向下 ,

他就这样下来之后，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [sɒːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] . -
he thrust the sword under his arm and carried it about with him . 42 -
他 推力 这 剑 在下面 他的 手臂 和 携带 它 关于 和 他 . -

他将剑夹在腋下，随身携带。[42]

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
So , when they had lived a little while in the castle ,
所以 , 什么时候 他们 有 居住地 一个 小的 尽管 在 这 城堡 ,

所以，当他们在城堡里住了一段时间后，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
the Princess thought she ought to go home to her parents ,
这 公主 想法 她 应该 到 去 家 到 她 父母 ,

公主觉得她应该回家陪父母。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
and let them know what had become of her ; so they loaded a ship ,
和 让 他们 知道 什么 有 变得 的 她 ; 所以 他们 已加载 一个 船 ,

他们告诉他们她遭遇了什么；于是他们装上一艘船，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][seɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	she	set	sail	from	the	castle	.
和	她	放	帆	从	这	城堡	.

于是她从城堡扬帆起航。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	she	had	gone	,	and	the	lad	had	wandered	about	a	little	,
后	她	有	已消失	,	和	这	小伙子	有	漫步	关于	一个	小的	,

她走后，那男孩四处闲逛了一会儿，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['erənd] ['ðɪðə(r)] ,

he	called	to	mind	that	he	had	been	sent	out	on	an	errand	thither	,
他	称为	到	头脑	那	他	有	到过	发送	出去	在	一个	差事	那里	,

他想起自己曾被派去那里办事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [helθ] ; [ænd; ənd]

and	had	come	to	fetch	something	for	his	mother's	health	;	and
和	有	来	到	拿来	某物	为了	他的	母亲的	健康	;	和

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

though	he	said	to	himself	,
尽管	他	说	到	他自己	,

他来是为了给母亲取些东西，以增强她的健康；虽然他心想，

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd][bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ” — [stɪl]

“	After	all	the	old	dame	was	not	so	bad	but	she's	all	right	by	this	time	”	—	still
”	后	全部	这	老的	贵妇人	曾是	不是	所以	坏的	但	她是	全部	正确的	经过	这	时间	”	—	仍然

“毕竟，那老太太也没那么坏，不过她现在身体还不错。”——仍然

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

he	thought	he	ought	to	go	and	just	see	how	she	was	.
他	想法	他	应该	到	去	和	只是	看	如何	她	曾是	.

他觉得他应该去看看她怎么样了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd]

So	he	went	and	found	both	the	man	and	his	mother	quite	fresh	and
所以	他	去	和	成立	两个都	这	男人	和	他的	母亲	相当	新鲜的	和

['hɑːti] .

hearty	.
爽朗	.

于是他去了，发现那男人和他的母亲都精神矍铄，身体健康。

“ [wɒt] [retʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['begəli] [hʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	What	wretches	you	are	to	live	in	this	beggarly	hut	,	”	said	the	lad	.
”	什么	可怜虫	你	是	到	居住	在	这	乞丐	小屋	,	”	说	这	小伙子	.

“你们这些穷人，竟然住在这种破烂的小屋里，”少年说道。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][maɪ]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ai]

“	Come	with	me	up	to	my	castle	,	and	you	shall	see	what	a	fine	fellow	I
”	来	和	我	向上	到	我的	城堡	,	和	你	将	看	什么	一个	美好的	同伴	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“跟我到我的城堡来，你就会知道我是一个多么优秀的人了。”

” [wel] ! [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɔːkt]

”	Well	!	they	were	both	ready	to	go	,	and	on	the	way	his	mother	talked
”	出色地	!	他们	是	两个都	准备好	到	去	,	和	在	这	方式	他的	母亲	谈话

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“好了！他们俩都准备出发了，路上他妈妈跟他说话，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ] [strɒŋ] .

and	asked	how	it	was	he	had	got	so	strong	.
和	问	如何	它	曾是	他	有	得到	所以	强的	.

然后问他怎么变得这么强壮。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] [belt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ðæt]

"	If	you	must	know	it	came	of	that	blue	belt	which	lay	on	the	hill	-	side	that
"	如果	你	必须	知道	它	来了	的	那	蓝色的	腰带	哪个	躺	在	这	爬坡道	-	边	那

[taɪm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['begɪŋ] ,

time	when	you	and	I	were	out	begging	,
时间	什么时候	你	和	我	是	出去	乞讨	,

"如果你非要知道的话，它源自山坡上那条蓝色的腰带，那时你我还在外面乞讨呢。"

" [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	said	the	lad	.
"	说	这	小伙子	.

"那小伙子说道。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	you	got	it	still	?	"	asked	she	.
"	有	你	得到	它	仍然	?	"	问	她	.

"你还留着它吗？"她问道。

" [jes] " — [hiː; hi][hæd; həd] .

"	Yes	"	—	he	had	.
"	是的	"	—	他	有	.

"是的"——他有。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] . -

It	was	tied	round	his	waist	.	43
它	曾是	系	圆形的	他的	腰部	.	-

它系在他的腰间。[43]

" [maɪt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Might	she	see	it	?	"
"	可能	她	看	它	?	"

她会看到吗?

" [jes] " — [ʃiː; ʃi] [maɪt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['pʊld] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːt]

"	Yes	"	—	she	might	;	and	with	that	he	pulled	open	his	waistcoat	and	shirt
"	是的	"	—	她	可能	;	和	和	那	他	拉	打开	他的	马甲	和	衬衫

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	show	it	to	her	.
到	展示	它	到	她	.

"是的"——她可能会这么说；说着，他拉开背心和衬衫给她看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	seized	it	with	both	hands	,	tore	it	off	,	and	twisted	it	round	her
然后	她	查获	它	和	两个都	双手	,	撕裂	它	离开	,	和	扭曲	它	圆形的	她

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

然后她双手抓住它，把它扯下来，缠在拳头上。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?

"	Now	,	"	she	cried	,	"	what	shall	I	do	with	such	a	wretch	as	you	?
"	现在	,	"	她	哭	,	"	什么	将	我	做	和	这样的	一个	可怜虫	作为	你	?

"现在，"她喊道，"我该拿你这样的恶棍怎么办呢？"

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [bləʊ] , [ænd; ənd] [dæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] ! "

I'll	just	give	you	one	blow	,	and	dash	your	brains	out	!	"
患病的	只是	给	你	一	吹	,	和	短跑	你的	大脑	出去	!	"

我只要一拳，就能把你脑浆都打出来!

“ [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .

“	Far	too	good	a	death	for	such	a	scamp	,	”	said	the	Troll	.
”	远的	也	好的	一个	死亡	为了	这样的	一个	恶棍	,	”	说	这	巨魔	.

“对于这样一个无赖来说，这死法太好了，”巨魔说道。

“ [nəʊ] ! [lets] [fɜːst] [bɜːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [hɪm] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

“	No	!	let's	first	burn	out	his	eyes	,	and	then	turn	him	adrift	in	a	little	boat	.
”	不	!	我们来吧	第一的	烧伤	出去	他的	眼睛	,	和	然后	转动	他	漂流	在	一个	小的	船	.

“不！我们先挖出他的眼睛，然后把他放到小船上漂走。”

” [səʊ] [ðeɪ] [bɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'drɪft] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preə(r)z]

”	So	they	burned	out	his	eyes	and	turned	him	adrift	,	in	spite	of	his	prayers
”	所以	他们	烧伤	出去	他的	眼睛	和	转向	他	漂流	,	在	尽管如此	的	他的	祈祷

[ænd; ənd] [tɪəz] ;

and	tears	;
和	眼泪	;

“尽管他祈祷哭泣，他们还是挖去了他的双眼，把他放逐到海上；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] , [ðə; ði]['laɪənz][swæm]['ɑːftə(r)] ,

but	,	as	the	boat	drifted	,	the	lions	swam	after	,
但	,	作为	这	船	漂移	,	这	狮子	游泳	后	,

但是，随着船只漂流，狮子们也游了过去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,

and	at	last	they	laid	hold	of	it	and	dragged	it	ashore	on	an	island	,
和	在	最后的	他们	铺设	抓住	的	它	和	拖拽	它	岸上	在	一个	岛	,

最后他们抓住了它，把它拖到岛上的岸边。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [læd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][fɜː(r)] [triː] .

and	placed	the	lad	under	a	fir	tree	.
和	放置	这	小伙子	在下面	一个	冷杉	树	.

然后把男孩放在一棵杉树下。

[ðeɪ] [kɔːt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌkt] [ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]

They	caught	game	for	him	,	and	they	plucked	the	birds	and	made	him	a
他们	捕捉	游戏	为了	他	,	和	他们	拨弦	这	鸟类	和	制成	他	一个

[bed][ɒv; əv] [daʊn] ;

bed	of	down	;
床	的	向下	;

他们为他捕猎野味，拔下鸟毛，为他铺上羽绒被。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːt] [rɔː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] .

but	he	was	forced	to	eat	his	meat	raw	and	he	was	blind	.
但	他	曾是	强制	到	吃	他的	肉	生的	和	他	曾是	瞎的	.

但他被迫生吃肉，而且双目失明。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪən][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][blaɪnd] ,

At	last	,	one	day	the	biggest	lion	was	chasing	a	hare	which	was	blind	,
在	最后的	,	一	天	这	最大	狮子	曾是	追逐	一个	野兔	哪个	曾是	瞎的	,

最后有一天，体型最大的狮子追逐一只失明的野兔。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] ['əʊvə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wɒz; wəz] ,

for	it	ran	straight	over	stock	and	stone	,	and	the	end	was	,
为了	它	跑	直的	超过	库存	和	石头	,	和	这	结尾	曾是	,

因为它径直冲过牲畜和石头，终点是，

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][fɜː(r)] - [stʌmp] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

it	ran	right	up	against	a	fir	-	stump	and	tumbled	head	over	heels	across	the
它	跑	正确的	向上	反对	一个	冷杉	-	树桩	和	翻滚	头	超过	高跟鞋	穿过	这

[fiːld] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

field	right	into	a	spring	;
场地	正确的	进入	一个	春天	;

它径直撞到一棵杉树桩上，翻滚着穿过田野，掉进了一个泉眼里；

[bʌt; bət]
but
但

但

[ləʊ] !
lo **!**
洛 !

瞧!

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ɪts] [weɪ] [kwaɪt] [pleɪn] ,
when **it** **came** **out** **of** **the** **spring** **it** **saw** **its** **way** **quite** **plain** **,**
什么时候 它 来了 出去 的 这 春天 它 锯 它是 方式 相当 清楚的 ,

它从泉眼里出来的时候，看清了路。

[ænd; ənd] [səʊ] [seɪvd] [ɪts] [laɪf] . -
and **so** **saved** **its** **life** **.** **44**
和 所以 已保存 它是 生活 . -

因此救了它一命。[44]

“ [səʊ] , [səʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **So** **,** **so** **!** **”** **thought** **the** **lion** **,** **and** **went** **and** **dragged** **the** **lad** **to** **the**
“ 所以 , 所以 ! ” 想法 这 狮子 , 和 去 和 拖拽 这 小伙子 到 这
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

“好吧，好吧！”狮子心想，然后把那孩子拖到泉边。

[ænd; ənd] [dip] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **dipped** **him** **over** **head** **and** **ears** **in** **it** **.**
和 浸入 他 超过 头 和 耳朵 在 它 .

然后把他的头和耳朵都浸入水中。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [əˈgen] ,
So **,** **when** **he** **had** **got** **his** **sight** **again** **,**
所以 , 什么时候 他 有 得到 他的 视线 再次 ,

所以，当他重见光明之后，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]
he **went** **down** **to** **the** **shore** **and** **made** **signs** **to** **the** **lions** **that** **they** **should** **all**
他 去 向下 到 这 支撑 和 制成 标志 到 这 狮子 那 他们 应该 全部
[laɪ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːft] ;
lie **close** **together** **like** **a** **raft** **;**
说谎 关闭 一起 喜欢 一个 筏 ;

他走到岸边，向狮子们打手势，让它们像木筏一样挤在一起；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [bæks] [waɪl] [ðeɪ] [swæm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
then **he** **stood** **upon** **their** **backs** **while** **they** **swam** **with** **him** **to** **the** **mainland** **.**
然后 他 站立 之上 他们的 背部 尽管 他们 游泳 和 他 到 这 大陆 .

然后他站在它们的背上，它们载着他游向大陆。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbɜːtʃən] [kɒps] ,
When **he** **had** **reached** **the** **shore** **he** **went** **up** **into** **a** **birchen** **copse** **,**
什么时候 他 有 达到 这 支撑 他 去 向上 进入 一个 桦树 矮林 ,

他到达岸边后，便走进了一片白桦林。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [laɪ] [ˈkwaɪət] .
and **made** **the** **lions** **lie** **quiet** **.**
和 制成 这 狮子 说谎 安静的 .

让狮子们安静下来。

[ðen] [hiː; hi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,

Then	he	stole	up	to	the	castle	,	like	a	thief	,
然后	他	偷窃	向上	到	这	城堡	,	喜欢	一个	贼	,

然后他像个小偷一样偷偷溜进了城堡。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [leɪ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [belt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]

to	see	if	he	couldn't	lay	hands	on	his	belt	;	and	when	he	got	to	the	door
到	看	如果	他	不能	躺	双手	在	他的	腰带	;	和	什么时候	他	得到	到	这	门

,

,

,

他想看看能不能摸到自己的腰带；当他走到门口时，

[hiː; hi] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

he	peeped	through	the	keyhole	,
他	偷窥	通过	这	锁孔	,

他从钥匙孔里往外看，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [belt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	there	he	saw	his	belt	hanging	up	over	a	door	in	the	kitchen	.
和	那里	他	锯	他的	腰带	绞刑	向上	超过	一个	门	在	这	厨房	.

然后他看到自己的皮带挂在厨房的门上。

[səʊ] [hiː; hi] [krept] ['spftli] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] ;

So	he	crept	softly	in	across	the	floor	,	for	there	was	no	one	there	;
所以	他	悄悄地爬	轻轻	在	穿过	这	地面	,	为了	那里	曾是	不	一	那里	;

于是他蹑手蹑脚地穿过地板，因为那里没有人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] ,

but	as	soon	as	he	had	got	hold	of	the	belt	,
但	作为	很快	作为	他	有	得到	抓住	的	这	腰带	,

但他刚一抓住腰带，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [stæmp] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] .

he	began	to	kick	and	stamp	about	as	though	he	were	mad	.
他	开始	到	踢	和	邮票	关于	作为	尽管	他	是	疯狂的	.

他开始踢打跺脚，好像疯了一样。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] :

Just	then	his	mother	came	rushing	out	:
只是	然后	他的	母亲	来了	匆忙	出去	:

就在这时，他母亲冲了出来：

“ [dɪə(r)] [hɑːt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	Dear	heart	,	my	darling	little	boy	!
“	亲爱的	心	,	我的	亲爱的	小的	男生	!

“亲爱的，我亲爱的小男孩！

[duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [belt] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

do	give	me	the	belt	again	,	”	she	said	.
做	给	我	这	腰带	再次	,	”	她	说	.

“再把腰带给我吧，”她说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Thank	you	kindly	,	”	said	he	.
“	感谢	你	亲切地	,	”	说	他	.

“非常感谢，”他说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [duːm] [juː; jʊ] [pɑːst] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

“	Now	you	shall	have	the	doom	you	passed	on	me	,
“	现在	你	将	有	这	厄运	你	通过了	在	我	,

“现在你将承受你加诸于我的厄运，

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

〞	and	he	fulfilled	it	on	the	spot	.
〞	和	他	已完成	它	在	这	点	.

他当场就履行了承诺。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [trɒl] [hɜːd] [ðæt] ,

When	the	old	Troll	heard	that	,
什么时候	这	老的	巨魔	听到	那	,

老巨魔听到这话时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] [ˈprɪtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ˈsmɪtn]

he	came	in	and	begged	and	prayed	so	prettily	that	he	might	not	be	smitten
他	来了	在	和	乞求	和	祈祷	所以	漂亮	那	他	可能	不是	是	迷恋

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他进来后苦苦哀求，用极其优美的语气祈祷，希望不要被击杀致死。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , 〞 [sed] [ðə; ði] [læd] ,

“	Well	,	you	may	live	,	〞	said	the	lad	,
〞	出色地	,	你	可能	居住	,	〞	说	这	小伙子	,

“好吧，你或许能活下来，”那年轻人说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndəˈgəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ; 〞 [ænd; ənd]

“	but	you	shall	undergo	the	same	punishment	you	gave	me	;	〞	and
〞	但	你	将	经历	这	相同的	惩罚	你	给予	我	;	〞	和

“但你必将遭受与你加在我身上的同样的惩罚；”

[səʊ] he45

so	he45
所以	he45

所以他45

[bɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [troʊlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [əˈdrɪft] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] ,

burned	out	the	Troll's	eyes	,	and	turned	him	adrift	on	the	sea	in	a	little	boat	,
烧伤	出去	这	巨魔的	眼睛	,	和	转向	他	漂流	在	这	海	在	一个	小的	船	,

他挖出了巨魔的眼睛，把他放在一艘小船上，任其在海上漂流。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈlaɪənz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .

but	he	had	no	lions	to	follow	him	.
但	他	有	不	狮子	到	跟随	他	.

但他没有狮子跟随他。

[naʊ] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Now	the	lad	was	all	alone	,	and	he	went	about	longing	and	longing	for
现在	这	小伙子	曾是	全部	独自的	,	和	他	去	关于	渴望	和	渴望	为了

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ;

the	Princess	;
这	公主	;

现在这孩子孤身一人，他日夜思念着公主；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst][set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ,

at	last	he	could	bear	it	no	longer	;	he	must	set	out	to	seek	her	,
在	最后的	他	可以	熊	它	不	更长	;	他	必须	放	出去	到	寻找	她	,

他最终再也无法忍受，必须出发去找她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [bent] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

his	heart	was	so	bent	on	having	her	.
他的	心	曾是	所以	弯曲	在	拥有	她	.

他一心只想得到她。

[səʊ][hiː; hi] ['ləʊdɪd] [fɔː(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'reɪbiə] .

So	he	loaded	four	ships	and	set	sail	for	Arabia	.
所以	他	已加载	四	船舶	和	放	帆	为了	阿拉伯	.

于是他装载了四艘船，启航前往阿拉伯。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][feə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðə(r)] ,

For	some	time	they	had	fair	wind	and	fine	weather	,
为了	一些	时间	他们	有	公平的	风	和	美好的	天气	,

有一段时间，他们遇到了顺风和好天气。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [wɪnd] - [baʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlənd] .

but	after	that	they	lay	wind	-	bound	under	a	rocky	island	.
但	后	那	他们	躺	风	-	边界	在下面	一个	岩石	岛	.

但之后它们就被风吹倒在一座岩石岛屿下。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [strəul] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

So	the	sailors	went	ashore	and	strolled	about	to	spend	the	time	,
所以	这	水手们	去	岸上	和	漫步	关于	到	花费	这	时间	,

于是水手们上岸四处闲逛消磨时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [eg] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	there	they	found	a	huge	egg	,	almost	as	big	as	a	little	house	.
和	那里	他们	成立	一个	巨大的	蛋	,	几乎	作为	大的	作为	一个	小的	房子	.

他们在那里发现了一个巨大的蛋，几乎和一座小房子一样大。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [lɑːdʒ] [stəʊnz] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

So	they	began	to	knock	it	about	with	large	stones	,	but	,	after	all	,
所以	他们	开始	到	敲	它	关于	和	大的	石头	,	但	,	后	全部	,

于是他们开始用大石头敲打它，但最终，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kræk] [ðə; ðɪ] [ʃel] .

they	couldn't	crack	the	shell	.
他们	不能	裂缝	这	壳	.

他们无法敲开蛋壳。

[ðen] [ðə; ðɪ] [læd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

Then	the	lad	came	up	with	his	sword	to	see	what	all	the	noise	was	about	,
然后	这	小伙子	来了	向上	和	他的	剑	到	看	什么	全部	这	噪音	曾是	关于	,

然后，那小子拔出剑来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [eg] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	when	he	saw	the	egg	,	he	thought	it	a	trifle	to	crack	it	;
和	什么时候	他	锯	这	蛋	,	他	想法	它	一个	琐事	到	裂缝	它	;

当他看到鸡蛋时，他觉得把它打碎是件小事；

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [eg] [splɪt] ,

so	he	gave	it	one	blow	and	the	egg	split	,
所以	他	给予	它	一	吹	和	这	蛋	分裂	,

于是他一击，鸡蛋就裂开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] .

and	out	came	a	chicken	as	big	as	an	elephant	.
和	出去	来了	一个	鸡	作为	大的	作为	一个	大象	.

结果出来一只像大象一样大的鸡。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ; “ [ðɪs] [kæn; kən] [kɒst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['aʊə(r)]

“	Now	we	have	done	wrong	,	”	said	the	lad	;	“	this	can	cost	us	all	our
“	现在	我们	有	完毕	错误的	,	”	说	这	小伙子	;	“	这	能	成本	我们	全部	我们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

“现在我们做错了，”男孩说；“这可能会让我们付出生命的代价；

〃 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə]

〃	and	then	he	asked	his	sailors	if	they	were	men	enough	to	sail	to
〃	和	然后	他	问	他的	水手们	如果	他们	是	男人	足够的	到	帆	到

[ə'reɪbiə] [ɪn] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] .

Arabia	in	four	-	and	-	twenty	hours	if	they	got	a	fine	breeze	.
阿拉伯	在	四	-	和	-	二十	小时	如果	他们	得到	一个	美好的	微风	.

然后他问他的水手们，如果顺风的话，他们是否有足够的勇气在24小时内航行到阿拉伯。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ðeɪ] [sed] , [səʊ] [ðeɪ] [set] [seɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ,

they	were	good	to	do	that	,	they	said	,	so	they	set	sail	with	a	fine	breeze	,
他们	是	好的	到	做	那	,	他们	说	,	所以	他们	放	帆	和	一个	美好的	微风	,

他们说他们很适合做这件事，于是便乘着和煦的微风扬帆起航。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [ə'reɪbiə] [ɪn] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .

and	got	to	Arabia	in	three	-	and	-	twenty	hours	.
和	得到	到	阿拉伯	在	三	-	和	-	二十	小时	.

花了二十三个小时到达阿拉伯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðə; ðɪ] [læd] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] bury46

As	soon	as	they	landed	,	the	lad	ordered	all	the	sailors	to	go	and	bury46
作为	很快	作为	他们	登陆	,	这	小伙子	订购	全部	这	水手们	到	去	和	bury46

他们一上岸，那小子就命令所有水手去埋葬46人。

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sændhɪl] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] .

up	to	the	eyes	in	a	sandhill	,	so	that	they	could	barely	see	the	ships	.
向上	到	这	眼睛	在	一个	沙丘	,	所以	那	他们	可以	仅仅	看	这	船舶	.

沙丘深及双眼，以至于他们几乎看不见船只。

[ðə; ðɪ] [læd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [kræg] [ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɜː(r)] .

The	lad	and	the	captains	climbed	a	high	crag	and	sate	down	under	a	fir	.
这	小伙子	和	这	队长	攀登	一个	高的	岩	和	沙特	向下	在下面	一个	冷杉	.

小伙子和船长们爬上一座高高的岩壁，坐在一棵冷杉树下。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ɪts] [klɔːz] ,

In	a	little	while	came	a	great	bird	flying	with	an	island	in	its	claws	,
在	一个	小的	尽管	来了	一个	伟大的	鸟	飞行	和	一个	岛	在	它是	爪子	,

不一会儿，一只巨大的鸟飞了过来，爪子里抓着一座岛屿。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fliːt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['evri] [ʃɪp] .

and	let	it	fall	down	on	the	fleet	,	and	sunk	every	ship	.
和	让	它	落下	向下	在	这	舰队	,	和	沉没	每一个	船	.

让它砸向舰队，击沉了所有船只。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sændhɪl] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] ,

After	it	had	done	that	,	it	flew	up	to	the	sandhill	and	flapped	its	wings	,
后	它	有	完毕	那	,	它	飞翔	向上	到	这	沙丘	和	拍打	它是	翅膀	,

做完这一切后，它飞到沙丘上，拍打着翅膀。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['nɪəli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] ,

so	that	the	wind	nearly	took	off	the	heads	of	the	sailors	,
所以	那	这	风	几乎	采取	离开	这	头部	的	这	水手们	,

狂风几乎把水手们的脑袋都吹掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [pɑːst][ðə; ði][fɜː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ðə; ði] [læd] [raɪt] [əˈbaʊt] ,

and	it	flew	past	the	fir	with	such	force	that	it	turned	the	lad	right	about	,
和	它	飞翔	过去的	这	冷杉	和	这样的	力量	那	它	转向	这	小伙子	正确的	关于	,

它以极大的力量掠过杉树，把那少年转了个身。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

but	he	was	ready	with	his	sword	,
但	他	曾是	准备好	和	他的	剑	,

但他已拔剑在手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bɜːd][wʌn] [bləʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ded] .

and	gave	the	bird	one	blow	and	brought	it	down	dead	.
和	给予	这	鸟	一	吹	和	带来	它	向下	死的	.

他一击就把鸟打死了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

After	that	he	went	to	the	town	,
后	那	他	去	到	这	镇	,

之后他去了镇上，

[weə(r)] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][glæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [bæk] ;

where	every	one	was	glad	because	the	King	had	got	his	daughter	back	;
在哪里	每一个	一	曾是	高兴的	因为	这	国王	有	得到	他的	女儿	后退	;

大家都很高兴，因为国王找回了他的女儿；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [ˈsʌmweə(r)] [hɪmˈself] ,

but	now	the	King	had	hidden	her	away	somewhere	himself	,
但	现在	这	国王	有	隐	她	离开	某处	他自己	,

但现在国王已经亲自把她藏起来了。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

and	promised	her	hand	as	a	reward	to	any	one	who	could	find	her
和	承诺	她	手	作为	一个	报酬	到	任何	一	WHO	可以	寻找	她

,

,

,

她承诺，谁能找到她，就把她嫁给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈtrəʊðd] [bɪˈfɔː(r)] .

and	this	though	she	was	betrothed	before	.
和	这	尽管	她	曾是	未婚妻	前	.

尽管她之前已经订婚了。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [went] [əˈlɒŋ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [waɪt] [beə(r)] - [skɪnz]

Now	as	the	lad	went	along	he	met	a	man	who	had	white	bear	-	skins
现在	作为	这	小伙子	去	沿着	他	遇见	一个	男人	WHO	有	白色的	熊	-	皮肤

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

这时，这孩子又走又走，遇到一个卖白熊皮的人。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪdz][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ;

so	he	bought	one	of	the	hides	and	put	it	on	;
所以	他	买	一	的	这	隐藏	和	放	它	在	;

于是他买了一张兽皮披在身上；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈaɪən] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [əˈbaʊt]

and	one	of	the	captains	was	to	take	an	iron	chain	and	lead	him	about
和	一	的	这	队长	曾是	到	拿	一个	铁	链	和	带领	他	关于

,

,

,

其中一名队长要拿一条铁链牵着他走。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] .

and	so	he	went	into	the	town	and	began	to	play	pranks	.
和	所以	他	去	进入	这	镇	和	开始	到	玩	恶作剧	.

于是他进城后就开始恶作剧。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪəz] ,

At	last	the	news	came	to	the	King's	ears	,
在	最后的	这	消息	来了	到	这	国王学院	耳朵	,

最终，国王听到了这则消息。

[ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

that	there	never	had	been	such	fun	in	the	town	before	,
那	那里	绝不	有	到过	这样的	乐趣	在	这	镇	前	,

小镇上以前从未有过如此欢乐的时光。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [kʌt] ['keɪpəz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

for	here	was	a	white	bear	that	danced	and	cut	capers	just	as	it
为了	这里	曾是	一个	白色的	熊	那	跳舞	和	切	刺山柑	只是	作为	它

[wɒz; wəz][bɪd] .

was	bid	.
曾是	出价	.

因为这里有一头白熊，它按照人们的吩咐翩翩起舞，欢快地嬉戏。

[səʊ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][beə(r)][mʌst; məst] [kʌm] to47

So	a	messenger	came	to	say	the	bear	must	come	to47
所以	一个	信使	来了	到	说	这	熊	必须	来	to47

于是，一个信使来禀报说，熊必须来到47。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [trɪks] .

the	castle	at	once	,	for	the	King	wanted	to	see	its	tricks	.
这	城堡	在	一次	,	为了	这	国王	通缉	到	看	它是	技巧	.

国王立刻进入城堡，因为他想看看城堡的把戏。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

So	when	it	got	to	the	castle	every	one	was	afraid	,
所以	什么时候	它	得到	到	这	城堡	每一个	一	曾是	害怕的	,

所以当它到达城堡时，每个人都感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

for	such	a	beast	they	had	never	seen	before	;
为了	这样的	一个	兽	他们	有	绝不	已见	前	;

他们从未见过这样的野兽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	captain	said	there	was	no	danger	unless	they	laughed	at	it	.
但	这	队长	说	那里	曾是	不	危险	除非	他们	笑了	在	它	.

但船长说，除非他们嘲笑这件事，否则不会有危险。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

They	mustn't	do	that	,	else	it	would	tear	them	to	pieces	.
他们	不得	做	那	,	别的	它	会	撕	他们	到	件	.

他们绝不能那样做，否则会把他们撕成碎片。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi] [wɔːnd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .

When	the	King	heard	that	,	he	warned	all	the	court	not	to	laugh	.
什么时候	这	国王	听到	那	,	他	警告	全部	这	法庭	不是	到	笑	.

国王听后，警告朝廷所有人不许笑。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ɪn] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [meɪdz] ,

But	while	the	fun	was	going	on	,	in	came	one	of	the	King's	maids	,
但	尽管	这	乐趣	曾是	去	在	,	在	来了	一	的	这	国王学院	女佣	,

但正当大家玩得开心的时候，国王的一位侍女走了进来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

and	began	to	laugh	and	make	game	of	the	bear	,
和	开始	到	笑	和	制作	游戏	的	这	熊	,

然后开始大笑，并拿熊开玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [flu:] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	the	bear	flew	at	her	and	tore	her	,
和	这	熊	飞翔	在	她	和	撕裂	她	,

熊向她扑来，撕咬了她。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ][ræg][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [left] .

so	that	there	was	scarce	a	rag	of	her	left	.
所以	那	那里	曾是	稀少	一个	抹布	的	她	左边	.

所以她身上几乎没剩下一件破布了。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'weɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] .

Then	all	the	court	began	to	bewail	,	and	the	captain	most	of	all	.
然后	全部	这	法庭	开始	到	哀叹	,	和	这	队长	最多	的	全部	.

于是，整个宫廷都开始哀号，尤其是队长。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ʃi:z] ['əʊnli][ə; eɪ][meɪd] ,

“	Stuff	and	nonsense	,	”	said	the	King	;	“	she's	only	a	maid	,
“	东西	和	废话	,	”	说	这	国王	;	“	她是	仅有的	一个	女佣	,

“胡说八道，”国王说，“她不过是个女仆。”

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [mɔ:(r)][maɪ][ə'feə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:z] .

besides	it's	more	my	affair	than	yours	.
除了	它是	更多的	我的	事务	比	你的	.

而且，这更多是我的事，而不是你的。

” [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

”	When	the	show	was	over	,	it	was	late	at	night	.
”	什么时候	这	展示	曾是	超过	,	它	曾是	晚的	在	夜晚	.

“演出结束后，已经是深夜了。”

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ɪts] [səʊ] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	It's	no	good	your	going	away	,	when	it's	so	late	,	”	said	the	King	.
“	它是	不	好的	你的	去	离开	,	什么时候	它是	所以	晚的	,	”	说	这	国王	.

“现在这么晚了，你走可不行，”国王说。

“ [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [best] [sli:p] [hɪə(r)] . ”

“	The	bear	had	best	sleep	here	.	”
“	这	熊	有	最好的	睡觉	这里	.	”

“熊最好睡在这里。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Perhaps	it	might	sleep	in	the	ingle	by	the	kitchen	fire	,	”	said	the	captain	.
“	也许	它	可能	睡觉	在	这	英格尔	经过	这	厨房	火	,	”	说	这	队长	.

“也许它会睡在厨房火炉旁的壁炉里，”船长说。

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [sli:p] [ʌp][hɪə(r)] ,

“	Nay	,	”	said	the	King	,	“	it	shall	sleep	up	here	,
“	不	,	”	说	这	国王	,	“	它	将	睡觉	向上	这里	,

“不，”国王说，“它将睡在这里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] .

and	it	shall	have	pillows	and	cushions	to	sleep	on	.
和	它	将	有	枕头	和	靠垫	到	睡觉	在	.

房间里要有枕头和靠垫供人睡觉。

” [səʊ][ə; eɪ] [həʊl] [hi:p] [ɒv; əv] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ,

”	So	a	whole	heap	of	pillows	and	cushions	was	brought	,
”	所以	一个	所有的	堆	的	枕头	和	靠垫	曾是	带来	,

于是，人们搬来了一大堆枕头和靠垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] .

and	the	captain	had	a	bed	in	a	side	room	.
和	这	队长	有	一个	床	在	一个	边	房间	.

船长在旁边的房间里有一张床。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] hand48

But	at	midnight	the	King	came	with	a	lamp	in	his	hand48
但	在	午夜	这	国王	来了	和	一个	灯	在	他的	hand48

但到了午夜，国王手里拿着灯来了。48

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] .

and	a	big	bunch	of	keys	,	and	carried	off	the	white	bear	.
和	一个	大的	束	的	钥匙	,	和	携带	离开	这	白色的	熊	.

还有一大串钥匙，然后把白熊带走了。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ['gæləri] ['ɑːftə(r)] ['gæləri] [θruː] [dɔːz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] , [ʌp] - [steəz]

He	passed	along	gallery	after	gallery	through	doors	and	rooms	,	up	-	stairs
他	通过了	沿着	画廊	后	画廊	通过	门	和	房间	,	向上	-	楼梯

[ænd; ənd] [daʊn] - [steəz] ,

and	down	-	stairs	,
和	向下	-	楼梯	,

他穿过一间又一间画廊，走过一扇扇门和房间，上楼下楼，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

till	at	last	he	came	to	a	pier	which	ran	out	into	the	sea	.
直到	在	最后的	他	来了	到	一个	码头	哪个	跑	出去	进入	这	海	.

最后他来到了一座伸入海中的码头。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [æt; ət][pəʊsts][ænd; ənd][pɪnz] ,

Then	the	King	began	to	pull	and	haul	at	posts	and	pins	,
然后	这	国王	开始	到	拉	和	运输	在	帖子	和	别针	,

然后国王开始拉扯木桩和销钉，

[ðɪs] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [daʊn] ,

this	one	up	and	that	one	down	,
这	一	向上	和	那	一	向下	,

这个上去，那个下来，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

till	at	last	a	little	house	floated	up	to	the	water's	edge	.
直到	在	最后的	一个	小的	房子	漂浮	向上	到	这	水的	边缘	.

最后，一座小房子漂到了水边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

There	he	kept	his	daughter	,	for	she	was	so	dear	to	him	that	he	had
那里	他	保留	他的	女儿	,	为了	她	曾是	所以	亲爱的	到	他	那	他	有

[hɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

hid	her	,
隐藏	她	,

他把女儿藏在那里，因为她对他来说太珍贵了。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

so	that	no	one	could	find	her	out	.
所以	那	不	一	可以	寻找	她	出去	.

这样就不会有人发现她了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	left	the	white	bear	outside	while	he	went	in	and	told	her	how	it
他	左边	这	白色的	熊	外部	尽管	他	去	在	和	讲述	她	如何	它

[hæd; həd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪts] [præŋks] .

had	danced	and	played	its	pranks	.
有	跳舞	和	玩	它是	恶作剧	.

他把白熊留在外面，自己进去告诉她白熊是如何跳舞和恶作剧的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt]

She	said	she	was	afraid	,	and	dared	not	look	at	it	;	but	he	talked
她	说	她	曾是	害怕的	,	和	敢于	不是	看	在	它	;	但	他	谈话

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] ,

her	over	,
她	超过	,

她说她很害怕，不敢看；但他劝住了她。

[ˈseɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [ˌwʊdnt] [lɑːf] .

saying	there	was	no	danger	if	she	only	wouldn't	laugh	.
说	那里	曾是	不	危险	如果	她	仅有的	不会	笑	.

她表示，只要她不笑，就不会有危险。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][beə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [ænd; ənd]

So	they	brought	the	bear	in	,	and	locked	the	door	,	and	it	danced	and
所以	他们	带来	这	熊	在	,	和	已锁定	这	门	,	和	它	跳舞	和

played49

played49

played49

于是他们把熊带了进来，锁上了门，熊就跳舞玩耍了。49

[ɪts] [trɪks] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [meɪd] [bɪˈgæn]

its	tricks	;	but	just	when	the	fun	was	at	its	height	,	the	Princess's	maid	began
它是	技巧	;	但	只是	什么时候	这	乐趣	曾是	在	它是	高度	,	这	公主的	女佣	开始

[tuː; tə] [lɑːf] .

to	laugh	.
到	笑	.

它的诡计；但就在乐趣达到顶峰时，公主的侍女开始大笑。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['bɪts] ,

Then	the	lad	flew	at	her	and	tore	her	to	bits	,
然后	这	小伙子	飞翔	在	她	和	撕裂	她	到	比特	,

然后那小子扑向她，把她撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes əʊ ˈbiː] .

and	the	Princess	began	to	cry	and	sob	.
和	这	公主	开始	到	哭	和	哭泣	.

公主开始哭泣抽泣。

“ [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [əˈbaʊt][ə; eɪ][meɪd] !

“	Stuff	and	nonsense	,	”	cried	the	King	;	“	all	this	fuss	about	a	maid	!
“	东西	和	废话	,	”	哭	这	国王	;	“	全部	这	大惊小怪	关于	一个	女佣	!

“胡说八道！”国王喊道，“为了一个女仆，就闹出这么大的动静！”

[aɪl] [get] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] [əˈgen] .

I'll	get	you	just	as	good	a	one	again	.
患病的	得到	你	只是	作为	好的	一个	一	再次	.

我会再给你找一个一样好的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][best] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

But	now	I	think	the	bear	had	best	stay	here	till	morning	,
但	现在	我	思考	这	熊	有	最好的	停留	这里	直到	早晨	,

但我觉得这只熊最好还是待在这里等到天亮。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈgæləriz]

for	I	don't	care	to	have	to	go	and	lead	it	along	all	those	galleries
为了	我	不	关心	到	有	到	去	和	带领	它	沿着	全部	那些	画廊

[ænd; ənd] [steəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] . ”

and	stairs	at	this	time	of	night	.	”
和	楼梯	在	这	时间	的	夜晚	.	”

因为我可不想在这么晚的时候，还要牵着它穿过那些走廊和楼梯。

“ [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ， “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [hɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][woʊnt] .

“	Well	!	”	said	the	Princess	,	“	if	it	sleeps	here	,	I'm	sure	I	won't	.
”	出色地	！	”	说	这	公主	，	”	如果	它	睡觉	这里	，	我是	当然	我	惯于	.

“好吧！”公主说，“如果它睡在这里，我肯定不会睡在这里。”

” [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'reɪbiəz] ['dɔːtə(r)] .

”	The	Lad	in	the	Bear's	skin	,	and	the	King	of	Arabia's	daughter	.
”	这	小伙子	在	这	熊的	皮肤	，	和	这	国王	的	阿拉伯的	女儿	.

《披着熊皮的少年》和《阿拉伯国王的女儿》。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][beə(r)] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ;

But	just	then	the	bear	curled	himself	up	and	lay	down	by	the	stove	;
但	只是	然后	这	熊	卷曲	他自己	向上	和	躺	向下	经过	这	火炉	;

但就在这时，熊蜷缩起来，躺在了炉子旁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ðeə(r)] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	it	was	settled	at	last	that	the	Princess	should	sleep	there	too	,	with	a
和	它	曾是	定居	在	最后的	那	这	公主	应该	睡觉	那里	也	，	和	一个

[laɪt] ['bɜːnɪŋ] .

light	burning	.
光	燃烧	.

最后决定，公主也应该睡在那里，并点上一盏灯。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [wel] [gɒn] ,

But	as	soon	as	the	King	had	well	gone	,
但	作为	很快	作为	这	国王	有	出色地	已消失	，

但国王刚一离开，

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ʌn'duː][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

the	white	bear	came	and	begged	her	to	undo	his	collar	.
这	白色的	熊	来了	和	乞求	她	到	撤销	他的	衣领	.

白熊走过来，恳求她帮它解开项圈。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [swuːn] [ə'weɪ] ;

The	Princess	was	so	scared	she	almost	swooned	away	;
这	公主	曾是	所以	害怕的	她	几乎	晕倒	离开	;

公主吓得几乎晕了过去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

but	she	felt	about	till	she	found	the	collar	,
但	她	毛毡	关于	直到	她	成立	这	衣领	，

但她摸索了很久，才找到项圈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeəs] [ʌn'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][beə(r)] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

and	she	had	scarce	undone	it	before	the	bear	pulled	his	head	off	.
和	她	有	稀少	未完成	它	前	这	熊	拉	他的	头	离开	.

她还没来得及解开，熊就把他的头扯了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	knew	him	again	,	and	was	so	glad	there	was	no	end	to	her
然后	她	知道	他	再次	，	和	曾是	所以	高兴的	那里	曾是	不	结尾	到	她

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	，

后来她再次认出了他，她欣喜若狂，快乐永无止境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [wɒz; wəz]

and	she	wanted	to	tell	her	father	at	once	that	her	deliverer	was
和	她	通缉	到	告诉	她	父亲	在	一次	那	她	送货员	曾是

[kʌm] .

come	.
来	.

她想立刻告诉父亲，救星来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][læd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ'ti:] ; [hi:; hi] [wʊd] [ɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][mɔ:(r)] , [hi:; hi]

But	**the**	**lad**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**it**	**;**	**he**	**would**	**earn**	**her**	**once**	**more**	**,**	**he**
但	这	小伙子	会	不是	听到	的	它	;	他	会	赚	她	一次	更多的	,	他

[sed] .

said	**.**
说	.

但那小子不肯罢休；他说，他要再次赢得她的芳心。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊsts][ˌaʊt'saɪd] , the50

So	**in**	**the**	**morning**	**when**	**they**	**heard**	**the**	**King**	**rattling**	**at**	**the**	**posts**	**outside**	**,**	**the50**
所以	在	这	早晨	什么时候	他们	听到	这	国王	嘎嘎作响	在	这	帖子	外部	,	the50

所以，第二天早上当他们听到国王在外面敲打柱子时，50

[læd] [dru:] [ɒn][ðə; ði][haɪd][ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

lad	**drew**	**on**	**the**	**hide**	**and**	**lay**	**down**	**by**	**the**	**stove**	**.**
小伙子	画	在	这	隐藏	和	躺	向下	经过	这	火炉	.

少年在兽皮上画了些什么，然后躺在炉子旁。

“ [wel] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][leɪn] [stɪl] ?

“	**Well**	**,**	**has**	**it**	**lain**	**still**	**?**
”	出色地	,	有	它	莱恩	仍然	?

“它一直静静地躺着吗？”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] .

”	**the**	**king**	**asked**	**.**
”	这	国王	问	.

国王问道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

“	**I**	**should**	**think**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess**	**;**
”	我	应该	思考	所以	,	”	说	这	公主	;

“我也这么认为，”公主说；

“ [ˌaɪ 'ti:]['hæznt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜ:nd] [ɔ:(r)] [stretʃt] [ɪt'self][wʌns] .

“	**it**	**hasn't**	**so**	**much**	**as**	**turned**	**or**	**stretched**	**itself**	**once**	**.**
”	它	还没有	所以	很多	作为	转向	或者	拉伸	本身	一次	.

“它甚至连转身或伸展一下都没有。”

” [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][led][ˌaɪ 'ti:]

”	**When**	**they**	**got**	**up**	**to**	**the**	**castle**	**again**	**,**	**the**	**captain**	**took**	**the**	**bear**	**and**	**led**	**it**
”	什么时候	他们	得到	向上	到	这	城堡	再次	,	这	队长	采取	这	熊	和	引领	它

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

“当他们再次回到城堡时，队长牵着熊把它带走了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [θru:] [ɒf] [ðə; ði] [haɪd] ,

and	**then**	**the**	**lad**	**threw**	**off**	**the**	**hide**	**,**
和	然后	这	小伙子	扔	离开	这	隐藏	,

然后那小子把兽皮扔掉了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪlə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [kləʊðz] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ;

and	**went**	**to**	**a**	**tailor**	**and**	**ordered**	**clothes**	**fit**	**for**	**a**	**prince**	**;**
和	去	到	一个	裁缝	和	订购	衣服	合身	为了	一个	王子	;

于是他去找裁缝，订做了一件王子穿的衣服；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [ɒn][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**when**	**they**	**were**	**fitted**	**on**	**he**	**went**	**to**	**the**	**King**	**,**
和	什么时候	他们	是	适配	在	他	去	到	这	国王	,

穿戴好盔甲后，他去见了国王。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	said	he	wanted	to	find	the	Princess	.
和	说	他	通缉	到	寻找	这	公主	.

他说他想找到公主。

“ [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæz; həz] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	You're	not	the	first	who	has	wished	the	same	thing	,	”	said	the	King	,
”	你是	不是	这	第一的	WHO	有	希望	这	相同的	事物	,	”	说	这	国王	,

“你不是第一个有同样愿望的人，”国王说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

“	but	they	have	all	lost	their	lives	;
”	但	他们	有	全部	丢失的	他们的	生活	;

但他们都失去了生命；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪz] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [hɪz; ɪz]

for	if	any	one	who	tries	can't	find	her	in	four	-	and	-	twenty	hours	his
为了	如果	任何	一	WHO	尝试	不能	寻找	她	在	四	-	和	-	二十	小时	他的

[laɪf][ɪz] ['fɔːfitid] .

life	is	forfeited	.
生活	是	丧失	.

如果任何人在二十四小时内找不到她，他的性命就会被夺去。

” [jes] ; [ðə; ði] [læd] [njuː] [ɔːl] [ðæt] .

”	Yes	;	the	lad	knew	all	that	.
”	是的	;	这	小伙子	知道	全部	那	.

“是的，那孩子什么都知道。”

[stɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ] , -

Still	he	wished	to	try	,	51
仍然	他	希望	到	尝试	,	-

但他仍然想尝试一下，51

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , - [twɒz] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] .

and	if	he	couldn't	find	her	,	'	twas	his	look	-	out	.
和	如果	他	不能	寻找	她	,	-	那是	他的	看	-	出去	.

如果他找不到她，那就是他的职责。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd] [ðæt] [pleɪd] [swiːt] [tjuːnz] ,

Now	in	the	castle	there	was	a	band	that	played	sweet	tunes	,
现在	在	这	城堡	那里	曾是	一个	乐队	那	玩	甜的	曲调	,

城堡里有一支乐队，演奏着动听的乐曲。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][feə(r)][meɪdz][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [læd] [dɑːnst] [ə'weɪ] .

and	there	were	fair	maids	to	dance	with	,	and	so	the	lad	danced	away	.
和	那里	是	公平的	女佣	到	舞蹈	和	,	和	所以	这	小伙子	跳舞	离开	.

还有美丽的姑娘们可以一起跳舞，于是小伙子就跳着舞离开了。

[wen] [twelv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

When	twelve	hours	were	gone	,	the	King	said	:
什么时候	十二	小时	是	已消失	,	这	国王	说	:

十二个小时过去后，国王说：

“ [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

“	I	pity	you	with	all	my	heart	.
”	我	遗憾	你	和	全部	我的	心	.

“我由衷地同情你。”

[jʊr; jər] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [siːkɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”

You're	so	poor	a	hand	at	seeking	;	you	will	surely	lose	your	life	.	”
你是	所以	贫穷的	一个	手	在	寻求	;	你	将要	一定	失去	你的	生活	.	”

你寻觅的本事如此差劲，你必将丧命。

“ [stʌf] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [həʊp] !

“	**Stuff**	!	”	**said**	**the**	**lad**	;	“	**while**	**there's**	**life**	**there's**	**hope**	!
“	东西	!	”	说	这	小伙子	;	“	尽管	有	生活	有	希望	!

“糟了！”那小伙子说；“只要活着就有希望！”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fɪə(r)] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] !

So	**long**	**as**	**there's**	**breath**	**in**	**the**	**body**	**there's**	**no**	**fear**	;	**we**	**have**	**lots**	**of**	**time**	!
所以	长的	作为	有	气息	在	这	身体	有	不	害怕	;	我们	有	很多	的	时间	!

只要身体里还有一口气，就没有恐惧；我们有的是时间！

” [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['dɑ:nsɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['aʊə(r)] [left] .

”	**and**	**so**	**he**	**went**	**on**	**dancing**	**till**	**there**	**was**	**only**	**one**	**hour**	**left**	.
”	和	所以	他	去	在	跳舞	直到	那里	曾是	仅有的	一	小时	左边	.

于是他一直跳舞，直到只剩下一个小时。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] .

Then	**he**	**said**	**he**	**would**	**begin**	**to**	**search**	.
然后	他	说	他	会	开始	到	搜索	.

然后他说他会开始寻找。

“ [ɪts] [nəʊ] [ju:z] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [taɪmz] [ʌp] . ”

“	**It's**	**no**	**use**	**now**	,	”	**said**	**the**	**King**	;	“	**time's**	**up**	.	”
“	它是	不	使用	现在	,	”	说	这	国王	;	“	时间	向上	.	”

“现在没用了，”国王说，“时间到了。”

“ [lait] [jɔ:(r); jə(r)] [læmp] ; [aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,

“	**Light**	**your**	**lamp**	;	**out**	**with**	**your**	**big**	**bunch**	**of**	**keys**	,	”	**said**	**the**	**lad**	,
“	光	你的	灯	;	出去	和	你的	大的	束	的	钥匙	,	”	说	这	小伙子	,

“点亮你的灯；带上你那一大串钥匙，”男孩说道。

“ [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ['wɪðə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gəʊ] .

“	**and**	**follow**	**me**	**whither**	**I**	**wish**	**to**	**go**	.
“	和	跟随	我	往哪里去	我	希望	到	去	.

“跟随我，无论我去哪里。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [left] .

There	**is**	**still**	**a**	**whole**	**hour**	**left**	.
那里	是	仍然	一个	所有的	小时	左边	.

还有一个小时呢。

” [səʊ] [ðə; ði] [læd] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

”	**So**	**the**	**lad**	**went**	**the**	**same**	**way**	**which**	**the**	**King**	**had**	**led**	**him**	**the**	**night**	**before**	,
”	所以	这	小伙子	去	这	相同的	方式	哪个	这	国王	有	引领	他	这	夜晚	前	,

于是，那少年沿着国王前一天晚上带他走的那条路走了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌn'lɒk] [dɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [dɔ:(r)] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)]

and	**he**	**bade**	**the**	**King**	**unlock**	**door**	**after**	**door**	**till**	**they**	**came**	**down**	**to**	**the**	**pier**
和	他	巴德	这	国王	开锁	门	后	门	直到	他们	来了	向下	到	这	码头

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

which	**ran**	**out**	**into**	**the**	**sea**	.
哪个	跑	出去	进入	这	海	.

他命令国王打开一扇又一扇门，直到他们来到伸入大海的码头。

“ [ɪts] [ɔ:l] [nəʊ] [ju:z] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [taɪmz] [ʌp] ,

“	**It's**	**all**	**no**	**use**	,	**I**	**tell**	**you**	,	”	**said**	**the**	**King**	;	“	**time's**	**up**	,
“	它是	全部	不	使用	,	我	告诉	你	,	”	说	这	国王	;	“	时间	向上	,

“我告诉你，这一切都没用了，”国王说；“时间到了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['əʊnli] [li:d] [ju:; jʊ] [raɪt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] . ”

and	**this**	**will**	**only**	**lead**	**you**	**right**	**out**	**into**	**the**	**sea**	.	”
和	这	将要	仅有的	带领	你	正确的	出去	进入	这	海	.	”

这样做只会把你直接引向大海。

“ [stɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ Still five minutes more , ” said the lad ,
“ 仍然 五 分钟 更多的 , ” 说 这 小伙子 ,

“还有五分钟，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd][pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
as he pulled and pushed at the posts and pins , and the house
作为 他 拉 和 推动 在 这 帖子 和 别针 , 和 这 房子
['fləʊtɪd] [ʌp] . -
floated up . 52
漂浮 向上 . -

他拉扯着柱子和销钉，房子就浮了起来。52

“ [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] , ” [bɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['hedzmən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf]
“ Now the time is up , ” bawled the King ; “ come hither , headsman , and take off
“ 现在 这 时间 是 向上 , ” 嚎啕大哭 这 国王 ; “ 来 这里 , 刽子手 , 和 拿 离开
[hɪz; ɪz] [hed] . ”
his head . ”
他的 头 . ”

“时间到了，”国王吼道，“刽子手过来，砍下他的头！”

“ [neɪ] , [neɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; “ [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θriː] ['mɪnɪts] !
“ Nay , nay ! ” said the lad ; “ stop a bit , there are still three minutes !
“ 不 , 不 ! ” 说 这 小伙子 ; “ 停止 一个 少量 , 那里 是 仍然 三 分钟 !

“不，不！”那小伙子说；“停一下，还有三分钟呢！”

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] .
Out with the key , and let me get into this house .
出去 和 这 钥匙 , 和 让 我 得到 进入 这 房子 .

把钥匙拿出来，让我进屋。

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm]
” But there stood the King and fumbled with his keys , to draw out the time
” 但 那里 站立 这 国王 和 笨手笨脚 和 他的 钥匙 , 到 画 出去 这 时间
.
:
.

“但国王站在那里，笨拙地摆弄着钥匙，想要拖延时间。”

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [kiː] .
At last he said he hadn't any key .
在 最后的 他 说 他 之前没有 任何 钥匙 .

最后他说他没有钥匙。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [ai] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ Well , if you haven't , I have , ” said the lad ,
“ 出色地 , 如果 你 还没有 , 我 有 , ” 说 这 小伙子 ,

“好吧，如果你没有，我有，”那小伙子说。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə] ['splɪntəz] ['ɪnwədz] [ɒn] [ðə; ði]
as he gave the door such a kick that it flew to splinters inwards on the
作为 他 给予 这 门 这样的 一个 踢 那 它 飞翔 到 碎片 向内 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他一脚踹开门，门飞出去摔得粉碎，碎片散落在地板上。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [met] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

At	the	door	the	Princess	met	him	,	and	told	her	father	this	was	her
在	这	门	这	公主	遇见	他	,	和	讲述	她	父亲	这	曾是	她

[dɪ'lɪvərə(r)] ,

deliverer	,
送货员	,

公主在门口迎接了他，并告诉父亲，这就是她的救星。

[ɒn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] .

on	whom	her	heart	was	set	.
在	谁	她	心	曾是	放	.

她心仪的对象。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] ;

So	she	had	him	;
所以	她	有	他	;

所以她得到了他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['begə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	this	was	how	the	beggar	boy	came	to	marry	the	daughter	of	the	King
和	这	曾是	如何	这	乞丐	男生	来了	到	结婚	这	女儿	的	这	国王

[ɒv; əv][ə'reɪbiə] . -

of	Arabia	.	53
的	阿拉伯	.	-

就这样，那个乞丐男孩娶了阿拉伯国王的女儿。53

[prɪns] ['lɪndwɜːrm]

PRINCE	LINDWORM
王子	林德沃姆

林德沃姆王子

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

nce	upon	a	time	,
nce	之上	一个	时间	,

很久很久以前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [kwiːnz] .

there	was	a	fine	young	King	who	was	married	to	the	loveliest	of	Queens	.
那里	曾是	一个	美好的	年轻的	国王	WHO	曾是	已婚	到	这	最可爱的	的	皇后区	.

有一位英俊的年轻国王，他娶了最美丽的王后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] , [ɔːl][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

They	were	exceedingly	happy	,	all	but	for	one	thing	—	they	had	no
他们	是	非常	快乐的	,	全部	但	为了	一	事物	—	他们	有	不

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们非常幸福，除了一个遗憾——他们没有孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][sæd] ,

And	this	often	made	them	both	sad	,
和	这	经常	制成	他们	两个都	伤心	,

这常常让他们俩都感到难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kwiːn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

because	the	Queen	wanted	a	dear	little	child	to	play	with	,
因为	这	女王	通缉	一个	亲爱的	小的	孩子	到	玩	和	,

因为女王想要一个可爱的小孩和她一起玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	the	King	wanted	an	heir	to	the	kingdom	.
和	这	国王	通缉	一个	继承人	到	这	王国	.

国王想要一个继承人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] [hɜːˈself] ,

One	day	the	Queen	went	out	for	a	walk	by	herself	,
一	天	这	女王	去	出去	为了	一个	走	经过	她自己	,

有一天，女王独自外出散步。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən] [ˈʌgli] [əʊld] [ˈwʊmən] .

and	she	met	an	ugly	old	woman	.
和	她	遇见	一个	丑陋的	老的	女士	.

她遇到了一位丑陋的老妇人。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	old	woman	was	just	like	a	witch	:	but	she	was	a	nice	kind	of	witch
这	老的	女士	曾是	只是	喜欢	一个	巫婆	:	但	她	曾是	一个	好的	种类	的	巫婆

,

,

,

那个老妇人就像个女巫，但她是个善良的女巫。

[nɒt] [ðə; ði] [kænˈtæŋkərəs] [sɔːt] .

not	the	cantankerous	sort	.
不是	这	脾气暴躁的	种类	.

不是那种爱发脾气的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈdəʊlf(ə)l] , [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ? ”

She	said	,	“	Why	do	you	look	so	doleful	,	pretty	lady	?	”
她	说	,	“	为什么	做	你	看	所以	悲伤的	,	漂亮的	女士	?	”

她问道：“美丽的小姐，你为何面露愁容？”

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ˈnəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]

“	It's	no	use	my	telling	you	,	”	answered	the	Queen	,	“	nobody	in	the	world	can
“	它是	不	使用	我的	讲述	你	,	”	回答	这	女王	,	“	无人	在	这	世界	能

[help] [ˌem ˈiː] . ”

help	me	.	”
帮助	我	.	”

“我告诉你也没用，”女王回答说，“世界上没有人能帮我。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] .

“	Oh	,	you	never	know	,	”	said	the	old	woman	.
“	哦	,	你	绝不	知道	,	”	说	这	老的	女士	.

“哦，谁知道呢，”老妇人说。

“ [dʒʌst] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [θɪŋz]

“	Just	you	let	me	hear	what	your	trouble	is	,	and	maybe	I	can	put	things
“	只是	你	让	我	听到	什么	你的	麻烦	是	,	和	或许	我	能	放	事物

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

“你只要告诉我你遇到了什么麻烦，或许我能帮你解决。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [ˈwʊmən] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	My	dear	woman	,	how	can	you	?	”	said	the	Queen	:	and	she	told	her	,
“	我的	亲爱的	女士	,	如何	能	你	?	”	说	这	女王	:	和	她	讲述	她	,

“我亲爱的妇人，你怎么能这样？”王后说，然后她告诉了她：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] : [ðæts] [waɪ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [dɪˈstrest] . ”

“	The	King	and	I	have	no	children	:	that's	why	I	am	so	distressed	.	”
“	这	国王	和	我	有	不	孩子们	:	那就是	为什么	我	是	所以	苦恼	.	”

“国王和我都没有孩子，这就是我如此忧虑的原因。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] .

“	Well	,	you	needn't	be	,	”	said	the	old	witch	.
“	出色地	,	你	不必	是	,	”	说	这	老的	巫婆	.

“其实你不必这样，”老巫婆说。

“ [ai][kæn; kən][set] [ðæt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
“ I can set that right in a twinkling ,
” 我 能 放 那 正确的 在 一个 闪烁 ,

“我可以瞬间解决这个问题。”

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
if only you will do exactly as I tell you .
如果 仅有的 你 将要 做 确切地 作为 我 告诉 你 .

只要你完全按照我说的去做就行了。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['sʌnset] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [wɪð] [tuː] [ɪəz] ” -
To - night , at sunset , take a little drinking - cup with two ears ” 54
到 - 夜晚 , 在 日落 , 拿 一个 小的 喝 - 杯子 和 二 耳朵 ” -

今晚日落时分，拿一个长着两只耳朵的小酒杯”54

([ðæt] [ɪz] , ['hænd(ə)lz]) ,
(that is , handles) ,
(那 是 , 把手) ,

（即把手）

“ [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒtəm] ['ʌpwədz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
“ and put it bottom upwards on the ground in the north - west corner of
” 和 放 它 底部 向上 在 这 地面 在 这 北 - 西方 角落 的
[jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] .
your garden .
你的 花园 .

“然后把它底部朝上放在花园西北角的地上。”

[ðen] [gəʊ][ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
Then go and lift it up to - morrow morning at sunrise ,
然后 去 和 举起 它 向上 到 - 明天 早晨 在 日出 ,

然后明天早上日出时把它举起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] ['rəʊzɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [red] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] .
and you will find two roses underneath it , one red and one white .
和 你 将要 寻找 二 玫瑰 下 它 , 一 红色的 和 一 白色的 .

你会发现它下面有两朵玫瑰，一朵红色的，一朵白色的。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [red] [rəʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] :
If you eat the red rose , a little boy will be born to you :
如果 你 吃 这 红色的 玫瑰 , 一个 小的 男生 将要 是 出生 到 你 :

如果你吃了这朵红玫瑰，你就会生一个小男孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi] [sent] .
if you eat the white rose , a little girl will be sent .
如果 你 吃 这 白色的 玫瑰 , 一个 小的 女孩 将要 是 发送 .

如果你吃了白玫瑰，就会得到一个小女孩。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [bəuθ][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] , —
But , whatever you do , you mustn't eat both the roses , or you'll be sorry , —
但 , 任何 你 做 , 你 不得 吃 两个都 这 玫瑰 , 或者 你会 是 对不起 , —
[ðæt]
that
那

但是，无论如何，你都不能把两朵玫瑰都吃掉，否则你会后悔的——

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] !

I	warn	you	!
我	警告	你	!

我警告你!

['əʊnli] [wʌn] : [rɪ'membə(r)] [ðæt] ! ”

Only	one	:	remember	that	!	”
仅有的	一	:	记住	那	!	”

只有一点：记住这一点!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [njuːz] [ɪn'diːd] !

“	Thank	you	a	thousand	times	,	”	said	the	Queen	,	“	this	is	good	news	indeed	!
“	感谢	你	一个	千	时代	,	”	说	这	女王	,	“	这	是	好的	消息	的确	!

“万分感谢，”女王说，“这真是个好消息！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [rɪŋ] ;

”	And	she	wanted	to	give	the	old	woman	her	gold	ring	;
”	和	她	通缉	到	给	这	老的	女士	她	金子	戒指	;

她想把自己的金戒指送给那位老妇人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	old	woman	wouldn't	take	it	.
但	这	老的	女士	不会	拿	它	.

但老妇人不肯收下。

[səʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] :

So	the	Queen	went	home	and	did	as	she	had	been	told	:
所以	这	女王	去	家	和	做过	作为	她	有	到过	讲述	:

于是女王回到家，按照吩咐做了：

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] and55

and	next	morning	at	sunrise	she	stole	out	into	the	garden	and55
和	下一个	早晨	在	日出	她	偷窃	出去	进入	这	花园	and55

第二天清晨，太阳升起时，她悄悄溜进了花园，55

['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] .

lifted	up	the	little	drinking	-	cup	.
抬起	向上	这	小的	喝	-	杯子	.

举起小水杯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

She	was	surprised	,	for	indeed	she	had	hardly	expected	to	see	anything	.
她	曾是	惊讶	,	为了	的确	她	有	几乎	预期的	到	看	任何事物	.

她感到很惊讶，因为她确实没想到会看到任何东西。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊzɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [red] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] .

But	there	were	the	two	roses	underneath	it	,	one	red	and	one	white	.
但	那里	是	这	二	玫瑰	下	它	,	一	红色的	和	一	白色的	.

但它下面还有两朵玫瑰，一朵红色的，一朵白色的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz]

And	now	she	was	dreadfully	puzzled	,	for	she	did	not	know	which	to	choose
和	现在	她	曾是	极其糟糕	困惑	,	为了	她	做过	不是	知道	哪个	到	选择

.

:

.

现在她非常困惑，因为她不知道该如何选择。

“ [ɪf] [ai] [tʃuːz] [ðə; ði] [red] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	If	I	choose	the	red	one	,	”	she	thought	,	“	and	I	have	a	little	boy	,
“	如果	我	选择	这	红色的	一	,	”	她	想法	,	“	和	我	有	一个	小的	男生	,

“如果我选择红色的那件，”她想，“而我有一个小男孩，

[hiː; hi] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [get] [kɪld] .

he	may	grow	up	and	go	to	the	wars	and	get	killed	.
他	可能	生长	向上	和	去	到	这	战争	和	得到	被杀	.

他长大后可能会去打仗，然后战死沙场。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,

But	if	I	choose	the	white	one	,	and	have	a	little	girl	,
但	如果	我	选择	这	白色的	一	,	和	有	一个	小的	女孩	,

但如果我选择白色的，而且生的是个女儿，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [əˈwaɪl] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

she	will	stay	at	home	awhile	with	us	,
她	将要	停留	在	家	一会儿	和	我们	,

她会和我们一起在家待一段时间。

[bʌt; bət] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ˈmærid] [ænd; ənd] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes] .

but	later	on	she	will	get	married	and	go	away	and	leave	us	.
但	之后	在	她	将要	得到	已婚	和	去	离开	和	离开	我们	.

但后来她会结婚，离开我们。

[səʊ] , [wɪtʃˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð] [nəʊ] [tʃaɪld] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

So	,	whichever	it	is	,	we	may	be	left	with	no	child	after	all	.
所以	,	任何	它	是	,	我们	可能	是	左边	和	不	孩子	后	全部	.

所以，不管怎样，我们最终可能都得不到孩子。

" [haʊˈevə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	However	,	at	last	she	decided	on	the	white	rose	,	and	she	ate	it	.
"	然而	,	在	最后的	她	决定	在	这	白色的	玫瑰	,	和	她	吃	它	.

“然而，她最终还是选择了白玫瑰，并把它吃了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [səʊ] [swiːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [red] [wʌn] [tuː] :

And	it	tasted	so	sweet	,	that	she	took	and	ate	the	red	one	too	:
和	它	尝过	所以	甜的	,	那	她	采取	和	吃	这	红色的	一	也	:

而且味道太甜了，她连红色的那颗也拿来吃了：

[wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmənz] [ˈspləm] [ˈwɔːnɪŋ] .

without	ever	remembering	the	old	woman's	solemn	warning	.
没有	曾经	记住	这	老的	女性的	庄严	警告	.

他却始终没有记住老妇人郑重的警告。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wˈɔːz] : [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

Some	time	after	this	,	the	King	went	away	to	the	wars	:	and	while	he
一些	时间	后	这	,	这	国王	去	离开	到	这	战争	:	和	尽管	他

[wɒz; wəz] [stɪl] [əˈweɪ] ,

was	still	away	,
曾是	仍然	离开	,

此后不久，国王出征在外；在他仍在外征战期间，

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [twɪnz] .

the	Queen	became	the	mother	of	twins	.
这	女王	成为	这	母亲	的	双胞胎	.

女王生了一对双胞胎。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbeɪbi] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪndwɜːrm] , [ɔː(r)] [ˈsɜːpənt]

One	was	a	lovely	baby	-	boy	,	and	the	other	was	a	Lindworm	,	or	Serpent
一	曾是	一个	迷人的	婴儿	-	男生	,	和	这	其他	曾是	一个	林德沃姆	,	或者	蛇

.

:

.

一个是可爱的男婴，另一个是林德虫，或者说是蛇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rigl] [ə'weɪ]

She	**was**	**terribly**	**frightened**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**Lindworm**	**,**	**but**	**he**	**wriggled**	**away**
她	曾是	可怕	害怕	什么时候	她	锯	这	林德沃姆	,	但	他	扭动	离开

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

out	**of**	**the**	**room**	**,**
出去	的	这	房间	,

她看到林德虫时吓坏了，但它却挣脱逃出了房间。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm][bʌt; bət] [hɜː'self] :

and	**nobody**	**seemed**	**to**	**have**	**seen**	**him**	**but**	**herself**	**:**
和	无人	似乎	到	有	已见	他	但	她自己	:

除了她自己，似乎没有人见过他:

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .

so	**that**	**she**	**thought**	**it**	**must**	**have**	**been**	**a**	**dream**	**.**
所以	那	她	想法	它	必须	有	到过	一个	梦	.

所以她觉得那一定是场梦。

[ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['helθi] , the56

The	**baby**	**Prince**	**was**	**so**	**beautiful**	**and**	**so**	**healthy**	**,**	**the56**
这	婴儿	王子	曾是	所以	美丽的	和	所以	健康	,	the56

小王子太漂亮、太健康了，56

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kwiːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] : [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

Queen	was	full	of	joy	:	and	likewise	,	as	you	may	suppose	,
女王	曾是	满的	的	喜悦	:	和	同样地	,	作为	你	可能	认为	,

女王欣喜万分；同样，正如你所料，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

was	the	King	when	he	came	home	and	found	his	son	and	heir	.
曾是	这	国王	什么时候	他	来了	家	和	成立	他的	儿子	和	继承人	.

国王回到家时，发现自己的儿子和继承人。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] :

Not	a	word	was	said	by	anyone	about	the	Lindworm	:
不是	一个	单词	曾是	说	经过	任何人	关于	这	林德沃姆	:

关于林德沃姆，没有人提起过一句话：

['əʊnli][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

only	the	Queen	thought	about	it	now	and	then	.
仅有的	这	女王	想法	关于	它	现在	和	然后	.

只有女王偶尔会想起这件事。

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

Many	days	and	years	passed	by	,	and	the	baby	grew	up	into	a	handsome	young
许多	天	和	年	通过了	经过	,	和	这	婴儿	生长	向上	进入	一个	英俊的	年轻的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

许多日子和岁月过去了，婴儿长成了一位英俊的年轻王子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] ['mærid] .

and	it	was	time	that	he	got	married	.
和	它	曾是	时间	那	他	得到	已婚	.

他到了该结婚的时候了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fɒrən] ['kɪŋdəmz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kəʊtʃ] , [wɪð] [sɪks] [waɪt]

The	King	sent	him	off	to	visit	foreign	kingdoms	,	in	the	Royal	coach	,	with	six	white
这	国王	发送	他	离开	到	访问	外国的	王国	,	在	这	皇家	教练	,	和	六	白色的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

国王派他乘坐皇家马车，由六匹白马拉着，出使他访问外国王国。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [grænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	look	for	a	Princess	grand	enough	to	be	his	wife	.
到	看	为了	一个	公主	盛大	足够的	到	是	他的	妻子	.

寻找一位足够高贵的公主做他的妻子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [krɒs] - [rəʊdz] , [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

But	at	the	very	first	cross	-	roads	,	the	way	was	stopped	by	an	enormous
但	在	这	非常	第一的	叉	-	道路	,	这	方式	曾是	停止	经过	一个	巨大的

['lɪndwɜːrm] ,

Lindworm	,
林德沃姆	,

但在第一个十字路口，一条巨大的林德虫挡住了去路。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] .

enough	**to**	**frighten**	**the**	**bravest**	**.**
足够的	到	吓唬	这	最勇敢的	.

足以吓退最勇敢的人。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [ˈəʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

He	**lay**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**with**	**a**	**great**	**wide**	**open**	**mouth**	**,**	**and**	**cried**	**,**
他	躺	在	这	中间	的	这	路	和	一个	伟大的	宽的	打开	嘴	,	和	哭	,

他躺在路中央，张着大嘴，大喊道：

“ [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

“	**A**	**bride**	**for**	**me**	**before**	**a**	**bride**	**for**	**you**	**!**
”	一个	新娘	为了	我	前	一个	新娘	为了	你	!

“先给我找个新娘，再给你找个新娘！”

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪ] [əˈnʌðə(r)] [rəʊd] :

”	**Then**	**the**	**Prince**	**made**	**the**	**coach**	**turn**	**round**	**and**	**try**	**another**	**road**	**:**
”	然后	这	王子	制成	这	教练	转动	圆形的	和	尝试	其他	路	:

“然后王子让马车掉头，换条路走。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [nəʊ] [juːz] .

but	**it**	**was**	**all**	**no**	**use**	**.**
但	它	曾是	全部	不	使用	.

但这一切都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [krɒs] - [weɪz] , [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈlɪndwɜːrm] [əˈgen] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,

For	**,**	**at**	**the**	**first**	**cross**	**-**	**ways**	**,**	**there**	**lay**	**the**	**Lindworm**	**again**	**,**	**crying**	**out**	**,**
为了	,	在	这	第一的	叉	-	方式	,	那里	躺	这	林德沃姆	再次	,	哭泣	出去	,

因为在第一个十字路口，林德虫又躺着了，它哭喊着：

“ [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

“	**A**	**bride**	**for**	**me**	**before**	**a**	**bride**	**for**	**you**	**!**
”	一个	新娘	为了	我	前	一个	新娘	为了	你	!

“先给我找个新娘，再给你找个新娘！”

” [səʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [həʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] ,

”	**So**	**the**	**Prince**	**had**	**to**	**turn**	**back**	**home**	**again**	**to**	**the**	**Castle**	**,**
”	所以	这	王子	有	到	转动	后退	家	再次	到	这	城堡	,

“所以王子只好返回城堡。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈkɪŋdəmz] .

and	**give**	**up**	**his**	**visits**	**to**	**the**	**foreign**	**kingdoms**	**.**
和	给	向上	他的	访问	到	这	外国的	王国	.

并放弃了对外国王国的访问。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] , [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈlɪndwɜːrm] [sed]

And	**his**	**mother**	**,**	**the**	**Queen**	**,**	**had**	**to**	**confess**	**that**	**what**	**the**	**Lindworm**	**said**
和	他的	母亲	,	这	女王	,	有	到	承认	那	什么	这	林德沃姆	说

[wɒz; wəz] [truː] .

was	**true**	**.**
曾是	真的	.

他的母亲，也就是女王，不得不承认林德沃姆所说的话是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [twɪnz] :

For	**he**	**was**	**really**	**the**	**eldest**	**of**	**her**	**twins**	**:**
为了	他	曾是	真的	这	长子	的	她	双胞胎	:

因为他其实是她双胞胎儿子中的哥哥：

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [fɜːst] .

and	**so**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**wedding**	**first**	**.**
和	所以	他	应该	到	有	一个	婚礼	第一的	.

所以他应该先办婚礼。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][braɪd][fɔː(r); fə(r)] the57

There	seemed	nothing	for	it	but	to	find	a	bride	for	the57
那里	似乎	没有什么	为了	它	但	到	寻找	一个	新娘	为了	the57

除了为57岁高龄的她找个新娘之外，似乎别无他法。

['lɪndwɜːrm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] .

Lindworm	,	if	his	younger	brother	,	the	Prince	,	were	to	be	married	at	all	.
林德沃姆	,	如果	他的	年轻	兄弟	,	这	王子	,	是	到	是	已婚	在	全部	.

林德沃姆，如果他的弟弟，也就是王子，要结婚的话。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] ,

So	the	King	wrote	to	a	distant	country	,
所以	这	国王	写道	到	一个	遥远	国家	,

于是国王写信给远方的国家，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][sʌn] ([bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]

and	asked	for	a	Princess	to	marry	his	son	(	but	,	of	course	,	he
和	问	为了	一个	公主	到	结婚	他的	儿子	(	但	,	的	课程	,	他

['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ] [sʌn]) ,

didn't	say	which	son	)	,
没有	说	哪个	儿子	)	,

他请求为他的儿子（当然，他没有说是哪个儿子）安排一位公主嫁给他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'raɪvd] .

and	presently	a	Princess	arrived	.
和	目前	一个	公主	到达的	.

这时，一位公主驾到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

But	she	wasn't	allowed	to	see	her	bridegroom	until	he	stood	by	her	side
但	她	不是	允许	到	看	她	新郎	直到	他	站立	经过	她	边

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

in	the	great	hall	and	was	married	to	her	,
在	这	伟大的	大厅	和	曾是	已婚	到	她	,

但直到新郎站在她身边，在大厅里与她举行婚礼后，她才被允许见到他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

and	then	,	of	course	,	it	was	too	late	for	her	to	say	she	wouldn't
和	然后	,	的	课程	,	它	曾是	也	晚的	为了	她	到	说	她	不会

[hæv; həv][hɪm] .

have	him	.
有	他	.

当然，那时她再说她不会接受他已经太晚了。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

But	next	morning	the	Princess	had	disappeared	.
但	下一个	早晨	这	公主	有	消失	.

但第二天早上，公主就消失了。

[ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Lindworm	lay	sleeping	all	alone	:	and	it	was	quite	plain	that	he	had
这	林德沃姆	躺	睡眠	全部	独自的	:	和	它	曾是	相当	清楚的	那	他	有

['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

eaten	her	.
吃	她	.

林德虫独自一人沉睡着：很明显，它已经把她吃掉了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ,

A	little	while	after	,
一个	小的	尽管	后	,

过了一会儿，

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [gəʊ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

the	Prince	decided	that	he	might	now	go	journeying	again	in	search	of	a	Princess	.
这	王子	决定	那	他	可能	现在	去	旅程	再次	在	搜索	的	一个	公主	.

王子决定再次踏上旅程，寻找公主。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃærɪət] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] [waɪt] ['hɔːsɪz] .

And	off	he	drove	in	the	Royal	chariot	with	the	six	white	horses	.
和	离开	他	驾驶	在	这	皇家	战车	和	这	六	白色的	马匹	.

于是他乘坐皇家马车，由六匹白马拉着，扬长而去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [krɒs] - [weɪz] , [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] , ['kraɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪd] ['əʊpən] [maʊθ] ,

But	at	the	first	cross	-	ways	,	there	lay	the	Lindworm	,	crying	with	his	great	wide	open	mouth	,
但	在	这	第一的	叉	-	方式	,	那里	躺	这	林德沃姆	,	哭泣	和	他的	伟大的	宽的	打开	嘴	,

但在第一个十字路口，躺着一条林德虫，张着大嘴嚎叫着。

“ [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	A	bride	for	me	before	a	bride	for	you	!
“	一个	新娘	为了	我	前	一个	新娘	为了	你	!

“先给我找个新娘，再给你找个新娘！”

” [səʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

”	So	the	carriage	tried	another	road	,	and	the	same	thing	happened	,
”	所以	这	运输	尝试	其他	路	,	和	这	相同的	事物	发生	,

于是马车换了条路走，结果同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['fɔːməli] .

and	they	had	to	turn	back	again	this	time	,	just	as	formerly	.
和	他们	有	到	转动	后退	再次	这	时间	,	只是	作为	以前	.

这一次，他们不得不像以前一样再次折返。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

And	the	King	wrote	to	several	foreign	countries	,	to	know	if	anyone	would	marry	his	son	.
和	这	国王	写道	到	一些	外国的	国家	,	到	知道	如果	任何人	会	结婚	他的	儿子	.

国王写信给几个外国，询问是否有人愿意嫁给他的儿子。

[æt; ət][ləːst] [ə'nʌðə(r)] [ˌprɪn'ses] [ə'raɪvd] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [lænd] .

At	last	another	Princess	arrived	,	this	time	from	a	very	far	distant	land	.
在	最后的	其他	公主	到达的	,	这	时间	从	一个	非常	远的	遥远	土地	.

最后，又一位公主到来了，这次她来自非常遥远的国度。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

And	,	of	course	,	she	was	not	allowed	to	see	her	future	husband	before	the	wedding	took	place	,
和	,	的	课程	,	她	曾是	不是	允许	到	看	她	未来	丈夫	前	这	婚礼	采取	地方	,

当然，在婚礼举行之前，她是不允许见到她未来的丈夫的。

— [ænd; ənd] [ðen] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

—	and	then	,	lo	and	behold	!
—	和	然后	,	洛	和	看哪	!

——然后，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] was58

it	was58
它	was58

当时是58

[ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [huː] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

the	Lindworm	who	stood	at	her	side	.
这	林德沃姆	WHO	站立	在	她	边	.

站在她身边的林德沃姆。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [leɪ]

And	next	morning	the	Princess	had	disappeared	:	and	the	Lindworm	lay
和	下一个	早晨	这	公主	有	消失	:	和	这	林德沃姆	躺

['sliːpɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;

sleeping	all	alone	;
睡眠	全部	独自的	;

第二天早上，公主不见了；林德虫独自一人睡着了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	quite	clear	that	he	had	eaten	her	.
和	它	曾是	相当	清除	那	他	有	吃	她	.

很明显，他把她吃了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prɪns] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] :

By	and	by	the	Prince	started	on	his	quest	for	the	third	time	:
经过	和	经过	这	王子	开始	在	他的	寻求	为了	这	第三	时间	:

于是，王子第三次踏上了他的征程：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [krɒs] - [rəʊdz] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪd] ['əʊpən]

and	at	the	first	cross	-	roads	there	lay	the	Lindworm	with	his	great	wide	open
和	在	这	第一的	叉	-	道路	那里	躺	这	林德沃姆	和	他的	伟大的	宽的	打开

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

在第一个十字路口，躺着一条张着大嘴的林德虫。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

demanding	a	bride	as	before	.
要求	一个	新娘	作为	前	.

像以前一样，要求娶新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] :

And	the	Prince	went	straight	back	to	the	castle	,	and	told	the	King	:
和	这	王子	去	直的	后退	到	这	城堡	,	和	讲述	这	国王	:

于是王子径直回到城堡，告诉了国王：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] . ”

“	You	must	find	another	bride	for	my	elder	brother	.	”
“	你	必须	寻找	其他	新娘	为了	我的	长老	兄弟	.	”

“你必须为我哥哥另找一位新娘。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	I	don't	know	where	I	am	to	find	her	,	”	said	the	King	,
“	我	不	知道	在哪里	我	是	到	寻找	她	,	”	说	这	国王	,

国王说：“我不知道该去哪里找她。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [kɪŋz] [huː] [sent] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [hɪə(r)]

“	I	have	already	made	enemies	of	two	great	Kings	who	sent	their	daughters	here
“	我	有	已经	制成	敌人	的	二	伟大的	国王	WHO	发送	他们的	女儿们	这里

[æz; əz] [braɪdz] :

as	brides	:
作为	新娘	:

“我已经得罪了两位伟大的国王，他们都把女儿送到这里做新娘：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] ['leɪdi] .

and	I	have	no	notion	how	I	can	obtain	a	third	lady	.
和	我	有	不	概念	如何	我	能	获得	一个	第三	女士	.

我完全不知道该如何才能找到第三位妻子。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ] [ˌprɪn'ses] [wɪl]

People	**are**	**beginning**	**to**	**say**	**strange**	**things**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**no**	**Princess**	**will**
人们	是	开始	到	说	奇怪的	事物	,	和	我	是	当然	不	公主	将要

[deə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

dare	**to**	**come**	**.**
敢	到	来	.

人们开始说些奇怪的话，我敢肯定没有公主敢来。

" [naʊ] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [wʊd] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃepəd] ,

"	**Now**	**,**	**down**	**in**	**a**	**little**	**cottage**	**near**	**a**	**wood**	**,**	**there**	**lived**	**the**	**King's**	**shepherd**	**,**
"	现在	,	向下	在	一个	小的	小屋	靠近	一个	木头	,	那里	居住地	这	国王学院	牧羊人	,

“现在，在树林附近的一间小屋里，住着国王的牧羊人，

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

an	**old**	**man**	**with**	**his**	**only**	**daughter**	**.**
一个	老的	男人	和	他的	仅有的	女儿	.

一位老人和他的独生女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

And	**the**	**King**	**came**	**one**	**day**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**
和	这	国王	来了	一	天	和	说	到	他	,

有一天，国王来对他说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [sʌn] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] ?

“	**Will**	**you**	**give**	**me**	**your**	**daughter**	**to**	**marry**	**my**	**son**	**the**	**Lindworm**	**?**
"	将要	你	给	我	你的	女儿	到	结婚	我的	儿子	这	林德沃姆	?

“你愿意把你的女儿嫁给我的儿子林德沃姆吗？”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

And	**I**	**will**	**make**	**you**	**rich**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**.**
和	我	将要	制作	你	富有的	为了	这	休息	的	你的	生活	.

我会让你一辈子都富裕。

" — “ [nəʊ] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , “ [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .

"	**—**	**“**	**No**	**,**	**sire**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shepherd**	**,**	**“**	**that**	**I**	**cannot**	**do**	**.**
"	—	“	不	,	父系	,	"	说	这	牧羊人	,	“	那	我	不能	做	.

“不，陛下，”牧羊人说，“我做不到。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] when59

She	**is**	**my**	**only**	**child**	**,**	**and**	**I**	**want**	**her**	**to**	**take**	**care**	**of**	**me**	**when59**
她	是	我的	仅有的	孩子	,	和	我	想	她	到	拿	关心	的	我	when59

她是我唯一的孩子，我希望她在我59岁时照顾我。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .

I	**am**	**old**	**.**
我	是	老的	.

我老了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [wʊd] [nɒt][speə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs] , [hiː; hi][woʊnt][speə(r)]

Besides	**,**	**if**	**the**	**Lindworm**	**would**	**not**	**spare**	**two**	**beautiful**	**Princesses**	**,**	**he**	**won't**	**spare**
除了	,	如果	这	林德沃姆	会	不是	空闲的	二	美丽的	公主们	,	他	惯于	空闲的

[hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] .

her	**either**	**.**
她	任何一个	.

此外，如果林德虫连两位美丽的公主都不肯放过，那它也不会放过她。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] ['gɒb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

He	**will**	**just**	**gobble**	**her**	**up**	**:**	**and**	**she**	**is**	**much**	**too**	**good**	**for**	**such**	**a**	**fate**	**.**
他	将要	只是	咕噜	她	向上	:	和	她	是	很多	也	好的	为了	这样的	一个	命运	.

他会把她一口吞掉：而她如此善良，不应该遭受这样的命运。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌwʊdnt] [teɪk] " [nəʊ] " [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] :

"	But	the	King	wouldn't	take	"	No	"	for	an	answer	:
"	但	这	国王	不会	拿	"	不	"	为了	一个	回答	:

但国王不接受"不"的答案:

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	at	last	the	old	man	had	to	give	in	.
和	在	最后的	这	老的	男人	有	到	给	在	.

最后，老人不得不妥协。

[wel] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] [təʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪns]

Well	,	when	the	old	shepherd	told	his	daughter	that	she	was	to	be	Prince
出色地	,	什么时候	这	老的	牧羊人	讲述	他的	女儿	那	她	曾是	到	是	王子

- [braɪd] ,

Lindworm's	bride	,
-	新娘	,

当老牧羊人告诉他的女儿，她将成为林德沃姆王子的新娘时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

she	was	utterly	in	despair	.
她	曾是	完全地	在	绝望	.

她彻底绝望了。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bi'weil]

She	went	out	into	the	woods	,	crying	and	wringing	her	hands	and	bewailing
她	去	出去	进入	这	树林	,	哭泣	和	拧干	她	双手	和	哀叹

[hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [feɪt] .

her	hard	fate	.
她	难的	命运	.

她走进树林，哭泣着，搓着手，哀叹自己悲惨的命运。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

And	while	she	wandered	to	and	fro	,
和	尽管	她	漫步	到	和	弗	,

当她来回徘徊时，

[æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['hɒləʊ] [əʊk] - [triː] , [ænd; ənd]

an	old	witch	-	woman	suddenly	appeared	out	of	a	big	hollow	oak	-	tree	,	and
一个	老的	巫婆	-	女士	突然	出现	出去	的	一个	大的	空洞的	橡木	-	树	,	和

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

asked	her	,
问	她	,

一个老巫婆突然从一棵巨大的空心橡树里冒了出来，问她:

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['dəʊlf(ə)l] , ['prɪti] [læs] ?

"	Why	do	you	look	so	doleful	,	pretty	lass	?
"	为什么	做	你	看	所以	悲伤的	,	漂亮的	小姐	?

"漂亮姑娘，你为什么看起来这么忧郁？"

" [ðə; ði] ['ʃepəd] - [gɜːl] [sed] , " [ɪts] [nəʊ][juːz][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

"	The	shepherd	-	girl	said	,	"	It's	no	use	my	telling	you	,	for	nobody	in	the	world
"	这	牧羊人	-	女孩	说	,	"	它是	不	使用	我的	讲述	你	,	为了	无人	在	这	世界

[kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

can	help	me	.
能	帮助	我	.

牧羊女说："我告诉你也没用，因为世界上没有人能帮我。"

" — " [əʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	—	"	Oh	,	you	never	know	,	"	said	the	old	woman	.
"	—	"	哦	,	你	绝不	知道	,	"	说	这	老的	女士	.

"哦，谁知道呢，"老妇人说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [θɪŋz]
“ Just you let me hear what your trouble is , and maybe I can put things
” 只是 你 让 我 听到 什么 你的 麻烦 是 ， 和 或许 我 能 放 事物
[raɪt] .
right .
正确的 .

“你只要告诉我你遇到了什么问题，也许我能帮你解决。”

” — “ [ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
” — “ Ah , how can you ? ” said the girl ,
” — “ 啊 ， 如何 能 你 ？ ” 说 这 女孩 ，

“啊，你怎么能这样？”女孩说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪndwɜːrm] .
“ For I am to be married to the King's eldest son , who is a Lindworm .
” 为了 我 是 到 是 已婚 到 这 国王学院 长子 儿子 ， WHO 是 一个 林德沃姆 .

“因为我将嫁给国王的长子，他是一个林德沃姆人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈmærɪd] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [prɪnˈsesɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd]
He has already married two beautiful Princesses , and devoured them : and
他 有 已经 已婚 二 美丽的 公主们 ， 和 吞噬 他们 : 和
[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌem ˈiː] [tuː] !
he will eat me too !
他 将要 吃 我 也 !

他已经娶了两位美丽的公主，并将她们吞噬殆尽：他也要把我吃掉！

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈstrest] . ”
No wonder I am distressed . ”
不 想知道 我 是 苦恼 . ”

难怪我感到如此痛苦。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈwʊmən] .
“ Well , you needn't be , ” said the witch - woman .
” 出色地 , 你 不必 是 , ” 说 这 巫婆 - 女士 .

“其实你不必如此，”女巫说道。

“ All60
“ All60
” All60

“All60

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][set] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] :
that can be set right in a twinkling :
那 能 是 放 正确的 在 一个 闪烁 :

瞬间即可设置完成：

[ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
if only you will do exactly as I tell you .
如果 仅有的 你 将要 做 确切地 作为 我 告诉 你 .

只要你完全按照我说的去做就行了。

” [səʊ][ðə; ði][gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
” So the girl said she would .
” 所以 这 女孩 说 她 会 .

“所以女孩说她愿意。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
“ Listen , then , ” said the old woman .
” 听 , 然后 , ” 说 这 老的 女士 .

“那么，听着，”老妇人说道。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

“	After	the	marriage	ceremony	is	over	,	and	when	it	is	time	for	you	to
“	后	这	婚姻	仪式	是	超过	,	和	什么时候	它	是	时间	为了	你	到

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] ,

retire	to	rest	,
退休	到	休息	,

“婚礼仪式结束后，当你们该休息的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [ten] [snəʊ] - [waɪt] [ʃɪfts] .

you	must	ask	to	be	dressed	in	ten	snow	-	white	shifts	.
你	必须	问	到	是	穿着	在	十	雪	-	白色的	轮班	.

你必须主动要求穿上十套雪白的连衣裙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [pv; əv] [laɪ] , ” ([ðæt] [ɪz] ,

And	you	must	then	ask	for	a	tub	full	of	lye	,	”	(	that	is	,
和	你	必须	然后	问	为了	一个	浴缸	满的	的	碱液	,	”	(	那	是	,

然后你必须要一桶碱液，”(也就是说，

['wɒʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [wʊd] - ['æʃɪz]) “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [pv; əv] [freʃ] [mɪlk] ,

washing	water	prepared	with	wood	-	ashes	)	“	and	a	tub	full	of	fresh	milk	,
洗涤	水	准备	和	木头	-	灰烬	)	“	和	一个	浴缸	满的	的	新鲜的	牛奶	,

用草木灰配制的洗涤水）和一桶新鲜牛奶，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [wɪps] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	as	many	whips	as	a	boy	can	carry	in	his	arms	,
和	作为	许多	鞭子	作为	一个	男生	能	携带	在	他的	武器	,

以及一个男孩能抱在怀里的所有鞭子，

— [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [brɔːt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

—	and	have	all	these	brought	into	your	bed	-	chamber	.
—	和	有	全部	这些	带来	进入	你的	床	-	房间	.

——并将所有这些都带到你的卧室里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [ʃɪft] , [duː; də][juː; jʊ][bɪd] [hɪm] [slaʊ]

Then	,	when	the	Lindworm	tells	you	to	shed	a	shift	,	do	you	bid	him	slough
然后	,	什么时候	这	林德沃姆	讲述	你	到	棚	一个	转移	,	做	你	出价	他	泥沼

[ə; eɪ][skɪn] .

a	skin	.
一个	皮肤	.

然后，当林德虫告诉你脱掉一件衣服时，你会命令它蜕皮吗?

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [pf] ,

And	when	all	his	skins	are	off	,
和	什么时候	全部	他的	皮肤	是	离开	,

当他所有的皮都剥掉之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪp][ðə; ði] [wɪps] [ɪn][ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm] ; [nekst] ,

you	must	dip	the	whips	in	the	lye	and	whip	him	;	next	,
你	必须	蘸	这	鞭子	在	这	碱液	和	鞭	他	;	下一个	,

你必须将鞭子浸入碱液中，然后鞭打他；接下来，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

you	must	wash	him	in	the	fresh	milk	;	and	,	lastly	,
你	必须	洗	他	在	这	新鲜的	牛奶	;	和	,	最后	,

你必须用鲜牛奶给他洗澡；最后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][həʊld][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

you	must	take	him	and	hold	him	in	your	arms	,	if	it's	only	for	one
你	必须	拿	他	和	抓住	他	在	你的	武器	,	如果	它是	仅有的	为了	一

['məʊmənt] . ”

moment	.	”
片刻	.	”

你必须把他抱在怀里，哪怕只有一瞬间。

“ [ðə; ði][lɑːst][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['nəʊʃ(ə)n] — [ɜː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['dɔːtə(r)] ,

“	The	last	is	the	worst	notion	—	ugh	!	”	said	the	shepherd's	daughter	,
”	这	最后的	是	这	最差	概念	—	啊	!	”	说	这	牧羊人的	女儿	,

“最后一个主意最糟糕——呃！”牧羊女说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] , ['slaɪmi] , ['skeɪli] ['lɪndwɜːrm]

and	she	shuddered	at	the	thought	of	holding	the	cold	,	slimy	,	scaly	Lindworm
和	她	颤抖	在	这	想法	的	保持	这	寒冷的	,	黏糊糊的	,	鳞片状的	林德沃姆

.

:

.

一想到要拿着冰冷、黏糊糊、长满鳞片的林德虫，她就不寒而栗。

“ [duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	Do	just	as	I	have	said	,	and	all	will	go	well	,	”	said	the	old	woman	.
”	做	只是	作为	我	有	说	,	和	全部	将要	去	出色地	,	”	说	这	老的	女士	.

“照我说的做，一切都会顺利的。”老妇人说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] - [triː] .

Then	she	disappeared	again	in	the	oak	-	tree	.
然后	她	消失	再次	在	这	橡木	-	树	.

然后她又消失在橡树里了。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [fetʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] [wɪð] [ðə; ði]

When	the	wedding	-	day	arrived	,	the	girl	was	fetched	in	the	Royal	chariot	with	the
什么时候	这	婚礼	-	天	到达的	,	这	女孩	曾是	已获取	在	这	皇家	战车	和	这

[sɪks] [waɪt] ['hɔːsɪz] ,

six	white	horses	,
六	白色的	马匹	,

婚礼当天，新娘乘坐由六匹白马拉着的皇家马车被接来。

[ænd; ənd] taken61

and	taken61
和	taken61

并被61次

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .

to	the	castle	to	be	decked	as	a	bride	.
到	这	城堡	到	是	甲板	作为	一个	新娘	.

前往城堡，装扮成新娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [snəʊ] - [waɪt] [ʃɪfts] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

And	she	asked	for	ten	snow	-	white	shifts	to	be	brought	her	,	and
和	她	问	为了	十	雪	-	白色的	轮班	到	是	带来	她	,	和

[ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [laɪ] ,

the	tub	of	lye	,
这	浴缸	的	碱液	,

她要求拿来十件雪白的罩衫，还有那桶碱液。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [wɪps] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn]

and	the	tub	of	milk	,	and	as	many	whips	as	a	boy	could	carry	in
和	这	浴缸	的	牛奶	,	和	作为	许多	鞭子	作为	一个	男生	可以	携带	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

还有一桶牛奶，以及一个男孩能抱得动的所有鞭子。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	ladies	and	courtiers	in	the	castle	thought	,	of	course	,
这	女士们	和	朝臣	在	这	城堡	想法	,	的	课程	,

城堡里的女士和侍臣们当然会这样想：

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

that	this	was	some	bit	of	peasant	superstition	,	all	rubbish	and	nonsense	.
那	这	曾是	一些	少量	的	农民	迷信	,	全部	垃圾	和	废话	.

他们认为这只是农民的迷信，全是胡说八道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] .

But	the	King	said	,	"	Let	her	have	whatever	she	asks	for	.
但	这	国王	说	,	"	让	她	有	任何	她	问	为了	.

但国王说："她想要什么就给她什么吧。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst]

"	She	was	then	arrayed	in	the	most	wonderful	robes	,	and	looked	the	loveliest
"	她	曾是	然后	排列	在	这	最多	精彩的	长袍	,	和	看起来	这	最可爱的

[ɒv; əv] [breɪdz] .

of	brides	.
的	新娘	.

"她当时身着最华丽的礼服，看起来就像最美丽的新娘。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

She	was	led	to	the	hall	where	the	wedding	ceremony	was	to	take	place	,
她	曾是	引领	到	这	大厅	在哪里	这	婚礼	仪式	曾是	到	拿	地方	,

她被领到举行婚礼仪式的礼堂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd]

and	she	saw	the	Lindworm	for	the	first	time	as	he	came	in	and	stood
和	她	锯	这	林德沃姆	为了	这	第一的	时间	作为	他	来了	在	和	站立

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

她第一次见到林德沃姆，是他走进来站在她身边的时候。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] - [fiːst] [wɒz; wəz] [held] ,

So	they	were	married	,	and	a	great	wedding	-	feast	was	held	,
所以	他们	是	已婚	,	和	一个	伟大的	婚礼	-	盛宴	曾是	握住	,

于是他们结婚了，并举行了盛大的婚宴。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

a	banquet	fit	for	the	son	of	a	king	.
一个	宴会	合身	为了	这	儿子	的	一个	国王	.

一场堪比国王之子的盛宴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]

She	saw	the	Lindworm	for	the	first	time	as	he	came	in	and	stood	by
她	锯	这	林德沃姆	为了	这	第一的	时间	作为	他	来了	在	和	站立	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她第一次见到林德沃姆，是他走进来站在她身边的时候。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [braɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]

When	the	feast	was	over	,	the	bridegroom	and	bride	were	conducted	to
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	这	新郎	和	新娘	是	实施	到

[ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] ['mjuːzɪk] ,

their	apartment	,	with	music	,
他们的	公寓	,	和	音乐	,

宴席结束后，新郎新娘在音乐的伴奏下被送回了他们的公寓。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

and	torches	,	and	a	great	procession	.
和	火炬	,	和	一个	伟大的	游行	.

还有火炬和盛大的游行队伍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

As	soon	as	the	door	was	shut	,	the	Lindworm	turned	to	her	and
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,	这	林德沃姆	转向	到	她	和

[sed] , “ [feə(r)] ['meɪdn] ,

said	,	“	Fair	maiden	,
说	,	“	公平的	少女	,

门一关上，林德沃姆就转向她说道：“美丽的少女，

[ʃed] [ə; eɪ] [ʃɪft] !

shed	a	shift	!
棚	一个	转移	!

换班！

” [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , “ [prɪns] ['lɪndwɜːrm] , [slaʊ] [ə; eɪ][skɪn] !

”	The	shepherd's	daughter	answered	him	,	“	Prince	Lindworm	,	slough	a	skin	!
”	这	牧羊人的	女儿	回答	他	,	“	王子	林德沃姆	,	泥沼	一个	皮肤	!

牧羊女回答他说：“林德沃姆王子，剥下一张皮吧！”

” — “ [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [deəd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !

”	—	“	No	one	has	ever	dared	tell	me	to	do	that	before	!
”	—	“	不	一	有	曾经	敢于	告诉	我	到	做	那	前	!

“以前从来没有人敢让我这么做！”

” [sed] [hiː; hi] . — “ [bʌt; bət][aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

”	said	he	.	—	“	But	I	command	you	to	do	it	now	!
”	说	他	.	—	“	但	我	命令	你	到	做	它	现在	!

他说：“但我命令你现在就去做！”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd] ['rɪgl] :

Then	he	began	to	moan	and	wriggle	:
然后	他	开始	到	呻吟	和	扭动	:

然后他开始呻吟扭动：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sneɪk] - [skɪn] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] . -

and	in	a	few	minutes	a	long	snake	-	skin	lay	upon	the	floor	beside	him	.	62
和	在	一个	很少	分钟	一个	长的	蛇	-	皮肤	躺	之上	这	地面	旁	他	.	-

几分钟后，一条长长的蛇皮出现在他身旁的地板上。[62]

[ðə; ði][gɜːl] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

The	girl	drew	off	her	first	shift	,	and	spread	it	on	top	of	the	skin	.
这	女孩	画	离开	她	第一的	转移	,	和	传播	它	在	顶部	的	这	皮肤	.

女孩脱下第一层衬垫，涂抹在皮肤上。

[ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [feə(r)] ['meɪdn] , [ʃed] [ə; eɪ] [ʃɪft] .

The	Lindworm	said	again	to	her	,	“	Fair	maiden	,	shed	a	shift	.
这	林德沃姆	说	再次	到	她	,	“	公平的	少女	,	棚	一个	转移	.

林德沃姆又对她说：“美丽的姑娘，脱掉衬裙吧。”

” [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , “ [prɪns] ['lɪndwɜːrm] , [slaʊ] [ə; eɪ][skɪn] . ”

”	The	shepherd's	daughter	answered	him	,	“	Prince	Lindworm	,	slough	a	skin	.	”
”	这	牧羊人的	女儿	回答	他	,	“	王子	林德沃姆	,	泥沼	一个	皮肤	.	”

牧羊女回答他说：“林德沃姆王子，剥下一张皮吧。”

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [deəd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	No	one	has	ever	dared	tell	me	to	do	that	before	,
”	不	一	有	曾经	敢于	告诉	我	到	做	那	前	,

“以前从来没有人敢让我这么做。”

” [sed] [hiː; hi] . — “ [bʌt; bət][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	said	he	.	—	“	But	I	command	you	to	do	it	now	,	”	said	she	.
”	说	他	.	—	“	但	我	命令	你	到	做	它	现在	,	”	说	她	.

“他说。”——“但我命令你现在就去做，”她说。

[ðen] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] [məʊnz] [hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['sekənd] [skɪn] :

Then	with	groans	and	moans	he	cast	off	the	second	skin	:
然后	和	呻吟	和	呻吟	他	投掷	离开	这	第二	皮肤	:

然后，他呻吟着，褪去了那层第二层皮肤：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [ʃɪft] .

and	she	covered	it	with	her	second	shift	.
和	她	涵盖	它	和	她	第二	转移	.

她在第二班工作中弥补了这一空缺。

[ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , “ [feə(r)] ['meɪdn] , [ʃed] [ə; eɪ] [ʃɪft] .

The	Lindworm	said	for	the	third	time	,	“	Fair	maiden	,	shed	a	shift	.
这	林德沃姆	说	为了	这	第三	时间	,	“	公平的	少女	,	棚	一个	转移	.

林德沃姆第三次说道：“美丽的少女，脱掉衬裙吧。”

” [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ə'gen] , “ [prɪns] ['lɪndwɜːrm] , [slaʊ] [ə; eɪ] [skɪn] .

”	The	shepherd's	daughter	answered	him	again	,	“	Prince	Lindworm	,	slough	a	skin	.
”	这	牧羊人的	女儿	回答	他	再次	,	“	王子	林德沃姆	,	泥沼	一个	皮肤	.

牧羊女又回答他：“林德沃姆王子，剥下一张皮吧。”

” — “ [nəʊ]

”	—	“	No
”	—	“	不

“-“不

[wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [deəd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

one	has	ever	dared	tell	me	to	do	that	before	,	”	said	he	,
一	有	曾经	敢于	告诉	我	到	做	那	前	,	”	说	他	,

“以前从来没有人敢让我这么做，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [rəʊld] ['fjʊəriəsli] .

and	his	little	eyes	rolled	furiously	.
和	他的	小的	眼睛	滚动	愤怒地	.

他那双小眼睛愤怒地翻了个白眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də]

But	the	girl	was	not	afraid	,	and	once	more	she	commanded	him	to	do
但	这	女孩	曾是	不是	害怕的	,	和	一次	更多的	她	命令	他	到	做

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] .

as	she	bade	.
作为	她	巴德	.

但女孩并不害怕，她再次命令他照她说的做。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [naɪn] ['lɪndwɜːrm] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

And	so	this	went	on	until	nine	Lindworm	skins	were	lying	on	the	floor	,
和	所以	这	去	在	直到	九	林德沃姆	皮肤	是	说谎	在	这	地面	,

就这样一直持续到地板上散落着九张林德沃姆虫皮为止。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [ʃɪft] .

each	of	them	covered	with	a	snow	-	white	shift	.
每个	的	他们	涵盖	和	一个	雪	-	白色的	转移	.

她们每个人都穿着一件雪白的罩衫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪk] [mæs] , [məʊst]

And	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**of**	**the**	**Lindworm**	**but**	**a**	**huge**	**thick**	**mass**	**,**	**most**
和	那里	曾是	没有什么	左边	的	这	林德沃姆	但	一个	巨大的	厚的	大量的	,	最多

['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

horrible	**to**	**see**	**.**
可怕	到	看	.

林德虫只剩下一团巨大的、厚厚的物质，看起来十分可怕。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [siːzd] [ðə; ði] [wɪps] , [dip] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪ] ,

Then	**the**	**girl**	**seized**	**the**	**whips**	**,**	**dipped**	**them**	**in**	**the**	**lye**	**,**
然后	这	女孩	查获	这	鞭子	,	浸入	他们	在	这	碱液	,

然后女孩抓起鞭子，浸入碱液中，

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm][æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	**whipped**	**him**	**as**	**hard**	**as**	**ever**	**she**	**could**	**.**
和	鞭打	他	作为	难的	作为	曾经	她	可以	.

她使出浑身解数狠狠鞭打他。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] .

Next	**,**	**she**	**bathed**	**him**	**all**	**over**	**in**	**the**	**fresh**	**milk**	**.**
下一个	,	她	洗澡	他	全部	超过	在	这	新鲜的	牛奶	.

接下来，她用新鲜牛奶给他全身洗澡。

['lɑːstli] , [ʃiː; ʃi] dragged63

Lastly	**,**	**she**	**dragged63**
最后	,	她	dragged63

最后，她拖着63

[hɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] .

him	**on**	**to**	**the**	**bed**	**and**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**him**	**.**
他	在	到	这	床	和	放	她	武器	圆形的	他	.

她把他抱到床上，搂住了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .

And	**she**	**fell**	**fast**	**asleep**	**that**	**very**	**moment**	**.**
和	她	跌倒	快速地	睡着了	那	非常	片刻	.

她立刻就睡着了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [keɪm] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

Next	**morning**	**very**	**early**	**,**	**the**	**King**	**and**	**the**	**courtiers**	**came**	**and**	**peeped**	**in**	**through**	**the**	**keyhole**	**.**
下一个	早晨	非常	早期的	,	这	国王	和	这	朝臣	来了	和	偷窥	在	通过	这	锁孔	.

第二天一大早，国王和大臣们就来了，他们从钥匙孔往里窥视。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

They	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**had**	**become**	**of**	**the**	**girl**	**,**
他们	通缉	到	知道	什么	有	变得	的	这	女孩	,

他们想知道那个女孩后来怎么样了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

but	**none**	**of**	**them**	**dared**	**enter**	**the**	**room**	**.**
但	没有任何	的	他们	敢于	进入	这	房间	.

但他们谁也不敢进房间。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] , [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] .

However	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**	**growing**	**bolder**	**,**	**they**	**opened**	**the**	**door**	**a**	**tiny**	**bit**	**.**
然而	,	在	这	结尾	,	生长	更大胆	,	他们	打开	这	门	一个	微小的	少量	.

然而，最终，他们胆子越来越大，把门打开了一条小缝。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] —

And	there	they	saw	the	girl	,	all	fresh	and	rosy	,	and	beside	her	lay	—
和	那里	他们	锯	这	女孩	,	全部	新鲜的	和	红润	,	和	旁	她	躺	—

[nəʊ] ['lɪndwɜːrm] ,

no	Lindworm	,
不	林德沃姆	,

他们看见那女孩，容光焕发，面色红润，躺在她旁边——没有林德沃姆，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [prɪns] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

but	the	handsomest	prince	that	any	one	could	wish	to	see	.
但	这	最英俊的	王子	那	任何	一	可以	希望	到	看	.

但他却是任何人梦寐以求的最英俊的王子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [kwiːn] : [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

The	King	ran	out	and	fetched	the	Queen	:	and	after	that	,
这	国王	跑	出去	和	已获取	这	女王	:	和	后	那	,

国王跑出去把王后叫来；之后，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æz; əz]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns]

there	were	such	rejoicings	in	the	castle	as	never	were	known	before	or	since
那里	是	这样的	欢庆	在	这	城堡	作为	绝不	是	已知	前	或者	自从

.

:
.

城堡里一片欢腾，这是前所未见，后也未曾发生过的。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

The	wedding	took	place	all	over	again	,	much	finer	than	the	first	,
这	婚礼	采取	地方	全部	超过	再次	,	很多	更精细	比	这	第一的	,

婚礼又举行了一次，比第一次要盛大得多。

[wɪð] ['festɪvlz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] .

with	festivals	and	banquets	and	merrymakings	for	days	and	weeks	.
和	节日	和	宴会	和	欢乐的	为了	天	和	周	.

节日、宴会和庆祝活动持续数天甚至数周。

[nəʊ] [braɪd] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æz; əz] [ðɪs] ['pez(ə)nt] [meɪd]

No	bride	was	ever	so	beloved	by	a	King	and	Queen	as	this	peasant	maid
不	新娘	曾是	曾经	所以	心爱	经过	一个	国王	和	女王	作为	这	农民	女佣

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['kɒtɪdʒ] .

from	the	shepherd's	cottage	.
从	这	牧羊人的	小屋	.

没有哪个新娘像这位来自牧羊人小屋的农家少女那样深受国王和王后的喜爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

There	was	no	end	to	their	love	and	their	kindness	towards	her	:	because
那里	曾是	不	结尾	到	他们的	爱	和	他们的	仁慈	向	她	:	因为

,

,
,

他们对她的爱和善意永无止境：因为，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

by	her	sense	and	her	calmness	and	her	courage	,	she	had
经过	她	感觉	和	她	平静	和	她	勇气	,	她	有

[seɪvd] [ðeə(r)][sʌn] , [prɪns] ['lɪndwɜːrm] . -

saved	their	son	,	Prince	Lindworm	.	65
已保存	他们的	儿子	,	王子	林德沃姆	.	-

凭借她的理智、冷静和勇气，她救了他们的儿子林德沃姆王子。65

[ðə; ði] ['læsi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)]

THE	LASSIE	AND	HER	GODMOTHER
这	恋人	和	她	教母

莱西和她的教母

[ˌɛnˌsi:'i:][ɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] .

nce	on	a	time	a	poor	couple	lived	far	,	far	away	in	a	great	wood	.
nce	在	一个	时间	一个	贫穷的	夫妻	居住地	远的	,	远的	离开	在	一个	伟大的	木头	.

从前，有一对贫穷的夫妇住在遥远的大森林里。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] ,

The	wife	was	brought	to	bed	,	and	had	a	pretty	girl	,
这	妻子	曾是	带来	到	床	,	和	有	一个	漂亮的	女孩	,

妻子被带上床，生下了一个漂亮的女儿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [beɪb] ['krɪsnd]

but	they	were	so	poor	they	did	not	know	how	to	get	the	babe	christened
但	他们	是	所以	贫穷的	他们	做过	不是	知道	如何	到	得到	这	宝贝	受洗

,

,

,

但他们太穷了，不知道该如何给孩子举行洗礼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [fi:z] .

for	they	had	no	money	to	pay	the	parson's	fees	.
为了	他们	有	不	钱	到	支付	这	牧师的	费用	.

因为他们没有钱支付牧师的费用。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]

So	one	day	the	father	went	out	to	see	if	he	could	find	any	one	who	was
所以	一	天	这	父亲	去	出去	到	看	如果	他	可以	寻找	任何	一	WHO	曾是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [fi:z] ;

willing	to	stand	for	the	child	and	pay	the	fees	;
愿意的	到	站立	为了	这	孩子	和	支付	这	费用	;

于是有一天，这位父亲出门去看看能不能找到愿意为这个孩子作证并支付费用的人；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

but	though	he	walked	about	the	whole	day	from	one	house	to	another	,
但	尽管	他	步行	关于	这	所有的	天	从	一	房子	到	其他	,

但他虽然整天都在从一家走到另一家，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] ,

and	though	all	said	they	were	willing	enough	to	stand	,
和	尽管	全部	说	他们	是	愿意的	足够的	到	站立	,

虽然他们都表示愿意站出来，

[nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fi:z] .

no	one	thought	himself	bound	to	pay	the	fees	.
不	一	想法	他自己	边界	到	支付	这	费用	.

谁也没有人认为自己有义务支付这些费用。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] home66

Now	,	when	he	was	going	home66
现在	,	什么时候	他	曾是	去	home66

现在，当他回家的时候66

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [met] [hɪm] , [drest] [səʊ] [faɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['θʌrəli] [gʊd]

again	,	a	lovely	lady	met	him	,	dressed	so	fine	,	and	she	looked	so	thoroughly	good
再次	,	一个	迷人的	女士	遇见	他	,	穿着	所以	美好的	,	和	她	看起来	所以	彻底	好的

[ænd; ənd][kaɪnd] ;

and	kind	;
和	种类	;

又一次，一位美丽的女士遇见了他，她穿着华丽，看起来非常善良友好；

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [beɪb] ['krɪsnd] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	offered	to	get	the	babe	christened	,	but	after	that	,	she	said	,
她	提供	到	得到	这	宝贝	受洗	,	但	后	那	,	她	说	,

她主动提出要给孩子举行洗礼，但之后，她说：

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	must	keep	it	for	her	own	.
她	必须	保持	它	为了	她	自己的	.

她必须把它留给自己。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːst] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də] ;

The	husband	answered	,	he	must	first	ask	his	wife	what	she	wished	to	do	;
这	丈夫	回答	,	他	必须	第一的	问	他的	妻子	什么	她	希望	到	做	;

丈夫回答说，他必须先问问妻子她想做什么；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] [waɪf] [sed] , [raɪt] [aʊt] , " [nəʊ] !

but	when	he	got	home	and	told	his	story	,	the	wife	said	,	right	out	,	"	No	!
但	什么时候	他	得到	家	和	讲述	他的	故事	,	这	妻子	说	,	正确的	出去	,	"	不	!

但当他回到家讲述自己的经历时，妻子立刻说道："不！"

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mæn] [went] [aʊt] [ə'gen] ,

"	Next	day	the	man	went	out	again	,
"	下一个	天	这	男人	去	出去	再次	,

第二天，那人又出门了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [stænd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiːz] ;

but	no	one	would	stand	if	they	had	to	pay	the	fees	;
但	不	一	会	站立	如果	他们	有	到	支付	这	费用	;

但如果必须支付费用，没有人会站出来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [help] .

and	though	he	begged	and	prayed	,	he	could	get	no	help	.
和	尽管	他	乞求	和	祈祷	,	他	可以	得到	不	帮助	.

尽管他苦苦哀求，却始终得不到任何帮助。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [həʊm] , [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['leɪdi] [met] [hɪm] ,

And	again	as	he	went	home	,	towards	evening	the	same	lovely	lady	met	him	,
和	再次	作为	他	去	家	,	向	晚上	这	相同的	迷人的	女士	遇见	他	,

傍晚时分，他回家途中又遇到了那位美丽的女士。

[huː] [lʊkt] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfə(r)] .

who	looked	so	sweet	and	good	,	and	she	made	him	the	same	offer	.
WHO	看起来	所以	甜的	和	好的	,	和	她	制成	他	这	相同的	提供	.

她看起来那么甜美善良，也向他提出了同样的提议。

[səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	he	told	his	wife	again	how	he	had	fared	,	and	this	time	she	said	,
所以	他	讲述	他的	妻子	再次	如何	他	有	表现	,	和	这	时间	她	说	,

于是他又把自己的遭遇告诉了妻子，这次她说：

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [beɪb] [nekst] [deɪ] ,

if	he	couldn't	get	any	one	to	stand	for	his	babe	next	day	,
如果	他	不能	得到	任何	一	到	站立	为了	他的	宝贝	下一个	天	,

如果第二天他找不到人愿意为他的孩子作证，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [let] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] .

they	must	just	let	the	lady	have	her	way	,	since	she	seemed	so	kind	and	good	.
他们	必须	只是	让	这	女士	有	她	方式	,	自从	她	似乎	所以	种类	和	好的	.

他们应该顺着这位女士的意思，因为她看起来那么善良友好。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] [went] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][stænd] ;

The	third	day	,	the	man	went	about	,	but	he	couldn't	get	any	one	to	stand	;
这	第三	天	,	这	男人	去	关于	,	但	他	不能	得到	任何	一	到	站立	;

第三天，那人四处奔走，却找不到一个愿意站起来的人；

[ænd; ənd][səʊ] [wen] , [təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi] [əˈgen] ,

and	so	when	,	towards	evening	,	he	met	the	kind	lady	again	,
和	所以	什么时候	,	向	晚上	,	他	遇见	这	种类	女士	再次	,

于是，临近傍晚时分，他又遇到了那位善良的女士。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [beɪb] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli][get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrɪsnd]

he	gave	his	word	she	should	have	the	babe	if	she	would	only	get	it	christened
他	给予	他的	单词	她	应该	有	这	宝贝	如果	她	会	仅有的	得到	它	受洗

[æt; ət][ðə; ði] [fɒnt] .

at	the	font	.
在	这	字体	.

他向她保证，只要她带孩子去洗礼池接受洗礼，她就可以生下这个孩子。

[səʊ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

So	next	morning	she	came	to	the	place	where	the	man	lived	,
所以	下一个	早晨	她	来了	到	这	地方	在哪里	这	男人	居住地	,

第二天早上，她来到了那个男人居住的地方。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [tuː] [men] [tuː; tə][stænd] [ˈgɔdfɑːðə] , [tʊk] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

followed	by	two	men	to	stand	godfathers	,	took	the	babe	and	carried	it	to
随后	经过	二	男人	到	站立	教父们	,	采取	这	宝贝	和	携带	它	到

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

随后，两名男子作为教父跟在后面，抱起婴儿，把他带到教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] .

and	there	it	was	christened	.
和	那里	它	曾是	受洗	.

它在那里接受了洗礼。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , and67

After	that	she	took	it	to	her	own	house	,	and67
后	那	她	采取	它	到	她	自己的	房子	,	and67

之后她把它带回了自己家，67

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ,

there	the	little	girl	lived	with	her	several	years	,
那里	这	小的	女孩	居住地	和	她	一些	年	,

小女孩在那里和她一起生活了好几年。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɒstə(r)] - [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	Foster	-	mother	was	always	kind	and	friendly	to	her	.
和	她	促进	-	母亲	曾是	总是	种类	和	友好的	到	她	.

她的养母一直对她很友善。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈlæsi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [raɪt] [ænd; ənd]

Now	,	when	the	Lassie	had	grown	to	be	big	enough	to	know	right	and
现在	,	什么时候	这	恋人	有	生长	到	是	大的	足够的	到	知道	正确的	和

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

如今，当这只小母狗长到足以分辨是非对错时，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɒstə(r)] - [ˈmʌðə(r)] [gɒt] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] .

her	Foster	-	mother	got	ready	to	go	on	a	journey	.
她	促进	-	母亲	得到	准备好	到	去	在	一个	旅行	.

她的养母准备出发旅行。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

“	You	have	my	leave	,	”	she	said	,	“	to	go	all	over	the	house	,
”	你	有	我的	离开	,	”	她	说	,	“	到	去	全部	超过	这	房子	,

“你可以随意在房子里走动，”她说。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ə'weɪ]

except	those	rooms	which	I	shew	you	;	”	and	when	she	had	said	that	,	away
除了	那些	房间	哪个	我	展示	你	;	”	和	什么时候	她	有	说	那	,	离开

[ʃiː; ʃi] [went] .

she	went	.
她	去	.

除了我带你去看的那些房间；”说完，她就走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læsi] [kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][dʒʌst][tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

But	the	Lassie	could	not	forbear	just	to	open	one	of	the	doors	a	little	bit	,
但	这	恋人	可以	不是	忍耐	只是	到	打开	一	的	这	门	一个	小的	少量	,

但小姑娘忍不住把其中一扇门打开了一条缝。

[wen] — [pɒp] ! [aʊt] [fluː] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

when	—	Pop	!	out	flew	a	Star	.
什么时候	—	流行音乐	!	出去	飞翔	一个	星星	.

突然——砰！一颗星星飞了出来。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

When	her	Foster	-	mother	came	back	,	she	was	very	vexed	to	find	that	the
什么时候	她	促进	-	母亲	来了	后退	,	她	曾是	非常	烦恼	到	寻找	那	这

[stɑː(r)][hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] ,

star	had	flown	out	,
星星	有	飞行	出去	,

当她的养母回来时，她非常生气地发现那颗明星已经飞走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [send]

and	she	got	very	angry	with	her	Foster	-	daughter	,	and	threatened	to	send
和	她	得到	非常	生气的	和	她	促进	-	女儿	,	和	威胁	到	发送

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;

her	away	;
她	离开	;

她对养女非常生气，威胁要把她赶走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] [ænd; ənd] [begd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] .

but	the	child	cried	and	begged	so	hard	that	she	got	leave	to	stay	.
但	这	孩子	哭	和	乞求	所以	难的	那	她	得到	离开	到	停留	.

但是孩子哭闹着苦苦哀求，最终获准留下来。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ;

Now	,	after	a	while	,	the	Foster	-	mother	had	to	go	on	another	journey	;
现在	,	后	一个	尽管	,	这	促进	-	母亲	有	到	去	在	其他	旅行	;

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	,	before	she	went	,
和	,	前	她	去	,

过了一段时间，养母又要踏上另一段旅程；临行前，

[ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['læsi] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðəʊz] [tuː] [rʊmz; ruːmz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	forbade	the	Lassie	to	go	into	those	two	rooms	into	which	she	had
她	禁止	这	恋人	到	去	进入	那些	二	房间	进入	哪个	她	有

['nevə(r)] [biːn] .

never	been	.
绝不	到过	.

她禁止小姑娘进入她从未去过的那两间房间。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][bɪ'weə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,

She	promised	to	beware	;	but	when	she	was	left	alone	,
她	承诺	到	提防	;	但	什么时候	她	曾是	左边	独自的	,

她答应会小心；但当她独自一人时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ruːm] ,

she	began	to	think	and	to	wonder	what	there	could	be	in	the	second	room	,
她	开始	到	思考	和	到	想知道	什么	那里	可以	是	在	这	第二	房间	,

她开始思考，琢磨第二个房间里会有什么。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['setɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dʒɑː(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [piːp]

and	at	last	she	could	not	help	setting	the	door	a	little	ajar	,	just	to	peep
和	在	最后的	她	可以	不是	帮助	环境	这	门	一个	小的	半开	,	只是	到	窥视

[ɪn] ,

in	,
在	,

最后她忍不住把门微微打开一条缝，往里窥视。

[wen] — [pɒp] ! [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [muːn] .

when	—	Pop	!	out	flew	the	Moon	.
什么时候	—	流行音乐	!	出去	飞翔	这	月亮	.

突然——砰！月亮飞了出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['setɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dʒɑː(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,

She	could	not	help	setting	the	door	a	little	ajar	,	just	to	peep	in	,
她	可以	不是	帮助	环境	这	门	一个	小的	半开	,	只是	到	窥视	在	,

她忍不住将门微微敞开，向里窥视。

[wen] — [pɒp] ! [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [muːn] . -

when	—	Pop	!	out	flew	the	Moon	.	68
什么时候	—	流行音乐	!	出去	飞翔	这	月亮	.	-

这时——砰！月亮飞了出来。68

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [muːn] [let] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

When	her	Foster	-	mother	came	home	and	found	the	moon	let	out	,	she	was
什么时候	她	促进	-	母亲	来了	家	和	成立	这	月亮	让	出去	,	她	曾是

['veri] ['daʊnkɑːst] ,

very	downcast	,
非常	沮丧	,

当她的养母回家发现月亮高悬在空中时，她非常沮丧。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	said	to	the	Lassie	she	must	go	away	,	she	could	not	stay	with	her
和	说	到	这	恋人	她	必须	去	离开	,	她	可以	不是	停留	和	她

['eni] [lɒŋgə(r)] .

any	longer	.
任何	更长	.

她告诉小姑娘她必须离开，她不能再和她待在一起了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læsi] [wept] [səʊ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , [ðæt]

But	the	Lassie	wept	so	bitterly	,	and	prayed	so	heartily	for	forgiveness	,	that
但	这	恋人	哭泣	所以	苦涩地	,	和	祈祷	所以	衷心地	为了	饶恕	,	那

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

但是，小姑娘哭得那么伤心，祈求原谅也那么恳切，这一次，

[tuː] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] .

too	,	she	got	leave	to	stay	.
也	,	她	得到	离开	到	停留	.

她也获准留下。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Some	time	after	,	the	Foster	-	mother	had	to	go	away	again	,	and	she
一些	时间	后	,	这	促进	-	母亲	有	到	去	离开	再次	,	和	她

[tʃɑːdʒd] [ðə; ðɪ] ['læsi] ,

charged	the	Lassie	,
带电	这	恋人	,

过了一段时间，养母不得不再次离开，她便对小姑娘下了咒。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][hɑːf] [grəʊn] [ʌp] , [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə][gəʊ]

who	by	this	time	was	half	grown	up	,	most	earnestly	that	she	mustn't	try	to	go
WHO	经过	这	时间	曾是	一半	生长	向上	,	最多	切实	那	她	不得	尝试	到	去

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

此时她已半大，但她非常认真地表示，她绝对不能试图进入那个地方。

[ɔː(r)][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] , [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ruːm] .

or	to	peep	into	,	the	third	room	.
或者	到	窥视	进入	,	这	第三	房间	.

或者窥视一下第三个房间。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

But	when	her	Foster	-	mother	had	been	gone	some	time	,
但	什么时候	她	促进	-	母亲	有	到过	已消失	一些	时间	,

但当她的养母离开一段时间后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læsi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “

and	the	Lassie	was	weary	of	walking	about	alone	,	all	at	once	she	thought	,	“
和	这	恋人	曾是	厌倦	的	步行	关于	独自的	,	全部	在	一次	她	想法	,	“

[dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

小姑娘独自一人走累了，突然间她想：“哎呀，

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [piːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [ðæt] [θɜːd] [ruːm] .

what	fun	it	would	be	just	to	peep	a	little	into	that	third	room	.
什么	乐趣	它	会	是	只是	到	窥视	一个	小的	进入	那	第三	房间	.

能稍微窥探一下第三个房间该有多有趣啊。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðərz] [seɪk] ;

”	Then	she	thought	she	mustn't	do	it	for	her	Foster	-	mother's	sake	;
”	然后	她	想法	她	不得	做	它	为了	她	促进	-	母亲的	清酒	;

“然后她心想，为了养母，她不能这样做；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][bæd] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

but	when	the	bad	thought	came	the	second	time	she	could	hold	out	no	longer	;
但	什么时候	这	坏的	想法	来了	这	第二	时间	她	可以	抓住	出去	不	更长	;

但当那个不好的念头第二次出现时，她再也无法忍受了；

[kʌm] [wɒt] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ;

come	what	might	,	she	must	and	would	look	into	the	room	;
来	什么	可能	,	她	必须	和	会	看	进入	这	房间	;

无论如何，她都必须也将会看向房间；

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst]['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [wen] — [pɒp] !

so	she	just	opened	the	door	a	tiny	bit	,	when	—	POP	!
所以	她	只是	打开	这	门	一个	微小的	少量	,	什么时候	—	流行音乐	!

于是她刚把门打开了一条小缝，突然——砰！

[aʊt] [fluː] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

out	flew	the	Sun	.
出去	飞翔	这	太阳	.

太阳飞走了。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [fləʊn]

But	when	her	Foster	-	mother	came	back	and	saw	that	the	sun	had	flown
但	什么时候	她	促进	-	母亲	来了	后退	和	锯	那	这	太阳	有	飞行

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但当她的养母回来，发现太阳已经落山时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)]

she	was	cut	to	the	heart	,	and	said	,	"	Now	,	there	was	no	help	for
她	曾是	切	到	这	心	,	和	说	,	"	现在	,	那里	曾是	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她感到心如刀绞，说道："现在，一切都无济于事了。"

[ðə; ði] ['læsi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] ; [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] staying69

the	Lassie	must	and	should	go	away	;	she	couldn't	hear	of	her	staying69
这	恋人	必须	和	应该	去	离开	;	她	不能	听到	的	她	staying69

那只小母狗必须也应该离开；她受不了她留下来。69

['eni] [lɒŋgə(r)] .

any	longer	.
任何	更长	.

不再继续了。

" [naʊ] [ðə; ði] ['læsi] [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] ['prɪtɪli] ;

"	Now	the	Lassie	cried	her	eyes	out	,	and	begged	and	prayed	so	prettily	;
"	现在	这	恋人	哭	她	眼睛	出去	,	和	乞求	和	祈祷	所以	漂亮	;

"现在，小姑娘哭得泣不成声，她哀求祈祷的声音非常动听；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][nəʊ] [gʊd] .

but	it	was	all	no	good	.
但	它	曾是	全部	不	好的	.

但这一切都无济于事。

" [neɪ] !

"	Nay	!
"	不	!

"不！"

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] !

but	I	must	punish	you	!
但	我	必须	惩治	你	!

但我必须惩罚你！

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,

"	said	her	Foster	-	mother	;	"	but	you	may	have	your	choice	,
"	说	她	促进	-	母亲	;	"	但	你	可能	有	你的	选择	,

"但你可以有自己的选择，"她的养母说，"

['aɪðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

either	to	be	the	loveliest	woman	in	the	world	,	and	not	to	be	able	to
任何一个	到	是	这	最可爱的	女士	在	这	世界	,	和	不是	到	是	有能力的	到

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

要么成为世界上最美丽的女人，却无法说话，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] ;

or	to	keep	your	speech	,	and	to	be	the	ugliest	of	all	women	;
或者	到	保持	你的	演讲	,	和	到	是	这	最丑陋的	的	全部	女性	;

或者保留你的语言能力，成为所有女人中最丑陋的一个；

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .

but	away	from	me	you	must	go	.
但	离开	从	我	你	必须	去	.

但你必须离开我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['læsi] [sed] , " [ai] [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi] ['lʌvli] .

"	And	the	Lassie	said	,	"	I	would	sooner	be	lovely	.
"	和	这	恋人	说	,	"	我	会	很快	是	迷人的	.

"那姑娘说：'我宁愿可爱。'"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['wʌndrəs] [feə(r)] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	So	she	became	all	at	once	wondrous	fair	;	but	from	that	day	forth	she	was
"	所以	她	成为	全部	在	一次	奇妙的	公平的	;	但	从	那	天	前进	她	曾是

[dʌm] .

dumb	.
哑的	.

"于是她突然变得美若天仙；但从那天起，她就失语了。"

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd]

So	,	when	she	went	away	from	her	Foster	-	mother	,	she	walked	and
所以	,	什么时候	她	去	离开	从	她	促进	-	母亲	,	她	步行	和

[ˈwɔndə] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ,

wandered	through	a	great	,
漫步	通过	一个	伟大的	,

所以，当她离开养母后，她便漫步在广阔的.....

[greɪt] [wʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði][end] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

great	wood	;	but	the	farther	she	went	,	the	farther	off	the	end	seemed	to	be	.
伟大的	木头	;	但	这	更远	她	去	,	这	更远	离开	这	结尾	似乎	到	是	.

-

70

-

茂密的树林；但她走得越远，似乎尽头就越远。70

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [kləʊm] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

So	,	when	the	evening	came	on	,	she	clomb	up	into	a	tall	tree	,
所以	,	什么时候	这	晚上	来了	在	,	她	克朗布	向上	进入	一个	高的	树	,

于是，夜幕降临之时，她爬上了一棵高大的树。

[wɪtʃ] [gruː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

which	grew	over	a	spring	,	and	there	she	made	herself	up	to	sleep	that	night	.
哪个	生长	超过	一个	春天	,	和	那里	她	制成	她自己	向上	到	睡觉	那	夜晚	.

它生长在泉水之上，那天晚上她就睡在那里。

[kləʊz] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

Close	by	lay	a	castle	,
关闭	经过	躺	一个	城堡	,

附近有一座城堡，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] [keɪm] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]

and	from	that	castle	came	early	every	morning	a	maid	to	draw	water	to
和	从	那	城堡	来了	早期的	每一个	早晨	一个	女佣	到	画	水	到

[meɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tiː] ,

make	the	Prince's	tea	,
制作	这	王子的	茶	,

每天清晨，都会有一位女仆从城堡里来打水，为王子泡茶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læsi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

from	the	spring	over	which	the	Lassie	was	sitting	.
从	这	春天	超过	哪个	这	恋人	曾是	坐着	.

从少女坐着的那股泉水中。

[səʊ][ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

So	the	maid	looked	down	into	the	spring	,	saw	the	lovely	face	in	the	water	,
所以	这	女佣	看起来	向下	进入	这	春天	,	锯	这	迷人的	脸	在	这	水	,

于是，女仆低头看向泉水，看见水中有一张美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

and	thought	it	was	her	own	;	then	she	flung	away	the	pitcher	,	and
和	想法	它	曾是	她	自己的	;	然后	她	扔	离开	这	投手	,	和

[ræn] [həʊm] ;

ran	home	;
跑	家	;

她以为那是自己的水壶；然后她扔掉水壶，跑回了家；

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [aɪm][səʊ]

and	,	when	she	got	there	,	she	tossed	up	her	head	and	said	,	“	If	I'm	so
和	,	什么时候	她	得到	那里	,	她	抛掷	向上	她	头	和	说	,	“	如果	我是	所以

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

当她到达那里时，她抬起头说：“如果我真的这么漂亮，

[aɪm][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] .

I'm	far	too	good	to	go	and	fetch	water	.
我是	远的	也	好的	到	去	和	拿来	水	.

我身份高贵，不屑于去打水。

” [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [meɪd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

”	So	another	maid	had	to	go	for	the	water	,	but	the	same	thing
”	所以	其他	女佣	有	到	去	为了	这	水	,	但	这	相同的	事物

['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

happened	to	her	;
发生	到	她	;

“于是另一个女仆只好去打水，但她也遇到了同样的情况；

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['prɪti] [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)]

she	went	back	and	said	she	was	far	too	pretty	and	too	good	to	fetch	water
她	去	后退	和	说	她	曾是	远的	也	漂亮的	和	也	好的	到	拿来	水

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] .

from	the	spring	for	the	Prince	.
从	这	春天	为了	这	王子	.

她回去后说，她太漂亮、太优秀了，不应该为王子去泉边打水。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs]

Then	the	Prince	went	himself	,	for	he	had	a	mind	to	see	what	all	this
然后	这	王子	去	他自己	,	为了	他	有	一个	头脑	到	看	什么	全部	这

[kʊd; kəd] [miːn] .

could	mean	.
可以	意思是	.

于是王子亲自前往，因为他想看看这一切究竟意味着什么。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

So	,	when	he	reached	the	spring	,	he	too	saw	the	image	in	the	water	;
所以	,	什么时候	他	达到	这	春天	,	他	也	锯	这	图像	在	这	水	;

所以，当他走到泉边时，他也看到了水中的影像；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

but	he	looked	up	at	once	,
但	他	看起来	向上	在	一次	,

但他立刻抬起头来，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] ['læsɪ] [huː] [seɪt] [ðeə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] .

and	became	aware	of	the	lovely	Lassie	who	sate	there	up	in	the	tree	.
和	成为	意识到的	的	这	迷人的	恋人	WHO	沙特	那里	向上	在	这	树	.

然后，她注意到树上坐着一只可爱的小母狗。

[ðen] [hiː; hi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

Then	he	coaxed	her	down	and	took	her	home	;
然后	他	哄骗	她	向下	和	采取	她	家	;

然后他哄她下来，把她带回了家；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

and	at	last	made	up	his	mind	to	have	her	for	his	queen	,
和	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	到	有	她	为了	他的	女王	,

他最终下定决心要娶她为王后。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvlɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [wɒz; wəz]

because	she	was	so	lovely	;	but	his	mother	,	who	was	still	alive	,	was
因为	她	曾是	所以	迷人的	;	但	他的	母亲	,	WHO	曾是	仍然	活	,	曾是

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

因为她太可爱了；但他的母亲当时还健在，反对这门婚事。

[ðen] [hiː; hi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . -

Then	he	coaxed	her	down	and	took	her	home	.	71
然后	他	哄骗	她	向下	和	采取	她	家	.	-

然后他哄她下来，把她带回了家。71

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [spiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

“	She	can't	speak	,	”	she	said	,	“	and	maybe	she's	a	wicked	witch	.
“	她	不能	说话	,	”	她	说	,	“	和	或许	她是	一个	邪恶	巫婆	.

“她不会说话，”她说，“也许她是个邪恶的女巫。”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [tɪl] [hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] .

”	But	the	Prince	could	not	be	content	till	he	got	her	.
”	但	这	王子	可以	不是	是	内容	直到	他	得到	她	.

但王子不得到她就无法满足。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ðɪ] ['læsɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

So	after	they	had	lived	together	a	while	,	the	Lassie	was	to	have	a
所以	后	他们	有	居住地	一起	一个	尽管	,	这	恋人	曾是	到	有	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

所以，在他们共同生活了一段时间后，这只母狗生了一个孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [set][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɒtʃ] [ə'baʊt]

and	when	the	child	came	to	be	born	,	the	Prince	set	a	strong	watch	about
和	什么时候	这	孩子	来了	到	是	出生	,	这	王子	放	一个	强的	手表	关于

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

孩子出生后，王子严密监视着她；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] -

but	at	the	birth	one	and	all	fell	into	a	deep	sleep	,	and	her	Foster	-
但	在	这	出生	一	和	全部	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	,	和	她	促进	-

['mʌðə(r)] [keɪm] ,

mother	came	,
母亲	来了	,

但孩子出生时，所有人都陷入了沉睡，她的养母来了。

[kʌt] [ðə; ði] [beɪb] [ɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [smɪəd] [ðə; ði] [kwiːnz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ;

cut	the	babe	on	its	little	finger	,	and	smeared	the	queen's	mouth	with	the	blood	;
切	这	宝贝	在	它是	小的	手指	,	和	涂抹	这	女王的	嘴	和	这	血	;

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他割破了婴儿的小指，把血抹在王后的嘴上，然后说：

" [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [griːvd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [let] [aʊt] [ðə; ði] [stɑː(r)] ;

"	Now	you	shall	be	as	grieved	as	I	was	when	you	let	out	the	star	;
"	现在	你	将	是	作为	伤心	作为	我	曾是	什么时候	你	让	出去	这	星星	;

“现在你将会和我当年放飞那颗星时一样悲伤；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [beɪb] .

"	and	with	these	words	she	carried	off	the	babe	.
"	和	和	这些	字	她	携带	离开	这	宝贝	.

说完这些话，她就抱着孩子走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wəʊk] ,

But	when	those	who	were	on	the	watch	woke	,
但	什么时候	那些	WHO	是	在	这	手表	觉醒	,

但当那些值班的人醒来时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

they	thought	the	queen	had	eaten	her	own	child	,
他们	想法	这	女王	有	吃	她	自己的	孩子	,

他们认为女王吃掉了自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] ,

and	the	old	queen	was	all	for	burning	her	alive	,
和	这	老的	女王	曾是	全部	为了	燃烧	她	活	,

老女王一心想把她活活烧死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

but	the	Prince	was	so	fond	of	her	that	at	last	he	begged	her	off
但	这	王子	曾是	所以	喜爱	的	她	那	在	最后的	他	乞求	她	离开

,

,

,

但王子太喜欢她了，最后还是恳求她离开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] .

but	he	had	hard	work	to	set	her	free	.
但	他	有	难的	工作	到	放	她	自由的	.

但他费了很大力气才把她解救出来。

[səʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

So	the	next	time	the	young	queen	was	to	have	a	child	,
所以	这	下一个	时间	这	年轻的	女王	曾是	到	有	一个	孩子	,

所以，当这位年轻的王后下次要生孩子的时候，

[twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [set] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

twice	as	strong	a	watch	was	set	as	the	first	time	,
两次	作为	强的	一个	手表	曾是	放	作为	这	第一的	时间	,

手表的设定强度是第一次的两倍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)]

but	the	same	thing	happened	over	again	,	only	this	time	her	Foster	-	mother
但	这	相同的	事物	发生	超过	再次	,	仅有的	这	时间	她	促进	-	母亲

[sed] :

said	:
说	:

但同样的事情再次发生，只是这一次她的养母说：

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [griːvd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][let][ðə; ði] [muːn] [aʊt] . ” -

“	Now	you	shall	be	as	grieved	as	I	was	when	you	let	the	moon	out	.	”	72
”	现在	你	将	是	作为	伤心	作为	我	曾是	什么时候	你	让	这	月亮	出去	.	”	-

“现在你就会像我当年放出月亮时一样悲伤了。”72

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [wept] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)]

And	the	queen	begged	and	prayed	,	and	wept	;	for	when	her	Foster
和	这	女王	乞求	和	祈祷	,	和	哭泣	;	为了	什么时候	她	促进

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

-	mother	was	there	,
-	母亲	曾是	那里	,

于是王后苦苦哀求，痛哭流涕；因为当她的养母在场时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ] [gʊd] .

she	could	speak	—	but	it	was	all	no	good	.
她	可以	说话	—	但	它	曾是	全部	不	好的	.

她能说话，但一切都无济于事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bɜːnt] ,

And	now	the	old	queen	said	she	must	be	burnt	,
和	现在	这	老的	女王	说	她	必须	是	烧焦的	,

现在老女王说她必须被烧死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

but	the	Prince	found	means	to	beg	her	off	.
但	这	王子	成立	方法	到	求	她	离开	.

但王子想方设法婉拒了她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [tʃaɪld][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,

But	when	the	third	child	was	to	be	born	,
但	什么时候	这	第三	孩子	曾是	到	是	出生	,

但当第三个孩子即将出生时，

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][set] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

a	watch	was	set	three	times	as	strong	as	the	first	,	but	just	the	same
一个	手表	曾是	放	三	时代	作为	强的	作为	这	第一的	,	但	只是	这	相同的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

一块手表的强度是第一块的三倍，但结果却和第一块一样。

[hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði] [wɒtʃ] [slept] , [tʊk] [ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪts]

Her	Foster	-	mother	came	while	the	watch	slept	,	took	the	babe	,	and	cut	its
她	促进	-	母亲	来了	尽管	这	手表	睡着了	,	采取	这	宝贝	,	和	切	它是

['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,

little	finger	,
小的	手指	,

她的养母趁着守夜人睡觉的时候进来，抱走了婴儿，割断了婴儿的小手指。

[ænd; ənd] [smɪəd] [ðə; ði] [kwiːnz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ,

and	smeared	the	queen's	mouth	with	the	blood	,
和	涂抹	这	女王的	嘴	和	这	血	,

然后把血涂在了女王的嘴上。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [griːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði]

telling	her	now	she	should	be	as	grieved	as	she	had	been	when	the
讲述	她	现在	她	应该	是	作为	伤心	作为	她	有	到过	什么时候	这

['læsi] [let] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

Lassie	let	out	the	sun	.
恋人	让	出去	这	太阳	.

告诉她，现在她应该像当年少女放出太阳时那样悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

And	now	the	Prince	could	not	save	her	any	longer	.
和	现在	这	王子	可以	不是	节省	她	任何	更长	.

现在，王子已经无力回天了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnt] .

She	must	and	should	be	burnt	.
她	必须	和	应该	是	烧焦的	.

她必须也应该被烧死。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] ,

But	just	as	they	were	leading	her	to	the	stake	,	all	at	once	they	saw	her	Foster	-	mother	,
但	只是	作为	他们	是	领导	她	到	这	赌注	,	全部	在	一次	他们	锯	她	促进	-	母亲	,

但就在他们押着她走向火刑柱时，突然，他们看到了她的养母。

[huː] [keɪm] [wɪð] [ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] — [tuː] [ʃiː; ʃi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

who	came	with	all	three	children	—	two	she	led	by	the	hand	,
WHO	来了	和	全部	三	孩子们	—	二	她	引领	经过	这	手	,

她带着三个孩子一起来的——其中两个是她牵着手来的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ;

and	the	third	she	had	on	her	arm	;
和	这	第三	她	有	在	她	手臂	;

第三枚戒指戴在她手臂上；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ænd; ənd] [sed] :

and	so	she	went	up	to	the	young	queen	and	said	:
和	所以	她	去	向上	到	这	年轻的	女王	和	说	:

于是她走到年轻的王后面前，说道：

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	Here	are	your	children	;	now	you	shall	have	them	again	.
“	这里	是	你的	孩子们	;	现在	你	将	有	他们	再次	.

“你的孩子们在这里；现在你将再次拥有他们。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] . ”

I	am	the	Virgin	Mary	.	”
我	是	这	处女	玛丽	.	”

我是圣母玛利亚。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	Here	are	your	children	;	now	you	shall	have	them	again	.
“	这里	是	你的	孩子们	;	现在	你	将	有	他们	再次	.

“你的孩子们在这里；现在你将再次拥有他们。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [griːvd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ,

I	am	the	Virgin	Mary	,	and	so	grieved	as	you	have	been	,
我	是	这	处女	玛丽	,	和	所以	伤心	作为	你	有	到过	,

我是圣母玛利亚，我和你们一样悲伤。

[səʊ] [griːvd] [wɒz; wəz] [aɪ] [wen] [juː; jʊ] [let] [aʊt] [sʌn] , [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑː(r)] .

so	grieved	was	I	when	you	let	out	sun	,	and	moon	,	and	star	.
所以	伤心	曾是	我	什么时候	你	让	出去	太阳	,	和	月亮	,	和	星星	.

当你放走太阳、月亮和星星时，我感到无比悲伤。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Now	you	have	been	punished	for	what	you	did	,	and	henceforth	you	shall
现在	你	有	到过	受到惩罚	为了	什么	你	做过	,	和	今后	你	将

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] . ” -

have	your	speech	.	”	73
有	你的	演讲	.	”	-

现在你已经为你的所作所为受到了惩罚，从此以后你将拥有发言权。”73

[haʊ] [glæd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [meɪ] ['iːzəli] [θɪŋk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

How	glad	the	Queen	and	Prince	now	were	,	all	may	easily	think	,	but	no	one
如何	高兴的	这	女王	和	王子	现在	是	,	全部	可能	容易地	思考	,	但	不	一

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

所有人都可能轻易地认为女王和王子现在一定非常高兴，但谁也无法真正知道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ;

After	that	they	were	always	happy	;
后	那	他们	是	总是	快乐的	;

此后他们一直都很幸福；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

and	from	that	day	even	the	Prince's	mother	was	very	fond	of	the	young
和	从	那	天	甚至	这	王子的	母亲	曾是	非常	喜爱	的	这	年轻的

[kwiːn] . -

queen	.	75
女王	.	-

从那天起，就连王子的母亲也非常喜欢这位年轻的王后。75

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs]

THE	HUSBAND	WHO	WAS	TO	MIND	THE	HOUSE
这	丈夫	WHO	曾是	到	头脑	这	房子

负责照看房子的丈夫

[ˌɛnˌsiː'iː][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [səʊ] ['sɜːli] [ænd; ənd] [krɒs] ,

nce	on	a	time	there	was	a	man	,	so	surly	and	cross	,
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	,	所以	粗鲁	和	叉	,

从前有一个人，脾气暴躁，性情古怪。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

he	never	thought	his	Wife	did	anything	right	in	the	house	.
他	绝不	想法	他的	妻子	做过	任何事物	正确的	在	这	房子	.

他从没觉得妻子在家里做对过任何事。

[səʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['heɪmeɪkɪŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ,

So	,	one	evening	,	in	haymaking	time	,	he	came	home	,	scolding	and	swearing	,
所以	,	一	晚上	,	在	干草收割	时间	,	他	来了	家	,	责骂	和	咒骂	,

一天晚上，正值割草季节，他回到家，一边责骂一边咒骂。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] .

and	showing	his	teeth	and	making	a	dust	.
和	显示	他的	牙齿	和	制作	一个	灰尘	.

他龇牙咧嘴，扬起一阵尘土。

“ [dɪə(r)] [lʌv] , [doʊnt][biː; bi][səʊ]['æŋgri] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['gʊdi] ;

“	Dear	love	,	don't	be	so	angry	;	there's	a	good	man	,	”	said	his	goody	;
“	亲爱的	爱	,	不	是	所以	生气的	;	有	一个	好的	男人	,	”	说	他的	好东西	;

“亲爱的，别那么生气；有个好男人，”他的好心人说道；

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

“	to	-	morrow	let's	change	our	work	.
“	到	-	明天	我们来吧	改变	我们的	工作	.

“明天我们换个工作。”

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [ænd; ənd] [məʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [maɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

I'll	go	out	with	the	mowers	and	mow	,	and	you	shall	mind	the	house	at
患病的	去	出去	和	这	割草机	和	刈	,	和	你	将	头脑	这	房子	在

[həʊm] .

home	.
家	.

我出去开割草机割草，你留在家里看家。

〞 [jes] ！

〞	Yes	！
〞	是的	！

“是的！

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] .

the	Husband	thought	that	would	do	very	well	.
这	丈夫	想法	那	会	做	非常	出色地	.

丈夫认为这样做会很成功。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .

He	was	quite	willing	,	he	said	.
他	曾是	相当	愿意的	,	他	说	.

他说他非常愿意。

[səʊ] , ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['gʊdi] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪð] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

So	,	early	next	morning	,	his	goody	took	a	scythe	over	her	neck	,
所以	,	早期的	下一个	早晨	,	他的	好东西	采取	一个	镰	超过	她	脖子	,

第二天一大早，他的爱人就用镰刀砍下了自己的脖子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪˌfiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [məʊ] ;

and	went	out	into	the	hayfield	with	the	mowers	,	and	began	to	mow	;
和	去	出去	进入	这	干草地	和	这	割草机	,	和	开始	到	刈	;

于是带着割草机到干草地里去，开始割草；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] .

but	the	man	was	to	mind	the	house	,	and	do	the	work	at	home	.
但	这	男人	曾是	到	头脑	这	房子	,	和	做	这	工作	在	家	.

但那人要看家护院，做家务。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃɜːn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃəːn]

First	of	all	,	he	wanted	to	churn	the	butter	;	but	when	he	had	churned
第一的	的	全部	,	他	通缉	到	搅动	这	黄油	;	但	什么时候	他	有	搅打

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

首先，他想搅打黄油；但搅了一会儿之后，

[hiː; hi] [gɒt] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] [tuː; tə] [tæp] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [eɪl] .

he	got	thirsty	,	and	went	down	to	the	cellar	to	tap	a	barrel	of	ale	.
他	得到	渴	,	和	去	向下	到	这	地窖	到	轻敲	一个	桶	的	麦芽酒	.

他感到口渴，便下到地窖去打开一桶麦芽酒。

[səʊ] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tæp]

So	,	just	when	he	had	knocked	in	the	bung	,	and	was	putting	the	tap
所以	,	只是	什么时候	他	有	敲门	在	这	塞子	,	和	曾是	推杆	这	轻敲

['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːsk] ,

into	the	cask	,
进入	这	酒桶	,

就在他敲好塞子，正要把龙头插进桶里的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [pɪg] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -

he	heard	overhead	the	pig	come	into	the	kitchen	.	76
他	听到	开销	这	猪	来	进入	这	厨房	.	-

他听到头顶传来猪进厨房的声音。76

[ðen] [ɒf] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['selə(r)] [steps] , [wɪð] [ðə; ði][tæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	**off**	**he**	**ran**	**up**	**the**	**cellar**	**steps**	**,**	**with**	**the**	**tap**	**in**	**his**	**hand**	**,**
然后	离开	他	跑	向上	这	地窖	步骤	,	和	这	轻敲	在	他的	手	,

然后他手里拿着水龙头，跑上了地窖的台阶。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɪg] , [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌp'set][ðə; ði]

as	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**	**to**	**look**	**after**	**the**	**pig**	**,**	**lest**	**it**	**should**	**upset**	**the**
作为	快速地	作为	他	可以	,	到	看	后	这	猪	,	免得	它	应该	沮丧的	这

[tʃɜːn] ;

churn	**;**
搅动	;

他以最快的速度去照看那头猪，以免它搅动搅拌器；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nɒkt] [ðə; ði] [tʃɜːn]

but	**when**	**he**	**got**	**up**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**pig**	**had**	**already**	**knocked**	**the**	**churn**
但	什么时候	他	得到	向上	,	和	锯	这	猪	有	已经	敲门	这	搅动

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

但他起身时，发现猪已经把搅乳器碰翻了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['ruːtɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kriːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

and	**stood**	**there**	**,**	**routing**	**and**	**grunting**	**amongst**	**the**	**cream**	**which**	**was**	**running**
和	站立	那里	,	路由	和	哼哼	在	这	奶油	哪个	曾是	跑步

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

all	**over**	**the**	**floor**	**,**
全部	超过	这	地面	,

它站在那里，在流淌到地板上的奶油中咆哮嘶吼。

[hiː; hi][gɒt][səʊ][waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [eɪl] - ['bærəl] ,

he	**got**	**so**	**wild**	**with**	**rage**	**that**	**he**	**quite**	**forgot**	**the**	**ale**	**-**	**barrel**	**,**
他	得到	所以	荒野	和	愤怒	那	他	相当	忘了	这	麦芽酒	-	桶	,

他怒不可遏，竟完全忘记了啤酒桶的存在。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][pɪg][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	**ran**	**at**	**the**	**pig**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	跑	在	这	猪	作为	难的	作为	他	可以	.

他拼尽全力向猪跑去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	**caught**	**it**	**,**	**too**	**,**	**just**	**as**	**it**	**ran**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**such**	**a**
他	捕捉	它	,	也	,	只是	作为	它	跑	出去	的	门	,	和	给予	它	这样的	一个

[kɪk] ,

kick	**,**
踢	,

他也抓住了它，就在它跑出门外的那一刻，然后狠狠地踢了它一脚。

[ðæt] ['pɪgi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

that	**piggy**	**lay**	**for**	**dead**	**on**	**the**	**spot**	**.**
那	小猪	躺	为了	死的	在	这	点	.

那只小猪当场就死了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

Then	**all**	**at**	**once**	**he**	**remembered**	**he**	**had**	**the**	**tap**	**in**	**his**	**hand**	**;**
然后	全部	在	一次	他	记得	他	有	这	轻敲	在	他的	手	;

他突然想起手里还拿着水龙头；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,

but	**when**	**he**	**got**	**down**	**to**	**the**	**cellar**	**,**
但	什么时候	他	得到	向下	到	这	地窖	,

但当他下到地窖时，

['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [eɪl] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːsk] .

every	drop	of	ale	had	run	out	of	the	cask	.
每一个	降低	的	麦芽酒	有	跑步	出去	的	这	酒桶	.

酒桶里的麦芽酒一滴不剩了。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [kriːm] [left] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜːn] [ə'gen]

Then	he	went	into	the	dairy	and	found	enough	cream	left	to	fill	the	churn	again
然后	他	去	进入	这	奶制品	和	成立	足够的	奶油	左边	到	充满	这	搅动	再次

,

,

,

然后他走进奶制品房，发现剩下的奶油足够再次装满搅拌器。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

and	so	he	began	to	churn	,	for	butter	they	must	have	at	dinner	.
和	所以	他	开始	到	搅动	,	为了	黄油	他们	必须	有	在	晚餐	.

于是他开始搅动黄油，因为他们晚餐一定要吃黄油。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃəːn] [ə; eɪ] [bɪt] ,

When	he	had	churned	a	bit	,
什么时候	他	有	搅打	一个	少量	,

当他稍微搅动了一下之后，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪlkɪŋ] [kaʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪə(r)] ,

he	remembered	that	their	milking	cow	was	still	shut	up	in	the	byre	,
他	记得	那	他们的	挤奶	奶牛	曾是	仍然	关闭	向上	在	这	牛棚	,

他记得他们的奶牛还关在牛棚里。

[ænd; ənd] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	hadn't	had	a	bit	to	eat	or	a	drop	to	drink	all	the	morning	,
和	之前没有	有	一个	少量	到	吃	或者	一个	降低	到	喝	全部	这	早晨	,

整个上午他都没吃东西，也没喝水。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] .

though	the	sun	was	high	.
尽管	这	太阳	曾是	高的	.

虽然太阳很高。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] - [twɒz] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	all	at	once	he	thought	'	twas	too	far	to	take	her	down	to	the
然后	全部	在	一次	他	想法	-	那是	也	远的	到	拿	她	向下	到	这

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

他突然觉得带她去草地太远了。

[səʊ] [id] [dʒʌst] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [tɒp] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst]

so	he'd	just	get	her	up	on	the	house	top	—	for	the	house	,	you	must
所以	他会	只是	得到	她	向上	在	这	房子	顶部	—	为了	这	房子	,	你	必须

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

所以他就把她带到屋顶上——要知道，那可是房子啊。

[wɒz; wəz] [θætʃt] [wɪð] [sɒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [krɒp] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

was	thatched	with	sods	,	and	a	fine	crop	of	grass	was	growing	there	.
曾是	茅草屋顶	和	草皮	,	和	一个	美好的	庄稼	的	草	曾是	生长	那里	.

屋顶铺着草皮，上面长满了茂盛的青草。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stiːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] thought77

Now	the	house	lay	close	up	against	a	steep	down	,	and	he	thought77
现在	这	房子	躺	关闭	向上	反对	一个	陡	向下	,	和	他	thought77

现在房子紧挨着陡峭的山坡，他想77

[ɪf] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [plæŋk] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [id] ['iːzəli] [get] [ðə; ði] [kaʊ] [ʌp]

if	he	laid	a	plank	across	to	the	thatch	at	the	back	he'd	easily	get	the	cow	up
如果	他	铺设	一个	板	穿过	到	这	苫	在	这	后退	他会	容易地	得到	这	奶牛	向上

.

:

.

如果他在后面的茅草屋顶上放一块木板，就能很容易地把牛弄起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːn] ,

But	still	he	couldn't	leave	the	churn	,
但	仍然	他	不能	离开	这	搅动	,

但他仍然无法离开漩涡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [beɪb] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] “ [ɪf] [aɪ] [liːv]

for	there	was	his	little	babe	crawling	about	on	the	floor	,	and	“	if	I	leave
为了	那里	曾是	他的	小的	宝贝	爬行	关于	在	这	地面	,	和	“	如果	我	离开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为他的小宝贝正在地板上爬来爬去，“如果我离开这里，

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	thought	,	“	the	child	is	safe	to	upset	it	.
”	他	想法	,	“	这	孩子	是	安全的	到	沮丧的	它	.

他心想：“孩子可以放心地把它弄坏。”

” [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɜːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	So	he	took	the	churn	on	his	back	,	and	went	out	with	it	;
”	所以	他	采取	这	搅动	在	他的	后退	,	和	去	出去	和	它	;

于是他把搅乳器背在背上，出去了；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [id] ['betə(r)] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

but	then	he	thought	he'd	better	first	water	the	cow	before	he	turned	her	out
但	然后	他	想法	他会	更好的	第一的	水	这	奶牛	前	他	转向	她	出去

[ɒn] [ðə; ði] [θætʃ] ;

on	the	thatch	;
在	这	苫	;

但他转念一想，最好先给牛浇水，然后再把她放到茅草屋顶上；

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət] ,

so	he	took	up	a	bucket	to	draw	water	out	of	the	well	;	but	,
所以	他	采取	向上	一个	桶	到	画	水	出去	的	这	出色地	;	但	,

于是他拿起水桶去井里打水；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [welz] [brɪŋk] ,

as	he	stooped	down	at	the	well's	brink	,
作为	他	弯腰	向下	在	这	井	边缘	,

他弯下腰，走到井边。

[ɔːl] [ðə; ði] [kriːm] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

all	the	cream	ran	out	of	the	churn	over	his	shoulders	,	and	so	down	into
全部	这	奶油	跑	出去	的	这	搅动	超过	他的	肩膀	,	和	所以	向下	进入

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

奶油从搅拌器里流出来，顺着他的肩膀流到井里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [jet] ;

Now	it	was	near	dinner	-	time	,	and	he	hadn't	even	got	the	butter	yet	;
现在	它	曾是	靠近	晚餐	-	时间	,	和	他	之前没有	甚至	得到	这	黄油	然而	;

现在快到晚餐时间了，他甚至还没拿到黄油呢；

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [id] [best] [bɔɪl] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] ,

so	he	thought	he'd	best	boil	the	porridge	,
所以	他	想法	他会	最好的	熬	这	稀饭	,

所以他觉得最好还是把粥煮开。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pɒt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	filled	the	pot	with	water	and	hung	it	over	the	fire	.
和	已填	这	锅	和	水	和	悬挂	它	超过	这	火	.

然后把锅装满水，挂在火上。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,

When	he	had	done	that	,
什么时候	他	有	完毕	那	,

当他这样做之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊ] [mait] [pə'hæps] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [θætʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɔː(r)]

he	thought	the	cow	might	perhaps	fall	off	the	thatch	and	break	her	legs	or
他	想法	这	奶牛	可能	也许	落下	离开	这	苫	和	休息	她	腿	或者

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

他担心这头牛可能会从茅草屋顶上摔下来，摔断腿或脖子。

[səʊ][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

So	he	got	up	on	the	house	to	tie	her	up	.
所以	他	得到	向上	在	这	房子	到	领带	她	向上	.

于是他爬上房子，把她绑了起来。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [hiː; hi] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊz] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi]

One	end	of	the	rope	he	made	fast	to	the	cow's	neck	and	the	other	he
一	结尾	的	这	绳索	他	制成	快速地	到	这	牛的	脖子	和	这	其他	他

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θaɪ] ;

slipped	down	the	chimney	and	tied	round	his	own	thigh	;
滑倒了	向下	这	烟囱	和	系	圆形的	他的	自己的	大腿	;

他将绳子的一端系在母牛的脖子上，然后将另一端从烟囱里滑下来，系在自己的大腿上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] ,

and	he	had	to	make	haste	,	for	the	water	now	began	to	boil	in	the	pot	,
和	他	有	到	制作	匆忙	,	为了	这	水	现在	开始	到	熬	在	这	锅	,

他不得不加快速度，因为锅里的水已经开始沸腾了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [graɪnd] [ðə; ði] ['əʊtmiːl] .

and	he	had	still	to	grind	the	oatmeal	.
和	他	有	仍然	到	研磨	这	麦片	.

他还得把燕麦磨碎。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graɪnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	began	to	grind	away	;	but	while	he	was	hard	at	it	,
所以	他	开始	到	研磨	离开	;	但	尽管	他	曾是	难的	在	它	,

于是他开始努力研磨；但当他努力研磨的时候，

[daʊn] [fel] [ðə; ði] [kaʊ] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] as78

down	fell	the	cow	off	the	house	-	top	after	all	,	and	as78
向下	跌倒	这	奶牛	离开	这	房子	-	顶部	后	全部	,	和	as78

那头牛最终还是从屋顶上摔了下来，然后.....

[ʃiː; ʃi] [fel] , [ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] .

she	fell	,	she	dragged	the	man	up	the	chimney	by	the	rope	.
她	跌倒	,	她	拖拽	这	男人	向上	这	烟囱	经过	这	绳索	.

她摔倒了，用绳子把那人拖上了烟囱。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [fɑːst] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ]

There	he	stuck	fast	;	and	as	for	the	cow	,	she	hung	half	-	way	down	the
那里	他	卡住	快速地	;	和	作为	为了	这	奶牛	,	她	悬挂	一半	-	方式	向下	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他牢牢地挂在那里；至于那头母牛，它倒挂在墙的一半高处。

['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [get] [daʊn] [nɔː(r)][ʌp] .

swinging	between	heaven	and	earth	,	for	she	could	neither	get	down	nor	up	.
摇摆	之间	天堂	和	地球	,	为了	她	可以	两者都不	得到	向下	也不	向上	.

她像个荡秋千一样，在天地之间摇摆不定，既不能落下也不能升起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['gʊdi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] [leŋθs] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [bredθ] [fɔː(r); fə(r)]

And	now	the	goody	had	waited	seven	lengths	and	seven	breadths	for
和	现在	这	好东西	有	等待	七	长度	和	七	宽度	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;

her	Husband	to	come	and	call	them	home	to	dinner	;
她	丈夫	到	来	和	称呼	他们	家	到	晚餐	;

现在，这位贤惠的妻子已经等了七个身位和七个身位，盼着她的丈夫来叫他们回家吃饭；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][kɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

but	never	a	call	they	had	.
但	绝不	一个	称呼	他们	有	.

但他们从未打过电话。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃɪd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

At	last	she	thought	she'd	waited	long	enough	,	and	went	home	.
在	最后的	她	想法	棚	等待	长的	足够的	,	和	去	家	.

她终于觉得等得够久了，便回家了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [pleɪs] ,

But	when	she	got	there	and	saw	the	cow	hanging	in	such	an	ugly	place	,
但	什么时候	她	得到	那里	和	锯	这	奶牛	绞刑	在	这样的	一个	丑陋的	地方	,

但当她到达那里，看到那头牛被吊在那么难看的地方时，

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd][kʌt][ðə; ðɪ][rəʊp][ɪn] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [saɪð] .

she	ran	up	and	cut	the	rope	in	two	with	her	scythe	.
她	跑	向上	和	切	这	绳索	在	二	和	她	镰	.

她跑上前去，用镰刀将绳子割断。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [daʊn] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ; [ænd; ənd]

But	,	as	she	did	this	,	down	came	her	Husband	out	of	the	chimney	;	and
但	,	作为	她	做过	这	,	向下	来了	她	丈夫	出去	的	这	烟囱	;	和

[səʊ] ,

so	,
所以	,

但是，就在她这样做的时候，她的丈夫从烟囱里掉了下来；于是，

[wen] [hɪz; ɪz][əʊld] [deɪm] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

when	his	old	dame	came	inside	the	kitchen	,
什么时候	他的	老的	贵妇人	来了	里面	这	厨房	,

当他老伴走进厨房时，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒrɪdʒ] [pɒt] . -

there	she	found	him	standing	on	his	head	in	the	porridge	pot	.	79
那里	她	成立	他	常设	在	他的	头	在	这	稀饭	锅	.	-

她发现他倒立在粥锅里。79

[ðə; ðɪ] [læd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɪnd]

THE	LAD	WHO	WENT	TO	THE	NORTH	WIND
这	小伙子	WHO	去	到	这	北	风

前往北风的少年

[ˌɛnˌsiːˈiː][ɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd][wʌn][sʌn] ;

nce	on	a	time	there	was	an	old	widow	who	had	one	son	;
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	寡妇	WHO	有	一	儿子	;

从前有一位老寡妇，她有一个儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli][ænd; ənd] [wiːk] ,

and	as	she	was	poorly	and	weak	,
和	作为	她	曾是	差	和	虚弱的	,

由于她身体虚弱，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [fetʃ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ;

her	son	had	to	go	up	into	the	safe	to	fetch	meal	for	cooking	;
她	儿子	有	到	去	向上	进入	这	安全的	到	拿来	一顿饭	为了	烹饪	;

她的儿子必须上去保险箱里取做饭用的食材；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

but	when	he	got	outside	the	safe	,	and	was	just	going	down	the	steps	,
但	什么时候	他	得到	外部	这	安全的	,	和	曾是	只是	去	向下	这	步骤	,

但当他走出保险库，正要走下台阶时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [miːl] ,

there	came	the	North	Wind	puffing	and	blowing	,	caught	up	the	meal	,
那里	来了	这	北	风	抽气	和	吹	,	捕捉	向上	这	一顿饭	,

北风呼啸而来，把饭菜卷走了。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	so	away	with	it	through	the	air	.
和	所以	离开	和	它	通过	这	空气	.

于是它随风飘散。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;

Then	the	Lad	went	back	into	the	safe	for	more	;
然后	这	小伙子	去	后退	进入	这	安全的	为了	更多的	;

然后，小伙子又回到保险箱里拿更多东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

but	when	he	came	out	again	on	the	steps	,
但	什么时候	他	来了	出去	再次	在	这	步骤	,

但当他再次出现在台阶上时，

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] :

if	the	North	Wind	didn't	come	again	and	carry	off	the	meal	with	a	puff	:
如果	这	北	风	没有	来	再次	和	携带	离开	这	一顿饭	和	一个	噗	:

如果北风没有再次吹来，把饭菜吹走的话：

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

and	,	more	than	that	,	he	did	so	the	third	time	.
和	,	更多的	比	那	,	他	做过	所以	这	第三	时间	.

不仅如此，他第三次就做到了。

[æt; ət] this80

At	this80
在	this80

在这一80

[ðə; ði] [læd] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] ;

the	Lad	got	very	angry	;
这	小伙子	得到	非常	生气的	;

那小子非常生气；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [səʊ] ,

and	as	he	thought	it	hard	that	the	North	Wind	should	behave	so	,
和	作为	他	想法	它	难的	那	这	北	风	应该	表现	所以	,

当他觉得北风如此行事令人难以接受时，

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [dʒʌst] [lʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [miːl] .

he	thought	he'd	just	look	him	up	,	and	ask	him	to	give	up	his	meal	.
他	想法	他会	只是	看	他	向上	,	和	问	他	到	给	向上	他的	一顿饭	.

他想，不如去找找他，请他放弃正在吃的食物。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ;

So	off	he	went	,	but	the	way	was	long	,	and	he	walked	and	walked	;
所以	离开	他	去	,	但	这	方式	曾是	长的	,	和	他	步行	和	步行	;

于是他出发了，但是路途遥远，他走了又走；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] [haʊs] .

but	at	last	he	came	to	the	North	Wind's	house	.
但	在	最后的	他	来了	到	这	北	风的	房子	.

但他最终还是来到了北风的家。

“ [gʊd] [deɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

“	Good	day	!	”	said	the	Lad	,	“	and	thank	you	for	coming	to	see	us
“	好的	天	!	”	说	这	小伙子	,	“	和	感谢	你	为了	未来	到	看	我们

['jestədeɪ] . ”

yesterday	.	”
昨天	.	”

“您好！”小伙子说，“谢谢您昨天来看我们。”

“ [gʊd] [deɪ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [grʌf] ,

“	Good	Day	!	”	answered	the	North	Wind	,	for	his	voice	was	loud	and	gruff	,
“	好的	天	!	”	回答	这	北	风	,	为了	他的	嗓音	曾是	大声	和	粗暴	,

“你好！”北风回答道，他的声音洪亮而粗犷。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	and	thanks	for	coming	to	see	me	.
“	和	谢谢	为了	未来	到	看	我	.

“谢谢你来看我。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

What	do	you	Want	?	”
什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [əʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] ,

“	Oh	!	”	answered	the	Lad	,
“	哦	!	”	回答	这	小伙子	,

“哦！”少年回答道。

“ [aɪ]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [bæk] [ðæt]

“	I	only	wished	to	ask	you	to	be	so	good	as	to	let	me	have	back	that
“	我	仅有的	希望	到	问	你	到	是	所以	好的	作为	到	让	我	有	后退	那

[miːl] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [steps] ,

meal	you	took	from	me	on	the	safe	steps	,
一顿饭	你	采取	从	我	在	这	安全的	步骤	,

“我只想请求你发发慈悲，把你在安全台阶上从我这里拿走的那顿饭还给我。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ;

for	we	haven't	much	to	live	on	;
为了	我们	还没有	很多	到	居住	在	;

因为我们几乎没有什么生活来源；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['snæpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['mɔːs(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ,

and	if	you're	to	go	on	snapping	up	the	morsel	we	have	,
和	如果	你是	到	去	在	啪啪	向上	这	小块	我们	有	,

如果你继续抢购我们仅有的那点东西，

[ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːv] . ”

there'll	be	nothing	for	it	but	to	starve	. ”
将会	是	没有什么	为了	它	但	到	饿死	. ”

除了饿死，别无选择。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] , ” [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ]

“ I	haven't	got	your	meal ,	”	said	the	North	Wind ;	“	but	if	you	are	in	such
” 我	还没有	得到	你的	一顿饭 ,	”	说	这	北	风 ;	“	但	如果	你	是	在	这样的

[niːd] ,

need ,
需要 ,

“我还没给你准备饭菜，”北风说，“但如果你真的那么需要，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klɒθ] [wɪtʃ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [seɪ] ,

I'll	give	you	a	cloth	which	will	get	you	everything	you	want ,	if	you	only	say ,
患病的	给	你	一个	布	哪个	将要	得到	你	一切	你	想	, 如果	你	仅有的	说 ,

如果你说，我就给你一块布，它能让你得到你想要的一切。

- [klɒθ] , [spred] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] ! -

'	Cloth ,	spread	yourself ,	and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes !	'
-	布 ,	传播	你自己 ,	和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴 !	-

“铺开桌布，尽情享用各种美味佳肴吧！”

” [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] .

”	With	this	the	Lad	was	well	content .
”	和	这	这	小伙子	曾是	出色地	内容 .

“这孩子对此非常满意。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [həʊm] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

But ,	as	the	way	was	so	long	he	couldn't	get	home	in	one	day ,
但 ,	作为	这	方式	曾是	所以	长的	他	不能	得到	家	在	一	天 ,

但是，由于路途遥远，他无法一天之内回到家。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] going81

so	he	turned	into	an	inn	on	the	way ;	and	when	they	were	going81
所以	他	转向	进入	一个	客栈	在	这	方式 ;	和	什么时候	他们	是	going81

于是他中途开了一家客栈；当他们走的时候81

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

to	sit	down	to	supper	he	laid	the	cloth	on	a	table	which	stood	in	the	corner ,
到	坐	向下	到	晚餐	他	铺设	这	布	在	一个	桌子	哪个	站立	在	这	角落 ,

他把桌布铺在角落里的桌子上，准备坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said :
和	说 :

他说：

“ [klɒθ] , [spred] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] .

“	Cloth ,	spread	yourself ,	and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes .
”	布 ,	传播	你自己 ,	和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴 .

“铺开布料，舒展身心，摆上各种美味佳肴。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [dɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪd] ;

”	He	had	scarce	said	so	before	the	cloth	did	as	it	was	bid ;
”	他	有	稀少	说	所以	前	这	布	做过	作为	它	曾是	出价 ;

“他话音未落，那块布就按照他的吩咐动了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [stʊd] [baɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdɪ]

and	all	who	stood	by	thought	it	a	fine	thing	,	but	most	of	all	the	landlady
和	全部	WHO	站立	经过	想法	它	一个	美好的	事物	,	但	最多	的	全部	这	房东

.

:

.

所有在场的人都觉得这是一件好事，尤其是女房东。

[səʊ] , [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [əˈsliːp] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lædz] [klɒθ] ,

So	,	when	all	were	fast	asleep	at	dead	of	night	,	she	took	the	Lad's	cloth	,
所以	,	什么时候	全部	是	快速地	睡着了	在	死的	的	夜晚	,	她	采取	这	小伙子的	布	,

于是，趁着夜深人静，大家都熟睡的时候，她拿走了男孩的衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ɪts] [sted] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːθ]

and	put	another	in	its	stead	,	just	like	the	one	he	had	got	from	the	North
和	放	其他	在	它是	坚定	,	只是	喜欢	这	一	他	有	得到	从	这	北

[wɪnd] ,

Wind	,
风	,

然后又换上了一个，就像他从北风那里得到的那个一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɜːv] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [draɪ] [bred] .

but	which	couldn't	so	much	as	serve	up	a	bit	of	dry	bread	.
但	哪个	不能	所以	很多	作为	服务	向上	一个	少量	的	干燥	面包	.

但却连一点干面包都做不出来。

[səʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [wəʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

So	,	when	the	Lad	woke	,	he	took	his	cloth	and	went	off	with	it	,
所以	,	什么时候	这	小伙子	觉醒	,	他	采取	他的	布	和	去	离开	和	它	,

于是，少年醒来后，便拿起衣服走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	that	day	he	got	home	to	his	mother	.
和	那	天	他	得到	家	到	他的	母亲	.

那天他回到了家，见到了他的母亲。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɪndz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ]

“	Now	,	”	said	he	,	“	I've	been	to	the	North	Wind's	house	,	and	a	good	fellow
“	现在	,	”	说	他	,	“	我已经	到过	到	这	北	风的	房子	,	和	一个	好的	同伴

[hiː; hi] [ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“现在，”他说，“我去过北风的家，他是个好人。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [klɒθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , - [klɒθ] , [spred]

for	he	gave	me	this	cloth	,	and	when	I	only	say	to	it	,	'	Cloth	,	spread
为了	他	给予	我	这	布	,	和	什么时候	我	仅有的	说	到	它	,	-	布	,	传播

[jɔːˈself] ,

yourself	,
你自己	,

因为他给了我这块布，我只要对它说：‘布啊，展开你自己，’

[ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] , - [aɪ] [get] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [aɪ] [pliːz] . ”

and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	,	'	I	get	any	sort	of	food	I	please	.	”
和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	,	-	我	得到	任何	种类	的	食物	我	请	.	”

并供应各种美味佳肴，“我想吃什么就吃什么。”

“ [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] ,

“	All	very	true	,	I	daresay	,	”	said	his	mother	;	“	but	seeing	is	believing	,
“	全部	非常	真的	,	我	敢说	,	”	说	他的	母亲	;	“	但	看到	是	相信	,

“我敢说，这话都很有道理，”他母亲说；“但眼见为实。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shan't	believe	it	till	I	see	it	.
和	我	不会	相信	它	直到	我	看	它	.

眼见为实。

" [səʊ][ðə; ði] [læd] [meɪd] [heɪst] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [leɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

"	So	the	Lad	made	haste	,	drew	out	a	table	,	laid	the	cloth	on	it	,	and	said	:
"	所以	这	小伙子	制成	匆忙	,	画	出去	一个	桌子	,	铺设	这	布	在	它	,	和	说	:

于是，那少年赶紧搬来一张桌子，铺上桌布，说道：

" [klɒθ] , [spred] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] . " -

"	Cloth	,	spread	yourself	,	and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	.	"	82
"	布	,	传播	你自己	,	和	服务	向上全部		种类	的	好的	菜肴	.	"	-

"铺开衣襟，尽情享用各种美味佳肴吧。"82

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][draɪ] [bred] [dɪd][ðə; ði] [klɒθ] [sɜːv] [ʌp] .

But	never	a	bit	of	dry	bread	did	the	cloth	serve	up	.
但	绝不	一个	少量	的	干燥	面包	做过	这	布	服务	向上	.

但那块布上却从未飘来过一丁点干面包。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

" [sed] [ðə; ði] [læd] " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd]

"	said	the	Lad	"	there's	no	help	for	it	but	to	go	to	the	North	Wind
"	说	这	小伙子	"	有	不	帮助	为了	它	但	到	去	到	这	北	风

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

"那人说，'没有别的办法了，只能再去北风那里了。'"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

"	and	away	he	went	.
"	和	离开	他	去	.

于是他走了。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [lɪvd; 'laɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

So	he	came	to	where	the	North	Wind	lived	late	in	the	afternoon	.
所以	他	来了	到	在哪里	这	北	风	居住地	晚的	在	这	下午	.

于是，那天下午晚些时候，他来到了北风居住的地方。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	Good	evening	!	"	said	the	Lad	.
"	好的	晚上	!	"	说	这	小伙子	.

"晚上好！"少年说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

"	Good	evening	!	"	said	the	North	Wind	.
"	好的	晚上	!	"	说	这	北	风	.

"晚上好！"北风说道。

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːl] [ɒv; əv]['aʊəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ;

"	I	want	my	rights	for	that	meal	of	ours	which	you	took	,	"	said	the	Lad	;
"	我	想	我的	权利	为了	那	一顿饭	的	我们的	哪个	你	采取	,	"	说	这	小伙子	;

"我要得到你拿走的那顿饭应得的份额，"少年说道；

" [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɒθ] [aɪ] [gɒt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] . "

"	for	,	as	for	that	cloth	I	got	,	it	isn't	worth	a	penny	.	"
"	为了	,	作为	为了	那	布	我	得到	,	它	不是	值得	一个	一分钱	.	"

"至于我得到的那块布，它一文不值。"

“ [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [miːl] , ” [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ;
“ I've got no meal , ” said the North Wind ;
“ 我已经 得到 不 一顿饭 , ” 说 这 北 风 ;

“我没有饭吃，”北风说道；

“ [bʌt; bət]['jɒndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ræm] [wɪtʃ] [kɔɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gəʊldən] ['dʌkət] [æz; əz] [suːn]
“ but yonder you have a ram which coins nothing but golden ducats as soon
“ 但 远处 你 有 一个 内存 哪个 硬币 没有什么 但 金的 杜卡特 作为 很快
[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
as you say to it :
作为 你 说 到 它 :

“但是，你看，那边有一只公羊，你只要吩咐它，它就会铸造金币：

- [ræm] , [ræm] !
' Ram , ram !
- 内存 , 内存 !

“冲啊，冲啊！”

[meɪk] ['mʌni] ! -
make money ! '
制作 钱 ! -

赚钱！

” [səʊ][ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ;
” So the Lad thought this a fine thing ;
” 所以 这 小伙子 想法 这 一个 美好的 事物 ;

“所以这孩子觉得这是件好事；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [get] [həʊm] [ðæt] [deɪ] ,
but as it was too far to get home that day ,
但 作为 它 曾是 也 远的 到 得到 家 那 天 ,

但由于那天回家路途太远，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [bɪ'fɔː(r)] .
he turned in for the night to the same inn where he had slept before .
他 转向 在 为了 这 夜晚 到 这 相同的 客栈 在哪里 他 有 睡着了 前 .

他当晚回到之前住过的那家客栈休息。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
Before he called for anything ,
前 他 称为 为了 任何事物 ,

在他提出任何要求之前，

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm] ,
he tried the truth of what the North Wind had said of the ram ,
他 尝试 这 真相 的 什么 这 北 风 有 说 的 这 内存 ,

他试图验证北风所说的关于那只公羊的话是否属实。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [sɔː] [ðæt] ,
and found it all right ; but , when the landlord saw that ,
和 成立 它 全部 正确的 ; 但 , 什么时候 这 房东 锯 那 ,

他们发现一切都很好；但是，当房东看到这一点时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ræm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɔːlən]
he thought it was a famous ram , and , when the Lad had fallen
他 想法 它 曾是 一个 著名的 内存 , 和 , 什么时候 这 小伙子 有 倒下
[ə'slіːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

他以为那是一只名贵的公羊，当小伙子睡着后，

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [wɪtʃ] [ˈkʊd(ə)nt] [kɔɪn] [gəʊld] [ˈdʌkət] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tuː] . -

he	took	another	which	couldn't	coin	gold	ducats	,	and	changed	the	two	.	83
他	采取	其他	哪个	不能	硬币	金子	杜卡特	,	和	已更改	这	二	.	-

他拿了另一台不能铸造金币的机器，然后把这两台机器换了一下。83

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒf] [went] [ðə; ði] [læd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi]

Next	morning	off	went	the	Lad	;	and	when	he	got	home	to	his	mother	,	he
下一个	早晨	离开	去	这	小伙子	;	和	什么时候	他	得到	家	到	他的	母亲	,	他

[sed] :

said	:
说	:

第二天早上，小伙子就出发了；他回到家后对母亲说：

“ [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [ˈfeləʊ] ;

“	After	all	,	the	North	Wind	is	a	jolly	fellow	;
”	后	全部	,	这	北	风	是	一个	快乐的	同伴	;

“毕竟，北风是个快乐的人；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ræm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kɔɪn] [ˈgəʊldən] [ˈdʌkət] [ɪf] [ai] [ˈəʊnli]

for	now	he	has	given	me	a	ram	which	can	coin	golden	ducats	if	I	only
为了	现在	他	有	给定	我	一个	内存	哪个	能	硬币	金的	杜卡特	如果	我	仅有的

[seɪ] :

say	:
说	:

现在他给了我一只公羊，只要我说：这只公羊就能铸出金币。

- [ræm] , [ræm] ! [meɪk] [ˈmʌni] ! - ”

'	Ram	,	ram	!	make	money	!	'	”
-	内存	,	内存	!	制作	钱	!	-	”

“拉姆，拉姆！赚钱！”

“ [ɔːl] [ˈveri] [truː] , [ai] [ˌdeəˈseɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ;

“	All	very	true	,	I	daresay	,	”	said	his	mother	;
”	全部	非常	真的	,	我	敢说	,	”	说	他的	母亲	;

“我敢说，这完全属实。”他母亲说；

“ [bʌt; bət] [ai] [ʃænt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [sʌtʃ] [stʌf] [ʌnˈtɪl] [ai] [siː] [ðə; ði] [ˈdʌkət] [meɪd] . ”

“	but	I	shan't	believe	any	such	stuff	until	I	see	the	ducats	made	.	”
”	但	我	不会	相信	任何	这样的	东西	直到	我	看	这	杜卡特	制成	.	”

“但在看到实际产出之前，我是不会相信这些事的。”

“ [ræm] , [ræm] ! [meɪk] [ˈmʌni] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ræm] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈmʌni] .

“	Ram	,	ram	!	make	money	!	”	said	the	Lad	;	but	if	the	ram	made	anything	,	it	wasn't	money	.
”	内存	,	内存	!	制作	钱	!	”	说	这	小伙子	;	但	如果	这	内存	制成	任何事物	,	它	不是	钱	.

“公羊，公羊！赚钱吧！”小伙子说；可是，公羊赚的钱却不是钱。

[səʊ] [ðə; ði] [læd] [went] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪm] [ʌp] ,

So	the	Lad	went	back	again	to	the	North	Wind	,	and	blew	him	up	,
所以	这	小伙子	去	后退	再次	到	这	北	风	,	和	吹	他	向上	,

于是，那小子又回到了北风那里，把他吹了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ræm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːl] .

and	said	the	ram	was	worth	nothing	,	and	he	must	have	his	rights	for	the	meal	.
和	说	这	内存	曾是	值得	没有什么	,	和	他	必须	有	他的	权利	为了	这	一顿饭	.

他说这只公羊一文不值，他必须有权享用这顿饭。

“ [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ；
“ Well ! ” said the North Wind ;
“ 出色地 ！ ” 说 这 北 风 ；

“好啊！”北风说道；

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['jɒndə(r)] ；
“ I've nothing else to give you but that old stick in the corner yonder ;
“ 我已经 没有什么 别的 到 给 你 但 那 老的 戳 在 这 角落 远处 ；

“除了角落里那根旧木棍，我什么也给不了你了；

[bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ： - [stɪk] ， [stɪk] ！
but its a stick of that kind that if you say : ' Stick , stick !
但 它是 一个 戳 的 那 种类 那 如果 你 说 ： - 戳 ， 戳 ！

但它是那种如果你说：“插上，插上！

[leɪ] [ɒn] ！
lay on !
躺 在 ！

躺下！

- [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ： - [stɪk] ， [stɪk] ！
' it lays on till you say : ' Stick , stick !
- 它 躺下 在 直到 你 说 ： - 戳 ， 戳 ！

它会一直躺着，直到你说：“粘住，粘住！”

[naʊ] [stɒp] ！ -
now stop ! '
现在 停止 ！ -

停下！

” [səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [læd] [tɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] ；
” So , as the way was long , the Lad turned in this night too to the landlord ;
” 所以 ， 作为 这 方式 曾是 长的 ， 这 小伙子 转向 在 这 夜晚 也 到 这 房东 ；

“所以，由于路途遥远，这小子当晚也到房东家借宿了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [ges] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd]
but as he could pretty well guess how things stood as to the cloth and
但 作为 他 可以 漂亮的 出色地 猜测 如何 事物 站立 作为 到 这 布 和
[ðə; ði][ræm] ,
the ram ,
这 内存 ，

但他大概能猜到那块布和那只公羊的情况。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
he lay down at once on the bench and began to snore , as if he
他 躺 向下 在 一次 在 这 长椅 和 开始 到 鼾 ， 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
were asleep .
是 睡着了 .

他立刻躺在长椅上，开始打鼾，就像睡着了一样。

[naʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] ['iːzəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ,
Now the landlord , who easily saw that the stick must be worth something ,
现在 这 房东 ， WHO 容易地 锯 那 这 戳 必须 是 值得 某物 ，

房东一眼就看出这根棍子肯定值钱。

['hʌntɪd] [ʌp] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [læd] [snɔː(r)] ,
hunted up one which was like it , and when he heard the lad snore ,
猎杀 向上 一 哪个 曾是 喜欢 它 ， 和 什么时候 他 听到 这 小伙子 鼾 ，

他找来一个类似的，当他听到那孩子打鼾时，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] the84

was	going	to	change	the84
曾是	去	到	改变	the84

原本打算改变84

[tuː] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [læd] [bɔːl] [aʊt]

two	;	but	,	just	as	the	landlord	was	about	to	take	it	,	the	Lad	bawled	out
二	;	但	,	只是	作为	这	房东	曾是	关于	到	拿	它	,	这	小伙子	嚎啕大哭	出去

:

二；但是，就在房东要拿走它的时候，那小子大声喊道：

“ [stɪk] , [stɪk] ! [leɪ] [ɒn] !

“	Stick	,	stick	!	lay	on	!
”	戳	,	戳	!	躺	在	!

“粘住，粘住！躺下！”

” [səʊ] [ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd]

”	So	the	stick	began	to	beat	the	landlord	,	till	he	jumped	over	chairs	,	and
”	所以	这	戳	开始	到	打	这	房东	,	直到	他	跳了起来	超过	椅子	,	和

['teɪblz] ,

tables	,
表格	,

于是，棍子开始抽打房东，直到他跳过椅子和桌子。

[ænd; ənd] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [rɔːd] :

and	benches	,	and	yelled	and	roared	:
和	长椅	,	和	大喊	和	咆哮	:

还有长椅，他们大声喊叫、咆哮：

“ [əʊ] [maɪ] !

“	Oh	my	!
”	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[əʊ] [maɪ] ! [bɪd] [ðə; ði] [stɪk] [biː; bi] [stɪl] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] ,

oh	my	!	bid	the	stick	be	still	,	else	it	will	beat	me	to	death	,
哦	我的	!	出价	这	戳	是	仍然	,	别的	它	将要	打	我	到	死亡	,

我的天哪！快让那根棍子停下来，否则它会把我打死！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bæk] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ræm] .

and	you	shall	have	back	both	your	cloth	and	your	ram	.
和	你	将	有	后退	两个都	你的	布	和	你的	内存	.

你将拿回你的布匹和公羊。

” [wen] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd] [gɒt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sed] :

”	When	the	Lad	thought	the	landlord	had	got	enough	,	he	said	:
”	什么时候	这	小伙子	想法	这	房东	有	得到	足够的	,	他	说	:

“当小伙子觉得房东已经受够了的时候，他说：”

“ [stɪk] , [stɪk] !

“	Stick	,	stick	!
”	戳	,	戳	!

“坚持，坚持！”

[naʊ] [stɒp] !

now	stop	!
现在	停止	!

停下！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Then	he	took	the	cloth	and	put	it	into	his	pocket	,
"	然后	他	采取	这	布	和	放	它	进入	他的	口袋	,

"然后他拿起那块布，放进口袋里。"

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	went	home	with	his	stick	in	his	hand	,
和	去	家	和	他的	戳	在	他的	手	,

他手里拿着拐杖回了家。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ræm] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] [ɪts] [hɔːnz] ;

leading	the	ram	by	a	cord	round	its	horns	;
领导	这	内存	经过	一个	绳索	圆形的	它是	角	;

用绳子套住公羊的角，牵着它走；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] . -

and	so	he	got	his	rights	for	the	meal	he	had	lost	.	85
和	所以	他	得到	他的	权利	为了	这	一顿饭	他	有	丢失的	.	-

于是，他得到了他失去的那顿饭的补偿。[85]

[ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] ['waɪtlænd]

THE	THREE	PRINCESSES	OF	WHITELAND
这	三	公主们	的	怀特兰

白地三公主

[ˌɛnˌsiː'iː] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

nce	on	a	time	there	was	a	fisherman	who	lived	close	by	a	palace	,
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	渔夫	WHO	居住地	关闭	经过	一个	宫殿	,

从前，有一个渔夫住在宫殿附近。

[ænd; ənd] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] .

and	fished	for	the	King's	table	.
和	钓鱼	为了	这	国王学院	桌子	.

并为国王的餐桌捕鱼。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌst] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .

One	day	when	he	was	out	fishing	he	just	caught	nothing	.
一	天	什么时候	他	曾是	出去	钓鱼	他	只是	捕捉	没有什么	.

有一天他出去钓鱼，结果什么也没钓到。

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] — [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [beɪt] [ænd; ənd] ['æŋg(ə)l] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Do	what	he	would	—	however	he	tried	with	bait	and	angle	—	there	was
做	什么	他	会	—	然而	他	尝试	和	饵	和	角度	—	那里	曾是

['nevə(r)] [ə; eɪ] [spræt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hʊk] .

never	a	sprat	on	his	hook	.
绝不	一个	鲱鱼	在	他的	钩	.

无论他如何尝试——无论他用什么饵料和方法——他的鱼钩上始终没有一条鲱鱼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [spent] [ə; eɪ] [hed] [bɒbd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

But	when	the	day	was	far	spent	a	head	bobbed	up	out	of	the	water	,
但	什么时候	这	天	曾是	远的	花费	一个	头	波波德	向上	出去	的	这	水	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

但当夜幕降临之时，一个脑袋从水中探了出来，说道：

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [beəz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [fɪʃ]

"	If	I	may	have	what	your	wife	bears	under	her	girdle	,	you	shall	catch	fish
"	如果	我	可能	有	什么	你的	妻子	熊	在下面	她	腰带	,	你	将	抓住	鱼

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

"如果我能得到你妻子腰间所怀之物，你就能捕到足够的鱼。"

" [səʊ][ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['bəʊldli] , " [jes] ;

"	So	the	man	answered	boldly	,	"	Yes	;
"	所以	这	男人	回答	大胆地	,	"	是的	;

于是那人大胆地回答说："是的；

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	for	he	did	not	know	that	his	wife	was	going	to	have	a	child	.
"	为了	他	做过	不是	知道	那	他的	妻子	曾是	去	到	有	一个	孩子	.

因为他不知道妻子要生孩子了。

After86

After86

After86

After86

[ðæt] , [æz; əz][wɒz; wəz][laɪk] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kɔːt] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

that	,	as	was	like	enough	,	he	caught	plenty	of	fish	of	all	kinds	.
那	,	作为	曾是	喜欢	足够的	,	他	捕捉	很多	的	鱼	的	全部	种类	.

就这样，他捕到了许多种类的鱼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

But	when	he	got	home	at	night	and	told	his	story	,
但	什么时候	他	得到	家	在	夜晚	和	讲述	他的	故事	,

但当他晚上回到家，讲述自己的故事时，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɔːl] [ðæt] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [fel] [ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,

how	he	had	got	all	that	fish	,	his	wife	fell	a	-	weeping	and	moaning	,
如何	他	有	得到	全部	那	鱼	,	他的	妻子	跌倒	一个	-	哭泣	和	呻吟	,

他是怎么弄到那么多鱼的？他妻子哭着呻吟着问。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd]

and	was	beside	herself	for	the	promise	which	her	husband	had	made
和	曾是	旁	她自己	为了	这	承诺	哪个	她	丈夫	有	制成

, [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,

,	for	she	said	,
,	为了	她	说	,

她为丈夫许下的承诺而悲痛欲绝，因为她说：

" [aɪ][beə(r)][ə; eɪ] [beɪb] ['ʌndə(r)][maɪ] ['gɜːdl] .

"	I	bear	a	babe	under	my	girdle	.
"	我	熊	一个	宝贝	在下面	我的	腰带	.

"我腰间怀着一个婴儿。"

" [wel] , [ðə; ði]['stɔːri] [suːn] [spred] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;

"	Well	,	the	story	soon	spread	,	and	came	up	to	the	castle	;
"	出色地	,	这	故事	很快	传播	,	和	来了	向上	到	这	城堡	;

"嗯，这个故事很快传开了，传到了城堡里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [griːf] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] ,

and	when	the	King	heard	the	woman's	grief	and	its	cause	,
和	什么时候	这	国王	听到	这	女性的	悲伤	和	它是	原因	,

国王听闻妇人的悲伤及其缘由后，

[hiː; hi][sent] [daʊn] [tuː; tə][seɪ][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

he	sent	down	to	say	he	would	take	care	of	the	child	,
他	发送	向下	到	说	他	会	拿	关心	的	这	孩子	,

他派人下来表示他会照顾这个孩子。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	if	he	couldn't	save	it	.
和	看	如果	他	不能	节省	它	.

看看他能不能救回来。

[səʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

So	the	months	went	on	and	on	,
所以	这	几个月	去	在	和	在	,

就这样，几个月过去了，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

and	when	her	time	came	the	fisher's	wife	had	a	boy	;
和	什么时候	她	时间	来了	这	渔夫的	妻子	有	一个	男生	;

到了分娩的时候，渔夫的妻子生了个男孩；

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

so	the	king	took	it	at	once	,	and	brought	it	up	as	his	own	son	,
所以	这	国王	采取	它	在	一次	,	和	带来	它	向上	作为	他的	自己的	儿子	,

于是国王立刻将他收下，视如己出地抚养长大。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læd] [gruː] [ʌp] .

until	the	lad	grew	up	.
直到	这	小伙子	生长	向上	.

直到这孩子长大。

[ðen] [hiː; hi] [begd] [liːv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

Then	he	begged	leave	one	day	to	go	out	fishing	with	his	father	;
然后	他	乞求	离开	一	天	到	去	出去	钓鱼	和	他的	父亲	;

有一天，他恳求父亲允许他去钓鱼；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [sed] .

he	had	such	a	mind	to	go	,	he	said	.
他	有	这样的	一个	头脑	到	去	,	他	说	.

他说，他当时一心想去。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

At	first	the	King	wouldn't	hear	of	it	,	but	at	last	the	lad	had	his
在	第一的	这	国王	不会	听到	的	它	,	但	在	最后的	这	小伙子	有	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

起初国王坚决不肯答应，但最终这孩子还是如愿以偿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [went] .

and	**went**	**.**
和	去	.

然后就走了。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] ,

So	**he**	**and**	**his**	**father**	**were**	**out**	**the**	**whole**	**day**	**,**
所以	他	和	他的	父亲	是	出去	这	所有的	天	,

所以他和父亲一整天都出去了。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [raɪt] [ænd; ənd] [wel] [tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [naɪt] .

and	**all**	**went**	**right**	**and**	**well**	**till**	**they**	**landed**	**at**	**night**	**.**
和	全部	去	正确的	和	出色地	直到	他们	登陆	在	夜晚	.

一切都很顺利，直到他们晚上降落。

[ðen] [ðə; ðɪ] [læd] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk]

Then	**the**	**lad**	**remembered**	**he**	**had**	**left**	**his**	**handkerchief**	**,**	**and**	**went**	**to**	**look**
然后	这	小伙子	记得	他	有	左边	他的	手帕	,	和	去	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	**it**	**;**
为了	它	;

这时，男孩想起他把手帕落下了，便去找起来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**he**	**got**	**into**	**the**	**boat**	**,**
但	作为	很快	作为	曾经	他	得到	进入	这	船	,

但他一上船，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɒf] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [rɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

it	**began**	**to**	**move**	**off**	**with**	**him**	**at**	**such**	**speed**	**that**	**the**	**water**	**roared**	**under**	**the**
它	开始	到	移动	离开	和	他	在	这样的	速度	那	这	水	咆哮	在下面	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	**,**
弓	,

它载着他飞速驶离，船头下的水声震耳欲聋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [læd] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn] ['rəʊɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] with87

and	**all**	**the**	**lad**	**could**	**do**	**in**	**rowing**	**against**	**it**	**with87**
和	全部	这	小伙子	可以	做	在	划船	反对	它	with87

而这小子所能做的，只是划船与它对抗，结果却只有87次。

[ðə; ðɪ] [ɔːz] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; [səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [went] [ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] ,

the	**oars**	**was**	**no**	**use**	**;**	**so**	**he**	**went**	**and**	**went**	**the**	**whole**	**night**	**,**
这	桨	曾是	不	使用	;	所以	他	去	和	去	这	所有的	夜晚	,

桨没用，所以他整夜都在划船。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [strænd] , [fɑː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	**at**	**last**	**he**	**came**	**to**	**a**	**white**	**strand**	**,**	**far**	**far**	**away**	**.**
和	在	最后的	他	来了	到	一个	白色的	链	,	远的	远的	离开	.

最后，他来到了一片遥远的白色沙滩。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən][əʊld] ,

There	**he**	**went**	**ashore**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**	**walked**	**about**	**a**	**bit**	**,**	**an**	**old**	**,**
那里	他	去	岸上	,	和	什么时候	他	有	步行	关于	一个	少量	,	一个	老的	,

他上了岸，走了一会儿，一个老人

[əʊld][mæn] [met] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

old	man	met	him	,	with	a	long	white	beard	.
老的	男人	遇见	他	,	和	一个	长的	白色的	胡须	.

一位长着白色长胡子的老人迎面走来。

“ [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] .

“	What's	the	name	of	this	land	?	”	asked	the	lad	.
”	是什么	这	姓名	的	这	土地	?	”	问	这	小伙子	.

“这片土地叫什么名字？”男孩问道。

“ ['waɪtlænd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [læd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

“	Whiteland	,	”	said	the	man	,	who	went	on	to	ask	the	lad	whence	he	came	,
”	怀特兰	,	”	说	这	男人	,	WHO	去	在	到	问	这	小伙子	何处	他	来了	,

“怀特兰，”那人说道，然后又问那男孩他从哪里来。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	what	he	was	going	to	do	.
和	什么	他	曾是	去	到	做	.

以及他打算做什么。

[səʊ][ðə; ði] [læd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] .

So	the	lad	told	him	all	.
所以	这	小伙子	讲述	他	全部	.

于是，那小子把一切都告诉了他。

“ [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] [prɪn'sesɪs] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] [tuː; tə]

“	You'll	come	to	three	Princesses	,	whom	you	will	see	standing	in	the	earth	up	to
”	你会	来	到	三	公主们	,	谁	你	将要	看	常设	在	这	地球	向上	到

[ðeə(r)] [neks] ,

their	necks	,
他们的	脖子	,

“你会看到三位公主，她们站在齐颈深的土里，

[wɪð] ['əʊnli][ðeə(r)] [hedz] [aʊt] . ”

with	only	their	heads	out	.	”
和	仅有的	他们的	头部	出去	.	”

只露出头。

“ [aɪ] , [aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	Aye	,	aye	!	”	said	the	man	;
”	是的	,	是的	!	”	说	这	男人	;

“是，是！”那人说道；

“ [naʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd][hɪə(r)] , [jʊl] [kʌm]

“	now	when	you	have	walked	a	little	farther	along	the	strand	here	,	you'll	come
”	现在	什么时候	你	有	步行	一个	小的	更远	沿着	这	链	这里	,	你会	来

[tuː; tə] [θriː] [prɪn'sesɪs] ,

to	three	Princesses	,
到	三	公主们	,

“现在，当你沿着海滩再往前走一点，你就会遇到三位公主，

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [neks] , [wɪð] ['əʊnli][ðeə(r)] [hedz] [aʊt]

whom	you	will	see	standing	in	the	earth	up	to	their	necks	,	with	only	their	heads	out
谁	你	将要	看	常设	在	这	地球	向上	到	他们的	脖子	,	和	仅有的	他们的	头部	出去

.

:
.

你会看到他们站在土里，土深及脖子，只露出头部。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] — [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] [səʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə]

Then	the	first	—	she	is	the	eldest	—	will	call	out	and	beg	you	so	prettily	to
然后	这	第一的	—	她	是	这	长子	—	将要	称呼	出去	和	求	你	所以	漂亮	到

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ;

come	and	help	her	;
来	和	帮助	她	;

然后，第一个——她是年纪最大的——会用甜美的声音呼喊并恳求你去帮助她；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ; [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [gəʊ] ;

and	the	second	will	do	the	same	;	to	neither	of	these	shall	you	go	;
和	这	第二	将要	做	这	相同的	;	到	两者都不	的	这些	将	你	去	;

第二者也会如此；这两者你都不可去。

[meɪk] [heɪst] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] .

make	haste	past	them	,	as	if	you	neither	saw	nor	heard	anything	.
制作	匆忙	过去的	他们	,	作为	如果	你	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	.

快速从他们身边走过，就好像你什么也没看见也没听见一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] .

But	the	third	you	shall	go	to	,	and	do	what	she	asks	.
但	这	第三	你	将	去	到	,	和	做	什么	她	问	.

但第三个女人，你要去见她，并照她说的做。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] , [jʊl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] — [ðæts] [ɔːl] .

If	you	do	this	,	you'll	have	good	luck	—	that's	all	.
如果	你	做	这	,	你会	有	好的	运气	—	那就是	全部	.

如果你这样做，你就会走运——仅此而已。

" [wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

" When	the	lad	came	to	the	first	Princess	,	she	called	out	to	him	,
" 什么时候	这	小伙子	来了	到	这	第一的	公主	,	她	称为	出去	到	他	,

“当那少年来到大公主面前时，她向他喊道：

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [səʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	begged	him	so	prettily	to	come	to	her	,
和	乞求	他	所以	漂亮	到	来	到	她	,

她用甜美的嗓音恳求他到她身边来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .

but	he	passed	on	as	though	he	saw	her	not	.
但	他	通过了	在	作为	尽管	他	锯	她	不是	.

但他却像没看见她一样径直走了过去。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [went] [streɪt]

In	the	same	way	he	passed	by	the	second	;	but	to	the	third	he	went	straight
在	这	相同的	方式	他	通过了	经过	这	第二	;	但	到	这	第三	他	去	直的

[ʌp] . -

up	.	88
向上	.	-

他同样经过了第二个；但到了第三个，他径直向上走去。88

“ [ɪf] [jʊl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ If	you'll	do	what	I	bid	you	,	” she	said	,
” 如果	你会	做	什么	我	出价	你	,	” 她	说	,

“如果你愿意听我的话，”她说，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“ you	may	have	which	of	us	you	please	. ”
” 你	可能	有	哪个	的	我们	你	请	. ”

“你可以选择我们中的任何一个。”

“ [jes] ; ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ;

“	Yes	;	”	he	was	willing	enough	;
”	是的	;	”	他	曾是	愿意的	足够的	;

“是的;”他很乐意;

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [θriː] [trɒlz; trəʊlz][hæd; həd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)] ;

so	she	told	him	how	three	Trolls	had	set	them	down	in	the	earth	there	;
所以	她	讲述	他	如何	三	喷子	有	放	他们	向下	在	这	地球	那里	;

于是她告诉他，是三个巨魔把它们埋在了那里的地上;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

but	before	they	had	lived	in	the	castle	up	among	the	trees	.
但	前	他们	有	居住地	在	这	城堡	向上	之中	这	树木	.

但在此之前，他们曾居住在树林中的城堡里。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] ,

“	Now	,	”	she	said	,	“	you	must	go	into	that	castle	,
”	现在	,	”	她	说	,	“	你	必须	去	进入	那	城堡	,

“现在,”她说，“你必须进入那座城堡。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] [wɪp] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wʌn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	let	the	Trolls	whip	you	each	one	night	for	each	of	us	.
和	让	这	喷子	鞭	你	每个	一	夜晚	为了	每个	的	我们	.

让巨魔们轮流鞭打你们每个人一晚，替我们每个人受罚。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)] [ðæt] , [jʊl] [set][ˌjuː 'es] [friː] .

If	you	can	bear	that	,	you'll	set	us	free	.
如果	你	能	熊	那	,	你会	放	我们	自由的	.

如果你能忍受这一切，你就会让我们获得自由。

” [wel] , [ðə; ði] [læd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ] .

”	Well	,	the	lad	said	he	was	ready	to	try	.
”	出色地	,	这	小伙子	说	他	曾是	准备好	到	尝试	.

“嗯，那小伙子说他准备试一试。”

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , ” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	When	you	go	in	,	”	the	Princess	went	on	to	say	,
”	什么时候	你	去	在	,	”	这	公主	去	在	到	说	,

“当你进去的时候,”公主继续说道，

“ [jʊl] [siː] [tuː] ['laɪənz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

“	you'll	see	two	lions	standing	at	the	gate	;
”	你会	看	二	狮子	常设	在	这	门	;

你会看到两只狮子站在门口;

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][gəʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðel] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm]

but	if	you'll	only	go	right	in	the	middle	between	them	they'll	do	you	no	harm
但	如果	你会	仅有的	去	正确的	在	这	中间	之间	他们	他们会	做	你	不	伤害

.

:

.

但如果你走在它们中间，它们就不会伤害你。

[ðen] [gəʊ] [streɪt] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][bed] .

Then	go	straight	on	into	a	little	dark	room	,	and	make	your	bed	.
然后	去	直的	在	进入	一个	小的	黑暗的	房间	,	和	制作	你的	床	.

然后直接走进一间昏暗的小房间，铺好床。

[ðen] [ðə; ði] [trɒl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] ;

Then	the	Troll	will	come	to	whip	you	;
然后	这	巨魔	将要	来	到	鞭	你	;

然后巨魔就会来鞭打你;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][flɑːsk] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

but	if	you	take	the	flask	which	hangs	on	the	wall	,
但	如果	你	拿	这	烧瓶	哪个	悬挂	在	这	墙	,

但如果你拿起挂在墙上的那个烧瓶，

[ænd; ənd] [rʌb] [jɔːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [weərˈevə(r)][hɪz; ɪz] [læʃ] [fɔːls] ,

and	rub	yourself	with	the	ointment	that's	in	it	,	wherever	his	lash	falls	,
和	擦	你自己	和	这	软膏	那就是	在	它	,	无论	他的	睫毛	瀑布	,

然后用里面的药膏涂抹他鞭子落过的地方。

[jʊl] [biː; bi][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ˈevə(r)] .

you'll	be	as	sound	as	ever	.
你会	是	作为	声音	作为	曾经	.

你的身体会一如既往地健康。

[ðen] [grɑːsp][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [trɒl]

Then	grasp	the	sword	that	hangs	by	the	side	of	the	flask	and	strike	the	Troll
然后	抓牢	这	剑	那	悬挂	经过	这	边	的	这	烧瓶	和	罢工	这	巨魔

[ded] .

dead	.
死的	.

然后抓住挂在烧瓶旁边的剑，将巨魔斩杀。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [təʊld][hɪm] ; [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

"	Yes	,	he	did	as	the	Princess	told	him	;	he	passed	in	the	midst	between	the
"	是的	,	他	做过	作为	这	公主	讲述	他	;	他	通过了	在	这	中间	之间	这

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

“是的，他照公主说的做了；他从狮子中间穿过去。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

as	if	he	hadn't	seen	them	,	and	went	straight	into	the	little	room	,
作为	如果	他	之前没有	已见	他们	,	和	去	直的	进入	这	小的	房间	,

仿佛没看见他们似的，他径直走进了小房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	there	he	lay	down	to	sleep	.
和	那里	他	躺	向下	到	睡觉	.

于是他就躺下睡觉了。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [trɒl] [wɪð] three89

The	first	night	there	came	a	Troll	with	three89
这	第一的	夜晚	那里	来了	一个	巨魔	和	three89

第一晚就来了个巨魔，带着389

[hedz] [ænd; ənd] [θriː] [rɒdz] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [læd] ['saʊndli] ;

heads	and	three	rods	,	and	whipped	the	lad	soundly	;
头部	和	三	杆	,	和	鞭打	这	小伙子	稳固地	;

他拿来三个棍子和三个头颅，狠狠地抽打了那少年；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [trɒl] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd]

but	he	stood	it	till	the	Troll	was	done	;	then	he	took	the	flask	and
但	他	站立	它	直到	这	巨魔	曾是	完毕	;	然后	他	采取	这	烧瓶	和

[rʌbd] [hɪmˈself] ,

rubbed	himself	,
摩擦	他自己	,

但他一直忍着，直到巨魔完事；然后他拿起瓶子擦了擦自己。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [trɒl] .

and	grasped	the	sword	and	slew	the	Troll	.
和	抓住	这	剑	和	一万	这	巨魔	.

他拔出剑，斩杀了巨魔。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

So	,	when	he	went	out	next	morning	,
所以	,	什么时候	他	去	出去	下一个	早晨	,

所以，第二天早上他出门的时候，

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weist] .

the	Princesses	stood	out	of	the	earth	up	to	their	waists	.
这	公主们	站立	出去	的	这	地球	向上	到	他们的	腰部	.

公主们从地里冒出来，只露出腰部。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] - [twɒz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

The	next	night	'	twas	the	same	story	over	again	,
这	下一个	夜晚	-	那是	这	相同的	故事	超过	再次	,

第二天晚上，同样的事情再次发生。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [trɒl] [hæd; həd] [sɪks] [hedz] [ænd; ənd] [sɪks] [rɒdz] ,

only	this	time	the	Troll	had	six	heads	and	six	rods	,
仅有的	这	时间	这	巨魔	有	六	头部	和	六	杆	,

但这一次，巨魔有六个头和六根魔杖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪpt] [hɪm] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [nekst]

and	he	whipped	him	far	worse	than	the	first	;	but	when	he	went	out	next
和	他	鞭打	他	远的	更糟	比	这	第一的	;	但	什么时候	他	去	出去	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他鞭打他比第一次更加狠毒；但第二天早上他出去时，

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [niː] .

the	Princesses	stood	out	of	the	earth	as	far	as	the	knee	.
这	公主们	站立	出去	的	这	地球	作为	远的	作为	这	膝盖	.

公主们从地里冒出来，高度及膝。

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [trɒl] [ðæt] [hæd; həd] [naɪn] [hedz] [ænd; ənd] [naɪn] [rɒdz] ,

The	third	night	there	came	a	Troll	that	had	nine	heads	and	nine	rods	,
这	第三	夜晚	那里	来了	一个	巨魔	那	有	九	头部	和	九	杆	,

第三晚出现了一个九头九杖的巨魔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪpt] [ænd; ənd] [flɒgd] [ðə; ði] [læd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ; [ðen]

and	he	whipped	and	flogged	the	lad	so	long	that	he	fainted	away	;	then
和	他	鞭打	和	鞭打	这	小伙子	所以	长的	那	他	昏厥	离开	;	然后

the90

the90
the90

他鞭打那男孩很久，直到他昏了过去；然后90

[trɒl] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɒk] [brɔːt] [daʊn]

Troll	took	him	up	and	dashed	him	against	the	wall	;	but	the	shock	brought	down
巨魔	采取	他	向上	和	虚线	他	反对	这	墙	;	但	这	震惊	带来	向下

[ðə; ði] [flɑːsk] ,

the	flask	,
这	烧瓶	,

巨魔把他抓起来，狠狠地摔在墙上；但冲击力也把烧瓶弄掉了。

[wɪtʃ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [læd] , [bɜːst] , [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

which	fell	on	the	lad	,	burst	,	and	spilled	the	ointment	all	over	him	,
哪个	跌倒	在	这	小伙子	,	爆裂	,	和	洒了	这	软膏	全部	超过	他	,

药膏掉在男孩身上，爆裂开来，洒了他一身。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] ['evə(r)] [ə'gen] .

and	so	he	became	as	strong	and	sound	as	ever	again	.
和	所以	他	成为	作为	强的	和	声音	作为	曾经	再次	.

于是，他又恢复了以往的强壮和健康。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌznt] [sləʊ] ; [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [trɒl] ;

Then	he	wasn't	slow	;	he	grasped	the	sword	and	slew	the	Troll	;
然后	他	不是	慢的	;	他	抓住	这	剑	和	一万	这	巨魔	;

然后他动作也不慢，抓起剑就把巨魔杀死了；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

and	next	morning	when	he	went	out	of	the	castle	the	Princesses	stood	before
和	下一个	早晨	什么时候	他	去	出去	的	这	城堡	这	公主们	站立	前

[hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

him	with	all	their	bodies	out	of	the	earth	.
他	和	全部	他们的	身体	出去	的	这	地球	.

第二天早上，当他走出城堡时，公主们都站在他面前，她们的身体都从土里露出来了。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

So	he	took	the	youngest	for	his	Queen	,
所以	他	采取	这	最小的	为了	他的	女王	,

于是他娶了最年轻的女子为王后。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	lived	well	and	happily	with	her	for	some	time	.
和	居住地	出色地	和	快乐地	和	她	为了	一些	时间	.

他们曾和她幸福美满地生活了一段时间。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

At	last	he	began	to	long	to	go	home	for	a	little	to	see	his	parents	.
在	最后的	他	开始	到	长的	到	去	家	为了	一个	小的	到	看	他的	父母	.

最后，他开始渴望回家待一段时间，看看父母。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ][set][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	Queen	did	not	like	this	;	but	at	last	his	heart	was	so	set	on	it	,
他的	女王	做过	不是	喜欢	这	;	但	在	最后的	他的	心	曾是	所以	放	在	它	,

他的王后并不喜欢这样；但最终他心意已决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] , [səʊ]

and	he	longed	and	longed	so	much	,	there	was	no	holding	him	back	,	so
和	他	渴望	和	渴望	所以	很多	,	那里	曾是	不	保持	他	后退	,	所以

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

他如此渴望，如此强烈，以至于无法阻止他，于是她说：

“ [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] .

“	One	thing	you	must	promise	me	.
〃	一	事物	你	必须	承诺	我	.

你必须答应我一件事。

[ðɪs] — ['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][nɒt] [wɒt]

This	—	only	to	do	what	your	father	begs	you	to	do	,	and	not	what
这	—	仅有的	到	做	什么	你的	父亲	乞求	你	到	做	,	和	不是	什么

['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] ;

mother	wishes	;
母亲	愿望	;

也就是说，你只能做你父亲求你做的事，而不是你母亲希望你做的事；

〃 [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

〃	and	that	he	promised	.
〃	和	那	他	承诺	.

他还承诺过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Then	she	gave	him	a	ring	,
然后	她	给予	他	一个	戒指	,

然后她给了他一枚戒指。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɪʃ] [tuː] ['wɪʃɪz] .

which	was	of	that	kind	that	any	one	who	wore	it	might	wish	two	wishes	.
哪个	曾是	的	那	种类	那	任何	一	WHO	穿着	它	可能	希望	二	愿望	.

据说，任何佩戴它的人都可以许两个愿望。

[səʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [həʊm] ,

So	he	wished	himself	home	,
所以	他	希望	他自己	家	,

所以他盼望着回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [hɪz; ɪz]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt]['wʌndə(r)] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ə; eɪ][grænd]

and	when	he	got	home	his	parents	could	not	wonder	enough	what	a	grand
和	什么时候	他	得到	家	他的	父母	可以	不是	想知道	足够的	什么	一个	盛大

[mæn][ðeə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

man	their	son	had	become	.
男人	他们的	儿子	有	变得	.

当他回到家时，他的父母不禁感叹，他们的儿子已经成长为多么优秀的人啊！

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [sʌm; səm] [deɪz] ,

Now	,	when	he	had	been	at	home	some	days	,
现在	,	什么时候	他	有	到过	在	家	一些	天	,

现在，他已经在家待了几天了，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pæləs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] the91

his	mother	wished	him	to	go	up	to	the	palace	and	show	the91
他的	母亲	希望	他	到	去	向上	到	这	宫殿	和	展示	the91

他母亲希望他上宫殿去，向91号展示。

[kɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .

King	what	a	fine	fellow	he	had	come	to	be	.
国王	什么	一个	美好的	同伴	他	有	来	到	是	.

国王真是个了不起的人啊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] :

But	his	father	said	:
但	他的	父亲	说	:

但他父亲说：

“ [nəʊ] ! [dəʊnt][let] [hɪm][duː; də] [ðæt] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

“	No	!	don't	let	him	do	that	;	if	he	does	,
“	不	!	不	让	他	做	那	;	如果	他	做	,

“不！别让他那样做；如果他那样做了，

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

we	shan't	have	any	more	joy	of	him	this	time	.
我们	不会	有	任何	更多的	喜悦	的	他	这	时间	.

这一次，我们再也无法享受到他的快乐了。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , [ðə; ðiː] ['mʌðə(r)] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [æt; ət]

”	But	it	was	no	good	,	the	mother	begged	and	prayed	so	long	that	at
”	但	它	曾是	不	好的	,	这	母亲	乞求	和	祈祷	所以	长的	那	在

[lɑːst][hiː; hi] [went] .

last	he	went	.
最后的	他	去	.

“但是没有用，母亲苦苦哀求，祈祷了很久，他最终还是走了。”

[səʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pæləs] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]['breɪvə(r)] , [bəuθ][ɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd]

So	when	he	got	up	to	the	palace	he	was	far	braver	,	both	in	clothes	and
所以	什么时候	他	得到	向上	到	这	宫殿	他	曾是	远的	更勇敢	,	两个都	在	衣服	和

[ə'reɪ] ,

array	,
大批	,

所以当他到达宫殿时，无论在衣着还是装束上，都比以前更加勇敢了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋ] , [huː] ['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

than	the	other	king	,	who	didn't	quite	like	this	,	and	at	last	he	said	:
比	这	其他	国王	,	WHO	没有	相当	喜欢	这	,	和	在	最后的	他	说	:

另一位国王对此很不高兴，最后他说：

“ [ɔːl] ['veri] [faɪn] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [kwiːn] , [wɒt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

“	All	very	fine	;	but	here	you	can	see	my	Queen	,	what	like	she	is	,
”	全部	非常	美好的	;	但	这里	你	能	看	我的	女王	,	什么	喜欢	她	是	,

“一切都很好；但你看，我的女王陛下是什么样的人啊，

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [jɔːz] : [ðæt] [aɪ] [kænt] .

but	I	can't	see	yours	:	that	I	can't	.
但	我	不能	看	你的	:	那	我	不能	.

但我看不到你的：我看不到。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪ] [skeəs] [θɪŋk] [ʃiːz] [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [maɪn] . ”

I	scarce	think	she's	so	good	-	looking	as	mine	.	”
我	稀少	思考	她是	所以	好的	-	寻找	作为	矿	.	”

我简直不敢相信她能比得上我的女儿。

“ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ,

“	Would	to	Heaven	,	”	said	the	young	King	,	“	she	were	standing	here	,
”	会	到	天堂	,	”	说	这	年轻的	国王	,	“	她	是	常设	这里	,

“但愿，”年轻的国王说，“她能站在这里。”

[ðen] [jʊd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] .

then	you'd	see	what	she	was	like	.
然后	你会	看	什么	她	曾是	喜欢	.

那样你就能看清她是什么样的人了。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

”	And	that	instant	there	she	stood	before	them	.
”	和	那	立即的	那里	她	站立	前	他们	.

“就在那一刻，她就站在他们面前。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['wəʊfl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

But	she	was	very	woeful	,	and	said	to	him	:
但	她	曾是	非常	悲惨的	,	和	说	到	他	:

但她非常悲伤，对他说：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][maɪnd] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ;

“	Why	did	you	not	mind	what	I	told	you	;
”	为什么	做过	你	不是	头脑	什么	我	讲述	你	;

你为什么不听我的话呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ?

and	why	did	you	not	listen	to	what	your	father	said	?
和	为什么	做过	你	不是	听	到	什么	你的	父亲	说	?

你为什么不听你父亲的话?

[nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][bəuθ]

Now	,	I	must	away	home	,	and	as	for	you	,	you	have	had	both
现在	,	我	必须	离开	家	,	和	作为	为了	你	,	你	有	有	两个都

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

your	wishes	.
你的	愿望	.

现在我必须回家了，至于你，你的两个愿望都已经实现了。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	that	she	knitted	a	ring	among	his	hair	with	her	name	on	it	,
"	和	那	她	针织	一个	戒指	之中	他的	头发	和	她	姓名	在	它	,

“说完，她便在他头发间织了一个环，上面写着她的名字。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː'self] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

and	wished	herself	home	,	and	was	off	.
和	希望	她自己	家	,	和	曾是	离开	.

她盼望着回家，然后就离开了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [went] , [deɪ] [aʊt] [deɪ] [ɪn] ,

Then	the	young	King	was	cut	to	the	heart	,	and	went	,	day	out	day	in	,
然后	这	年轻的	国王	曾是	切	到	这	心	,	和	去	,	天	出去	天	在	,

然后，年轻的国王被刺穿了心脏，日复一日，日复一日，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] get92

thinking	and	thinking	how	he	should	get92
思维	和	思维	如何	他	应该	get92

他一直在思考他应该如何才能得到92

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

back	to	his	Queen	.
后退	到	他的	女王	.

回到他的女王身边。

“ [aɪl] [dʒʌst][traɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ai] [kænt] [lɜːn] [weə(r)] ['waɪtlænd] [laɪz] ;

“	I'll	just	try	,	"	he	thought	,	“	if	I	can't	learn	where	Whiteland	lies	;
"	患病的	只是	尝试	,	"	他	想法	,	“	如果	我	不能	学习	在哪里	怀特兰	谎言	;

“我试试看，”他想，“如果我找不到怀特兰在哪里的话；

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	and	so	he	went	out	into	the	world	to	ask	.
"	和	所以	他	去	出去	进入	这	世界	到	问	.

于是他便到世界各地去询问。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

So	when	he	had	gone	a	good	way	,	he	came	to	a	high	hill	,
所以	什么时候	他	有	已消失	一个	好的	方式	,	他	来了	到	一个	高的	爬坡道	,

于是他走了很远的路，来到一座高山上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][met] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	there	he	met	one	who	was	lord	over	all	the	beasts	of	the	wood	,
和	那里	他	遇见	一	WHO	曾是	主	超过	全部	这	野兽	的	这	木头	,

在那里，他遇到了一位统领森林所有野兽的首领。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ;

for	they	all	came	home	to	him	when	he	blew	his	horn	;
为了	他们	全部	来了	家	到	他	什么时候	他	吹	他的	喇叭	;

因为他吹响号角时，它们都回到了他身边；

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] ['waɪtlænd] [wɒz; wəz] .

so	the	King	asked	if	he	knew	where	Whiteland	was	.
所以	这	国王	问	如果	他	知道	在哪里	怀特兰	曾是	.

于是国王问他是否知道怀特兰在哪里。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [ɑːsk][maɪ] [biːsts] .

“	No	,	I	don't	,	"	said	he	,	“	but	I'll	ask	my	beasts	.
"	不	,	我	不	,	"	说	他	,	“	但	患病的	问	我的	野兽	.

“不，我不知道，”他说，“但我会问问我的牲畜。”

" [ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

"	Then	he	blew	his	horn	and	called	them	,
"	然后	他	吹	他的	喇叭	和	称为	他们	,

然后他吹响号角，呼唤他们，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [weə(r)] ['waɪtlænd] [leɪ] .

and	asked	if	any	of	them	knew	where	Whiteland	lay	.
和	问	如果	任何	的	他们	知道	在哪里	怀特兰	躺	.

然后问他们是否有人知道怀特兰在哪里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [biːst] [ðæt] [njuː] .

But	there	was	no	beast	that	knew	.
但	那里	曾是	不	兽	那	知道	.

但没有哪只野兽知道这一点。

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

So	the	man	gave	him	a	pair	of	snow	-	shoes	.
所以	这	男人	给予	他	一个	一对	的	雪	-	鞋	.

于是，那人给了他一双雪鞋。

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

So	the	man	gave	him	a	pair	of	snow	-	shoes	.
所以	这	男人	给予	他	一个	一对	的	雪	-	鞋	.

于是，那人给了他一双雪鞋。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

“	When	you	get	on	these	,	”	he	said	,	“	you'll	come	to	my	brother	,
“	什么时候	你	得到	在	这些	,	”	他	说	,	“	你会	来	到	我的	兄弟	,

“当你骑上这些车，”他说，“你就会来找我哥哥。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒf] ; [hiː; hi] [ɪz] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

who	lives	hundreds	of	miles	off	;	he	is	lord	over	all	the	birds	of	the	air	.
WHO	生活	数百	的	英里	离开	;	他	是	主	超过	全部	这	鸟类	的	这	空气	.

他住在数百英里之外；他是空中所有飞鸟的主宰。

[ɑːsk] [hɪm] .

Ask	him	.
问	他	.

问问他。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʃuːz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [təʊz] [pɔɪnt] [ðɪs] [weɪ] ,

When	you	reach	his	house	,	just	turn	the	shoes	so	that	the	toes	point	this	way	,
什么时候	你	抵达	他的	房子	,	只是	转动	这	鞋	所以	那	这	脚趾	观点	这	方式	,

到了他家，把鞋子转个方向，让鞋尖朝这个方向就行了。

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	they'll	come	home	of	themselves	.
和	他们会	来	家	的	他们自己	.

他们会自己回家的。

” [səʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	So	when	the	King	reached	the	house	,
”	所以	什么时候	这	国王	达到	这	房子	,

“于是，当国王到达房子时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [sed] ,

he	turned	the	shoes	as	the	lord	of	the	beasts	had	said	,
他	转向	这	鞋	作为	这	主	的	这	野兽	有	说	,

他按照百兽之王的吩咐，把鞋子转了过来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	away	they	went	home	of	themselves	.
和	离开	他们	去	家	的	他们自己	.

于是他们各自回家了。

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['waɪtlænd] ,

So	he	asked	again	after	Whiteland	,
所以	他	问	再次	后	怀特兰	,

所以，在怀特兰之后，他又问了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ðɪ][bɜ·dz] [wɪð] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

and	the	man	called	all	the	birds	with	a	blast	of	his	horn	,
和	这	男人	称为	全部	这	鸟类	和	一个	爆炸	的	他的	喇叭	,

于是，那人吹响号角，把所有的鸟都叫了过来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [weə(r)] ['waɪtlænd] [leɪ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	asked	if	any	of	them	knew	where	Whiteland	lay	;	but	none	of	the
和	问	如果	任何	的	他们	知道	在哪里	怀特兰	躺	;	但	没有任何	的	这

birds93

birds93

birds93

然后问它们是否有人知道怀特兰在哪里；但没有一只鸟知道。93

[njuː] .

knew	.
知道	.

知道。

[naʊ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜ·dz] [keɪm] [æn; ən][əʊld] ['iːg(ə)l] ,

Now	,	long	,	long	after	the	rest	of	the	birds	came	an	old	eagle	,
现在	,	长的	,	长的	后	这	休息	的	这	鸟类	来了	一个	老的	鹰	,

很久很久以后，在其他鸟类都飞走很久之后，一只老鹰出现了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ten] [raʊnd] [j'iəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

which	had	been	away	ten	round	years	,	but	he	couldn't	tell	any	more	than	the
哪个	有	到过	离开	十	圆形的	年	,	但	他	不能	告诉	任何	更多的	比	这

[rest] .

rest	.
休息	.

虽然已经过去了整整十年，但他和其他人一样，也分辨不出什么来。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , “ [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ,

“	Well	,	well	,	”	said	the	man	,	“	I'll	lend	you	a	pair	of	snow	-	shoes	,	and	,
“	出色地	,	出色地	,	”	说	这	男人	,	“	患病的	借	你	一个	一对	的	雪	-	鞋	,	和	,

“好吧，”那人说，“我会借给你一双雪鞋，而且，

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][ɒn] , [ðel] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] ['hʌndrədz]

when	you	get	them	on	,	they'll	carry	you	to	my	brother	,	who	lives	hundreds
什么时候	你	得到	他们	在	,	他们会	携带	你	到	我的	兄弟	,	WHO	生活	数百

[ɒv; əv] [maɪlz] [ɒf] ;

of	miles	off	;
的	英里	离开	;

当你穿上它们，它们会带你到我哥哥那里，他住在几百英里之外；

[hiːz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ; [jʊd] ['betə(r)][ɑːsk][hɪm] .

he's	lord	of	all	the	fish	in	the	sea	;	you'd	better	ask	him	.
他是	主	的	全部	这	鱼	在	这	海	;	你会	更好的	问	他	.

他是大海里所有鱼类的主宰；你最好去问问他。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [təʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃuːz] [ðɪs] [weɪ] .

But	don't	forget	to	turn	the	toes	of	the	shoes	this	way	.
但	不	忘记	到	转动	这	脚趾	的	这	鞋	这	方式	.

但别忘了把鞋头朝这个方向翻过来。

” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θæŋks] , [gɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃuːz] ,

”	The	King	was	full	of	thanks	,	got	on	the	shoes	,
”	这	国王	曾是	满的	的	谢谢	,	得到	在	这	鞋	,

国王感激涕零，穿上了鞋子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	when	he	came	to	the	man	who	was	lord	over	the	fish	of	the	sea	,
和	什么时候	他	来了	到	这	男人	WHO	曾是	主	超过	这	鱼	的	这	海	,

当他来到掌管海中鱼类的那位面前时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [təʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] [həʊm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peə(r)] .

he	turned	the	toes	round	,	and	so	off	they	went	home	like	the	other	pair	.
他	转向	这	脚趾	圆形的	,	和	所以	离开	他们	去	家	喜欢	这	其他	一对	.

他把脚趾头翻了个面，然后它们就和另一双鞋一样被送回家了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['waɪtlænd] .

After	that	,	he	asked	again	after	Whiteland	.
后	那	,	他	问	再次	后	怀特兰	.

之后，他又问起了怀特兰的情况。

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [blɑːst] , [bʌt; bət] [nəʊ] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

So	the	man	called	the	fish	with	a	blast	,	but	no	fish	could	tell	where	it	lay	.
所以	这	男人	称为	这	鱼	和	一个	爆炸	,	但	不	鱼	可以	告诉	在哪里	它	躺	.

于是，那人大声呼唤鱼儿，但没有鱼儿能告诉他鱼儿在哪里。

[æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [æn; ən] [əʊld] [paɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [kɔːl] [həʊm] ,

At	last	came	an	old	pike	,	which	they	had	great	work	to	call	home	,
在	最后的	来了	一个	老的	梭鱼	,	哪个	他们	有	伟大的	工作	到	称呼	家	,

最后，他们来到了一棵老梭鱼树下，在那里他们做了很多工作，把它当作自己的家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒf] .

he	was	such	a	way	off	.
他	曾是	这样的	一个	方式	离开	.

他差得太远了。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [hiː; hi] [sed] :

So	when	they	asked	him	he	said	:
所以	什么时候	他们	问	他	他	说	:

所以当他们问他时，他说：

“ [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Know	it	?
“	知道	它	?

知道吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] !

I	should	think	I	did	!
我	应该	思考	我	做过	!

我想我的确做到了！

[aɪv] [biːn] [kʊk] [ðeə(r)] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] ;

I've	been	cook	there	ten	years	,	and	to	-	morrow	I'm	going	there	again	;
我已经	到过	厨师	那里	十	年	,	和	到	-	明天	我是	去	那里	再次	;

我在那里当了十年厨师，明天我又要去那里了；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['waɪtlænd] , [huːz] [kɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wed] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] . ”

for	now	the	queen	of	Whiteland	,	whose	king	is	away	,	is	going	to	wed	another	husband	.	”
为了	现在	这	女王	的	怀特兰	,	谁	国王	是	离开	,	是	去	到	结婚	其他	丈夫	.	”

目前，怀特兰王国的国王不在，女王即将嫁给另一位丈夫。

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

“	Well	!	”	said	the	man	,	“	as	this	is	so	,	I'll	give	you	a	bit	of	advice	.
“	出色地	!	”	说	这	男人	,	“	作为	这	是	所以	,	患病的	给	你	一个	少量	的	建议	.

“好吧！”那人说，“既然如此，我就给你一点建议。”

[ˌhɪərə'baʊts] , [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] , [stænd] [θriː] ['brʌðəz] , -

Hereabouts	,	on	a	moor	,	stand	three	brothers	,	94
附近	,	在	一个	泊	,	站立	三	兄弟	,	-

就在这附近，在一片荒原上，站着三兄弟，94

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ðiːz] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ][kləʊk] ,

and	here	they	have	stood	these	hundred	years	,	fighting	about	a	hat	,	a	cloak	,
和	这里	他们	有	站立	这些	百	年	,	斗争	关于	一个	帽子	,	一个	披风	,

他们就这样站在这里一百年了，为了帽子、斗篷而争吵不休。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] .

and	a	pair	of	boots	.
和	一个	一对	的	靴子	.

还有一双靴子。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

If	any	one	has	these	three	things	he	can	make	himself	invisible	,
如果	任何	一	有	这些	三	事物	他	能	制作	他自己	无形的	,

如果一个人拥有这三样东西，他就能让自己隐身。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm'self] ['eniweə(r)] [hiː; hi] [pliːz] .

and	wish	himself	anywhere	he	pleases	.
和	希望	他自己	任何地方	他	请	.

他可以随心所欲地前往任何地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

You	can	tell	them	you	wish	to	try	the	things	,	and	,	after	that	,
你	能	告诉	他们	你	希望	到	尝试	这	事物	,	和	,	后	那	,

你可以告诉他们你想尝试这些东西，然后，

[jʊl] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [huːz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

you'll	pass	judgment	between	them	,	whose	they	shall	be	.
你会	经过	判断	之间	他们	,	谁	他们	将	是	.

你将审判他们，决定他们归谁所有。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪm] .

the	King	thanked	the	man	,	and	went	and	did	as	he	told	him	.
这	国王	谢谢	这	男人	,	和	去	和	做过	作为	他	讲述	他	.

国王谢过那人，然后照他说的做了。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	What's	all	this	?
"	是什么	全部	这	?

“这都是什么？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəz] .

"	he	said	to	the	brothers	.
"	他	说	到	这	兄弟	.

他对兄弟俩说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][hɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ?

“	Why	do	you	stand	here	fighting	for	ever	and	a	day	?
"	为什么	做	你	站立	这里	斗争	为了	曾经	和	一个	天	?

“你们为何要在这里没日没夜地战斗？”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][traɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [huːz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Just	let	me	try	these	things	,	and	I'll	give	judgment	whose	they	shall	be	.
只是	让	我	尝试	这些	事物	,	和	患病的	给	判断	谁	他们	将	是	.

让我试试这些东西，然后我会判断它们属于谁。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt]
" They were very willing to do this ; but , as soon as he had got
" 他们 是 非常 愿意的 到 做 这 ; 但 , 作为 很快 作为 他 有 得到
[ðə; ði][hæt] ,
the hat ,
这 帽子 ,

"他们非常乐意这样做；但是，他一拿到帽子，

[kləʊk] , [ænd; ənd] [buːts] , [hiː; hi] [sed] :
cloak , and boots , he said :
披风 , 和 靴子 , 他 说 :

他说，还有斗篷和靴子：

" [wen] [wiː; wi] [miːt] [nekst] [taɪm] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
" When we meet next time , I'll tell you my judgment ,
" 什么时候 我们 见面 下一个 时间 , 患病的 告诉 你 我的 判断 ,

"下次见面时，我会告诉你我的判断。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
" and with these words he wished himself away .
" 和 和 这些 字 他 希望 他自己 离开 .

带着这些话，他希望自己能够消失。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .
So as he went along up in the air , he came up with the North wind .
所以 作为 他 去 沿着 向上 在 这 空气 , 他 来了 向上 和 这 北 风 .

于是，当他乘着北风向上飞去时，就遇到了北风。

" ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ? " [rɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .
" Whither away ? " roared the North Wind .
" 往哪里去 离开 ? " 咆哮 这 北 风 .

"往哪去？"北风咆哮道。

" [tuː; tə] ['waɪtlænd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
" To Whiteland , " said the King ; and then he told him all that had befallen
" 到 怀特兰 , " 说 这 国王 ; 和 然后 他 讲述 他 全部 那 有 发生
[hɪm] .
him .
他 .

"去怀特兰，"国王说；然后他把自己的遭遇都告诉了他。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , " [juː; jʊ][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ] — [juː; jʊ][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" Ah , " said the North Wind , " you go faster than I — you do ; for you
" 啊 , " 说 这 北 风 , " 你 去 快点 比 我 — 你 做 ; 为了 你
[kæn; kən][gəʊ] [streɪt] ,
can go straight ,
能 去 直的 ,

"啊，"北风说，"你比我走得快——确实如此；因为你可以直行，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] [raʊnd] ['evri] [tɜːn] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] .
while I have to puff and blow round every turn and corner .
尽管 我 有 到 噗 和 吹 圆形的 每一个 转动 和 角落 .

而我却不得不费力地吹气，才能绕过每一个转弯处。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] get95
But when you get95
但 什么时候 你 get95

但当你达到95时

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [pleɪs] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
there , just place yourself on the stairs by the side of the door ,
那里 , 只是 地方 你自己 在 这 楼梯 经过 这 边 的 这 门 ,

你就站在门边的台阶上就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] ['stɔːmɪŋ] [ɪn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	I'll	come	storming	in	,	as	though	I	were	going	to	blow	down	the
和	然后	患病的	来	暴风雨	在	,	作为	尽管	我	是	去	到	吹	向下	这

[həʊl] ['kɑːs(ə)l] .

whole	castle	.
所有的	城堡	.

然后我会气势汹汹地冲进来，仿佛要把整座城堡都夷为平地。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] ,

And	then	when	the	prince	,	who	is	to	have	your	Queen	,
和	然后	什么时候	这	王子	,	WHO	是	到	有	你的	女王	,

然后，当那位即将迎娶你王后的王子……

['kɒmz] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

comes	out	to	see	what's	the	matter	,
来	出去	到	看	是什么	这	事情	,

出来看看发生了什么事，

[dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ;

just	you	take	him	by	the	collar	and	pitch	him	out	of	doors	;
只是	你	拿	他	经过	这	衣领	和	沥青	他	出去	的	门	;

你只要揪住他的衣领，把他扔出门外就行了；

[ðen] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kænt] ['kæri] [hɪm] [ɒf] .

then	I'll	look	after	him	,	and	see	if	I	can't	carry	him	off	.
然后	患病的	看	后	他	,	和	看	如果	我	不能	携带	他	离开	.

然后我会照顾他，看看能不能把他带走。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] ,

"	The	King	went	into	the	Castle	,	and	at	first	his	Queen	didn't	know	him	,
"	这	国王	去	进入	这	城堡	,	和	在	第一的	他的	女王	没有	知道	他	,

国王进了城堡，起初王后并没有认出他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][wɒn][ænd; ənd] [θɪn] , [θruː] ['wɒndərɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wəʊfl] .

he	was	so	wan	and	thin	,	through	wandering	so	far	and	being	so	woeful	.
他	曾是	所以	万	和	薄的	,	通过	漫游	所以	远的	和	存在	所以	悲惨的	.

他面色苍白，骨瘦如柴，这是因为四处漂泊，又饱受悲伤所致。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [sed] .

Well	,	the	King	did	as	the	North	Wind	said	.
出色地	,	这	国王	做过	作为	这	北	风	说	.

国王照北风的指示做了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [keɪm] , ['stɔːmɪŋ]

He	took	his	stand	on	the	stairs	,	and	when	the	North	Wind	came	,	storming
他	采取	他的	站立	在	这	楼梯	,	和	什么时候	这	北	风	来了	,	暴风雨

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,

and	roaring	,
和	咆哮	,

他站在台阶上，北风呼啸而来，

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ə'gen] ,

and	took	hold	of	the	castle	wall	,	so	that	it	shook	again	,
和	采取	抓住	的	这	城堡	墙	,	所以	那	它	摇晃	再次	,

他们抓住城堡的城墙，城墙再次摇晃起来。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

the	prince	came	out	to	see	what	was	the	matter	.
这	王子	来了	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

王子出来查看发生了什么事。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [keɪm] ,

But	as	soon	as	ever	he	came	,
但	作为	很快	作为	曾经	他	来了	,

但他一来，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

the	King	caught	him	by	the	collar	and	pitched	him	out	of	doors	,
这	国王	捕捉	他	经过	这	衣领	和	投球	他	出去	的	门	,

国王揪住他的衣领，把他扔出了门外。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [kɔːt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .

and	then	the	North	Wind	caught	him	up	and	carried	him	off	.
和	然后	这	北	风	捕捉	他	向上	和	携带	他	离开	.

然后北风把他卷走了。

[səʊ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

So	when	there	was	an	end	of	him	,	the	King	went	into	the	castle	,
所以	什么时候	那里	曾是	一个	结尾	的	他	,	这	国王	去	进入	这	城堡	,

所以当他死后，国王就进了城堡。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][wɒn][ænd; ənd] [θɪn] ,

and	at	first	his	Queen	didn't	know	him	,	he	was	so	wan	and	thin	,
和	在	第一的	他的	女王	没有	知道	他	,	他	曾是	所以	万	和	薄的	,

起初，他的王后并不认识他，因为他面色苍白，瘦骨嶙峋。

[θruː] ['wɒndərɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wəʊfl] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

through	wandering	so	far	and	being	so	woeful	;	but	when	he	shewed	her
通过	漫游	所以	远的	和	存在	所以	悲惨的	;	但	什么时候	他	展示	她

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

她漂泊了那么远，经历了那么多悲伤；但当他向她展示戒指时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][glæd][kʊd; kəd][biː; bi] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz]

she	was	as	glad	as	glad	could	be	;	and	so	the	rightful	wedding	was
她	曾是	作为	高兴的	作为	高兴的	可以	是	;	和	所以	这	正当的	婚礼	曾是

[held] ,

held	,
握住	,

她高兴极了；于是，这场名副其实的婚礼举行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] . -

and	the	fame	of	it	spread	far	and	wide	.	97
和	这	名声	的	它	传播	远的	和	宽的	.	-

它的名声远播四方。97

['sɔːriə] ['mɔːriə] ['kɑːs(ə)l]

SORIA	MORIA	CASTLE
索里亚	莫里亚	城堡

索利亚·莫利亚城堡

[ˌɛnˌsiː'iː][ɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huːz] [neɪm]

nce	on	a	time	there	was	a	poor	couple	who	had	a	son	whose	name
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	夫妻	WHO	有	一个	儿子	谁	姓名

[wɒz; wəz]['hælvɔːr] .

was	Halvor	.
曾是	半味	.

从前有一对贫穷的夫妇，他们有一个儿子，名叫哈尔沃。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

Ever	since	he	was	a	little	boy	he	would	turn	his	hand	to	nothing	,
曾经	自从	他	曾是	一个	小的	男生	他	会	转动	他的	手	到	没有什么	,

他从小就习惯于无所事事，

[bʌt; bət][dʒʌst][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [grəup] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

but	just	sat	there	and	groped	about	in	the	ashes	.
但	只是	卫星	那里	和	摸索	关于	在	这	灰烬	.

但他只是坐在那里，在灰烬中摸索。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [treɪd] [ɔː(r)] [ðæt] ,

His	father	and	mother	often	put	him	out	to	learn	this	trade	or	that	,
他的	父亲	和	母亲	经常	放	他	出去	到	学习	这	贸易	或者	那	,

他的父母经常让他外出学习这门手艺或那门手艺。

[bʌt; bət]['hælvɔːr][kʊd; kəd] [steɪ] ['nəʊweə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

but	Halvor	could	stay	nowhere	;	for	,	when	he	had	been	there	a	day	or	two	,
但	半味	可以	停留	无处	;	为了	,	什么时候	他	有	到过	那里	一个	天	或者	二	,

但哈尔沃无法久留；因为，当他在那里待了一两天后，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl] ,

he	ran	away	from	his	master	,	and	never	stopped	till	he	was	sitting	again	in	the	ingle	,
他	跑	离开	从	他的	掌握	,	和	绝不	停止	直到	他	曾是	坐着	再次	在	这	英格尔	,

他逃离了主人，一路狂奔，直到再次回到壁炉旁坐下才停下来。

['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz] .

poking	about	in	the	cinders	.
戳	关于	在	这	煤渣	.

在煤渣堆里翻找。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [keɪm] ,

Well	,	one	day	a	skipper	came	,
出色地	,	一	天	一个	船长	来了	,

有一天，一位船长来了，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['hælvɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,

and	asked	Halvor	if	he	hadn't	a	mind	to	be	with	him	,	and	go	to	sea	,
和	问	半味	如果	他	之前没有	一个	头脑	到	是	和	他	,	和	去	到	海	,

他问哈尔沃是否愿意和他一起出海。

[ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ] [lændz] .

and	see	strange	lands	.
和	看	奇怪的	土地	.

并看到陌生的土地。

[jes] , ['hælvɔːr] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ; [səʊ][hiː; hi] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['redi] .

Yes	,	Halvor	would	like	that	very	much	;	so	he	wasn't	long	in	getting	himself	ready	.
是的	,	半味	会	喜欢	那	非常	很多	;	所以	他	不是	长的	在	获得	他自己	准备好	.

是的，哈尔沃非常乐意这样做；所以他很快就做好了准备。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [seɪld] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt] [tel] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

How	long	they	sailed	I'm	sure	I	can't	tell	;	but	the	end	of	it	was	,
如何	长的	他们	航行	我是	当然	我	不能	告诉	;	但	这	结尾	的	它	曾是	,

他们航行了多久，我肯定说不准；但结局是，

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt]

they	fell	into	a	great	storm	,	and	when	it	was	blown	over	,	and	it	got
他们	跌倒	进入	一个	伟大的	风暴	,	和	什么时候	它	曾是	吹	超过	,	和	它	得到

[stɪl] [ə'gen] ,

still	again	,
仍然	再次	,

他们陷入了一场巨大的风暴中，当风暴过去，再次平静下来时，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

they	couldn't	tell	where	they	were	;	for	they	had	been	driven	away	to	a
他们	不能	告诉	在哪里	他们	是	;	为了	他们	有	到过	驱动	离开	到	一个

[streɪndʒ] [kəʊst] ,

strange	coast	,
奇怪的	海岸	,

他们不知道自己身在何处；因为他们被驱赶到了一个陌生的海岸。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] .

which	none	of	them	knew	anything	about	.
哪个	没有任何	的	他们	知道	任何事物	关于	.

他们对此一无所知。

[wel] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][nəʊ][wɪnd][æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [steɪd] ['laɪɪŋ] [wɪnd] - [baʊnd] [ðeə(r)] ,

Well	,	as	there	was	just	no	wind	at	all	,	they	stayed	lying	wind	-	bound	there	,
出色地	,	作为	那里	曾是	只是	不	风	在	全部	,	他们	入住	说谎	风	-	边界	那里	,

由于当时一点风都没有，他们就那样被风吹得动弹不得。

[ænd; ənd]['hælvɔːr] [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɪpərz] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ; [hiː; hi]

and	Halvor	asked	the	skipper's	leave	to	go	on	shore	and	look	about	him	;	he
和	半味	问	这	船长的	离开	到	去	在	支撑	和	看	关于	他	;	他

would98

would98
would98

哈尔沃请求船长允许他上岸四处看看；他会98

['suːnə(r)][gəʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ðæn; ðən][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd] [sliːp] .

sooner	go	,	he	said	,	than	lie	there	and	sleep	.
很快	去	,	他	说	,	比	说谎	那里	和	睡觉	.

他说，我宁愿走也不愿躺在那里睡觉。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [jʊr; jər] [fɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [fəʊk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

“	Do	you	think	now	you're	fit	to	show	yourself	before	folk	,	”	said	the	skipper	,
“	做	你	思考	现在	你是	合身	到	展示	你自己	前	民间	,	”	说	这	船长	,

“你现在觉得自己可以向大家展示自己了吗？”船长问道。

“ [waɪ] , [juːv] [nəʊ] [kləʊðz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [rægz][juː; jʊ][stænd][ɪn] ?

“	why	,	you've	no	clothes	but	those	rags	you	stand	in	?
“	为什么	,	你已经	不	衣服	但	那些	破布	你	站立	在	?

“为什么你身上除了这些破烂衣服什么衣服都没有？”

” [bʌt; bət]['hælvɔːr] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [liːv] ,

”	But	Halvor	stuck	to	his	own	,	and	so	at	last	he	got	leave	,
”	但	半味	卡住	到	他的	自己的	,	和	所以	在	最后的	他	得到	离开	,

但哈尔沃坚持己见，最终他获得了休假。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

but	he	was	to	be	sure	and	come	back	as	soon	as	ever	it	began
但	他	曾是	到	是	当然	和	来	后退	作为	很快	作为	曾经	它	开始

[tuː; tə] [bləʊ] .

to	blow	.
到	吹	.

但他务必确保一旦开始刮风就立刻赶回来。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] ;

So	off	he	went	and	found	a	lovely	land	;
所以	离开	他	去	和	成立	一个	迷人的	土地	;

于是他出发了，找到了一片美丽的土地；

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [lɑːdʒ] [flæt] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [miːdz] ,

wherever	he	came	there	were	fine	large	flat	cornfields	and	rich	meads	,
无论	他	来了	那里	是	美好的	大的	平坦的	玉米地	和	富有的	蜂蜜酒	,

他所到之处，都有广阔平坦的玉米田和肥沃的草地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

but	he	couldn't	catch	a	glimpse	of	a	living	soul	.
但	他	不能	抓住	一个	一瞥	的	一个	活的	灵魂	.

但他连一个活人的影子都没看到。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [brˈgæn] [tuː; tə] [bləʊ] , [bʌt; bət] ['hælvɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ɪ'nʌf] [jet] ,

Well	,	it	began	to	blow	,	but	Halvor	thought	he	hadn't	seen	enough	yet	,
出色地	,	它	开始	到	吹	,	但	半味	想法	他	之前没有	已见	足够的	然而	,

风开始刮了起来，但哈尔沃觉得他还没看够。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [miːt] ['eni]

and	he	wanted	to	walk	a	little	farther	just	to	see	if	he	couldn't	meet	any
和	他	通缉	到	走	一个	小的	更远	只是	到	看	如果	他	不能	见面	任何

[fəʊk] .

folk	.
民间	.

他想再往前走走，看看能不能遇到什么人。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [haɪ] [rəʊd] , [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,

So	after	a	while	he	came	to	a	broad	high	road	,	so	smooth	and	even	,
所以	后	一个	尽管	他	来了	到	一个	广阔	高的	路	,	所以	光滑的	和	甚至	,

过了一会儿，他来到了一条宽阔平坦的大路上。

[juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] [rəʊl] [æn; ən] [eg] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	might	easily	roll	an	egg	along	it	.
你	可能	容易地	卷	一个	蛋	沿着	它	.

你很容易就能让鸡蛋沿着它滚动。

['hælvɔːr] ['fɒləʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] ['evə(r)] [səʊ]

Halvor	followed	this	,	and	when	evening	drew	on	he	saw	a	great	castle	ever	so
半味	随后	这	,	和	什么时候	晚上	画	在	他	锯	一个	伟大的	城堡	曾经	所以

[fɑː(r)] [ɒf] ,

far	off	,
远的	离开	,

哈尔沃跟着他走了过去，当夜幕降临时，他看到远处有一座宏伟的城堡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʃɒn] .

from	which	the	sunbeams	shone	.
从	哪个	这	阳光	闪耀	.

阳光从那里照射出来。

[səʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] ['hædnt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [iːt]

So	as	he	had	now	walked	the	whole	day	and	hadn't	taken	a	bit	to	eat
所以	作为	他	有	现在	步行	这	所有的	天	和	之前没有	已采取	一个	少量	到	吃

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

所以，他走了一整天，一点吃的都没带。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

he	was	as	hungry	as	a	hunter	,	but	still	the	nearer	he	came	to	the
他	曾是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	,	但	仍然	这	更近	他	来了	到	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他像猎人一样饥饿，但越靠近城堡，他就越感到饥饿。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [gɒt] .

the	more	afraid	he	got	.
这	更多的	害怕的	他	得到	.

他越害怕。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['hælvɔːr] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	castle	kitchen	a	great	fire	was	blazing	,	and	Halvor	went	into	it	,
在	这	城堡	厨房	一个	伟大的	火	曾是	炽烈	,	和	半味	去	进入	它	,

城堡厨房里燃着熊熊大火，哈尔沃走了进去。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɔːn] [deɪz] .

but	such	a	kitchen	he	had	never	seen	in	all	his	born	days	.
但	这样的	一个	厨房	他	有	绝不	已见	在	全部	他的	出生	天	.

但他生平从未见过这样的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][grænd][ænd; ənd] [faɪn] ; there99

It	was	so	grand	and	fine	;	there99
它	曾是	所以	盛大	和	美好的	;	there99

它真是太宏伟、太美好了；那里99

[wɜː(r); wə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

were	vessels	of	silver	and	vessels	of	gold	,	but	still	never	a	living	soul	.
是	船只	的	银	和	船只	的	金子	,	但	仍然	绝不	一个	活的	灵魂	.

里面有银器，也有金器，但始终没有活物。

[səʊ] [wen] ['hælvɔːr][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] ,

So	when	Halvor	had	stood	there	a	while	and	no	one	came	out	,
所以	什么时候	半味	有	站立	那里	一个	尽管	和	不	一	来了	出去	,

所以当哈尔沃站在那里一会儿，却没有人出来时，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][sæt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [spæn][ə'pɒn]

he	went	and	opened	a	door	,	and	there	inside	sat	a	Princess	who	span	upon
他	去	和	打开	一个	门	,	和	那里	里面	卫星	一个	公主	WHO	跨度	之上

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

a	spinning	-	wheel	.
一个	旋转	-	车轮	.

他走过去打开一扇门，里面坐着一位公主，她正坐在纺车上旋转。

“ [neɪ] , [neɪ] , [naʊ] !

“	Nay	,	nay	,	now	!
“	不	,	不	,	现在	!

“不，不，现在！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “ [deə(r)] ['krɪstʃən] [fəʊk] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?

”	she	called	out	,	“	dare	Christian	folk	come	hither	?
”	她	称为	出去	,	“	敢	基督教	民间	来	这里	?

她喊道：“基督徒们敢来这里吗？”

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊd] [best] [biː; bi] [ɒf] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

But	now	you'd	best	be	off	about	your	business	,
但	现在	你会	最好的	是	离开	关于	你的	商业	,

但现在你最好还是赶紧忙自己的事吧。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [trɒl] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] ;

if	you	don't	want	the	Troll	to	gobble	you	up	;
如果	你	不	想	这	巨魔	到	咕噜	你	向上	;

如果你不想被巨魔吞噬;

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [trɒl] [wɪð] [θriː] [hedz] . ”

for	here	lives	a	Troll	with	three	heads	.	”
为了	这里	生活	一个	巨魔	和	三	头部	.	”

因为这里住着一个三头巨魔。

“ [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,

“	All	one	to	me	,	”	said	the	lad	,
”	全部	一	到	我	,	”	说	这	小伙子	,

“对我来说都是一体的,”男孩说。

“ [aɪ'd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [hedz] [bɪ'saɪd] ;

“	I'd	be	just	as	glad	to	hear	he	had	four	heads	beside	;
”	ID	是	只是	作为	高兴的	到	听到	他	有	四	头部	旁	;

“如果听说他身边有四个脑袋，我也会同样高兴;

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] .

I'd	like	to	see	what	kind	of	fellow	he	is	.
ID	喜欢	到	看	什么	种类	的	同伴	他	是	.

我想看看他究竟是个什么样的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] , [aɪ][woʊnt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

As	for	going	,	I	won't	go	at	all	.
作为	为了	去	,	我	惯于	去	在	全部	.

至于去不去，我根本不会去。

[aɪv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət] [miːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['ɔːlməʊst] [stɑːvd]

I've	done	no	harm	;	but	meat	you	must	get	me	,	for	I'm	almost	starved
我已经	完毕	不	伤害	;	但	肉	你	必须	得到	我	,	为了	我是	几乎	饥饿

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

我没有做错任何事；但是你必须给我弄点肉来，因为我快要饿死了。

” [wen] ['hælvɔːr][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

”	When	Halvor	had	eaten	his	fill	,
”	什么时候	半味	有	吃	他的	充满	,

“当哈尔沃吃饱喝足之后，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][hɪm][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['brændɪʃ] [ðə; ði] [spːd] [ðæt] [hʌŋ] [ə'genst]

the	Princess	told	him	to	try	if	he	could	brandish	the	sword	that	hung	against
这	公主	讲述	他	到	尝试	如果	他	可以	挥舞	这	剑	那	悬挂	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ;

the	wall	;
这	墙	;

公主让他试试能不能挥舞挂在墙上的剑;

[nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

no	,	he	couldn't	brandish	it	,	he	couldn't	even	lift	it	up	.
不	,	他	不能	挥舞	它	,	他	不能	甚至	举起	它	向上	.

不，他既不能挥舞它，也不能把它举起来。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	Oh	!	”	said	the	Princess	,
”	哦	!	”	说	这	公主	,

“哦！”公主说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [flɑːsk] [ðæt] [hæŋz] [baɪ][ɪts][saɪd] ;
“ now you must go and take a pull of that flask that hangs by its side ;
“ 现在 你 必须 去 和 拿 一个 拉 的 那 烧瓶 那 悬挂 经过 它是 边 ;

“现在你必须去喝一口挂在旁边的那个酒瓶里的酒；

[ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ] [trɒl] [dʌz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [spːd] .
that's what the Troll does every time he goes out to use the sword .
那就是 什么 这 巨魔 做 每一个 时间 他 去 出去 到 使用 这 剑 .

这就是巨魔每次出去用剑时都会做的事。

” [səʊ]['hælvɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] ,
” So Halvor took a pull ,
” 所以 半味 采取 一个 拉 ,

于是哈尔沃吸了一口，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['brændɪʃ] [ðə; ðɪ] [spːd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ;
and in the twinkling of an eye he could brandish the sword like nothing ;
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他 可以 挥舞 这 剑 喜欢 没有什么 ;

眨眼间，他就能像没事人一样挥舞宝剑；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [trɒl] [keɪm] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
and now he thought it high time the Troll came ; and lo !
和 现在 他 想法 它 高的 时间 这 巨魔 来了 ; 和 洛 !

现在他觉得巨魔该来了；瞧!

[dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ðɪ] [trɒl] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] .
just then up came the Troll puffing and blowing .
只是 然后 向上 来了 这 巨魔 抽气 和 吹 .

就在这时，巨魔出现了，一边喘着粗气一边吹着气。

['hælvɔːr] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] . -
Halvor jumped behind the door . 100
半味 跳了起来 在后面 这 门 . -

哈尔沃跳到门后。100

“ - , ” [sed] [ðə; ðɪ] [trɒl] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
“ Hutetu , ” said the Troll , as he put his head in at the door ,
“ - , ” 说 这 巨魔 , 作为 他 放 他的 头 在 在 这 门 ,

“胡特图，”巨魔说着，把头探进门里。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [mænz] [blʌd] ! ”
“ what a smell of Christian man's blood ! ”
“ 什么 一个 闻 的 基督教 男人的 血 ! ”

“这味道简直就是基督徒鲜血的味道！”

“ [aɪ] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [jʊl] [suːn] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɒst] ,
“ Aye , ” said Halvor , “ you'll soon know that to your cost ,
“ 是的 , ” 说 半味 , “ 你会 很快 知道 那 到 你的 成本 ,

“是的，”哈尔沃说，“你很快就会为此付出代价。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [hjuː] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hedz] .
” and with that he hewed off all his heads .
” 和 和 那 他 砍伐 离开 全部 他的 头部 .

“说完，他就砍下了所有人的头颅。”

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi][bəuθ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
Now the Princess was so glad that she was free , she both danced and sang ,
现在 这 公主 曾是 所以 高兴的 那 她 曾是 自由的 , 她 两个都 跳舞 和 唱 ,

公主重获自由，欣喜若狂，她又唱又跳。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
but then all at once she called her sisters to mind , and so she said :
但 然后 全部 在 一次 她 称为 她 姐妹 到 头脑 , 和 所以 她 说 :

但她突然想起了自己的姐妹们，于是说道：

“ [wʊd] [maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː] ! ”
“ Would my sisters were free too ! ”
“ 会 我的 姐妹 是 自由的 也 ! ”

“但愿我的姐妹们也能获得自由！”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['hælvɔːr] .
“ Where are they ? ” asked Halvor .
“ 在哪里 是 他们 ? ” 问 半味 .

“他们在哪儿？”哈尔沃问道。

[wel] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Well , she told him all about it ;
出色地 , 她 讲述 他 全部 关于 它 ;

她把事情的来龙去脉都告诉了他；

[wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [trɒl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒf] ,
one was taken away by a Troll to his Castle which lay fifty miles off ,
一 曾是 已采取 离开 经过 一个 巨魔 到 他的 城堡 哪个 躺 五十 英里 离开 ,

其中一个被巨魔带到了五十英里外的城堡里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [trɒl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [stɪl]
and the other by another Troll to his Castle which was fifty miles further still
和 这 其他 经过 其他 巨魔 到 他的 城堡 哪个 曾是 五十 英里 更远 仍然
.
:
.

另一条路线则由另一个巨魔送到他的城堡，城堡距离这里还有五十英里。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ But now , ” she said ,
“ 但 现在 , ” 她 说 ,

“但是现在，”她说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðɪs] ['ʌgli] ['kɑːkəs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ you must first help me to get this ugly carcass out of the house .
“ 你 必须 第一的 帮助 我 到 得到 这 丑陋的 尸体 出去 的 这 房子 .

“你首先必须帮我把这具丑陋的尸体从房子里弄出去。”

” [jes] , ['hælvɔːr][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi] [swept] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ,
” Yes , Halvor was so strong he swept everything away ,
” 是的 , 半味 曾是 所以 强的 他 扫荡 一切 离开 ,

“是的，哈尔沃太强大了，他横扫了一切。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][ɪn][nəʊ][taɪm] .
and made it all clean and tidy in no time .
和 制成 它 全部 干净的 和 整齐的 在 不 时间 .

很快就把一切都收拾得干净整洁。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
So they had a good and happy time of it ,
所以 他们 有 一个 好的 和 快乐的 时间 的 它 ,

所以他们玩得很开心。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][set] [ɒf] [æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [greɪ] [dɔːn] ;
and next morning he set off at peep of grey dawn ;
和 下一个 早晨 他 放 离开 在 窥视 的 灰色的 黎明 ;

第二天清晨，他趁着黎明破晓的微光出发了；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [rest] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][ræn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
he could take no rest by the way , but ran and walked the whole day .
他 可以 拿 不 休息 经过 这 方式 , 但 跑 和 步行 这 所有的 天 .

他根本没法休息，整天都在跑跑走走。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ;

When	he	first	saw	the	Castle	he	got	a	little	afraid	;
什么时候	他	第一的	锯	这	城堡	他	得到	一个	小的	害怕的	;

他第一次看到城堡时，有点害怕;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['grændə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ,

it	was	far	grander	than	the	first	,
它	曾是	远的	更宏伟	比	这	第一的	,

它比第一个要宏伟得多。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [tuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	here	too	there	wasn't	a	living	soul	to	be	seen	.
但	这里	也	那里	不是	一个	活的	灵魂	到	是	已见	.

但这里也看不到一个活人。

[səʊ] ['hælvɔːr] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] ,

So	Halvor	went	into	the	kitchen	,	and	didn't	stop	there	either	,
所以	半味	去	进入	这	厨房	,	和	没有	停止	那里	任何一个	,

于是哈尔沃走进厨房，而且并没有就此止步。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . -

but	went	straight	further	on	into	the	house	.	101
但	去	直的	更远	在	进入	这	房子	.	-

但他径直走进了房子里。101

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [deə(r)] ['krɪstʃən] [fəʊk] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?

“	Nay	,	nay	,	”	called	out	the	Princess	,	“	dare	Christian	folk	come	hither	?
“	不	,	不	,	”	称为	出去	这	公主	,	“	敢	基督教	民间	来	这里	?

“不，不，”公主喊道，“基督徒竟敢来这里？”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,

I	don't	know	I'm	sure	how	long	it	is	since	I	came	here	,
我	不	知道	我是	当然	如何	长的	它	是	自从	我	来了	这里	,

我不太确定我来这里多久了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ai] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .

but	in	all	that	time	I	haven't	seen	a	Christian	man	.
但	在	全部	那	时间	我	还没有	已见	一个	基督教	男人	.

但这么多年来，我一个基督徒都没见过。

- [twɜː(r)] [best] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] ;

'	Twere	best	you	saw	how	to	get	away	as	fast	as	you	came	;
-	是	最好的	你	锯	如何	到	得到	离开	作为	快速地	作为	你	来了	;

你最好想办法像来时一样迅速地离开;

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [trɒl] [huː] [hæz; həz] [sɪks] [hedz] . ”

for	here	lives	a	Troll	who	has	six	heads	.	”
为了	这里	生活	一个	巨魔	WHO	有	六	头部	.	”

因为这里住着一个六头巨魔。

“ [ai] [ʃænt] [gəʊ] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪks] [hedz] [bɪ'saɪdz] . ”

“	I	shan't	go	,	”	said	Halvor	,	“	if	he	has	six	heads	besides	.	”
“	我	不会	去	,	”	说	半味	,	“	如果	他	有	六	头部	除了	.	”

“如果他还有六个脑袋的话，我就不去了，”哈尔沃说。

“ [hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'laɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	He'll	take	you	up	and	swallow	you	down	alive	,	”	said	the	Princess	.
“	地狱	拿	你	向上	和	吞	你	向下	活	,	”	说	这	公主	.

“他会把你带上去，然后把你活活吞下去，”公主说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , [ˈhælvɔːr] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ; [hiː; hi] [ˈwʌznt] [æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	was	no	good	,	Halvor	wouldn't	go	;	he	wasn't	at	all	afraid	of	the
但	它	曾是	不	好的	,	半味	不会	去	;	他	不是	在	全部	害怕的	的	这

[trɒl] ,

Troll	,
巨魔	,

但这样做没用，哈尔沃不肯去；他一点也不怕巨魔。

[bʌt; bət] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [stɑːvd] [ˈɑːftə(r)]

but	meat	and	drink	he	must	have	,	for	he	was	half	starved	after
但	肉	和	喝	他	必须	有	,	为了	他	曾是	一半	饥饿	后

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] .

his	long	journey	.
他的	长的	旅行	.

但他肯定需要肉和水，因为长途跋涉后他已经饿得半死。

[wel] , [hiː; hi][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

Well	,	he	got	as	much	of	that	as	he	wished	,
出色地	,	他	得到	作为	很多	的	那	作为	他	希望	,

他如愿以偿，得到了他想要的一切。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [əˈgen] .

but	then	the	Princess	wanted	him	to	be	off	again	.
但	然后	这	公主	通缉	他	到	是	离开	再次	.

但公主又想让他走了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈhælvɔːr] , “ [aɪ][woʊnt][gəʊ] , [aɪv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] ,

“	No	,	”	said	Halvor	,	“	I	won't	go	,	I've	done	no	harm	,
“	不	,	”	说	半味	,	“	我	惯于	去	,	我已经	完毕	不	伤害	,

“不，”哈尔沃说，“我不去，我没有做错任何事。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [əˈbaʊt] . ”

and	I've	nothing	to	be	afraid	about	.	”
和	我已经	没有什么	到	是	害怕的	关于	.	”

我没什么好怕的。

“ [hiː; hi][woʊnt] [steɪ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

“	He	won't	stay	to	ask	that	,	”	said	the	Princess	,
“	他	惯于	停留	到	问	那	,	”	说	这	公主	,

“他不会留下来问这个问题的，”公主说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [lɔː] [ɔː(r)] [liːv] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] ,

“	for	he'll	take	you	without	law	or	leave	;	but	as	you	won't	go	,
“	为了	地狱	拿	你	没有	法律	或者	离开	;	但	作为	你	惯于	去	,

“因为他会不经法律或许可就带走你们；但既然你们不肯去，

[dʒʌst][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈbrændɪʃ] [ðæt] [spːd] [ˈjɒndə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [trɒl] [wiːld] [ɪn][wɔː(r)] .

just	try	if	you	can	brandish	that	sword	yonder	,	which	the	Troll	wields	in	war	.
只是	尝试	如果	你	能	挥舞	那	剑	远处	,	哪个	这	巨魔	挥舞	在	战争	.

试试看你能不能挥舞那边巨魔在战场上使用的那把剑。

” [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈbrændɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	He	couldn't	brandish	it	,
”	他	不能	挥舞	它	,

他无法挥舞它，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][flɑːsk] [wɪtʃ] [hʌŋ]

and	then	the	Princess	said	he	must	take	a	pull	at	the	flask	which	hung
和	然后	这	公主	说	他	必须	拿	一个	拉	在	这	烧瓶	哪个	悬挂

[baɪ][ɪts][saɪd] ,

by	its	side	,
经过	它是	边	,

然后公主说他必须喝一口挂在旁边的酒壶里的酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	when	he	had	done	that	he	could	brandish	it	.	102
和	什么时候	他	有	完毕	那	他	可以	挥舞	它	.	-

当他做到这一点后，他就可以炫耀它了。[102]

[dʒʌst] [ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [trɒl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [staʊt] [ænd; ənd][bɪg] ,

Just	then	back	came	the	Troll	,	and	he	was	both	stout	and	big	,
只是	然后	后退	来了	这	巨魔	,	和	他	曾是	两个都	肥硕	和	大的	,

就在这时，巨魔又回来了，他既壮硕又高大。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

so	that	he	had	to	go	sideways	to	get	through	the	door	.
所以	那	他	有	到	去	侧身	到	得到	通过	这	门	.

所以他不得不侧身才能穿过门。

[wen] [ðə; ði] [trɒl] [gɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [hed] [ɪn][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

When	the	Troll	got	his	first	head	in	he	called	out	:
什么时候	这	巨魔	得到	他的	第一的	头	在	他	称为	出去	:

当巨魔第一次得手时，他喊道：

“ - , [wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [mænz] [blʌd] !

“	Hutetu	,	what	a	smell	of	Christian	man's	blood	!
”	-	,	什么	一个	闻	的	基督教	男人的	血	!

“胡特图，这是什么基督徒血腥味啊！”

” [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]['hælvɔːr] [hjuː] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɜːst] [hed] ,

”	But	that	very	moment	Halvor	hewed	off	his	first	head	,
”	但	那	非常	片刻	半味	砍伐	离开	他的	第一的	头	,

但就在那一刻，哈尔沃砍下了他的第一个头颅。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɔːl][ðə; ði][rest][æz; əz] [ðeɪ] [pɒpt] [ɪn] .

and	so	on	all	the	rest	as	they	popped	in	.
和	所以	在	全部	这	休息	作为	他们	爆裂	在	.

其他人也陆续进来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	Princess	was	overjoyed	,	but	just	then	she	came	to	think	of	her
这	公主	曾是	欣喜若狂	,	但	只是	然后	她	来了	到	思考	的	她

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

公主欣喜若狂，但就在这时，她想起了她的姐妹们。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aʊt] [laʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

and	wished	out	loud	they	were	free	.
和	希望	出去	大声	他们	是	自由的	.

他们大声祈祷自己能够获得自由。

['hælvɔːr] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ;

Halvor	thought	that	might	easily	be	done	,	and	wanted	to	be	off	at	once	;
半味	想法	那	可能	容易地	是	完毕	,	和	通缉	到	是	离开	在	一次	;

哈尔沃认为这很容易做到，想立刻出发；

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][get][ðə; ði] [troʊlz] ['kɑːkəs] [aʊt][ɒv; əv]

but	first	he	had	to	help	the	Princess	to	get	the	Troll's	carcass	out	of
但	第一的	他	有	到	帮助	这	公主	到	得到	这	巨魔的	尸体	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

但首先他得帮助公主把巨魔的尸体搬开。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][set] [aʊt][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	so	he	could	only	set	out	next	morning	.
和	所以	他	可以	仅有的	放	出去	下一个	早晨	.

因此他只能等到第二天早上才能出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

It	was	a	long	way	to	the	Castle	,
它	曾是	一个	长的	方式	到	这	城堡	,

去城堡的路很长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [fɑːst][ænd; ənd] [rʌn] [hɑːd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ;

and	he	had	to	walk	fast	and	run	hard	to	reach	it	in	time	;
和	他	有	到	走	快速地	和	跑步	难的	到	抵达	它	在	时间	;

他必须快走快跑才能及时赶到;

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

but	about	nightfall	he	saw	the	Castle	,
但	关于	黄昏	他	锯	这	城堡	,

但到了傍晚时分，他看到了城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][faɪnə][ænd; ənd]['grændə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

which	was	far	finer	and	grander	than	either	of	the	others	.
哪个	曾是	远的	更精细	和	更宏伟	比	任何一个	的	这	其他的	.

它比其他两座都更加精美、更加宏伟。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

This	time	he	wasn't	the	least	afraid	,	but	walked	straight	through	the	kitchen	,
这	时间	他	不是	这	至少	害怕的	,	但	步行	直的	通过	这	厨房	,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

and	into	the	Castle	.
和	进入	这	城堡	.

这一次他一点也不害怕，径直穿过厨房，走进了城堡。

[ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

There	sat	a	Princess	who	was	so	pretty	,	there	was	no	end	to	her
那里	卫星	一个	公主	WHO	曾是	所以	漂亮的	,	那里	曾是	不	结尾	到	她

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

那里坐着一位公主，她非常漂亮，美得令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [təʊld][hɪm] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['krɪstʃən] [fəʊk][ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

She	too	like	the	others	told	him	there	hadn't	been	Christian	folk	there	ever	since	she
她	也	喜欢	这	其他的	讲述	他	那里	之前没有	到过	基督教	民间	那里	曾经	自从	她

[keɪm] ['ðɪðə(r)] ,

came	thither	,
来了	那里	,

她也像其他人一样告诉他，自从她来到这里之后，就再也没有基督徒见过。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [els] [ðə; ðɪ] [trɒl] [wʊd] ['swɒləʊ] [hɪm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][duː; də]

and	bade	him	go	away	again	,	else	the	Troll	would	swallow	him	alive	,	and	do
和	巴德	他	去	离开	再次	,	别的	这	巨魔	会	吞	他	活	,	和	做

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

然后又命令他离开，否则巨魔会把他活吞掉，你知道吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz] [naɪn] [hedz] . -

she	said	,	he	has	nine	heads	.	103
她	说	,	他	有	九	头部	.	-

她说，他有九个头。103

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naɪn] ['ʌðə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðə(r)] [hedz]
“ Aye , aye , ” said Halvor , “ if he had nine other heads , and nine other heads
“ 是的 , 是的 , ” 说 半味 , ” 如果 他 有 九 其他 头部 , 和 九 其他 头部
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

“是，是，”哈尔沃说，“如果他还有九个脑袋，再加九个脑袋，

[ai] [woʊnt] [gəʊ] [əˈweɪ] , ” [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [stʊd] [fɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .
I won't go away , ” and so he stood fast before the stove .
我 惯于 去 离开 , ” 和 所以 他 站立 快速地 前 这 火炉 .

“我不会离开，”于是他坚定地站在炉子前。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [kept] [ɒn] ['begɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] ,
The Princess kept on begging him so prettily to go away ,
这 公主 保留 在 乞讨 他 所以 漂亮 到 去 离开 ,

公主用甜美的嗓音不停地恳求他离开。

[lest] [ðə; ði] [trɒl] [ʃʊd; ʃəd] ['gɒb(ə)l] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] ['hælvɔːr] [sed] :
lest the Troll should gobble him up , but Halvor said :
免得 这 巨魔 应该 咕噜 他 向上 , 但 半味 说 :

以免被巨魔吞噬，但哈尔沃说道：

“ [let] [hɪm] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .
“ Let him come as soon as he likes .
“ 让 他 来 作为 很快 作为 他 点赞 .

“让他想来就来吧。”

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [troʊlz] [spːd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [flɑːsk] ,
” So she gave him the Troll's sword , and bade him take a pull at the flask ,
” 所以 她 给予 他 这 巨魔的 剑 , 和 巴德 他 拿 一个 拉 在 这 烧瓶 ,

于是她把巨魔的剑递给他，并让他喝一口酒瓶里的酒。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['brændɪʃ] [ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] .
that he might be able to brandish and wield it .
那 他 可能 是 有能力的 到 挥舞 和 挥 它 .

他或许能够挥舞和使用它。

[dʒʌst] [ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [trɒl] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [əˈlɒŋ] .
Just then back came the Troll puffing and blowing and tearing along .
只是 然后 后退 来了 这 巨魔 抽气 和 吹 和 撕裂 沿着 .

就在这时，巨魔又回来了，它一边喘着粗气，一边呼啸而来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['staʊtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ,
He was far bigger and stouter than the other two ,
他 曾是 远的 大 和 更粗壮 比 这 其他 二 ,

他比另外两人个头更大、更壮实得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and he too had to go on one side to get through the door .
和 他 也 有 到 去 在 一 边 到 得到 通过 这 门 .

他也必须从一侧穿过门。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [hed] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sed] :
So when he got his first head in , he said as the others had said :
所以 什么时候 他 得到 他的 第一的 头 在 , 他 说 作为 这 其他的 有 说 :

所以当他第一个头扎进去之后，他说的话和其他人说的一样：

“ - , [wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [mænz] [blʌd] !
“ Hutetu , what a smell of Christian man's blood !
“ - , 什么 一个 闻 的 基督教 男人的 血 !

“胡特图，这是什么基督徒血腥味啊！”

" [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]['hælvɔ:r] [hju:] [ɒf] [ðə; ði][fɜ:st] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ;

"	That	very	moment	Halvor	hewed	off	the	first	head	and	then	all	the	rest	;
"	那	非常	片刻	半味	砍伐	离开	这	第一的	头	和	然后	全部	这	休息	;

“就在那一刻，哈尔沃砍下了第一个头，然后又砍下了其余的头；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌfɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

but	the	last	was	the	toughest	of	them	all	,
但	这	最后的	曾是	这	最难	的	他们	全部	,

但最后一个是最难的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [bɪt][ɒv; əv] [wɜ:k] ['hælvɔ:r][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] , [tu:; tə][get]

and	it	was	the	hardest	bit	of	work	Halvor	had	to	do	,	to	get
和	它	曾是	这	最难	少量	的	工作	半味	有	到	做	,	到	得到

[ˌaɪ 'ti:] [hju:n] [ɒf] ,

it	hewn	off	,
它	凿	离开	,

而把那块骨头凿下来，是哈尔沃所做的最艰难的工作。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] ['veri] [wel] [hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

although	he	knew	very	well	he	had	strength	enough	to	do	it	.
虽然	他	知道	非常	出色地	他	有	力量	足够的	到	做	它	.

尽管他很清楚自己有足够的力气做到这一点。

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ðæt] ['kɑ:s(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['sɔ:riə]['mɔ:riə]

So	all	the	Princesses	came	together	to	that	Castle	,	which	was	called	Soria	Moria
所以	全部	这	公主们	来了	一起	到	那	城堡	,	哪个	曾是	称为	索里亚	莫里亚

['kɑ:s(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

于是，所有的公主都聚集到了那座城堡，那座城堡名叫索里亚·莫里亚城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)]

and	they	were	glad	and	happy	as	they	had	never	been	in	all	their
和	他们	是	高兴的	和	快乐的	作为	他们	有	绝不	到过	在	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:(r)] , -

lives	before	,	104
生活	前	,	-

他们感到无比高兴和快乐，这是他们一生中从未有过的。104

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv]['hælvɔ:r][ænd; ənd]['hælvɔ:r][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	they	all	were	fond	of	Halvor	and	Halvor	of	them	,
和	他们	全部	是	喜爱	的	半味	和	半味	的	他们	,

他们都很喜欢哈尔沃，哈尔沃也很喜欢他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [laɪkt] [best][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] ;

and	he	might	choose	the	one	he	liked	best	for	his	bride	;
和	他	可能	选择	这	一	他	喜欢	最好的	为了	他的	新娘	;

他可能会选择自己最喜欢的女孩作为新娘；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [f'ɒndəst] [ɒv; əv][hɪm][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] .

but	the	youngest	was	fondest	of	him	of	all	the	three	.
但	这	最小的	曾是	最爱	的	他	的	全部	这	三	.

但三兄妹中最小的妹妹最喜欢他。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['hælvɔ:r] [went] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ] [ænd; ənd]

But	there	after	a	while	,	Halvor	went	about	,	and	was	so	strange	and
但	那里	后	一个	尽管	,	半味	去	关于	,	和	曾是	所以	奇怪的	和

[dʌl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

dull	and	silent	.
乏味的	和	沉默的	.

但过了一会儿，哈尔沃四处走动，变得很奇怪、很沉闷、很沉默。

[ðen] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [lækt] ,

Then	the	Princesses	asked	him	what	he	lacked	,
然后	这	公主们	问	他	什么	他	缺乏	,

然后公主们问他缺少什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

and	if	he	didn't	like	to	live	with	them	any	longer	?
和	如果	他	没有	喜欢	到	居住	和	他们	任何	更长	?

如果他不想再和他们一起生活了呢?

[jes] , [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,

Yes	,	he	did	,	for	they	had	enough	and	to	spare	,
是的	,	他	做过	,	为了	他们	有	足够的	和	到	空闲的	,

是的，他确实这么做了，因为他们物资充足，还有剩余。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [ɪn] ['evri] [wei] ,

and	he	was	well	off	in	every	way	,
和	他	曾是	出色地	离开	在	每一个	方式	,

他各方面都很富裕。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi][dɪd][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

but	still	somehow	or	other	he	did	so	long	to	go	home	,
但	仍然	不知何故	或者	其他	他	做过	所以	长的	到	去	家	,

但无论如何，他还是花了很长时间才回到家。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ]

for	his	father	and	mother	were	alive	,	and	them	he	had	such
为了	他的	父亲	和	母亲	是	活	,	和	他们	他	有	这样的

[ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

a	great	wish	to	see	.
一个	伟大的	希望	到	看	.

因为他的父母都还健在，他非常渴望见到他们。

[wel] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . -

Well	,	they	thought	that	might	be	done	easily	enough	.	105
出色地	,	他们	想法	那	可能	是	完毕	容易地	足够的	.	-

他们认为这应该很容易做到。[105]

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['hɪðə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'skeɪðd] ,

“	You	shall	go	thither	and	come	back	hither	,	safe	and	unscathed	,
”	你	将	去	那里	和	来	后退	这里	,	安全的	和	毫发无损	,

“你们可以去那里，也可以平安无事地回来，毫发无损。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .

if	you	will	only	follow	our	advice	,	”	said	the	Princesses	.
如果	你	将要	仅有的	跟随	我们的	建议	,	”	说	这	公主们	.

“只要你们听从我们的建议，”公主们说道。

[jes] , [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][maɪnd][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .

Yes	,	he'd	be	sure	to	mind	all	they	said	.
是的	,	他会	是	当然	到	头脑	全部	他们	说	.

是的，他一定会把他们说的话都记在心里。

[səʊ] [ðeɪ] [drest] [hɪm] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ,

So	they	dressed	him	up	till	he	was	as	grand	as	a	king's	son	,
所以	他们	穿着	他	向上	直到	他	曾是	作为	盛大	作为	一个	国王的	儿子	,

于是他们把他打扮得像个国王的儿子一样威风凛凛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	then	they	set	a	ring	on	his	finger	,	and	that	was	such	a	ring	,
和	然后	他们	放	一个	戒指	在	他的	手指	,	和	那	曾是	这样的	一个	戒指	,

然后他们给他戴上了一枚戒指，那真是一枚漂亮的戒指。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm'self] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd]['hɪðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	could	wish	himself	thither	and	hither	with	it	;
他	可以	希望	他自己	那里	和	这里	和	它	;

他可以用它自由往返于两地之间;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

but	they	told	him	to	be	sure	and	not	take	it	off	,
但	他们	讲述	他	到	是	当然	和	不是	拿	它	离开	,

但他们叮嘱他一定要记住，千万别摘下来。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [neɪm] [ðeə(r)] [nems] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	not	to	name	their	names	,	for	there	would	be	an	end	of	all	his
和	不是	到	姓名	他们的	姓名	,	为了	那里	会	是	一个	结尾	的	全部	他的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

而且不能说出他们的名字，因为那样他的英勇就将荡然无存。

[ænd; ənd] [ðen] [id] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .

and	then	he'd	never	see	them	more	.
和	然后	他会	绝不	看	他们	更多的	.

然后他就再也见不到他们了。

“ [ɪf] [aiˈ]['əʊnli] [stʊd] [æt; ət] [həʊm] [aɪ'd][biː; bi][glæd] , ” [sed] ['hælvɔːr] ;

“	If	I	only	stood	at	home	I'd	be	glad	,	”	said	Halvor	;
“	如果	我	仅有的	站立	在	家	ID	是	高兴的	,	”	说	半味	;

“如果我能待在家里，我就很高兴了，”哈尔沃说;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] .

and	it	was	done	as	he	had	wished	.
和	它	曾是	完毕	作为	他	有	希望	.

事情如他所愿地发生了。

[ðen] [stʊd] ['hælvɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	stood	Halvor	at	his	father's	cottage	door	before	he	knew	a	word	about	it	.
然后	站立	半味	在	他的	父亲的	小屋	门	前	他	知道	一个	单词	关于	它	.

哈尔沃还没弄明白是怎么回事，就已经站在他父亲的小屋门口了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dʌsk] [æt; ət]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] ,

Now	it	was	about	dusk	at	even	,	and	so	,
现在	它	曾是	关于	黄昏	在	甚至	,	和	所以	,

现在大约是黄昏时分，所以，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['steɪtli] [lɔːd] [wɔːk] [ɪn] ,

when	they	saw	such	a	grand	stately	lord	walk	in	,
什么时候	他们	锯	这样的	一个	盛大	庄严	主	走	在	,

当他们看到这样一位威严的贵族走进来时，

[ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [gɒt][səʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [skreɪp] .

the	old	couple	got	so	afraid	they	began	to	bow	and	scrape	.
这	老的	夫妻	得到	所以	害怕的	他们	开始	到	弓	和	刮	.

老夫妇吓坏了，开始卑躬屈膝。

[ðen] ['hælvɔːr] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt]

Then	Halvor	asked	if	he	couldn't	stay	there	,	and	have	a	lodging	there	that
然后	半味	问	如果	他	不能	停留	那里	,	和	有	一个	住宿	那里	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后哈尔沃问他是否可以留宿一晚。

[nəʊ] ; [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

No	;	that	he	couldn't	.
不	;	那	他	不能	.

不，他做不到。

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	We	can't	do	it	at	all	,	”	they	said	,
”	我们	不能	做	它	在	全部	,	”	他们	说	,

“我们根本做不到，”他们说。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ;

“	for	we	haven't	this	thing	or	that	thing	which	such	a	lord	is	used	to	have	;
”	为了	我们	还没有	这	事物	或者	那	事物	哪个	这样的	一个	主	是	用过的	到	有	;

“因为我们没有这样的领主通常拥有的这种或那种东西；

- [twɜː(r)] [best] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] , [nəʊ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

'	twere	best	your	lordship	went	up	to	the	farm	,	no	long	way	off	,
-	是	最好的	你的	领主	去	向上	到	这	农场	,	不	长的	方式	离开	,

大人最好还是去农场看看，离得不远。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

for	you	can	see	the	chimneys	,	and	there	they	have	lots	of	everything	.
为了	你	能	看	这	烟囱	,	和	那里	他们	有	很多	的	一切	.

” -

”	106
”	-

你可以看到那些烟囱，那里什么都有。”106

['hælvɔːr] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌp(ə)l] [stʌk]

Halvor	wouldn't	hear	of	it	—	he	wanted	to	stop	;	but	the	old	couple	stuck
半味	不会	听到	的	它	—	他	通缉	到	停止	;	但	这	老的	夫妻	卡住

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ,

to	their	own	,
到	他们的	自己的	,

哈尔沃坚决不肯罢休——他想阻止这一切；但这对老夫妇坚持己见。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] ; [ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [get] [bəuθ] [miːt] [ænd; ənd]

that	he	had	better	go	to	the	farmer's	;	there	he	would	get	both	meat	and
那	他	有	更好的	去	到	这	农民的	;	那里	他	会	得到	两个都	肉	和

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

他最好去农夫家；在那里他既能得到肉又能得到水；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['hædnt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] .

as	for	them	,	they	hadn't	even	a	chair	to	offer	him	to	sit	down	on	.
作为	为了	他们	,	他们	之前没有	甚至	一个	椅子	到	提供	他	到	坐	向下	在	.

至于他们，连把椅子都没有，让他坐下都行。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [aɪ][wəʊnt][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɜːli] ,

“	No	,	”	said	Halvor	,	“	I	won't	go	up	there	till	to	-	morrow	early	,
”	不	,	”	说	半味	,	“	我	惯于	去	向上	那里	直到	到	-	明天	早期的	,

“不，”哈尔沃说，“我明天一早才会上去。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [wɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːst] ,

but	let	me	just	stay	here	to	-	night	;	worst	come	to	the	worst	,
但	让	我	只是	停留	这里	到	-	夜晚	;	最差	来	到	这	最差	,

但今晚就让我待在这里吧；最坏的情况就是如此。

[aɪ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .

I	can	sit	in	the	chimney	corner	.
我	能	坐	在	这	烟囱	角落	.

我可以坐在壁炉角落里。

" [wel] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ; [səʊ]['hælvɔ:r][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɪŋgəl] ,

"	Well	,	they	couldn't	say	anything	against	that	;	so	Halvor	sat	down	by	the	ingle	,
"	出色地	,	他们	不能	说	任何事物	反对	那	;	所以	半味	卫星	向下	经过	这	英格尔	,

"好吧，他们对此无话可说；于是哈尔沃就坐在壁炉旁。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][pəʊk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

and	began	to	poke	about	in	the	ashes	,
和	开始	到	戳	关于	在	这	灰烬	,

然后开始在灰烬里翻找，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][əʊld] [deɪz] ,

just	as	he	used	to	do	when	he	lay	at	home	in	old	days	,
只是	作为	他	用过的	到	做	什么时候	他	躺	在	家	在	老的	天	,

就像他以前在家躺着时那样，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['leɪzi] [bəʊnz] .

and	stretched	his	lazy	bones	.
和	拉伸	他的	懒惰的	骨头	.

他伸展了一下懒散的骨头。

[wel] , [ðeɪ] ['tʃætə] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld]['hælvɔ:r] [ə'baʊt]

Well	,	they	chattered	and	talked	about	many	things	;	and	they	told	Halvor	about
出色地	,	他们	喋喋不休	和	谈话	关于	许多	事物	;	和	他们	讲述	半味	关于

[ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

this	thing	and	that	;
这	事物	和	那	;

他们叽叽喳喳地聊了很多事情；他们把这事那事都告诉了哈尔沃；

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] .

and	so	he	asked	them	if	they	had	never	had	any	children	.
和	所以	他	问	他们	如果	他们	有	绝不	有	任何	孩子们	.

于是他问他们是否从未有过孩子。

[jes] , [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][ə; eɪ][læd] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['hælvɔ:r] ,

Yes	,	yes	,	they	had	once	a	lad	whose	name	was	Halvor	,
是的	,	是的	,	他们	有	一次	一个	小伙子	谁	姓名	曾是	半味	,

是的，是的，他们以前有个名叫哈尔沃的小伙子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ;

but	they	didn't	know	whither	he	had	wandered	;
但	他们	没有	知道	往哪里去	他	有	漫步	;

但他们不知道他究竟去了哪里；

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [tel] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɔ:(r)] [ə'laɪv] .

they	couldn't	even	tell	whether	he	were	dead	or	alive	.
他们	不能	甚至	告诉	无论	他	是	死的	或者	活	.

他们甚至无法判断他是死是活。

" ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ˌem 'i:] , [naʊ] ? " [sed] ['hælvɔ:r] .

"	Couldn't	it	be	me	,	now	?	"	said	Halvor	.
"	不能	它	是	我	,	现在	?	"	说	半味	.

"会不会轮到我了？"哈尔沃说道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] ; [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [waɪf] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] .

"	Let	me	see	;	I	could	tell	him	well	enough	,	"	said	the	old	wife	,	and	rose	up	.
"	让	我	看	;	我	可以	告诉	他	出色地	足够的	,	"	说	这	老的	妻子	,	和	玫瑰	向上	.

"让我想想；我可以好好跟他说，"老太太说着站了起来。

" ['aʊə(r)]['hælvɔ:r][wɒz; wəz][səʊ]['leɪzi][ænd; ənd] [dʌl] , [hi:; hi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	Our	Halvor	was	so	lazy	and	dull	,	he	never	did	a	thing	;	and	besides	,
"	我们的	半味	曾是	所以	懒惰的	和	乏味的	,	他	绝不	做过	一个	事物	;	和	除了	,

"我们的哈尔沃又懒又笨，什么也不做；而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['rægɪd] , [ðæt] [wʌn]['tætə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['tætə(r)][ɒn][hɪm] .

he	was	so	ragged	,	that	one	tatter	took	hold	of	the	next	tatter	on	him	.
他	曾是	所以	破烂不堪	,	那	一	破烂	采取	抓住	的	这	下一个	破烂	在	他	.

他衣衫褴褛，一块破布粘在另一块破布上。

[nəʊ] ; -

No	;	107
不	;	-

第107号

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] [ɪn][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

there	never	was	the	making	of	such	a	fine	fellow	in	him	as	you	are	,
那里	绝不	曾是	这	制作	的	这样的	一个	美好的	同伴	在	他	作为	你	是	,

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

他身上从未有过像您这样优秀人才的潜质，主人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] [pəʊk] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	A	little	while	after	the	old	wife	went	to	the	hearth	to	poke	up	the	fire	,
"	一个	小的	尽管	后	这	老的	妻子	去	到	这	炉	到	戳	向上	这	火	,

"老太太走到炉边拨弄火苗后过了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [fel] [ɒn] - [feɪs] ,

and	when	the	blaze	fell	on	Halvor's	face	,
和	什么时候	这	火焰	跌倒	在	-	脸	,

当火焰落在哈尔沃的脸上时，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][ɒv; əv][əʊld]['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

just	as	when	he	was	at	home	of	old	poking	about	in	the	ashes	,
只是	作为	什么时候	他	曾是	在	家	的	老的	戳	关于	在	这	灰烬	,

就像他以前在老家翻找灰烬时一样，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

she	knew	him	at	once	.
她	知道	他	在	一次	.

她一眼就认出了他。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hælvɔːr] ?

but	it	is	you	after	all	,	Halvor	?
但	它	是	你	后	全部	,	半味	?

但你毕竟是你，哈尔沃?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

"	she	cried	;	and	then	there	was	such	joy	for	the	old	couple	,
"	她	哭	;	和	然后	那里	曾是	这样的	喜悦	为了	这	老的	夫妻	,

她哭了；然后，这对老夫妇欣喜若狂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

there	was	no	end	to	it	;	and	he	was	forced	to	tell	how	he	had
那里	曾是	不	结尾	到	它	;	和	他	曾是	强制	到	告诉	如何	他	有

['feəd] ,

fared	,
表现	,

这件事没完没了；他被迫讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	the	old	dame	was	so	fond	and	proud	of	him	,
和	这	老的	贵妇人	曾是	所以	喜爱	和	自豪的	的	他	,

那位老太太非常喜欢他，也为他感到骄傲。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ,

nothing	would	do	but	he	must	go	up	at	once	to	the	farmer's	,
没有什么	会	做	但	他	必须	去	向上	在	一次	到	这	农民的	,

他别无选择，只能立刻去农夫家。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsi] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

and	show	himself	to	the	lassies	,	who	had	always	looked	down	on	him	.
和	展示	他自己	到	这	姑娘们	,	WHO	有	总是	看起来	向下	在	他	.

他向那些一直瞧不起他的姑娘们展示了自己的风采。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst] , [ænd; ənd]['hælvɔːr] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .

And	off	she	went	first	,	and	Halvor	followed	after	.
和	离开	她	去	第一的	,	和	半味	随后	后	.

她先走了，哈尔沃随后也走了。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] ['hælvɔːr][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ,

So	,	when	she	got	up	there	,	she	told	them	all	how	Halvor	had	come	home	again	,
所以	,	什么时候	她	得到	向上	那里	,	她	讲述	他们	全部	如何	半味	有	来	家	再次	,

所以，当她上去之后，她把哈尔沃回家的事都告诉了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][dʒʌst] [siː] [haʊ] [grænd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

and	now	they	should	only	just	see	how	grand	he	was	,	for	,	said	she	,
和	现在	他们	应该	仅有的	只是	看	如何	盛大	他	曾是	,	为了	,	说	她	,

现在他们应该好好看看他有多么伟大了，她说，

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] . ”

“	he	looks	like	nothing	but	a	King's	son	.	”
”	他	看起来	喜欢	没有什么	但	一个	国王学院	儿子	.	”

“他看起来就像个国王的儿子。”

“ [ɔːl] ['veri] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['læsi] , [ænd; ənd] [tɒst] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] .

“	All	very	fine	,	”	said	the	lassies	,	and	tossed	up	their	heads	.
”	全部	非常	美好的	,	”	说	这	姑娘们	,	和	抛掷	向上	他们的	头部	.

“一切都很好，”姑娘们说着，昂起了头。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [baʊnd] [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['begəli] ['rægɪd] [bɔɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

“	We'll	be	bound	he's	just	the	same	beggarly	ragged	boy	he	always	was	.
”	出色地	是	边界	他是	只是	这	相同的	乞丐	破烂不堪	男生	他	总是	曾是	.

我们确信他还是以前那个衣衫褴褛的乞丐男孩。

” [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [wɔːkt] ['hælvɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['læsi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] ,

”	Just	then	in	walked	Halvor	,	and	then	the	lassies	were	all	so	taken	aback	,
”	只是	然后	在	步行	半味	,	和	然后	这	姑娘们	是	全部	所以	已采取	背	,

“就在这时，哈尔沃走了进来，姑娘们都吓了一跳。”

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [sɑːk] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

they	forgot	their	sarks	in	the	ingle	,	where	they	were	sitting	darning	their	clothes	,
他们	忘了	他们的	萨克斯	在	这	英格尔	,	在哪里	他们	是	坐着	织补	他们的	衣服	,

[ænd; ənd][ræn] out108

and	ran	out108
和	跑	out108

他们把短袖衬衫忘在了壁炉里，当时他们正坐在壁炉里缝补衣服，然后就跑了出去。

[ɪn][ðeə(r)] [smɒk] .

in	their	smocks	.
在	他们的	罩衫	.

她们穿着工作服。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [bæk] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌʃeɪm'feɪst] [ðeɪ] [skeəs]
Well , when they were got back again , they were so shamefaced they scarce
出色地，什么时候 他们 是 得到 后退 再次 ， 他们 是 所以 羞愧 他们 稀少
[deəd] [lʊk] [æt; ət] ['hælvɔːr] ,
dared look at Halvor ,
敢于 看 在 半味 ，

当他们被带回来时，他们羞愧难当，几乎不敢看哈尔沃一眼。

[tə'wɔːdz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] .
towards whom they had always been proud and haughty .
向 谁 他们 有 总是 到过 自豪的 和 傲慢 .

他们一直对他们感到骄傲和傲慢。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jɔː'selvz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [niːt] ,
“ Aye , aye , ” said Halvor , “ you always thought yourselves so pretty and neat ,
“ 是的 ， 是的 ， ” 说 半味 ， “ 你 总是 想法 你们自己 所以 漂亮的 和 整洁的 ，

“是是，”哈尔沃说，“你们总是觉得自己很漂亮很整洁。”

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ;
no one could come near you ;
不 一 可以 来 靠近 你 ；

没有人能靠近你；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses] [aɪ] [hæv; həv] [set] [friː] ;
but now you should just see the eldest Princess I have set free ;
但 现在 你 应该 只是 看 这 长子 公主 我 有 放 自由的 ；

但现在你应该看看我释放的那位最年长的公主；

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪdməʊst] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [stɪl] ;
against her you look just like milkmaids , and the midmost is prettier still ;
反对 她 你 看 只是 喜欢 挤奶女工 ， 和 这 中间 是 更漂亮 仍然 ；
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
but the youngest ,
但 这 最小的 ，

和她站在一起，你们看起来就像挤奶女工，中间那个更漂亮；但最小的那个，

[huː] [ɪz] [maɪ] ['swiːthɑːt] , [ʃiːz] [fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
who is my sweetheart , she's fairer than both sun and moon .
WHO 是 我的 亲爱的 ， 她是 更公平 比 两个都 太阳 和 月亮 .

她是我的爱人，比太阳和月亮还要美丽。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪə(r)] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [ðen] [jʊd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]
Would to Heaven they were only here , ” said Halvor , “ then you'd see what you
会 到 天堂 他们 是 仅有的 这里 ， ” 说 半味 ， “ 然后 你会 看 什么 你
[wʊd] [siː] .
would see .
会 看 .

“但愿他们就在这里，”哈尔沃说，“那样你就会看到你所看到的。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [skeəs] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt]
” He had scarce uttered these words before there they stood , but then he felt
” 他 有 稀少 说出 这些 字 前 那里 他们 站立 ， 但 然后 他 毛毡
[səʊ] ['sɒri] ,
so sorry ,
所以 对不起 ，

“他话音未落，他们就站在那里，但他随即感到无比愧疚。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
for now what they had said came into his mind .
为了 现在 什么 他们 有 说 来了 进入 他的 头脑 .

此刻，他们刚才说的话涌上了他的心头。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,

Up	at	the	farm	there	was	a	great	feast	got	ready	for	the	Princesses	,
向上	在	这	农场	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	得到	准备好	为了	这	公主们	,

农场里为公主们准备了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ðeə(r)] .

and	much	was	made	of	them	,	but	they	wouldn't	stop	there	.
和	很多	曾是	制成	的	他们	,	但	他们	不会	停止	那里	.

人们对他们大肆渲染，但他们并没有就此罢休。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]

“	No	,	we	want	to	go	down	to	your	father	and	mother	,	”	they	said	to
“	不	,	我们	想	到	去	向下	到	你的	父亲	和	母亲	,	”	他们	说	到

['hælvɔːr] ;

Halvor	;
半味	;

“不，我们想去看看你的父母，”他们对哈尔沃说；

“ [ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

“	and	so	we'll	go	out	now	and	look	about	us	.
“	和	所以	出色地	去	出去	现在	和	看	关于	我们	.

“所以我们现在就出去看看周围。”

” [səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

”	So	he	went	down	with	them	,	and	they	came	to	a	great	lake	just	outside
”	所以	他	去	向下	和	他们	,	和	他们	来了	到	一个	伟大的	湖	只是	外部

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

于是他跟他们一起下去，来到农场外不远处的一个大湖边。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [bæŋk] ;

Close	by	the	water	was	such	a	lovely	green	bank	;
关闭	经过	这	水	曾是	这样的	一个	迷人的	绿色的	银行	;

水边有一片非常美丽的绿色河岸；

[hɪə(r)][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ;

here	the	Princesses	said	they	would	sit	and	rest	a	while	;
这里	这	公主们	说	他们	会	坐	和	休息	一个	尽管	;

公主们说她们要在这里坐下休息一会儿；

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][sɪt] down109

they	thought	it	so	sweet	to	sit	down109
他们	想法	它	所以	甜的	到	坐	down109

他们觉得坐下来真是太好了109

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	look	over	the	water	.
和	看	超过	这	水	.

然后眺望水面。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses]

So	they	sat	down	there	,	and	when	they	had	sat	a	while	the	youngest	Princess
所以	他们	卫星	向下	那里	,	和	什么时候	他们	有	卫星	一个	尽管	这	最小的	公主

[sed] :

said	:
说	:

于是她们就坐了下来，过了一会儿，最小的公主说：

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hælvɔːr] .

“	I	may	as	well	comb	your	hair	a	little	,	Halvor	.
“	我	可能	作为	出色地	梳子	你的	头发	一个	小的	,	半味	.

“我不如帮你梳梳头发吧，哈尔沃。”

" [wel] , ['hælvɔ:r][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] ['bɒni] [lɒks] ,

"	Well	,	Halvor	laid	his	head	on	her	lap	,	and	she	combed	his	bonny	locks	,
"	出色地	,	半味	铺设	他的	头	在	她	膝	,	和	她	梳理过的	他的	邦妮	锁	,

“于是，哈尔沃把头枕在她的腿上，她梳理着他漂亮的头发。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['hælvɔ:r] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .

and	it	wasn't	long	before	Halvor	fell	fast	asleep	.
和	它	不是	长的	前	半味	跌倒	快速地	睡着了	.

没过多久，哈尔沃就睡着了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ɪts] [sted] ; [ænd; ənd]

Then	she	took	the	ring	from	his	finger	,	and	put	another	in	its	stead	;	and
然后	她	采取	这	戒指	从	他的	手指	,	和	放	其他	在	它是	坚定	;	和

[ʃi:; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

然后她从他手指上取下戒指，换上另一枚，说道：

“ [naʊ] [həʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [tə'geðə(r)] !

“	Now	hold	me	all	together	!
"	现在	抓住	我	全部	一起	!

“现在把我抱在一起！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn]['sɔ:riə]['mɔ:riə]['kɑ:s(ə)l] .

and	now	would	we	were	all	in	Soria	Moria	Castle	.
和	现在	会	我们	是	全部	在	索里亚	莫里亚	城堡	.

现在我们都身处索里亚莫里亚城堡。

" [səʊ] [wen] ['hælvɔ:r] [wəʊk] [ʌp] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [tel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]

"	So	when	Halvor	woke	up	,	he	could	very	well	tell	that	he	had	lost	the
"	所以	什么时候	半味	觉醒	向上	,	他	可以	非常	出色地	告诉	那	他	有	丢失的	这

[prɪn'sesɪs] ,

Princesses	,
公主们	,

“所以当哈尔沃醒来时，他很清楚自己已经失去了公主们。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][weɪl] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['daʊnkɑ:st] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

and	began	to	weep	and	wail	;	and	he	was	so	downcast	,	they	couldn't
和	开始	到	哭泣	和	哀号	;	和	他	曾是	所以	沮丧	,	他们	不能

['kʌmfət] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] .

comfort	him	at	all	.
舒适	他	在	全部	.

他开始哭泣哀号；他情绪非常低落，他们怎么也安慰不了他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] , he110

In	spite	of	all	his	father	and	mother	said	,	he110
在	尽管如此	的	全部	他的	父亲	和	母亲	说	,	he110

尽管他的父母百般劝阻，他还是110

[ˌwʊdnt] [stɒp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

wouldn't	stop	there	,	but	took	farewell	of	them	,
不会	停止	那里	,	但	采取	告别	的	他们	,

他并没有就此止步，而是向他们告别。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [nɒt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

and	said	he	was	safe	not	to	see	them	again	;
和	说	他	曾是	安全的	不是	到	看	他们	再次	;

他说他不会再见到他们了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] [waɪl]

for	if	he	couldn't	find	the	Princesses	again	,	he	thought	it	not	worth	while
为了	如果	他	不能	寻找	这	公主们	再次	,	他	想法	它	不是	值得	尽管

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

因为如果他再也找不到公主们，他觉得活着就没有意义了。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] [left] , [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Well	,	he	had	still	about	sixty	pounds	left	,	so	he	put	them	into	his	pocket	,
出色地	,	他	有	仍然	关于	六十	磅	左边	,	所以	他	放	他们	进入	他的	口袋	,

他当时还剩下大约六十英镑，于是就把它们放进口袋里。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	set	out	on	his	way	.
和	放	出去	在	他的	方式	.

然后他启程了。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪdi] [hɔːs] ,

So	,	when	he	had	walked	a	while	,	he	met	a	man	with	a	tidy	horse	,
所以	,	什么时候	他	有	步行	一个	尽管	,	他	遇见	一个	男人	和	一个	整齐的	马	,

于是，他走了一会儿，遇到一个牵着一匹漂亮马的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃæfə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .

and	he	wanted	to	buy	it	,	and	began	to	chaffer	with	the	man	.
和	他	通缉	到	买	它	,	和	开始	到	司机	和	这	男人	.

他想买下它，于是开始和那个人争论起来。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪm] ;

“	Aye	,	”	said	the	man	,	“	to	tell	the	truth	,	I	never	thought	of	selling	him	;
“	是的	,	”	说	这	男人	,	“	到	告诉	这	真相	,	我	绝不	想法	的	销售	他	;

“是的，”那人说，“说实话，我从没想过要卖掉他；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [pə'hæps] — ”

but	if	we	could	strike	a	bargain	perhaps	—	”
但	如果	我们	可以	罢工	一个	便宜货	也许	—	”

但如果我们可以达成某种协议，或许——”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['hælvɔːr] .

“	What	do	you	want	for	him	?	”	asked	Halvor	.
“	什么	做	你	想	为了	他	?	”	问	半味	.

“你想让他怎么样？”哈尔沃问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [wɜːθ] [mʌtʃ] ; [hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [hɔːs] [tuː; tə]

“	I	didn't	give	much	for	him	,	nor	is	he	worth	much	;	he's	a	brave	horse	to
“	我	没有	给	很多	为了	他	,	也不	是	他	值得	很多	;	他是	一个	勇敢的	马	到

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

“我没花多少钱买他，他本身也不值多少钱；他是一匹很勇敢的马，骑起来很刺激。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [drɔː] [æt; ət] [ɔːl] ; [stɪl] [hiːz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['næpsæk]

but	he	can't	draw	at	all	;	still	he's	strong	enough	to	carry	your	knapsack
但	他	不能	画	在	全部	;	仍然	他是	强的	足够的	到	携带	你的	背包

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ,

and	you	too	,
和	你	也	,

但他完全不会画画；不过他力气很大，能背起你的背包，还能背着你。

[tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

turn	and	turn	about	,	”	said	the	man	.
转动	和	转动	关于	,	”	说	这	男人	.

“转啊转，”那人说道。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ðɪ][praɪs] , [ænd; ənd]['hælvɔːr][leɪd][ðə; ðɪ] ['næpsæk] [ɒn][hɪm] ,

At	**last**	**they**	**agreed**	**on**	**the**	**price**	**,**	**and**	**Halvor**	**laid**	**the**	**knapsack**	**on**	**him**	**,**
在	最后的	他们	同意	在	这	价格	,	和	半味	铺设	这	背包	在	他	,

他们最终谈妥了价格，哈尔沃把背包放在他身上。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][rəʊd][ə; eɪ][bɪt] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] .

and	**so**	**he**	**walked**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**rode**	**a**	**bit**	**,**	**turn**	**and**	**turn**	**about**	**.**
和	所以	他	步行	一个	少量	,	和	骑	一个	少量	,	转动	和	转动	关于	.

于是他走了一段路，又骑了一段路，转了好几圈。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [pleɪn] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

At	**night**	**he**	**came**	**to**	**a**	**green**	**plain**	**where**	**stood**	**a**	**great**	**tree**	**,**
在	夜晚	他	来了	到	一个	绿色的	清楚的	在哪里	站立	一个	伟大的	树	,

夜里，他来到一片绿色的平原，那里矗立着一棵大树。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

at	**the**	**roots**	**of**	**which**	**he**	**sat**	**down**	**.**
在	这	根	的	哪个	他	卫星	向下	.

他坐在树根旁。

[ðeə(r)] [hiː; hi][let][ðə; ðɪ] [hɔːs] [luːs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

There	**he**	**let**	**the**	**horse**	**loose**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**lie**	**down**	**to**	**sleep**	**,**
那里	他	让	这	马	松动的	,	但	他	没有	说谎	向下	到	睡觉	,

他把马放了下来，但他没有躺下睡觉。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [miːl] .

but	**opened**	**his**	**knapsack**	**and**	**took**	**a**	**meal**	**.**
但	打开	他的	背包	和	采取	一个	一顿饭	.

但他打开背包，拿出食物吃了起来。

[æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [ɒf] [hiː; hi][set] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] no111

At	**peep**	**of**	**day**	**off**	**he**	**set**	**again**	**,**	**for**	**he**	**could**	**take**	**no111**
在	窥视	的	天	离开	他	放	再次	,	为了	他	可以	拿	no111

天刚亮他就又出发了，因为他可以拿下111号。

[rest] .

rest	**.**
休息	.

休息。

[səʊ][hiː; hi][rəʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd][rəʊd][ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]

So	**he**	**rode**	**and**	**walked**	**and**	**walked**	**and**	**rode**	**the**	**whole**	**day**	**through**	**the**
所以	他	骑	和	步行	和	步行	和	骑	这	所有的	天	通过	这

[waɪd] [wʊd] ,

wide	**wood**	**,**
宽的	木头	,

于是他整整一天都在这片宽阔的树林里骑马、步行、步行、骑马。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [griːn] [spɒts][ænd; ənd] [gleɪdz] [ðæt] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

where	**there**	**were**	**so**	**many**	**green**	**spots**	**and**	**glades**	**that**	**shone**	**so**	**bright**	**and**
在哪里	那里	是	所以	许多	绿色的	地点	和	林间空地	那	闪耀	所以	明亮的	和

['lʌvli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] .

lovely	**between**	**the**	**trees**	**.**
迷人的	之间	这	树木	.

那里有很多绿地和林间空地，在树木的映衬下显得格外明亮美丽。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

He	**didn't**	**know**	**at**	**all**	**where**	**he**	**was**	**or**	**whither**	**he**	**was**	**going**	**,**
他	没有	知道	在	全部	在哪里	他	曾是	或者	往哪里去	他	曾是	去	,

他完全不知道自己身在何处，也不知道要去往何方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [krɒpt] [ə; eɪ]

but	he	gave	himself	no	more	time	to	rest	than	when	his	horse	cropped	a
但	他	给予	他自己	不	更多的	时间	到	休息	比	什么时候	他的	马	裁剪	一个

[bɪt][ɒv; əv] [grɑːs] ,

bit	of	grass	,
少量	的	草	,

但他只给自己留了马吃草的时间，除此之外，他没有给自己更多的休息时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [snæk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

and	he	took	a	snack	out	of	his	knapsack	when	they	came	to	one	of
和	他	采取	一个	小吃	出去	的	他的	背包	什么时候	他们	来了	到	一	的

[ðəʊz] [griːn] [gleɪdz] .

those	green	glades	.
那些	绿色的	林间空地	.

当他们来到一片绿色的林间空地时，他从背包里拿出了一块零食。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] ,

So	he	went	on	walking	and	riding	by	turns	,
所以	他	去	在	步行	和	骑术	经过	转弯	,

于是他便交替地步行和骑马。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	for	the	wood	there	seemed	to	be	no	end	to	it	.
和	作为	为了	这	木头	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	它	.

至于木材，似乎无穷无尽。

[bʌt; bət][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

But	at	dusk	the	next	day	he	saw	a	light	gleaming	away	through	the	trees	.
但	在	黄昏	这	下一个	天	他	锯	一个	光	闪闪发光	离开	通过	这	树木	.

但第二天黄昏时分，他看到树林间透出一道光芒。

“ [wʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fəʊk] ['hɪərəˌweɪ] , ” [θɔːt] ['hælvɔːr] ,

“	Would	there	were	folk	hereaway	,	”	thought	Halvor	,
”	会	那里	是	民间	此处	,	”	想法	半味	,

“要是这里还有人就好了，”哈尔沃心想。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɔːm] [maɪ'self][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]

“	that	I	might	warm	myself	a	bit	and	get	a	morsel	to	keep	body	and	soul
”	那	我	可能	温暖的	我	一个	少量	和	得到	一个	小块	到	保持	身体	和	灵魂

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“这样我或许能暖和一点，吃点东西维持身心。”

” [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

”	When	he	got	up	to	it	he	saw	the	light	came	from	a	wretched	little	hut	,
”	什么时候	他	得到	向上	到	它	他	锯	这	光	来了	从	一个	可怜	小的	小屋	,

“当他走到跟前时，他看到灯光是从一间破旧的小屋里透出来的。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld][əʊld] , ['kʌp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

and	through	the	window	he	saw	an	old	old	,	couple	inside	.
和	通过	这	窗户	他	锯	一个	老的	老的	,	夫妻	里面	.

透过窗户，他看到里面有一对老夫妇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪ] - ['hedɪd] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [waɪf]

They	were	as	grey	-	headed	as	a	pair	of	doves	,	and	the	old	wife
他们	是	作为	灰色的	-	标题	作为	一个	一对	的	鸽子	,	和	这	老的	妻子

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊz] !

had	such	a	nose	!
有	这样的	一个	鼻子	!

他们俩的头发都灰白得像两只鸽子，而且老太太的鼻子也特别灵敏！

[waɪ] ,
why **,**
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊkə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
it **was** **so** **long** **she** **used** **it** **for** **a** **poker** **to** **stir** **the** **fire** **as** **she**
它 曾是 所以 长的 她 用过的 它 为了 一个 扑克 到 搅拌 这 火 作为 她
[sæt][ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl] .
sat **in** **the** **ingle** **.**
卫星 在 这 英格尔 .

它太长了，她坐在壁炉旁时，用它当拨火棍来拨动火堆。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['hælvɔːr] .
“ **Good** **evening** **,** **”** **said** **Halvor** **.**
“ 好的 晚上 , ” 说 半味 .

“晚上好，”哈尔沃说道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [waɪf] . -
“ **Good** **evening** **,** **”** **said** **the** **old** **wife** **.** **112**
“ 好的 晚上 , ” 说 这 老的 妻子 . -

“晚上好，”老太太说道。[112]

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['erənd] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] ?
“ **But** **what** **errand** **can** **you** **have** **in** **coming** **hither** **?**
“ 但 什么 差事 能 你 有 在 未来 这里 ?

“但是你来这里有什么事呢？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['krɪstʃən] [fəʊk][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ðiːz] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd]
” **she** **went** **on** **,** **“** **for** **no** **Christian** **folk** **have** **been** **here** **these** **hundred** **years** **and**
” 她 去 在 , “ 为了 不 基督教 民间 有 到过 这里 这些 百 年 和
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

她接着说：“因为一百多年来，这里都没有基督徒居住过。”

” [wel] , ['hælvɔːr][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə]
” **Well** **,** **Halvor** **told** **her** **all** **about** **himself** **,** **and** **how** **he** **wanted** **to** **get** **to**
” 出色地 , 半味 讲述 她 全部 关于 他自己 , 和 如何 他 通缉 到 得到 到
['sɔːriə]['mɔːriə]['kɑːs(ə)l] ,
Soria **Moria** **Castle** **,**
索里亚 莫里亚 城堡 ,

“哈尔沃把自己的情况都告诉了她，以及他想去索里亚·莫里亚城堡的计划。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðə(r)] .
and **asked** **if** **she** **knew** **the** **way** **thither** **.**
和 问 如果 她 知道 这 方式 那里 .

然后问她是否知道去那里的路。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [waɪf] , “ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət] [siː] [naʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [muːn] ,
“ **No** **,** **”** **said** **the** **old** **wife** **,** **“** **that** **I** **don't** **,** **but** **see** **now** **,** **here** **comes** **the** **Moon** **,**
“ 不 , ” 说 这 老的 妻子 , “ 那 我 不 , 但 看 现在 , 这里 来 这 月亮 ,

“不，”老妇人说，“我并不这么认为，但是你看，月亮出来了。”

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ʃɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪn] [ɒn] ['evriθɪŋ] ?
I'll **ask** **her** **,** **she'll** **know** **all** **about** **it** **,** **for** **doesn't** **she** **shine** **on** **everything** **?**
患病的 问 她 , 壳 知道 全部 关于 它 , 为了 不 她 闪耀 在 一切 ?

我去问她，她肯定知道，因为她做什么事都光芒四射，不是吗？

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [stʊd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ðə; ði][əʊld] [waɪf]
" So when the Moon stood clear and bright over the tree - tops , the old wife
" 所以 什么时候 这 月亮 站立 清除 和 明亮的 超过 这 树 - 最高额 , 这 老的 妻子
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

"所以，当月亮高悬在树梢之上时，老妇人就出去了。"

" [ðaʊ] [muːn] , [ðaʊ] [muːn] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['sɔːriə]
" Thou Moon , thou Moon , " she screamed , " canst thou tell me the way to Soria
" 你 月亮 , 你 月亮 , " 她 尖叫 , " 罐 你 告诉 我 这 方式 到 索里亚
['mɔːriə]['kɑːs(ə)l] ? "
Moria Castle ? "
莫里亚 城堡 ? "

"月亮啊，月亮啊，"她尖叫道，"你能告诉我去索里亚·莫里亚城堡的路吗？"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] , " [ðæt] [aɪ] [kænt] ,
" No , " said the Moon , " that I can't ,
" 不 , " 说 这 月亮 , " 那 我 不能 ,

"不，"月亮说，"我不能。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [ʃɒn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
for the last time I shone there a cloud stood before me . "
为了 这 最后的 时间 我 闪耀 那里 一个 云 站立 前 我 . "

我最后一次在那里闪耀时，一团乌云挡在了我的面前。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [waɪf] [tuː; tə]['hælvɔːr] ,
" Wait a bit still , " said the old wife to Halvor ,
" 等待 一个 少量 仍然 , " 说 这 老的 妻子 到 半味 ,

"再等一会儿，"老太太对哈尔沃说。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['kɒmz] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ; [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" bye and bye comes the West Wind ; he's sure to know it ,
" 再见 和 再见 来 这 西方 风 ; 他是 当然 到 知道 它 ,

"西风终将吹来；他肯定知道这一点。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pʌfs] [ænd; ənd] [bləʊz] [raʊnd] ['evri] ['kɔːnə(r)] . "
for he puffs and blows round every corner . "
为了 他 泡芙 和 打击 圆形的 每一个 角落 . "

因为他每到一个拐角都会呼啸而过。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] ,
" Nay , nay , " said the old wife when she went out again ,
" 不 , 不 , " 说 这 老的 妻子 什么时候 她 去 出去 再次 ,

"不，不，"老太太再次出门时说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː] ;
" you don't mean to say you've got a horse too ;
" 你 不 意思是 到 说 你已经 得到 一个 马 也 ;

"你不会是想说你也有一匹马吧？"

[dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsti] [luːs] [ɪn]['aʊə(r)] - [tuːn] ,
just turn the poor beastie loose in our ' toun ,
只是 转动 这 贫穷的 野兽 松动的 在 我们的 - 镇 ,

就把这可怜的小家伙放生到我们镇上吧。

- [ænd; ənd][doʊnt] [let] [hɪm] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
' and don't let him stand there and starve to death at the door .
- 和 不 让 他 站立 那里 和 饿死 到 死亡 在 这 门 .

"别让他站在那里，饿死在门口。"

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] : -
〃 **Then she ran on : 113**
〃 然后 她 跑 在 : -

然后她继续跑：113

“ [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][swɒp] [hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? — [wɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [buːts]
“ **But won't you swop him away to me ? — we've got an old pair of boots**
〃 但 惯于 你 串换 他 离开 到 我 ? — 我们已经 得到 一个 老的 一对 的 靴子
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“但是你愿意把他换给我吗？——我们这儿有一双旧靴子，

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˈtwenti] [maɪlz] [æt; ət] [iːtʃ] [straɪd] ; [ðəʊz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
with which you can take twenty miles at each stride ; those you shall have
和 哪个 你 能 拿 二十 英里 在 每个 步幅 ; 那些 你 将 有
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ,
for your horse ,
为了 你的 马 ,

用它们，你每一步就能走二十英里；那些你将要给你的马用的，

[ænd; ənd][səʊ] [jʊl] [get] [ɔːl][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][tuː; tə][ˈsɔːriə][ˈmɔːriə][ˈkɑːs(ə)l] .
and so you'll get all the sooner to Soria Moria Castle .
和 所以 你会 得到 全部 这 很快 到 索里亚 莫里亚 城堡 .

这样你就能更快地到达索里亚莫里亚城堡了。

〃 [ðæt] [ˈhælvɔːr][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][wʌns] ;
〃 **That Halvor was willing to do at once ;**
〃 那 半味 曾是 愿意的 到 做 在 一次 ;

“哈尔沃愿意立即这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][waɪf][wɒz; wəz][səʊ][glæd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,
and the old wife was so glad at having the horse ,
和 这 老的 妻子 曾是 所以 高兴的 在 拥有 这 马 ,

老太太很高兴有了这匹马。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [skɪp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
she was ready to dance and skip for joy .
她 曾是 准备好 到 舞蹈 和 跳过 为了 喜悦 .

她高兴得手舞足蹈。

“ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
“ **For now , 〃 she said , “ I shall be able to ride to church .**
〃 为了 现在 , 〃 她 说 , “ 我 将 是 有能力的 到 骑 到 教会 .

“至少现在，”她说，“我可以骑车去教堂了。”

[ai] , [tuː] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
I , too , think of that .
我 , 也 , 思考 的 那 .

我也想到了这一点。

〃 [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈhælvɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rest] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
〃 **As for Halvor , he had no rest , and wanted to be off at once ,**
〃 作为 为了 半味 , 他 有 不 休息 , 和 通缉 到 是 离开 在 一次 ,

至于哈尔沃，他一刻也不想休息，恨不得立刻离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][waɪf] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhʌri] .
but the old wife said there was no hurry .
但 这 老的 妻子 说 那里 曾是 不 匆忙 .

但老太太说不用着急。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第5/8页

“ [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ Lie down on the bench with you and sleep a bit ,
” 说谎 向下 在 这 长椅 和 你 和 睡觉 一个 少量 ,

“你跟我一起躺在长椅上睡一会儿吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [nəʊ][bed][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ,
for we've no bed to offer you ,
为了 我们已经 不 床 到 提供 你 ,

因为我们没有床位可以给你提供，

[ænd; ənd] [aɪl] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ['kɒmz] .
and I'll watch and wake you when the West Wind comes .
和 患病的 手表 和 唤醒 你 什么时候 这 西方 风 来 .

西风来临时，我会守候着你，并叫醒你。

” [səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
” So after a while up came the West Wind ,
” 所以 后 一个 尽管 向上 来了 这 西方 风 ,

“过了一会儿，西风刮了起来。”

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'gen] .
roaring and howling along till the walls creaked and groaned again .
咆哮 和 嚎叫 沿着 直到 这 墙壁 嘎吱作响 和 呻吟 再次 .

咆哮怒吼声此起彼伏，直到墙壁再次发出嘎吱声和呻吟声。

[aʊt] [ræn][ðə; ði][əʊld] [waɪf] .
Out ran the old wife .
出去 跑 这 老的 妻子 .

老太太跑得比她快。

“ [ðaʊ] [west] [wɪnd] , [ðaʊ] [west] [wɪnd] !
“ Thou West Wind , thou West Wind !
” 你 西方 风 , 你 西方 风 !

“西风啊，西风啊！

[kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sɔːriə]['mɔːriə]['kɑːs(ə)l] ?
Canst thou tell me the way to Soria Moria Castle ?
罐 你 告诉 我 这 方式 到 索里亚 莫里亚 城堡 ?

你能告诉我去索里亚·莫里亚城堡的路吗?

[hɪrz] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ðɪðə(r)] . ”
Here's one who wants to get thither . ”
这里是 一 WHO 想要 到 得到 那里 . ”

这个人一心想到达那里。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
“ Yes , I know it very well , ” said the West Wind ,
” 是的 , 我 知道 它 非常 出色地 , ” 说 这 西方 风 ,

“是的，我很清楚，”西风说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][dʒʌst] [ɒf] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][draɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi]
“ and now I'm just off thither to dry clothes for the wedding that's to be
” 和 现在 我是 只是 离开 那里 到 干燥 衣服 为了 这 婚礼 那就是 到 是
;
;
;

“我现在正要去那里晾晒婚礼要穿的衣服；

[ɪf] [hiːz] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” -

if	he's	swift	of	foot	he	can	go	along	with	me	.	”	114
如果	他是	迅速	的	脚	他	能	去	沿着	和	我	.	”	-

如果他跑得快，他就可以跟我一起走了。”114

[aʊt] [ræn]['hælvɔːr] .

Out	ran	Halvor	.
出去	跑	半味	.

哈尔沃跑得比他快。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)][legz] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [west]

“	You'll	have	to	stretch	your	legs	if	you	mean	to	keep	up	,	”	said	the	West
“	你会	有	到	拉紧	你的	腿	如果	你	意思是	到	保持	向上	,	”	说	这	西方

[wɪnd] .

Wind	.
风	.

“如果你想跟上，就得伸展一下腿脚，”西风说道。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [set] ['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [hedʒ] , [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [fel] ,

So	off	he	set	over	field	and	hedge	,	and	hill	and	fell	,
所以	离开	他	放	超过	场地	和	对冲	,	和	爬坡道	和	跌倒	,

于是他出发了，翻过田野、篱笆、山丘和山谷。

[ænd; ənd]['hælvɔːr][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

and	Halvor	had	hard	work	to	keep	up	.
和	半味	有	难的	工作	到	保持	向上	.

哈尔沃为了跟上进度，付出了巨大的努力。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , “ [naʊ] [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

“	Well	,	”	said	the	West	Wind	,	“	now	I've	no	time	to	stay	with	you	any	longer	,
“	出色地	,	”	说	这	西方	风	,	“	现在	我已经	不	时间	到	停留	和	你	任何	更长	,

“好吧，”西风说，“我现在没有时间再和你们待在一起了。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [spruːs] [wʊd]

for	I've	got	to	go	away	yonder	and	tear	down	a	strip	of	spruce	wood
为了	我已经	得到	到	去	离开	远处	和	撕	向下	一个	条	的	云杉	木头

[fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] - [graʊnd] [tuː; tə] [draɪ] [ðə; ði] [kləʊðz] ;

first	before	I	go	to	the	bleaching	-	ground	to	dry	the	clothes	;
第一的	前	我	去	到	这	漂	-	地面	到	干燥	这	衣服	;

因为我得先到那边去砍一小块云杉木，然后再去漂白场晾衣服；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈlæsi] ['stændɪŋ]

but	if	you	go	alongside	the	hill	you'll	come	to	a	lot	of	lassies	standing
但	如果	你	去	旁边	这	爬坡道	你会	来	到	一个	很多	的	姑娘们	常设

['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] ,

washing	clothes	,
洗涤	衣服	,

但如果你沿着山坡走，你会看到很多姑娘站在那里洗衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [juːv] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɔːriə] ['mɔːriə] ['kɑːs(ə)l] .

and	then	you've	not	far	to	go	to	Soria	Moria	Castle	.
和	然后	你已经	不是	远的	到	去	到	索里亚	莫里亚	城堡	.

然后离索里亚莫里亚城堡就不远了。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['hælvɔːr] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈlæsi] [huː] [stʊd] ['wɒʃɪŋ] ,

”	In	a	little	while	Halvor	came	upon	the	lassies	who	stood	washing	,
”	在	一个	小的	尽管	半味	来了	之上	这	姑娘们	WHO	站立	洗涤	,

过了一会儿，哈尔沃遇到了正在洗衣的姑娘们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	they	asked	if	he	had	seen	anything	of	the	West	Wind	who	was	to
和	他们	问	如果	他	有	已见	任何事物	的	这	西方	风	WHO	曾是	到

[kʌm] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

come	and	dry	the	clothes	for	the	wedding	.
来	和	干燥	这	衣服	为了	这	婚礼	.

他们问他是否见过西风，西风会来烘干婚礼用的衣物。

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['hælvɔːr] ,

“	Aye	,	aye	,	that	I	have	,	”	said	Halvor	,
”	是的	,	是的	,	那	我	有	,	”	说	半味	,

“是的，是的，我有，”哈尔沃说道。

“ [hiːz] ['əʊnli] [gɒn] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [spruːs] [wʊd] .

“	he's	only	gone	to	tear	down	a	strip	of	spruce	wood	.
”	他是	仅有的	已消失	到	撕	向下	一个	条	的	云杉	木头	.

“他只是去拆一小段云杉木而已。”

['ɪtl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [hɪə(r)] ,

It'll	not	be	long	before	he's	here	,
它将	不是	是	长的	前	他是	这里	,

他很快就会到了。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['sɔːriə]['mɔːriə]['kɑːs(ə)l] .

”	and	then	he	asked	them	the	way	to	Soria	Moria	Castle	.
”	和	然后	他	问	他们	这	方式	到	索里亚	莫里亚	城堡	.

然后他向他们询问去索里亚莫里亚城堡的路。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

So	they	put	him	into	the	right	way	,
所以	他们	放	他	进入	这	正确的	方式	,

所以他们把他安置在了正确的位置上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][fəʊk][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ;

and	when	he	got	to	the	Castle	it	was	full	of	folk	and	horses	;
和	什么时候	他	得到	到	这	城堡	它	曾是	满的	的	民间	和	马匹	;

当他到达城堡时，城堡里挤满了人和马匹；

[səʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

so	full	it	made	one	giddy	to	look	at	them	.
所以	满的	它	制成	一	头晕	到	看	在	他们	.

它们看起来那么饱满，看着都让人头晕目眩。

[bʌt; bət]['hælvɔːr][wɒz; wəz][səʊ] ['rægɪd] and115

But	Halvor	was	so	ragged	and115
但	半味	曾是	所以	破烂不堪	and115

但哈尔沃衣衫褴褛，115

[tɔːn] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ænd; ənd][bɒg] ,

torn	from	having	followed	the	West	Wind	through	bush	and	brier	and	bog	,
撕裂	从	拥有	随后	这	西方	风	通过	衬套	和	荆棘	和	沼泽	,

因追随西风穿过灌木丛、荆棘丛和沼泽而被迫离开家园

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

that	he	kept	on	one	side	,
那	他	保留	在	一	边	,

他一直把它放在一边

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['braɪdl] [fiːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

and	wouldn't	show	himself	till	the	last	day	when	the	bridal	feast	was	to	be	.
和	不会	展示	他自己	直到	这	最后的	天	什么时候	这	新娘	盛宴	曾是	到	是	.

直到婚礼宴席的最后一天才露面。

[səʊ] [wen] [ɔːl] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ,

So	when	all	,	as	was	then	right	and	fitting	,
所以	什么时候	全部	,	作为	曾是	然后	正确的	和	配件	,

所以，当一切都如当时所料，并且合情合理的时候，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdˌgruːmz] [helθ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [lʌk] ,

were	to	drink	the	bride	and	bridegroom's	health	and	wish	them	luck	,
是	到	喝	这	新娘	和	新郎的	健康	和	希望	他们	运气	,

要为新郎新娘的健康干杯，并祝他们好运。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kʌpˌbeərə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] , [bəuθ] [naɪts]

and	when	the	cupbearer	was	to	drink	to	them	all	again	,	both	knights
和	什么时候	这	侍酒人	曾是	到	喝	到	他们	全部	再次	,	两个都	骑士

[ænd; ənd][skwaɪəz] ,

and	squires	,
和	乡绅	,

当侍酒官再次向他们所有人，包括骑士和侍从，敬酒时，

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə]['hælvɔːr] .

last	of	all	he	came	in	turn	to	Halvor	.
最后的	的	全部	他	来了	在	转动	到	半味	.

最后，他轮流来到了哈尔沃面前。

[hiː; hi][dræŋk][ðeə(r)] [helθ] ,

He	drank	their	health	,
他	喝	他们的	健康	,

他为他们的健康干杯，

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baɪ]

but	let	the	ring	which	the	Princess	had	put	upon	his	finger	as	he	lay	by
但	让	这	戒指	哪个	这	公主	有	放	之上	他的	手指	作为	他	躺	经过

[ðə; ði] [leɪk] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] ,

the	lake	fall	into	the	glass	,
这	湖	落下	进入	这	玻璃	,

但让公主在他躺在湖边时戴在他手指上的戒指掉进玻璃杯里吧。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['kʌpˌbeərə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hænd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

and	bade	the	cupbearer	go	and	greet	the	bride	and	hand	her	the
和	巴德	这	侍酒人	去	和	迎接	这	新娘	和	手	她	这

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

于是吩咐侍酒者去迎接新娘，并将酒杯递给她。

[ðen] [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət] [wʌns] .

Then	up	rose	the	Princess	from	the	board	at	once	.
然后	向上	玫瑰	这	公主	从	这	木板	在	一次	.

然后，公主立刻从棋盘上站了起来。

“ [huː] [ɪz][məʊst] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Who	is	most	worthy	to	have	one	of	us	,	”	she	said	,
“	WHO	是	最多	值得	到	有	一	的	我们	,	”	她	说	,

“谁最配拥有我们中的一个？”她问道。

“ [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [set] [ˌjuː 'es] [friː] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [hɪə(r)] [sɪts] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] ['braɪdgruːm] ?

“	he	that	has	set	us	free	,	or	he	that	here	sits	by	me	as	bridegroom	?
“	他	那	有	放	我们	自由的	,	或者	他	那	这里	坐着	经过	我	作为	新郎	?

“是那位使我们得自由的，还是那位坐在我旁边如同新郎的？”

” [wel] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

”	Well	they	all	said	there	could	be	but	one	voice	and	will	as	to	that	,
”	出色地	他们	全部	说	那里	可以	是	但	一	嗓音	和	将要	作为	到	那	,

“他们都说，对此只能有一个声音和意志。”

[ænd; ənd] [wen] ['hælvɔ:r] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɛgərz] [rægz] ,

and	when	Halvor	heard	that	he	wasn't	long	in	throwing	off	his	beggar's	rags	,
和	什么时候	半味	听到	那	他	不是	长的	在	投掷	离开	他的	乞丐的	破布	,

当哈尔沃听说他很快就摆脱了乞丐的衣衫时，

[ænd; ənd] [ə'rei] [hɪm'self] [æz; əz] ['braɪdgru:m] .

and	arraying	himself	as	bridegroom	.
和	排列	他自己	作为	新郎	.

他装扮成新郎。

“ [aɪ] , [aɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

“	Aye	,	aye	,	here	is	the	right	one	after	all	,
”	是的	,	是的	,	这里	是	这	正确的	一	后	全部	,

“没错，没错，果然就是她了。”

” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ,

”	said	the	youngest	Princess	as	soon	as	she	saw	him	,
”	说	这	最小的	公主	作为	很快	作为	她	锯	他	,

“最小的公主一见到他就说道，”

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [tɒst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)]

and	so	she	tossed	the	other	one	out	of	the	window	,	and	held	her
和	所以	她	抛掷	这	其他	一	出去	的	这	窗户	,	和	握住	她

['wedɪŋ] [wɪð] ['hælvɔ:r] . -

wedding	with	Halvor	.	117
婚礼	和	半味	.	-

于是她把另一个人扔出了窗外，然后和哈尔沃举行了婚礼。117

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

THE	GIANT	WHO	HAD	NO	HEART	IN	HIS	BODY
这	巨大的	WHO	有	不	心	在	他的	身体

那个没有心脏的巨人

[ˌɛnˌsi:'i:][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] ,

nce	on	a	time	there	was	a	King	who	had	seven	sons	,
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	有	七	儿子们	,

从前有一位国王，他有七个儿子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt]

and	he	loved	them	so	much	that	he	could	never	bear	to	be	without
和	他	喜爱	他们	所以	很多	那	他	可以	绝不	熊	到	是	没有

[ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

them	all	at	once	,
他们	全部	在	一次	,

他非常爱他们，以至于他无法忍受同时失去他们所有人。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] .

but	one	must	always	be	with	him	.
但	一	必须	总是	是	和	他	.

但必须始终陪伴在他身边。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [sɪks][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][set] [ɒf] [tu:; tə] [wu:] ,

Now	,	when	they	were	grown	up	,	six	were	to	set	off	to	woo	,
现在	,	什么时候	他们	是	生长	向上	,	六	是	到	放	离开	到	哇	,

如今，当他们长大成人后，六个人将启程去追求心仪的女孩。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [kept] [hɪm][æt; ət] [həʊm] ,

but	as	for	the	youngest	,	his	father	kept	him	at	home	,
但	作为	为了	这	最小的	,	他的	父亲	保留	他	在	家	,

至于最小的孩子，他的父亲把他留在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs]

and	the	others	were	to	bring	back	a	princess	for	him	to	the	palace
和	这	其他的	是	到	带来	后退	一个	公主	为了	他	到	这	宫殿

.

:

.

其他人的任务是为他带回一位公主到宫殿。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][sɪks][ðə; ði]['faɪnɪst] [kləʊðz] [juː; jʊ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] ,

So	the	King	gave	the	six	the	finest	clothes	you	ever	set	eyes	on	,
所以	这	国王	给予	这	六	这	最好的	衣服	你	曾经	放	眼睛	在	,

于是国王送给这六个人你见过的最华丽的衣服。

[səʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [gliːm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd]

so	fine	that	the	light	gleamed	from	them	a	long	way	off	,	and	each	had
所以	美好的	那	这	光	闪闪发光	从	他们	一个	长的	方式	离开	,	和	每个	有

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

his	horse	,
他的	马	,

它们如此精美，光芒远播，而且每只马都骑着自己的马。

[wɪtʃ] [kɒst] ['meni] , ['meni] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] .

which	cost	many	,	many	hundred	pounds	,	and	so	they	set	off	.
哪个	成本	许多	,	许多	百	磅	,	和	所以	他们	放	离开	.

这花费了他们几百英镑，于是他们就出发了。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['meni] ['pæləs] , [ænd; ənd] [siːn] ['meni] [prɪn'sesɪs] ,

Now	,	when	they	had	been	to	many	palaces	,	and	seen	many	princesses	,
现在	,	什么时候	他们	有	到过	到	许多	宫殿	,	和	已见	许多	公主们	,

现在，当他们参观过许多宫殿，见过许多公主之后，

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][sɪks] [dˈɔːtəz] ;

at	last	they	came	to	a	King	who	had	six	daughters	;
在	最后的	他们	来了	到	一个	国王	WHO	有	六	女儿们	;

最后，他们找到了一位有六个女儿的国王；

[sʌtʃ] ['lʌvli] [kɪŋz] [dˈɔːtəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wuː]

such	lovely	king's	daughters	they	had	never	seen	,	and	so	they	fell	to	wooing
这样的	迷人的	国王的	女儿们	他们	有	绝不	已见	,	和	所以	他们	跌倒	到	求爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们从未见过如此美丽的国王女儿，于是便开始追求她们。

[iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['swiːtˌhɑːts] , [ðeɪ] [set] [ɒf]

each	one	,	and	when	they	had	got	them	for	sweethearts	,	they	set	off
每个	一	,	和	什么时候	他们	有	得到	他们	为了	甜心们	,	他们	放	离开

[həʊm] [ə'gen] ,

home	again	,
家	再次	,

他们各自找到了心仪的对象，然后就启程回家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['swiːthɑːt]

but	they	quite	forgot	that	they	were	to	bring	back	with	them	a	sweetheart
但	他们	相当	忘了	那	他们	是	到	带来	后退	和	他们	一个	亲爱的

[fɔː(r); fə(r)] [buːts] ,

for	Boots	,
为了	靴子	,

但他们完全忘记了要给布茨带个女朋友回来。

[ðeə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
their **brother** **,** **who** **stayed** **at** **home** **,**
他们的 兄弟 , WHO 入住 在 家 ,

他们的兄弟留在家里，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['swiːtˌhɑːts] .
for **they** **were** **over** **head** **and** **ears** **in** **love** **with** **their** **own** **sweethearts** **.**
为了 他们 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 他们的 自己的 甜心们 .

因为他们都沉浸在对爱人的爱恋中，无法自拔。

[ðə; ði][sɪks] ['brʌðəz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wuː] . -
The **six** **brothers** **riding** **out** **to** **woo** **.** **118**
这 六 兄弟 骑术 出去 到 哇 . -

六兄弟骑马外出求婚。118

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,
But **when** **they** **had** **gone** **a** **good** **bit** **on** **their** **way** **,**
但 什么时候 他们 有 已消失 一个 好的 少量 在 他们的 方式 ,

但当他们走了很远的路之后，

[ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs]
they **passed** **close** **by** **a** **steep** **hill** **-** **side** **,** **like** **a** **wall** **,** **where** **the** **Giant's** **house**
他们 通过了 关闭 经过 一个 陡 爬坡道 - 边 , 喜欢 一个 墙 , 在哪里 这 巨人的 房子
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他们沿着陡峭的山坡经过，那山坡像一堵墙，巨人的房子就在那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and **there** **the** **Giant** **came** **out** **,** **and** **set** **his** **eyes** **upon** **them** **,**
和 那里 这 巨大的 来了 出去 , 和 放 他的 眼睛 之上 他们 ,

于是巨人走了出来，目光落在了他们身上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [stəʊn] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and **turned** **them** **all** **into** **stone** **,** **princes** **and** **princesses** **and** **all** **.**
和 转向 他们 全部 进入 石头 , 王子们 和 公主们 和 全部 .

把他们全都变成了石头，包括王子、公主等等。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪks] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi]
Now **the** **King** **waited** **and** **waited** **for** **his** **six** **sons** **,** **but** **the** **more** **he**
现在 这 国王 等待 和 等待 为了 他的 六 儿子们 , 但 这 更多的 他
['weɪtɪd] ,
waited **,**
等待 ,

国王等啊等，等了又等，他的六个儿子却迟迟不见踪影。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] ; [səʊ][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
the **longer** **they** **stayed** **away** **;** **so** **he** **fell** **into** **great** **trouble** **,**
这 更长 他们 入住 离开 ; 所以 他 跌倒 进入 伟大的 麻烦 ,

他们离开的时间越长，他就陷入了很大的麻烦。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'gen] .
and **said** **he** **should** **never** **know** **what** **it** **was** **to** **be** **glad** **again** **.**
和 说 他 应该 绝不 知道 什么 它 曾是 到 是 高兴的 再次 .

他说他永远都不应该再体会到快乐的滋味了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [juː; jʊ] [left] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [buːts] , “ [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋgə(r)]
“ **And** **if** **I** **had** **not** **you** **left** **,** **”** **he** **said** **to** **Boots** **,** **“** **I** **would** **live** **no** **longer**
” 和 如果 我 有 不是 你 左边 , ” 他 说 到 靴子 , “ 我 会 居住 不 更长
,
,
,

“如果不是你离开，”他对布茨说，“我早就活不下去了。”

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] . ”

so	full	of	sorrow	am	I	for	the	loss	of	your	brothers	.	”
所以	满的	的	悲哀	是	我	为了	这	损失	的	你的	兄弟	.	”

我对你们失去兄弟深感悲痛。

“ [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə][set] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd]

“	Well	,	but	now	I've	been	thinking	to	ask	your	leave	to	set	out	and	find
”	出色地	,	但	现在	我已经	到过	思维	到	问	你的	离开	到	放	出去	和	寻找

[ðem; ðəm] [ə'gen] ;

them	again	;
他们	再次	;

“不过，我现在一直在考虑请求您的允许，让我再次出发去寻找他们；

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ” [sed] [buːts] .

that's	what	I'm	thinking	of	,	”	said	Boots	.
那就是	什么	我是	思维	的	,	”	说	靴子	.

“我也是这么想的，”布茨说道。

“ [neɪ] , [neɪ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; “ [ðæt] [liːv] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] ,

“	Nay	,	nay	!	”	said	his	father	;	“	that	leave	you	shall	never	get	,
”	不	,	不	!	”	说	他的	父亲	;	“	那	离开	你	将	绝不	得到	,

“不，不！”他父亲说，“你永远也得不到那份遗产。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [tuː] .

for	then	you	would	stay	away	too	.
为了	然后	你	会	停留	离开	也	.

如果那样的话，你也会远离的。

” [bʌt; bət] [buːts] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [gəʊ][hiː; hi] [wʊd] ;

”	But	Boots	had	set	his	heart	upon	it	;	go	he	would	;
”	但	靴子	有	放	他的	心	之上	它	;	去	他	会	;

“但是布茨已经下定决心要去；他一定要去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][let] [hɪm]

and	he	begged	and	prayed	so	long	that	the	King	was	forced	to	let	him
和	他	乞求	和	祈祷	所以	长的	那	这	国王	曾是	强制	到	让	他

[gəʊ] .

go	.
去	.

他苦苦哀求，国王最终被迫放他走。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][naʊ]['ʌðə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [gɪv] [buːts] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]

you	must	know	the	King	had	no	other	horse	to	give	Boots	but	an	old
你	必须	知道	这	国王	有	不	其他	马	到	给	靴子	但	一个	老的

['brəʊkən] - [daʊn] [dʒeɪd] ,

broken	-	down	jade	,
破碎的	-	向下	玉	,

你应该知道，国王除了给布茨一匹破旧的翡翠马之外，没有别的马可以送给他了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪks]['ʌðə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪn] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ;

for	his	six	other	sons	and	their	train	had	carried	off	all	his	horses	;
为了	他的	六	其他	儿子们	和	他们的	火车	有	携带	离开	全部	他的	马匹	;

因为他的另外六个儿子和他们的随从把他的马匹全都抢走了；

[bʌt; bət] [buːts] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [pɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɒri] [əʊld] [stiːd] .

but	Boots	did	not	care	a	pin	for	that	,	he	sprang	up	on	his	sorry	old	steed	.
但	靴子	做过	不是	关心	一个	别针	为了	那	,	他	弹簧	向上	在	他的	对不起	老的	骏马	.

-

119

-

但布茨对此毫不在意，他跃上他那匹可怜的老马。119

" [ˌfeə'wel] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪl] [kʌm] [bæk] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] ,

"	Farewell	,	father	,	"	said	he	;	"	I'll	come	back	,	never	fear	,
"	告别	,	父亲	,	"	说	他	;	"	患病的	来	后退	,	绝不	害怕	,

"再见了，父亲，"他说；"我会回来的，别担心。"

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] [sɪks] ['brʌðəz] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

and	like	enough	I	shall	bring	my	six	brothers	back	with	me	;
和	喜欢	足够的	我	将	带来	我的	六	兄弟	后退	和	我	;

而且，我还会带我的六个兄弟一起回来；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] .

"	and	with	that	he	rode	off	.
"	和	和	那	他	骑	离开	.

说完，他就骑马离开了。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ,

So	,	when	he	had	ridden	a	while	,	he	came	to	a	Raven	,
所以	,	什么时候	他	有	骑	一个	尽管	,	他	来了	到	一个	乌鸦	,

于是，他骑了一会儿马，来到了一只渡鸦面前。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] ,

which	lay	in	the	road	and	flapped	its	wings	,
哪个	躺	在	这	路	和	拍打	它是	翅膀	,

它躺在路中间，扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɑːvd] .

and	was	not	able	to	get	out	of	the	way	,	it	was	so	starved	.
和	曾是	不是	有能力的	到	得到	出去	的	这	方式	,	它	曾是	所以	饥饿	.

它饿得动弹不得，根本无法躲开。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

"	Oh	,	dear	friend	,	"	said	the	Raven	,	"	give	me	a	little	food	,
"	哦	,	亲爱的	朋友	,	"	说	这	乌鸦	,	"	给	我	一个	小的	食物	,

"哦，亲爱的朋友，"乌鸦说，"给我一点食物吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] [niːd] . "

and	I'll	help	you	again	at	your	utmost	need	.	"
和	患病的	帮助	你	再次	在	你的	极致	需要	.	"

"我会在你最需要的时候再次帮助你。"

" [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [fuːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	haven't	much	food	,	"	said	the	Prince	,
"	我	还没有	很多	食物	,	"	说	这	王子	,

"我没什么吃的，"王子说。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊl] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;

"	and	I	don't	see	how	you'll	ever	be	able	to	help	me	much	;
"	和	我	不	看	如何	你会	曾经	是	有能力的	到	帮助	我	很多	;

"我看不出你究竟能如何帮助我；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [kæn; kən] [speə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	still	I	can	spare	you	a	little	.
但	仍然	我	能	空闲的	你	一个	小的	.

但我还是可以给你一点帮助。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	you	want	it	.
我	看	你	想	它	.

我知道你想要它。

" [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] . -

"	So	he	gave	the	raven	some	of	the	food	he	had	brought	with	him	.	120
"	所以	他	给予	这	乌鸦	一些	的	这	食物	他	有	带来	和	他	.	-

于是，他把带来的一些食物给了乌鸦。120

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ,

Now	,	when	he	had	gone	a	bit	further	,	he	came	to	a	brook	,
现在	,	什么时候	他	有	已消失	一个	少量	更远	,	他	来了	到	一个	溪	,

他又往前走了一段，来到了一条小溪边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sæmən] ,

and	in	the	brook	lay	a	great	Salmon	,
和	在	这	溪	躺	一个	伟大的	三文鱼	,

小溪里躺着一条大鲑鱼，

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪt'self] [ə'baʊt] ,

which	had	got	upon	a	dry	place	and	dashed	itself	about	,
哪个	有	得到	之上	一个	干燥	地方	和	虚线	本身	关于	,

它爬到干燥的地方，四处乱窜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

and	could	not	get	into	the	water	again	.
和	可以	不是	得到	进入	这	水	再次	.

他再也无法下水了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; “ [ʃʌv] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Oh	,	dear	friend	,	"	said	the	Salmon	to	the	Prince	;	“	shove	me	out	into	the
"	哦	,	亲爱的	朋友	,	"	说	这	三文鱼	到	这	王子	;	“	推	我	出去	进入	这

['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,

water	again	,
水	再次	,

“哦，亲爱的朋友，”鲑鱼对王子说，“再把我推到水里去吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] [niːd] . "

and	I'll	help	you	again	at	your	utmost	need	.	"
和	患病的	帮助	你	再次	在	你的	极致	需要	.	"

“我会在你最需要的时候再次帮助你。”

“ [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðə; ði] [help] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [greɪt] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ,

“	Well	!	"	said	the	Prince	,	“	the	help	you'll	give	me	will	not	be	great	,	I	daresay	,
"	出色地	!	"	说	这	王子	,	"	这	帮助	你会	给	我	将要	不是	是	伟大的	,	我	敢说	,

“好吧！”王子说，“我敢说，你们能给我的帮助不会很大。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tʃəʊk] ;

but	it's	a	pity	you	should	lie	there	and	choke	;
但	它是	一个	遗憾	你	应该	说谎	那里	和	呛	;

但很可惜，你却躺在那里窒息而死；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ə'gen] .

"	and	with	that	he	shot	the	fish	out	into	the	stream	again	.
"	和	和	那	他	射击	这	鱼	出去	进入	这	溪流	再次	.

说完，他又把鱼射回了溪流中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] ,

After	that	he	went	a	long	,	long	way	,
后	那	他	去	一个	长的	,	长的	方式	,

之后他走了很远很远的路。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [hɪm] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ænd; ənd] [krɔːl]

and	there	met	him	a	Wolf	which	was	so	famished	that	it	lay	and	crawled
和	那里	遇见	他	一个	狼	哪个	曾是	所以	饥饿	那	它	躺	和	爬行

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ɪts] ['beli] .

along	the	road	on	its	belly	.
沿着	这	路	在	它是	腹部	.

在那里，他遇到了一只饿极了的狼，它趴在路上爬行。

“ [dɪə(r)] [frend] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ;

“	Dear	friend	,	do	let	me	have	your	horse	,	”	said	the	Wolf	;
“	亲爱的	朋友	,	做	让	我	有	你的	马	,	”	说	这	狼	;

“亲爱的朋友，请把你的马给我吧，”狼说；

“ [aɪm] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslz] [θruː] [maɪ] [rɪbz] ; [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðiːz]

“	I'm	so	hungry	the	wind	whistles	through	my	ribs	;	I've	had	nothing	to	eat	these
“	我是	所以	饥饿的	这	风	哨声	通过	我的	肋骨	;	我已经	有	没有什么	到	吃	这些

[tuː] [j'iəz] . ”

two	years	.	”
二	年	.	”

“我饿得肋骨都疼，风都呼啸而过；这两年我什么都没吃过。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [buːts] , “ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ; [fɜːst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ,

“	No	,	”	said	Boots	,	“	this	will	never	do	;	first	I	came	to	a	raven	,
“	不	,	”	说	靴子	,	“	这	将要	绝不	做	;	第一的	我	来了	到	一个	乌鸦	,

“不，”布茨说，“这绝对不行；我先是遇到了一只乌鸦，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [fuːd] ; [nekst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sæmən] ,

and	I	was	forced	to	give	him	my	food	;	next	I	came	to	a	salmon	,
和	我	曾是	强制	到	给	他	我的	食物	;	下一个	我	来了	到	一个	三文鱼	,

我被迫把食物给了他；接下来我遇到了一条鲑鱼，

[ænd; ənd] [hɪm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

and	him	I	had	to	help	into	the	water	again	;	and	now	you	will	have
和	他	我	有	到	帮助	进入	这	水	再次	;	和	现在	你	将要	有

[maɪ] [hɔːs] .

my	horse	.
我的	马	.

我还得再次把他拉进水里；现在我的马归你了。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn]

It	can't	be	done	,	that	it	can't	,	for	then	I	should	have	nothing	to	ride	on
它	不能	是	完毕	,	那	它	不能	,	为了	然后	我	应该	有	没有什么	到	骑	在

. ” -

.	”	121
.	”	-

这不可能，绝对不可能，因为那样我就没有依靠了。”121

“ [neɪ] , [dɪə(r)] [frend] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , ” [sed] - [ðə; ði] [wʊlf] ;

“	Nay	,	dear	friend	,	but	you	can	help	me	,	”	said	Graylegs	the	wolf	;
“	不	,	亲爱的	朋友	,	但	你	能	帮助	我	,	”	说	-	这	狼	;

“不，亲爱的朋友，但你可以帮帮我，”灰腿狼说道；

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] [niːd] .

“	you	can	ride	upon	my	back	,	and	I'll	help	you	again	in	your	utmost	need	.
“	你	能	骑	之上	我的	后退	,	和	患病的	帮助	你	再次	在	你的	极致	需要	.

”

”
”

“你可以骑在我的背上，在你最需要的时候，我还会再次帮助你。”

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[ðə; ði] [help] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [greɪt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
the help I shall get from you will not be great , I'll be bound ,
这 帮助 我 将 得到 从 你 将要 不是 是 伟大的 , 患病的 是 边界 ,

我恐怕无法从你那里得到多少帮助，我对此深信不疑。

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [hɔːs] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [niːd] .
” said the Prince ; “ but you may take my horse , since you are in such need .
” 说 这 王子 ; “ 但 你 可能 拿 我的 马 , 自从 你 是 在 这样的 需要 .

王子说：“不过既然你如此需要，你可以骑我的马。”

” [səʊ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ðə; ði] [hɔːs] ,
” So when the Wolf had eaten the horse ,
” 所以 什么时候 这 狼 有 吃 这 马 ,

“所以当狼吃掉了马之后，

[buːts] [tʊk] [ðə; ði] [bɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊlfs] [dʒɔː] ,
Boots took the bit and put it into the Wolf's jaw ,
靴子 采取 这 少量 和 放 它 进入 这 狼的 颚 ,

布茨拿起马嚼子，塞进了狼的嘴里。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] ,
and laid the saddle on his back ; and now the Wolf was so strong ,
和 铺设 这 鞍 在 他的 后退 ; 和 现在 这 狼 曾是 所以 强的 ,

他把鞍子放在背上；现在这匹狼力气很大，

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] .
after what he had got inside , that he set off with the Prince like nothing .
后 什么 他 有 得到 里面 , 那 他 放 离开 和 这 王子 喜欢 没有什么 .

经历了里面发生的一切之后，他就像什么都没发生一样，和王子一起离开了。

[səʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈrɪdn] [bɪˈfɔː(r)] .
So fast he had never ridden before .
所以 快速地 他 有 绝不 骑 前 .

他骑得如此之快，以前从未骑过车。

“ [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] - , “ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [haʊs] .
“ When we have gone a bit farther , ” said Graylegs , “ I'll show you the Giant's house .
” 什么时候 我们 有 已消失 一个 少量 更远 , ” 说 - , “ 患病的 展示 你 这 巨人的 房子 .

“等我们再往前走一点，”灰腿说，“我就带你们去看看巨人的房子。”

” [səʊ] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
” So after a while they came to it .
” 所以 后 一个 尽管 他们 来了 到 它 .

“所以过了一段时间，他们就明白了。”

“ [siː] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; “ [ænd; ənd] [siː] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sɪks] [ˈbrʌðəz] ,
“ See , here is the Giant's house , ” said the Wolf ; “ and see , here are your six brothers ,
“ 看 , 这里 是 这 巨人的 房子 , ” 说 这 狼 ; “ 和 看 , 这里 是 你的 六 兄弟 ,

“看，这就是巨人的房子，”狼说；“看，这就是你的六个兄弟，

[huːm] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] ; [ænd; ənd] [siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][sɪks] [braɪdz] ,

whom	the	Giant	has	turned	into	stone	;	and	see	,	here	are	their	six	brides	,
谁	这	巨大的	有	转向	进入	石头	;	和	看	,	这里	是	他们的	六	新娘	,

巨人把他们变成了石头；看，这是他们的六个新娘，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . ”

and	away	yonder	is	the	door	,	and	in	that	door	you	must	go	.	”
和	离开	远处	是	这	门	,	和	在	那	门	你	必须	去	.	”

门就在那边，你必须从那扇门进去。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɛənt] [gəʊ][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [hiːl] [teɪk] [maɪ][laɪf] . ”

“	Nay	,	but	I	daren't	go	in	,	”	said	the	Prince	;	“	he'll	take	my	life	.	”
“	不	,	但	我	不敢	去	在	,	”	说	这	王子	;	“	地狱	拿	我的	生活	.	”

“不，我不敢进去，”王子说，“他会取我性命的。”

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; “ [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

“	No	!	no	!	”	said	the	Wolf	;	“	when	you	get	in	you'll	find	a	Princess	,
“	不	!	不	!	”	说	这	狼	;	“	什么时候	你	得到	在	你会	寻找	一个	公主	,

“不！不！”狼说，“进去之后你会发现一位公主，

[ænd; ənd] [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	she'll	tell	you	what	to	do	to	make	an	end	of	the	Giant	.
和	壳	告诉	你	什么	到	做	到	制作	一个	结尾	的	这	巨大的	.

她会告诉你如何才能消灭巨人。

['əʊnli][maɪnd][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪdz][juː; jʊ] . ” -

Only	mind	and	do	as	she	bids	you	.	”	122
仅有的	头脑	和	做	作为	她	出价	你	.	”	-

你只要听从她的吩咐去做就行了。”122

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[buːts] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

Boots	went	in	,	but	,	truth	to	say	,	he	was	very	much	afraid	.
靴子	去	在	,	但	,	真相	到	说	,	他	曾是	非常	很多	害怕的	.

Boots 进去了，但说实话，他非常害怕。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][sæt][ðə; ði]

When	he	came	in	the	Giant	was	away	,	but	in	one	of	the	rooms	sat	the
什么时候	他	来了	在	这	巨大的	曾是	离开	,	但	在	一	的	这	房间	卫星	这

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

他进来时，巨人不在家，但公主正坐在其中一个房间里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [sed] ,

just	as	the	Wolf	had	said	,
只是	作为	这	狼	有	说	,

正如狼所说，

[ænd; ənd][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [buːts] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [set] [aɪz] [ɒn] .

and	so	lovely	a	princess	Boots	had	never	yet	set	eyes	on	.
和	所以	迷人的	一个	公主	靴子	有	绝不	然而	放	眼睛	在	.

还有一位如此美丽的公主，Boots 之前从未见过她。

“ [əʊ] ! ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] !

“	Oh	!	heaven	help	you	!
“	哦	!	天堂	帮助	你	!

“哦！老天保佑你！”

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ;

whence	have	you	come	?	”	said	the	Princess	,	as	she	saw	him	;
何处	有	你	来	?	”	说	这	公主	,	作为	她	锯	他	;

“你从哪里来？”公主看见他，问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

“	it	will	surely	be	your	death	.
”	它	将要	一定	是	你的	死亡	.

“这必将要了你的命。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ,

No	one	can	make	an	end	of	the	Giant	who	lives	here	,
不	一	能	制作	一个	结尾	的	这	巨大的	WHO	生活	这里	,

没有人能终结住在这里的大巨人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] . ”

for	he	has	no	heart	in	his	body	.	”
为了	他	有	不	心	在	他的	身体	.	”

因为他体内没有心。

“ [wel] ! [wel] ! ” [sed] [buːts] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

“	Well	!	well	!	”	said	Boots	;	“	but	now	that	I	am	here	,
”	出色地	!	出色地	!	”	说	靴子	;	“	但	现在	那	我	是	这里	,

“哎呀！哎呀！”布茨说道；“不过既然我来了，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɪm] ;

I	may	as	well	try	what	I	can	do	with	him	;
我	可能	作为	出色地	尝试	什么	我	能	做	和	他	;

我不妨试试我能对他做些什么；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [friː] [maɪ] ['brʌðəz] ,

and	I	will	see	if	I	can't	free	my	brothers	,
和	我	将要	看	如果	我	不能	自由的	我的	兄弟	,

我会尽力救出我的兄弟们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ai] [wɪl] [traɪ]

who	are	standing	turned	to	stone	out	of	doors	;	and	you	,	too	,	I	will	try
WHO	是	常设	转向	到	石头	出去	的	门	;	和	你	,	也	,	我	将要	尝试

[tuː; tə] [seɪv] ,

to	save	,
到	节省	,

那些像石头一样站在户外的人；还有你，我也会尽力拯救。

[ðæt] [ai] [wɪl] . ”

that	I	will	.	”
那	我	将要	.	”

我会的。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

“	Well	,	if	you	must	,	you	must	,	”	said	the	Princess	;
”	出色地	,	如果	你	必须	,	你	必须	,	”	说	这	公主	;

“好吧，如果你非要这么做，那就这么做吧，”公主说道；

“ [ænd; ənd][səʊ][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hɪt] [ɒn][ə; eɪ][plæn] .

“	and	so	let	us	see	if	we	can't	hit	on	a	plan	.
”	和	所以	让	我们	看	如果	我们	不能	打	在	一个	计划	.

那么，让我们看看能不能想出一个办法。

[dʒʌst] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed]['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd]

Just	creep	under	the	bed	yonder	,	and	mind	and	listen	to	what	he	and
只是	潜行者	在下面	这	床	远处	,	和	头脑	和	听	到	什么	他	和

[ai] [tɔːk] [ə'baʊt] .

I	talk	about	.
我	讲话	关于	.

你只要躲到那边的床底下，仔细听我和他聊些什么就行了。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [duː; də][laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

But	,	pray	,	do	lie	as	still	as	a	mouse	.
但	,	祈祷	,	做	说谎	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

但是，请你像老鼠一样一动不动地躺着。

" [səʊ][hiː; hi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [gɒt] [wel] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	crept	under	the	bed	,	and	he	had	scarce	got	well	underneath	it	,
"	所以	他	悄悄地爬	在下面	这	床	,	和	他	有	稀少	得到	出色地	下	它	,

于是他爬到床底下，还没完全钻进去，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] .

before	the	Giant	came	.
前	这	巨大的	来了	.

在巨人到来之前。

“ [hɑː] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

“	Ha	!	"	roared	the	Giant	,	“	what	a	smell	of	Christian	blood	there	is	in	the	house	!
“	哈	!	"	咆哮	这	巨大的	,	“	什么	一个	闻	的	基督教	血	那里	是	在	这	房子	!

" -

"	123
"	-

“哈！"巨人咆哮道，“屋里弥漫着一股基督徒的血腥味！"123

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	Yes	,	I	know	there	is	,	"	said	the	Princess	,
"	是的	,	我	知道	那里	是	,	"	说	这	公主	,

“是的，我知道有，"公主说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [bəʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn]

“	for	there	came	a	magpie	flying	with	a	man's	bone	,	and	let	it	fall	down
"	为了	那里	来了	一个	鹊	飞行	和	一个	男人的	骨	,	和	让	它	落下	向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

“因为有一只喜鹊叼着人的骨头飞来，把它从烟囱里扔了下去。”

[ai] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌn][kæn; kən][duː; də] ,

I	made	all	the	haste	I	could	to	get	it	out	,	but	all	one	can	do	,
我	制成	全部	这	匆忙	我	可以	到	得到	它	出去	,	但	全部	一	能	做	,

我尽了全力想把它弄出来，但能做的也就只有这些了。

[ðə; ði] [smel] ['dʌznt] [gəʊ] [ɒf] [səʊ] [suːn] .

the	smell	doesn't	go	off	so	soon	.
这	闻	不	去	离开	所以	很快	.

气味不会很快散去。

" [səʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

"	So	the	Giant	said	no	more	about	it	,	and	when	night	came	,	they	went	to
"	所以	这	巨大的	说	不	更多的	关于	它	,	和	什么时候	夜晚	来了	,	他们	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是巨人不再多说了，夜幕降临，他们便上床睡觉了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

After	**they**	**had**	**lain**	**a**	**while**	**,**	**the**	**Princess**	**said**	**:**
后	他们	有	莱恩	一个	尽管	,	这	公主	说	:

他们躺了一会儿后，公主说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ɪf] [ai] ['əʊnli] [deəd] . "

"	**There**	**is**	**one**	**thing**	**I'd**	**be**	**so**	**glad**	**to**	**ask**	**you**	**about**	**,**	**if**	**I**	**only**	**dared**	**.**	**"**
"	那里	是	一	事物	ID	是	所以	高兴的	到	问	你	关于	,	如果	我	仅有的	敢于	.	"

"如果我有勇气的话，我非常乐意问你一件事。"

" [wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	**What**	**thing**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Giant**	**.**
"	什么	事物	是	那	?	"	问	这	巨大的	.

"那是什么东西？"巨人问道。

" ['əʊnli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [sɪns] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	**Only**	**where**	**it**	**is**	**you**	**keep**	**your**	**heart**	**,**	**since**	**you**	**don't**	**carry**	**it**	**about**	**you**	**,**
"	仅有的	在哪里	它	是	你	保持	你的	心	,	自从	你	不	携带	它	关于	你	,

"只有你存放心的地方，因为你不会把它随身携带。"

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	**said**	**the**	**Princess**	**.**
"	说	这	公主	.

"公主说道。"

" [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ]

"	**Ah**	**!**	**that's**	**a**	**thing**	**you've**	**no**	**business**	**to**	**ask**	**about**	**;**	**but**	**if**	**you**	**must**	**know**
"	啊	!	那就是	一个	事物	你已经	不	商业	到	问	关于	;	但	如果	你	必须	知道

,

,

,

"啊！这件事你没资格问；但如果你非要知道，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [sɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

it	**lies**	**under**	**the**	**door**	**-**	**sill**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Giant**	**.**
它	谎言	在下面	这	门	-	窗台	,	"	说	这	巨大的	.

"它就在门槛下面，"巨人说道。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ,

"	**Ho**	**!**	**ho**	**!**	**"**	**said**	**Boots**	**to**	**himself**	**under**	**the**	**bed**	**,**
"	何	!	何	!	"	说	靴子	到	他自己	在下面	这	床	,

"嚯！嚯！"布茨在床底下自言自语道。

" [ðen] [wiːl; wil] [suːn] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**then**	**we'll**	**soon**	**see**	**if**	**we**	**can't**	**find**	**it**	**.**
"	然后	出色地	很快	看	如果	我们	不能	寻找	它	.

"那么我们很快就会看看能不能找到它。"

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɒt] [ʌp] ['kruːəli] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ;

"	**Next**	**morning**	**the**	**Giant**	**got**	**up**	**cruelly**	**early**	**,**	**and**	**strode**	**off**	**to**	**the**	**wood**	**;**
"	下一个	早晨	这	巨大的	得到	向上	残酷地	早期的	,	和	大步走	离开	到	这	木头	;

第二天早上，巨人早早地残酷地起床，大步走向树林；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [buːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [set]

but	**he**	**was**	**hardly**	**out**	**of**	**the**	**house**	**before**	**Boots**	**and**	**the**	**Princess**	**set**
但	他	曾是	几乎	出去	的	这	房子	前	靴子	和	这	公主	放

[tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [sɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

to	**work**	**to**	**look**	**under**	**the**	**door**	**-**	**sill**	**for**	**his**	**heart**	**;**
到	工作	到	看	在下面	这	门	-	窗台	为了	他的	心	;

但他刚走出家门，布茨和公主就开始在门槛下寻找他的心脏；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [dʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]

but	the	more	they	dug	,	and	the	more	they	hunted	,	the	more	they	couldn't	find
但	这	更多的	他们	挖	,	和	这	更多的	他们	猎杀	,	这	更多的	他们	不能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	124
它	.	-

但他们越挖越找，就越找不到它。[124]

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːk] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][hɪm] [wʌns]

“	He	has	baulked	us	this	time	,	”	said	the	Princess	,	“	but	we'll	try	him	once
“	他	有	犹豫不决	我们	这	时间	,	”	说	这	公主	,	“	但	出色地	尝试	他	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“他这次拦住了我们，”公主说，“但我们会再试一次。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

”	So	she	picked	all	the	prettiest	flowers	she	could	find	,	and	strewed	them	over
”	所以	她	挑选	全部	这	最漂亮的	花朵	她	可以	寻找	,	和	散落的	他们	超过

[ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] ,

the	door	-	sill	,
这	门	-	窗台	,

于是她摘了所有能找到的最漂亮的花朵，把它们撒在门槛上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ə'gen] ;

which	they	had	laid	in	its	right	place	again	;
哪个	他们	有	铺设	在	它是	正确的	地方	再次	;

他们已将它放回原位；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , [buːts] [krept]

and	when	the	time	came	for	the	Giant	to	come	home	again	,	Boots	crept
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	巨大的	到	来	家	再次	,	靴子	悄悄地爬

['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

under	the	bed	.
在下面	这	床	.

当巨人再次回家的时候，布茨悄悄地躲到了床底下。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] , [bæk] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Just	as	he	was	well	under	,	back	came	the	Giant	.
只是	作为	他	曾是	出色地	在下面	,	后退	来了	这	巨大的	.

正当他被彻底击败的时候，巨人又回来了。

[snʌf] — [snʌf] , [went] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [nəʊz] .

Snuff	—	snuff	,	went	the	Giant's	nose	.
鼻烟	—	鼻烟	,	去	这	巨人的	鼻子	.

巨人的鼻子发出“嘶——嘶”的一声。

“ [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪə(r)] , ” [sed]

“	My	eyes	and	limbs	,	what	a	smell	of	Christian	blood	there	is	in	here	,	”	said
“	我的	眼睛	和	四肢	,	什么	一个	闻	的	基督教	血	那里	是	在	这里	,	”	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“我的眼睛和四肢，这里弥漫着基督徒鲜血的气味，”他说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“	I	know	there	is	,	”	said	the	Princess	,
“	我	知道	那里	是	,	”	说	这	公主	,

“我知道有，”公主说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

“	for	there	came	a	magpie	flying	with	a	man's	bone	in	his	bill	,
”	为了	那里	来了	一个	鹊	飞行	和	一个	男人的	骨	在	他的	账单	,

“因为有一只喜鹊飞来，嘴里叼着一根人的骨头，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	let	it	fall	down	the	chimney	.
和	让	它	落下	向下	这	烟囱	.

让它顺着烟囱掉下去。

[aɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	made	as	much	haste	as	I	could	to	get	it	out	,
我	制成	作为	很多	匆忙	作为	我	可以	到	得到	它	出去	,

我以最快的速度把它弄了出来。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] .

but	I	daresay	it's	that	you	smell	.
但	我	敢说	它是	那	你	闻	.

但我敢说，真正的原因是你身上有股味道。

” [səʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	So	the	Giant	held	his	peace	,	and	said	no	more	about	it	.
”	所以	这	巨大的	握住	他的	和平	,	和	说	不	更多的	关于	它	.

于是巨人保持沉默，不再谈论此事。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [struːd] ['flaʊəz] [ə'baʊt]

A	little	while	after	,	he	asked	who	it	was	that	had	strewed	flowers	about
一个	小的	尽管	后	,	他	问	WHO	它	曾是	那	有	散落的	花朵	关于

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [sɪl] .

the	door	-	sill	.
这	门	-	窗台	.

过了一会儿，他问是谁把鲜花撒在了门槛上。

“ [əʊ] , [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	Oh	,	I	,	of	course	,	”	said	the	Princess	.
”	哦	,	我	,	的	课程	,	”	说	这	公主	.

“哦，当然，”公主说道。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

“	And	,	pray	,	what's	the	meaning	of	all	this	?	”	said	the	Giant	.
”	和	,	祈祷	,	是什么	这	意义	的	全部	这	?	”	说	这	巨大的	.

“那么，这一切究竟意味着什么呢？”巨人问道。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [aɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['struːɪŋ] [ðem; ðəm]

“	Ah	!	”	said	the	Princess	,	“	I'm	so	fond	of	you	that	I	couldn't	help	strewing	them
”	啊	!	”	说	这	公主	,	“	我是	所以	喜爱	的	你	那	我	不能	帮助	散落	他们

,

,

,

“啊！”公主说，“我太喜欢你了，忍不住把它们撒了出来。”

[wen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] . ” -

when	I	knew	that	your	heart	lay	under	there	.	”	125
什么时候	我	知道	那	你的	心	躺	在下面	那里	.	”	-

当我意识到你的心就埋在那里时。”125

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ; “ [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl]

“	You	don't	say	so	,	”	said	the	Giant	;	“	but	after	all	it	doesn't	lie	there	at	all
”	你	不	说	所以	,	”	说	这	巨大的	;	“	但	后	全部	它	不	说谎	那里	在	全部

.

:

.

“你可不这么说，”巨人说；“但说到底，它根本不在那里。”

" [səʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
" So when they went to bed again in the evening ,
" 所以 什么时候 他们 去 到 床 再次 在 这 晚上 ,

"所以当他们晚上再次上床睡觉时，

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [əˈgen] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ,
the Princess asked the Giant again where his heart was ,
这 公主 问 这 巨大的 再次 在哪里 他的 心 曾是 ,

公主再次问巨人他的心脏在哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
for she said she would so like to know .
为了 她 说 她 会 所以 喜欢 到 知道 .

因为她说她很想知道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
" Well , " said the Giant , " if you must know ,
" 出色地 , " 说 这 巨大的 , " 如果 你 必须 知道 ,

"好吧，"巨人说，"如果你非要知道的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [əˈweɪ] [ˈjɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] . "
it lies away yonder in the cupboard against the wall . "
它 谎言 离开 远处 在 这 橱柜 反对 这 墙 . "

它就放在那边靠墙的橱柜里。

" [səʊ] , [səʊ] ! " [θɔːt] [buːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ; " [ðen] [wiːl; wil] [suːn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" So , so ! " thought Boots and the Princess ; " then we'll soon try to find it .
" 所以 , 所以 ! " 想法 靴子 和 这 公主 ; " 然后 出色地 很快 尝试 到 寻找 它 .

"好吧，好吧！"布茨和公主心想；"那我们很快就去找找它。"

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,
" Next morning the Giant was away early , and strode off to the wood ,
" 下一个 早晨 这 巨大的 曾是 离开 早期的 , 和 大步走 离开 到 这 木头 ,

第二天早上，巨人早早地就离开了，径直走向树林。

[ænd; ənd] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [buːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and so soon as he was gone Boots and the Princess were in the
和 所以 很快 作为 他 曾是 已消失 靴子 和 这 公主 是 在 这
[ˈkʌbəd] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
cupboard hunting for his heart ,
橱柜 打猎 为了 他的 心 ,

他刚一走，布茨和公主就钻进衣橱里寻找他的心脏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the more they sought for it , the less they found it .
但 这 更多的 他们 寻求 为了 它 , 这 较少的 他们 成立 它 .

但他们越是寻找，就越是找不到。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [wiːl; wil] [dʒʌst] [traɪ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
" Well , " said the Princess , " we'll just try him once more .
" 出色地 , " 说 这 公主 , " 出色地 只是 尝试 他 一次 更多的 .

"好吧，"公主说，"我们再试一次吧。"

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dekt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] ,
" So she decked out the cupboard with flowers and garlands ,
" 所以 她 甲板 出去 这 橱柜 和 花朵 和 花环 ,

于是她用鲜花和花环装饰了橱柜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [buːts] [krept] ['ʌndə(r)]

and	when	the	time	came	for	the	Giant	to	come	home	,	Boots	crept	under
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	巨大的	到	来	家	,	靴子	悄悄地爬	在下面

[ðə; ði] [bed] [ə'gen] .

the	bed	again	.
这	床	再次	.

当巨人回家的时候，布茨又偷偷溜到床底下去了。

[ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

Then	back	came	the	Giant	.
然后	后退	来了	这	巨大的	.

然后巨人又回来了。

[snʌf] — [snʌf] !

Snuff	—	snuff	!
鼻烟	—	鼻烟	!

鼻烟——鼻烟!

“ [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [blʌd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪə(r)] ! ”

“	My	eyes	and	limbs	,	what	a	smell	of	Christian	blood	there	is	in	here	!	”
”	我的	眼睛	和	四肢	,	什么	一个	闻	的	基督教	血	那里	是	在	这里	!	”

“我的眼睛和四肢啊，这里弥漫着一股基督徒鲜血的气味！”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

“	I	know	there	is	,	”	said	the	Princess	;
”	我	知道	那里	是	,	”	说	这	公主	;

“我知道有，”公主说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [bəʊn] [ɪn] his126

“	for	a	little	while	since	there	came	a	magpie	flying	with	a	man's	bone	in	his126
”	为了	一个	小的	尽管	自从	那里	来了	一个	鹊	飞行	和	一个	男人的	骨	在	his126

“自从有只喜鹊叼着一根人的骨头飞来之后，过了一会儿……”126

[bɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

bill	,	and	let	it	fall	down	the	chimney	.
账单	,	和	让	它	落下	向下	这	烟囱	.

把账单放进烟囱里去。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ;

I	made	all	the	haste	I	could	to	get	it	out	of	the	house	again	;
我	制成	全部	这	匆忙	我	可以	到	得到	它	出去	的	这	房子	再次	;

我以最快的速度把它搬出了房子；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] [peɪnz] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] .

but	after	all	my	pains	,	I	daresay	it's	that	you	smell	.
但	后	全部	我的	疼痛	,	我	敢说	它是	那	你	闻	.

但说真的，我受了这么多苦，最后还是觉得是因为你身上有股味道。

” [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

”	When	the	Giant	heard	that	,	he	said	no	more	about	it	;	but	a	little	while
”	什么时候	这	巨大的	听到	那	,	他	说	不	更多的	关于	它	;	但	一个	小的	尽管

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

“巨人听了这话，便不再提起此事；但过了一会儿，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dekt] [ə'baʊt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ;

he	saw	how	the	cupboard	was	all	decked	about	with	flowers	and	garlands	;
他	锯	如何	这	橱柜	曾是	全部	甲板	关于	和	花朵	和	花环	;

他看到橱柜周围装饰着鲜花和花环；

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ?

so	he	asked	who	it	was	that	had	done	that	?
所以	他	问	WHO	它	曾是	那	有	完毕	那	?

于是他问是谁干的?

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?

Who	could	it	be	but	the	Princess	?
WHO	可以	它	是	但	这	公主	?

除了公主还能是谁呢?

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɒm'fuːləri] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	And	,	pray	,	what's	the	meaning	of	all	this	tomfoolery	?	”	asked	the	Giant	.
“	和	,	祈祷	,	是什么	这	意义	的	全部	这	胡闹	?	”	问	这	巨大的	.

“那么，这一切胡闹究竟有什么意义呢？”巨人问道。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	Oh	,	I'm	so	fond	of	you	,
“	哦	,	我是	所以	喜爱	的	你	,

“哦，我太喜欢你了，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [leɪ] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

I	couldn't	help	doing	it	when	I	knew	that	your	heart	lay	there	,	”	said	the	Princess	.
我	不能	帮助	正在做	它	什么时候	我	知道	那	你的	心	躺	那里	,	”	说	这	公主	.

:

“我知道你的心就在那里，所以我情不自禁地这么做了，”公主说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	How	can	you	be	so	silly	as	to	believe	any	such	thing	?	”	said	the	Giant	.
“	如何	能	你	是	所以	愚蠢的	作为	到	相信	任何	这样的	事物	?	”	说	这	巨大的	.

“你怎么会愚蠢到相信这种事呢？”巨人说道。

“ [əʊ] [jes] ; [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	Oh	yes	;	how	can	I	help	believing	it	,	when	you	say	it	?	”	said	the	Princess	.
“	哦	是的	;	如何	能	我	帮助	相信	它	,	什么时候	你	说	它	?	”	说	这	公主	.

“哦，是的；您这么说，我怎么能不相信呢？”公主说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [guːs] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; “ [weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] . ”

“	You're	a	goose	,	”	said	the	Giant	;	“	where	my	heart	is	,	you	will	never	come	.	”
“	你是	一个	鹅	,	”	说	这	巨大的	;	“	在哪里	我的	心	是	,	你	将要	绝不	来	.	”

“你是一只鹅，”巨人说，“我的心所在之处，你永远也到不了。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; “ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

“	Well	,	”	said	the	Princess	;	“	but	for	all	that	,
“	出色地	,	”	说	这	公主	;	“	但	为了	全部	那	,

“嗯，”公主说，“但是尽管如此，

- [twʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [laɪz] .

'	twould	be	such	a	pleasure	to	know	where	it	really	lies	.
-	特沃德	是	这样的	一个	乐趣	到	知道	在哪里	它	真的	谎言	.

如果能知道它真正的位置，那该是多么令人高兴啊。

” [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ]

”	Then	the	poor	Giant	could	hold	out	no	longer	,	but	was	forced	to	say
”	然后	这	贫穷的	巨大的	可以	抓住	出去	不	更长	,	但	曾是	强制	到	说

:

:

“可怜的巨人再也忍不住了，被迫说道：”

“ [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [stændz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] ;
“ On that island stands a church ; in that church is a well ;
” 在 那 岛 站立 一个 教会 ; 在 那 教会 是 一个 出色地 ;

“岛上有一座教堂；教堂里有一口井；

[ɪn] [ðæt] [wel] [swɪmz] [ə; eɪ] [dʌk] . ”
in that well swims a duck . ”
在 那 出色地 游泳 一个 鸭子 . ”

井里游着一只鸭子。

“ [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [laɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] ; [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [stændz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
“ Far , far away in a lake lies an island ; on that island stands a church ;
” 远的 , 远的 离开 在 一个 湖 谎言 一个 岛 ; 在 那 岛 站立 一个 教会 ;

“在遥远的湖中，有一座岛屿；岛上有一座教堂；

[ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] ; [ɪn] [ðæt] well127
in that church is a well ; in that well127
在 那 教会 是 一个 出色地 ; 在 那 well127

那座教堂里有一口井；那口井里127

[swɪmz] [ə; eɪ] [dʌk] ; [ɪn] [ðæt] [dʌk] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [eg] ,
swims a duck ; in that duck there is an egg ,
游泳 一个 鸭子 ; 在 那 鸭子 那里 是 一个 蛋 ,

一只鸭子在水里游；那只鸭子肚子里有一个蛋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [eg] [ðeə(r)] [laɪz] [maɪ] [hɑːt] , — [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !
and in that egg there lies my heart , — you darling !
和 在 那 蛋 那里 谎言 我的 心 , — 你 亲爱的 !

我的心就在那颗蛋里，——亲爱的！

” [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [greɪ] [dɔːn] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə]
” In the morning early , while it was still grey dawn , the Giant strode off to
” 在 这 早晨 早期的 , 尽管 它 曾是 仍然 灰色的 黎明 , 这 巨大的 大步走 离开 到
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

“清晨，天色还灰蒙蒙的，巨人大步走向树林。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
He took a long , long farewell of the Princess ,
他 采取 一个 长的 , 长的 告别 的 这 公主 ,

他与公主进行了漫长而感人的告别。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [dɔː(r)] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and when he got out of the Giant's door , there stood the Wolf waiting for
和 什么时候 他 得到 出去 的 这 巨人的 门 , 那里 站立 这 狼 等待 为了
[hɪm] .
him .
他 .

当他走出巨人的门时，狼正站在那里等着他。

“ [jes] ! [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [set] [ɒf] [tuː] , ” [sed] [buːts] ;
“ Yes ! now I must set off too , ” said Boots ;
” 是的 ! 现在 我 必须 放 离开 也 , ” 说 靴子 ;

“是的！现在我也必须出发了，”布茨说道；

“ [ɪf] [ai] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] .
“ if I only knew how to find the way .
” 如果 我 仅有的 知道 如何 到 寻找 这 方式 .

“如果我知道该怎么找到路就好了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	He	took	a	long	,	long	farewell	of	the	Princess	,
"	他	采取	一个	长的	,	长的	告别	的	这	公主	,

他与公主进行了漫长的告别，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][dɔː(r)] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [wʊlf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	when	he	got	out	of	the	Giant's	door	,	there	stood	the	Wolf	waiting	for	him	.
和	什么时候	他	得到	出去	的	这	巨人的	门	,	那里	站立	这	狼	等待	为了	他	.

当他走出巨人的门时，狼正站在那里等着他。

[səʊ] [buːts] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

So	Boots	told	him	all	that	had	happened	inside	the	house	,
所以	靴子	讲述	他	全部	那	有	发生	里面	这	房子	,

于是，布茨把屋里发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	said	now	he	wished	to	ride	to	the	well	in	the	church	,
和	说	现在	他	希望	到	骑	到	这	出色地	在	这	教会	,

他说他现在想骑马去教堂里的水井。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [wei] .

if	he	only	knew	the	way	.
如果	他	仅有的	知道	这	方式	.

如果他知道路就好了。

[səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [beɪd] [hɪm] [dʒʌmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [id] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [wei] ;

So	the	Wolf	bade	him	jump	on	his	back	,	he'd	soon	find	the	way	;
所以	这	狼	巴德	他	跳	在	他的	后退	,	他会	很快	寻找	这	方式	;

于是狼让他跳到自己背上，他很快就会找到路；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['əʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [fiːld] ,

and	away	they	went	,	till	the	wind	whistled	after	them	,	over	hedge	and	field	,
和	离开	他们	去	,	直到	这	风	吹口哨	后	他们	,	超过	对冲	和	场地	,

于是他们走了，直到风在他们身后呼啸着越过篱笆和田野。

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .

over	hill	and	dale	.
超过	爬坡道	和	戴尔	.

翻山越岭。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] , ['meni] [deɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

After	they	had	travelled	many	,	many	days	,	they	came	at	last	to	the	lake	.
后	他们	有	旅行	许多	,	许多	天	,	他们	来了	在	最后的	到	这	湖	.

经过许多天的跋涉，他们终于到达了湖边。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	Prince	did	not	know	how	to	get	over	it	,
然后	这	王子	做过	不是	知道	如何	到	得到	超过	它	,

王子当时不知该如何释怀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [beɪd] [hɪm] ['əʊnli] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [stɪk] [ɒn] ,

but	the	Wolf	bade	him	only	not	be	afraid	,	but	stick	on	,
但	这	狼	巴德	他	仅有的	不是	是	害怕的	,	但	戳	在	,

但狼只嘱咐他不要害怕，坚持下去。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	so	he	jumped	into	the	lake	with	the	Prince	on	his	back	,
和	所以	他	跳了起来	进入	这	湖	和	这	王子	在	他的	后退	,

于是，他背着王子跳进了湖里。

[ænd; ənd][swæm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	swam	over	to	the	island	.
和	游泳	超过	到	这	岛	.

然后游到岛上。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kiːz] [hʌŋ] [haɪ] ,

So	they	came	to	the	church	;	but	the	church	keys	hung	high	,
所以	他们	来了	到	这	教会	;	但	这	教会	钥匙	悬挂	高的	,

于是他们来到教堂；但教堂的钥匙高高挂着，

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

high	up	on	the	top	of	the	tower	,
高的	向上	在	这	顶部	的	这	塔	,

在塔顶高处，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [daʊn] .

and	at	first	the	Prince	did	not	know	how	to	get	them	down	.
和	在	第一的	这	王子	做过	不是	知道	如何	到	得到	他们	向下	.

起初，王子不知道该如何让他们下来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] . -

“	You	must	call	on	the	raven	,	”	said	the	Wolf	.	128	-
“	你	必须	称呼	在	这	乌鸦	,	”	说	这	狼	.		-

“你必须召唤渡鸦，”狼说道。[128]

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [keɪm] ,

So	the	Prince	called	on	the	raven	,	and	in	a	trice	the	raven	came	,
所以	这	王子	称为	在	这	乌鸦	,	和	在	一个	瞬间	这	乌鸦	来了	,

于是王子呼唤乌鸦，乌鸦立刻就来了。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [prɪns] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	flew	up	and	fetched	the	keys	,	and	so	the	Prince	got	into	the	church	.
和	飞翔	向上	和	已获取	这	钥匙	,	和	所以	这	王子	得到	进入	这	教会	.

于是他飞上去取了钥匙，王子这才得以进入教堂。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [dʌk] , [ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt]

But	when	he	came	to	the	well	,	there	lay	the	duck	,	and	swam	about
但	什么时候	他	来了	到	这	出色地	,	那里	躺	这	鸭子	,	和	游泳	关于

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

但当他来到井边时，发现鸭子躺在那里，正来回游来游去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [sed] .

just	as	the	Giant	had	said	.
只是	作为	这	巨大的	有	说	.

正如巨人所说。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ænd; ənd] [kəuks] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

So	the	Prince	stood	and	coaxed	it	,	till	it	came	to	him	,
所以	这	王子	站立	和	哄骗	它	,	直到	它	来了	到	他	,

于是王子站在那里哄它，直到它来到他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	he	grasped	it	in	his	hand	;
和	他	抓住	它	在	他的	手	;

他把它握在手里；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [dʌk] [drɒpt] [ðə; ði] [eg]

but	just	as	he	lifted	it	up	from	the	water	the	duck	dropped	the	egg
但	只是	作为	他	抬起	它	向上	从	这	水	这	鸭子	掉落	这	蛋

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

into	the	well	,
进入	这	出色地	,

但他刚把蛋从水里提起来，鸭子就把蛋掉进了井里。

[ænd; ənd] [ðen] [buːts] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	Boots	was	beside	himself	to	know	how	to	get	it	out	again	.
和	然后	靴子	曾是	旁	他自己	到	知道	如何	到	得到	它	出去	再次	.

然后，布茨急得不知所措，不知道该如何把它弄出来。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ;

“	Well	,	now	you	must	call	on	the	salmon	to	be	sure	,	”	said	the	Wolf	;
“	出色地	,	现在	你	必须	称呼	在	这	三文鱼	到	是	当然	,	”	说	这	狼	;

“那么，现在你必须求助于鲑鱼才能确定了，”狼说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['sæmən] ,

and	the	king's	son	called	on	the	salmon	,
和	这	国王的	儿子	称为	在	这	三文鱼	,

于是国王的儿子呼唤鲑鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][ðə; ði] [eg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	salmon	came	and	fetched	up	the	egg	from	the	bottom	of	the
和	这	三文鱼	来了	和	已获取	向上	这	蛋	从	这	底部	的	这

[wel] .

well	.
出色地	.

鲑鱼游过来，从井底叼起了鱼卵。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [eg] ,

Then	the	Wolf	told	him	to	squeeze	the	egg	,
然后	这	狼	讲述	他	到	挤	这	蛋	,

然后狼告诉他要挤压鸡蛋。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒaɪənt] [skriːmd] [aʊt] .

and	as	soon	as	ever	he	squeezed	it	the	Giant	screamed	out	.
和	作为	很快	作为	曾经	他	挤压	它	这	巨大的	尖叫	出去	.

他一挤压它，巨人就发出尖叫。

“ [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][səʊ] ,

“	Squeeze	it	again	,	”	said	the	Wolf	;	and	when	the	Prince	did	so	,
“	挤	它	再次	,	”	说	这	狼	;	和	什么时候	这	王子	做过	所以	,

“再捏一下，”狼说；王子照做了，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [skriːmd] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə]

the	Giant	screamed	still	more	piteously	,	and	begged	and	prayed	so	prettily	to
这	巨大的	尖叫	仍然	更多的	可怜地	,	和	乞求	和	祈祷	所以	漂亮	到

[biː; bi] [speəd] ,

be	spared	,
是	幸存	,

巨人发出更加凄惨的尖叫，哀求着，恳求着饶恕他。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [wɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][nɒt] [skwiːz] [hɪz; ɪz]

saying	he	would	do	all	that	the	Prince	wished	if	he	would	only	not	squeeze	his
说	他	会	做	全部	那	这	王子	希望	如果	他	会	仅有的	不是	挤	他的

[hɑːt] [ɪn] [tuː] .

heart	in	two	.
心	在	二	.

他说，只要王子不把他的心撕成两半，他什么都愿意做。

“ [tel] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] [sɪks] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [braɪdz] ,
“ Tell him , if he will restore to life again your six brothers and their brides ,
“ 告诉 他 , 如果 他 将要 恢复 到 生活 再次 你的 六 兄弟 和 他们的 新娘 ,

“告诉他，如果他能让你的六个兄弟和他们的新娘复活，

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
whom he has turned to stone , you will spare his life , ” said the Wolf .
谁 他 有 转向 到 石头 , 你 将要 空闲的 他的 生活 , ” 说 这 狼 .

“你饶了他一命，因为他把他变成了石头，”狼说道。

[jes] , [ðə; ði] Giant129
Yes , the Giant129
是的 , 这 Giant129

是的，Giant129

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [sɪks] ['brʌðəz] ['ɪntuː] [kɪŋz] [sʌnz]
was ready to do that , and he turned the six brothers into king's sons
曾是 准备好 到 做 那 , 和 他 转向 这 六 兄弟 进入 国王的 儿子们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他准备这么做，于是他又把那六个兄弟变成了国王的儿子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [braɪdz] ['ɪntuː] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] .
and their brides into king's daughters .
和 他们的 新娘 进入 国王的 女儿们 .

并将他们的新娘变成国王的女儿。

“ [naʊ] , [skwiːz] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
“ Now , squeeze the egg in two , ” said the Wolf .
“ 现在 , 挤 这 蛋 在 二 , ” 说 这 狼 .

“现在，把鸡蛋捏成两半，”狼说。

[səʊ] [buːts] [skwiːzd] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɜːst] [æt; ət] [wʌns] .
So Boots squeezed the egg to pieces , and the Giant burst at once .
所以 靴子 挤压 这 蛋 到 件 , 和 这 巨大的 爆裂 在 一次 .

于是，布茨把蛋捏碎了，巨人立刻爆裂开来。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
Now , when he had made an end of the Giant ,
现在 , 什么时候 他 有 制成 一个 结尾 的 这 巨大的 ,

当他消灭了巨人之后，

[buːts] [rəʊd] [bæk] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] ,
Boots rode back again on the Wolf to the Giant's house ,
靴子 骑 后退 再次 在 这 狼 到 这 巨人的 房子 ,

布茨骑着狼再次回到了巨人的家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪks] ['brʌðəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['meri] , [wɪð] [ðeə(r)] [braɪdz] .
and there stood all his six brothers alive and merry , with their brides .
和 那里 站立 全部 他的 六 兄弟 活 和 欢乐 , 和 他们的 新娘 .

他的六个兄弟都活着，而且都兴高采烈地站在那里，他们的新娘也都在场。

[ðen] [buːts] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
Then Boots went into the hill - side after his bride ,
然后 靴子 去 进入 这 爬坡道 - 边 后 他的 新娘 ,

然后，布茨跟着他的新娘走进了山坡。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɒf] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
and so they all set off home again to their father's house .
和 所以 他们 全部 放 离开 家 再次 到 他们的 父亲的 房子 .

于是，他们又启程回家，回到了父亲的家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [glæd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sev(ə)n]

And	you	may	fancy	how	glad	the	old	king	was	when	he	saw	all	his	seven
和	你	可能	想要	如何	高兴的	这	老的	国王	曾是	什么时候	他	锯	全部	他的	七

[sʌnz] [kʌm] [bæk] ,

sons	come	back	,
儿子们	来	后退	,

你可以想象，当老国王看到他的七个儿子全部回来时，他有多么高兴。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] — " [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [braɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [buːts] ,

each	with	his	bride	—	"	But	the	loveliest	bride	of	all	is	the	bride	of	Boots	,
每个	和	他的	新娘	—	"	但	这	最可爱的	新娘	的	全部	是	这	新娘	的	靴子	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

每人与自己的新娘——"但最美丽的新娘，毕竟是布茨的新娘，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt] ['ʌpəməʊst] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

"	said	the	king	,	"	and	he	shall	sit	uppermost	at	the	table	,	with	her	by
"	说	这	国王	,	"	和	他	将	坐	最上层	在	这	桌子	,	和	她	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

国王说："他将坐在餐桌的最高处，她将坐在他的身边。"

" [səʊ][hiː; hi] [sent] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] - [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːθ] [wɒz; wəz]

"	So	he	sent	out	,	and	called	a	great	wedding	-	feast	,	and	the	mirth	was
"	所以	他	发送	出去	,	和	称为	一个	伟大的	婚礼	-	盛宴	,	和	这	欢笑	曾是

[bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

both	loud	and	long	,
两个都	大声	和	长的	,

于是他派人去，摆设了一场盛大的婚宴，宴席上欢声笑语，经久不息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dʌn] ['fiːstɪŋ] , [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -

and	if	they	have	not	done	feasting	,	why	,	they	are	still	at	it	.	131
和	如果	他们	有	不是	完毕	盛宴	,	为什么	,	他们	是	仍然	在	它	.	-

如果他们还没开始宴饮，为什么？他们现在还在继续。131

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [hɪl]

THE	PRINCESS	ON	THE	GLASS	HILL
这	公主	在	这	玻璃	爬坡道

玻璃山上的公主

[ˌɛnˌsiː'iː][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

nce	on	a	time	there	was	a	man	who	had	a	meadow	,
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	一个	草地	,

从前有一个人，他有一片草地，

[wɪtʃ] [leɪ] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːn] ,

which	lay	high	up	on	the	hill	-	side	,	and	in	the	meadow	was	a	barn	,
哪个	躺	高的	向上	在	这	爬坡道	-	边	,	和	在	这	草地	曾是	一个	谷仓	,

它位于山坡高处，草地上还有一座谷仓。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn] .

which	he	had	built	to	keep	his	hay	in	.
哪个	他	有	建造	到	保持	他的	干草	在	.

他建造这个棚子是为了存放干草。

[naʊ] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

Now	,	I	must	tell	you	,
现在	,	我	必须	告诉	你	,

现在，我必须告诉你，

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

there	hadn't	been	much	in	the	barn	for	the	last	year	or	two	,
那里	之前没有	到过	很多	在	这	谷仓	为了	这	最后的	年	或者	二	,

过去一两年里，谷仓里几乎什么都没有。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [stʊd] ['griːnɪst] [ænd; ənd] [dipɪst] ,

for	every	St	.	John's	night	,	when	the	grass	stood	greenest	and	deepest	,
为了	每一个	英石	.	约翰的	夜晚	,	什么时候	这	草	站立	最绿色	和	最深处	,

每个圣约翰之夜，当青草最绿最茂盛的时候，

[ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

the	meadow	was	eaten	down	to	the	very	ground	the	next	morning	,
这	草地	曾是	吃	向下	到	这	非常	地面	这	下一个	早晨	,

第二天早上，草地就被啃得只剩下地面了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [drəʊv] [ɒv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [naɪt]

just	as	if	a	whole	drove	of	sheep	had	been	there	feeding	on	it	over	night
只是	作为	如果	一个	所有的	驾驶	的	羊	有	到过	那里	喂养	在	它	超过	夜晚

.

:

.

就好像有一整群羊在那儿吃了一夜的草一样。

[ðɪs] ['hæpənd] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [twaɪs] ;

This	happened	once	,	and	it	happened	twice	;
这	发生	一次	,	和	它	发生	两次	;

这件事发生过一次，也发生过两次；

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][krɒp][ɒv; əv] [heɪ] ,

so	at	last	the	man	grew	weary	of	losing	his	crop	of	hay	,
所以	在	最后的	这	男人	生长	厌倦	的	输	他的	庄稼	的	干草	,

最后，这个人厌倦了不断损失他的干草。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	said	to	his	sons	—	for	he	had	three	of	them	,	and	the
和	说	到	他的	儿子们	—	为了	他	有	三	的	他们	,	和	这

['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] [buːts] ,

youngest	was	nicknamed	Boots	,
最小的	曾是	绰号	靴子	,

他对儿子们说——他有三个儿子，最小的儿子绰号叫"靴子"——

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn]

of	course	—	that	now	one	of	them	must	go	and	sleep	in	the	barn	in
的	课程	—	那	现在	一	的	他们	必须	去	和	睡觉	在	这	谷仓	在

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] [wen] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [naɪt] [keɪm] ,

the	outlying	field	when	St	.	John's	night	came	,
这	边远	场地	什么时候	英石	.	约翰的	夜晚	来了	,

当然，到了圣约翰之夜，他们之中必须有一个人去郊外田野的谷仓里睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [grɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] , [ruːt] [ænd; ənd]

for	it	was	too	good	a	joke	that	his	grass	should	be	eaten	,	root	and
为了	它	曾是	也	好的	一个	开玩笑	那	他的	草	应该	是	吃	,	根	和

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

因为这个玩笑开得太好笑了，他的草竟然要被连根带叶一起吃掉。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

this	year	,	as	it	had	been	the	last	two	years	.
这	年	,	作为	它	有	到过	这	最后的	二	年	.

今年和过去两年一样。

[səʊ] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] - [aʊt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt]

So	whichever	of	them	went	must	keep	a	sharp	look	-	out	;	that	was	what
所以	任何	的	他们	去	必须	保持	一个	锋利的	看	-	出去	;	那	曾是	什么

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] .

their	father	said	.
他们的	父亲	说	.

所以，无论他们之中谁去，都必须时刻保持警惕；他们的父亲是这么说的。

[wel] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['medəʊ] ;

Well	,	the	eldest	son	was	ready	to	go	and	watch	the	meadow	;
出色地	,	这	长子	儿子	曾是	准备好	到	去	和	手表	这	草地	;

大儿子准备去草地上看守；

[trʌst] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] !

trust	him	for	looking	after	the	grass	!
相信	他	为了	寻找	后	这	草	!

相信他能照料好草坪!

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [mæn][ɔ:(r)] [bi:st] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [fi:nd] [hɪm'self] , [gɒt][ə; eɪ] blade132

It	shouldn't	be	his	fault	if	man	or	beast	,	or	the	fiend	himself	,	got	a	blade132
它	不应该	是	他的	过错	如果	男人	或者	兽	,	或者	这	恶魔	他自己	,	得到	一个	blade132

如果人、野兽，甚至是恶魔本身，得到了刀刃132，那不应该是他的错。

[ɒv; əv] [grɑ:s] .

of	grass	.
的	草	.

草。

[səʊ] , [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [hi:; hi] [set] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ;

So	,	when	evening	came	,	he	set	off	to	the	barn	,	and	lay	down	to	sleep	;
所以	,	什么时候	晚上	来了	,	他	放	离开	到	这	谷仓	,	和	躺	向下	到	睡觉	;

于是，到了晚上，他就到谷仓里去睡觉；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] ,

but	a	little	on	in	the	night	came	such	a	clatter	,	and	such	an	earthquake	,
但	一个	小的	在	在	这	夜晚	来了	这样的	一个	哒	,	和	这样的	一个	地震	,

但夜里过了一会儿，突然传来一阵巨响，像是地震一样。

[ðæt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [kri:k] ; [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

that	walls	and	roof	shook	,	and	groaned	,	and	creaked	;	then	up	jumped	the
那	墙壁	和	屋顶	摇晃	,	和	呻吟	,	和	嘎吱作响	;	然后	向上	跳了起来	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

墙壁和屋顶摇晃、呻吟、吱嘎作响；然后，那少年跳了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

and	took	to	his	heels	as	fast	as	ever	he	could	;
和	采取	到	他的	高跟鞋	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	;

他拔腿就跑，跑得飞快；

[nɔ:(r)] [deəd] [hi:; hi] [wʌns] [lʊk] [raʊnd] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪ] ,

nor	dared	he	once	look	round	till	he	reached	home	;	and	as	for	the	hay	,
也不	敢于	他	一次	看	圆形的	直到	他	达到	家	;	和	作为	为了	这	干草	,

直到回到家，他都不敢四处张望；至于干草，

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [ʌp] [ðɪs] [jɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

why	it	was	eaten	up	this	year	just	as	it	had	been	twice	before	.
为什么	它	曾是	吃	向上	这	年	只是	作为	它	有	到过	两次	前	.

为什么它今年像前两次一样被吃光了?

[ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [naɪt] , [ðə; ði][mæn] [sed] [ə'gen] ,

The	next	St	.	John's	night	,	the	man	said	again	,
这	下一个	英石	.	约翰的	夜晚	,	这	男人	说	再次	,

第二天圣约翰节晚上，那人又说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ɪn]

it	would	never	do	to	lose	all	the	grass	in	the	outlying	field	year	after	year	in
它	会	绝不	做	到	失去	全部	这	草	在	这	边远	场地	年	后	年	在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

像这样年复一年地让外围田地里的草全部枯死，绝对不行。

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [mʌst; məst][dʒʌst] [trʌdʒ] [ɒf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

so	one	of	his	sons	must	just	trudge	off	to	watch	it	,	and	watch	it
所以	一	的	他的	儿子们	必须	只是	跋涉	离开	到	手表	它	,	和	手表	它

[wel] [tuː] .

well	too	.
出色地	也	.

所以他的一个儿子就得拖着疲惫的身体去看，而且还得看得仔细些。

[wel] , [ðə; ði][nekst]['əʊldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] , [səʊ][hiː; hi][set] [ɒf] ,

Well	,	the	next	oldest	son	was	ready	to	try	his	luck	,	so	he	set	off	,
出色地	,	这	下一个	最老	儿子	曾是	准备好	到	尝试	他的	运气	,	所以	他	放	离开	,

次子也想碰碰运气，于是便出发了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

and	lay	down	to	sleep	in	the	barn	as	his	brother	had	done	before	him	;
和	躺	向下	到	睡觉	在	这	谷仓	作为	他的	兄弟	有	完毕	前	他	;

他像他哥哥以前一样，躺在谷仓里睡觉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	as	the	night	wore	on	,	there	came	on	a	rumbling	and	quaking	of	the
但	作为	这	夜晚	穿着	在	,	那里	来了	在	一个	隆隆声	和	震动	的	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

但随着夜色渐深，大地开始发出隆隆声和震动声。

[wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][lɑːst][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

worse	even	than	on	the	last	St	.	John's	night	,	and	when	the	lad	heard	it	,
更糟	甚至	比	在	这	最后的	英石	.	约翰的	夜晚	,	和	什么时候	这	小伙子	听到	它	,

比上一个圣约翰之夜还要糟糕，当那孩子听到这件事时，

[hiː; hi] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]

he	got	frightened	,	and	took	to	his	heels	as	though	he	were	running
他	得到	害怕	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	作为	尽管	他	是	跑步

[ə; eɪ] [reɪs] .

a	race	.
一个	种族	.

他吓坏了，拔腿就跑，就像在赛跑一样。

[nekst] [jɪə(r)] [ðə; ði] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə] [buːts] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,

Next	year	the	turn	came	to	Boots	;	but	when	he	made	ready	to	go	,
下一个	年	这	转动	来了	到	靴子	;	但	什么时候	他	制成	准备好	到	去	,

第二年轮到布茨了；但他准备出发时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][hɪm] , ['seɪɪŋ] :

the	other	two	began	to	laugh	and	to	make	game	of	him	,	saying	:
这	其他	二	开始	到	笑	和	到	制作	游戏	的	他	,	说	:

另外两人开始嘲笑他，并捉弄他，说道：

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [heɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [juː; jʊ] ,

“	You're	just	the	man	to	watch	the	hay	,	that	you	are	;	you	,
”	你是	只是	这	男人	到	手表	这	干草	,	那	你	是	;	你	,

“你就是最合适的看守干草的人，你就是；你，

[huː] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [təʊst] [jɔː'self] [baɪ]

who	have	done	nothing	all	your	life	but	sit	in	the	ashes	and	toast	yourself	by
WHO	有	完毕	没有什么	全部	你的	生活	但	坐	在	这	灰烬	和	吐司	你自己	经过

[ðə; ði]['faɪə(r)] . ” -

the	fire	.	”	133
这	火	.	”	-

你们一生除了坐在灰烬里，在火堆旁烤自己之外，什么也没做。”133

[bʌt; bət] [buːts] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ][pɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [stʌmpt] [ə'weɪ] [æz; əz]

But	Boots	did	not	care	a	pin	for	their	chattering	,	and	stumped	away	as
但	靴子	做过	不是	关心	一个	别针	为了	他们的	喋喋不休	,	和	难住了	离开	作为

['iːvnɪŋ] [gruː] [ɒn] ,

evening	grew	on	,
晚上	生长	在	,

但布茨对他们的闲聊毫不在意，随着夜幕降临，他迈着大步走开了。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] .

up	the	hill	-	side	to	the	outlying	field	.
向上	这	爬坡道	-	边	到	这	边远	场地	.

沿着山坡走到远处的田地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ;

There	he	went	inside	the	barn	and	lay	down	;
那里	他	去	里面	这	谷仓	和	躺	向下	;

他走进谷仓，躺了下来；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ðə; ði] [bɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [kriːk] ,

but	in	about	an	hour's	time	the	barn	began	to	groan	and	creak	,
但	在	关于	一个	小时	时间	这	谷仓	开始	到	呻吟	和	吱嘎声	,

但大约一个小时后，谷仓开始发出嘎吱嘎吱的响声。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .

so	that	it	was	dreadful	to	hear	.
所以	那	它	曾是	可怕	到	听到	.

所以听到这个消息真是令人恐惧。

“ [wel] , ” [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	Well	,	”	said	Boots	to	himself	,	“	if	it	isn't	worse	than	this	,
”	出色地	,	”	说	靴子	到	他自己	,	“	如果	它	不是	更糟	比	这	,

“好吧，”布茨自言自语道，“如果情况没有比这更糟的话，

[ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	can	stand	it	well	enough	.
我	能	站立	它	出色地	足够的	.

我勉强还能忍受。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [kriːk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

”	A	little	while	after	came	another	creak	and	an	earthquake	,
”	一个	小的	尽管	后	来了	其他	吱嘎声	和	一个	地震	,

“过了一会儿，又传来一声吱嘎声，接着发生了地震。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lædz] [ɪəz] .

so	that	the	litter	in	the	barn	flew	about	the	lad's	ears	.
所以	那	这	垃圾	在	这	谷仓	飞翔	关于	这	小伙子的	耳朵	.

于是谷仓里的垫料飞到了男孩的耳朵周围。

“ [əʊ] ! ” [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	Oh	!	”	said	Boots	to	himself	,	“	if	it	isn't	worse	than	this	,
”	哦	!	”	说	靴子	到	他自己	,	“	如果	它	不是	更糟	比	这	,

“哦！”布茨自言自语道，“如果情况没有比这更糟的话，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	daresay	I	can	stand	it	out	.
我	敢说	我	能	站立	它	出去	.

我敢说我可以脱颖而出。

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] ['rʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['ɜːθkweɪk] ,

”	But	just	then	came	a	third	rumbling	,	and	a	third	earthquake	,
”	但	只是	然后	来了	一个	第三	隆隆声	,	和	一个	第三	地震	,

但就在这时，传来了第三次隆隆声，第三次地震发生了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [θɔːt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

so	that	the	lad	thought	walls	and	roof	were	coming	down	on	his	head	;
所以	那	这	小伙子	想法	墙壁	和	屋顶	是	未来	向下	在	他的	头	;

所以这孩子觉得墙壁和屋顶都要砸到他头上了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒf] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	it	passed	off	,	and	all	was	still	as	death	about	him	.
但	它	通过了	离开	,	和	全部	曾是	仍然	作为	死亡	关于	他	.

但那感觉很快就过去了，他周围一片死寂。

“ ['itl] [kʌm] [ə'gen] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” [θɔːt] [buːts] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'gen]

“	It'll	come	again	,	I'll	be	bound	,	”	thought	Boots	;	but	no	,	it	didn't	come	again
”	它将	来	再次	,	患病的	是	边界	,	”	想法	靴子	;	但	不	,	它	没有	来	再次

;

;

;

“它还会再来的，我敢肯定，”布茨心想；但是，它并没有再来；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

still	it	was	,	and	still	it	stayed	;	but	after	he	had	lain	a	little	while
仍然	它	曾是	,	和	仍然	它	入住	;	但	后	他	有	莱恩	一个	小的	尽管

,

,

,

它依然存在，依然停留；但他躺了一会儿之后，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [bɑːn] - [dɔː(r)] ,

he	heard	a	noise	as	if	a	horse	were	standing	just	outside	the	barn	-	door	,
他	听到	一个	噪音	作为	如果	一个	马	是	常设	只是	外部	这	谷仓	-	门	,

他听到一阵声响，好像有一匹马站在谷仓门外。

[ænd; ənd] ['krɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

and	cropping	the	grass	.
和	裁剪	这	草	.

并修剪草坪。

[hiː; hi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pi:p] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]

He	stole	to	the	door	,	and	peeped	through	a	chink	,	and	there	stood	a
他	偷窃	到	这	门	,	和	偷窥	通过	一个	裂缝	,	和	那里	站立	一个

[hɔːs] ['fiːdɪŋ] [ə'weɪ] .

horse	feeding	away	.
马	喂养	离开	.

他蹑手蹑脚地走到门口，从门缝里往外看，只见一匹马正在那里吃草。

[səʊ][bɪg] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][grænd][ə; eɪ] [hɔːs] , [buːts] [hæd; həd]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] ;

So	big	,	and	fat	,	and	grand	a	horse	,	Boots	had	never	set	eyes	on	;
所以	大的	,	和	胖的	,	和	盛大	一个	马	,	靴子	有	绝不	放	眼睛	在	;

如此高大、肥硕、威风凛凛的马，布茨从未见过；

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði][grɑːs] [leɪ][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv]

by	his	side	on	the	grass	lay	a	saddle	and	bridle	,	and	a	full	set	of
经过	他的	边	在	这	草	躺	一个	鞍	和	辔	,	和	一个	满的	放	的

armour134

armour134

armour134

他身旁草地上放着马鞍、马勒和一套完整的盔甲。134

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [ɔːl][ɒv; əv] [brɑːs] , [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [gliːm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	knight	,	all	of	brass	,	so	bright	that	the	light	gleamed	from	it	.
为了	一个	骑士	,	全部	的	黄铜	,	所以	明亮的	那	这	光	闪闪发光	从	它	.

骑士的盔甲，通体黄铜打造，光彩夺目，熠熠生辉。

“ [həʊ] , [həʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ; “ [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [iːts] [ʌp]['aʊə(r)] [heɪ] ?

“	Ho	,	ho	!	”	thought	the	lad	;	“	it's	you	,	is	it	,	that	eats	up	our	hay	?
“	何	,	何	!	”	想法	这	小伙子	;	“	它是	你	,	是	它	,	那	吃	向上	我们的	干草	?

“嚯，嚯！”小伙子心想；“是你吃掉了我们的干草吗？”

[aɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wiːl] , [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .

I'll	soon	put	a	spoke	in	your	wheel	,	just	see	if	I	don't	.
患病的	很快	放	一个	辐	在	你的	车轮	,	只是	看	如果	我	不	.

我很快就会给你制造麻烦，你等着瞧吧。

” [səʊ][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɪndə(r)] - [bɒks] ,

”	So	he	lost	no	time	,	but	took	the	steel	out	of	his	tinder	-	box	,
”	所以	他	丢失的	不	时间	,	但	采取	这	钢	出去	的	他的	火种	-	盒子	,

于是他立即从火绒盒里取出钢片。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm]

and	threw	it	over	the	horse	;	then	it	had	no	power	to	stir	from
和	扔	它	超过	这	马	;	然后	它	有	不	力量	到	搅拌	从

[ðə; ði][spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

他把那东西扔到马身上；马就再也动弹不得了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	became	so	tame	that	the	lad	could	do	what	he	liked	with	it	.
和	成为	所以	驯服	那	这	小伙子	可以	做	什么	他	喜欢	和	它	.

它变得如此温顺，以至于那孩子可以随心所欲地摆布它。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ɒn][ɪts] [bæk] ,

So	he	got	on	its	back	,
所以	他	得到	在	它是	后退	,

于是他骑到了它的背上。

[ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv] ,

and	rode	off	with	it	to	a	place	which	no	one	knew	of	,
和	骑	离开	和	它	到	一个	地方	哪个	不	一	知道	的	,

然后带着它骑马逃到了一个无人知晓的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːs] .

and	there	he	put	up	the	horse	.
和	那里	他	放	向上	这	马	.

然后他就把马拴在那里了。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['feəd] ?

When	he	got	home	,	his	brothers	laughed	and	asked	how	he	had	fared	?
什么时候	他	得到	家	,	他的	兄弟	笑了	和	问	如何	他	有	表现	?

他回到家后，他的兄弟们笑着问他过得怎么样？

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] ,

“	You	didn't	lie	long	in	the	barn	,
”	你	没有	说谎	长的	在	这	谷仓	,

“你没在谷仓里躺多久，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] . ”

even	if	you	had	the	heart	to	go	so	far	as	the	field	.	”
甚至	如果	你	有	这	心	到	去	所以	远的	作为	这	场地	.	”

即使你有勇气走到球场那一步。”

“ [wel] , ” [sed] [buːts] , “ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

“	Well	,	”	said	Boots	,	“	all	I	can	say	is	,
”	出色地	,	”	说	靴子	,	“	全部	我	能	说	是	,

“好吧，”布茨说，“我只能说，

[aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ;

I	lay	in	the	barn	till	the	sun	rose	,	and	neither	saw	nor	heard	anything	;
我	躺	在	这	谷仓	直到	这	太阳	玫瑰	,	和	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	;

我躺在谷仓里直到太阳升起，什么也没看见，什么也没听见；

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][bəuθ][səʊ][ə'freɪd] . ”

I	can't	think	what	there	was	in	the	barn	to	make	you	both	so	afraid	.	”
我	不能	思考	什么	那里	曾是	在	这	谷仓	到	制作	你	两个都	所以	害怕的	.	”

我实在想不明白谷仓里有什么东西让你们俩这么害怕。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ; “ [bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	A	pretty	story	,	”	said	his	brothers	;	“	but	we'll	soon	see	how	you	have
”	一个	漂亮的	故事	,	”	说	他的	兄弟	;	“	但	出色地	很快	看	如何	你	有

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['medəʊ] ;

watched	the	meadow	;
观看	这	草地	;

“真是个美丽的故事，”他的兄弟们说；“但我们很快就会看到你是如何观察这片草地的；

” [səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	so	they	set	off	;	but	when	they	reached	it	,
”	所以	他们	放	离开	;	但	什么时候	他们	达到	它	,

于是他们出发了；但当他们到达那里时，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

there	stood	the	grass	as	deep	and	thick	as	it	had	been	over	night	.
那里	站立	这	草	作为	深的	和	厚的	作为	它	有	到过	超过	夜晚	.

草丛依然像一夜之间那样茂密高耸。

[wel] , [ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [iːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] over135

Well	,	the	next	St	.	John's	eve	it	was	the	same	story	over135
出色地	,	这	下一个	英石	.	约翰的	前夕	它	曾是	这	相同的	故事	over135

嗯，下一个圣约翰节前夜，同样的事情再次发生，超过135人。

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

再次;

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðəz] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [wɒtʃ]

neither	of	the	elder	brothers	dared	to	go	out	to	the	outlying	field	to	watch
两者都不	的	这	长老	兄弟	敢于	到	去	出去	到	这	边远	场地	到	手表

[ðə; ði][krɒp] ;

the	crop	;
这	庄稼	;

两个哥哥都不敢到外面的田里去看庄稼；

[bʌt; bət] [buːts] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ] ,

but	Boots	,	he	had	the	heart	to	go	,
但	靴子	,	他	有	这	心	到	去	,

但是布茨，他有勇气去死。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	everything	happened	just	as	it	had	happened	the	year	before	.
和	一切	发生	只是	作为	它	有	发生	这	年	前	.

一切都和去年一样发生了。

[fɜːst] [ə; eɪ]['klætə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ðen] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['klætə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

First	a	clatter	and	an	earthquake	,	then	a	greater	clatter	and	another
第一的	一个	哒	和	一个	地震	,	然后	一个	更大的	哒	和	其他

['ɜːθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

先是一阵巨响和地震，然后是更响亮的巨响和另一次地震。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ;

and	so	on	a	third	time	;
和	所以	在	一个	第三	时间	;

如此往复，第三次如此；

['əʊnli] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['əːθkweiks] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

only	this	year	the	earthquakes	were	far	worse	than	the	year	before	.
仅有的	这	年	这	地震	是	远的	更糟	比	这	年	前	.

但今年的地震比去年严重得多。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

Then	all	at	once	everything	was	as	still	as	death	,
然后	全部	在	一次	一切	曾是	作为	仍然	作为	死亡	,

突然间，一切都像死人一样寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hɜːd] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑːn] -

and	the	lad	heard	how	something	was	cropping	the	grass	outside	the	barn	-
和	这	小伙子	听到	如何	某物	曾是	裁剪	这	草	外部	这	谷仓	-

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

那孩子听到谷仓门外有什么东西在啃草。

[səʊ][hiː; hi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ;

so	he	stole	to	the	door	,	and	peeped	through	a	chink	;
所以	他	偷窃	到	这	门	,	和	偷窥	通过	一个	裂缝	;

于是他蹑手蹑脚地走到门口，从门缝里往外看；

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

and	what	do	you	think	he	saw	?
和	什么	做	你	思考	他	锯	?

你认为他看到了什么?

[waɪ] , [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ['stændɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd]

Why	,	another	horse	standing	right	up	against	the	wall	,	and	chewing	and
为什么	,	其他	马	常设	正确的	向上	反对	这	墙	,	和	咀嚼	和

[tʃæmp] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

champing	with	might	and	main	.
冠军	和	可能	和	主要的	.

瞧，另一匹马就靠在墙上，使劲地咀嚼着、磨着牙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][faɪnə][ænd; ənd]['fætə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	far	finer	and	fatter	than	that	which	came	the	year	before	,
它	曾是	远的	更精细	和	更胖	比	那	哪个	来了	这	年	前	,

它比前一年的要好得多，也肥美得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒn][ɪts] [nek] ,

and	it	had	a	saddle	on	its	back	,	and	a	bridle	on	its	neck	,
和	它	有	一个	鞍	在	它是	后退	,	和	一个	辔	在	它是	脖子	,

它背上驮着鞍，脖子上套着缰绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ɒv; əv][meɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [leɪ][baɪ][ɪts][saɪd] , [ɔːl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

and	a	full	suit	of	mail	for	a	knight	lay	by	its	side	,	all	of	silver	,
和	一个	满的	套装	的	邮件	为了	一个	骑士	躺	经过	它是	边	,	全部	的	银	,

旁边还放着一套完整的骑士锁子甲，全都是银制的。

[ænd; ənd][æz; əz][grænd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	as	grand	as	you	would	wish	to	see	.
和	作为	盛大	作为	你	会	希望	到	看	.

壮观无比，正如你所期待的那样。

“ [həʊ] , [həʊ] ! ” [sed] [buːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] ['gɔbl] [ʌp]['aʊə(r)] [heɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Ho	,	ho	!	”	said	Boots	to	himself	;	“	it's	you	that	gobbles	up	our	hay	,	is	it	?
“	何	,	何	!	”	说	靴子	到	他自己	;	“	它是	你	那	咕噜	向上	我们的	干草	,	是	它	?

“嚯，嚯！”布茨自言自语道；“是你把我们的干草都吃光了，是吗？”

[aɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wiːl] ;

I'll	soon	put	a	spoke	in	your	wheel	;
患病的	很快	放	一个	辐	在	你的	车轮	;

我很快就会给你制造麻烦；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɪndə(r)] - [bɒks] ,

”	and	with	that	he	took	the	steel	out	of	his	tinder	-	box	,
”	和	和	那	他	采取	这	钢	出去	的	他的	火种	-	盒子	,

说完，他便从火绒盒里取出了钢片。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [krest] , [wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

and	threw	it	over	the	horse's	crest	,	which	stood	as	still	as	a	lamb	.
和	扔	它	超过	这	马匹	波峰	,	哪个	站立	作为	仍然	作为	一个	羊肉	.

然后把它扔过马背，马像羔羊一样一动不动地站在那里。

[wel] , [ðə; ði] [læd] [rəʊd] [ðɪs] [hɔːs] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ,

Well	,	the	lad	rode	this	horse	,	too	,	to	the	hiding	-	place	where	he	kept	the	other	one	,
出色地	,	这	小伙子	骑	这	马	,	也	,	到	这	隐藏	-	地方	在哪里	他	保留	这	其他	一	,

那小子也骑着这匹马去了他藏另一匹马的地方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [həʊm] . -

and	after	that	he	went	home	.	136
和	后	那	他	去	家	.	-

之后他就回家了。136

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [tel] [juː 'es] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

“	I	suppose	you'll	tell	us	,	”	said	one	of	his	brothers	,
“	我	认为	你会	告诉	我们	,	”	说	一	的	他的	兄弟	,

“我想你会告诉我们的，”他的一个兄弟说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [krɒp] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] . ”

“	there's	a	fine	crop	this	year	too	,	up	in	the	hayfield	.	”
“	有	一个	美好的	庄稼	这	年	也	,	向上	在	这	干草地	.	”

“今年干草地里的庄稼也长得很好。”

“ [wel] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [buːts] ; [ænd; ənd] [ɒf] [ræn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] ,

“	Well	,	so	there	is	,	”	said	Boots	;	and	off	ran	the	others	to	see	,
“	出色地	,	所以	那里	是	,	”	说	靴子	;	和	离开	跑	这	其他的	到	看	,

“哦，原来如此，”布茨说；然后其他人就跑去看了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [grɑːs] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ;

and	there	stood	the	grass	thick	and	deep	,	as	it	was	the	year	before	;
和	那里	站立	这	草	厚的	和	深的	,	作为	它	曾是	这	年	前	;

草长得又密又高，和去年一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [buːts] [sˈɒftɐ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

but	they	didn't	give	Boots	softer	words	for	all	that	.
但	他们	没有	给	靴子	更柔和	字	为了	全部	那	.

但他们并没有因此而对博姿说些委婉的话。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [iːv] [keɪm] ,

Now	,	when	the	third	St	.	John's	eve	came	,
现在	,	什么时候	这	第三	英石	.	约翰的	前夕	来了	,

现在，到了第三个圣约翰节前夕，

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðəz] [stɪl] [ˈhædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [laɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

the	two	elder	brothers	still	hadn't	the	heart	to	lie	out	in	the	barn	and	watch
这	二	长老	兄弟	仍然	之前没有	这	心	到	说谎	出去	在	这	谷仓	和	手表

[ðə; ði] [grɑːs] ,

the	grass	,
这	草	,

两个哥哥还是不忍心躺在谷仓里看草。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [skeəd] [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

for	they	had	got	so	scared	at	heart	the	nights	they	lay	there	before	,
为了	他们	有	得到	所以	害怕的	在	心	这	夜晚	他们	躺	那里	前	,

因为前几个晚上他们躺在那里，心里都充满了恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fraɪt] ; [bʌt; bət] [buːts] , [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ænd; ənd] ,

that	they	couldn't	get	over	the	fright	;	but	Boots	,	he	dared	to	go	;	and	,
那	他们	不能	得到	超过	这	惊吓	;	但	靴子	,	他	敢于	到	去	;	和	,

他们始终无法克服恐惧；但是布茨却敢去；而且，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːt] ,

to	make	a	very	long	story	short	,
到	制作	一个	非常	长的	故事	短的	,

长话短说，

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

the	very	same	thing	happened	this	time	as	had	happened	twice	before	.
这	非常	相同的	事物	发生	这	时间	作为	有	发生	两次	前	.

这次发生的事情和之前两次发生的事情完全一样。

[θriː] [ˈəːθkweiks] [keɪm] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [iːtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [went] [bɪˈfɔː(r)] ,

Three	earthquakes	came	,	one	after	the	other	,	each	worse	than	the	one	which	went	before	,
三	地震	来了	,	一	后	这	其他	,	每个	更糟	比	这	一	哪个	去	前	,

三次地震接连发生，一次比一次剧烈。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [keɪm] ,

and	when	the	last	came	,
和	什么时候	这	最后的	来了	,

最后一个人到来时，

[ðə; ði] [læd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [frɒm; frəm] [wʌn] [bɑːn] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

the	lad	danced	about	with	the	shock	from	one	barn	wall	to	the	other	;	and	after	that	,
这	小伙子	跳舞	关于	和	这	震惊	从	一	谷仓	墙	到	这	其他	;	和	后	那	,

那男孩惊恐万分，在谷仓的两面墙之间来回跳来跳去；之后，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

all	at	once	,	it	was	still	as	death	.
全部	在	一次	,	它	曾是	仍然	作为	死亡	.

突然间，一切都静得像死人一样。

[naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Now	when	he	had	laid	a	little	while	,
现在	什么时候	他	有	铺设	一个	小的	尽管	,

他躺了一会儿之后，

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

he	heard	something	tugging	away	at	the	grass	outside	the	barn	,
他	听到	某物	拉扯	离开	在	这	草	外部	这	谷仓	,

他听到谷仓外有什么东西在拽草。

[səʊ][hiː; hi] [stəʊl] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [tʃɪŋk] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]

so	he	stole	again	to	the	door	-	chink	,	and	peeped	out	,	and	there	stood	a
所以	他	偷窃	再次	到	这	门	-	裂缝	,	和	偷窥	出去	,	和	那里	站立	一个

[hɔːs] [kləʊz] [ˌaʊt'saɪd] — [fɑː(r)] ,

horse	close	outside	—	far	,
马	关闭	外部	—	远的	,

于是他又蹑手蹑脚地走到门缝边，往外窥视，只见外面不远处站着一匹马。

[fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['fætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] .

far	bigger	and	fatter	than	the	two	he	had	taken	before	.
远的	大	和	更胖	比	这	二	他	有	已采取	前	.

比他之前抓到的两只都要大得多、胖得多。

“ [həʊ] , [həʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Ho	,	ho	!	”	said	the	lad	to	himself	,	“	it's	you	,	is	it	,
”	何	,	何	!	”	说	这	小伙子	到	他自己	,	“	它是	你	,	是	它	,

“嚯嚯！”男孩自言自语道，“是你啊，是吧？”

[ðæt] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['iːtɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [heɪ] ?

that	comes	here	eating	up	our	hay	?
那	来	这里	吃	向上	我们的	干草	?

它跑到这里来吃我们的干草?

[aɪl] [suːn] [stɒp] [ðæt] — -

I'll	soon	stop	that	—	I'll137
患病的	很快	停止	那	—	-

我很快就会停止那样做——我会137

[suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wiːl] .

soon	put	a	spoke	in	your	wheel	.
很快	放	一个	辐	在	你的	车轮	.

很快就会给你制造麻烦。

” [səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stiːl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] ,

”	So	he	caught	up	his	steel	and	threw	it	over	his	horse's	neck	,
”	所以	他	捕捉	向上	他的	钢	和	扔	它	超过	他的	马匹	脖子	,

于是他抓起刀，扔到马脖子上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	in	a	trice	it	stood	as	if	it	were	nailed	to	the	ground	,
和	在	一个	瞬间	它	站立	作为	如果	它	是	钉子	到	这	地面	,

转眼间，它就如同钉在地上一样屹立不倒。

[ænd; ənd] [buːts] [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Boots	could	do	as	he	pleased	with	it	.
和	靴子	可以	做	作为	他	高兴	和	它	.

布茨可以随心所欲地处置它。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [pf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] ,

Then	he	rode	off	with	it	to	the	hiding	-	place	where	he	kept	the	other	two	,
然后	他	骑	离开	和	它	到	这	隐藏	-	地方	在哪里	他	保留	这	其他	二	,

然后他带着它骑马去了藏匿另外两件物品的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] .

and	then	went	home	.
和	然后	去	家	.

然后就回家了。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðəz] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

When	he	got	home	,	his	two	brothers	made	game	of	him	as	they	had	done
什么时候	他	得到	家	,	他的	二	兄弟	制成	游戏	的	他	作为	他们	有	完毕

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

他回到家后，他的两个兄弟像以前一样捉弄他。

[ˈseɪɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [grɑːs] [wel] ,

saying	,	they	could	see	he	had	watched	the	grass	well	,
说	,	他们	可以	看	他	有	观看	这	草	出色地	,

他们说，看得出来他一直很关注这片草地。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

for	he	looked	for	all	the	world	as	if	he	were	walking	in	his	sleep	,
为了	他	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	是	步行	在	他的	睡觉	,

因为他看起来就像是在梦游一样。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈspaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [buːts] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	many	other	spiteful	things	they	said	,	but	Boots	gave	no	heed	to	them	,
和	许多	其他	恶毒的	事物	他们	说	,	但	靴子	给予	不	注意	到	他们	,

他们还说了许多其他恶毒的话，但布茨根本不理会。

[ˈəʊnli] [ˈɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə][gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ,

only	asking	them	to	go	and	see	for	themselves	;	and	when	they	went	,
仅有的	问	他们	到	去	和	看	为了	他们自己	;	和	什么时候	他们	去	,

只是请他们亲自去看看；当他们去了之后，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [diːp] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [twaɪs]

there	stood	the	grass	as	fine	and	deep	this	time	as	it	had	been	twice
那里	站立	这	草	作为	美好的	和	深的	这	时间	作为	它	有	到过	两次

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

这次的草和前两次一样，又细又厚。

[naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [buːts] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hæd; həd]

Now	,	you	must	know	that	the	king	of	the	country	where	Boots	lived	had
现在	,	你	必须	知道	那	这	国王	的	这	国家	在哪里	靴子	居住地	有

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,

a	daughter	,
一个	女儿	,

你应该知道，布茨居住的那个国家的国王有一个女儿。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [glɑːs]

whom	he	would	only	give	to	the	man	who	could	ride	up	over	the	hill	of	glass
谁	他	会	仅有的	给	到	这	男人	WHO	可以	骑	向上	超过	这	爬坡道	的	玻璃

,

,
,

他只会将她交给能够骑马翻过玻璃山的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [haɪ] [hɪl] , [ɔːl][ɒv; əv][glɑːs] , [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

for	there	was	a	high	,	high	hill	,	all	of	glass	,	as	smooth	and	slippery
为了	那里	曾是	一个	高的	,	高的	爬坡道	,	全部	的	玻璃	,	作为	光滑的	和	滑

[æz; əz][aɪs] ,

as	ice	,
作为	冰	,

因为那里有一座很高很高的山丘，通体都是玻璃做的，光滑得像冰一样。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

close	by	the	King's	palace	.
关闭	经过	这	国王学院	宫殿	.

就在国王宫殿附近。

[ə'pɒn] [ðə; ði][tɪp] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] ,

Upon	the	tip	top	of	the	hill	the	King's	daughter	was	to	sit	,
之上	这	提示	顶部	的	这	爬坡道	这	国王学院	女儿	曾是	到	坐	,

国王的女儿要坐在山顶上，

[wɪð] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

with	three	golden	apples	in	her	lap	,
和	三	金的	苹果	在	她	膝	,

她膝上放着三个金苹果，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz] ,

and	the	man	who	could	ride	up	and	carry	off	the	three	golden	apples	,
和	这	男人	WHO	可以	骑	向上	和	携带	离开	这	三	金的	苹果	,

还有那个能骑马过来把三个金苹果带走的人，

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [waɪf] .

was	to	have	half	the	kingdom	,	and	the	Princess	to	wife	.
曾是	到	有	一半	这	王国	,	和	这	公主	到	妻子	.

他本应获得半个王国，并娶公主为妻。

[ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [stʌk] [ʌp] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔːz] [ɪn] his138

This	the	King	had	stuck	up	on	all	the	church	-	doors	in	his138
这	这	国王	有	卡住	向上	在	全部	这	教会	-	门	在	his138

国王在他统治时期（138年）把这个贴在了所有教堂的门上。

[relm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] [bɪ'saɪdz] .

realm	,	and	had	given	it	out	in	many	other	kingdoms	besides	.
领域	,	和	有	给定	它	出去	在	许多	其他	王国	除了	.

不仅在王国境内，还在许多其他王国境内分发过。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ɔːl] [huː] [set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd]

this	Princess	was	so	lovely	that	all	who	set	eyes	on	her	fell	over	head	and
这	公主	曾是	所以	迷人的	那	全部	WHO	放	眼睛	在	她	跌倒	超过	头	和

[ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] .

ears	in	love	with	her	whether	they	would	or	no	.
耳朵	在	爱	和	她	无论	他们	会	或者	不	.

这位公主太可爱了，所有看到她的人都会立刻爱上她，无论他们是否愿意。

[səʊ][aɪ] ['nɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [huː] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

So	I	needn't	tell	you	how	all	the	princes	and	knights	who	heard	of	her
所以	我	不必	告诉	你	如何	全部	这	王子们	和	骑士	WHO	听到	的	她

[wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][waɪf] ,

were	eager	to	win	her	to	wife	,
是	渴望的	到	赢	她	到	妻子	,

所以，我无需赘述，所有听闻她事迹的王子和骑士都多么渴望娶她为妻。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'saɪd] ;

and	half	the	kingdom	beside	;
和	一半	这	王国	旁	;

还有王国的一半；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [haɪ] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

and	how	they	came	riding	from	all	parts	of	the	world	on	high	prancing	horses	,
和	如何	他们	来了	骑术	从	全部	部分	的	这	世界	在	高的	轻快地跳跃	马匹	,

他们骑着高头大马，从世界各地赶来。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] ['grændɪst] [kləʊðz] ,

and	clad	in	the	grandest	clothes	,
和	覆膜	在	这	最宏伟	衣服	,

身着最华丽的服饰，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['hædnt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ,

for	there	wasn't	one	of	them	who	hadn't	made	up	his	mind	that	he	,
为了	那里	不是	一	的	他们	WHO	之前没有	制成	向上	他的	头脑	那	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] ,

and	he	alone	,
和	他	独自的	,

因为他们当中没有一个人没有下定决心，只有他，

[wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

was	to	win	the	Princess	.
曾是	到	赢	这	公主	.

目的是赢得公主的芳心。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] [keɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fɪkst] ,

So	when	the	day	of	trial	came	,	which	the	king	had	fixed	,
所以	什么时候	这	天	的	审判	来了	,	哪个	这	国王	有	固定的	,

于是，到了国王所定的审判日，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [hɪl] ,

there	was	such	a	crowd	of	princes	and	knights	under	the	Glass	Hill	,
那里	曾是	这样的	一个	人群	的	王子们	和	骑士	在下面	这	玻璃	爬坡道	,

玻璃山下聚集了好多王子和骑士。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [hed] [wɜːl] [tuː; tə] [lʊk] at139

that	it	made	one's	head	whirl	to	look	at139
那	它	制成	一个人的	头	旋转	到	看	at139

看到139，让人头晕目眩。

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə]

them	,	and	everyone	in	the	country	who	could	even	crawl	along	was	off	to
他们	,	和	每个人	在	这	国家	WHO	可以	甚至	爬行	沿着	曾是	离开	到

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

他们，还有全国所有能爬的人，都去了山上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

for	they	were	all	eager	to	see	the	man	who	was	to	win	the	Princess	.
为了	他们	是	全部	渴望的	到	看	这	男人	WHO	曾是	到	赢	这	公主	.

因为她们都渴望见到那位将赢得公主芳心的男子。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [buːts] ,

So	the	two	elder	brothers	set	off	with	the	rest	;	but	as	for	Boots	,
所以	这	二	长老	兄弟	放	离开	和	这	休息	;	但	作为	为了	靴子	,

于是，两个哥哥带着其他人出发了；至于布茨，

[ðeɪ] [sed] ['aʊtraɪt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
they said outright he shouldn't go with them ,
他们 说 直接 他 不应该 去 和 他们 ,

他们直截了当地说他不应该跟他们一起去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
for if they were seen with such a dirty changeling ,
为了 如果 他们 是 已见 和 这样的 一个 肮脏的 换子 ,

因为如果他们被发现与这样一个肮脏的换子在一起，

[ɔːl] [bɪ'graɪmd] [wɪð] [smʌt] [frɒm; frəm] ['kliːnɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] ['sɪndəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] -
all begrimed with smut from cleaning their shoes and sifting cinders in the dust -
全部 肮脏的 和 黑穗病 从 打扫 他们的 鞋 和 筛分 煤渣 在 这 灰尘 -
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

他们浑身沾满了污垢，那是擦鞋和在尘坑里筛煤渣时沾染的。

[ðeɪ] [sed] [fəʊk] [wʊd] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
they said folk would make game of them .
他们 说 民间 会 制作 游戏 的 他们 .

他们说人们会拿他们开玩笑。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [buːts] , “ [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Very well , ” said Boots , “ it's all one to me .
“ 非常 出色地 , ” 说 靴子 , “ 它是 全部 一 到 我 .

“很好，”布茨说，“对我来说它们都是一体的。”

[ai][kæn; kən][gəʊ][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][stænd][ɔː(r)][fɔːl][baɪ][maɪ'self] .
I can go alone , and stand or fall by myself .
我 能 去 独自的 , 和 站立 或者 落下 经过 我 .

我可以独自前行，也能独自承受成败。

” [naʊ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
” Now when the two brothers came to the Hill of Glass ,
” 现在 什么时候 这 二 兄弟 来了 到 这 爬坡道 的 玻璃 ,

“现在，当两兄弟来到玻璃山时，

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
the knights and princes were all hard at it ,
这 骑士 和 王子们 是 全部 难的 在 它 ,

骑士和王子们都在努力工作。

['raɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ,
riding their horses till they were all in a foam ; but it was no good ,
骑术 他们的 马匹 直到 他们 是 全部 在 一个 泡沫 ; 但 它 曾是 不 好的 ,

他们骑马骑到浑身起鸡皮疙瘩，但也没用。

[baɪ][maɪ] [trəʊθ] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
by my troth ; for as soon as ever the horses set foot on the hill ,
经过 我的 誓言 ; 为了 作为 很快 作为 曾经 这 马匹 放 脚 在 这 爬坡道 ,

我发誓；因为每当马匹踏上山坡，

[daʊn] [ðeɪ] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp] ;
down they slipped , and there wasn't one who could get a yard or two up ;
向下 他们 滑倒了 , 和 那里 不是 一 WHO 可以 得到 一个 院子 或者 二 向上 ;

他们滑倒了，没有一个人能爬起来一两码；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
and no wonder , for the hill was as smooth as a sheet of glass ,
和 不 想知道 , 为了 这 爬坡道 曾是 作为 光滑的 作为 一个 床单 的 玻璃 ,

难怪，因为这座山丘光滑得像玻璃一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - [wɔːl] .

and	as	steep	as	a	house	-	wall	.
和	作为	陡	作为	一个	房子	-	墙	.

而且像房屋墙壁一样陡峭。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

But	all	were	eager	to	have	the	Princess	and	half	the	kingdom	.
但	全部	是	渴望的	到	有	这	公主	和	一半	这	王国	.

但所有人都渴望得到公主和半个王国。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd][ænd; ənd] [slɪpt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd][rəʊd] ,

So	they	rode	and	slipped	,	and	slipped	and	rode	,
所以	他们	骑	和	滑倒了	,	和	滑倒了	和	骑	,

于是他们骑马滑倒，滑倒后又骑马。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	still	it	was	the	same	story	over	again	.
和	仍然	它	曾是	这	相同的	故事	超过	再次	.

然而，事情还是一如既往地发生了。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [lɪft][ə; eɪ][leg] ,

At	last	all	their	horses	were	so	weary	that	they	could	scarce	lift	a	leg	,
在	最后的	全部	他们的	马匹	是	所以	厌倦	那	他们	可以	稀少	举起	一个	腿	,

最后，所有的马都累得筋疲力尽，几乎抬不起一条腿了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːðə(r)] [drip] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	in	such	a	sweat	that	the	lather	dripped	from	them	,
和	在	这样的	一个	汗	那	这	泡沫	滴落	从	他们	,

他们汗流浃背，汗水顺着脸颊滴落下来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

and	so	the	knights	had	to	give	up	trying	any	more	.
和	所以	这	骑士	有	到	给	向上	尝试	任何	更多的	.

因此，骑士们只好放弃继续尝试。

[səʊ] the140

So	the140
所以	the140

所以是140

[kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

king	was	just	thinking	that	he	would	proclaim	a	new	trial	for	the	next	day	,
国王	曾是	只是	思维	那	他	会	宣布	一个	新的	审判	为了	这	下一个	天	,

国王当时正在考虑第二天宣布重新开庭审理此案。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] ,

to	see	if	they	would	have	better	luck	,
到	看	如果	他们	会	有	更好的	运气	,

看看他们是否会有更好的运气，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [naɪt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [stiːd] ,

when	all	at	once	a	knight	came	riding	up	on	so	brave	a	steed	,
什么时候	全部	在	一次	一个	骑士	来了	骑术	向上	在	所以	勇敢的	一个	骏马	,

突然，一位骑士骑着一匹英勇的骏马迎面而来。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bɔːn] [deɪz] ,

that	no	one	had	ever	seen	the	like	of	it	in	his	born	days	,
那	不	一	有	曾经	已见	这	喜欢	的	它	在	他的	出生	天	,

在他有生之年，从未有人见过这样的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][meɪl][ɒv; əv][brɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ][brɑːs][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	knight	had	mail	of	brass	,	and	the	horse	a	brass	bit	in	his
和	这	骑士	有	邮件	的	黄铜	,	和	这	马	一个	黄铜	少量	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

骑士身穿黄铜铠甲，马嘴里衔着黄铜嚼子。

[səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

so	bright	that	the	sunbeams	shone	from	it	.
所以	明亮的	那	这	阳光	闪耀	从	它	.

它如此明亮，阳光都能从中照射出来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [speə(r)] [hɪmˈself] [ðə; ði]

Then	all	the	others	called	out	to	him	he	might	just	as	well	spare	himself	the
然后	全部	这	其他的	称为	出去	到	他	他	可能	只是	作为	出色地	空闲的	他自己	这

[ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ,

trouble	of	riding	at	the	Hill	,
麻烦	的	骑术	在	这	爬坡道	,

其他人都向他喊话，他不如省去骑马上山的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	it	would	lead	to	no	good	;	but	he	gave	no	heed	to	them	,
为了	它	会	带领	到	不	好的	;	但	他	给予	不	注意	到	他们	,

因为这样做没有任何好处；但他没有理会他们。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	put	his	horse	at	the	hill	,	and	went	up	it	like	nothing	for	a
和	放	他的	马	在	这	爬坡道	,	和	去	向上	它	喜欢	没有什么	为了	一个

[gʊd] [weɪ] ,

good	way	,
好的	方式	,

他把马拴在山坡上，轻而易举地骑上去，走了很远的路。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)] ,

about	a	third	of	the	height	;	and	when	he	had	got	so	far	,
关于	一个	第三	的	这	高度	;	和	什么时候	他	有	得到	所以	远的	,

大约是身高的三分之一；当他走到那里时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [əˈgen] .

he	turned	his	horse	round	and	rode	down	again	.
他	转向	他的	马	圆形的	和	骑	向下	再次	.

他调转马头，又骑马下来了。

[səʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [siːn] ; [ænd; ənd] [waɪl]

So	lovely	a	knight	the	Princess	thought	she	had	never	yet	seen	;	and	while
所以	迷人的	一个	骑士	这	公主	想法	她	有	绝不	然而	已见	;	和	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] ,

he	was	riding	,
他	曾是	骑术	,

公主觉得这位骑士英俊极了，她从未见过如此美丽的骑士；当他骑马时，

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] :

she	sat	and	thought	to	herself	:
她	卫星	和	想法	到	她自己	:

她坐着，心想：

“ [wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi] [mait] [ˈəʊnli] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .

“	Would	to	heaven	he	might	only	come	up	and	down	the	other	side	.
“	会	到	天堂	他	可能	仅有的	来	向上	和	向下	这	其他	边	.

但愿他只是在另一边来回走一趟。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz]

"	And	when	she	saw	him	turning	back	,	she	threw	down	one	of	the	golden	apples
"	和	什么时候	她	锯	他	转弯	后退	,	她	扔	向下	一	的	这	金的	苹果

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

“当她看见他转身离开时，就把一个金苹果扔向他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

and	it	rolled	down	into	his	shoe	.
和	它	滚动	向下	进入	他的	鞋	.

它滚进了他的鞋子里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

But	when	he	got	to	the	bottom	of	the	hill	,
但	什么时候	他	得到	到	这	底部	的	这	爬坡道	,

但当他到达山脚时，

[hiː; hi][rəʊd] [ɒf] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

he	rode	off	so	fast	that	no	one	could	tell	what	had	become	of	him	.
他	骑	离开	所以	快速地	那	不	一	可以	告诉	什么	有	变得	的	他	.

他骑马飞驰而去，速度之快，以至于没有人知道他去了哪里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	evening	all	the	knights	and	princes	were	to	go	before	the	king	,
那	晚上	全部	这	骑士	和	王子们	是	到	去	前	这	国王	,

当晚，所有的骑士和王子都要觐见国王。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [səʊ][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [maɪt] [ʃəʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	he	who	had	ridden	so	far	up	the	hill	might	show	the	apple	which	the
那	他	WHO	有	骑	所以	远的	向上	这	爬坡道	可能	展示	这	苹果	哪个	这

[ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [θrəʊn] ,

Princess	had	thrown	,
公主	有	抛掷	,

好让骑马爬到山顶的人能够展示公主扔下的苹果。

but141

but141
but141

但是141

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

there	was	no	one	who	had	anything	to	show	.
那里	曾是	不	一	WHO	有	任何事物	到	展示	.

没有人能拿出什么东西来展示。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði]

One	after	the	other	they	all	came	,	but	not	a	man	of	them	could	show	the
一	后	这	其他	他们	全部	来了	,	但	不是	一个	男人	的	他们	可以	展示	这

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

他们一个接一个地来了，但没有一个人能拿出苹果来。

[æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [buːts] [keɪm] [həʊm] [tuː] ,

At	even	the	brothers	of	Boots	came	home	too	,
在	甚至	这	兄弟	的	靴子	来了	家	也	,

就连布茨的兄弟们也回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	had	such	a	long	story	to	tell	about	the	riding	up	the	hill	.
和	有	这样的	一个	长的	故事	到	告诉	关于	这	骑术	向上	这	爬坡道	.

他有很多关于骑马上山的故事要讲。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ First of all , ” they said ,
“ 第一的 的 全部 , ” 他们 说 ,

“首先，”他们说，

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [huː] [kʊd; kəd] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [straɪd] [ʌp]
“ there was not one of the whole lot who could get so much as a stride up
“ 那里 曾是 不是 一 的 这 所有的 很多 WHO 可以 得到 所以 很多 作为 一个 步幅 向上
; ; ;

“这些人中没有一个能迈出一步；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [brɑːs] [meɪl] ,
but at last came one who had a suit of brass mail ,
但 在 最后的 来了 一 WHO 有 一个 套装 的 黄铜 邮件 ,

但最后来了一个人，他身穿一套黄铜铠甲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] ,
and a brass bridle and saddle ,
和 一个 黄铜 辔 和 鞍 ,

还有黄铜马勒和马鞍。

[ɔːl] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
all so bright that the sun shone from them a mile off .
全部 所以 明亮的 那 这 太阳 闪耀 从 他们 一个 英里 离开 .

它们都亮得耀眼，一英里外都能看到阳光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [raɪd] , [dʒʌst] !
He was a chap to ride , just !
他 曾是 一个 小伙子 到 骑 , 只是 !

他骑起来很舒服！

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
He rode a third of the way up the Hill of Glass ,
他 骑 一个 第三 的 这 方式 向上 这 爬坡道 的 玻璃 ,

他骑马爬上了玻璃山三分之一的路程，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ;
and he could easily have ridden the whole way up , if he chose ;
和 他 可以 容易地 有 骑 这 所有的 方式 向上 , 如果 他 选择 ;

如果他愿意，他完全可以一路骑马上去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] , ['meɪbi] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
but he turned round and rode down , thinking , maybe , that was enough
但 他 转向 圆形的 和 骑 向下 , 思维 , 或许 , 那 曾是 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . ”
for once . ”
为了 一次 . ”

但他转身骑马下去，心想，或许，这一次就到此为止吧。

“ [əʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [buːts] ,
“ Oh ! I should so like to have seen him , that I should , ” said Boots ,
“ 哦 ! 我 应该 所以 喜欢 到 有 已见 他 , 那 我 应该 , ” 说 靴子 ,

“哦！我真想见见他，”布茨说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪndəz] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
who sat by the fireside , and stuck his feet into the cinders , as was his
WHO 卫星 经过 这 炉边 , 和 卡住 他的 脚 进入 这 煤渣 , 作为 曾是 他的
[wəʊnt] .
wont .
惯于 .

他坐在火炉旁，像往常一样把脚伸进炉灰里。

“ [əʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , “ [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ Oh ! ” said his brothers , “ you would , would you ?
“ 哦 ! ” 说 他的 兄弟 , “ 你 会 , 会 你 ?

“哦！”他的兄弟们说，“你会的，是吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [fɪt][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [lɔːdz] , ['nɑːsti] [biːst] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
You look fit to keep company with such high lords , nasty beast that you are ,
你 看 合身 到 保持 公司 和 这样的 高的 领主们 , 可恶的 兽 那 你 是 ,

你这畜生，倒也配得上与这些高贵的贵族为伍。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
sitting there amongst the ashes .
坐着 那里 在 这 灰烬 .

他坐在那里，周围都是灰烬。

” [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [buːts] [begd]
” Next day the brothers were all for setting off again , and Boots begged
” 下一个 天 这 兄弟 是 全部 为了 环境 离开 再次 , 和 靴子 乞求
[ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,
them this time ,
他们 这 时间 ,

第二天，兄弟俩都想再次出发，这次是布茨苦苦哀求他们。

[tuː] , [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,
too , to let him go with them and see the riding ; but no ,
也 , 到 让 他 去 和 他们 和 看 这 骑术 ; 但 不 ,

也想让他跟他们一起去看看骑马；但是不行，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm][æt; ət]['eni] [praɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ʌgli] [ænd; ənd]['nɑːsti] , [ðeɪ] [sed]
they wouldn't have him at any price , he was too ugly and nasty , they said
他们 不会 有 他 在 任何 价格 , 他 曾是 也 丑陋的 和 可恶的 , 他们 说
. -
. 142
. -

他们无论如何都不会要他，他们说他太丑太讨厌了。[142]

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [buːts] ; “ [ɪf] [aɪ][gəʊ][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][baɪ][maɪ'self] .
“ Well , well ! ” said Boots ; “ if I go at all , I must go by myself .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 靴子 ; “ 如果 我 去 在 全部 , 我 必须 去 经过 我 .

“好吧，好吧！”布茨说；“如果我要去，我必须独自一人去。”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
" So when the brothers got to the Hill of Glass ,
" 所以 什么时候 这 兄弟 得到 到 这 爬坡道 的 玻璃 ,

“所以当兄弟俩到达玻璃山时，

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [ə'gen] ,
all the princes and knights began to ride again ,
全部 这 王子们 和 骑士 开始 到 骑 再次 ,

所有的王子和骑士们又开始骑马出发了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [ʃuː] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ʃɑːp] ;
and you may fancy they had taken care to shoe their horses sharp ;
和 你 可能 想要 他们 有 已采取 关心 到 鞋 他们的 马匹 锋利的 ;

你或许会觉得他们很用心，给马匹钉上了锋利的马掌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] — [ðeɪ] [rəʊd][ænd; ənd] [slɪpt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd][rəʊd] ,
but it was no good — they rode and slipped , and slipped and rode ,
但 它 曾是 不 好的 — 他们 骑 和 滑倒了 , 和 滑倒了 和 骑 ,

但这并没有用——他们骑马时滑倒，滑倒后又骑马，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
just as they had done the day before ,
只是 作为 他们 有 完毕 这 天 前 ,

就像他们前一天做的那样，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jɑːd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and there was not one who could get so far as a yard up the hill .
和 那里 曾是 不是 一 WHO 可以 得到 所以 远的 作为 一个 院子 向上 这 爬坡道 .

没有一个人能爬上山坡哪怕一码远。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [aʊt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)][ə; eɪ][leg] ,
And when they had worn out their horses , so that they could not stir a leg ,
和 什么时候 他们 有 磨损 出去 他们的 马匹 , 所以 那 他们 可以 不是 搅拌 一个 腿 ,

当他们把马累得筋疲力尽，连一条腿都抬不起来了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .
they were all forced to give it up as a bad job .
他们 是 全部 强制 到 给 它 向上 作为 一个 坏的 工作 .

他们都因为这份工作不好而被迫放弃。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]
So the king thought he might as well proclaim that the riding should take place
所以 这 国王 想法 他 可能 作为 出色地 宣布 那 这 骑术 应该 拿 地方
[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
the day after for the last time ,
这 天 后 为了 这 最后的 时间 ,

于是国王心想，不如就宣布第二天举行最后一次骑枪比赛吧。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [tʃɑːns] [mɔː(r)] ;
just to give them one chance more ;
只是 到 给 他们 一 机会 更多的 ;

就给他们一次机会吧；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but all at once it came across his mind that he might as well wait a little
但 全部 在 一次 它 来了 穿过 他的 头脑 那 他 可能 作为 出色地 等待 一个 小的
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

但他突然想到，或许可以再等等。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [brɑːs] [meɪl] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [tuː] .

to	see	if	the	knight	in	brass	mail	would	come	this	day	too	.
到	看	如果	这	骑士	在	黄铜	邮件	会	来	这	天	也	.

看看那位身披黄铜铠甲的骑士今天是否也会到来。

[wel] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [wʌn] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stiːd] ,

Well	,	they	saw	nothing	of	him	;	but	all	at	once	came	one	riding	on	a	steed	,
出色地	,	他们	锯	没有什么	的	他	;	但	全部	在	一次	来了	一	骑术	在	一个	骏马	,

他们什么也没看见他；但突然间，一个骑着马的人来了。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['breɪvə(r)] [ænd; ənd] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [brɑːs] [hæd; həd] ['rɪdn]

far	,	far	braver	and	finer	than	that	on	which	the	knight	in	brass	had	ridden
远的	,	远的	更勇敢	和	更精细	比	那	在	哪个	这	骑士	在	黄铜	有	骑

,

,

,

比那位铜骑士所骑的坐骑勇敢得多，也精美得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪlvə(r)] [meɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] ,

and	he	had	silver	mail	,	and	a	silver	saddle	and	bridle	,
和	他	有	银	邮件	,	和	一个	银	鞍	和	辔	,

他身穿银甲，配有银马鞍和银缰绳。

[ɔːl] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [gliːm] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [əˈweɪ]

all	so	bright	that	the	sunbeams	gleamed	and	glanced	from	them	far	away
全部	所以	明亮的	那	这	阳光	闪闪发光	和	瞥了一眼	从	他们	远的	离开

.

.

.

它们如此明亮，以至于远处的阳光都能从它们身上闪耀出来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [həʊld] [hɑːd] ,

Then	the	others	shouted	out	to	him	again	,	saying	,	he	might	as	well	hold	hard	,
然后	这	其他的	喊叫	出去	到	他	再次	,	说	,	他	可能	作为	出色地	抓住	难的	,

然后其他人又朝他喊道，他最好坚持住。

[ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [əˈweɪ]

and	not	try	to	ride	up	the	hill	,	for	all	his	trouble	would	be	thrown	away
和	不是	尝试	到	骑	向上	这	爬坡道	,	为了	全部	他的	麻烦	会	是	抛掷	离开

;

;

;

而且他也不打算骑马上山，因为他所有的努力都会白费。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , and143

but	the	knight	paid	no	heed	to	them	,	and143
但	这	骑士	有薪酬的	不	注意	到	他们	,	and143

但骑士对他们置之不理，143

[rəʊd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] - [θɜːdz]

rode	straight	at	the	hill	,	and	right	up	it	,	till	he	had	gone	two	-	thirds
骑	直的	在	这	爬坡道	,	和	正确的	向上	它	,	直到	他	有	已消失	二	-	三分之一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

他径直朝山坡骑去，一路向上，直到骑了三分之二的路程。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [əˈgen] .

and	then	he	wheeled	his	horse	round	and	rode	down	again	.
和	然后	他	带轮子的	他的	马	圆形的	和	骑	向下	再次	.

然后他调转马头，又骑马下来了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [laɪkt] [hɪm] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [brɑːs] ,

To	tell	the	truth	,	the	Princess	liked	him	still	better	than	the	knight	in	brass	,
到	告诉	这	真相	,	这	公主	喜欢	他	仍然	更好的	比	这	骑士	在	黄铜	,

说实话，公主还是更喜欢他，而不是那个铜甲骑士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] ['əʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	sat	and	wished	he	might	only	be	able	to	come	right	up	to	the
和	她	卫星	和	希望	他	可能	仅有的	是	有能力的	到	来	正确的	向上	到	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

她坐在那里，希望他能一直爬到顶峰。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

and	down	the	other	side	;	but	when	she	saw	him	turning	back	,
和	向下	这	其他	边	;	但	什么时候	她	锯	他	转弯	后退	,

然后顺着另一边下去；但当她看到他转身回来时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['æp(ə)l]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

she	threw	the	second	apple	after	him	,	and	it	rolled	down	and	fell	into	his
她	扔	这	第二	苹果	后	他	,	和	它	滚动	向下	和	跌倒	进入	他的

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

她把第二个苹果扔向他，苹果滚落下来，掉进了他的鞋子里。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

But	,	as	soon	as	ever	he	had	come	down	from	the	Hill	of	Glass	,
但	,	作为	很快	作为	曾经	他	有	来	向下	从	这	爬坡道	的	玻璃	,

但是，每当他从玻璃山下来之后，

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

he	rode	off	so	fast	that	no	one	could	see	what	became	of	him	.
他	骑	离开	所以	快速地	那	不	一	可以	看	什么	成为	的	他	.

他骑马飞驰而去，速度之快，以至于没有人能看清他的下落。

[æt; ət]['iːv(ə)n] , [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

At	even	,	when	all	were	to	go	in	before	the	king	and	the	Princess	,
在	甚至	,	什么时候	全部	是	到	去	在	前	这	国王	和	这	公主	,

到了晚上，当所有人都要先进入国王和公主的房间时，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] [mait] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðeɪ] [went] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

that	he	who	had	the	golden	apple	might	show	it	,	in	they	went	,	one	after	the
那	他	WHO	有	这	金的	苹果	可能	展示	它	,	在	他们	去	,	一	后	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

好让拥有金苹果的人展示出来，于是他们一个接一个地走了进去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eni]['æp(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

but	there	was	no	one	who	had	any	apple	to	show	,	and	the	two
但	那里	曾是	不	一	WHO	有	任何	苹果	到	展示	,	和	这	二

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

但是，没有人能拿出苹果来展示，而那两兄弟.....

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪ] , [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd]

as	they	had	done	on	the	former	day	,	went	home	and	told	how	things	had
作为	他们	有	完毕	在	这	以前的	天	,	去	家	和	讲述	如何	事物	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

就像前一天一样，他们回家后把事情经过告诉了别人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][hæd; həd] ['rɪdn] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [nʌn] [gɒt] [ʌp] .

and	how	all	had	ridden	at	the	hill	,	and	none	got	up	.
和	如何	全部	有	骑	在	这	爬坡道	,	和	没有任何	得到	向上	.

所有人都骑马到了山上，却没有一个人站起来。

“ [bʌt; bət] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [keɪm] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][suːt] ,

“	But	,	last	of	all	,	”	they	said	,	“	came	one	in	a	silver	suit	,
“	但	,	最后的	的	全部	,	”	他们	说	,	“	来了	一	在	一个	银	套装	,

“但是，最后，”他们说，“来了一位身穿银色西装的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['braɪd(ə)l] .

and	his	horse	had	a	silver	saddle	and	a	silver	bridle	.
和	他的	马	有	一个	银	鞍	和	一个	银	辔	.

他的马鞍和缰绳都是银的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [raɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [tuː] - [θɜːdz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

He	was	just	a	chap	to	ride	;	and	he	got	two	-	thirds	up	the	hill	,
他	曾是	只是	一个	小伙子	到	骑	;	和	他	得到	二	-	三分之一	向上	这	爬坡道	,

他只是个容易骑的家伙；他爬上了山坡三分之二的路程。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] .

and	then	turned	back	.
和	然后	转向	后退	.

然后转身返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ;

He	was	a	fine	fellow	,	and	no	mistake	;
他	曾是	一个	美好的	同伴	,	和	不	错误	;

他是个好人，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [gəʊld]['æp(ə)l][tuː; tə] [hɪm] . ” -

and	the	Princess	threw	the	second	gold	apple	to	him	.	”	144
和	这	公主	扔	这	第二	金子	苹果	到	他	.	”	-

于是公主把第二个金苹果扔给了他。”144

“ [əʊ] ! ” [sed] [buːts] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ”

“	Oh	!	”	said	Boots	,	“	I	should	so	like	to	have	seen	him	too	,	that	I	should	.	”
“	哦	!	”	说	靴子	,	“	我	应该	所以	喜欢	到	有	已见	他	也	,	那	我	应该	.	”

“哦！”布茨说，“我也很想见见他，我真想见见他。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	A	pretty	story	,	”	they	said	.
“	一个	漂亮的	故事	,	”	他们	说	.

“真是个动人的故事，”他们说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [juː; jʊ]

“	Perhaps	you	think	his	coat	of	mail	was	as	bright	as	the	ashes	you
“	也许	你	思考	他的	外套	的	邮件	曾是	作为	明亮的	作为	这	灰烬	你

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

are	always	poking	about	,
是	总是	戳	关于	,

“或许你认为他的铠甲像你总是翻找的灰烬一样闪闪发光，

[ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] , [juː; jʊ]['nɑːsti] ['dɜːti] [biːst] .

and	sifting	,	you	nasty	dirty	beast	.
和	筛分	,	你	可恶的	肮脏的	兽	.

还有筛分，你这肮脏的畜生。

" [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	third	day	everything	happened	as	it	had	happened	the	two	days	before	.
"	这	第三	天	一切	发生	作为	它	有	发生	这	二	天	前	.

“第三天，一切又和前两天一样发生了。”

[buːts] [begd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪt] ,

Boots	begged	to	go	and	see	the	sight	,
靴子	乞求	到	去	和	看	这	视线	,

布茨恳求去看看那景色，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	the	two	wouldn't	hear	of	his	going	with	them	.
但	这	二	不会	听到	的	他的	去	和	他们	.

但两人坚决不让他跟他们一起去。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

When	they	got	to	the	hill	there	was	no	one	who	could	get	so	much	as	a
什么时候	他们	得到	到	这	爬坡道	那里	曾是	不	一	WHO	可以	得到	所以	很多	作为	一个

[jɑːd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ;

yard	up	it	;
院子	向上	它	;

当他们到达山顶时，发现没有人能够爬上去哪怕一码远；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn]['sɪlvə(r)] [meɪl] ,

and	now	all	waited	for	the	knight	in	silver	mail	,
和	现在	全部	等待	为了	这	骑士	在	银	邮件	,

现在所有人都在等待身穿银甲的骑士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

but	they	neither	saw	nor	heard	of	him	.
但	他们	两者都不	锯	也不	听到	的	他	.

但他们既没见过他，也没听说过他。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [wʌn] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stiːd] ,

At	last	came	one	riding	on	a	steed	,
在	最后的	来了	一	骑术	在	一个	骏马	,

最后，来了一个人，骑着骏马。

[səʊ] [breɪv] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ;

so	brave	that	no	one	had	ever	seen	his	match	;
所以	勇敢的	那	不	一	有	曾经	已见	他的	匹配	;

他如此勇敢，无人能及；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['gəʊldən][meɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən]['sæd(ə)l]

and	the	knight	had	a	suit	of	golden	mail	,	and	a	golden	saddle
和	这	骑士	有	一个	套装	的	金的	邮件	,	和	一个	金的	鞍

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

and	bridle	,
和	辔	,

这位骑士身穿金甲，配有金鞍和金缰绳。

[səʊ] ['wʌndrəs] [braɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːm] [gliːm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .

so	wondrous	bright	that	the	sunbeams	gleamed	from	them	a	mile	off	.
所以	奇妙的	明亮的	那	这	阳光	闪闪发光	从	他们	一个	英里	离开	.

它们如此耀眼，以至于一英里外的阳光都能从它们身上看到光芒。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə]

The	other	knights	and	princes	could	not	find	time	to	call	out	to	him	not	to
这	其他	骑士	和	王子们	可以	不是	寻找	时间	到	称呼	出去	到	他	不是	到

[traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

try	his	luck	,
尝试	他的	运气	,

其他骑士和王子们根本没时间去劝他不要碰运气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [grænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

for	they	were	amazed	to	see	how	grand	he	was	.
为了	他们	是	惊叹	到	看	如何	盛大	他	曾是	.

因为他们惊叹于他的威严。

[səʊ] [hiː; hi] [rəʊd] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ,

So	he	rode	right	at	the	hill	,	and	tore	up	it	like	nothing	,
所以	他	骑	正确的	在	这	爬坡道	,	和	撕裂	向上	它	喜欢	没有什么	,

于是他径直冲向山顶，轻而易举地就骑了上去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ]

so	that	the	Princess	hadn't	even	time	to	wish	that	he	might	get	up	the	whole	way
所以	那	这	公主	之前没有	甚至	时间	到	希望	那	他	可能	得到	向上	这	所有的	方式

.

:

.

所以公主甚至来不及许愿让他起身离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ,

As	soon	as	ever	he	reached	the	top	,
作为	很快	作为	曾经	他	达到	这	顶部	,

他一旦登上顶峰，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːd] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [læp] ,

he	took	the	third	golden	apple	from	the	Princess	'	lap	,
他	采取	这	第三	金的	苹果	从	这	公主	-	膝	,

他从公主膝上拿走了第三个金苹果。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	turned	his	horse	and	rode	down	again	.
和	然后	转向	他的	马	和	骑	向下	再次	.

然后他调转马头，又骑马下了山。

[æz; əz] [suːn] as145

As	soon	as145
作为	很快	as145

早在145年

[hiː; hi] [gɒt] [daʊn] , [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm]

he	got	down	,	he	rode	off	at	full	speed	,	and	was	out	of	sight	in	no	time
他	得到	向下	,	他	骑	离开	在	满的	速度	,	和	曾是	出去	的	视线	在	不	时间

.

:

.

他下了马，策马疾驰而去，很快就消失在人们的视线中。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [gɒt] [həʊm] [æt; ət] ['iːv(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wɒt] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ðeɪ] [təʊld] ,

Now	,	when	the	brothers	got	home	at	even	,	you	may	fancy	what	long	stories	they	told	,
现在	,	什么时候	这	兄弟	得到	家	在	甚至	,	你	可能	想要	什么	长的	故事	他们	讲述	,

现在，当兄弟俩晚上回到家时，你可能会好奇他们会讲些什么长篇大论的故事。

[haʊ] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

how	the	riding	had	gone	off	that	day	;	and	amongst	other	things	,
如何	这	骑术	有	已消失	离开	那	天	;	和	在	其他	事物	,

那天的骑行情况如何；以及其他一些事情，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['gəʊldən] [meɪl] .

they	had	a	deal	to	say	about	the	knight	in	golden	mail	.
他们	有	一个	交易	到	说	关于	这	骑士	在	金的	邮件	.

他们有话要说，关于那位身披金甲的骑士。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [raɪd] !

“	He	just	was	a	chap	to	ride	!
”	他	只是	曾是	一个	小伙子	到	骑	!

“他骑起来真是太舒服了！”

” [ðeɪ] [sed] ; “ [səʊ] [grænd] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɪz(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] . ”

”	they	said	;	“	so	grand	a	knight	isn't	to	be	found	in	the	wide	world	.	”
”	他们	说	;	“	所以	盛大	一个	骑士	不是	到	是	成立	在	这	宽的	世界	.	”

他们说：“如此伟大的骑士，放眼整个世界，也难觅其匹。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [buːts] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ”

“	Oh	!	”	said	Boots	,	“	I	should	so	like	to	have	seen	him	,	that	I	should	.	”
“	哦	!	”	说	靴子	,	“	我	应该	所以	喜欢	到	有	已见	他	,	那	我	应该	.	”

“哦！”布茨说，“我真想见见他，我一定要见见他。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

“	Ah	!	”	said	his	brothers	,
“	啊	!	”	说	他的	兄弟	,

“啊！”他的兄弟们说道。

“ [hɪz; ɪz] [meɪl] [ʃɒn] [ə; eɪ] [diːl] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

“	his	mail	shone	a	deal	brighter	than	the	glowing	coals	which	you	are	always
“	他的	邮件	闪耀	一个	交易	更亮	比	这	发光	煤炭	哪个	你	是	总是

['pəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [æt; ət] ;

poking	and	digging	at	;
戳	和	挖掘	在	;

“他的邮件比你一直在戳戳挖挖的那些炽热的煤炭要闪亮得多；

['nɑːsti] ['dɜːti] [biːst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

nasty	dirty	beast	that	you	are	.
可恶的	肮脏的	兽	那	你	是	.

你这个肮脏卑鄙的畜生。

” [nekst] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

”	Next	day	all	the	knights	and	princes	were	to	pass	before	the	king	and
”	下一个	天	全部	这	骑士	和	王子们	是	到	经过	前	这	国王	和

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	Princess	—	it	was	too	late	to	do	so	the	night	before	,
这	公主	—	它	曾是	也	晚的	到	做	所以	这	夜晚	前	,

“第二天所有的骑士和王子都要觐见国王和公主——前一天晚上已经太晚了，无法进行觐见。”

[aɪ] [sə'pəʊz] — [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [gəʊld] ['æp(ə)l] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] [wʌn]

I	suppose	—	that	he	who	had	the	gold	apple	might	bring	it	forth	;	but	one
我	认为	—	那	他	WHO	有	这	金子	苹果	可能	带来	它	前进	;	但	一

[keɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

came	after	another	,
来了	后	其他	,

我想——拥有金苹果的人或许能把它带来；但一个接一个地来了。

[fɜːst][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði]

first	the	Princes	,	and	then	the	knights	,	and	still	no	one	could	show	the
第一的	这	王子们	,	和	然后	这	骑士	,	和	仍然	不	一	可以	展示	这

[gəʊld]['æp(ə)l] .

gold	apple	.
金子	苹果	.

先是王子们，然后是骑士们，但仍然没有人能拿出金苹果。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	”	said	the	king	,	“	some	one	must	have	it	,
”	出色地	,	”	说	这	国王	,	“	一些	一	必须	有	它	,

“好吧，”国王说，“总得有人拥有它。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

for	it	was	something	we	all	saw	with	our	own	eyes	,
为了	它	曾是	某物	我们	全部	锯	和	我们的	自己的	眼睛	,

因为这是我们亲眼所见的。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . ” -

how	a	man	came	and	rode	up	and	bore	it	off	.	”	146
如何	一个	男人	来了	和	骑	向上	和	钻孔	它	离开	.	”	-

一个人骑马过来，把它拖走了。”146

[səʊ][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

So	he	commanded	that	every	man	who	was	in	the	kingdom	should	come	up	to
所以	他	命令	那	每一个	男人	WHO	曾是	在	这	王国	应该	来	向上	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

the	palace	and	see	if	they	could	show	the	apple	.
这	宫殿	和	看	如果	他们	可以	展示	这	苹果	.

于是他下令，王国里所有的男人都要到宫殿来，看看谁能拿出那个苹果。

[wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] ,

Well	,	they	all	came	one	after	another	,	but	no	one	had	the	golden	apple	,
出色地	,	他们	全部	来了	一	后	其他	,	但	不	一	有	这	金的	苹果	,

他们一个接一个地来了，但没有人拿到金苹果。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [buːts] [keɪm] .

and	after	a	long	time	the	two	brothers	of	Boots	came	.
和	后	一个	长的	时间	这	二	兄弟	的	靴子	来了	.

过了很久，布茨的两个兄弟才来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

They	were	the	last	of	all	,
他们	是	这	最后的	的	全部	,

他们是最后一批，

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] ['hædnt] [kʌm] .

so	the	king	asked	them	if	there	was	no	one	else	in	the	kingdom	who	hadn't	come	.
所以	这	国王	问	他们	如果	那里	曾是	不	一	别的	在	这	王国	WHO	之前没有	来	.

于是国王问他们，王国里是不是还有其他人没有来。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ðeɪ] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]

“	Oh	,	yes	,	”	said	they	;	“	we	have	a	brother	,	but	he	never	carried	off	the
”	哦	,	是的	,	”	说	他们	;	“	我们	有	一个	兄弟	,	但	他	绝不	携带	离开	这

['gəʊldən]['æp(ə)l] .

golden	apple	.
金的	苹果	.

“哦，是的，”他们说；“我们有一个兄弟，但他从来没有偷走金苹果。”

[hiː; hi] ['hæznt] [stɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] . ”

He	hasn't	stirred	out	of	the	dusthole	on	any	of	the	three	days	. ”
他	还没有	搅拌	出去	的	这	尘洞	在	任何	的	这	三	天	. ”

这三天他都没从那个尘土飞扬的洞里出来过。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	Never	mind	that	,	”	said	the	king	;
”	绝不	头脑	那	,	”	说	这	国王	;

“别在意，”国王说；

“ [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

“	he	may	as	well	come	up	to	the	palace	like	the	rest	.
”	他	可能	作为	出色地	来	向上	到	这	宫殿	喜欢	这	休息	.

“他或许也应该像其他人一样，进宫去。”

” [səʊ] [buːts] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

”	So	Boots	had	to	go	up	to	the	palace	.
”	所以	靴子	有	到	去	向上	到	这	宫殿	.

所以布茨不得不上皇宫去。

“ [haʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] ?

“	How	now	,	”	said	the	king	;	“	have	you	got	the	golden	apple	?
”	如何	现在	,	”	说	这	国王	;	“	有	你	得到	这	金的	苹果	?

“现在怎么样了？”国王说，“你拿到金苹果了吗？”

[spiːk] [aʊt] ! ”

Speak	out	!	”
说话	出去	!	”

大声说出来！

“ [jes] , [ai] [hæv; həv] , ” [sed] [buːts] ; “ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

“	Yes	,	I	have	,	”	said	Boots	;	“	here	is	the	first	,	and	here	is	the	second	,
”	是的	,	我	有	,	”	说	靴子	;	“	这里	是	这	第一的	,	和	这里	是	这	第二	,

“是的，我有，”布茨说；“这是第一个，这是第二个，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [tuː] ;

and	here	is	the	third	too	;
和	这里	是	这	第三	也	;

这是第三个；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['pʊld] [ɔːl] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

”	and	with	that	he	pulled	all	three	golden	apples	out	of	his	pocket	,
”	和	和	那	他	拉	全部	三	金的	苹果	出去	的	他的	口袋	,

说完，他便从口袋里掏出了三个金苹果。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sʊti] [rægz] ,

and	at	the	same	time	threw	off	his	sooty	rags	,
和	在	这	相同的	时间	扔	离开	他的	煤烟	破布	,

与此同时，他脱下了身上沾满煤灰的破布。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['gəʊldən] [meɪl] .

and	stood	before	them	in	his	gleaming	golden	mail	.
和	站立	前	他们	在	他的	闪闪发光	金的	邮件	.

他身披闪亮的金色铠甲，站在他们面前。

“ [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːf] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,

“	Yes	!	”	said	the	king	;	“	you	shall	have	my	daughter	,	and	half	my	kingdom	,
”	是的	!	”	说	这	国王	;	“	你	将	有	我的	女儿	,	和	一半	我的	王国	,

“是的！”国王说，“你将得到我的女儿和我一半的王国。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːv] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

for	you	well	deserve	both	her	and	it	.	”	147
为了	你	出色地	应得	两个都	她	和	它	.	”	-

你完全配得上她和这一切。”147

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [buːts] [gɒt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][waɪf] ,

So	they	got	ready	for	the	wedding	,	and	Boots	got	the	Princess	to	wife	,
所以	他们	得到	准备好	为了	这	婚礼	,	和	靴子	得到	这	公主	到	妻子	,

于是他们开始准备婚礼，布茨最终娶到了公主。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['braɪdl] - [fiːst] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] ,

and	there	was	great	merry	-	making	at	the	bridal	-	feast	,	you	may	fancy	,
和	那里	曾是	伟大的	欢乐	-	制作	在	这	新娘	-	盛宴	,	你	可能	想要	,

你可以想象，婚宴上一定热闹非凡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['meri] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [glɑːs] ;

for	they	could	all	be	merry	though	they	couldn't	ride	up	the	Hill	of	Glass	;
为了	他们	可以	全部	是	欢乐	尽管	他们	不能	骑	向上	这	爬坡道	的	玻璃	;

即使他们无法登上玻璃山，他们也能感到快乐；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [left] [ɒf] [ðeə(r)] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [jet] , [waɪ] ,

and	all	I	can	say	is	,	if	they	haven't	left	off	their	merry	-	making	yet	,	why	,
和	全部	我	能	说	是	,	如果	他们	还没有	左边	离开	他们的	欢乐	-	制作	然而	,	为什么	,

我只能说，如果他们的狂欢还没有结束，那为什么？

['ðer] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -

they're	still	at	it	.	149
它们是	仍然	在	它	.	-

他们还在继续。149

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn]

THE	WIDOW'S	SON
这	寡妇的	儿子

寡妇之子

[ˌɛnˌsiː'iː][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]

nce	on	a	time	there	was	a	poor	,	poor	Widow	,	who	had	an
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	,	贫穷的	寡妇	,	WHO	有	一个

['əʊnli] [sʌn] .

only	Son	.
仅有的	儿子	.

从前有一个贫穷的寡妇，她只有一个儿子。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] ,

She	dragged	on	with	the	boy	till	he	had	been	confirmed	,
她	拖拽	在	和	这	男生	直到	他	有	到过	确认的	,

她一直拖着那个男孩，直到他接受了坚信礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fiːd] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

and	then	she	said	she	couldn't	feed	him	any	longer	,
和	然后	她	说	她	不能	喂养	他	任何	更长	,

然后她说她再也喂不下他了。

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] .

he	must	just	go	out	and	earn	his	own	bread	.
他	必须	只是	去	出去	和	赚	他的	自己的	面包	.

他必须出去自己挣钱养活自己。

[səʊ][ðə; ði] [læd] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [deɪ]

So	the	lad	wandered	out	into	the	world	,	and	when	he	had	walked	a	day
所以	这	小伙子	漫步	出去	进入	这	世界	,	和	什么时候	他	有	步行	一个	天

[ɔː(r)][səʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

于是，这孩子就独自闯荡世界，走了大约一天后，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [met] [hɪm] .
a **strange** **man** **met** **him** **.**
一个 奇怪的 男人 遇见 他 .

他遇到了一个陌生人。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Whither** **away** **?** **”** **asked** **the** **man** **.**
” 往哪里去 离开 ? ” 问 这 男人 .

“往哪里去？”那人问道。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [səʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [met] [hɪm] .
When **he** **had** **walked** **a** **day** **or** **so** **,** **a** **strange** **man** **met** **him** **.**
什么时候 他 有 步行 一个 天 或者 所以 , 一个 奇怪的 男人 遇见 他 .

他走了一天左右，遇到了一个陌生人。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Whither** **away** **?** **”** **asked** **the** **man** **.**
” 往哪里去 离开 ? ” 问 这 男人 .

“往哪里去？”那人问道。

“ [əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **Oh** **,** **I'm** **going** **out** **into** **the** **world** **to** **try** **and** **get** **a** **place** **,** **”** **said** **the** **lad** **.**
” 哦 , 我是 去 出去 进入 这 世界 到 尝试 和 得到 一个 地方 , ” 说 这 小伙子 .

“哦，我要到外面去闯荡，找个地方安身立命，”年轻人说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜ:v] [ˌem 'i:] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Will** **you** **come** **and** **serve** **me** **?** **”** **said** **the** **man** **.**
” 将要 你 来 和 服务 我 ? ” 说 这 男人 .

“你愿意来服侍我吗？”那人问道。

“ [əʊ] , [jes] ; [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **Oh** **,** **yes** **;** **just** **as** **soon** **you** **as** **any** **one** **else** **,** **”** **said** **the** **lad** **.**
” 哦 , 是的 ; 只是 作为 很快 你 作为 任何 一 别的 , ” 说 这 小伙子 .

“哦，是的；你和其他人一样快，”男孩说。

“ [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ;
“ **Well** **,** **you'll** **have** **a** **good** **place** **with** **me** **,** **”** **said** **the** **man** **;**
” 出色地 , 你会 有 一个 好的 地方 和 我 , ” 说 这 男人 ;

“嗯，跟我在一起你会过得很好，”那人说道；

“ [fɔ:(r); fə(r)] [jʊl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l]
“ **for** **you'll** **only** **have** **to** **keep** **me** **company** **,** **and** **do** **nothing** **at** **all**
” 为了 你会 仅有的 有 到 保持 我 公司 , 和 做 没有什么 在 全部
[els] [bɪ'saɪd] .
else **beside** **.**
别的 旁 .

“因为你只需要陪着我，除此之外什么都不用做。”

” [səʊ] [ðə; ði] [læd] [stɒpt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [fæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
” **So** **the** **lad** **stopped** **with** **him** **,** **and** **lived** **on** **the** **fat** **of** **the** **land** **,**
” 所以 这 小伙子 停止 和 他 , 和 居住地 在 这 胖的 的 这 土地 ,

于是，那少年就留在了他那里，过上了富裕的生活。

[bəuθ] [ɪn] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ;
both **in** **meat** **and** **drink** **,** **and** **had** **little** **or** **nothing** **to** **do** **;**
两个都 在 肉 和 喝 , 和 有 小的 或者 没有什么 到 做 ;

无论是饮食方面，还是其他方面，都无所事事；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn] [ðæt] [mænz] [haʊs] .
but **he** **never** **saw** **a** **living** **soul** **in** **that** **man's** **house** **.**
但 他 绝不 锯 一个 活的 灵魂 在 那 男人的 房子 .

但他从未在那人家里见过一个活人。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [sed] : -

So	one	day	the	man	said	:	150
所以	一	天	这	男人	说	:	-

有一天，那人说：150

" [naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend]

"	Now	,	I'm	going	off	for	eight	days	,	and	that	time	you'll	have	to	spend
"	现在	,	我是	去	离开	为了	八	天	,	和	那	时间	你会	有	到	花费

[hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ;

here	all	alone	;
这里	全部	独自的	;

"现在，我要离开八天，这段时间你得一个人待在这里；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ]['ɪntuː] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][hɪə(r)] .

but	you	must	not	go	into	any	one	of	these	four	rooms	here	.
但	你	必须	不是	去	进入	任何	一	的	这些	四	房间	这里	.

但你绝对不能进入这四个房间中的任何一个。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

If	you	do	,	I'll	take	your	life	when	I	come	back	.	"
如果	你	做	,	患病的	拿	你的	生活	什么时候	我	来	后退	.	"

如果你这么做，等我回来的时候，我会取你的性命。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [id] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	No	,	"	said	the	lad	,	he'd	be	sure	not	to	do	that	.
"	不	,	"	说	这	小伙子	,	他会	是	当然	不是	到	做	那	.

"不，"那小伙子说，"我肯定不会那样做。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

But	when	the	man	had	been	gone	three	or	four	days	,
但	什么时候	这	男人	有	到过	已消失	三	或者	四	天	,

但当那人离开三四天后，

[ðə; ði] [læd] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] ,

the	lad	couldn't	bear	it	any	longer	,	but	went	into	the	first	room	,
这	小伙子	不能	熊	它	任何	更长	,	但	去	进入	这	第一的	房间	,

那男孩再也忍受不了了，走进了第一个房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

and	when	he	got	inside	he	looked	round	,
和	什么时候	他	得到	里面	他	看起来	圆形的	,

他进屋后环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] [rɒd]

but	he	saw	nothing	but	a	shelf	over	the	door	where	a	bramble	-	bush	rod
但	他	锯	没有什么	但	一个	架子	超过	这	门	在哪里	一个	荆棘	-	衬套	杆

[leɪ] .

lay	.
躺	.

但他什么也没看到，只看到门上方有个架子，上面放着一根荆棘丛枝条。

[wel] , [ɪn'diːd] ! [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [fə'bɪd] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðɪs] .

Well	,	indeed	!	thought	the	lad	;	a	pretty	thing	to	forbid	my	seeing	this	.
出色地	,	的确	!	想法	这	小伙子	;	一个	漂亮的	事物	到	禁止	我的	看到	这	.

"哎呀，真是的！"少年心想，"阻止我看到这个真是太好了。"

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [həʊm] ,

So	when	the	eight	days	were	out	,	the	man	came	home	,
所以	什么时候	这	八	天	是	出去	,	这	男人	来了	家	,

八天期满后，那人回了家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :

and	the	first	thing	he	said	was	:
和	这	第一的	事物	他	说	曾是	:

他说的第一句话是:

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	You	haven't	been	into	any	of	these	rooms	,	of	course	.	”
”	你	还没有	到过	进入	任何	的	这些	房间	,	的	课程	.	”

“当然，你肯定没进过这些房间。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] .

“	No	,	no	;	that	I	haven't	,	”	said	the	lad	.
”	不	,	不	;	那	我	还没有	,	”	说	这	小伙子	.

“不，不，我没有，”男孩说。

“ [aɪl] [suːn] [siː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ,

“	I'll	soon	see	that	,	”	said	the	man	,
”	患病的	很快	看	那	,	”	说	这	男人	,

“我很快就会看到这一点，”那人说道。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [biːn] .

and	went	at	once	into	the	room	where	the	lad	had	been	.
和	去	在	一次	进入	这	房间	在哪里	这	小伙子	有	到过	.

然后立刻走进了男孩刚才待过的房间。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [luːz]

“	Nay	,	but	you	have	been	in	here	,	”	said	he	;	“	and	now	you	shall	lose
”	不	,	但	你	有	到过	在	这里	,	”	说	他	;	“	和	现在	你	将	失去

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

“不，但你已经在这里了，”他说；“现在你将失去生命。”

” [ðen] [ðə; ðɪ] [læd] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

”	Then	the	lad	begged	and	prayed	so	hard	that	he	got	off	with	his	life	,
”	然后	这	小伙子	乞求	和	祈祷	所以	难的	那	他	得到	离开	和	他的	生活	,

“然后，那孩子苦苦哀求，最终保住了性命。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈθræʃɪŋ] . -

but	the	man	gave	him	a	good	thrashing	.	151
但	这	男人	给予	他	一个	好的	猛烈抽打	.	-

但那人狠狠地揍了他一顿。151

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][ˈevə(r)] .

And	when	it	was	over	,	they	were	as	good	friends	as	ever	.
和	什么时候	它	曾是	超过	,	他们	是	作为	好的	朋友们	作为	曾经	.

事情结束后，他们依然是很好的朋友。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][mæn][set] [ɒf] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪ] [ˌfɔːˈtiːn]

Some	time	after	the	man	set	off	again	,	and	said	he	should	be	away	fourteen
一些	时间	后	这	男人	放	离开	再次	,	和	说	他	应该	是	离开	十四

[deɪz] ;

days	;
天	;

过了一段时间，那人再次出发，说他要离开十四天；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ðɪ] [læd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	before	he	went	he	forbade	the	lad	to	go	into	any	of	the
但	前	他	去	他	禁止	这	小伙子	到	去	进入	任何	的	这

[rʊmz; ruːmz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] ;

rooms	he	had	not	been	in	before	;
房间	他	有	不是	到过	在	前	;

但在离开之前，他禁止这孩子进入任何他以前没去过的房间;

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] , [hiː; hi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

as	for	that	he	had	been	in	,	he	might	go	into	that	,	and	welcome	.
作为	为了	那	他	有	到过	在	,	他	可能	去	进入	那	,	和	欢迎	.

至于他曾经参与过的那些事，他可能会参与其中，并且表示欢迎。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Well	,	it	was	the	same	story	over	again	,
出色地	,	它	曾是	这	相同的	故事	超过	再次	,

唉，故事又重演了一遍。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [aʊt] [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

except	that	the	lad	stood	out	eight	days	before	he	went	in	.
除了	那	这	小伙子	站立	出去	八	天	前	他	去	在	.

只不过，这名小伙子在入狱前八天就脱颖而出了。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

In	this	room	,	too	,	he	saw	nothing	but	a	shelf	over	the	door	,	and	a	big
在	这	房间	,	也	,	他	锯	没有什么	但	一个	架子	超过	这	门	,	和	一个	大的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

在这个房间里，他也只看到门上方的一个架子和一块大石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	pitcher	of	water	on	it	.
和	一个	投手	的	水	在	它	.

上面还放着一壶水。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['siːɪŋ] [hɪə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði]

Well	,	after	all	,	there's	not	much	to	be	afraid	of	my	seeing	here	,	thought	the
出色地	,	后	全部	,	有	不是	很多	到	是	害怕的	的	我的	看到	这里	,	想法	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“嗯，毕竟，我在这里也看不到什么可怕的东西，”这小伙子心想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	when	the	man	came	back	,	he	asked	if	he	had	been	into	any	of	the
但	什么时候	这	男人	来了	后退	,	他	问	如果	他	有	到过	进入	任何	的	这

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

但当那人回来后，他问他是否进过任何房间。

[nəʊ] , [ðə; ði] [læd] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

No	,	the	lad	hadn't	done	anything	of	the	kind	.
不	,	这	小伙子	之前没有	完毕	任何事物	的	这	种类	.

不，那孩子根本没做过那种事。

“ [wel] , [wel] ; [aɪl] [suːn] [siː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	Well	,	well	;	I'll	soon	see	that	,	”	said	the	man	;
”	出色地	,	出色地	;	患病的	很快	看	那	,	”	说	这	男人	;

“嗯，嗯；我很快就会明白的，”那人说道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] :

and	when	he	saw	the	lad	had	been	in	them	after	all	,	he	said	:
和	什么时候	他	锯	这	小伙子	有	到过	在	他们	后	全部	,	他	说	:

当他发现那孩子果然在里面时，他说：

“ [ɑː] ! [naʊ] [aɪl] [speə(r)][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

“	Ah	!	now	I'll	spare	you	no	longer	;	now	you	must	lose	your	life	.
”	啊	!	现在	患病的	空闲的	你	不	更长	;	现在	你	必须	失去	你的	生活	.

“啊！现在我不再饶恕你了；现在你必须失去性命。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'gen] ,

"	But	the	lad	begged	and	prayed	for	himself	again	,
"	但	这	小伙子	乞求	和	祈祷	为了	他自己	再次	,

“但是那孩子再次为自己乞求祈祷，

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [wɪð] [straɪps] ;

and	so	this	time	too	he	got	off	with	stripes	;
和	所以	这	时间	也	他	得到	离开	和	条纹	;

所以这一次他也只是受到了惩罚；

[ðəʊ] [hiː; hi][gɒt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hɪz; ɪz][skɪn] [wʊd] ['kæri] .

though	he	got	as	many	as	his	skin	would	carry	.
尽管	他	得到	作为	许多	作为	他的	皮肤	会	携带	.

虽然他身上沾满了油污，数量多到皮肤都承受不住了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] , [hiː; hi][led][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]

But	when	he	got	sound	and	well	again	,	he	led	just	as	easy	a	life	as
但	什么时候	他	得到	声音	和	出色地	再次	,	他	引领	只是	作为	简单的	一个	生活	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

但当他身体康复后，他的生活又恢复了以往的轻松自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [frendz] . -

and	he	and	the	man	were	just	as	good	friends	.	152	
和	他	和	这	男人	是	只是	作为	好的	朋友们	.	-	

他和那个人也是很好的朋友。[152]

[səʊ][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ,

So	a	while	after	the	man	was	to	take	another	journey	,
所以	一个	尽管	后	这	男人	曾是	到	拿	其他	旅行	,

过了一段时间，这个人又要踏上另一段旅程了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪ] [θriː] [wiːks] ,

and	now	he	said	he	should	be	away	three	weeks	,
和	现在	他	说	他	应该	是	离开	三	周	,

现在他说他要离开三个星期，

[ænd; ənd][hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [læd] [ə'njuː] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] ,

and	he	forbade	the	lad	anew	to	go	into	the	third	room	,
和	他	禁止	这	小伙子	重新	到	去	进入	这	第三	房间	,

他再次禁止那孩子进入第三个房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðeə(r)][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [luːz]

for	if	he	went	in	there	he	might	just	make	up	his	mind	at	once	to	lose
为了	如果	他	去	在	那里	他	可能	只是	制作	向上	他的	头脑	在	一次	到	失去

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

因为如果他进去，他可能就会立刻下定决心结束自己的生命。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ðə; ði] [læd] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	after	fourteen	days	the	lad	couldn't	bear	it	,	but	crept	into	the	room	,
然后	后	十四	天	这	小伙子	不能	熊	它	,	但	悄悄地爬	进入	这	房间	,

十四天后，这孩子实在忍不住了，偷偷溜进了房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

but	he	saw	nothing	at	all	in	there	but	a	trap	door	on	the	floor	;
但	他	锯	没有什么	在	全部	在	那里	但	一个	陷阱	门	在	这	地面	;

但他里面什么也没看到，只有地板上的一个活板门；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

and	when	he	lifted	it	up	and	looked	down	,
和	什么时候	他	抬起	它	向上	和	看起来	向下	,

当他举起它向下看时，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒpə(r)] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ;

there	stood	a	great	copper	cauldron	which	bubbled	up	and	boiled	away	down	there	;
那里	站立	一个	伟大的	铜	釜	哪个	冒泡	向上	和	煮沸	离开	向下	那里	;

那里立着一个巨大的铜锅，锅里沸腾着水，水面冒着泡；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['faɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	saw	no	fire	under	it	.
但	他	锯	不	火	在下面	它	.

但他没看到下面有火。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [hɒt] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [læd] ,

“	Well	,	I	should	just	like	to	know	if	it's	hot	,	”	thought	the	lad	,
“	出色地	,	我	应该	只是	喜欢	到	知道	如果	它是	热的	,	”	想法	这	小伙子	,

“嗯，我只想知道天气热不热，”男孩心想。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [brɒθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	struck	his	finger	down	into	the	broth	,	and	when	he	pulled	it	out
和	击	他的	手指	向下	进入	这	肉汤	,	和	什么时候	他	拉	它	出去

[ə'gen] , [ləʊ] !

again	,	lo	!
再次	,	洛	!

他将手指伸入汤中，当他再次将手指抽出时，瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪldɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

it	was	gilded	all	over	.
它	曾是	镀金	全部	超过	.

它通体镀金。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [læd] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪŋ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɒf] ,

So	the	lad	scraped	and	scrubbed	it	,	but	the	gilding	wouldn't	go	off	,
所以	这	小伙子	刮擦	和	擦洗过	它	,	但	这	镀金	不会	去	离开	,

于是，那小子又是刮又是擦，但镀金层就是去不掉。

[səʊ] [hiː; hi] [baʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ræg] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [mæn] [keɪm] [bæk] ,

so	he	bound	a	piece	of	rag	round	it	;	and	when	the	man	came	back	,
所以	他	边界	一个	片	的	抹布	圆形的	它	;	和	什么时候	这	男人	来了	后退	,

于是他用一块破布把它包扎起来；当那人回来时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

and	asked	what	was	the	matter	with	his	finger	,
和	问	什么	曾是	这	事情	和	他的	手指	,

他问他手指怎么了，

[ðə; ðɪ] [læd] [sed] [ɪd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [kʌt] .

the	lad	said	he'd	given	it	such	a	bad	cut	.
这	小伙子	说	他会	给定	它	这样的	一个	坏的	切	.

那小伙子说他剪得太糟糕了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ræg] ,

But	the	man	tore	off	the	rag	,
但	这	男人	撕裂	离开	这	抹布	,

但那人撕掉了那块破布，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgə(r)] .

and	then	he	soon	saw	what	was	the	matter	with	the	finger	.
和	然后	他	很快	锯	什么	曾是	这	事情	和	这	手指	.

然后他很快就发现了手指出了什么问题。

[fɜːst] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [læd] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [begd] ,

First	he	wanted	to	kill	the	lad	outright	,	but	when	he	wept	,	and	begged	,
第一的	他	通缉	到	杀	这	小伙子	直接	,	但	什么时候	他	哭泣	,	和	乞求	,

起初他想直接杀了那孩子，但当孩子哭着哀求时，

[hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed] [θriː] [deɪz] .

he	only	gave	him	such	a	thrashing	that	he	had	to	keep	his	bed	three	days	.
他	仅有的	给予	他	这样的	一个	猛烈抽打	那	他	有	到	保持	他的	床	三	天	.

他把他打得遍体鳞伤，以至于卧床三天。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][pɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm]['əʊvə(r)]

After	that	the	man	took	down	a	pot	from	the	wall	,	and	rubbed	him	over
后	那	这	男人	采取	向下	一个	锅	从	这	墙	,	和	摩擦	他	超过

with153

with153

with153

之后，那人从墙上取下一个罐子，用罐子在他身上涂抹了153。

[sʌm; səm] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]

some	stuff	out	of	it	,	and	so	the	lad	was	as	sound	and	fresh	as
一些	东西	出去	的	它	,	和	所以	这	小伙子	曾是	作为	声音	和	新鲜的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

从中取出了一些东西，所以这孩子一如既往地健康精神抖擞。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] ,

So	after	a	while	the	man	started	off	again	,
所以	后	一个	尽管	这	男人	开始	离开	再次	,

过了一会儿，那人又开始走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	this	time	he	was	to	be	away	a	month	.
和	这	时间	他	曾是	到	是	离开	一个	月	.

而这一次，他要离开一个月。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

But	before	he	went	,	he	said	to	the	lad	,
但	前	他	去	,	他	说	到	这	小伙子	,

但他临走前对那男孩说：

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] [ruːm] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

if	he	went	into	the	fourth	room	he	might	give	up	all	hope	of	saving	his	life	.
如果	他	去	进入	这	第四	房间	他	可能	给	向上全部		希望	的	保存	他的	生活	.

如果他进入第四个房间，他可能就彻底放弃了保命的希望。

[wel] , [ðə; ði] [læd] [stʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

Well	,	the	lad	stood	out	for	two	or	three	weeks	,
出色地	,	这	小伙子	站立	出去	为了	二	或者	三	周	,

嗯，这小子在两三个星期里一直很引人注目。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,

but	then	he	couldn't	hold	out	any	longer	;	he	must	and	would	go	into	that	room	,
但	然后	他	不能	抓住	出去	任何	更长	;	他	必须	和	会	去	进入	那	房间	,

但他再也忍不住了；他必须也一定会走进那个房间。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][hiː; hi] [stəʊl] .

and	so	in	he	stole	.
和	所以	在	他	偷窃	.

于是他偷了进去。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːs] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ,

There	stood	a	great	black	horse	tied	up	in	a	stall	by	himself	,
那里	站立	一个	伟大的	黑色的	马	系	向上	在	一个	摊位	经过	他自己	,

马厩里孤零零地拴着一匹高大的黑马。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] [kəʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [heɪ] [æt; ət]

with	a	manger	of	red	-	hot	coals	at	his	head	and	a	truss	of	hay	at
和	一个	马槽	的	红色的	-	热的	煤炭	在	他的	头	和	一个	桁架	的	干草	在

[hɪz; ɪz] [teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

它的头上顶着一篮烧红的煤炭，尾巴上拖着一捆干草。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] [rɒŋ] , [səʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

Then	the	lad	thought	this	all	wrong	,	so	he	changed	them	about	,
然后	这	小伙子	想法	这	全部	错误的	,	所以	他	已更改	他们	关于	,

然后，这孩子觉得这一切都错了，于是就把它们换了过来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [heɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	put	the	hay	at	his	head	.
和	放	这	干草	在	他的	头	.

然后把干草放在他头上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [hɔːs] :

Then	said	the	Horse	:
然后	说	这	马	:

马说道：

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fuːd] ,

“	Since	you	are	so	good	at	heart	as	to	let	me	have	some	food	,
“	自从	你	是	所以	好的	在	心	作为	到	让	我	有	一些	食物	,

“既然你心地善良，让我吃点东西，

[aɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

I'll	set	you	free	,	that	I	will	.
患病的	放	你	自由的	,	那	我	将要	.

我会让你自由的，我一定会这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [trɒl] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [faindz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] .

For	if	the	Troll	comes	back	and	finds	you	here	,	he'll	kill	you	outright	.
为了	如果	这	巨魔	来	后退	和	发现	你	这里	,	地狱	杀	你	直接	.

如果巨魔回来发现你在这里，他会直接杀了你。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [laɪz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,

But	now	you	must	go	up	to	the	room	which	lies	just	over	this	,
但	现在	你	必须	去	向上	到	这	房间	哪个	谎言	只是	超过	这	,

但现在你必须上去，到就在这上面那个房间去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæŋ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [maɪnd] , [wɒt'evə(r)]

and	take	a	coat	of	mail	out	of	those	that	hang	there	;	and	mind	,	whatever
和	拿	一个	外套	的	邮件	出去	的	那些	那	悬挂	那里	;	和	头脑	,	任何

[juː; jʊ] [duː; də] ,

you	do	,
你	做	,

从挂在那里的那些人身上取下一件锁子甲；记住，无论你做什么，

[dəʊnt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['rʌsti] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [siː] ,

don't	take	any	of	the	bright	ones	,	but	the	most	rusty	of	all	you	see	,
不	拿	任何	的	这	明亮的	一个	,	但	这	最多	生锈的	的	全部	你	看	,

不要拿那些颜色鲜艳的，而是拿你看到的最锈迹斑斑的那个。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] ;

that's	the	one	to	take	;
那就是	这	一	到	拿	;

就选这个；

[ænd; ənd] [spːd] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	sword	and	saddle	you	must	choose	for	yourself	just	in	the	same
和	剑	和	鞍	你	必须	选择	为了	你自己	只是	在	这	相同的

[wei] . ″ -

way	.	″	154
方式	.	″	-

剑和马鞍也必须由你自己选择。”154

[səʊ][ðə; ði] [læd] [dɪd][ɔːl] [ðæt] ;

So	the	lad	did	all	that	;
所以	这	小伙子	做过	全部	那	;

所以这孩子就做了这一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

but	it	was	a	heavy	load	for	him	to	carry	them	all	down	at	once	.
但	它	曾是	一个	重的	加载	为了	他	到	携带	他们	全部	向下	在	一次	.

但对他来说，一次性把它们全部背下来是个很重的负担。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

When	he	came	back	,
什么时候	他	来了	后退	,

他回来的时候，

[ðə; ði] [hɔːs] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [pʊl] [pf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [stʊd]

the	Horse	told	him	to	pull	off	his	clothes	and	get	into	the	cauldron	which	stood
这	马	讲述	他	到	拉	离开	他的	衣服	和	得到	进入	这	釜	哪个	站立

[ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

and	boiled	in	the	other	room	,
和	煮沸	在	这	其他	房间	,

马告诉他脱掉衣服，跳进另一个房间里正在沸腾的大锅里。

[ænd; ənd] [beɪð] [hɪm'self] [ðeə(r)] .

and	bathe	himself	there	.
和	洗澡	他自己	那里	.

然后他在那里洗澡。

“ [ɪf] [ai][duː; də] , ″ [θɔːt] [ðə; ði] [læd] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] ;

“	If	I	do	,	”	thought	the	lad	,	“	I	shall	look	an	awful	fright	;
“	如果	我	做	,	”	想法	这	小伙子	,	“	我	将	看	一个	可怕	惊吓	;

“如果我那样做，”男孩心想，“我看起来会非常可怕；

″ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

”	but	for	all	that	,	he	did	as	he	was	told	.
″	但	为了	全部	那	,	他	做过	作为	他	曾是	讲述	.

尽管如此，他还是照做了。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [sliːk] ,

So	when	he	had	taken	his	bath	,	he	became	so	handsome	and	sleek	,
所以	什么时候	他	有	已采取	他的	洗澡	,	他	成为	所以	英俊的	和	光滑	,

所以他洗完澡后，变得英俊潇洒，皮肤光滑细腻。

[ænd; ənd][æz; əz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

and	as	red	and	white	as	milk	and	blood	,	and	much	stronger	than
和	作为	红色的	和	白色的	作为	牛奶	和	血	,	和	很多	更强	比

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

he	had	been	before	.
他	有	到过	前	.

他的脸色红白相间，如同牛奶和鲜血一般，而且比以前强壮得多。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [tʃeɪndʒ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	Do	you	feel	any	change	?	”	asked	the	Horse	.
”	做	你	感觉	任何	改变	?	”	问	这	马	.

“你感觉有什么变化吗？”马问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	Yes	,	”	said	the	lad	.
”	是的	,	”	说	这	小伙子	.

“是的，”男孩说。

“ [traɪ][ænd; ənd][lɪft][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	Try	and	lift	me	,	then	,	”	said	the	Horse	.
”	尝试	和	举起	我	,	然后	,	”	说	这	马	.

“那就试试能不能把我举起来，”马说道。

[əʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spːd] , [hiː; hi] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]

he	could	do	that	,	and	as	for	the	sword	,	he	brandished	it	like	a
他	可以	做	那	,	和	作为	为了	这	剑	,	他	挥舞	它	喜欢	一个

['feðə(r)] .

feather	.
羽毛	.

他能做到这一点，至于那把剑，他挥舞起来就像挥舞一根羽毛一样。

“ [naʊ] ['sæd(ə)l][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , “ [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] ,

“	Now	saddle	me	,	”	said	the	Horse	,	“	and	put	on	the	coat	of	mail	,
”	现在	鞍	我	,	”	说	这	马	,	”	和	放	在	这	外套	的	邮件	,

“现在给我备上鞍，”马说，“穿上铠甲。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] [rɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]

and	then	take	the	bramble	-	bush	rod	,	and	the	stone	,	and	the	pitcher
和	然后	拿	这	荆棘	-	衬套	杆	,	和	这	石头	,	和	这	投手

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

然后取荆棘杖、石头和水罐，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi]

and	the	pot	of	ointment	,	and	then	we'll	be	off	as	fast	as	we
和	这	锅	的	软膏	,	和	然后	出色地	是	离开	作为	快速地	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

还有那罐药膏，然后我们就尽快出发。

” [səʊ] [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ɒf] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

”	So	when	the	lad	had	got	on	the	horse	,	off	they	went	at	such	a	rate	,
”	所以	什么时候	这	小伙子	有	得到	在	这	马	,	离开	他们	去	在	这样的	一个	速度	,

“于是，当那小子骑上马后，他们就飞快地跑开了。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [went] .

he	couldn't	at	all	tell	how	they	went	.
他	不能	在	全部	告诉	如何	他们	去	.

他完全不知道他们的情况如何。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [hɔːs] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] ;

But	when	he	had	ridden	awhile	,	the	Horse	said	,	“	I	think	I	hear	a	noise	;
但	什么时候	他	有	骑	一会儿	,	这	马	说	,	“	我	思考	我	听到	一个	噪音	;

[lʊk] [raʊnd] !

look	round	!
看	圆形的	!

但骑了一会儿之后，马说：“我好像听到了声音；快看看周围！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ” -

can	you	see	anything	?	”	155
能	你	看	任何事物	?	”	-

你看到什么了吗？“155

“ [jes] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][skɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Yes	;	there	are	ever	so	many	coming	after	us	,	at	least	a	score	,	”	said	the
“	是的	;	那里	是	曾经	所以	许多	未来	后	我们	,	在	至少	一个	分数	,	”	说	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“是的，后面还有很多人，至少有二十来人，”小伙子说。

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [trʊl] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ; “ [naʊ] [hiːz] ['ɑːftə(r)][juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	Aye	,	aye	,	that's	the	Troll	coming	,	”	said	the	Horse	;	“	now	he's	after	us	with	his
“	是的	,	是的	,	那就是	这	巨魔	未来	,	”	说	这	马	;	“	现在	他是	后	我们	和	他的

[pæk] .

pack	.
盒	.

“是啊，是巨魔来了，”马说；“现在他带着他的狼群追赶我们了。”

” [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

”	So	they	rode	on	a	while	,	until	those	who	followed	were	close	behind	them	.
”	所以	他们	骑	在	一个	尽管	,	直到	那些	WHO	随后	是	关闭	在后面	他们	.

于是他们继续前行了一会儿，直到后面的人紧随其后。

“ [naʊ] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bræmbl] - [bʊʃ] [rɒd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ” [sed]

“	Now	throw	your	bramble	-	bush	rod	behind	you	,	over	your	shoulder	,	”	said
“	现在	扔	你的	荆棘	-	衬套	杆	在后面	你	,	超过	你的	肩膀	,	”	说

[ðə; ði] [hɔːs] ;

the	Horse	;
这	马	;

“现在把你的荆棘棍扔到身后，越过你的肩膀，”马说道；

“ [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] [maɪ] [bæk] .

“	but	mind	you	throw	it	a	good	way	off	my	back	.
”	但	头脑	你	扔	它	一个	好的	方式	离开	我的	后退	.

“但请记住，不要让我背负这么重担。”

” [səʊ][ðə; ði] [læd] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kləʊz] , [θɪk] - [gruː] [ʌp]

”	So	the	lad	did	that	,	and	all	at	once	a	close	,	thick	bramblewood	grew	up
”	所以	这	小伙子	做过	那	,	和	全部	在	一次	一个	关闭	,	厚的	-	生长	向上

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

于是，这孩子照做了，突然间，他们身后长出了一片茂密的荆棘丛。

[səʊ][ðə; ði] [læd] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

So	the	lad	rode	on	a	long	,	long	time	,
所以	这	小伙子	骑	在	一个	长的	,	长的	时间	,

于是，这孩子骑了很久很久的马。

[waɪl] [ðə; ði] [trɒl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

while	the	Troll	and	his	crew	had	to	go	home	to	fetch	something	to
尽管	这	巨魔	和	他的	全体人员	有	到	去	家	到	拿来	某物	到

[hjuː] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

hew	their	way	through	the	wood	.
槎	他们的	方式	通过	这	木头	.

而巨魔和他的船员们不得不回家去取些东西，以便砍出一条穿过树林的道路。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [hɔːs] [sed] [ə'gen] :

But	at	last	the	Horse	said	again	:
但	在	最后的	这	马	说	再次	:

但最后，马又说道：

“ [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

“	Look	behind	you	!
“	看	在后面	你	!

“看看你身后！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] ? ”

can	you	see	anything	now	?	”
能	你	看	任何事物	现在	?	”

现在能看到什么了吗?

“ [jes] , ['evə(r)][səʊ] ['meni] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] . ”

“	Yes	,	ever	so	many	,	”	said	the	lad	,	“	as	many	as	would	fill	a	large	church	.	”
“	是的	,	曾经	所以	许多	,	”	说	这	小伙子	,	“	作为	许多	作为	会	充满	一个	大的	教会	.	”

“是的，很多，”男孩说，“多到可以坐满一座大教堂。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [trɒl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ;

“	Aye	,	aye	,	that's	the	Troll	and	his	crew	,	”	said	the	Horse	;
“	是的	,	是的	,	那就是	这	巨魔	和	他的	全体人员	,	”	说	这	马	;

“没错，那就是巨魔和他的手下，”马说道；

“ [naʊ] [hiːz] [gɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [bæk] [hɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] ,

“	now	he's	got	more	to	back	him	;	but	now	throw	down	the	stone	,
“	现在	他是	得到	更多的	到	后退	他	;	但	现在	扔	向下	这	石头	,

“现在他有了更多支持；但现在要扔下石头，

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	mind	you	throw	it	far	behind	me	.
和	头脑	你	扔	它	远的	在后面	我	.

记住，要把它远远地扔到我身后。

” [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [dɪd] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] ,

”	And	as	soon	as	the	lad	did	what	the	Horse	said	,
”	和	作为	很快	作为	这	小伙子	做过	什么	这	马	说	,

“那孩子刚照马说的做了，

[ʌp] [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɪl] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

up	rose	a	great	black	hill	of	rock	behind	him	.
向上	玫瑰	一个	伟大的	黑色的	爬坡道	的	岩石	在后面	他	.

他身后耸立着一座巨大的黑色岩石山丘。

[səʊ][ðə; ði] [trɒl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [həʊm] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [hɪz; ɪz] way156

So	the	Troll	had	to	be	off	home	to	fetch	something	to	mine	his	way156
所以	这	巨魔	有	到	是	离开	家	到	拿来	某物	到	矿	他的	way156

所以巨魔不得不回家去取些东西来开路[156]

[θruː] [ðə; ði] [rɒk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [trɒl] [dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [læd] [rəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fɜːðə(r)]

through	the	rock	;	and	while	the	Troll	did	that	,	the	lad	rode	a	good	bit	further
通过	这	岩石	;	和	尽管	这	巨魔	做过	那	,	这	小伙子	骑	一个	好的	少量	更远

[ɒn] .

on	.
在	.

穿过岩石；就在巨魔这样做的时候，小伙子又向前骑了一段距离。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

But	still	the	Horse	begged	him	to	look	behind	him	,
但	仍然	这	马	乞求	他	到	看	在后面	他	,

但那匹马仍然恳求他回头看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

and	then	he	saw	a	troop	like	a	whole	army	behind	him	,
和	然后	他	锯	一个	部队	喜欢	一个	所有的	军队	在后面	他	,

然后他看到身后有一支像整支军队一样的队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

and	they	glistened	in	the	sunbeams	.
和	他们	闪闪发光	在	这	阳光	.

它们在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

But	still	the	Horse	begged	him	to	look	behind	him	.
但	仍然	这	马	乞求	他	到	看	在后面	他	.

但那匹马仍然恳求他回头看看。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , “ [ðæts] [ðə; ði] [trɒl] ,

“	Aye	,	aye	,	”	said	the	Horse	,	“	that's	the	Troll	,
”	是的	,	是的	,	”	说	这	马	,	“	那就是	这	巨魔	,

“是啊，是啊，”马说道，“那就是巨魔。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bænd] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,

and	now	he's	got	his	whole	band	with	him	,	so	throw	the	pitcher	of	water	behind	you	,
和	现在	他是	得到	他的	所有的	乐队	和	他	,	所以	扔	这	投手	的	水	在后面	你	,

现在他带着他的整个乐队来了，所以把水壶扔到身后吧。

[bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [spɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

but	mind	you	don't	spill	any	of	it	upon	me	.
但	头脑	你	不	洒	任何	的	它	之上	我	.

但千万别把任何东西洒到我身上。

” [səʊ] [ðə; ði] [læd] [dɪd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk] ,

”	So	the	lad	did	that	;	but	in	spite	of	all	the	pains	he	took	,
”	所以	这	小伙子	做过	那	;	但	在	尽管如此	的	全部	这	疼痛	他	采取	,

于是这孩子照做了；但是尽管他费尽心思，

[hiː; hi] [stɪl] [spɪlt] [wʌn] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [flæŋk] .

he	still	spilt	one	drop	on	the	horse's	flank	.
他	仍然	洒了	一	降低	在	这	马匹	侧翼	.

他还是不小心把一滴酒洒在了马的侧腹上。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] [leɪk] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [drɒp] ,

So	it	became	a	great	deep	lake	;	and	because	of	that	one	drop	,
所以	它	成为	一个	伟大的	深的	湖	;	和	因为	的	那	一	降低	,

于是它变成了一个巨大的深湖；而就因为那一滴水，

[ðə; ði] [hɔːs] [faʊnd] [hɪm'self] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [swæm] [seɪf] [tuː; tə] [lænd] .

the	horse	found	himself	far	out	in	it	,	but	still	he	swam	safe	to	land	.
这	马	成立	他自己	远的	出去	在	它	,	但	仍然	他	游泳	安全的	到	土地	.

那匹马发现自己身处水深处，但它最终还是安全地游到了岸边。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [trɒlz; trəʊlz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] ;

But	when	the	Trolls	came	to	the	lake	,	they	lay	down	to	drink	it	dry	;
但	什么时候	这	喷子	来了	到	这	湖	,	他们	躺	向下	到	喝	它	干燥	;

但是当巨魔们来到湖边时，他们躺下来把湖水喝干了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [swil] [ænd; ənd] [swil] [tɪl] [ðeɪ] [bɜːst] .

and	so	they	swilled	and	swilled	till	they	burst	.
和	所以	他们	抿了一口	和	抿了一口	直到	他们	爆裂	.

于是他们咕咚咕咚地喝个不停，直到肚子撑破为止。

“ [naʊ] [wɪr] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	Now	we're	rid	of	them	,	”	said	the	Horse	.
“	现在	是	摆脱	的	他们	,	”	说	这	马	.

“现在我们摆脱它们了，”马说道。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] ,

So	when	they	had	gone	a	long	,	long	while	,
所以	什么时候	他们	有	已消失	一个	长的	,	长的	尽管	,

所以当他们走了很久很久之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] [pætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .

they	came	to	a	green	patch	in	a	wood	.
他们	来了	到	一个	绿色的	修补	在	一个	木头	.

他们来到树林中的一片绿地。

“ [naʊ] , [strɪp] [ɒf] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , “ [ænd; ənd] ['əʊnli] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

“	Now	,	strip	off	all	your	arms	,	”	said	the	Horse	,	“	and	only	put	on	your
“	现在	,	条	离开	全部	你的	武器	,	”	说	这	马	,	“	和	仅有的	放	在	你的

['rægɪd] [kləʊðz] ,

ragged	clothes	,
破烂不堪	衣服	,

“现在，脱掉你的胳膊，”马说，“只穿上你那破烂的衣服。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [luːs] ,

and	take	the	saddle	off	me	,	and	let	me	loose	,
和	拿	这	鞍	离开	我	,	和	让	我	松动的	,

把马鞍从我身上卸下来，放我走。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɔːl] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [greɪt] ['hɒləʊ] [laɪm] - [triː]

and	hang	all	my	clothing	and	your	arms	up	inside	that	great	hollow	lime	-	tree
和	悬挂	全部	我的	衣服	和	你的	武器	向上	里面	那	伟大的	空洞的	酸橙	-	树

['jɒndə(r)] . -

yonder	.	157
远处	.	-

把我的衣服和你的胳膊都挂在那边那棵巨大的空心菩提树里。157

[ðen] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] [wɪg] [ɒv; əv] [fɜː(r)] - [mɒs] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

Then	make	yourself	a	wig	of	fir	-	moss	,	and	go	up	to	the	king's	palace	,
然后	制作	你自己	一个	假发	的	冷杉	-	苔藓	,	和	去	向上	到	这	国王的	宫殿	,

然后，用杉苔做个假发，上到国王的宫殿去。

[wɪtʃ] [laɪz] [kləʊz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] .

which	lies	close	here	,	and	ask	for	a	place	.
哪个	谎言	关闭	这里	,	和	问	为了	一个	地方	.

就在附近，问问有没有地方可以去。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl]

Whenever	**you**	**need**	**me**	**,**	**only**	**come**	**here**	**and**	**shake**	**the**	**bridle**	**,**	**and**	**I'll**
每当	你	需要	我	,	仅有的	来	这里	和	摇	这	辔	,	和	患病的

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

come	**to**	**you**	**.**
来	到	你	.

无论何时你需要我，只需来这里摇摇缰绳，我就会来找你。

〞 [jes] ！

〞	**Yes**	**！**
〞	是的	！

“是的！

[ðə; ði] [læd] [dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːs] [təʊld][hɪm] ,

the	**lad**	**did**	**all**	**his**	**Horse**	**told**	**him**	**,**
这	小伙子	做过	全部	他的	马	讲述	他	,

那小子照着马吩咐的做了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][wɪg] [ɒv; əv] [mɒs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ʌgli] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**he**	**put**	**on**	**the**	**wig**	**of**	**moss**	**he**	**became**	**so**	**ugly**	**,**
和	作为	很快	作为	曾经	他	放	在	这	假发	的	苔藓	他	成为	所以	丑陋的	,

他一戴上那顶苔藓假发，就变得丑陋不堪。

[ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ə'gen]

and	**pale**	**,**	**and**	**miserable**	**to**	**look**	**at**	**,**	**no**	**one**	**would**	**have**	**known**	**him**	**again**
和	苍白	,	和	悲惨的	到	看	在	,	不	一	会	有	已知	他	再次

.

:
.

他脸色苍白，看起来很凄惨，没有人会再认出他来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [begd] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][biː; bi]

Then	**he**	**went**	**up**	**to**	**the**	**king's**	**palace**	**and**	**begged**	**first**	**for**	**leave**	**to**	**be**
然后	他	去	向上	到	这	国王的	宫殿	和	乞求	第一的	为了	离开	到	是

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

in	**the**	**kitchen**	**,**
在	这	厨房	,

然后他来到国王的宫殿，先是恳求允许他进入厨房工作。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd]

and	**bring**	**in**	**wood**	**and**	**water**	**for**	**the**	**cook**	**,**	**but**	**then**	**the**	**kitchen**	**-**	**maid**
和	带来	在	木头	和	水	为了	这	厨师	,	但	然后	这	厨房	-	女佣

[ɑːskt] [hɪm] :

asked	**him**	**:**
问	他	:

他还要给厨师搬来木柴和水，但这时厨房女佣问他：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [ðæt] ['ʌgli] [wɪg] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**wear**	**that**	**ugly**	**wig**	**?**
〞	为什么	做	你	穿	那	丑陋的	假发	?

你为什么戴着那顶丑陋的假发?

[ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Off	**with**	**it**	**.**
离开	和	它	.

把它扔掉。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][hɪə(r)] . 〞

I	**won't**	**have**	**such**	**a**	**fright**	**in**	**here**	**.**	**〞**
我	惯于	有	这样的	一个	惊吓	在	这里	.	〞

我在这里不会那么害怕了。

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [hed] . ”

“	No	,	I	can't	do	that	,	”	said	the	lad	;	“	for	I'm	not	quite	right	in	my	head	.	”
”	不	,	我	不能	做	那	,	”	说	这	小伙子	;	“	为了	我是	不是	相当	正确的	在	我的	头	.	”

“不，我做不到，”男孩说，“因为我的脑子不太正常。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fuːd] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kʊk] .

“	Do	you	think	then	I'll	have	you	in	here	about	the	food	,	”	cried	the	cook	.
”	做	你	思考	然后	患病的	有	你	在	这里	关于	这	食物	,	”	哭	这	厨师	.

“那你觉得我会把你叫进来讨论食物的事吗？”厨师喊道。

“ [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkəʊtʃmən] ; [jʊr; jər] [best] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪb(ə)l]

“	Away	with	you	to	the	coachman	;	you're	best	fit	to	go	and	clean	the	stable
”	离开	和	你	到	这	马车夫	;	你是	最好的	合身	到	去	和	干净的	这	稳定的

.

:

.

“你去给车夫看；你最适合去打扫马厩。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkəʊtʃmən] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ɒf] , [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ðɪ] [seɪm]

”	But	when	the	coachman	begged	him	to	take	his	wig	off	,	he	got	the	same
”	但	什么时候	这	马车夫	乞求	他	到	拿	他的	假发	离开	,	他	得到	这	相同的

[ˈɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“但是当马车夫恳求他摘下假发时，得到的却是同样的回答。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] [ˈaɪðə(r)] .

and	he	wouldn't	have	him	either	.
和	他	不会	有	他	任何一个	.

他也不愿意要他。

“ [jʊd] [best] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdnə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	You'd	best	go	down	to	the	gardener	,	”	said	he	;
”	你会	最好的	去	向下	到	这	园丁	,	”	说	他	;

“你最好去找园丁，”他说；

“ [jʊr; jər] [best] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dɪg] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːd(ə)n] . ” -

“	you're	best	fit	to	go	about	and	dig	in	the	garden	.	”	158
”	你是	最好的	合身	到	去	关于	和	挖	在	这	花园	.	”	-

“你最适合去花园里干活。”158

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdnə(r)] ,

So	he	got	leave	to	be	with	the	gardener	,
所以	他	得到	离开	到	是	和	这	园丁	,

所以他获准和园丁待在一起。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] [wʊd] [sliːp] [wɪð] [hɪm] ,

but	none	of	the	other	servants	would	sleep	with	him	,
但	没有任何	的	这	其他	仆人	会	睡觉	和	他	,

但其他仆人都不愿意和他同寝。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] -

and	so	he	had	to	sleep	by	himself	under	the	steps	of	the	summer	-
和	所以	他	有	到	睡觉	经过	他自己	在下面	这	步骤	的	这	夏天	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

因此，他只能独自睡在避暑别墅的台阶下。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈpɒn] [biːmz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈsteəkeɪs] .

It	stood	upon	beams	,	and	had	a	high	staircase	.
它	站立	之上	光束	,	和	有	一个	高的	楼梯	.

它建在横梁上，并设有高高的楼梯。

['ʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [sʌm; səm] [tɜːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Under	**that**	**he**	**got**	**some**	**turf**	**for**	**his**	**bed**	**,**
在下面	那	他	得到	一些	草皮	为了	他的	床	,

他用那点钱买了些草皮铺床。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	**there**	**he**	**lay**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	那里	他	躺	作为	出色地	作为	他	可以	.

他就这样躺着，尽可能地保持着身体的稳定。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

So	**,**	**when**	**he**	**had**	**been**	**some**	**time**	**at**	**the**	**palace**	**,**	**it**	**happened**	**one**	**morning**
所以	,	什么时候	他	有	到过	一些	时间	在	这	宫殿	,	它	发生	一	早晨

,

,

,

所以，当他在宫里待了一段时间后，一天早上，这件事发生了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɪg] ,

just	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**that**	**the**	**lad**	**had**	**taken**	**off**	**his**	**wig**	**,**
只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	那	这	小伙子	有	已采取	离开	他的	假发	,

太阳刚升起，那男孩就摘下了假发。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hænsəm] ,

and	**stood**	**and**	**washed**	**himself**	**,**	**and**	**then**	**he**	**was**	**so**	**handsome**	**,**
和	站立	和	洗过	他自己	,	和	然后	他	曾是	所以	英俊的	,

他站起来洗了洗脸，然后就变得非常英俊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

it	**was**	**a**	**joy**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
它	曾是	一个	喜悦	到	看	在	他	.

看着他真是一种享受。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːdənərz] [bɔɪ] ,

So	**the**	**Princess**	**saw**	**from**	**her**	**window**	**the**	**lovely**	**gardener's**	**boy**	**,**
所以	这	公主	锯	从	她	窗户	这	迷人的	园丁的	男生	,

于是，公主从窗户里看到了那位英俊的园丁男孩。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [səʊ] ['hænsəm] .

and	**thought**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**any**	**one**	**so**	**handsome**	**.**
和	想法	她	有	绝不	已见	任何	一	所以	英俊的	.

她心想，她从来没见过这么英俊的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steps] . -

Then	**she**	**asked**	**the**	**gardener**	**why**	**he**	**lay**	**out**	**there**	**under**	**the**	**steps**	**.**	**159**
然后	她	问	这	园丁	为什么	他	躺	出去	那里	在下面	这	步骤	.	-

然后她问园丁为什么躺在台阶下。159

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , “ [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [wɪl] [sliːp] [wɪð] [hɪm] ;

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gardener**	**,**	**“**	**none**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**servants**	**will**	**sleep**	**with**	**him**	**;**
“	哦	,	”	说	这	园丁	,	“	没有任何	的	他的	同伴	-	仆人	将要	睡觉	和	他	;

[ðæts] [waɪ] . ”

that's	**why**	**.**	**”**
那就是	为什么	.	”

“哦，”园丁说，“他的其他仆人都不愿意和他睡觉，这就是原因。”

“ [let] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] ['bedruːm] ,

“	**Let**	**him**	**come**	**up**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**lie**	**at**	**the**	**door**	**inside**	**my**	**bedroom**	**,**
“	让	他	来	向上	到	-	夜晚	,	和	说谎	在	这	门	里面	我的	卧室	,

“让他今晚上来，躺在我卧室门口，

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	then	they'll	not	refuse	to	sleep	with	him	any	more	,	”	said	the	Princess	.
和	然后	他们会	不是	拒绝	到	睡觉	和	他	任何	更多的	,	”	说	这	公主	.

“那样的话，她们就不会再拒绝和他睡觉了，”公主说道。

[səʊ][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [təʊld] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] .

So	the	gardener	told	that	to	the	lad	.
所以	这	园丁	讲述	那	到	这	小伙子	.

于是园丁就把这话告诉了那个男孩。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [du:; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	Do	you	think	I'll	do	any	such	thing	?	”	said	the	lad	.
“	做	你	思考	患病的	做	任何	这样的	事物	?	”	说	这	小伙子	.

“你觉得我会做这种事吗？”男孩问道。

“ [waɪ] [ðeid] [seɪ] [nekst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . ”

“	Why	they'd	say	next	there	was	something	between	me	and	the	Princess	.	”
“	为什么	他们会	说	下一个	那里	曾是	某物	之间	我	和	这	公主	.	”

“他们接下来肯定会说我和公主之间有什么事。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , “ [ju:v] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

“	Yes	,	”	said	the	gardener	,	“	you've	good	reason	to	fear	any	such	thing	,
“	是的	,	”	说	这	园丁	,	“	你已经	好的	原因	到	害怕	任何	这样的	事物	,

“是的，”园丁说，“你有充分的理由担心这种事情。”

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hænsəm] . ”

you	who	are	so	handsome	.	”
你	WHO	是	所以	英俊的	.	”

你真是太帅了。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [sɪns] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

“	Well	,	well	,	”	said	the	lad	,	“	since	it's	her	will	,	I	suppose	I	must	go	.
“	出色地	,	出色地	,	”	说	这	小伙子	,	“	自从	它是	她	将要	,	我	认为	我	必须	去	.

“好吧，好吧，”小伙子说，“既然这是她的遗愿，我想我必须走了。”

” [səʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

”	So	,	when	he	was	to	go	up	the	steps	in	the	evening	,
”	所以	,	什么时候	他	曾是	到	去	向上	这	步骤	在	这	晚上	,

“所以，当他晚上要上台阶的时候，

[hi:; hi] [træmp] [ænd; ənd] [stæmpt] [səʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] ,

he	tramped	and	stamped	so	on	the	way	,
他	践踏	和	盖章	所以	在	这	方式	,

他一路跺着脚，走着，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][beg] [hɪm] [tu:; tə] [tred] ['spftli] [lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ]

that	they	had	to	beg	him	to	tread	softly	lest	the	King	should	come	to	know
那	他们	有	到	求	他	到	踏	轻轻	免得	这	国王	应该	来	到	知道

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们不得不恳求他轻手轻脚，以免国王知道。

[səʊ][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['bedru:m] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][snɔ:(r)][æt; ət]

So	he	came	into	the	Princess	'	bedroom	,	lay	down	,	and	began	to	snore	at
所以	他	来了	进入	这	公主	-	卧室	,	躺	向下	,	和	开始	到	鼾	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

于是他走进公主的卧室，躺了下来，立刻开始打鼾。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] :

Then	the	Princess	said	to	her	maid	:
然后	这	公主	说	到	她	女佣	:

公主对她的侍女说：

“ [gəʊ]['dʒentli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [pʊl] [hɪz; ɪz][wɪg] [ɒf] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

“	Go	gently	,	and	just	pull	his	wig	off	;	”	and	she	went	up	to	him	.
”	去	轻轻地	,	和	只是	拉	他的	假发	离开	;	”	和	她	去	向上	到	他	.

“轻点儿，把他的假发摘下来；”说完，她就走到他跟前。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

But	just	as	she	was	going	to	whisk	it	off	,
但	只是	作为	她	曾是	去	到	拂	它	离开	,

但就在她准备把它脱掉的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] never160

he	caught	hold	of	it	with	both	hands	,	and	said	she	should	never160
他	捕捉	抓住	的	它	和	两个都	双手	,	和	说	她	应该	never160

他双手抓住它，说她永远不应该160

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

有了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] .

After	that	he	lay	down	again	,	and	began	to	snore	.
后	那	他	躺	向下	再次	,	和	开始	到	鼾	.

之后他又躺了下来，开始打鼾。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][ə; eɪ][wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ɒf] [ðə; ði]

Then	the	Princess	gave	her	maid	a	wink	,	and	this	time	she	whisked	off	the
然后	这	公主	给予	她	女佣	一个	眨眼	,	和	这	时间	她	搅拌	离开	这

[wɪg] ;

wig	;
假发	;

然后公主朝她的侍女眨了眨眼，这次她迅速摘下了假发；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [læd] [səʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

and	there	lay	the	lad	so	lovely	,	and	white	and	red	,
和	那里	躺	这	小伙子	所以	迷人的	,	和	白色的	和	红色的	,

那里躺着一个英俊的少年，皮肤白皙，皮肤红润。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

just	as	the	Princess	had	seen	him	in	the	morning	sun	.
只是	作为	这	公主	有	已见	他	在	这	早晨	太阳	.

正如公主在晨曦中看到的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ɒf] [ðə; ði][wɪg] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [læd] , [səʊ] ['lʌvli] ,

And	this	time	she	whisked	off	the	wig	;	and	there	lay	the	lad	,	so	lovely	,
和	这	时间	她	搅拌	离开	这	假发	;	和	那里	躺	这	小伙子	,	所以	迷人的	,

这一次，她一把扯掉了假发；只见那少年躺在那里，多么可爱啊。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	white	and	red	,	just	as	the	Princess	had	seen	him	in	the	morning
和	白色的	和	红色的	,	只是	作为	这	公主	有	已见	他	在	这	早晨

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

白色和红色，就像公主在晨曦中看到的那样。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [slept] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['bedruːm] .

After	that	the	lad	slept	every	night	in	the	Princess	'	bedroom	.
后	那	这	小伙子	睡着了	每一个	夜晚	在	这	公主	-	卧室	.

此后，这名少年每晚都睡在公主的卧室里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [læd] [slept]

But	it	wasn't	long	before	the	King	came	to	hear	how	the	gardener's	lad	slept
但	它	不是	长的	前	这	国王	来了	到	听到	如何	这	园丁的	小伙子	睡着了

['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['bedruːm] ;

every	night	in	the	Princess	'	bedroom	;
每一个	夜晚	在	这	公主	-	卧室	;

但没过多久，国王就听说了园丁的儿子每晚都睡在公主的卧室里；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][səʊ] [rəʊθ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] [laɪf] .

and	he	got	so	wroth	he	almost	took	the	lad's	life	.
和	他	得到	所以	愤怒	他	几乎	采取	这	小伙子的	生活	.

他气得几乎要了那孩子的命。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['taʊə(r)] ;

He	didn't	do	that	,	however	,	but	he	threw	him	into	the	prison	tower	;
他	没有	做	那	,	然而	,	但	他	扔	他	进入	这	监狱	塔	;

但他并没有那样做，而是把他扔进了监狱塔楼；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

and	as	for	his	daughter	,	he	shut	her	up	in	her	own	room	,
和	作为	为了	他的	女儿	,	他	关闭	她	向上	在	她	自己的	房间	,

至于他的女儿，他把她关在自己的房间里。

[wens] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt] [liːv] [tuː; tə][stɜː(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

whence	she	never	got	leave	to	stir	day	or	night	.
何处	她	绝不	得到	离开	到	搅拌	天	或者	夜晚	.

因此，她日夜都不得安宁。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [begd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,

All	that	she	begged	,	and	all	that	she	prayed	,	for	the	lad	and	herself	,
全部	那	她	乞求	,	和	全部	那	她	祈祷	,	为了	这	小伙子	和	她自己	,

[wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

was	no	good	.
曾是	不	好的	.

她为那个男孩和她自己所做的一切恳求和祈祷，都无济于事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][mɔː(r)] [rəʊθ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	King	was	only	more	wroth	than	ever	.
这	国王	曾是	仅有的	更多的	愤怒	比	曾经	.

国王比以往更加愤怒。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][wɔː(r)][ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Some	time	after	came	a	war	and	uproar	in	the	land	,
一些	时间	后	来了	一个	战争	和	骚动	在	这	土地	,

不久之后，国内爆发了战争和动乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk]

and	the	King	had	to	take	up	arms	against	another	king	who	wished	to	take
和	这	国王	有	到	拿	向上	武器	反对	其他	国王	WHO	希望	到	拿

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][hɪm] .

the	kingdom	from	him	.
这	王国	从	他	.

于是，国王不得不拿起武器，对抗想要夺取他王位的另一位国王。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [læd] [hɜːd] [ðæt] ,

So	when	the	lad	heard	that	,
所以	什么时候	这	小伙子	听到	那	,

所以当那小子听到这话时，

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv]

he	begged	the	gaoler	to	go	to	the	King	and	ask	for	a	coat	of
他	乞求	这	看守	到	去	到	这	国王	和	问	为了	一个	外套	的

[meɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [spːd] ,

mail	and	a	sword	,
邮件	和	一个	剑	,

他恳求狱卒去见国王，请求赐予一件锁子甲和一把剑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .

and	for	leave	to	go	to	the	war	.
和	为了	离开	到	去	到	这	战争	.

并获准参战。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [lɑːft] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][təʊld][hɪz; ɪz]['erənd] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

All	the	rest	laughed	when	the	gaoler	told	his	errand	,	and	begged	the	King	to
全部	这	休息	笑了	什么时候	这	看守	讲述	他的	差事	,	和	乞求	这	国王	到

[let] him161

let	him161
让	him161

当狱卒说出他的来意时，其余的人都笑了，并恳求国王放他走。[161]

[hæv; həv][æn; ən][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] [suːt] ,

have	an	old	worn	-	out	suit	,
有	一个	老的	磨损	-	出去	套装	,

我有一套旧旧的西装，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

that	they	might	have	the	fun	of	seeing	such	a	wretch	in	battle	.
那	他们	可能	有	这	乐趣	的	看到	这样的	一个	可怜虫	在	战斗	.

他们或许会乐于见到这样一个可怜虫在战场上厮杀。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [ðæt] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['brəʊkən] - [daʊn] [hæk] [bɪ'saɪdz] , [wɪtʃ] [went] [ə'pɒn] [θriː]

So	he	got	that	,	and	an	old	broken	-	down	hack	besides	,	which	went	upon	three
所以	他	得到	那	,	和	一个	老的	破碎的	-	向下	黑客	除了	,	哪个	去	之上	三

[legz] ,

legs	,
腿	,

所以他得到了那辆车，还有一辆破旧的三脚货车。

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	dragged	the	fourth	after	it	.
和	拖拽	这	第四	后	它	.

然后把第四个也拖了过去。

[ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

The	Lad	in	the	Battle	.
这	小伙子	在	这	战斗	.

战场上的少年。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fəʊ] ;

Then	they	went	out	to	meet	the	foe	;
然后	他们	去	出去	到	见面	这	敌人	;

然后他们就出去迎战敌人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læd] [gɒt] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ][bɒg]

but	they	hadn't	got	far	from	the	palace	before	the	lad	got	stuck	fast	in	a	bog
但	他们	之前没有	得到	远的	从	这	宫殿	前	这	小伙子	得到	卡住	快速地	在	一个	沼泽

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hæk] .

with	his	hack	.
和	他的	黑客	.

但他们还没离开宫殿多远，那小子就和他的马一起陷进了沼泽里。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][dʌg][hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɪn] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [dʒiː] [ʌp] !

There	he	sat	and	dug	his	spurs	in	,	and	cried	,	“	Gee	up	!
那里	他	卫星	和	挖	他的	马刺	在	,	和	哭	,	“	吉	向上	!

他坐在那里，用力蹬着马刺，喊道：“加油！”

[dʒiː] [ʌp] !

gee	up	!
哎呀	向上	!

加油!

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hæk] .

”	to	his	hack	.
”	到	他的	黑客	.

“对他的黑客来说。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lɑːft] ,

And	all	the	rest	had	their	fun	out	of	this	,	and	laughed	,
和	全部	这	休息	有	他们的	乐趣	出去	的	这	,	和	笑了	,

其他人则都从中找到了乐趣，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][pɑːst][hɪm] .

and	made	game	of	the	lad	as	they	rode	past	him	.
和	制成	游戏	的	这	小伙子	作为	他们	骑	过去的	他	.

他们骑马经过那男孩身边时，便戏弄他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [gɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] - [triː] , [θruː] [ɒn]

But	they	were	scarcely	gone	,	before	he	ran	to	the	lime	-	tree	,	threw	on
但	他们	是	几乎	已消失	,	前	他	跑	到	这	酸橙	-	树	,	扔	在

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,

his	coat	of	mail	,
他的	外套	的	邮件	,

但他们刚走不久，他就跑到菩提树下，披上锁子甲。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

and	shook	the	bridle	,	and	there	came	the	Horse	in	a	trice	,	and	said	:
和	摇晃	这	辔	,	和	那里	来了	这	马	在	一个	瞬间	,	和	说	:

他摇了摇缰绳，马儿立刻跑了过来，说道：

“ [duː; də] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [maɪn] .

“	Do	now	your	best	,	and	I'll	do	mine	.
“	做	现在	你的	最好的	,	和	患病的	做	矿	.

“你尽力而为，我尽力而为。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

”	But	when	the	lad	came	up	the	battle	had	begun	,
”	但	什么时候	这	小伙子	来了	向上	这	战斗	有	开始	,

“但当那小子赶到时，战斗已经开始了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [pɪntʃ] ;

and	the	King	was	in	a	sad	pinch	;
和	这	国王	曾是	在	一个	伤心	捏	;

国王陷入了困境；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [læd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [fəʊ]

but	no	sooner	had	the	lad	rushed	into	the	thick	of	it	than	the	foe
但	不	很快	有	这	小伙子	匆忙	进入	这	厚的	的	它	比	这	敌人

[wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [bæk] ,

was	beaten	back	,
曾是	被打败	后退	,

但是，这小子刚一冲进战斗中心，敌人就被击退了。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

and	put	to	flight	.
和	放	到	航班	.

并逃窜。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wˈʌndəd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [huː]

The	King	and	his	men	wondered	and	wondered	who	it	could	be	who
这	国王	和	他的	男人	想知道	和	想知道	WHO	它	可以	是	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

had	come	to	help	them	,
有	来	到	帮助	他们	,

国王和他的臣民们百思不得其解，究竟是谁前来帮助他们呢?

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

but	none	of	them	got	so	near	him	as	to	be	able	to	talk	to	him	,
但	没有任何	的	他们	得到	所以	靠近	他	作为	到	是	有能力的	到	讲话	到	他	,

但他们中没有一个人能靠近他，与他交谈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	as	soon	as	the	fight	was	over	he	was	gone	.
和	作为	很快	作为	这	斗争	曾是	超过	他	曾是	已消失	.

战斗一结束，他就消失了。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] , [ðeə(r)] [sæt] [ðə; ðɪ] [læd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒg] ,

When	they	went	back	,	there	sat	the	lad	still	in	the	bog	,
什么时候	他们	去	后退	,	那里	卫星	这	小伙子	仍然	在	这	沼泽	,

他们回去的时候，发现那男孩仍然坐在沼泽里。

[ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [hæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [əˈgen] .

and	dug	his	spurs	into	his	three	-	legged	hack	,	and	they	all	laughed	again	.
和	挖	他的	马刺	进入	他的	三	-	腿	黑客	,	和	他们	全部	笑了	再次	.

-

162

-

他用马刺狠狠地扎进那匹三条腿的马蹄里，他们又都笑了起来。[162]

“ [nəʊ] ! [ˈəʊnli] [dʒʌst] [lʊk] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [fuːl] [sɪts] [stɪl] .

“	No	!	only	just	look	,	”	they	said	;	“	there	the	fool	sits	still	.
“	不	!	仅有的	只是	看	,	”	他们	说	;	“	那里	这	傻子	坐着	仍然	.

“不！你看，”他们说；“那个傻瓜就那样静静地坐在那里。”

” [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [læd] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [stɪl] ,

”	The	next	day	when	they	went	out	to	battle	,	they	saw	the	lad	sitting	there	still	,
”	这	下一个	天	什么时候	他们	去	出去	到	战斗	,	他们	锯	这	小伙子	坐着	那里	仍然	,

“第二天他们出征时，看见那个孩子仍然坐在那里。”

[səʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ;

so	they	laughed	again	,	and	made	game	of	him	;
所以	他们	笑了	再次	,	和	制成	游戏	的	他	;

于是他们又嘲笑他，捉弄他；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [læd] [ræn] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪm]

but	as	soon	as	ever	they	had	ridden	by	,	the	lad	ran	again	to	the	lime
但	作为	很快	作为	曾经	他们	有	骑	经过	,	这	小伙子	跑	再次	到	这	酸橙

- [triː] ,

-	tree	,
-	树	,

但他们一骑马经过，那孩子又跑到菩提树旁去了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈhæpənd] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] .

and	all	happened	as	on	the	first	day	.
和	全部	发生	作为	在	这	第一的	天	.

一切都和第一天一样发生了。

['evri] [wʌn] [w'ʌndəd] [wɒt] [streɪndʒ] ['tʃæmpiən] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm]

Every	one	wondered	what	strange	champion	it	could	be	that	had	helped	them
每一个	一	想知道	什么	奇怪的	冠军	它	可以	是	那	有	帮助	他们

,

,

,

每个人都在好奇，究竟是怎样一位神秘的英雄帮助他们。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][gɒt][səʊ][nɪə(r)][hɪm][æz; əz][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːd][tuː; tə][hɪm] ;

but	no	one	got	so	near	him	as	to	say	a	word	to	him	;
但	不	一	得到	所以	靠近	他	作为	到	说	一个	单词	到	他	;

但没有人能靠近他，跟他说一句话；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [gest] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðiː][læd] ; [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

and	no	one	guessed	it	could	be	the	lad	;	that's	easy	to	understand	.
和	不	一	猜对了	它	可以	是	这	小伙子	;	那就是	简单的	到	理解	.

谁也没猜到会是那个小伙子；这很容易理解。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [læd] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]

So	when	they	went	home	at	night	,	and	saw	the	lad	still	sitting	there	on	his
所以	什么时候	他们	去	家	在	夜晚	,	和	锯	这	小伙子	仍然	坐着	那里	在	他的

[hæk] ,

hack	,
黑客	,

所以当他们晚上回家时，看到那小子还坐在他的马车上，

[ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] ,

they	burst	out	laughing	at	him	again	,
他们	爆裂	出去	笑	在	他	再次	,

他们又一次哄堂大笑起来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ðiː][leg] .

and	one	of	them	shot	an	arrow	at	him	and	hit	him	in	the	leg	.
和	一	的	他们	射击	一个	箭	在	他	和	打	他	在	这	腿	.

其中一人向他射箭，射中了他的腿。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'weɪl] ; - [twɒz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːt] ;

So	he	began	to	shriek	and	to	bewail	;	'	twas	enough	to	break	one's	heart	;
所以	他	开始	到	尖叫	和	到	哀叹	;	-	那是	足够的	到	休息	一个人的	心	;

于是他开始尖叫哀嚎；这足以让人心碎；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː] [kɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

and	so	the	King	threw	his	pocket	-	handkerchief	to	him	to	bind	his	wound	.
和	所以	这	国王	扔	他的	口袋	-	手帕	到	他	到	绑定	他的	伤口	.

于是国王把手中的手帕扔给他，让他包扎伤口。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ðiː] [θɜːd] [deɪ] , [ðə; ðiː] [læd] [stɪl] [sæt][ðeə(r)] .

When	they	went	out	to	battle	the	third	day	,	the	lad	still	sat	there	.
什么时候	他们	去	出去	到	战斗	这	第三	天	,	这	小伙子	仍然	卫星	那里	.

第三天他们出征时，那孩子仍然坐在那里。

“ [dʒiː] [ʌp] !

“	Gee	up	!
”	吉	向上	!

“加油！”

[dʒiː] [ʌp] !

gee	up	!
哎呀	向上	!

加油！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hæk] .

"	he	said	to	his	hack	.
"	他	说	到	他的	黑客	.

他对他的黑客说。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] ; " [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [stɪk] [ðeə(r)] [tɪl] [hiːz] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

"	Nay	,	nay	,	"	said	the	King's	men	;	"	if	he	won't	stick	there	till	he's	starved	to	death	.
"	不	,	不	,	"	说	这	国王学院	男人	;	"	如果	他	惯于	戳	那里	直到	他是	饥饿	到	死亡	.

“不，不，”国王的士兵们说；“如果他不肯待在那里直到饿死的话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ,

"	And	then	they	rode	on	,
"	和	然后	他们	骑	在	,

然后他们继续前行，

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

and	laughed	at	him	till	they	were	fit	to	fall	from	their	horses	.
和	笑了	在	他	直到	他们	是	合身	到	落下	从	他们的	马匹	.

他们嘲笑他，直到快要从马上摔下来。

[wen] [ðeɪ] were163

When	they	were163
什么时候	他们	were163

当他们163岁时

[gɒn] , [hiː; hi][ræn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] ,

gone	,	he	ran	again	to	the	lime	,
已消失	,	他	跑	再次	到	这	酸橙	,

他走了，又跑向了石灰地。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .

and	came	up	to	the	battle	just	in	the	very	nick	of	time	.
和	来了	向上	到	这	战斗	只是	在	这	非常	缺口	的	时间	.

他赶在千钧一发之际抵达战场。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .

This	day	he	slew	the	enemy's	king	,	and	then	the	war	was	over	at	once	.
这	天	他	一万	这	敌人的	国王	,	和	然后	这	战争	曾是	超过	在	一次	.

这一天，他杀死了敌国的国王，战争立刻结束了。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

When	the	battle	was	over	,	the	King	caught	sight	of	his	handkerchief	,
什么时候	这	战斗	曾是	超过	,	这	国王	捕捉	视线	的	他的	手帕	,

战斗结束后，国王瞥见了自己的手帕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] ,

which	the	strange	warrior	had	bound	round	his	leg	,
哪个	这	奇怪的	战士	有	边界	圆形的	他的	腿	,

那东西被那个奇怪的战士绑在了他的腿上。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt] .

and	so	it	wasn't	hard	to	find	him	out	.
和	所以	它	不是	难的	到	寻找	他	出去	.

所以找到他并不难。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	they	took	him	with	great	joy	between	them	to	the	palace	,	and	the
所以	他们	采取	他	和	伟大的	喜悦	之间	他们	到	这	宫殿	,	和	这

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

于是，他们欣喜若狂地将他带到宫殿，公主也一同前往。

[huː] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [gɒt][səʊ][glæd] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	saw	him	from	her	window	,	got	so	glad	,	no	one	can	believe	it	.
WHO	锯	他	从	她	窗户	,	得到	所以	高兴的	,	不	一	能	相信	它	.

一个从窗户看到他的人，高兴极了，简直难以置信。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [əʊn] [truː] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Here	comes	my	own	true	love	,	”	she	said	.
”	这里	来	我的	自己的	真的	爱	,	”	她	说	.

“我的真爱来了，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][leg] ,

Then	he	took	the	pot	of	ointment	and	rubbed	himself	on	the	leg	,
然后	他	采取	这	锅	的	软膏	和	摩擦	他自己	在	这	腿	,

然后他拿起那罐药膏，涂抹在腿上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rʌbd] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

and	after	that	he	rubbed	all	the	wounded	,
和	后	那	他	摩擦	全部	这	受伤	,

之后他给所有伤员都擦干了身体。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	so	they	all	got	well	again	in	a	moment	.
和	所以	他们	全部	得到	出色地	再次	在	一个	片刻	.

于是，他们很快就都康复了。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][waɪf] ;

So	he	got	the	Princess	to	wife	;
所以	他	得到	这	公主	到	妻子	;

于是他娶了公主为妻；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]

but	when	he	went	down	into	the	stable	where	his	horse	was	on	the	day	the
但	什么时候	他	去	向下	进入	这	稳定的	在哪里	他的	马	曾是	在	这	天	这

['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

wedding	was	to	be	,
婚礼	曾是	到	是	,

但婚礼当天，当他下到马厩去看他的马时，

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪts] [ɪəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt]

there	it	stood	so	dull	and	heavy	,	and	hung	its	ears	down	,	and	wouldn't
那里	它	站立	所以	乏味的	和	重的	,	和	悬挂	它是	耳朵	向下	,	和	不会

[iːt] [ɪts] [kɔːn] .

eat	its	corn	.
吃	它是	玉米	.

它呆呆地立在那里，沉重而呆滞，耳朵耷拉着，也不肯吃玉米。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

So	when	the	young	King	—	for	he	was	now	a	king	,
所以	什么时候	这	年轻的	国王	—	为了	他	曾是	现在	一个	国王	,

所以，当这位年轻的国王——因为他现在已经是国王了——

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][hɑːf][ðə; ði]['kɪŋdəm] — [spəʊk][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [eil] [hɪm] ,

and	had	got	half	the	kingdom	—	spoke	to	him	,	and	asked	what	ailed	him	,
和	有	得到	一半	这	王国	—	辐	到	他	,	和	问	什么	生病的	他	,

[ðə; ði] [hɔːs] [sed] :

the	Horse	said	:
这	马	说	:

他得到了半个王国——与他交谈，问他有什么烦心事，马说：

“ [naʊ] [ai][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][woʊnt][lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	Now	I	have	helped	you	on	,	and	now	I	won't	live	any	longer	.
”	现在	我	有	帮助	你	在	,	和	现在	我	惯于	居住	任何	更长	.

“现在我已经帮助过你们了，现在我的生命也到此为止了。”

[səʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɒf] . ” -

So	just	take	the	sword	,	and	cut	my	head	off	.	”	164
所以	只是	拿	这	剑	,	和	切	我的	头	离开	.	”	-

那就拿起剑，砍下我的头吧。”164

“ [nəʊ] , [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ;

“	No	,	I'll	do	nothing	of	the	kind	,	”	said	the	young	King	;
”	不	,	患病的	做	没有什么	的	这	种类	,	”	说	这	年轻的	国王	;

“不，我绝不会做那种事，”年轻的国王说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [rest] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”

“	but	you	shall	have	all	you	want	,	and	rest	all	your	life	.	”
”	但	你	将	有	全部	你	想	,	和	休息	全部	你的	生活	.	”

“但你将拥有你想要的一切，并享受余生。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	”	said	the	Horse	,	“	if	you	don't	do	as	I	tell	you	,
”	出色地	,	”	说	这	马	,	”	如果	你	不	做	作为	我	告诉	你	,

“好吧，”马说，“如果你不按我说的做，

[siː] [ɪf] [ai][doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['sʌmhaʊ] .

see	if	I	don't	take	your	life	somehow	.
看	如果	我	不	拿	你的	生活	不知何故	.

看看我怎么才能取你的性命。

” [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] ;

”	So	the	King	had	to	do	what	he	asked	;
”	所以	这	国王	有	到	做	什么	他	问	;

所以国王只好照他说的做；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ,

but	when	he	swung	the	sword	and	was	to	cut	his	head	off	,
但	什么时候	他	摇摆	这	剑	和	曾是	到	切	他的	头	离开	,

但当他挥剑准备砍下他的头颅时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['spri] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]

he	was	so	sorry	he	turned	away	his	face	,	for	he	would	not	see	the
他	曾是	所以	对不起	他	转向	离开	他的	脸	,	为了	他	会	不是	看	这

[strəʊk] [fɔːl] .

stroke	fall	.
中风	落下	.

他非常后悔，转过脸去，因为他不想看到中风倒下。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] ,

But	as	soon	as	ever	he	had	cut	off	the	head	,
但	作为	很快	作为	曾经	他	有	切	离开	这	头	,

但他刚一砍下头颅，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [prɪns] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [stʊd] .

there	stood	the	loveliest	Prince	on	the	spot	where	the	horse	had	stood	.
那里	站立	这	最可爱的	王子	在	这	点	在哪里	这	马	有	站立	.

英俊的王子就站在马儿原本站立的地方。

“ [waɪ] , [weə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Why	,	where	in	all	the	world	did	you	come	from	?	”	asked	the	King	.
”	为什么	,	在哪里	在	全部	这	世界	做过	你	来	从	?	”	问	这	国王	.

“你究竟是从哪里来的？”国王问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [kɪŋ]

“	It	was	I	who	was	a	horse	,	”	said	the	Prince	;	“	for	I	was	king
”	它	曾是	我	WHO	曾是	一个	马	,	”	说	这	王子	;	“	为了	我	曾是	国王

[ɒv; əv] that165

of	that165
的	that165

“我才是马，”王子说；“因为我是那片土地的国王。”

[lænd] [huːz] [kɪŋ] [juː; jʊ] [sluː] ['jestədeɪ] .

land	whose	king	you	slew	yesterday	.
土地	谁	国王	你	一万	昨天	.

昨天你杀死的那个国家的国王。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [θruː] [ðɪs] [troʊlz] [ʃeɪp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

He	it	was	who	threw	this	Troll's	shape	over	me	,	and	sold	me	to	the
他	它	曾是	WHO	扔	这	巨魔的	形状	超过	我	,	和	卖	我	到	这

[trɒl] .

Troll	.
巨魔	.

是他把这个巨魔的形象强加在我身上，并把我卖给了巨魔。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [sleɪn] [ai] [get] [maɪ] [əʊn] [ə'gen] ,

But	now	he	is	slain	I	get	my	own	again	,
但	现在	他	是	被杀	我	得到	我的	自己的	再次	,

但现在他被杀了，我又可以拥有自己的了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['neɪbə(r)] [kɪŋz] , [bʌt; bət][wɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ɒn]

and	you	and	I	will	be	neighbour	kings	,	but	war	we	will	never	make	on
和	你	和	我	将要	是	邻居	国王	,	但	战争	我们	将要	绝不	制作	在

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

你我将成为邻近的国王，但我们永远不会互相交战。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]

”	And	they	didn't	either	;	for	they	were	friends	as	long	as	they	lived
”	和	他们	没有	任何一个	;	为了	他们	是	朋友们	作为	长的	作为	他们	居住地

,

,

,

“他们也没有；因为他们终其一生都是朋友。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [peɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['veri] ['meni] ['vɪzɪts] . -

and	each	paid	the	other	very	many	visits	.	167
和	每个	有薪酬的	这	其他	非常	许多	访问	.	-

他们彼此之间多次拜访对方。167

[ðə; ði] [θriː] ['bɪli] - [gəʊts] [grʌf]

THE	THREE	BILLY	-	GOATS	GRUFF
这	三	比利	-	山羊	粗暴

三只小山羊

[ˌɛnˌsiːˈiː][ɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bɪli] - [gəʊts] ,

nce	on	a	time	there	were	three	Billy	-	goats	,
nce	在	一个	时间	那里	是	三	比利	-	山羊	,

从前有三只山羊，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fæt] ,

who	were	to	go	up	to	the	hill	-	side	to	make	themselves	fat	,
WHO	是	到	去	向上	到	这	爬坡道	-	边	到	制作	他们自己	胖的	,

那些要上山去把自己弄肥的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [wɒz; wəz] “ [grʌf] .

and	the	name	of	all	three	was	“	Gruff	.
和	这	姓名	的	全部	三	曾是	“	粗暴	.

这三个人的名字都是“粗鲁”。

” [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɜːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] ;

”	On	the	way	up	was	a	bridge	over	a	burn	they	had	to	cross	;
”	在	这	方式	向上	曾是	一个	桥	超过	一个	烧伤	他们	有	到	叉	;

“上山的路上有一座桥横跨一条小溪，他们必须过桥；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [trɒl] , [wɪð] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz]

and	under	the	bridge	lived	a	great	ugly	Troll	,	with	eyes	as	big	as	saucers
和	在下面	这	桥	居住地	一个	伟大的	丑陋的	巨魔	,	和	眼睛	作为	大的	作为	碟子

,

,

,

桥下住着一个又大又丑的巨魔，它的眼睛像碟子一样大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .

and	a	nose	as	long	as	a	poker	.
和	一个	鼻子	作为	长的	作为	一个	扑克	.

鼻子像扑克牌一样长。

[səʊ][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['bɪli] - [gəʊt] [grʌf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

So	first	of	all	came	the	youngest	billy	-	goat	Gruff	to	cross	the	bridge	.
所以	第一的	的	全部	来了	这	最小的	比利	-	山羊	粗暴	到	叉	这	桥	.

首先过桥的是年纪最小的山羊格鲁夫。

“ [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! ” [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	Trip	,	trap	!	trip	,	trap	!	”	went	the	bridge	.
”	旅行	,	陷阱	!	旅行	,	陷阱	!	”	去	这	桥	.

“绊，陷阱！绊，陷阱！”桥上传来声音。

“ [huz] [ðæt] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] [trɒl] .

“	Who's	that	tripping	over	my	bridge	?	”	roared	the	Troll	.
”	谁是	那	绊倒	超过	我的	桥	?	”	咆哮	这	巨魔	.

“谁在我的桥上绊倒了？”巨魔咆哮道。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][aɪ] , [ðə; ði][t'aɪniəst] ['bɪli] - [gəʊt] [grʌf] ;

“	Oh	!	it	is	only	I	,	the	tiniest	billy	-	goat	Gruff	;
”	哦	!	它	是	仅有的	我	,	这	最小的	比利	-	山羊	粗暴	;

“哦！原来是我，最小的山羊格鲁夫；

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][fæt] , ” -

and	I'm	going	up	to	the	hill	-	side	to	make	myself	fat	,	”	168
和	我是	去	向上	到	这	爬坡道	-	边	到	制作	我	胖的	,	”	-

我要上山去把自己吃胖。”168

[sed] [ðə; ði] ['bɪli] - [gəʊt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

said	the	billy	-	goat	,	with	such	a	small	voice	.
说	这	比利	-	山羊	,	和	这样的	一个	小的	嗓音	.

“山羊”用极其细小的声音说道。

“ [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .
“ Now , I'm coming to gobble you up , ” said the Troll .
“ 现在 , 我是 未来 到 咕噜 你 向上 , ” 说 这 巨魔 .

“现在，我要把你一口吞掉，”巨魔说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [preɪ] [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] .
“ Oh , no ! pray don't take me .
“ 哦 , 不 ! 祈祷 不 拿 我 .

“哦，不！求求你不要带走我。”

[aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪli] - [gəʊt] ;
I'm too little , that I am , ” said the billy - goat ;
我是 也 小的 , 那 我 是 , ” 说 这 比利 - 山羊 ;

“我太小了，真的，”山羊说道；

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] - [gəʊt] [grʌf] ['kɒmz] , [hiːz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] . ”
“ wait a bit till the second billy - goat Gruff comes , he's much bigger . ”
“ 等待 一个 少量 直到 这 第二 比利 - 山羊 粗暴 来 , 他是 很多 大 . ”

“再等等，第二只山羊格鲁夫来了，它体型更大。”

“ [wel] ! [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .
“ Well ! be off with you , ” said the Troll .
“ 出色地 ! 是 离开 和 你 , ” 说 这 巨魔 .

“滚开！”巨魔说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] - [gəʊt] [grʌf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
A little while after came the second billy - goat Gruff to cross the bridge .
一个 小的 尽管 后 来了 这 第二 比利 - 山羊 粗暴 到 叉 这 桥 .

不久之后，第二只山羊格鲁夫也过了桥。

“ [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! [trɪp] , [træp] ! ” [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ Trip , trap ! trip , trap ! trip , trap ! ” went the bridge .
“ 旅行 , 陷阱 ! 旅行 , 陷阱 ! 旅行 , 陷阱 ! ” 去 这 桥 .

“绊，陷阱！绊，陷阱！绊，陷阱！”桥上传来声音。

“ [huz] [ðæt] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] [trɒl] .
“ WHO'S THAT tripping over my bridge ? ” roared the Troll .
“ 谁是 那 绊倒 超过 我的 桥 ? ” 咆哮 这 巨魔 .

“是谁绊倒在我的桥上了？”巨魔咆哮道。

“ [əʊ] ! [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] - [gəʊt] [grʌf] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə]
“ Oh ! It's the second billy - goat Gruff , and I'm going up to the hill - side to
“ 哦 ! 它是 这 第二 比利 - 山羊 粗暴 , 和 我是 去 向上 到 这 爬坡道 - 边 到
[meɪk] [maɪ'self][fæt] ,
make myself fat ,
制作 我 胖的 ,

“哦！这是第二只山羊格鲁夫，我要上山去把自己吃胖。”

” [sed] [ðə; ði] ['bɪli] - [gəʊt] , [huː] ['hædnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
” said the billy - goat , who hadn't such a small voice .
” 说 这 比利 - 山羊 , WHO 之前没有 这样的 一个 小的 嗓音 .

“山羊说道，”它的声音可不小。

“ [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .
“ Now , I'm coming to gobble you up , ” said the Troll .
“ 现在 , 我是 未来 到 咕噜 你 向上 , ” 说 这 巨魔 .

“现在，我要把你一口吞掉，”巨魔说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][bɪg] [ˈbɪli] - [gəʊt] [grʌf] [ˈkɒmz] , [hiːz]
“ Oh , no ! don't take me , wait a little till the big billy - goat Gruff comes , he's
“ 哦 , 不 ! 不 拿 我 , 等待 一个 小的 直到 这 大的 比利 - 山羊 粗暴 来 , 他是
[mʌtʃ] [bɪgə(r)] . ”
much bigger . ”
很多 大 . ”

“哦，不！别带走我，等一会儿，等大山羊格鲁夫来，它比我大得多。”

“ [ˈveri] [wel] ! [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .
“ Very well ! be off with you , ” said the Troll .
“ 非常 出色地 ! 是 离开 和 你 , ” 说 这 巨魔 .

“很好！你走吧。”巨魔说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] [ˈbɪli] - [gəʊt] [grʌf] .
But just then up came the big billy - goat Gruff .
但 只是 然后 向上 来了 这 大的 比利 - 山羊 粗暴 .

但就在这时，大山羊格鲁夫出现了。

“ [trɪp] , [træp] !
“ TRIP , TRAP !
“ 旅行 , 陷阱 !

“绊倒，陷阱！”

[trɪp] , [træp] !
TRIP , TRAP !
旅行 , 陷阱 !

绊倒，陷阱！

[trɪp] , [træp] ! ” [went] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
TRIP , TRAP ! ” went the bridge ,
旅行 , 陷阱 ! ” 去 这 桥 ,

“绊倒，陷阱！”桥上传来声音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪli] - [gəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn]
for the billy - goat was so heavy that the bridge creaked and groaned
为了 这 比利 - 山羊 曾是 所以 重的 那 这 桥 嘎吱作响 和 呻吟
[ˈʌndə(r)][hɪm] . -
under him . 169
在下面 他 . -

因为那只山羊太重了，桥在它身下嘎吱作响，发出呻吟声。[169]

“ [huz] [ðæt] [ˈtræmpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] [trɒl] .
“ WHO'S THAT tramping over my bridge ? ” roared the Troll .
“ 谁是 那 徒步旅行 超过 我的 桥 ? ” 咆哮 这 巨魔 .

“是谁在践踏我的桥？”巨魔咆哮道。

“ [ɪts] [aɪ] !
“ IT'S I !
“ 它是 我 !

“是我！”

[ðə; ði][bɪg] [ˈbɪli] - [gəʊt] [grʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪli] - [gəʊt] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈʌgli] [hɔːs]
THE BIG BILLY - GOAT GRUFF , ” said the billy - goat , who had an ugly hoarse
这 大的 比利 - 山羊 粗暴 , ” 说 这 比利 - 山羊 , WHO 有 一个 丑陋的 嘶哑
[vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
voice of his own .
嗓音 的 他的 自己的 .

“大比利山羊咕噜咕噜，”那只比利山羊说道，它自己有着难听的沙哑嗓音。

“ [naʊ] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈgɒb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [rɔːd] [ðə; ði] [trɒl] .
“ Now , I'm coming to gobble you up , ” roared the Troll .
“ 现在 , 我是 未来 到 咕噜 你 向上 , ” 咆哮 这 巨魔 .

“现在，我要把你一口吞掉！”巨魔咆哮道。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !
“ Well , come along !
“ 出色地 , 来 沿着 !

“好吧，一起来吧！”

[aɪv] [gɒt] [tuː] [spiə] ,
I've got two spears ,
我已经 得到 二 长矛 ,

我有两根长矛，

[ænd; ənd] [aɪl] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbɔːlz] [aʊt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ;
And I'll poke your eyeballs out at your ears ;
和 患病的 戳 你的 眼球 出去 在 你的 耳朵 ;

我会从你的耳朵边戳出你的眼珠子；

[aɪv] [gɒt] [bɪ'saɪdz] [tuː] ['kɜːlɪŋ] - [stəʊnz] ,
I've got besides two curling - stones ,
我已经 得到 除了 二 冰壶 - 石头 ,

除了两块冰壶石之外，我还有

[ænd; ənd] [aɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bɪts] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
And I'll crush you to bits , body and bones .
和 患病的 压碎 你 到 比特 , 身体 和 骨头 .

我会把你碾成碎片，连骨头都不放过。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪli] - [gəʊt] [sed] ;
” That was what the big billy - goat said ;
” 那 曾是 什么 这 大的 比利 - 山羊 说 ;

“那是那只大山羊说的话；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [trɒl] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,
and so he flew at the Troll and poked his eyes out with his horns ,
和 所以 他 飞翔 在 这 巨魔 和 戳 他的 眼睛 出去 和 他的 角 ,

于是他飞向巨魔，用角戳瞎了它的眼睛。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm] [tuː; tə] ['bɪts] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɜːn] ,
and crushed him to bits , body and bones , and tossed him out into the burn ,
和 碎 他 到 比特 , 身体 和 骨头 , 和 抛掷 他 出去 进入 这 烧伤 ,

把他捏成碎片，连骨头都不剩，然后扔进了火堆里。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
and after that he went up to the hill - side .
和 后 那 他 去 向上 到 这 爬坡道 - 边 .

之后，他就上了山坡。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɪli] - [gəʊts] [gɒt] [səʊ] [fæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ə'gen] ;
There the billy - goats got so fat they were scarce able to walk home again ;
那里 这 比利 - 山羊 得到 所以 胖的 他们 是 稀少 有能力的 到 走 家 再次 ;

那里的山羊长得太胖了，几乎走不动路回家了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fæt] ['hæznt] ['fɔːlən] [ɒf] [ðem; ðəm] , [waɪ] ['ðer] [stɪl] [fæt] ; [ænd; ənd] [səʊ] :
and if the fat hasn't fallen off them , why they're still fat ; and so :
和 如果 这 胖的 还没有 倒下 离开 他们 , 为什么 它们是 仍然 胖的 ; 和 所以 :

如果身上的脂肪没有减少，为什么他们仍然很胖？因此：

[snɪp] , [snæp] , [snaʊt] ,
Snip , snap , snout ,
剪 , 折断 , 鼻子 ,

咔嚓，啪，鼻子，

[ðɪs] [teɪlz] [təʊld] [aʊt] . -

This	tale's	told	out	.	171
这	故事的	讲述	出去	.	-

这个故事讲完了。171

[ðə; ðiː] [θriː] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] [bluː] ['maʊntən]

THE	THREE	PRINCESSES	IN	THE	BLUE	MOUNTAIN
这	三	公主们	在	这	蓝色的	山

青山三公主

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

here	were	once	upon	a	time	a	King	and	Queen	who	had	no	children	,
这里	是	一次	之上	一个	时间	一个	国王	和	女王	WHO	有	不	孩子们	,

从前有一位国王和王后，他们没有孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi]

and	they	took	it	so	much	to	heart	that	they	hardly	ever	had	a	happy
和	他们	采取	它	所以	很多	到	心	那	他们	几乎	曾经	有	一个	快乐的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们对此耿耿于怀，几乎没有过快乐的时刻。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː]['pɔːtɪkəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][bɪg] [medəuz]

One	day	the	King	stood	in	the	portico	and	looked	out	over	the	big	meadows
一	天	这	国王	站立	在	这	门廊	和	看起来	出去	超过	这	大的	草地

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	all	that	was	his	.
和	全部	那	曾是	他的	.

有一天，国王站在门廊上，眺望着广阔的草地和他所有的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	he	felt	he	could	have	no	enjoyment	out	of	it	all	,
但	他	毛毡	他	可以	有	不	享受	出去	的	它	全部	,

但他觉得这一切对他来说毫无乐趣可言。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] .

since	he	did	not	know	what	would	become	of	it	after	his	time	.
自从	他	做过	不是	知道	什么	会	变得	的	它	后	他的	时间	.

因为他不知道在他去世后它会变成什么样子。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['pɒndərɪŋ] ,

As	he	stood	there	pondering	,
作为	他	站立	那里	沉思	,

他站在那里沉思着，

[æn; ən][əʊld] ['begə(r)] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn]

an	old	beggar	woman	came	up	to	him	and	asked	him	for	a	trifle	in
一个	老的	乞丐	女士	来了	向上	到	他	和	问	他	为了	一个	琐事	在

['hɛvənz] [neɪm] .

heaven's	name	.
天	姓名	.

一位老乞丐妇人走到他面前，以神的名义向他乞讨一点小东西。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [eil] [ðə; ðiː] [kɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi] [lʊkt]

She	greeted	him	and	curtsied	,	and	asked	what	ailed	the	King	,	since	he	looked
她	问候	他	和	屈膝礼	,	和	问	什么	生病的	这	国王	,	自从	他	看起来

[səʊ][sæd] .

so	sad	.
所以	伤心	.

她向他问好并行屈膝礼，问国王为何如此悲伤。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ You can't do anything to help me , my good woman , ” said the King ;
” 你 不能 做 任何事物 到 帮助 我 , 我的 好的 女士 , ” 说 这 国王 ;

“我的好女人，你帮不了我什么忙，”国王说；

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ it's no use telling you . ”
” 它是 不 使用 讲述 你 . ”

“告诉你也没用。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['begə(r)] ['wʊmən] .
“ I am not so sure about that , ” said the beggar woman .
” 我 是 不是 所以 当然 关于 那 , ” 说 这 乞丐 女士 .

“我对此不太确定，”乞丐妇人说道。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['wɒntɪd] [wen] [lʌk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
“ Very little is wanted when luck is in the way .
” 非常 小的 是 通缉 什么时候 运气 是 在 这 方式 .

“当运气眷顾时，你几乎不需要其他东西。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [eə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,
The King is thinking that he has no heir to his crown and kingdom ,
这 国王 是 思维 那 他 有 不 继承人 到 他的 王冠 和 王国 ,

国王认为自己没有继承王位和王国的子嗣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [mɔːn] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
but he need not mourn on that account , ” she said .
但 他 需要 不是 哀悼 在 那 帐户 , ” 她 说 .

但她说道：“但他不必为此感到悲伤。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [θriː] [d'ɔːtəz] ,
“ The Queen shall have three daughters ,
” 这 女王 将 有 三 女儿们 ,

“女王将有三个女儿，

[bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən]
but great care must be taken that they do not come out under the open
但 伟大的 关心 必须 是 已采取 那 他们 做 不是 来 出去 在下面 这 打开
['hevənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] all172
heavens before they are all172
天 前 他们 是 all172

但必须格外小心，不要在全部172岁之前就暴露在阳光下。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ; ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
fifteen years old ; otherwise a snowdrift will come and carry them away .
十五 年 老的 ; 否则 一个 雪堆 将要 来 和 携带 他们 离开 .

十五岁；否则，积雪会把他们冲走。

” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [gɜːl] ; [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi]
” When the time came the Queen had a beautiful baby girl ; the year after she
” 什么时候 这 时间 来了 这 女王 有 一个 美丽的 婴儿 女孩 ; 这 年 后 她
[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ,
had another ,
有 其他 ,

“时机成熟后，女王生下了一个漂亮的女儿；第二年她又生了一个女儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɜːl] .
and the third year she also had a girl .
和 这 第三 年 她 还 有 一个 女孩 .

第三年她又生了个女儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]

The	King	and	Queen	were	glad	beyond	all	measure	;	but	although	the	King
这	国王	和	女王	是	高兴的	超过	全部	措施	;	但	虽然	这	国王

[wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

was	very	happy	,
曾是	非常	快乐的	,

国王和王后欣喜若狂；但尽管国王非常高兴，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] ,

he	did	not	forget	to	set	a	watch	at	the	Palace	door	,
他	做过	不是	忘记	到	放	一个	手表	在	这	宫殿	门	,

他没有忘记在宫殿门口安排人看守。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [aʊt] .

so	that	the	Princesses	should	not	get	out	.
所以	那	这	公主们	应该	不是	得到	出去	.

以免公主们逃脱。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bəuθ][feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

As	they	grew	up	they	became	both	fair	and	beautiful	,
作为	他们	生长	向上	他们	成为	两个都	公平的	和	美丽的	,

随着年龄增长，她们变得既白皙又美丽。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] .

and	all	went	well	with	them	in	every	way	.
和	全部	去	出色地	和	他们	在	每一个	方式	.

他们各方面都很顺利。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk]

Their	only	sorrow	was	that	they	were	not	allowed	to	go	out	and	play	like
他们的	仅有的	悲哀	曾是	那	他们	是	不是	允许	到	去	出去	和	玩	喜欢

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

他们唯一的遗憾是不能像其他孩子一样出去玩耍。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðeə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt]

For	all	they	begged	and	prayed	their	parents	,	and	for	all	they	besought
为了	全部	他们	乞求	和	祈祷	他们的	父母	,	和	为了	全部	他们	恳求

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,

the	sentinel	,
这	哨兵	,

他们苦苦哀求父母，恳求守卫者，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ; [gəʊ][aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

it	was	of	no	avail	;	go	out	they	must	not	before	they	were	fifteen	years
它	曾是	的	不	可用	;	去	出去	他们	必须	不是	前	他们	是	十五	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

但这毫无用处；他们不到十五岁不准外出。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] ,

So	one	day	,	not	long	before	the	fifteenth	birthday	of	the	youngest	Princess	,
所以	一	天	,	不是	长的	前	这	第十五	生日	的	这	最小的	公主	,

于是有一天，就在最小的公主十五岁生日前不久，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ,

the	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**were**	**out**	**driving**	**,**
这	国王	和	这	女王	是	出去	驾驶	,

国王和王后当时正在驾车外出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

and	**the**	**Princesses**	**were**	**standing**	**at**	**the**	**window**	**and**	**looking**	**out**	**.**
和	这	公主们	是	常设	在	这	窗户	和	寻找	出去	.

公主们站在窗边向外眺望。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	**sun**	**was**	**shining**	**,**
这	太阳	曾是	灼灼	,

阳光明媚，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ]

and	**everything**	**looked**	**so**	**green**	**and**	**beautiful**	**that**	**they**	**felt**	**that**	**they**	**must**	**go**
和	一切	看起来	所以	绿色的	和	美丽的	那	他们	毛毡	那	他们	必须	去

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

周围的景色看起来如此翠绿美丽，他们觉得一定要出去走走。

['hæpən] [wɒt] [maɪt] .

happen	**what**	**might**	**.**
发生	什么	可能	.

一切顺其自然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第7/8页

[səʊ] [ðeɪ] [begd] [ænd; ənd] [in'tri:t] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] , [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
So **they** **begged** **and** **entreated** **and** **urged** **the** **sentinel** **,** **all** **three** **of** **them** **,**
所以 他们 乞求 和 恳求 和 敦促 这 哨兵 , 全部 三 的 他们 ,
that173
that173
that173

于是他们三人苦苦哀求、恳求哨兵，173

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
he **should** **let** **them** **down** **into** **the** **garden** **.**
他 应该 让 他们 向下 进入 这 花园 .

他应该放他们下到花园里去。

“ [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [haʊ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ;
“ **He** **could** **see** **for** **himself** **how** **warm** **and** **pleasant** **it** **was** **;**
“ 他 可以 看 为了 他自己 如何 温暖的 和 令人愉快的 它 曾是 ;

他亲眼见识到了这里的温暖和舒适；

[nəʊ] ['snəʊi] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
no **snowy** **weather** **could** **come** **on** **such** **a** **day** **.**
不 下雪的 天气 可以 来 在 这样的 一个 天 .

这样的日子不可能下雪。

” [wel] , [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] ,
” **Well** **,** **he** **didn't** **think** **it** **looked** **much** **like** **it** **either** **,**
” 出色地 , 他 没有 思考 它 看起来 很多 喜欢 它 任何一个 ,

“嗯，他也觉得它看起来不太像。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] , [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sed] ;
and **if** **they** **must** **go** **they** **had** **better** **go** **,** **the** **soldier** **said** **;**
和 如果 他们 必须 去 他们 有 更好的 去 , 这 士兵 说 ;

士兵说：“如果他们非走不可，那就走吧。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['əʊnli] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
but **it** **must** **only** **be** **for** **a** **minute** **,**
但 它 必须 仅有的 是 为了 一个 分钟 ,

但只能持续一分钟。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .
and **he** **himself** **would** **go** **with** **them** **and** **look** **after** **them** **.**
和 他 他自己 会 去 和 他们 和 看 后 他们 .

他本人会陪同他们一起去，照顾他们。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
When **they** **got** **down** **into** **the** **garden** **they** **ran** **up** **and** **down** **,**
什么时候 他们 得到 向下 进入 这 花园 他们 跑 向上 和 向下 ,

他们下到花园里后，就上下游跑来跑去。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [læps] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
and **filled** **their** **laps** **with** **flowers** **and** **green** **leaves** **,** **the** **prettiest** **they** **could** **find**
和 已填 他们的 圈数 和 花朵 和 绿色的 树叶 , 这 最漂亮的 他们 可以 寻找
.
:
.

她们把能找到的最漂亮的鲜花和绿叶铺在膝盖上。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

At	last	they	could	manage	no	more	,
在	最后的	他们	可以	管理	不	更多的	,

最终他们再也无能为力了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] [æt; ət]

but	just	as	they	were	going	indoors	they	caught	sight	of	a	large	rose	at
但	只是	作为	他们	是	去	室内	他们	捕捉	视线	的	一个	大的	玫瑰	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	other	end	of	the	garden	.
这	其他	结尾	的	这	花园	.

但就在他们要进屋的时候，他们瞥见花园另一头有一朵大玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] , [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

It	was	many	times	prettier	than	any	they	had	gathered	,	so	they	must
它	曾是	许多	时代	更漂亮	比	任何	他们	有	聚集	,	所以	他们	必须

[hæv; həv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .

have	that	also	.
有	那	还	.

它比他们收集到的任何一种都漂亮得多，所以他们一定也拥有这种东西。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊz][ə; eɪ][bɪg] [dens] ['snəʊdrɪft] [keɪm]

But	just	as	they	bent	down	to	take	the	rose	a	big	dense	snowdrift	came
但	只是	作为	他们	弯曲	向下	到	拿	这	玫瑰	一个	大的	稠密	雪堆	来了

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	carried	them	away	.
和	携带	他们	离开	.

但就在他们弯腰去摘玫瑰的时候，一大堆厚厚的积雪袭来，把他们卷走了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊz][ə; eɪ][bɪg] [dens] [snəʊ] - [drɪft] [keɪm] [ænd; ənd]

Just	as	they	bent	down	to	take	the	rose	a	big	dense	snow	-	drift	came	and
只是	作为	他们	弯曲	向下	到	拿	这	玫瑰	一个	大的	稠密	雪	-	漂移	来了	和

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

carried	them	away	.
携带	他们	离开	.

正当他们弯腰去摘玫瑰时，一大堆厚厚的积雪袭来，把他们卷走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

There	was	great	mourning	over	the	whole	country	,
那里	曾是	伟大的	丧	超过	这	所有的	国家	,

全国上下都沉浸在巨大的悲痛之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv]

and	the	King	made	known	from	all	the	churches	that	any	one	who	could	save
和	这	国王	制成	已知	从	全部	这	教堂	那	任何	一	WHO	可以	节省

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɑːf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd]

the	Princesses	should	have	half	the	kingdom	and	his	golden	crown	and
这	公主们	应该	有	一半	这	王国	和	他的	金的	王冠	和

[wɪtʃ'evə(r)] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃuːz] .

whichever	princess	he	liked	to	choose	.
任何	公主	他	喜欢	到	选择	.

国王向所有教堂宣布，任何能够救出公主的人都将获得半个王国、他的金冠以及他喜欢的任何一位公主。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][geɪn][hɑːf][ðə; ði]

You	can	well	understand	there	were	plenty	who	wanted	to	gain	half	the
你	能	出色地	理解	那里	是	很多	WHO	通缉	到	获得	一半	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

你完全可以理解，当时有很多人想要夺取王国的一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ; [səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd]

and	a	princess	into	the	bargain	;	so	there	were	people	of	both	high	and
和	一个	公主	进入	这	便宜货	;	所以	那里	是	人们	的	两个都	高的	和

[ləʊ] [dɪ'griː] who174

low	degree	who174
低的	程度	who174

而且还有一位公主；所以，无论身份地位高低，都有174人。

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

set	out	for	all	parts	of	the	country	.
放	出去	为了	全部	部分	的	这	国家	.

出发前往全国各地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][get] ['eni] ['taɪdɪŋz]

But	there	was	no	one	who	could	find	the	Princesses	,	or	even	get	any	tidings
但	那里	曾是	不	一	WHO	可以	寻找	这	公主们	,	或者	甚至	得到	任何	消息

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但是没有人能找到公主们，甚至没有人能得到她们的任何消息。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] ,

When	all	the	grand	and	rich	people	in	the	country	had	had	their	turn	,
什么时候	全部	这	盛大	和	富有的	人们	在	这	国家	有	有	他们的	转动	,

当全国所有的达官显贵都享受过之后，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lef'tenənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)]

a	captain	and	a	lieutenant	came	to	the	Palace	,	and	wanted	to	try	their
一个	队长	和	一个	中尉	来了	到	这	宫殿	,	和	通缉	到	尝试	他们的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

一名上尉和一名中尉来到皇宫，想碰碰运气。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [bəuθ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm]

The	King	fitted	them	out	both	with	silver	and	gold	,	and	wished	them
这	国王	适配	他们	出去	两个都	和	银	和	金子	,	和	希望	他们

[sək'ses] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

success	on	their	journey	.
成功	在	他们的	旅行	.

国王用金银款待了他们二人，并祝愿他们旅途顺利。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Then	came	a	soldier	,
然后	来了	一个	士兵	,

然后来了一名士兵，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [sʌm; səm] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

who	lived	with	his	mother	in	a	little	cottage	some	way	from	the	Palace	.
WHO	居住地	和	他的	母亲	在	一个	小的	小屋	一些	方式	从	这	宫殿	.

他和母亲住在离宫殿不远的一间小木屋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .

He	had	dreamt	one	night	that	he	also	was	trying	to	find	the	Princesses	.
他	有	梦见	一	夜晚	那	他	还	曾是	尝试	到	寻找	这	公主们	.

他曾在一个夜晚梦见自己也在寻找公主们。

[wen] [ðə; ðì] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] , [ænd; ənd][təʊld]

When	the	morning	came	he	still	remembered	what	he	had	dreamt	,	and	told
什么时候	这	早晨	来了	他	仍然	记得	什么	他	有	梦见	,	和	讲述

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	mother	about	it	.
他的	母亲	关于	它	.

第二天早上，他仍然记得自己做的梦，并把梦告诉了母亲。

“ [sʌm; səm] ['wɪtʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðì] ['wʊmən] ,

“	Some	witchery	must	have	got	hold	of	you	,	”	said	the	woman	,
“	一些	巫术	必须	有	得到	抓住	的	你	,	”	说	这	女士	,

“你一定是中了巫术，”女人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [driːm] [ðə; ðì] [seɪm] [θɪŋ] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] , [els] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

“	but	you	must	dream	the	same	thing	three	nights	running	,	else	there	is	nothing
“	但	你	必须	梦	这	相同的	事物	三	夜晚	跑步	,	别的	那里	是	没有什么

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“但是你必须连续三个晚上做同样的梦，否则梦里就什么也没有。”

” [ænd; ənd][ðə; ðì][nekst] [tuː] [naɪts] [ðə; ðì] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðì] [seɪm] [driːm]

”	And	the	next	two	nights	the	same	thing	happened	;	he	had	the	same	dream
”	和	这	下一个	二	夜晚	这	相同的	事物	发生	;	他	有	这	相同的	梦

,

,

,

“接下来的两个晚上，同样的事情再次发生；他做了同样的梦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

and	he	felt	he	must	go	.
和	他	毛毡	他	必须	去	.

他觉得自己必须去。

[səʊ][hiː; hi] [wɒʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðì] ['kɪtʃɪn]

So	he	washed	himself	and	put	on	his	uniform	,	and	went	into	the	kitchen
所以	他	洗过	他自己	和	放	在	他的	制服	,	和	去	进入	这	厨房

[æt; ət][ðə; ðì] ['pæləs] .

at	the	Palace	.
在	这	宫殿	.

于是他洗漱完毕，穿上制服，走进了宫殿的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðì] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðì] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðì] [lef'tenənt] [hæd; həd][set] [aʊt] .

It	was	the	day	after	the	captain	and	the	lieutenant	had	set	out	.
它	曾是	这	天	后	这	队长	和	这	中尉	有	放	出去	.

那是船长和中尉出发后的第二天。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ðì] [kɪŋ] , “ [ðə; ðì] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd]

“	You	had	better	go	home	again	,	”	said	the	King	,	“	the	Princesses	are	beyond
“	你	有	更好的	去	家	再次	,	”	说	这	国王	,	“	这	公主们	是	超过

[jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] ,

your	reach	,
你的	抵达	,

国王说：“你最好还是回家去吧，公主们是你够不着的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; and175

I	should	say	;	and175
我	应该	说	;	and175

我应该说；还有175

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn] ['aʊtfɪts] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] - [deɪ]

besides	,	I	have	spent	so	much	money	on	outfits	that	I	have	nothing	left	to	-	day
除了	,	我	有	花费	所以	很多	钱	在	服装	那	我	有	没有什么	左边	到	-	天

.

:

.

此外，我把太多钱花在了买衣服上，今天已经身无分文了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . ”

You	had	better	come	back	another	time	.	”
你	有	更好的	来	后退	其他	时间	.	”

你最好改天再来。

“ [ɪf] [ai][gəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

“	If	I	go	,	I	must	go	to	-	day	,	”	said	the	soldier	.
“	如果	我	去	,	我	必须	去	到	-	天	,	”	说	这	士兵	.

“如果我要走，那我必须今天就走，”士兵说。

“ ['mʌni] [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] ;

“	Money	I	do	not	want	;
“	钱	我	做	不是	想	;

“我并不想要钱；

[ai]['əʊnli] [niːd] [ə; eɪ][drɒp][ɪn][maɪ][flɑːsk][ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

I	only	need	a	drop	in	my	flask	and	some	food	in	my	wallet	,	”	he	said	;
我	仅有的	需要	一个	降低	在	我的	烧瓶	和	一些	食物	在	我的	钱包	,	”	他	说	;

“我只需要水壶里放一滴水，钱包里放些食物就行了，”他说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɒlɪtfʊl] — [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [ænd; ənd]['beɪkən][æz; əz][ai]

“	but	it	must	be	a	good	walletful	—	as	much	meat	and	bacon	as	I
“	但	它	必须	是	一个	好的	钱包鼓	—	作为	很多	肉	和	熏肉	作为	我

[kæn; kən] ['kæri] .

can	carry	.
能	携带	.

“但钱包里一定要装满东西——尽可能多的肉和培根。”

” [jes] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

”	Yes	,	that	he	might	have	if	that	was	all	he	wanted	.
”	是的	,	那	他	可能	有	如果	那	曾是	全部	他	通缉	.

“是的，如果他只想要这个，他或许就能做到。”

[səʊ][hiː; hi][set] [ɒf] ,

So	he	set	off	,
所以	他	放	离开	,

于是他出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	had	not	gone	many	miles	before	he	overtook	the	captain	and	the
和	他	有	不是	已消失	许多	英里	前	他	超越	这	队长	和	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

他没走多少英里就追上了上尉和中尉。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	the	captain	,	when	he	saw	the	man	in	uniform	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	队长	,	什么时候	他	锯	这	男人	在	制服	.

“你要去哪里？”船长看到身穿制服的人，问道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

“	I'm	going	to	try	if	I	can	find	the	Princesses	,	”	answered	the	soldier	.
“	我是	去	到	尝试	如果	我	能	寻找	这	公主们	,	”	回答	这	士兵	.

“我要去看看能不能找到公主们，”士兵回答道。

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

“	So	are	we	,	”	said	the	captain	,	“	and	since	your	errand	is	the	same	,
“	所以	是	我们	,	”	说	这	队长	,	“	和	自从	你的	差事	是	这	相同的	,

“我们也是，”船长说，“既然你们的任务也一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] ,

you	may	keep	company	with	us	,	for	if	we	don't	find	them	,
你	可能	保持	公司	和	我们	,	为了	如果	我们	不	寻找	他们	,

你可以和我们待在一起，因为如果我们找不到他们，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [hiː; hi] .

you	are	not	likely	to	find	them	either	,	my	lad	,	”	said	he	.
你	是	不是	可能	到	寻找	他们	任何一个	,	我的	小伙子	,	”	说	他	.

“你也不太可能找到它们，孩子，”他说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [left] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

When	they	had	gone	awhile	the	soldier	left	the	high	road	,
什么时候	他们	有	已消失	一会儿	这	士兵	左边	这	高的	路	,

他们走了一会儿后，士兵离开了大路。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	took	a	path	into	the	forest	.
和	采取	一个	小路	进入	这	森林	.

然后沿着一条小路走进了森林。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]

“	Where	are	you	going	?	”	said	the	captain	;	“	it	is	best	to	follow	the	high	road
“	在哪里	是	你	去	?	”	说	这	队长	;	“	它	是	最好的	到	跟随	这	高的	路

. ”

:	”
.	”

“你要去哪里？”船长说，“最好走大路。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [weɪ] . ” -

“	That	may	be	,	”	said	the	soldier	,	“	but	this	is	my	way	.	”	176
“	那	可能	是	,	”	说	这	士兵	,	“	但	这	是	我的	方式	.	”	-

“也许是这样，”士兵说，“但这是我的行事方式。”176

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

He	kept	to	the	path	,	and	when	the	others	saw	this	they	turned	round	and
他	保留	到	这	小路	,	和	什么时候	这	其他的	锯	这	他们	转向	圆形的	和

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他沿着小路走，其他人看到后，便转身跟了上去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [fɑː(r)] [ə'krɒs] [bɪg] [mʊrz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['nærəʊ]

Away	they	went	further	and	further	,	far	across	big	moors	and	along	narrow
离开	他们	去	更远	和	更远	,	远的	穿过	大的	沼泽地	和	沿着	狭窄的

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

他们越走越远，穿过广袤的荒原，沿着狭窄的山谷。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] ,

And	at	last	it	became	lighter	,
和	在	最后的	它	成为	打火机	,

最后，天色渐渐亮了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	when	they	had	got	out	of	the	forest	altogether	they	came	to	a	long
和	什么时候	他们	有	得到	出去	的	这	森林	共	他们	来了	到	一个	长的

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

他们完全走出森林后，来到了一座长桥前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] .

which	they	had	to	cross	.
哪个	他们	有	到	叉	.

他们必须穿过那里。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [beə(r)] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] .

But	on	that	bridge	a	bear	stood	on	guard	.
但	在	那	桥	一个	熊	站立	在	警卫	.

但桥上却站着一头熊。

[hiː; hi] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

He	rose	on	his	hind	legs	and	came	towards	them	,	as	if	he	wanted	to
他	玫瑰	在	他的	后	腿	和	来了	向	他们	,	作为	如果	他	通缉	到

[iːt] [ðem; ðəm] .

eat	them	.
吃	他们	.

他用后腿站了起来，朝他们走来，好像要吃掉他们似的。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	shall	we	do	now	?	”	said	the	captain	.
“	什么	将	我们	做	现在	?	”	说	这	队长	.

“我们现在该怎么办？”船长问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [miːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,

“	They	say	that	the	bear	is	fond	of	meat	,	”	said	the	soldier	,
“	他们	说	那	这	熊	是	喜爱	的	肉	,	”	说	这	士兵	,

“据说熊喜欢吃肉，”士兵说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fɔː(r)] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [pɑːst] .

and	then	he	threw	a	fore	quarter	to	him	,	and	so	they	got	past	.
和	然后	他	扔	一个	前	四分之一	到	他	,	和	所以	他们	得到	过去的	.

然后他向他扔了一个前四分之一，于是他们就过去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪən] ,

But	when	they	reached	the	other	end	of	the	bridge	,	they	saw	a	lion	,
但	什么时候	他们	达到	这	其他	结尾	的	这	桥	,	他们	锯	一个	狮子	,

但当他们走到桥的另一端时，他们看到了一头狮子。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [dʒɔːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ]

which	came	roaring	towards	them	with	open	jaws	as	if	he	wanted	to	swallow
哪个	来了	咆哮	向	他们	和	打开	下颚	作为	如果	他	通缉	到	吞

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它张着血盆大口，咆哮着朝他们扑来，仿佛要把他们吞下去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɜːn] [raɪt] - [ə'baʊt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]

“	I	think	we	had	better	turn	right	-	about	,	we	shall	never	be	able	to	get
“	我	思考	我们	有	更好的	转动	正确的	-	关于	,	我们	将	绝不	是	有能力的	到	得到

[pɑːst] [hɪm] [ə'laɪv] ,

past	him	alive	,
过去的	他	活	,

“我想我们最好掉头离开，我们不可能活着越过他。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

"船长说道。"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ;
" Oh , I don't think he is so very dangerous , " said the soldier ;
" 哦 , 我 不 思考 他 是 所以 非常 危险的 , " 说 这 士兵 ;

"哦，我不认为他很危险，"士兵说；

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['beɪkən] ,
" I have heard that lions are very fond of bacon ,
" 我 有 听到 那 狮子 是 非常 喜爱 的 熏肉 ,

我听说狮子非常喜欢吃培根，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][pɪg][ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] ;
and I have half a pig in my wallet ;
和 我 有 一半 一个 猪 在 我的 钱包 ;

我的钱包里有半头猪；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][hæm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , [huː] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] ,
" and then he threw a ham to the lion , who began eating and gnawing ,
" 和 然后 他 扔 一个 火腿 到 这 狮子 , WHO 开始 吃 和 啃咬 ,

然后他把一块火腿扔给狮子，狮子就开始啃咬起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [gɒt][pɑːst][hɪm]['ɔːlsəʊ] .
and thus they got past him also .
和 因此 他们 得到 过去的 他 还 .

于是他们也越过了他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [haʊs] .
In the evening they came to a fine big house .
在 这 晚上 他们 来了 到 一个 美好的 大的 房子 .

晚上，他们来到了一栋漂亮的大房子。

[iːtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ɔːl][wɒz; wəz] glitter177
Each room was more gorgeous than the other ; all was glitter177
每个 房间 曾是 更多的 华丽的 比 这 其他 ; 全部 曾是 glitter177

每个房间都比另一个更华丽；到处都闪闪发光。

[ænd; ənd] ['splendə(r)] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .
and splendour wherever they looked ; but that did not satisfy their hunger .
和 辉煌 无论 他们 看起来 ; 但 那 做过 不是 满足 他们的 饥饿 .

他们所到之处尽是壮丽景色；但这并不能满足他们的饥饿感。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] [went] [raʊnd] ['rætlɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
The captain and the lieutenant went round rattling their money , and wanted
这 队长 和 这 中尉 去 圆形的 嘎嘎作响 他们的 钱 , 和 通缉
[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [fuːd] ;
to buy some food ;
到 买 一些 食物 ;

船长和中尉四处走动，晃晃着手里的钱，想要买些食物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but they saw no people nor could they find a crumb of anything in the house ,
但 他们 锯 不 人们 也不 可以 他们 寻找 一个 屑 的 任何事物 在 这 房子 ,

但他们既没看到人，也没在房子里找到任何食物残渣。

[səʊ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
so the soldier offered them some food from his wallet ,
所以 这 士兵 提供 他们 一些 食物 从 他的 钱包 ,

于是，士兵从钱包里掏出一些食物给了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ['eni] ['presɪŋ] .

which	they	were	not	too	proud	to	accept	,	nor	did	they	want	any	pressing	.
哪个	他们	是	不是	也	自豪的	到	接受	,	也不	做过	他们	想	任何	紧迫	.

他们并不羞于接受，也不想受到任何压力。

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [fuːd]

They	helped	themselves	of	what	he	had	as	if	they	had	never	tasted	food
他们	帮助	他们自己	的	什么	他	有	作为	如果	他们	有	绝不	尝过	食物

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他们随意取用他有的东西，仿佛从未尝过食物的味道。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ]

The	next	day	the	captain	said	they	would	have	to	go	out	shooting	and	try
这	下一个	天	这	队长	说	他们	会	有	到	去	出去	射击	和	尝试

[tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] .

to	get	something	to	live	upon	.
到	得到	某物	到	居住	之上	.

第二天，船长说他们得出去打猎，看看能不能找到些东西来维持生计。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [heəz]

Close	to	the	house	was	a	large	forest	where	there	were	plenty	of	hares
关闭	到	这	房子	曾是	一个	大的	森林	在哪里	那里	是	很多	的	野兔

[ænd; ənd] [bɜːdz] .

and	birds	.
和	鸟类	.

房子附近有一片大森林，里面有很多野兔和鸟类。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	lieutenant	was	to	remain	at	home	and	cook	the	remainder	of	the
这	中尉	曾是	到	保持	在	家	和	厨师	这	余	的	这

[fuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['wɒlɪt] .

food	in	the	soldier's	wallet	.
食物	在	这	士兵的	钱包	.

中尉要留在家里，把士兵钱包里剩下的食物煮熟。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ʃɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ]

In	the	meantime	the	captain	and	the	soldier	shot	so	much	game	that	they
在	这	与此同时	这	队长	和	这	士兵	射击	所以	很多	游戏	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

were	hardly	able	to	carry	it	home	.
是	几乎	有能力的	到	携带	它	家	.

与此同时，队长和士兵猎获了大量的猎物，以至于他们几乎无法把猎物带回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [plaɪt] [ðæt]

When	they	came	to	the	door	they	found	the	lieutenant	in	such	a	terrible	plight	that
什么时候	他们	来了	到	这	门	他们	成立	这	中尉	在	这样的	一个	糟糕的	困境	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

he	was	scarcely	able	to	open	the	door	to	them	.
他	曾是	几乎	有能力的	到	打开	这	门	到	他们	.

当他们来到门口时，发现中尉处境非常糟糕，几乎无法为他们开门。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	is	the	matter	with	you	?	”	said	the	captain	.
“	什么	是	这	事情	和	你	?	”	说	这	队长	.

“你怎么了？”船长问道。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə; eɪ]['taɪnɪ] ,

The	lieutenant	then	told	them	that	as	soon	as	they	were	gone	a	tiny	,
这	中尉	然后	讲述	他们	那	作为	很快	作为	他们	是	已消失	一个	微小的	,

['lɪt(ə)l][mæn] ,

little	man	,
小的	男人	,

中尉随后告诉他们，他们刚一走，一个矮小的男人，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [huː] [went] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [səʊ] ['pleɪntɪvli]

with	a	long	beard	,	who	went	on	crutches	,	came	in	and	asked	so	plaintively
和	一个	长的	胡须	,	WHO	去	在	拐杖	,	来了	在	和	问	所以	哀怨地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ;

for	a	penny	;
为了	一个	一分钱	;

一个留着长胡子、拄着拐杖的男人走了进来，可怜巴巴地向人要一便士；

but178

but178

but178

但是178

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

no	sooner	had	he	got	it	than	he	let	it	fall	on	the	floor	,
不	很快	有	他	得到	它	比	他	让	它	落下	在	这	地面	,

他刚拿到手，就把它扔到了地上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [reɪkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l]

and	for	all	he	raked	and	scraped	with	his	crutch	he	was	not	able
和	为了	全部	他	耙过的	和	刮擦	和	他的	拐杖	他	曾是	不是	有能力的

[tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	get	hold	of	it	,
到	得到	抓住	的	它	,

他用拐杖又是扒又是刮，却始终没能抓住它。

[səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

so	stiff	and	stark	was	he	.
所以	僵硬的	和	斯塔克	曾是	他	.

他神情僵硬，一脸冷峻。

“ [aɪ] ['pɪtɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] ['bɒdɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

“	I	pitied	the	poor	,	old	body	,	”	said	the	lieutenant	,
“	我	可怜的	这	贫穷的	,	老的	身体	,	”	说	这	中尉	,

“我同情这具可怜的老躯体，”中尉说道。

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ][bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['peni] ,

“	and	so	I	bent	down	to	pick	up	the	penny	,
“	和	所以	我	弯曲	向下	到	挑选	向上	这	一分钱	,

于是我弯腰捡起了那枚便士。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [stɪf] [nɔː(r)][stɑːk] ['eni][lɒŋgə(r)] .

but	then	he	was	neither	stiff	nor	stark	any	longer	.
但	然后	他	曾是	两者都不	僵硬的	也不	斯塔克	任何	更长	.

但他不再那么僵硬、冷峻了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'leɪbə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tɪl] ['veri] [suːn] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	began	to	belabour	me	with	his	crutches	till	very	soon	I	was	unable	to
他	开始	到	劳动	我	和	他的	拐杖	直到	非常	很快	我	曾是	无法	到

[muːv] [ə; eɪ] [lɪm] . ”

move	a	limb	.	”
移动	一个	肢	.	”

他开始用拐杖使劲折腾我，很快我就动弹不得了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] !
" You ought to be ashamed of yourself !
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻!

[juː; jʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] , [tuː; tə][let][æn; ən][əʊld]['krɪp(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,
you , one of the king's officers , to let an old cripple give you a thrashing ,
你 , 一 的 这 国王的 警官 , 到 让 一个 老的 削弱 给 你 一个 猛烈抽打 ,

你，国王的官员之一，竟然让一个老瘸子揍你一顿!

[ænd; ənd] [ðen] [tel] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !
and then tell people of it into the bargain !
和 然后 告诉 人们 的 它 进入 这 便宜货 !

然后还要顺便告诉别人!

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

“船长说道。”

“ [pʃɔː] ! [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['stɔːri] .
“ Pshaw ! to - morrow I'll stop at home , and then you'll hear another story .
" 呸 ! 到 - 明天 患病的 停止 在 家 , 和 然后 你会 听到 其他 故事 .

“呸！明天我就回家，到时候你就会听到另一个故事了。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The next day the lieutenant and the soldier went out shooting and the
" 这 下一个 天 这 中尉 和 这 士兵 去 出去 射击 和 这
['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
captain remained at home to do the cooking and look after the house .
队长 剩余 在 家 到 做 这 烹饪 和 看 后 这 房子 .

“第二天，中尉和士兵出去打猎，上尉留在家里做饭看家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['feəd] [nəʊ] [wɜːs] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lefˈtenənt] .
But if he fared no worse , he certainly fared no better than the lieutenant .
但 如果 他 表现 不 更糟 , 他 当然 表现 不 更好的 比 这 中尉 .

但即便他的境遇没有更糟，也肯定没有比那位中尉好到哪里去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] .
In a little while the old man came in and asked for a penny .
在 一个 小的 尽管 这 老的 男人 来了 在 和 问 为了 一个 一分钱 .

过了一会儿，老人走了进来，要了一便士。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;
He let it fall as soon as he got it ;
他 让 它 落下 作为 很快 作为 他 得到 它 ;

他拿到手后就立刻把它扔了下去;

[gɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .
gone it was and could not be found .
已消失 它 曾是 和 可以 不是 是 成立 .

它不见了，再也找不到了。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
So he asked the captain to help him to find it , and the captain ,
所以 他 问 这 队长 到 帮助 他 到 寻找 它 , 和 这 队长 ,

于是他请求船长帮他寻找，船长答应了。

[wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] , [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
without giving a thought , bent down to look for it .
没有 给予 一个 想法 , 弯曲 向下 到 看 为了 它 .

他想都没想，就弯下腰去找。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪp(ə)l] [bɪ'gæn] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪm]

But	no	sooner	was	he	on	his	knees	than	the	cripple	began	belabouring	him
但	不	很快	曾是	他	在	他的	膝盖	比	这	削弱	开始	劳作	他

[wɪð] his179

with	his179
和	his179

但他刚跪下，那个残疾人就开始用他的179

['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd][tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [sent]

crutches	,	and	every	time	the	captain	tried	to	rise	,	he	got	a	blow	which	sent
拐杖	,	和	每一个	时间	这	队长	尝试	到	上升	,	他	得到	一个	吹	哪个	发送

[hɪm] ['riːlɪŋ] .

him	reeling	.
他	卷轴	.

他拄着拐杖，每次船长试图站起来时，都会遭到重击，踉跄后退。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	the	others	came	home	in	the	evening	,
什么时候	这	其他的	来了	家	在	这	晚上	,

当其他人晚上回家时，

[hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [spiːk] .

he	still	lay	on	the	same	spot	and	could	neither	see	nor	speak	.
他	仍然	躺	在	这	相同的	点	和	可以	两者都不	看	也不	说话	.

他仍然躺在原地，既看不见也说不出话来。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [went]

The	third	day	the	soldier	was	to	remain	at	home	,	while	the	other	two	went
这	第三	天	这	士兵	曾是	到	保持	在	家	,	尽管	这	其他	二	去

[aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .

out	shooting	.
出去	射击	.

第三天，这名士兵要留在家里，而另外两名士兵则外出射击。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

The	captain	said	he	must	take	care	of	himself	,
这	队长	说	他	必须	拿	关心	的	他自己	,

船长说他必须照顾好自己。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪl] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	for	the	old	fellow	will	soon	put	an	end	to	you	,	my	lad	,	”	said	he	.
“	为了	这	老的	同伴	将要	很快	放	一个	结尾	到	你	,	我的	小伙子	,	”	说	他	.

“因为那老家伙很快就会结束你的性命，孩子，”他说。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [kænt][biː; bi] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][wʌn] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [krʊk] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	there	can't	be	much	life	in	one	if	such	an	old	crook	can	take	it	,
“	哦	,	那里	不能	是	很多	生活	在	一	如果	这样的	一个	老的	骗子	能	拿	它	,

“哦，如果这么老的骗子都能活下来，那这玩意儿肯定没多少寿命了。”

” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

”	said	the	soldier	.
”	说	这	士兵	.

“士兵说道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	were	no	sooner	outside	the	door	,
他们	是	不	很快	外部	这	门	,

他们刚一出门，

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ə'gen] .

than	the	old	man	came	in	and	asked	for	a	penny	again	.
比	这	老的	男人	来了	在	和	问	为了	一个	一分钱	再次	.

然后老人又进来，再次要了一便士。

“ ['mʌni] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [əʊnd] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , “ [bʌt; bət] [fu:d] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
“ **Money** **I** **have** **never** **owned** **,** ” **said** **the** **soldier** **,** “ **but** **food** **I'll** **give** **you** **,**
” 钱 我 有 绝不 拥有 , ” 说 这 士兵 , ” 但 食物 患病的 给 你 ,

“我从来没有钱，”士兵说，“但我会给你食物。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:]
as **soon** **as** **it** **is** **ready** **,** ” **said** **he** **,** “ **but** **if** **we** **are** **to** **get** **it**
作为 很快 作为 它 是 准备好 , ” 说 他 , ” 但 如果 我们 是 到 得到 它
[kʊkt] ,
cooked **,**
煮熟 ,

“只要准备好了，”他说，“但如果我们要把它煮熟，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] . ”
you **must** **go** **and** **cut** **the** **wood** **.** **”**
你 必须 去 和 切 这 木头 . ”

你必须去砍柴。

“ [ðæt] [ai] [kænt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **That** **I** **can't** **,** ” **said** **the** **old** **man** **.**
” 那 我 不能 , ” 说 这 老的 男人 .

“我做不到，”老人说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
“ **If** **you** **can't** **,** **you** **must** **learn** **,** ” **said** **the** **soldier** **.**
” 如果 你 不能 , 你 必须 学习 , ” 说 这 士兵 .

“如果你不会，你就必须学习，”士兵说。

“ [ai] [wɪl] [su:n] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
“ **I** **will** **soon** **show** **you** **.**
” 我 将要 很快 展示 你 .

我很快就会向你展示。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
Come **along** **with** **me** **down** **to** **the** **wood** **-** **shed** **.**
来 沿着 和 我 向下 到 这 木头 - 棚 .

跟我一起去柴房吧。

” [ðeə(r)] [hi:; hi] [drægd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒg] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
” **There** **he** **dragged** **out** **a** **heavy** **log** **and** **cut** **a** **cleft** **in** **it** **,**
” 那里 他 拖拽 出去 一个 重的 日志 和 切 一个 裂 在 它 ,

“他拖出一根粗大的原木，并在上面砍出一个裂缝，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] [tɪl] [ðə; ði] [kleft] ['di:pənd] .
and **drove** **in** **a** **wedge** **till** **the** **cleft** **deepened** **.**
和 驾驶 在 一个 楔 直到 这 裂 加深 .

然后楔入楔子，直到裂缝加深。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kleft] ,
“ **Now** **you** **must** **lie** **down** **and** **look** **right** **along** **the** **cleft** **,**
” 现在 你 必须 说谎 向下 和 看 正确的 沿着 这 裂 ,

“现在你必须躺下，沿着裂缝向右看，

[ænd; ənd] [jʊl] [su:n] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [kʌt] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] . -
and **you'll** **soon** **learn** **how** **to** **cut** **wood** **,** ” **said** **the** **soldier** **.** **180**
和 你会 很快 学习 如何 到 切 木头 , ” 说 这 士兵 . -

“你很快就会学会怎么砍柴，”士兵说道。180

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][æks] .
“ **In** **the** **meantime** **I'll** **show** **you** **how** **to** **use** **the** **axe** **.**
” 在 这 与此同时 患病的 展示 你 如何 到 使用 这 斧头 .

“与此同时，我会向你展示如何使用斧头。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ;

"	The	old	man	was	not	sufficiently	cunning	,	and	did	as	he	was	told	;
"	这	老的	男人	曾是	不是	足够	狡猾	,	和	做过	作为	他	曾是	讲述	;

"老人不够狡猾，就照做了；

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lɒg] .

he	lay	down	and	looked	steadily	along	the	log	.
他	躺	向下	和	看起来	稳步	沿着	这	日志	.

他躺了下来，目光缓缓地沿着圆木望去。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mænz] [bɪəd] [hæd; həd][gɒt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [kleft] ,

When	the	soldier	saw	the	old	man's	beard	had	got	well	into	the	cleft	,
什么时候	这	士兵	锯	这	老的	男人的	胡须	有	得到	出色地	进入	这	裂	,

当士兵看到老人的胡子已经长进了裂缝里时，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][ðə; ði] [wedʒ] ; [ðə; ði] [kleft] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ]

he	struck	out	the	wedge	;	the	cleft	closed	and	the	old	man	was	caught	by
他	击	出去	这	楔	;	这	裂	关闭	和	这	老的	男人	曾是	捕捉	经过

[ðə; ði] [bɪəd] .

the	beard	.
这	胡须	.

他挥杆击球；裂缝闭合，老人的胡子被夹住了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][æks]['hænd(ə)l] ,

The	soldier	began	to	beat	him	with	the	axe	handle	,
这	士兵	开始	到	打	他	和	这	斧头	处理	,

士兵开始用斧柄殴打他，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	then	swung	the	axe	round	his	head	,
和	然后	摇摆	这	斧头	圆形的	他的	头	,

然后他挥舞着斧头砍向自己的头部。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] , [ðeə(r)] [ænd; ənd]

and	vowed	that	he	would	split	his	skull	if	he	did	not	tell	him	,	there	and
和	发誓	那	他	会	分裂	他的	颅骨	如果	他	做过	不是	告诉	他	,	那里	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他发誓，如果那人不当场告诉他，他就要劈开他的脑袋。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] .

where	the	Princesses	were	.
在哪里	这	公主们	是	.

公主们在哪里?

" [speə(r)][maɪ][laɪf] , [speə(r)][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Spare	my	life	,	spare	my	life	,	and	I'll	tell	you	!	"	said	the	old	man	.
"	空闲的	我的	生活	,	空闲的	我的	生活	,	和	患病的	告诉	你	!	"	说	这	老的	男人	.

"饶我一命，饶我一命，我就告诉你！"老人说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [maʊnd] ;

"	To	the	east	of	the	house	there	is	a	big	mound	;
"	到	这	东方	的	这	房子	那里	是	一个	大的	冢	;

"房子东边有一个大土堆；

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ][skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [tɜːf] ,

on	top	of	the	mound	you	must	dig	out	a	square	piece	of	turf	,
在	顶部	的	这	冢	你	必须	挖	出去	一个	正方形	片	的	草皮	,

在土堆顶部，你必须挖出一块方形的草皮。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [slæb] .

and	then	you	will	see	a	big	stone	slab	.
和	然后	你	将要	看	一个	大的	石头	板	.

然后你会看到一块大石板。

['ʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [jɔː'self] [daʊn] ,

Under	that	there	is	a	deep	hole	through	which	you	must	let	yourself	down	,
在下面	那	那里	是	一个	深的	洞	通过	哪个	你	必须	让	你自己	向下	,

下面有一个深洞，你必须从那里掉下去。

[ænd; ənd] [jʊl] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .

and	you'll	then	come	to	another	world	where	you	will	find	the	Princesses	.
和	你会	然后	来	到	其他	世界	在哪里	你	将要	寻找	这	公主们	.

然后你将来到另一个世界，在那里你会遇到公主们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bəuθ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

But	the	way	is	long	and	dark	and	it	goes	both	through	fire	and	water
但	这	方式	是	长的	和	黑暗的	和	它	去	两个都	通过	火	和	水

.

:

.

但这条路漫长而黑暗，需要穿越烈火和汪洋。

" [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	When	the	soldier	got	to	know	this	,	he	released	the	old	man	,
"	什么时候	这	士兵	得到	到	知道	这	,	他	发布	这	老的	男人	,

“士兵得知此事后，便释放了老人。”

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒf] .

who	was	not	long	in	making	off	.
WHO	曾是	不是	长的	在	制作	离开	.

他没过多久就逃走了。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [keɪm] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

When	the	captain	and	lieutenant	came	home	they	were	surprised	to	find	the
什么时候	这	队长	和	中尉	来了	家	他们	是	惊讶	到	寻找	这

['səʊldʒə(r)] [ə'laɪv] .

soldier	alive	.
士兵	活	.

当上尉和中尉回到家时，他们惊讶地发现这名士兵还活着。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [weə(r)] [ðə; ði]

He	told	them	what	had	happened	from	first	to	last	,	where	the
他	讲述	他们	什么	有	发生	从	第一的	到	最后的	,	在哪里	这

Princesses181

Princesses181

Princesses181

他把事情的来龙去脉都告诉了他们，包括公主们181号的遭遇。

[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

were	and	how	they	should	find	them	.
是	和	如何	他们	应该	寻找	他们	.

他们曾经在哪里，以及他们应该如何找到他们。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

They	became	as	pleased	as	if	they	had	already	found	them	,
他们	成为	作为	高兴	作为	如果	他们	有	已经	成立	他们	,

他们高兴极了，就好像已经找到了一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] ,

and	when	they	had	had	some	food	,
和	什么时候	他们	有	有	一些	食物	,

他们吃了一些食物之后，

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [rəʊp][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

they	took	with	them	a	basket	and	as	much	rope	as	they	could	find	,
他们	采取	和	他们	一个	篮子	和	作为	很多	绳索	作为	他们	可以	寻找	,

他们带上了一个篮子和尽可能多的绳子，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] .

and	all	three	set	off	to	the	mound	.
和	全部	三	放	离开	到	这	冢	.

于是三人一起走向投手丘。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [tɜːf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ,

There	they	first	dug	out	the	turf	just	as	the	old	man	had	told	them	,
那里	他们	第一的	挖	出去	这	草皮	只是	作为	这	老的	男人	有	讲述	他们	,

他们按照老人的指示，先挖出了草皮。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [slæb] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]

and	underneath	they	found	a	big	stone	slab	,	which	it	took	all	their	strength	to
和	下	他们	成立	一个	大的	石头	板	,	哪个	它	采取	全部	他们的	力量	到

[tɜːn] ['əʊvə(r)] .

turn	over	.
转动	超过	.

他们在下面发现了一块巨大的石板，费了九牛二虎之力才把它翻过来。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒə(r)] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

They	then	began	to	measure	how	deep	it	was	;
他们	然后	开始	到	措施	如何	深的	它	曾是	;

然后他们开始测量它的深度；

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɒn] [rəʊps] [bəuθ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] ,

they	joined	on	ropes	both	two	and	three	times	,
他们	加入	在	绳索	两个都	二	和	三	时代	,

他们曾两次、三次用绳索连接在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

but	they	were	no	nearer	the	bottom	the	last	time	than	the	first	.
但	他们	是	不	更近	这	底部	这	最后的	时间	比	这	第一的	.

但他们上次的排名并没有比第一次更低。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɔːl][ðə; ði] [rəʊps] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bəuθ][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd]

At	last	they	had	to	join	all	the	ropes	they	had	,	both	the	coarse	and
在	最后的	他们	有	到	加入	全部	这	绳索	他们	有	,	两个都	这	粗	和

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

最后，他们不得不把所有能找到的绳子，包括粗绳和细绳，都用上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	then	they	found	it	reached	the	bottom	.
和	然后	他们	成立	它	达到	这	底部	.

然后他们发现它沉到了谷底。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][fɜːst] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] ;

The	captain	was	,	of	course	,	the	first	who	wanted	to	descend	;
这	队长	曾是	,	的	课程	,	这	第一的	WHO	通缉	到	下降	;

当然，船长是第一个想下去的人；

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] ,

“	But	when	I	tug	at	the	rope	you	must	make	haste	to	drag	me	up	again	,
”	但	什么时候	我	拖船	在	这	绳索	你	必须	制作	匆忙	到	拖	我	向上	再次	,

“但是当我拉绳子的时候，你必须赶紧把我拉上来，

〃 [hiː; hi] [sed] .

〃	he	said	.
〃	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [bəuθ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] ,

He	found	the	way	both	dark	and	unpleasant	,
他	成立	这	方式	两个都	黑暗的	和	令人不快的	,

他发现这条路既黑暗又令人不快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nəʊ] [wɜːs] .

but	he	thought	he	would	go	on	as	long	as	it	became	no	worse	.
但	他	想法	他	会	去	在	作为	长的	作为	它	成为	不	更糟	.

但他认为，只要情况不恶化，他就会继续坚持下去。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt] [aɪs][kəʊld]['wɔːtə(r)] ['spaʊtɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

But	all	at	once	he	felt	ice	cold	water	spouting	about	his	ears	;
但	全部	在	一次	他	毛毡	冰	寒冷的	水	喷水	关于	他的	耳朵	;

但突然间，他感到冰冷的水喷涌而出，灌满了他的耳朵；

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] .

he	became	frightened	to	death	and	began	tugging	at	the	rope	.
他	成为	害怕	到	死亡	和	开始	拉扯	在	这	绳索	.

他吓得魂飞魄散，开始拼命拽绳子。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)] [wɪð] [hɪm] .

The	lieutenant	was	the	next	to	try	,	but	it	fared	no	better	with	him	.
这	中尉	曾是	这	下一个	到	尝试	,	但	它	表现	不	更好的	和	他	.

接下来是中尉尝试，但他也没能成功。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

No	sooner	had	he	got	through	the	flood	of	water	than	he	saw	a	blazing
不	很快	有	他	得到	通过	这	洪水	的	水	比	他	锯	一个	炽烈

['faɪə(r)] ['jɔːnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

fire	yawning	beneath	him	,
火	打哈欠	下面	他	,

他刚冲过洪水，就看到脚下燃起熊熊大火。

[wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [bæk] . -

which	so	frightened	him	that	he	also	turned	back	.	182
哪个	所以	害怕	他	那	他	还	转向	后退	.	-

这吓得他也转身回去了。182

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðen] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]

The	soldier	then	got	into	the	bucket	,	and	down	he	went	through	fire	and
这	士兵	然后	得到	进入	这	桶	,	和	向下	他	去	通过	火	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

士兵随后钻进桶里，顺着桶身滑入水中，经历了火与水的洗礼。

[raɪt] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

right	on	till	he	came	to	the	bottom	,
正确的	在	直到	他	来了	到	这	底部	,

一直走到谷底，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [pɪtʃ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

where	it	was	so	pitch	dark	that	he	could	not	see	his	hand	before	him	.
在哪里	它	曾是	所以	沥青	黑暗的	那	他	可以	不是	看	他的	手	前	他	.

周围一片漆黑，他甚至看不见眼前的手。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [let] [gəʊ][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [bʌt; bət] [went] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

He	dared	not	let	go	the	basket	,	but	went	round	in	a	circle	,
他	敢于	不是	让	去	这	篮子	,	但	去	圆形的	在	一个	圆圈	,

他不敢松开篮子，只好原地转圈。

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

feeling	and	fumbling	about	him	.
感觉	和	笨拙	关于	他	.

摸索着、笨拙地靠近他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,

At	last	he	discovered	a	gleam	of	light	far	,	far	away	like	the	dawn	of	day	,
在	最后的	他	发现	一个	闪耀	的	光	远的	,	远的	离开	喜欢	这	黎明	的	天	,

最后，他发现遥远的地方出现了一道光，如同黎明破晓一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	he	went	on	in	that	direction	.
和	他	去	在	在	那	方向	.

他继续朝着那个方向走去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [lait] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

When	he	had	gone	a	bit	it	began	to	grow	light	around	him	,
什么时候	他	有	已消失	一个	少量	它	开始	到	生长	光	大约	他	,

他走了一会儿，周围的光线就开始亮了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['gəʊldən] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

and	before	long	he	saw	a	golden	sun	rising	in	the	sky	and	everything	around
和	前	长的	他	锯	一个	金的	太阳	上升	在	这	天空	和	一切	大约

[hɪm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [wɜːld] .

him	became	as	bright	and	beautiful	as	if	in	a	fairy	world	.
他	成为	作为	明亮的	和	美丽的	作为	如果	在	一个	仙女	世界	.

不久之后，他看到一轮金色的太阳从天而降，周围的一切都变得明亮美丽，仿佛置身于仙境之中。

[fɜːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['kæt(ə)l] ,

First	he	came	to	some	cattle	,
第一的	他	来了	到	一些	牛	,

他首先来到了一些牛群那里，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fæt] [ðæt] [ðeə(r)] [haɪdz] ['glisən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

which	were	so	fat	that	their	hides	glistened	a	long	way	off	,
哪个	是	所以	胖的	那	他们的	隐藏	闪闪发光	一个	长的	方式	离开	,

它们肥得皮包骨头，老远就能看到它们闪闪发光的皮毛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][pɑːst][ðem; ðəm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['pæləs] .

and	when	he	had	got	past	them	he	came	to	a	fine	,	big	palace	.
和	什么时候	他	有	得到	过去的	他们	他	来了	到	一个	美好的	,	大的	宫殿	.

当他穿过他们之后，就来到了一座宏伟的宫殿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] ['meni] [rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['enibɒdi] .

He	walked	through	many	rooms	without	meeting	anybody	.
他	步行	通过	许多	房间	没有	会议	任何人	.

他走过了很多房间，却没遇到任何人。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

At	last	he	heard	the	hum	of	a	spinning	wheel	,
在	最后的	他	听到	这	哼	的	一个	旋转	车轮	,

最后他听到了纺车的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]
and **when** **he** **entered** **the** **room** **he** **found** **the** **eldest** **Princess** **sitting** **there**
和 什么时候 他 进入 这 房间 他 成立 这 长子 公主 坐着 那里
['spɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] [jɑːn] ;
spinning **copper** **yarn** **;**
旋转 铜 纱 ;

他走进房间时，发现最年长的公主正坐在那里纺铜线；

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] ['kɒpə(r)] .
the **room** **and** **everything** **in** **it** **was** **of** **brightly** **polished** **copper** **.**
这 房间 和 一切 在 它 曾是 的 明亮地 抛光 铜 .

房间和房间里的所有东西都是光亮的铜制的。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ; [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ **Oh** **,** **dear** **;** **oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 ; 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪；哦，天哪！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
what **are** **Christian** **people** **doing** **here** **?** **”** **said** **the** **Princess** **.**
什么 是 基督教 人们 正在做 这里 ? ” 说 这 公主 .

“基督徒们在这里做什么？”公主问道。

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] !
“ **Heaven** **preserve** **you** **!**
“ 天堂 保存 你 !

“上天保佑你！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” -
what **do** **you** **want** **?** **”** **183**
什么 做 你 想 ? ” -

你想要什么？“183

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I** **want** **to** **set** **you** **free** **and** **get** **you** **out** **of** **the** **mountain** **,** **”** **said** **the**
“ 我 想 到 放 你 自由的 和 得到 你 出去 的 这 山 , ” 说 这
['səʊldʒə(r)] .
soldier **.**
士兵 .

“我想救你出去，带你离开这座山，”士兵说。

“ [preɪ] [duː; də] [nɒt] [steɪ] .
“ **Pray** **do** **not** **stay** **.**
“ 祈祷 做 不是 停留 .

“请不要停留。”

[ɪf] [ðə; ði] [trɒl] ['kɒmz] [həʊm] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ;
If **the** **troll** **comes** **home** **he** **will** **put** **an** **end** **to** **you** **at** **once** **;**
如果 这 巨魔 来 家 他 将要 放 一个 结尾 到 你 在 一次 ;

如果那个巨魔回家，他会立刻解决掉你；

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [hedz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
he **has** **three** **heads** **,** **”** **said** **she** **.**
他 有 三 头部 , ” 说 她 .

“他有三个头，”她说。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
“ **I** **do** **not** **care** **if** **he** **has** **four** **,** **”** **said** **the** **soldier** **.**
“ 我 做 不是 关心 如果 他 有 四 , ” 说 这 士兵 .

“我不在乎他有四个，”士兵说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] . ”

“	I	am	here	,	and	here	I	shall	remain	.	”
”	我	是	这里	,	和	这里	我	将	保持	.	”

“我在这里，我也会一直在这里。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈhedstrɒŋ] , [ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] ,

“	Well	,	if	you	will	be	so	headstrong	,	I	must	see	if	I	can	help	you	,
”	出色地	,	如果	你	将要	是	所以	固执己见	,	我	必须	看	如果	我	能	帮助	你	,

“好吧，既然你这么固执，我得看看能不能帮上忙。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

”	said	the	Princess	.
”	说	这	公主	.

“公主说道。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [kriːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪg] [ˈbruːɪŋ] [væt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ;

She	then	told	him	to	creep	behind	the	big	brewing	vat	which	stood	in	the	front	hall	;
她	然后	讲述	他	到	潜行者	在后面	这	大的	酿造	增值税	哪个	站立	在	这	正面	大厅	;

然后她让他悄悄溜到前厅里的大酿酒桶后面；

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [trɒl] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hedz] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

meanwhile	she	would	receive	the	troll	and	scratch	his	heads	till	he	went	to
同时	她	会	收到	这	巨魔	和	划痕	他的	头部	直到	他	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

与此同时，她会接待那个巨魔，挠挠他的头直到他睡着。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][henz][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm]

“	And	when	I	go	out	and	call	the	hens	you	must	make	haste	and	come
”	和	什么时候	我	去	出去	和	称呼	这	母鸡	你	必须	制作	匆忙	和	来

[ɪn] ,

in	,
在	,

“当我出去叫母鸡的时候，你们要赶紧进来，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] the184

“	But	you	must	first	try	if	you	can	swing	the	sword	which	is	lying	on	the184
”	但	你	必须	第一的	尝试	如果	你	能	摇摆	这	剑	哪个	是	说谎	在	the184

“但你首先必须试一试，看你能不能挥动那把躺在184号地上的剑。”

[ˈteɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

桌子。

” [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈhevi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	No	,	it	was	too	heavy	,	he	could	not	even	move	it	.
”	不	,	它	曾是	也	重的	,	他	可以	不是	甚至	移动	它	.

“不，它太重了，他根本搬不动。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈstreŋθnɪŋ] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] , [wɪtʃ] [hʌŋ]

He	had	then	to	take	a	strengthening	draught	from	the	horn	,	which	hung
他	有	然后	到	拿	一个	强化	草稿	从	这	喇叭	,	哪个	悬挂

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ;

behind	the	door	;
在后面	这	门	;

于是他不得不从挂在门后的号角上喝上一口提神醒脑的酒；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɑːft] ,

after	that	he	was	just	able	to	stir	it	,	so	he	took	another	draught	,
后	那	他	曾是	只是	有能力的	到	搅拌	它	,	所以	他	采取	其他	草稿	,

之后他勉强能搅拌一下，于是又喝了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	could	lift	it	.
和	然后	他	可以	举起	它	.

然后他就能把它举起来了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪt] , [bɪg] [drɑːft] ,

At	last	he	took	a	right	,	big	draught	,
在	最后的	他	采取	一个	正确的	,	大的	草稿	,

最后他痛快地喝了一大口。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

and	he	could	swing	the	sword	as	easily	as	anything	.
和	他	可以	摇摆	这	剑	作为	容易地	作为	任何事物	.

他挥剑如行云流水。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [trɒl] [keɪm] [həʊm] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃʊk] .

All	at	once	the	troll	came	home	;	he	walked	so	heavily	that	the	palace	shook	.
全部	在	一次	这	巨魔	来了	家	;	他	步行	所以	重度	那	这	宫殿	摇晃	.

突然间，巨魔回来了；他走得如此沉重，以至于宫殿都摇晃起来。

“ [ɜː] , [ɜː] !

“	Ugh	,	ugh	!
“	啊	,	啊	!

“呃，呃！”

[ai] [smel] ['krɪstʃən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [hiː; hi] .

I	smell	Christian	flesh	and	blood	in	my	house	,	”	said	he	.
我	闻	基督教	肉	和	血	在	我的	房子	,	”	说	他	.

“我闻到了我家基督徒的血肉之躯的味道，”他说。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [fluː] [pɑːst][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ,

“	Yes	,	”	answered	the	Princess	,	“	a	raven	flew	past	here	just	now	,
“	是的	,	”	回答	这	公主	,	“	一个	乌鸦	飞翔	过去的	这里	只是	现在	,

“是的，”公主回答说，“刚才有一只渡鸦飞过这里。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən][bəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]

and	in	his	beak	he	had	a	human	bone	,	which	he	dropped	down	the
和	在	他的	喙	他	有	一个	人类	骨	,	哪个	他	掉落	向下	这

['tʃɪmni] ;

chimney	;
烟囱	;

它的喙里叼着一根人骨，然后把它从烟囱里扔了下去；

[ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][swept] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

I	threw	it	out	and	swept	and	cleaned	up	after	it	,	but	I	suppose	it
我	扔	它	出去	和	扫荡	和	已清洗	向上	后	它	,	但	我	认为	它

[stɪl] [smelz] . ”

still	smells	.	”
仍然	气味	.	”

我把它扔掉了，也打扫干净了，但我想它还是有味道。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .

“	So	it	does	,	”	said	the	troll	.
“	所以	它	做	,	”	说	这	巨魔	.

“确实如此，”喷子说道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

“	But	come	and	lie	down	and	I'll	scratch	your	heads	,	”	said	the	Princess	;
”	但	来	和	说谎	向下	和	患病的	划痕	你的	头部	,	”	说	这	公主	;

“来躺下，我给你们挠挠头，”公主说；

“ [ðə; ði] [smel] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪk] .

“	the	smell	will	be	gone	by	the	time	you	wake	.
”	这	闻	将要	是	已消失	经过	这	时间	你	唤醒	.

“等你醒来的时候，气味就会消失。”

” [ðə; ði] [trɒl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

”	The	Troll	was	quite	willing	,	and	before	long	he	fell	asleep	and	began
”	这	巨魔	曾是	相当	愿意的	,	和	前	长的	他	跌倒	睡着了	和	开始

['snɔːrɪŋ] .

snoring	.
打鼾	.

“巨魔非常乐意，没过多久他就睡着了，开始打鼾。”

[ðə; ði] [trɒl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ]

The	troll	was	quite	willing	,	and	before	long	he	fell	asleep	and	began	snoring
这	巨魔	曾是	相当	愿意的	,	和	前	长的	他	跌倒	睡着了	和	开始	打鼾

.

:
.

巨魔欣然同意，没过多久就睡着了，开始打鼾。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

When	she	saw	he	was	sleeping	soundly	,
什么时候	她	锯	他	曾是	睡眠	稳固地	,

当她看到他睡得很香时，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [sʌm; səm] [stuːlz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hedz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

she	placed	some	stools	and	cushions	under	his	heads	and	went	to	call	the
她	放置	一些	凳子	和	靠垫	在下面	他的	头部	和	去	到	称呼	这

[henz] .

hens	.
母鸡	.

她在他的头下放了一些凳子和垫子，然后去叫母鸡。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] then185

The	soldier	then185
这	士兵	then185

当时的士兵185

[stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] ,

stole	into	the	room	with	the	sword	,
偷窃	进入	这	房间	和	这	剑	,

他带着剑潜入了房间，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [hedz] [ɒf] [ðə; ði] [trɒl] .

and	with	one	blow	cut	all	the	three	heads	off	the	troll	.
和	和	一	吹	切	全部	这	三	头部	离开	这	巨魔	.

他一击就砍掉了巨魔的三个头。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

The	Princess	was	as	pleased	as	a	fiddler	,	and	went	with	the	soldier
这	公主	曾是	作为	高兴	作为	一个	小提琴手	,	和	去	和	这	士兵

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

to	her	sisters	,
到	她	姐妹	,

公主高兴极了，便跟着士兵去找她的姐妹们了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][set][ðem; ðəm] [friː] .

so	that	he	could	also	set	them	free	.
所以	那	他	可以	还	放	他们	自由的	.

这样他也能让他们获得自由。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['meni] [lɒŋ] [rʊmz; ruːmz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][dɔː(r)] .

First	of	all	they	went	across	a	courtyard	and	then	through	many	long	rooms	till	they	came	to	a	big	door	.
第一的	的	全部	他们	去	穿过	一个	庭院	和	然后	通过	许多	长的	房间	直到	他们	来了	到	一个	大的	门	.

他们先穿过一个庭院，然后穿过许多长长的房间，最后来到一扇大门前。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]['entə(r)] : [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	Here	you	must	enter	:	here	she	is	,	”	said	the	Princess	.
“	这里	你	必须	进入	:	这里	她	是	,	”	说	这	公主	.

“你必须进来：她就在这里，”公主说道。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,

When	he	opened	the	door	he	found	himself	in	a	large	hall	,
什么时候	他	打开	这	门	他	成立	他自己	在	一个	大的	大厅	,

他打开门后发现自己置身于一个大厅里。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] ; [ðeə(r)][sæt][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

where	everything	was	of	pure	silver	;	there	sat	the	second	sister	at	a	silver	spinning	-	wheel	.
在哪里	一切	曾是	的	纯的	银	;	那里	卫星	这	第二	姐姐	在	一个	银	旋转	-	车轮	.

那里的一切都是纯银的；二姐坐在银纺车旁。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ; [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	;	oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	;	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪；哦，天哪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? ”

“	What	do	you	want	here	?	”
“	什么	做	你	想	这里	?	”

“你来这里想干什么？”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trɒl] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

“	I	want	to	set	you	free	from	the	troll	,	”	said	the	soldier	.
“	我	想	到	放	你	自由的	从	这	巨魔	,	”	说	这	士兵	.

“我想让你摆脱这个恶灵，”士兵说道。

“ [preɪ] [duː; də] [nɒt] [steɪ] , [bʌt; bət][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	Pray	do	not	stay	,	but	go	,	”	said	the	Princess	.
“	祈祷	做	不是	停留	,	但	去	,	”	说	这	公主	.

“请不要留下，快走吧。”公主说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][juː; jʊ][hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] . ”

“	If	he	finds	you	here	he	will	take	your	life	on	the	spot	.	”
“	如果	他	发现	你	这里	他	将要	拿	你的	生活	在	这	点	.	”

“如果他在这里发现你，他会当场取你性命。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːkwəd] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ai][doʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .

“	That	would	be	awkward	—	that	is	if	I	don't	take	his	first	,	”	said	the	soldier	.
”	那	会	是	尴尬的	—	那	是	如果	我	不	拿	他的	第一的	,	”	说	这	士兵	.

“那会很尴尬——如果我不先拿下他的话，”士兵说。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Well	,	since	you	will	stay	,	”	she	said	,
”	出色地	,	自从	你	将要	停留	,	”	她	说	,

“既然你要留下来，”她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪg] [ˈbruːɪŋ] - [væt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

“	you	will	have	to	creep	behind	the	big	brewing	-	vat	in	the	front	hall	.
”	你	将要	有	到	潜行者	在后面	这	大的	酿造	-	增值税	在	这	正面	大厅	.

“你必须蹑手蹑脚地走到前厅的大酿酒桶后面。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [ˈkɔːlɪŋ]

But	you	must	make	haste	and	come	as	soon	as	you	hear	me	calling
但	你	必须	制作	匆忙	和	来	作为	很快	作为	你	听到	我	呼叫

[ðə; ði] [henz] . ” -

the	hens	.	”	186
这	母鸡	.	”	-

但你们一定要快点，一听到我叫母鸡就过来。”186

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [troʊlz] [spːd] ,

First	of	all	he	had	to	try	if	he	was	able	to	swing	the	troll's	sword	,
第一的	的	全部	他	有	到	尝试	如果	他	曾是	有能力的	到	摇摆	这	巨魔的	剑	,

首先，他得试试自己能不能挥动巨魔的剑。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [wʌn]

which	lay	on	the	table	;	it	was	much	larger	and	heavier	than	the	first	one
哪个	躺	在	这	桌子	;	它	曾是	很多	更大的	和	较重	比	这	第一的	一

;

;

;

它放在桌子上；它比第一个大得多，也重得多；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	hardly	able	to	move	it	.
他	曾是	几乎	有能力的	到	移动	它	.

他几乎无法移动它。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [θriː] [drɑːfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	then	took	three	draughts	from	the	horn	and	he	could	then	lift	it	,
他	然后	采取	三	起草	从	这	喇叭	和	他	可以	然后	举起	它	,

然后他从号角上喝了三口，之后就能把号角举起来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [mɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	he	had	taken	three	more	he	could	handle	it	as	if	it
和	什么时候	他	有	已采取	三	更多的	他	可以	处理	它	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .

were	a	rolling	pin	.
是	一个	滚动	别针	.

当他又吃了三个之后，就能像擀面杖一样轻松驾驭它了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] , ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] ,

Shortly	afterwards	he	heard	a	heavy	,	rumbling	noise	that	was	quite	terrible	,
不久	然后	他	听到	一个	重的	,	隆隆声	噪音	那	曾是	相当	糟糕的	,

不久之后，他听到一阵沉重的隆隆声，非常可怕。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [trɒl] [wɪð] [sɪks] [hedz] [keɪm] [ɪn] .

and	directly	afterwards	a	troll	with	six	heads	came	in	.
和	直接地	然后	一个	巨魔	和	六	头部	来了	在	.

紧接着，一个六头巨魔走了进来。

“ [ɜː] , [ɜː] !
“ Ugh , ugh !
“ 啊 , 啊 !

“呃，呃！”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['nəʊzɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
” he said as soon as he got his noses inside the door .
” 他 说 作为 很快 作为 他 得到 他的 鼻子 里面 这 门 .

“他一进门就说道。”

“ [ai] [smel] ['krɪstʃən] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] [ɪn][maɪ] [haʊs] . ”
“ I smell Christian blood and bone in my house . ”
“ 我 闻 基督教 血 和 骨 在 我的 房子 . ”

“我感觉我家弥漫着基督徒的血腥味和骨灰味。”

“ [jes] , [dʒʌst] [θɪŋk] !
“ Yes , just think !
“ 是的 , 只是 思考 !

“是的，想想看！”

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [pɑːst][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θaɪ] - [bəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]
A raven came flying past here with a thigh - bone , which he dropped down the
一个 乌鸦 来了 飞行 过去的 这里 和 一个 大腿 - 骨 , 哪个 他 掉落 向下 这
['tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

一只渡鸦衔着一根大腿骨飞过这里，然后把骨头从烟囱里扔了下去。

” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
” said the Princess .
” 说 这 公主 .

“公主说道。”

“ [ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
“ I threw it out , but the raven brought it back again .
“ 我 扔 它 出去 , 但 这 乌鸦 带来 它 后退 再次 .

“我把它扔掉了，但乌鸦又把它叼回来了。”

[æt; ət][ləːst][ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ruːm] ,
At last I got rid of it and made haste to clean the room ,
在 最后的 我 得到 摆脱 的 它 和 制成 匆忙 到 干净的 这 房间 ,

最后我把它扔掉了，然后赶紧打扫房间。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [smel] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
but I suppose the smell is not quite gone , ” she said .
但 我 认为 这 闻 是 不是 相当 已消失 , ” 她 说 .

“但我感觉气味还没有完全消失，”她说。

“ [nəʊ] , [ai][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] ;
“ No , I can smell it well , ” said the troll ;
“ 不 , 我 能 闻 它 出色地 , ” 说 这 巨魔 ;

“不，我能闻到，”巨魔说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [læp] ,
but he was tired and put his heads in the Princess's lap ,
但 他 曾是 疲劳的 和 放 他的 头部 在 这 公主的 膝 ,

但他很累，就把头枕在公主的腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['skrætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə; eɪ] - ['snɔːrɪŋ] .
and she went on scratching them till they all fell a - snoring .
和 她 去 在 抓挠 他们 直到 他们 全部 跌倒 一个 - 打鼾 .

她不停地挠它们，直到它们全都打起了呼噜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [henz] ,

Then	she	called	the	hens	,
然后	她	称为	这	母鸡	,

然后她叫来了母鸡们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪks] [hedz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set]

and	the	soldier	came	and	cut	off	all	the	six	heads	as	if	they	were	set
和	这	士兵	来了	和	切	离开	全部	这	六	头部	作为	如果	他们	是	放

[ɒn] ['kæbɪdʒ] [stɔːks] . -

on	cabbage	stalks	.	187
在	卷心菜	茎	.	-

士兵走过来，把六个头都砍了下来，就像砍掉插在卷心菜茎上的头一样。187

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [glæd] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

She	was	no	less	glad	than	her	elder	sister	,	as	you	may	imagine	,
她	曾是	不	较少的	高兴的	比	她	长老	姐姐	,	作为	你	可能	想象	,

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ;

and	danced	and	sang	;
和	跳舞	和	唱	;

可想而知，她和姐姐一样高兴，又唱又跳；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] .

but	in	the	midst	of	their	joy	they	remembered	their	youngest	sister	.
但	在	这	中间	的	他们的	喜悦	他们	记得	他们的	最小的	姐姐	.

但在他们欢欣鼓舞之时，他们却想起了他们最小的妹妹。

[ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

They	went	with	the	soldier	across	a	large	courtyard	,	and	,	after	walking	through
他们	去	和	这	士兵	穿过	一个	大的	庭院	,	和	,	后	步行	通过

['meni] , ['meni] [rʊmz; ruːmz] ,

many	,	many	rooms	,
许多	,	许多	房间	,

他们跟着士兵穿过一个大院子，然后又穿过了许多许多房间，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [gəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] .

he	came	to	the	hall	of	gold	where	the	third	sister	was	.
他	来了	到	这	大厅	的	金子	在哪里	这	第三	姐姐	曾是	.

他来到了金碧辉煌的大厅，三姐就在那里。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['spɪnɪŋ] [gəʊld] [jɑːn] ,

She	sat	at	a	golden	spinning	-	wheel	spinning	gold	yarn	,
她	卫星	在	一个	金的	旋转	-	车轮	旋转	金子	纱	,

她坐在金色的纺车前，纺着金线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔː(r)] ['glisən] [ænd; ənd] ['glitə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt]

and	the	room	from	ceiling	to	floor	glistened	and	glittered	till	it	hurt
和	这	房间	从	天花板	到	地面	闪闪发光	和	闪闪发光	直到	它	伤害

[wʌnz] [aɪz] .

one's	eyes	.
一个人的	眼睛	.

房间从天花板到地板都闪闪发光，刺得人眼睛疼。

“ ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	Heaven	preserve	both	you	and	me	,	what	do	you	want	here	?	”	said	the
“	天堂	保存	两个都	你	和	我	,	什么	做	你	想	这里	?	”	说	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

“老天保佑你我，你来这里是为了什么？”公主说道。

“ [gəʊ] , [gəʊ] , [els] [ðə; ði] [trɒl] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] . ”

“	Go	,	go	,	else	the	troll	will	kill	us	both	.	”
”	去	,	去	,	别的	这	巨魔	将要	杀	我们	两个都	.	”

“快走，快走，不然巨魔会杀了我们俩的。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː] [æz; əz][wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

“	Just	as	well	two	as	one	,	”	answered	the	soldier	.
”	只是	作为	出色地	二	作为	一	,	”	回答	这	士兵	.

“两个人总比一个人好，”士兵回答道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪd] [ænd; ənd] [wept] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [hiː; hi][mʌst; məst]

The	Princess	cried	and	wept	;	but	it	was	all	of	no	use	,	he	must
这	公主	哭	和	哭泣	;	但	它	曾是	全部	的	不	使用	,	他	必须

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

and	would	remain	.
和	会	保持	.

公主哭喊着，但这一切都无济于事，他必须也必将留下来。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz]

Since	there	was	no	help	for	it	he	would	have	to	try	if	he	could	use
自从	那里	曾是	不	帮助	为了	它	他	会	有	到	尝试	如果	他	可以	使用

[ðə; ði] [troʊlz] [sɒːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

the	troll's	sword	on	the	table	in	the	front	hall	.
这	巨魔的	剑	在	这	桌子	在	这	正面	大厅	.

由于没有其他办法，他只能试试能不能用前厅桌子上的巨魔之剑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	was	only	just	able	to	move	it	;
但	他	曾是	仅有的	只是	有能力的	到	移动	它	;

但他只是勉强把它搬动了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [sɔːrdz] .

it	was	still	larger	and	heavier	than	the	other	two	swords	.
它	曾是	仍然	更大的	和	较重	比	这	其他	二	剑	.

它仍然比其他两把剑更大更重。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [θriː] [drɑːfts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	then	had	to	take	the	horn	down	from	the	wall	and	take	three	draughts	from	it	,
他	然后	有	到	拿	这	喇叭	向下	从	这	墙	和	拿	三	起草	从	它	,

然后他不得不把号角从墙上取下来，喝了三口。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [spːd] .

but	was	only	just	able	to	stir	the	sword	.
但	曾是	仅有的	只是	有能力的	到	搅拌	这	剑	.

但他只是勉强拨动了一下剑柄。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [mɔː(r)] [drɑːfts] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	taken	three	more	draughts	he	could	lift	it	,
什么时候	他	有	已采取	三	更多的	起草	他	可以	举起	它	,

他又喝了三口之后就能举起它了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [θriː] he188

and	when	he	had	taken	another	three	he188
和	什么时候	他	有	已采取	其他	三	he188

当他又吃了三个之后，他188

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

swung	it	as	easily	as	if	it	had	been	a	feather	.
摇摆	它	作为	容易地	作为	如果	它	有	到过	一个	羽毛	.

他挥动它就像挥动一根羽毛一样轻松。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðen] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz]

The	Princess	then	settled	with	the	soldier	to	do	the	same	as	her	sisters
这	公主	然后	定居	和	这	士兵	到	做	这	相同的	作为	她	姐妹

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

于是，公主同意和士兵一起做她姐姐们做过的事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [trɒl] [wɒz; wəz] [wel] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][henz] ,

As	soon	as	the	troll	was	well	asleep	she	would	call	the	hens	,
作为	很快	作为	这	巨魔	曾是	出色地	睡着了	她	会	称呼	这	母鸡	,

等巨魔睡着后，她就会去叫母鸡们。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [trɒl] .

and	he	must	then	make	haste	and	come	in	and	put	an	end	to	the	troll	.
和	他	必须	然后	制作	匆忙	和	来	在	和	放	一个	结尾	到	这	巨魔	.

然后他必须赶紧进去，制止这个巨魔。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['ræmblɪŋ] [nɔɪz] ,

All	of	a	sudden	they	heard	such	a	thundering	,	rambling	noise	,
全部	的	一个	突然	他们	听到	这样的	一个	雷鸣	,	漫无边际	噪音	,

他们突然听到一阵雷鸣般的、嘈杂的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

as	if	the	walls	and	roof	were	tumbling	in	.
作为	如果	这	墙壁	和	屋顶	是	翻滚	在	.

仿佛墙壁和屋顶都要坍塌下来了。

“ [ɜː] ! [ɜː] !

“	Ugh	!	Ugh	!
“	啊	!	啊	!

“呃！呃！”

[ai] [smel] ['krɪstʃən] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] ,

I	smell	Christian	blood	and	bone	in	my	house	,	”	said	the	troll	,
我	闻	基督教	血	和	骨	在	我的	房子	,	”	说	这	巨魔	,

“我闻到了我家基督徒的血和骨头的味道，”巨魔说道。

['snɪfɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪn] ['nəʊzɪz] .

sniffing	with	all	his	nine	noses	.
嗅闻	和	全部	他的	九	鼻子	.

用他全部九个鼻子嗅来嗅去。

“ [jes] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] !

“	Yes	,	you	never	saw	the	like	!
“	是的	,	你	绝不	锯	这	喜欢	!

“是的，你从未见过这样的！”

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [fluː] [pɑːst][hɪə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ]['hjuːmən][bəʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Just	now	a	raven	flew	past	here	and	dropped	a	human	bone	down	the	chimney	:
只是	现在	一个	乌鸦	飞翔	过去的	这里	和	掉落	一个	人类	骨	向下	这	烟囱	:

.

刚才有一只渡鸦飞过这里，从烟囱里叼下了一根人骨。

[ai] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]

I	threw	it	out	,	but	the	raven	brought	it	back	,	and	this	went	on	for
我	扔	它	出去	,	但	这	乌鸦	带来	它	后退	,	和	这	去	在	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我把它扔掉了，但乌鸦又把它叼了回来，这种情况持续了一段时间。

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] it189

"	said	the	Princess	;	but	she	got	it189
"	说	这	公主	;	但	她	得到	it189

公主说道；但她明白了189

['berid] [æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəuθ] [swept] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

buried	at	last	,	she	said	,	and	she	had	both	swept	and	cleaned	the	place	,
埋葬	在	最后的	,	她	说	,	和	她	有	两个都	扫荡	和	已清洗	这	地方	,

她说，终于下葬了，她把墓地打扫得干干净净。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [smelt] .

but	she	supposed	it	still	smelt	.
但	她	据称	它	仍然	冶炼	.

但她觉得应该还有味道。

" [jes] , [ai] [kæn; kən] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [trɒl] .

"	Yes	,	I	can	smell	it	well	,	"	said	the	troll	.
"	是的	,	我	能	闻	它	出色地	,	"	说	这	巨魔	.

"是的，我能闻到，"巨魔说道。

" [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,

"	Come	here	and	lie	down	in	my	lap	and	I	will	scratch	your	heads	,
"	来	这里	和	说谎	向下	在	我的	膝	和	我	将要	划痕	你的	头部	,

"过来，躺在我腿上，我给你挠挠头。"

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	said	the	Princess	.
"	说	这	公主	.

"公主说道。"

" [ðə; ði] [smel] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [gɒn] [wen] [juː; jʊ] [əˈweɪk] .

"	The	smell	will	be	all	gone	when	you	awake	.
"	这	闻	将要	是	全部	已消失	什么时候	你	醒	.

"你醒来后气味就会完全消失。"

" [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

"	He	did	so	,
"	他	做过	所以	,

他照做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [stˈuːlz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ['ʌndə(r)]

and	when	he	was	snoring	at	his	best	she	put	stools	and	cushions	under
和	什么时候	他	曾是	打鼾	在	他的	最好的	她	放	凳子	和	靠垫	在下面

[ðə; ði] [hedz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [henz] .

the	heads	so	that	she	could	get	away	to	call	the	hens	.
这	头部	所以	那	她	可以	得到	离开	到	称呼	这	母鸡	.

当他鼾声如雷时，她会在床头下放凳子和垫子，以便自己可以离开去叫母鸡。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ðen] [keɪm] [ɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [trɒl] ,

The	soldier	then	came	in	in	his	stockinged	feet	and	struck	at	the	troll	,
这	士兵	然后	来了	在	在	他的	有库存	脚	和	击	在	这	巨魔	,

然后，士兵穿着袜子走了进来，向巨魔发起攻击。

[səʊ] [ðæt] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [fel] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] .

so	that	eight	of	the	heads	fell	off	at	one	blow	.
所以	那	八	的	这	头部	跌倒	离开	在	一	吹	.

于是，一击之下，八个头颅都掉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spːd] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ;

But	the	sword	was	too	short	and	did	not	reach	far	enough	;
但	这	剑	曾是	也	短的	和	做过	不是	抵达	远的	足够的	;

但是这把剑太短了，够不着那么远；

[ðə; ði][naɪnθ] [hed] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] .

the	ninth	head	woke	up	and	began	to	roar	.
这	第九	头	觉醒	向上	和	开始	到	吼	.

第九个头醒了过来，开始咆哮。

“ [ɜː] ! [ɜː] !

“	Ugh	!	Ugh	!
“	啊	!	啊	!

“呃！呃！”

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

I	smell	a	Christian	.	”
我	闻	一个	基督教	.	”

我闻到了基督徒的味道。

“ [jes] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

“	Yes	,	here	he	is	,	”	answered	the	soldier	,
“	是的	,	这里	他	是	,	”	回答	这	士兵	,

“是的，他在这里，”士兵回答道。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [trʊl] [kʊd; kəd][get] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [strʌk]

and	before	the	troll	could	get	up	and	seize	hold	of	him	the	soldier	struck
和	前	这	巨魔	可以	得到	向上	和	抢占	抓住	的	他	这	士兵	击

[hɪm] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [hed] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

him	another	blow	and	the	last	head	rolled	along	the	floor	.
他	其他	吹	和	这	最后的	头	滚动	沿着	这	地面	.

巨魔还没来得及起身抓住他，士兵就又给了他一击，最后一个头颅滚落在地上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

You	can	well	imagine	how	glad	the	Princesses	became	now	that	they	no	longer
你	能	出色地	想象	如何	高兴的	这	公主们	成为	现在	那	他们	不	更长

[hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] - [hedz] ;

had	to	sit	and	scratch	the	trolls	'	heads	;
有	到	坐	和	划痕	这	喷子	-	头部	;

你可以想象，公主们现在不用再坐着挠巨魔的头了，她们有多么高兴；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm]

they	did	not	know	how	they	could	do	enough	for	him	who	had	saved	them
他们	做过	不是	知道	如何	他们	可以	做	足够的	为了	他	WHO	有	已保存	他们

.

:

.

他们不知道该如何报答这位救了他们的人。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

The	youngest	Princess	took	off	her	gold	ring	and	knotted	it	in	his	hair	.
这	最小的	公主	采取	离开	她	金子	戒指	和	打结的	它	在	他的	头发	.

最小的公主摘下她的金戒指，把它系在他的头发上。

[ðeɪ] [ðen] took190

They	then	took190
他们	然后	took190

然后他们拿走了190

[wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd]

with	them	as	much	gold	and	silver	as	they	thought	they	could	carry	and
和	他们	作为	很多	金子	和	银	作为	他们	想法	他们	可以	携带	和

[set] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

set	off	on	their	way	home	.
放	离开	在	他们的	方式	家	.

他们带着自己认为能够携带的所有金银，踏上了回家的路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] ['pʊld]

As	soon	as	they	tugged	at	the	rope	,	the	Captain	and	the	Lieutenant	pulled
作为	很快	作为	他们	拉扯	在	这	绳索	,	这	队长	和	这	中尉	拉

[ʌp][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,

up	the	Princesses	,
向上	这	公主们	,

他们刚一拉绳子，船长和中尉就把公主们拉了上来。

[ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	one	after	the	other	.
这	一	后	这	其他	.

一个接一个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] ['pʊld]

As	soon	as	they	tugged	at	the	rope	the	captain	and	the	lieutenant	pulled
作为	很快	作为	他们	拉扯	在	这	绳索	这	队长	和	这	中尉	拉

[ʌp][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,

up	the	Princesses	,
向上	这	公主们	,

他们一拉绳子，船长和副官就把公主们拉了上来。

[ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	one	after	the	other	.
这	一	后	这	其他	.

一个接一个。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ʌp] ,

But	when	they	were	safely	up	,
但	什么时候	他们	是	安全	向上	,

但当他们安全升空后，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɪm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

the	soldier	thought	it	was	foolish	of	him	not	to	have	gone	up	before	the
这	士兵	想法	它	曾是	愚蠢	的	他	不是	到	有	已消失	向上	前	这

[prɪn'sesɪs] ,

Princesses	,
公主们	,

士兵觉得自己不该在公主们之前上去，真是太愚蠢了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

for	he	had	not	very	much	belief	in	his	comrades	.
为了	他	有	不是	非常	很多	信仰	在	他的	同志们	.

因为他对自己的同志们并没有多大的信任。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːst][traɪ][ðem; ðəm] ,

He	thought	he	would	first	try	them	,
他	想法	他	会	第一的	尝试	他们	,

他想先试试看。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

so	he	put	a	heavy	lump	of	gold	in	the	basket	and	got	out	of	the	way	.
所以	他	放	一个	重的	块	的	金子	在	这	篮子	和	得到	出去	的	这	方式	.

于是他把一大块金子放进篮子里，然后让开了。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [gəʊld]

When	the	basket	was	half	-	way	up	they	cut	the	rope	and	the	lump	of	gold
什么时候	这	篮子	曾是	一半	-	方式	向上	他们	切	这	绳索	和	这	块	的	金子

[fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

fell	to	the	bottom	with	such	a	crash	that	the	pieces	flew	about	his	ears	.
跌倒	到	这	底部	和	这样的	一个	碰撞	那	这	件	飞翔	关于	他的	耳朵	.

当篮子升到一半时，他们割断了绳子，那块金子砰的一声落到水底，碎片飞溅到他耳边。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	Now	we	are	rid	of	him	,	”	they	said	,
”	现在	我们	是	摆脱	的	他	,	”	他们	说	,

“现在我们摆脱他了，”他们说。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	threatened	the	Princesses	with	their	life	if	they	did	not	say	that	it	was
和	威胁	这	公主们	和	他们的	生活	如果	他们	做过	不是	说	那	它	曾是

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trɒlz; trəʊlz] .

they	who	had	saved	them	from	the	trolls	.
他们	WHO	有	已保存	他们	从	这	喷子	.

他们威胁公主们，如果她们不承认是他们救了她们脱离巨魔的魔爪，就要她们的性命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

They	were	forced	to	agree	to	this	,	much	against	their	will	,	and	especially
他们	是	强制	到	同意	到	这	,	很多	反对	他们的	将要	,	和	尤其

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] ;

the	youngest	Princess	;
这	最小的	公主	;

她们被迫同意了，这违背了她们的意愿，尤其是最小的公主；

[bʌt; bət] [laɪf] [wɒz; wəz] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [strɒgɪst] [hæd; həd] [ðeə(r)]

but	life	was	precious	,	and	so	the	two	who	were	strongest	had	their
但	生活	曾是	宝贵的	,	和	所以	这	二	WHO	是	最强	有	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

但生命是宝贵的，所以最强的两个人最终还是如愿以偿。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [gɒt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)]

When	the	captain	and	lieutenant	got	home	with	the	Princesses	you	may	be	sure
什么时候	这	队长	和	中尉	得到	家	和	这	公主们	你	可能	是	当然

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .

there	were	great	rejoicings	at	the	palace	.
那里	是	伟大的	欢庆	在	这	宫殿	.

当船长和副官带着公主们回到宫里时，宫里肯定一片欢腾。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] ;

The	King	was	so	glad	he	didn't	know	which	leg	to	stand	on	;
这	国王	曾是	所以	高兴的	他	没有	知道	哪个	腿	到	站立	在	;

国王非常庆幸自己不知道该用哪条腿站稳；

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [best] [waɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz]

he	brought	out	his	best	wine	from	his	cupboard	and	wished	the	two	officers
他	带来	出去	他的	最好的	葡萄酒	从	他的	橱柜	和	希望	这	二	警官

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他从橱柜里拿出自己最好的葡萄酒，向两位军官表示欢迎。

[ɪf] they191

If	they191
如果	they191

如果他们191

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ɒnəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [naʊ] [ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] ,

had	never	been	honoured	before	they	were	honoured	now	in	full	measure	,
有	绝不	到过	荣幸	前	他们	是	荣幸	现在	在	满的	措施	,

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

他们以前从未获得过这样的荣誉，现在他们获得了应有的荣誉，这绝非偶然。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

They	walked	and	strutted	about	the	whole	of	the	day	,
他们	步行	和	昂首阔步	关于	这	所有的	的	这	天	,

他们整天都在走来走去，趾高气扬。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,

as	if	they	were	the	cocks	of	the	walk	,
作为	如果	他们	是	这	公鸡	的	这	走	,

仿佛他们是街上的雄鸡，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

since	they	were	now	going	to	have	the	King	for	father	-	in	-	law	.
自从	他们	是	现在	去	到	有	这	国王	为了	父亲	-	在	-	法律	.

因为他们的岳父现在是国王了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs]

For	it	was	understood	they	should	each	have	whichever	of	the	Princesses
为了	它	曾是	理解	他们	应该	每个	有	任何	的	这	公主们

[ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

they	liked	and	half	the	kingdom	between	them	.
他们	喜欢	和	一半	这	王国	之间	他们	.

因为双方约定，他们各自可以娶自己喜欢的公主，并平分半个王国。

[ðeɪ] [bəuθ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] ,

They	both	wanted	the	youngest	Princess	,
他们	两个都	通缉	这	最小的	公主	,

她们俩都想要最小的公主。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;

but	for	all	they	prayed	and	threatened	her	it	was	of	no	use	;
但	为了	全部	他们	祈祷	和	威胁	她	它	曾是	的	不	使用	;

但无论他们如何祈祷和威胁她，都无济于事；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aɪðə(r)] .

she	would	not	hear	or	listen	to	either	.
她	会	不是	听到	或者	听	到	任何一个	.

她既不听也不理会。

[ðeɪ] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [twelv] [men] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

They	then	asked	the	King	if	they	might	have	twelve	men	to	watch	over	her	;
他们	然后	问	这	国王	如果	他们	可能	有	十二	男人	到	手表	超过	她	;

然后他们问国王是否可以派十二个人看守她；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['melənkəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ðeɪ]

she	was	so	sad	and	melancholy	since	she	had	been	in	the	mountain	that	they
她	曾是	所以	伤心	和	忧郁	自从	她	有	到过	在	这	山	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

were	afraid	she	might	do	something	to	herself	.
是	害怕的	她	可能	做	某物	到	她自己	.

自从她上山以来，她一直非常悲伤忧郁，以至于他们担心她会做出伤害自己的事。

[jes] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ,

Yes	,	that	they	might	have	,
是的	,	那	他们	可能	有	,

是的，他们或许有这样的可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [təʊld][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [wel] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	the	King	himself	told	the	watch	they	must	look	well	after	her	and
和	这	国王	他自己	讲述	这	手表	他们	必须	看	出色地	后	她	和

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] .

follow	her	wherever	she	went	and	stood	.
跟随	她	无论	她	去	和	站立	.

国王亲自吩咐守卫，他们必须好好照顾她，无论她走到哪里，无论她站在哪里，都要跟着她。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['sɪstəz] ;

They	then	began	to	prepare	for	the	wedding	of	the	two	eldest	sisters	;
他们	然后	开始	到	准备	为了	这	婚礼	的	这	二	长子	姐妹	;

然后，他们开始筹备两位姐姐的婚礼；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,

it	should	be	such	a	wedding	as	never	was	heard	or	spoken	of	before	,
它	应该	是	这样的	一个	婚礼	作为	绝不	曾是	听到	或者	说	的	前	,

那将是一场前所未闻、前所未闻的婚礼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	was	no	end	to	the	brewing	and	the	baking	and	the
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	酿造	和	这	烘烤	和	这

['slɔːtərɪŋ] .

slaughtering	.
屠宰	.

酿酒、烘焙和屠宰永无止境。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɔːkt] [ænd; ənd] [strəul] [ə'baʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

In	the	meantime	the	soldier	walked	and	strolled	about	down	in	the	other	world	.
在	这	与此同时	这	士兵	步行	和	漫步	关于	向下	在	这	其他	世界	.

与此同时，士兵在另一个世界里漫步闲逛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] that192

He	thought	it	was	hard	that192
他	想法	它	曾是	难的	that192

他认为这很难，192

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['naɪðə(r)] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)] ['deɪlaɪt] ['eni] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

he	should	see	neither	people	nor	daylight	any	more	;	but	he	would	have	to
他	应该	看	两者都不	人们	也不	日光	任何	更多的	;	但	他	会	有	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

do	something	,
做	某物	,

他本不应该再见到人，也不应该再见到阳光；但他必须做点什么。

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

and	so	for	many	days	he	went	about	from	room	to	room	and	opened
和	所以	为了	许多	天	他	去	关于	从	房间	到	房间	和	打开

[ɔːl][ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [lʊkt]

all	the	drawers	and	cupboards	and	searched	about	on	the	shelves	and	looked
全部	这	抽屉	和	橱柜	和	搜索	关于	在	这	货架	和	看起来

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

at	all	the	fine	things	that	were	there	.
在	全部	这	美好的	事物	那	是	那里	.

于是，他连续好几天挨个房间走动，打开所有的抽屉和橱柜，在架子上翻找，欣赏那里所有精美的物品。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] ;

At	last	he	came	to	a	drawer	in	a	table	,	in	which	there	lay	a	golden	key	;
在	最后的	他	来了	到	一个	抽屉	在	一个	桌子	,	在	哪个	那里	躺	一个	金的	钥匙	;

最后，他来到桌子的一个抽屉前，里面放着一把金钥匙；

[hiː; hi] [traɪd] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɒks] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

he	tried	this	key	to	all	the	locks	he	could	find	,
他	尝试	这	钥匙	到	全部	这	锁	他	可以	寻找	,

他用这把钥匙试了所有能找到的锁，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	there	was	none	it	fitted	till	he	came	to	a	little	cupboard	over	the
但	那里	曾是	没有任何	它	适配	直到	他	来了	到	一个	小的	橱柜	超过	这

[bed] ,

bed	,
床	,

但是一直没有合适的，直到他找到床边的一个小柜子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['rʌsti] ['wɪs(ə)l] .

and	in	that	he	found	an	old	rusty	whistle	.
和	在	那	他	成立	一个	老的	生锈的	哨	.

他在其中发现了一个生锈的旧哨子。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	wonder	if	there	is	any	sound	in	it	,	”	he	thought	,
“	我	想知道	如果	那里	是	任何	声音	在	它	,	”	他	想法	,

“不知道里面有没有声音，”他心想。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	put	it	to	his	mouth	.
和	放	它	到	他的	嘴	.

然后把它放到他嘴里。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['hwisl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hwəː]

No	sooner	had	he	whistled	than	he	heard	a	whizzing	and	a	whirring
不	很快	有	他	吹口哨	比	他	听到	一个	呼啸	和	一个	嗡嗡声

[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,

from	all	quarters	,
从	全部	四分之一	,

他刚吹完口哨，就听到四面八方传来呼啸声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [swept] [daʊn] ,

and	such	a	large	flock	of	birds	swept	down	,
和	这样的	一个	大的	群	的	鸟类	扫荡	向下	,

一大群鸟儿俯冲而下，

[ðæt] [ðeɪ] ['blækənd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] .

that	they	blackened	all	the	field	in	which	they	settled	.
那	他们	变黑	全部	这	场地	在	哪个	他们	定居	.

他们把定居的田地全部熏黑了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['hwisl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hwəː]

No	sooner	had	he	whistled	than	he	heard	a	whizzing	and	a	whirring
不	很快	有	他	吹口哨	比	他	听到	一个	呼啸	和	一个	嗡嗡声

[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,

from	all	quarters	,
从	全部	四分之一	,

他刚吹完口哨，就听到四面八方传来呼啸声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [swept] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['blækənd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]

and	such	a	large	flock	of	birds	swept	down	that	they	blackened	all	the	field	in
和	这样的	一个	大的	群	的	鸟类	扫荡	向下	那	他们	变黑	全部	这	场地	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] .

which	they	settled	.
哪个	他们	定居	.

一大群鸟儿俯冲而下，将它们栖息的田野染成了黑色。

“ [wɒt] [dʌz] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ðeɪ] [ɑːskt] .

“	What	does	our	master	want	to	-	day	?	”	they	asked	.
”	什么	做	我们的	掌握	想	到	-	天	?	”	他们	问	.

他们问道：“主人今天有什么吩咐？”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] ,

If	he	were	their	master	,	the	soldier	said	,
如果	他	是	他们的	掌握	,	这	士兵	说	,

如果他是他们的主人，士兵说道。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]

he	would	like	to	know	if	they	could	tell	him	how	to	get	up	to	the	earth
他	会	喜欢	到	知道	如果	他们	可以	告诉	他	如何	到	得到	向上	到	这	地球

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他想知道他们能否告诉他如何才能再次回到地面。

[nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; “ [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [jet]

No	,	none	of	them	knew	anything	about	that	;	“	But	our	mother	has	not	yet
不	,	没有任何	的	他们	知道	任何事物	关于	那	;	“	但	我们的	母亲	有	不是	然而

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

不，他们对此一无所知；“但是我们的母亲还没有到，

” [ðeɪ] [sed] ; “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [juː; jʊ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] .

”	they	said	;	“	if	she	can't	help	you	,	no	one	can	.
”	他们	说	;	“	如果	她	不能	帮助	你	,	不	一	能	.

他们说：“如果她都帮不了你，那就没人能帮你了。”

” [səʊ][hiː; hi] ['hwisl] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fɑː(r)]

”	So	he	whistled	once	more	,	and	shortly	heard	something	flapping	its	wings	far
”	所以	他	吹口哨	一次	更多的	,	和	不久	听到	某物	扑	它是	翅膀	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是他又吹了一声口哨，不一会儿就听到远处有什么东西拍打着翅膀的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	then	it	began	to	blow	so	hard	that	he	was	carried	away	between	the
和	然后	它	开始	到	吹	所以	难的	那	他	曾是	携带	离开	之间	这

['haʊzɪz] [laɪk] a193

houses	like	a193
房屋	喜欢	a193

然后风势越来越大，他像193号人一样被吹到房子之间。

[wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

wisp	of	hay	across	the	courtyard	,
烟雾	的	干草	穿过	这	庭院	,

庭院里飘过一缕干草，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv]

and	if	he	had	not	caught	hold	of	the	fence	he	would	no	doubt	have
和	如果	他	有	不是	捕捉	抓住	的	这	栅栏	他	会	不	怀疑	有

[biːn] [bləʊn] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

been	blown	away	altogether	.
到过	吹	离开	共	.

如果他没有抓住栅栏，无疑会被风吹走。

[ə; eɪ][bɪg]['iːg(ə)l] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] — [ðen] [swuːp] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

A	big	eagle	—	bigger	than	you	can	imagine	—	then	swooped	down	in	front	of
一个	大的	鹰	—	大	比	你	能	想象	—	然后	俯冲	向下	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

一只巨大的鹰——比你想象的还要大——俯冲到他面前。

“ [juː; jʊ] [kʌm] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

“	You	come	rather	sharply	,	”	said	the	soldier	.
“	你	来	相当	尖锐地	,	”	说	这	士兵	.

“你来得真快，”士兵说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [səʊ][aɪ] [kʌm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

“	As	you	whistle	so	I	come	,	”	answered	the	eagle	.
“	作为	你	哨	所以	我	来	,	”	回答	这	鹰	.

“你一吹口哨我就来了，”老鹰回答道。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

So	he	asked	her	if	she	knew	any	means	by	which	he	could	get	away	from
所以	他	问	她	如果	她	知道	任何	方法	经过	哪个	他	可以	得到	离开	从

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

the	world	in	which	they	were	.
这	世界	在	哪个	他们	是	.

于是他问她是否知道有什么办法能让他逃离他们身处的这个世界。

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

“	You	can't	get	away	from	here	unless	you	can	fly	,	”	said	the	eagle	,
“	你	不能	得到	离开	从	这里	除非	你	能	飞	,	”	说	这	鹰	,

“除非你会飞，否则你离开不了这里，”老鹰说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['slɔːtə(r)] [twelv] ['ɒks(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

“	but	if	you	will	slaughter	twelve	oxen	for	me	,
“	但	如果	你	将要	屠宰	十二	牛	为了	我	,

“但是，如果你愿意为我宰杀十二头牛，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [miːl] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

so	that	I	can	have	a	really	good	meal	,	I	will	try	and	help	you	.
所以	那	我	能	有	一个	真的	好的	一顿饭	,	我	将要	尝试	和	帮助	你	.

为了能好好吃一顿饭，我会尽力帮助你。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [naɪf] ? ”

Have	you	got	a	knife	?	”
有	你	得到	一个	刀	?	”

你有刀吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	but	I	have	a	sword	,	”	he	said	.
“	不	,	但	我	有	一个	剑	,	”	他	说	.

“不，但我有一把剑，”他说。

[wen] [ðə; ðɪ] ['i:g(ə)l] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðə; ðɪ] [twelv] ['ɒks(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] [tu:; tə] [kɪl]

When	the	eagle	had	swallowed	the	twelve	oxen	she	asked	the	soldier	to	kill
什么时候	这	鹰	有	吞咽	这	十二	牛	她	问	这	士兵	到	杀

[wʌn] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪtlz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] .

one	more	for	victuals	on	the	journey	.
一	更多的	为了	食物	在	这	旅行	.

老鹰吞下十二头牛后，请求士兵再杀一头牛，作为旅途中的食物。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [geɪp] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] ,

“	Every	time	I	gape	you	must	be	quick	and	fling	a	piece	into	my	mouth	,
”	每一个	时间	我	张开	你	必须	是	快的	和	一扔	一个	片	进入	我的	嘴	,

“每次我张大嘴巴的时候，你都要迅速地把一块东西扔进我的嘴里，

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [els] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

”	she	said	,	“	else	I	shall	not	be	able	to	carry	you	up	to	earth	.
”	她	说	,	“	别的	我	将	不是	是	有能力的	到	携带	你	向上	到	地球	.

她说：“否则我就无法把你带到地球去了。”

” [hi:; hɪ] [dɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tu:] [lɑ:dʒ] [bægz] [ɒv; əv] [mi:t] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

”	He	did	as	she	asked	him	and	hung	two	large	bags	of	meat	round	her
”	他	做过	作为	她	问	他	和	悬挂	二	大的	包	的	肉	圆形的	她

[nek] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feðər] .

neck	and	seated	himself	among	her	feathers	.
脖子	和	坐着	他自己	之中	她	羽毛	.

“他照她说的做了，把两大袋肉挂在她的脖子上，然后坐在她的羽毛中间。”

[ðə; ðɪ] ['i:g(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flæp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] [eə(r)]

The	eagle	then	began	to	flap	her	wings	and	off	they	went	through	the	air
这	鹰	然后	开始	到	瓣膜	她	翅膀	和	离开	他们	去	通过	这	空气

[laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

like	the	wind	.
喜欢	这	风	.

于是，老鹰开始拍打翅膀，它们像风一样飞向天空。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [həʊld] [ɒn] ,

It	was	as	much	as	the	soldier	could	do	to	hold	on	,
它	曾是	作为	很多	作为	这	士兵	可以	做	到	抓住	在	,

这名士兵已经竭尽全力坚持下去了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] greatest194

and	it	was	with	the	greatest194
和	它	曾是	和	这	greatest194

而且是和最伟大的194

['dɪfɪkəlti] [hi:; hɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['i:gəlz] [maʊθ] ['evri]

difficulty	he	managed	to	throw	the	pieces	of	flesh	into	the	eagle's	mouth	every
困难	他	管理	到	扔	这	件	的	肉	进入	这	老鹰的	嘴	每一个

[taɪm] [ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

time	she	opened	it	.
时间	她	打开	它	.

尽管困难重重，他还是设法在每次老鹰张开嘴的时候把肉块扔进老鹰的嘴里。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɔ:n] ,

At	last	the	day	began	to	dawn	,
在	最后的	这	天	开始	到	黎明	,

天终于开始破晓了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [flæpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	eagle	was	then	almost	exhausted	and	began	flapping	with	her
和	这	鹰	曾是	然后	几乎	筋疲力尽的	和	开始	扑	和	她

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

于是，老鹰几乎筋疲力尽，开始扑腾翅膀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][lɑːst][haɪnd]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ]

but	the	soldier	was	prepared	and	seized	the	last	hind	quarter	and	flung
但	这	士兵	曾是	准备	和	查获	这	最后的	后	四分之一	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

it	to	her	.
它	到	她	.

但士兵早有准备，抓住最后一块后腿肉扔给了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Then	she	gained	strength	and	brought	him	up	to	earth	.
然后	她	获得	力量	和	带来	他	向上	到	地球	.

然后她恢复了体力，把他带到了地面。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn] - [triː]

When	she	had	sat	and	rested	a	while	at	the	top	of	a	large	pine	-	tree
什么时候	她	有	卫星	和	休息	一个	尽管	在	这	顶部	的	一个	大的	松树	-	树

[ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

she	set	off	with	him	again	at	such	a	pace	that	flashes	of	lightning	were	seen
她	放	离开	和	他	再次	在	这样的	一个	步伐	那	闪光灯	的	闪电	是	已见

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .

both	by	sea	and	land	wherever	they	went	.
两个都	经过	海	和	土地	无论	他们	去	.

她在一棵大松树顶上坐下休息了一会儿后，又和他一起出发了，速度之快，以至于无论他们走到哪里，海上和陆地上都能看到闪电。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][gɒt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [fluː] [həʊm] [ə'gen] ,

Close	to	the	palace	the	soldier	got	off	and	the	eagle	flew	home	again	,
关闭	到	这	宫殿	这	士兵	得到	离开	和	这	鹰	飞翔	家	再次	,

士兵在宫殿附近下了马，雄鹰也飞回了家。

[bʌt; bət][fɜːst][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][æt; ət]['eni] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [niːd] ['əʊnli]

but	first	she	told	him	that	if	he	at	any	time	should	want	her	he	need	only
但	第一的	她	讲述	他	那	如果	他	在	任何	时间	应该	想	她	他	需要	仅有的

[bləʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .

blow	the	whistle	and	she	would	be	there	at	once	.
吹	这	哨	和	她	会	是	那里	在	一次	.

但她首先告诉他，如果他任何时候需要她，只需吹响哨子，她就会立刻赶到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

In	the	meantime	everything	was	ready	at	the	palace	,
在	这	与此同时	一切	曾是	准备好	在	这	宫殿	,

与此同时，宫里一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	the	time	approached	when	the	captain	and	lieutenant	were	to	be
和	这	时间	接近	什么时候	这	队长	和	中尉	是	到	是

['mærid] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [prɪn'sesɪs] ,

married	with	the	two	eldest	Princesses	,
已婚	和	这	二	长子	公主们	,

船长和副官与两位最年长的公主成婚的日子临近了。

[huː] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈjʌŋgɪst] [ˈsɪstə(r)] ;

who	,	however	,	were	not	much	happier	than	their	youngest	sister	;
WHO	,	然而	,	是	不是	很多	更快乐	比	他们的	最小的	姐姐	;

然而，她们的幸福程度并不比她们最小的妹妹高多少；

[ˈskeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] ,

scarcely	a	day	passed	without	weeping	and	mourning	,
几乎	一个	天	通过了	没有	哭泣	和	丧	,

几乎每天都有哭泣和哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnɪərə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈsɒrəʊfl] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] .

and	the	nearer	the	wedding	-	day	approached	the	more	sorrowful	did	they	become	.
和	这	更近	这	婚礼	-	天	接近	这	更多的	悲伤	做过	他们	变得	.

婚礼日期越临近，他们就越感到悲伤。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

At	last	the	King	asked	what	was	the	matter	with	them	;
在	最后的	这	国王	问	什么	曾是	这	事情	和	他们	;

最后，国王问他们到底出了什么事；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] not195

he	thought	it	was	very	strange	that	they	were	not195
他	想法	它	曾是	非常	奇怪的	那	他们	是	not195

他觉得很奇怪，他们竟然不是195。

['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [set] [friː] [ænd; ənd]

merry	and	happy	now	that	they	were	saved	and	had	been	set	free	and
欢乐	和	快乐的	现在	那	他们	是	已保存	和	有	到过	放	自由的	和

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

were	going	to	be	married	.
是	去	到	是	已婚	.

他们得救了，重获自由，即将结婚，现在他们无比快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] ,

They	had	to	give	some	answer	,
他们	有	到	给	一些	回答	,

他们必须给出一些答复。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [sed] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ['eni] [mɔː(r)] [ən'les] [ðeɪ]

and	so	the	eldest	sister	said	they	never	would	be	happy	any	more	unless	they
和	所以	这	长子	姐姐	说	他们	绝不	会	是	快乐的	任何	更多的	除非	他们

[kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] ['tʃekəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ['maʊntən] .

could	get	such	checkers	as	they	had	played	with	in	the	blue	mountain	.
可以	得到	这样的	跳棋	作为	他们	有	玩	和	在	这	蓝色的	山	.

所以大姐说，除非她们能得到像在蓝山上玩过的那种跳棋，否则她们永远不会再快乐了。

[ðæt] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] ,

That	,	thought	the	King	,	could	be	easily	managed	,
那	,	想法	这	国王	,	可以	是	容易地	管理	,

国王心想，这件事很容易解决。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][sent] [wɜːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd] ['klevərɪst] ['gəʊldˌsmɪθs][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

and	so	he	sent	word	to	all	the	best	and	cleverest	goldsmiths	in	the	country
和	所以	他	发送	单词	到	全部	这	最好的	和	最聪明的	金匠	在	这	国家

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiːz] ['tʃekəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪn'sesɪs] .

that	they	should	make	these	checkers	for	the	Princesses	.
那	他们	应该	制作	这些	跳棋	为了	这	公主们	.

于是他派人通知全国所有最优秀、最聪明的金匠，让他们为公主们制作这些跳棋。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

For	all	they	tried	there	was	no	one	who	could	make	them	.
为了	全部	他们	尝试	那里	曾是	不	一	WHO	可以	制作	他们	.

他们想尽了各种办法，却没有人能做出来。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

At	last	all	the	goldsmiths	had	been	to	the	palace	except	one	,	and	he
在	最后的	全部	这	金匠	有	到过	到	这	宫殿	除了	一	,	和	他

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ,

was	an	old	,
曾是	一个	老的	,

最后，除了一个金匠之外，所有的金匠都去了宫殿，而他是一位年迈的金匠。

[ɪn'fɜːm][mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪk'sept] [ɒd] [d'ʒɒbz] ,

infirm	man	who	had	not	done	any	work	for	many	years	except	odd	jobs	,
虚弱	男人	WHO	有	不是	完毕	任何	工作	为了	许多	年	除了	奇怪的	工作	,

体弱多病，多年来除了打零工外没有从事过任何工作。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] .

by	which	he	was	just	able	to	keep	himself	alive	.
经过	哪个	他	曾是	只是	有能力的	到	保持	他自己	活	.

他仅靠此才得以保住性命。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪst] .

To	him	the	soldier	went	and	asked	to	be	apprenticed	.
到	他	这	士兵	去	和	问	到	是	学徒	.

士兵走到他面前，请求拜他为师。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][get] [hɪm] ,

The	old	man	was	so	glad	to	get	him	,
这	老的	男人	曾是	所以	高兴的	到	得到	他	,

老人很高兴能把他接过来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ə'prentɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

for	he	had	not	had	an	apprentice	for	many	a	day	,
为了	他	有	不是	有	一个	学徒	为了	许多	一个	天	,

因为他已经很多天没有收徒弟了。

[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð]

that	he	brought	out	a	flask	from	his	chest	and	sat	down	to	drink	with
那	他	带来	出去	一个	烧瓶	从	他的	胸部	和	卫星	向下	到	喝	和

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

the	soldier	.
这	士兵	.

他从胸前掏出一个酒壶，坐下来和士兵一起喝酒。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

Before	long	the	drink	got	into	his	head	,
前	长的	这	喝	得到	进入	他的	头	,

没过多久，酒精就让他神志不清了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

and	when	the	soldier	saw	this	he	persuaded	him	to	go	up	to	the	palace
和	什么时候	这	士兵	锯	这	他	被说服	他	到	去	向上	到	这	宫殿

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃekəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	tell	the	King	that	he	would	undertake	to	make	the	checkers	for	the
和	告诉	这	国王	那	他	会	承担	到	制作	这	跳棋	为了	这

[prɪn'sesɪs] .

Princesses	.
公主们	.

士兵看到这一幕，便劝他上宫殿去告诉国王，他愿意为公主们制作棋子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ;

He	was	ready	to	do	that	on	the	spot	;
他	曾是	准备好	到	做	那	在	这	点	;

他当时就准备这么做；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [faɪnə][ænd; ənd]['grændə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] .

he	had	made	finer	and	grander	things	in	his	day	,	he	said	.
他	有	制成	更精细	和	更宏伟	事物	在	他的	天	,	他	说	.

他说，他年轻时曾创造出更精美、更宏伟的作品。

[wen] the196

When	the196
什么时候	the196

196年

[kɪŋ] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃekəz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

King	heard	there	was	some	one	outside	who	could	make	the	checkers	he	was
国王	听到	那里	曾是	一些	一	外部	WHO	可以	制作	这	跳棋	他	曾是

[nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

not	long	in	coming	out	.
不是	长的	在	未来	出去	.

国王听说外面有人会下棋，没过多久就出来了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃekəz] [æz; əz][maɪ] [dˈɔːtəz]

“	Is	it	true	what	you	say	,	that	you	can	make	such	checkers	as	my	daughters
“	是	它	真的	什么	你	说	,	那	你	能	制作	这样的	跳棋	作为	我的	女儿们

[wɒnt] ?

want	?
想	?

“你所说的是真的吗？你真的能做出我女儿们想要的那种跳棋吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][laɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

“	Yes	,	it	is	no	lie	,	”	said	the	goldsmith	;	that	he	would	answer	for	.
“	是的	,	它	是	不	说谎	,	”	说	这	金匠	;	那	他	会	回答	为了	.

“是的，我没有说谎，”金匠说；他会为此负责。

“ [ðæts] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That's	well	!	”	said	the	King	.
“	那就是	出色地	!	”	说	这	国王	.

“那很好！”国王说道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][gəʊld][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] ;

“	Here	is	the	gold	to	make	them	with	;
“	这里	是	这	金子	到	制作	他们	和	;

“这里有制造它们的黄金；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

but	if	you	do	not	succeed	you	will	lose	your	life	,
但	如果	你	做	不是	成功	你	将要	失去	你的	生活	,

但如果你失败了，你将会失去生命。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

since	you	have	come	and	offered	yourself	,	and	they	must	be	finished	in	three	days	.
自从	你	有	来	和	提供	你自己	,	和	他们	必须	是	完成的	在	三	天	.

既然你已经来到这里，自愿献身，那么他们必须在三天内完成。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [hæd; həd] [slept] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] ,

”	The	next	morning	when	the	goldsmith	had	slept	off	the	effects	of	the	drink	,
”	这	下一个	早晨	什么时候	这	金匠	有	睡着了	离开	这	效果	的	这	喝	,

第二天早上，金匠睡醒了，酒劲儿过去之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɒb] .

he	was	not	quite	so	confident	about	the	job	.
他	曾是	不是	相当	所以	自信的	关于	这	工作	.

他对这份工作并没有那么大的信心。

[hiː; hi] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] ,

He	wailed	and	wept	and	blew	up	his	apprentice	,
他	哀嚎	和	哭泣	和	吹	向上	他的	学徒	,

他嚎啕大哭，然后炸死了他的学徒。

[huː] [hæd; həd][gɒt] [hɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

who	had	got	him	into	such	a	scrape	while	he	was	drunk	.
WHO	有	得到	他	进入	这样的	一个	刮	尽管	他	曾是	醉	.

是谁趁他醉酒时让他陷入了这种困境?

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sed] ,

The	best	thing	would	be	to	make	short	work	of	himself	at	once	,	he	said	,
这	最好的	事物	会	是	到	制作	短的	工作	的	他自己	在	一次	,	他	说	,

他说，最好的办法就是立刻速战速决。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ;

for	there	could	be	no	hope	for	his	life	;
为了	那里	可以	是	不	希望	为了	他的	生活	;

因为他的生命已无任何希望;

[wen] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['grændɪst] ['gəʊldˌsmɪθs][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃekəz] ,

when	the	best	and	grandest	goldsmiths	could	not	make	such	checkers	,
什么时候	这	最好的	和	最宏伟	金匠	可以	不是	制作	这样的	跳棋	,

当最优秀、最伟大的金匠都无法打造出这样的棋子时，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	likely	that	he	could	do	it	?
曾是	它	可能	那	他	可以	做	它	?

他有可能做到吗?

“ [doʊnt] [fret] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

“	Don't	fret	on	that	account	,	”	said	the	soldier	,
“	不	烦恼	在	那	帐户	,	”	说	这	士兵	,

“别为此担心，”士兵说。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] ['tʃekəz] ['redi] [ɪn][taɪm] ;

“	but	let	me	have	the	gold	and	I'll	get	the	checkers	ready	in	time	;
“	但	让	我	有	这	金子	和	患病的	得到	这	跳棋	准备好	在	时间	;

“但把金子给我，我会及时准备好棋子;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

but	I	must	have	a	room	to	myself	to	work	in	,	”	he	said	.
但	我	必须	有	一个	房间	到	我	到	工作	在	,	”	他	说	.

“但我必须有一个属于我自己的房间来工作，”他说。

[ðɪs] [hiː; hi][gɒt] , [ænd; ənd] [θæŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . -

This	he	got	,	and	thanks	into	the	bargain	.	197	-
这	他	得到	,	和	谢谢	进入	这	便宜货	.	-	

他得到了这个，而且还额外得到了感谢。197

[ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laʊndʒ] [ə'baʊt] ,

The	time	wore	on	,	and	the	soldier	did	nothing	but	lounge	about	,
这	时间	穿着	在	,	和	这	士兵	做过	没有什么	但	休息室	关于	,

时间一天天过去，士兵除了闲逛什么也不做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	goldsmith	began	to	grumble	,	because	he	would	not	begin	with	the
和	这	金匠	开始	到	叽	,	因为	他	会	不是	开始	和	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

金匠开始抱怨，因为他迟迟不肯开工。

“ [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , “ [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] !

“	Don't	worry	yourself	about	it	,	”	said	the	soldier	,	“	there	is	plenty	of	time	!
“	不	担心	你自己	关于	它	,	”	说	这	士兵	,	“	那里	是	很多	的	时间	!

“别担心，”士兵说，“时间还很充裕！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk]

If	you	are	not	satisfied	with	what	I	have	promised	you	had	better	make
如果	你	是	不是	使满意	和	什么	我	有	承诺	你	有	更好的	制作

[ðem; ðəm] [jɔː'self] .

them	yourself	.
他们	你自己	.

如果你对我的承诺不满意，最好自己去做。

” [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [went] [ɒn][bəuθ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

”	The	same	thing	went	on	both	that	day	and	the	next	;
”	这	相同的	事物	去	在	两个都	那	天	和	这	下一个	;

“那天和第二天同样的事情又发生了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smɪθ] [hɜːd] ['naɪðə(r)] ['hæmə(r)] [nɔː(r)][faɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ruːm] [ðə; ði]

and	when	the	smith	heard	neither	hammer	nor	file	from	the	soldier's	room	the
和	什么时候	这	史密斯	听到	两者都不	锤	也不	文件	从	这	士兵的	房间	这

[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

whole	of	the	last	day	,
所有的	的	这	最后的	天	,

最后一天，铁匠既没听到士兵房间里传来锤子声，也没听到锉刀声。

[hiː; hi][kwaɪt] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ;

he	quite	gave	himself	up	for	lost	;
他	相当	给予	他自己	向上	为了	丢失的	;

他彻底放弃了抵抗；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

it	was	now	no	use	to	think	any	longer	about	saving	his	life	,	he	thought	.
它	曾是	现在	不	使用	到	思考	任何	更长	关于	保存	他的	生活	,	他	想法	.

他心想，现在再想救他的命也没用了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz]

But	when	the	night	came	on	the	soldier	opened	the	window	and	blew	his
但	什么时候	这	夜晚	来了	在	这	士兵	打开	这	窗户	和	吹	他的

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

但夜幕降临时，士兵打开窗户，吹响了哨子。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

The	eagle	then	came	and	asked	what	he	wanted	.
这	鹰	然后	来了	和	问	什么	他	通缉	.

老鹰随后飞来，问他想要什么。

“ [ðəʊz] [gəʊld] ['tʃekəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊntən] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Those gold checkers , which the Princesses had in the blue mountain , ” said the
“ 那些 金子 跳棋 , 哪个 这 公主们 有 在 这 蓝色的 山 , ” 说 这
['səʊldʒə(r)] ;
soldier ;
士兵 ;

“那些金棋子，就是公主们在蓝山里拥有的，”士兵说道；

“ [bʌt; bət] [jʊl] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ but you'll want something to eat first , I suppose ?
“ 但 你会 想 某物 到 吃 第一的 , 我 认为 ?

“不过我想你肯定想先吃点东西吧？”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɒks] ['kɑːkəs] ['laɪɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] ['jɒndə(r)] ;
I have two ox carcases lying ready for you in the hay - loft yonder ;
我 有 二 牛 尸体 说谎 准备好 为了 你 在 这 干草 - 阁楼 远处 ;

我在那边的干草棚里放着两具牛的尸体，已经准备好给你了；

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
you had better finish them , ” he said .
你 有 更好的 结束 他们 , ” 他 说 .

“你最好把它们做完，”他说。

[wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['tæri] ,
When the eagle had done she did not tarry ,
什么时候 这 鹰 有 完毕 她 做过 不是 焦油 ,

老鹰吃饱喝足后，她没有停留。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃekəz] .
and long before the sun rose she was back again with the checkers .
和 长的 前 这 太阳 玫瑰 她 曾是 后退 再次 和 这 跳棋 .

太阳还没升起，她就又回到棋盘前了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] . -
The soldier then put them under his bed and lay down to sleep . 198
这 士兵 然后 放 他们 在下面 他的 床 和 躺 向下 到 睡觉 . -

士兵随后将它们放在床底下，然后躺下睡觉。198

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [keɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
Early next morning the goldsmith came and knocked at his door .
早期的 下一个 早晨 这 金匠 来了 和 敲门 在 他的 门 .

第二天一大早，金匠就来了，敲响了他的房门。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [naʊ] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
“ What are you after now again ? ” asked the soldier .
“ 什么 是 你 后 现在 再次 ? ” 问 这 士兵 .

“你现在又想干什么？”士兵问道。

“ [juː; jʊ] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] !
“ You rush about enough in the day , goodness knows !
“ 你 匆忙 关于 足够的 在 这 天 , 善良 知道 !

“天知道，你一天到头已经够忙的了！”

[ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv] [piːs] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][bed] , [huː'evə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'prentɪs]
If one cannot have peace when one is in bed , whoever would be an apprentice
如果 一 不能 有 和平 什么时候 一 是 在 床 , 谁 会 是 一个 学徒
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

如果一个人在床上都无法获得安宁，谁又愿意来这里当学徒呢？

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

['naɪðə(r)] [preŋ] [nɔː(r)] ['begɪŋ] [helpt] [ðæt] [taɪm] ; [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd]
Neither praying nor begging helped that time ; the goldsmith must and would
两者都不 祈祷 也不 乞讨 帮助 那 时间 ; 这 金匠 必须 和 会
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

当时祈祷和乞求都没有用；金匠必须而且一定会进来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][let][ɪn] .
and at last he was let in .
和 在 最后的 他 曾是 让 在 .

最后他被放进去了。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] .
And then , you may be sure , there was soon an end to his wailing .
和 然后 , 你 可能 是 当然 , 那里 曾是 很快 一个 结尾 到 他的 哀嚎 .

然后，可以肯定的是，他的哭喊声很快就停止了。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,
But still more glad than the goldsmith were the Princesses ,
但 仍然 更多的 高兴的 比 这 金匠 是 这 公主们 ,

但比金匠更高兴的还是公主们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃekəz] ,
when he came up to the palace with the checkers ,
什么时候 他 来了 向上 到 这 宫殿 和 这 跳棋 ,

当他带着棋子来到宫殿时，

[ænd; ənd] ['glædɪst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] .
and gladdest of all was the youngest Princess .
和 最高兴 的 全部 曾是 这 最小的 公主 .

其中最高兴的要数最小的公主了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [jɔː'self] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Have you made them yourself ? " she asked .
“ 有 你 制成 他们 你自己 ? " 她 问 .

“是你自己做的吗？”她问。

“ [nəʊ] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] , " [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][maɪ]
“ No , if I must speak the truth , it is not I , " he said , “ but my
“ 不 , 如果 我 必须 说话 这 真相 , 它 是 不是 我 , " 他 说 , “ 但 我的
[ə'prentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ,

“不，如果我必须说实话，那不是我，”他说，“而是我的学徒。”

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] . "
who has made them . "
WHO 有 制成 他们 . "

谁制造了它们?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'prentɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
“ I should like to see that apprentice , " said the Princess .
“ 我 应该 喜欢 到 看 那 学徒 , " 说 这 公主 .

“我很想见见那位学徒，”公主说道。

[ɪn][fækt][ɔːl] [θriː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	fact	all	three	wanted	to	see	him	,	and	if	he	valued	his	life	,
在	事实	全部	三	通缉	到	看	他	,	和	如果	他	有价值的	他的	生活	,

事实上，他们三个都想见他，如果他珍惜自己的生命，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .

he	would	have	to	come	.
他	会	有	到	来	.

他必须来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] - [fəʊk][ɔː(r)][grænd] - [fəʊk] , [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

He	was	not	afraid	,	either	of	women	-	folk	or	grand	-	folk	,	said	the	soldier	,
他	曾是	不是	害怕的	,	任何一个	的	女性	-	民间	或者	盛大	-	民间	,	说	这	士兵	,

士兵说，他既不怕女人，也不怕长辈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][rægz] ,

and	if	it	could	be	any	amusement	to	them	to	look	at	his	rags	,
和	如果	它	可以	是	任何	娱乐	到	他们	到	看	在	他的	破布	,

如果看看他破烂的衣衫能给他们带来一丝乐趣的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] . -

they	should	soon	have	that	pleasure	.	199
他们	应该	很快	有	那	乐趣	.	-

他们很快就能享受到这种乐趣了。199

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] ; [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ə'saɪd][ænd; ənd]

The	youngest	Princess	recognised	him	at	once	;	she	pushed	the	soldiers	aside	and
这	最小的	公主	已确认	他	在	一次	;	她	推动	这	士兵	旁边	和

[ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

ran	up	to	him	,
跑	向上	到	他	,

最小的公主一眼就认出了他；她推开士兵，跑向他。

[geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

gave	him	her	hand	,	and	said	:
给予	他	她	手	,	和	说	:

她把手递给他，说道：

“ [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

“	Good	day	,	and	many	thanks	for	all	you	have	done	for	us	.
“	好的	天	,	和	许多	谢谢	为了	全部	你	有	完毕	为了	我们	.

“您好，非常感谢您为我们所做的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [friːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][trɒlz; trəʊlz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

It	is	he	who	freed	us	from	the	trolls	in	the	mountain	,
它	是	他	WHO	自由	我们	从	这	喷子	在	这	山	,

是他把我们从山里的巨魔手中解救了出来。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

”	she	said	to	the	King	.
”	她	说	到	这	国王	.

她对国王说。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] !

“	He	is	the	one	I	will	have	!
“	他	是	这	一	我	将要	有	!

“他就是我要拥有的那个人！”

〃 [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd]

〃	and	then	she	pulled	off	his	cap	and	showed	them	the	ring	she	had	tied
〃	和	然后	她	拉	离开	他的	帽	和	显示	他们	这	戒指	她	有	系

[ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

in	his	hair	.
在	他的	头发	.

然后她摘下他的帽子，向他们展示了她系在他头发上的戒指。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,

It	soon	came	out	how	the	captain	and	lieutenant	had	behaved	,
它	很快	来了	出去	如何	这	队长	和	中尉	有	表现	,

船长和中尉的所作所为很快就曝光了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tretʃəri] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	so	they	had	to	pay	the	penalty	of	their	treachery	with	their	lives	,
和	所以	他们	有	到	支付	这	惩罚	的	他们的	背信弃义	和	他们的	生活	,

因此，他们必须为自己的背叛付出生命的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['grændʒə(r)] .

and	that	was	the	end	of	their	grandeur	.
和	那	曾是	这	结尾	的	他们的	宏伟	.

他们的辉煌时代就此终结。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][gɒt][ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['mærid]

But	the	soldier	got	the	golden	crown	and	half	the	kingdom	,	and	married
但	这	士兵	得到	这	金的	王冠	和	一半	这	王国	,	和	已婚

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] .

the	youngest	Princess	.
这	最小的	公主	.

但这位士兵得到了金冠和半个王国，并娶了最小的公主。

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [fiːst] [bəuθ] [wel] [ænd; ənd] [lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [fiːst] [ðeɪ]

At	the	wedding	they	drank	and	feasted	both	well	and	long	;	for	feast	they
在	这	婚礼	他们	喝	和	盛宴	两个都	出色地	和	长的	;	为了	盛宴	他们

[ɔːl][kʊd; kəd] ,

all	could	,
全部	可以	,

婚礼上，他们尽情饮酒作乐，宴饮不断；所有人都尽情享受了盛宴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,

even	if	they	could	not	find	the	Princesses	,
甚至	如果	他们	可以	不是	寻找	这	公主们	,

即使他们找不到公主们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [dʌn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]

and	if	they	have	not	yet	done	feasting	and	drinking	they	must	be	at
和	如果	他们	有	不是	然而	完毕	盛宴	和	喝	他们	必须	是	在

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] . -

it	still	.	200
它	仍然	.	-

如果他们还没有结束宴饮狂欢，那他们肯定还在继续。200

[ðə; ði][kæt] [ɒn] [ðə; ði] -

THE	CAT	ON	THE	DOVREFELL
这	猫	在	这	-

多夫尔山上的猫

[ˌɛnˌsiːˈiː][ɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn] ['finmɑːk] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [beə(r)] ,

nce	**on**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**man**	**up**	**in**	**Finnmark**	**who**	**had**	**caught**	**a**	**great**	**white**	**bear**	**,**
nce	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	向上	在	芬马克	WHO	有	捕捉	一个	伟大的	白色的	熊	,

从前，在芬马克郡有一个人，他抓到了一头大白熊。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

which	**he**	**was**	**going**	**to**	**take**	**to**	**the**	**King**	**of**	**Denmark**	**.**
哪个	他	曾是	去	到	拿	到	这	国王	的	丹麦	.

他打算把这些东西带给丹麦国王。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [fel] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒʌst] [əˈbaʊt] ['krɪsməs] [iːv] ,

Now	**,**	**it**	**so**	**fell**	**out**	**,**	**that**	**he**	**came**	**to**	**the**	**Dovrefell**	**just**	**about**	**Christmas**	**Eve**	**,**
现在	,	它	所以	跌倒	出去	,	那	他	来了	到	这	-	只是	关于	圣诞节	前夕	,

事情就这样发展下去了，他大约在圣诞前夜来到了多夫雷费尔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][lɪvd; ˈlaɪvd] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hælvɔːr] ,

and	**there**	**he**	**turned**	**into**	**a**	**cottage**	**where**	**a**	**man**	**lived**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Halvor**	**,**
和	那里	他	转向	进入	一个	小屋	在哪里	一个	男人	居住地	,	谁	姓名	曾是	半味	,

他在那里变成了一间小屋，小屋里住着一个名叫哈尔沃的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太阳以东，(East of the Sun and West of the Moon Old)
第8/8页

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [haʊs] - [ruːm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)]
and **asked** **the** **man** **if** **he** **could** **get** **house** **-** **room** **there** **for** **his** **bear**
和 问 这 男人 如果 他 可以 得到 房子 - 房间 那里 为了 他的 熊
[ænd; ənd][hɪm'self] .
and **himself** **.**
和 他自己 .

他问那人是否可以给他和他的熊在那里租个房子住。

“ ['hev(ə)n] ['nevə(r)] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ['ɪz(ə)nt] [truː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
“ **Heaven** **never** **help** **me** **,** **if** **what** **I** **say** **isn't** **true** **!** **”** **said** **the** **man** **;**
“ 天堂 绝不 帮助 我 , 如果 什么 我 说 不是 真的 ! ” 说 这 男人 ;

“如果我说的不是真的，老天保佑我！”那人说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [gɪv] ['eniwʌn] [haʊs] - [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **but** **we** **can't** **give** **anyone** **house** **-** **room** **just** **now** **,**
“ 但 我们 不能 给 任何人 房子 - 房间 只是 现在 ,

但我们现在无法给任何人提供住房，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][trɒlz; trəʊlz] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
for **every** **Christmas** **Eve** **such** **a** **pack** **of** **Trolls** **come** **down** **upon** **us** **,**
为了 每一个 圣诞节 前夕 这样的 一个 盒 的 喷子 来 向下 之上 我们 ,

每年圣诞前夜，都会有一群巨魔降临到我们身上。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][flɪt] , [ænd; ənd] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
that **we** **are** **forced** **to** **flit** **,** **and** **haven't** **so** **much** **as** **a** **house** **over** **our**
那 我们 是 强制 到 掠过 , 和 还没有 所以 很多 作为 一个 房子 超过 我们的
[əʊn] [hedz] ,
own **heads** **,**
自己的 头部 ,

我们被迫四处漂泊，甚至连个栖身之所都没有。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] . ”
to **say** **nothing** **of** **lending** **one** **to** **anyone** **else** **.** **”**
到 说 没有什么 的 贷款 一 到 任何人 别的 . ”

更别提借给别人了。

“ [əʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;
“ **Oh** **?** **”** **said** **the** **man** **,** **“** **if** **that's** **all** **,** **you** **can** **very** **well** **lend** **me** **your** **house** **;**
“ 哦 ? ” 说 这 男人 , “ 如果 那就是 全部 , 你 能 非常 出色地 借 我 你的 房子 ;

“哦？”那人说，“如果就这些，你完全可以把你的房子借给我；

[maɪ][beə(r)][kæn; kən][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ruːm]
my **bear** **can** **lie** **under** **the** **stove** **yonder** **,** **and** **I** **can** **sleep** **in** **the** **side** **-** **room**
我的 熊 能 说谎 在下面 这 火炉 远处 , 和 我 能 睡觉 在 这 边 - 房间
.
:
.

我的熊可以躺在那边的炉子下面，我可以睡在旁边的房间里。

” [wel] , [hiː; hi] [begd] [səʊ][hɑːd] , [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ;
” **Well** **,** **he** **begged** **so** **hard** **,** **that** **at** **last** **he** **got** **leave** **to** **stay** **there** **;**
” 出色地 , 他 乞求 所以 难的 , 那 在 最后的 他 得到 离开 到 停留 那里 ;

“他苦苦哀求，最终获准留在那里；

[səʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [flit] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] ,

so	the	people	of	the	house	flitted	out	,	and	before	they	went	,
所以	这	人们	的	这	房子	飞掠	出去	,	和	前	他们	去	,

于是屋里的人纷纷走了出去，在他们离开之前，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][gɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] ; -

everything	was	got	ready	for	the	Trolls	;	201
一切	曾是	得到	准备好	为了	这	喷子	;	-

一切都为巨魔们准备好了；201

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][raɪs] ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [bɔɪld] [ɪn][laɪ] ,

the	tables	were	laid	,	and	there	was	rice	porridge	,	and	fish	boiled	in	lye	,
这	表格	是	铺设	,	和	那里	曾是	米	稀饭	,	和	鱼	煮沸	在	碱液	,

[ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒɪz] ,

and	sausages	,
和	香肠	,

餐桌上摆好了饭菜，有米粥、碱水煮鱼和香肠。

[ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [dʒʌst][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][grænd] [fi:st] .

and	all	else	that	was	good	,	just	as	for	any	other	grand	feast	.
和	全部	别的	那	曾是	好的	,	只是	作为	为了	任何	其他	盛大	盛宴	.

其他一切都和往常一样美好。

[səʊ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] .

So	,	when	everything	was	ready	,	down	came	the	Trolls	.
所以	,	什么时候	一切	曾是	准备好	,	向下	来了	这	喷子	.

于是，一切准备就绪后，巨魔们就出现了。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [lɒŋ] [teɪlz] ,

Some	were	great	,	and	some	were	small	;	some	had	long	tails	,
一些	是	伟大的	,	和	一些	是	小的	;	一些	有	长的	尾巴	,

有些体型庞大，有些体型娇小；有些长着长长的尾巴。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][nəʊ][teɪlz][æt; ət][ɔ:l] ; [sʌm; səm] , [tu:] , [hæd; həd] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['nəʊzɪz] ;

and	some	had	no	tails	at	all	;	some	,	too	,	had	long	,	long	noses	;
和	一些	有	不	尾巴	在	全部	;	一些	,	也	,	有	长的	,	长的	鼻子	;

有些动物根本没有尾巴；有些动物还有很长很长的鼻子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['evriθɪŋ] .

and	they	ate	and	drank	,	and	tasted	everything	.
和	他们	吃	和	喝	,	和	尝过	一切	.

他们吃喝玩乐，尝遍了所有东西。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][trɒlz; trəʊlz] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] ,

Just	then	one	of	the	little	Trolls	caught	sight	of	the	white	bear	,
只是	然后	一	的	这	小的	喷子	捕捉	视线	的	这	白色的	熊	,

就在这时，其中一个小巨魔发现了那只白熊。

[hu:] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ;

who	lay	under	the	stove	;
WHO	躺	在下面	这	火炉	;

谁躺在炉子下面；

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['spʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [fɔ:k] ,

so	he	took	a	piece	of	sausage	and	stuck	it	on	a	fork	,
所以	他	采取	一个	片	的	香肠	和	卡住	它	在	一个	叉	,

于是他拿了一小块香肠，插在叉子上。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɛrz] [nəʊz] , ['skri:mɪŋ] [aʊt] :

and	went	and	poked	it	up	against	the	bear's	nose	,	screaming	out	:
和	去	和	戳	它	向上	反对	这	熊的	鼻子	,	尖叫	出去	:

然后走过去，把那东西戳到熊的鼻子上，大声喊道：

“ ['pʊsi] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɒsɪʤ] ?

“	Pussy	,	will	you	have	some	sausage	?
”	猫	,	将要	你	有	一些	香肠	?

“小猫咪，你想吃点香肠吗？”

” [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [graul] ,

”	Then	the	white	bear	rose	up	and	growled	,
”	然后	这	白色的	熊	玫瑰	向上	和	咆哮	,

“然后白熊站了起来，发出低沉的咆哮声。”

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

and	hunted	the	whole	pack	of	them	out	of	doors	,	both	great	and	small	.
和	猎杀	这	所有的	盒	的	他们	出去	的	门	,	两个都	伟大的	和	小的	.

并将它们全部猎杀到户外，无论大小。

[nekst] [jɪə(r)] ['hælvɔːr] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] ,

Next	year	Halvor	was	out	in	the	wood	,	on	the	afternoon	of	Christmas	Eve	,
下一个	年	半味	曾是	出去	在	这	木头	,	在	这	下午	的	圣诞节	前夕	,

第二年圣诞前夜的下午，哈尔沃在树林里。

['kʌtɪŋ] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [trɒlz; trəʊlz] [wʊd] [kʌm] [ə'gen]

cutting	wood	before	the	holidays	,	for	he	thought	the	Trolls	would	come	again
切割	木头	前	这	假期	,	为了	他	想法	这	喷子	会	来	再次

;

;

;

节前砍柴，因为他觉得巨魔还会再来；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

and	just	as	he	was	hard	at	work	,	he	heard	a	voice	in	the	wood
和	只是	作为	他	曾是	难的	在	工作	,	他	听到	一个	嗓音	在	这	木头

['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

calling	out	:
呼叫	出去	:

正当他埋头苦干时，他听到树林里传来一个声音在喊：

“ ['hælvɔːr] ! ['hælvɔːr] ! ”

“	Halvor	!	Halvor	!	”
”	半味	!	半味	!	”

“哈尔沃！哈尔沃！”

“ [wel] , ” [sed] ['hælvɔːr] , “ [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] . ”

“	Well	,	”	said	Halvor	,	“	here	I	am	.	”
”	出色地	,	”	说	半味	,	“	这里	我	是	.	”

“好吧，”哈尔沃说，“我来了。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [kæt] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] ? ” -

“	Have	you	got	your	big	cat	with	you	still	?	”	202
”	有	你	得到	你的	大的	猫	和	你	仍然	?	”	-

“你的大猫还和你在一起吗？”202

“ [jes] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] , ” [sed] ['hælvɔːr] ; “ [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd]

“	Yes	,	that	I	have	,	”	said	Halvor	;	“	she's	lying	at	home	under	the	stove	,	and
”	是的	,	那	我	有	,	”	说	半味	;	“	她是	说谎	在	家	在下面	这	火炉	,	和

[wʌts] [mɔː(r)] ,

what's	more	,
是什么	更多的	,

“是的，我的确有，”哈尔沃说；“她就躺在家里的炉子底下，而且，更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [naʊ] [gɒt] ['sev(ə)n] ['kɪtnz] , [fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜː'self] . ”

she	has	now	got	seven	kittens	,	far	bigger	and	fiercer	than	she	is	herself	.	”
她	有	现在	得到	七	小猫	,	远的	大	和	更凶猛	比	她	是	她自己	.	”

她现在有七只小猫，都比她自己大得多，也凶得多。

“ [əʊ] , [ðen] , [wiːl; wil]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
“ Oh , then , we'll never come to see you again ,
“ 哦 , 然后 , 出色地 绝不 来 到 看 你 再次 ,

“哦，那我们就再也不来看你了。”

” [bɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [trɒl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
” bawled out the Troll away in the wood , and he kept his word ;
” 嚎啕大哭 出去 这 巨魔 离开 在 这 木头 , 和 他 保留 他的 单词 ;

“巨魔在树林里大声喊叫着，他信守了诺言；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [trɒlz; trəʊlz] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [brəʊz] [wɪð]
for since that time the Trolls have never eaten their Christmas brose with
为了 自从 那 时间 这 喷子 有 绝不 吃 他们的 圣诞节 布罗斯 和
['hælvɔːr] [ɒn] [ðə; ði] - . -
Halvor on the Dovrefell . 203
半味 在 这 - . -

自那时起，巨魔们就再也没有在多夫雷费尔山上和哈尔沃一起吃过圣诞面包了。203

[wʌnz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [p'rɪtɪɪst]
ONE'S OWN CHILDREN ARE ALWAYS PRETTIEST
一个人的 自己的 孩子们 是 总是 最漂亮的

自己的孩子总是最漂亮的。

['spɔːtsmən] [went] [aʊt] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [snaɪp] .
sportsman went out once into a wood to shoot , and he met a Snipe .
运动员 去 出去 一次 进入 一个 木头 到 射击 , 和 他 遇见 一个 狙击 .

一位猎人到树林里打猎，结果遇到了一只鹬。

“ [dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [snaɪp] , “ [dəʊnt] [ʃuːt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ! ”
“ Dear friend , ” said the Snipe , “ don't shoot my children ! ”
“ 亲爱的 朋友 , ” 说 这 狙击 , “ 不 射击 我的 孩子们 ! ”

“亲爱的朋友，”鹬说道，“别射杀我的孩子！”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] .
“ How shall I know your children ? ” asked the Sportsman .
“ 如何 将 我 知道 你的 孩子们 ? ” 问 这 运动员 .

“我该如何认识你的孩子呢？”运动员问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? ”
“ What are they like ? ”
“ 什么 是 他们 喜欢 ? ”

“他们是什么样的人？”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [snaɪp] , “ [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] . ”
“ Oh ! ” said the Snipe , “ mine are the prettiest children in all the wood . ”
“ 哦 ! ” 说 这 狙击 , “ 矿 是 这 最漂亮的 孩子们 在 全部 这 木头 . ”

“哦！”鹬说道，“我的孩子是整片森林里最漂亮的。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] , “ [aɪl] [nɒt] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ; [dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
“ Very well , ” said the Sportsman , “ I'll not shoot them ; don't be afraid .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 运动员 , “ 患病的 不是 射击 他们 ; 不 是 害怕的 .

“很好，”猎人说，“我不会射杀他们；别害怕。”

” [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] whole204
” But for all that , when he came back , there he had a whole204
” 但 为了 全部 那 , 什么时候 他 来了 后退 , 那里 他 有 一个 whole204

“但尽管如此，当他回来时，他却拥有了204个

[strɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [snaip] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] .
string of young snipes in his hand which he had shot .
细绳 的 年轻的 狙击手 在 他的 手 哪个 他 有 射击 .

他手里拿着一串他射杀的幼年狙击手。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [snaɪp] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ”
“ Oh , oh ! ” said the Snipe , “ why did you shoot my children after all ? ”
” 哦 , 哦 ! ” 说 这 狙击 , “ 为什么 做过 你 射击 我的 孩子们 后 全部 ? ”

“哦，哦！”鹬说道，“你们为什么要射杀我的孩子呢？”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] ; “ [waɪ] , [aɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
these your children ! ” said the Sportsman ; “ why , I shot the ugliest I could find
这些 你的 孩子们 ! ” 说 这 运动员 ; “ 为什么 , 我 射击 这 最丑陋的 我 可以 寻找

,
,
,

“这些是你的孩子！”猎人说，“哎呀，我可是把能找到的最丑的都打死了。”

[ðæt] [aɪ][dɪd] ! ”
that I did ! ”
那 我 做过 ! ”

没错，我做到了！

“ [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [snaɪp] ;
“ Woe is me ! ” said the Snipe ;
” 悲哀 是 我 ! ” 说 这 狙击 ;

“唉，我好惨啊！”鹬说道；

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
“ don't you know that each one thinks his own children the prettiest in the world ?
” 不 你 知道 那 每个 一 思考 他的 自己的 孩子们 这 最漂亮的 在 这 世界 ?

难道你不知道每个人都认为自己的孩子是世界上最漂亮的吗?

” [-] [nəʊts] :
” Transcriber's Notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['reləvənt] ['pærəgrɑːfs] .
Illustrations have been moved closer to their relevant paragraphs .
插图 有 到过 已搬 更近 到 他们的 相关的 段落 .

插图已移至更靠近相关段落的位置。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [duː; də][nɒt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [njuː] ['pleɪsmənt]
The page numbers in the List of Illustrations do not reflect the new placement
这 页 数字 在 这 列表 的 插图 做 不是 反映 这 新的 放置
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
of the illustrations ,
的 这 插图 ,

插图清单中的页码并未反映插图的新位置。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
but are as in the original .
但 是 作为 在 这 原来的 .

但与原版相同。

['ɔːθərz] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
Author's archaic and variable spelling and hyphenation is preserved .
作者的 古老的 和 多变的 拼写 和 连字符 是 保存完好 .

作者古旧且多变的拼写和断字用法均被保留。

['ɔːθərz]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[staɪl]	[ɪz]	[prɪ'zɜːvd]	.
Author's	**punctuation**	**style**	**is**	**preserved**	**.**
作者的	标点	风格	是	保存完好	.

作者的标点符号风格得以保留。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['prɔːbləmz]	[hæv; həv]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['haɪlaɪtɪd]	.
Typographical	**problems**	**have**	**been**	**changed**	**and**	**these**	**are**	**highlighted**	**.**
印刷	问题	有	到过	已更改	和	这些	是	突出显示	.

排版问题已修改，并已突出显示。

[-]	['tʃeɪndʒɪz]	:
Transcriber's	**Changes**	**:**
转录员的	变化	:

转录员的修改：

[ˌtiːoʊ'siː]	:	[peɪdʒ]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]	"	[ðə; ðiː][kæt][ɒn][ðə; ðiː]	-	"	[wɒz; wəz]	[kə'rektɪd]	[frɒm; frəm]	-
TOC	**:**	**Page number for**	**"**	**The Cat on the**		**Dovrefell**	**"**	**was corrected**		**from**
目录	:	页 数字 为了	"	这 猫 在 这		-	"	曾是 已更正		从

-	-	[tuː; tə]	-	-
201	**'**	**to**	**'**	**200**
-	-	到	-	-

目录：“多夫雷费尔山上的猫”一文的页码已从“201”更正为“200”。

-	[ˌtiːoʊ'siː]	:	[peɪdʒ]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]	"	[wʌnz]	[əʊn]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	[p'rɪtɪɪst]	"	[wɒz; wəz]
'	**TOC**	**:**	**Page number for**	**"**	**One's**	**Own**	**Children**	**are**	**Always**	**Prettiest**	**"**	**was**
-	目录	:	页 数字 为了	"	一个人的	自己的	孩子们	是	总是	最漂亮的	"	曾是

[kə'rektɪd]	[frɒm; frəm]	-	-	-	[tuː; tə]	-	-
corrected	**from**	**'**	**205**	**'**	**to**	**'**	**203**
已更正	从	-	-	-	到	-	-

目录：“自己的孩子总是最漂亮的”一文的页码已从“205”更正为“203”。

-	[peɪdʒ]	-	:	[wɒz; wəz]	-	['əʊvə(r)]['əʊvə(r)]	-	(	[ðə; ðiː]	[prɪns]	[meɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dræŋk]	,
'	**Page**	**25**	**:**	**Was**	**'**	**over**	**over**	**'**	**(**	**the**	**Prince**	**made**	**as**	**if**	**he**	**drank**	**,**
-	页	-	:	曾是	-	超过	超过	-	(	这	王子	制成	作为	如果	他	喝	,

第25页：‘结束了’(王子装作喝醉的样子，

[bʌt; bət]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	)
but	**threw**	**it over his**	**shoulder**	**)**
但	扔	它 超过 他的	肩膀	)

但他把它扔到了肩后）

[peɪdʒ]	-	:	['ædɪd]	[ɪ'tælɪks]	(	[bʌt; bət][ðə; ðiː]	[trʊl]	,	[æz; əz][hiː; hi]	[leɪ]	[ɪn][bed]	,
Page	**38**	**:**	**Added**	**italics**	**(**	**But**	**the**	**Troll**	**,**	**as he**	**lay**	**in bed**	**,**
页	-	:	额外	斜体	(	但	这	巨魔	,	作为 他	躺	在 床	,

第38页：添加了斜体字（但是巨魔躺在床上，

[swɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl][ə; eɪ][laɪ]	.	)
swore	**it**	**was**	**all a**	**lie**	**.)**
发誓	它	曾是	全部 一个	说谎	.)

（我发誓这一切都是谎言。）

[peɪdʒ]	-	:	['ædɪd]	-	[tuː; tə]	-	:
Page	**43**	**:**	**Added**	**'**	**to**	**'**	**:**
页	-	:	额外	-	到	-	:

第 43 页：添加了“至”：

[wɒz; wəz]	-	[ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]	-	(	[hiː; hi]	['pʊld]	['əʊpən][hɪz; ɪz]	['weɪskəʊt]	[ænd; ənd]	[ʃɜːt]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]
Was	**'**	**it her**	**'**	**(**	**he**	**pulled**	**open**	**his**	**waistcoat**	**and**	**shirt**	**to**	**show**	**it**
曾是	-	它 她	-	(	他	拉	打开	他的	马甲	和	衬衫	到	展示	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	.	)
to her	**.**	**)**
到 她	.	)

“是她吗？”(他拉开马甲和衬衫给她看。)

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [ɪ'tælɪks] ([sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wˈɔːz])

Page	55	:	Added	italics	(	Some	time	after	this	,	the	King	went	away	to	the	wars	)
页	-	:	额外	斜体	(	一些	时间	后	这	,	这	国王	去	离开	到	这	战争	)

第55页：添加斜体字（此后不久，国王出征）

[peɪdʒ] - :

Page	59	:
页	-	:

第59页：

['stændədaiz] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [frɒm; frəm] - ['wɪtʃˌwʊmən] - (“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]

Standardised	hyphenation	from	'	witchwoman	'	(	“	Well	,	you	needn't	be	,	”	said	the
标准化	连字符	从	-	女巫	-	(	“	出色地	,	你	不必	是	,	”	说	这

[wɪtʃ] - ['wʊmən] .

witch	-	woman	.
巫婆	-	女士	.

“女巫”的标准化连字符（“好吧，你不必这样，”女巫说道。

“ [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [set] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ])

“	All	that	can	be	set	right	in	a	twinkling	)
“	全部	那	能	是	放	正确的	在	一个	闪烁	)

“所有这些问题都可以在一瞬间得到解决”

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['ekstrə] ['dʌb(ə)l] - [kwəʊt] (“ [tuː; tə] ['waɪtlænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

Page	94	:	Removed	extra	double	-	quote	(	“	To	Whiteland	,	”	said	the	King	;
页	-	:	已移除	额外的	双倍的	-	引用	(	“	到	怀特兰	,	”	说	这	国王	;

第 94 页：删除多余的双引号（“致怀特兰，”国王说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .)

and	then	he	told	him	all	that	had	befallen	him	.	)
和	然后	他	讲述	他	全部	那	有	发生	他	.	)

然后他把自己的遭遇都告诉了他。）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [ɪ'tælɪks] ([ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .)

Page	125	:	Added	italics	(	Then	back	came	the	Giant	.	)
页	-	:	额外	斜体	(	然后	后退	来了	这	巨大的	.	)

第125页：添加了斜体字（然后巨人回来了。）

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - [ə'gen] .

Page	155	:	Was	'	again	.
页	-	:	曾是	-	再次	.

第 155 页：又一次。

- ([həʊm] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

'	(	home	to	fetch	something	to	hew	their	way	through	the	wood	.
-	(	家	到	拿来	某物	到	槎	他们的	方式	通过	这	木头	.

（回家取些东西，以便砍出一条穿过树林的道路。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] [ə'gen] :)

But	at	last	the	Horse	said	again	:	)
但	在	最后的	这	马	说	再次	:	)

但最后，马又说道：）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神